

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料。这些材料涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料。这些材料涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 10 个章节

1. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000001

2. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000002

3. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000003

4. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000004

5. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000005

6. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000006

7. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000007

8. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000008

9. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000009

10. 来自银矿的故事(tales From Silver Lands) 000010

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第1/10页

[si:'ɛl]  
**CL**  
CL

CL

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]  
**COPYRIGHT , 1924 , BY**  
版权 , - , 经过

版权所有，1924 年，作者

[ˈdʌbəlˌdeɪ] & [ˈkʌmpəni]  
**DOUBLEDAY & COMPANY**  
双日 & 公司

双日公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]  
**ALL RIGHTS RESERVED**  
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]  
**PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA**  
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈhɑːtɪd]  
**TO THE GOLDEN HEARTED**  
到 这 金的 心地

致金心肠的人

[kɑːrl] [ˈsændˌbɜːrg]  
**CARL SANDBURG**  
卡尔 桑德堡

卡尔·桑德堡

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən]  
**AND HIS FRIENDS , MY CHILDREN**  
和 他的 朋友们 , 我的 孩子们

以及他的朋友们，我的孩子们

[ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbɜːrt]  
**HELEN AND HERBERT**  
海伦 和 赫伯特

海伦和赫伯特

[ˈkɑːntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]  
**CHAPTER PAGE**  
章 页

章节页



[aɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [θri:] [teɪlz] [wʌn]  
**I     A     Tale     of     Three     Tails     1**  
我    一个    故事    的    三    尾巴    1

IA 三尾故事 1

[i:] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dɔ:g] -  
**II   The   Magic   Dog   14**  
三   这   魔法   狗   -

第二部 魔狗 14

[,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kæləbəʃ] [mæn] -  
**III     The     Calabash     Man     23**  
三、    这    蠡    男人   -

III 葫芦人 23

[,aɪ 'vi:] [nɑ:] - [hɑ:][ðə; ði] ['faɪtər] -  
**IV   Na - Ha   the   Fighter   35**  
第四   娜 - 哈   这   战斗机   -

IV Na-Ha 战士 35

[vi:] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] -  
**V   The   Humming   -   Bird     and     the   Flower   43**  
V   这   哼唱   -   鸟     和     这   花   -

V 蜂鸟与花 43

[ˈvaɪ, 'vi:] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bɔ:l] -  
**VI     The     Magic     Ball     48**  
六年级   这   魔法   球   -

第六章 魔球 48

[ˌvi:,aɪ'aɪ] [el] [ɛ'na:nɒʊ] -  
**VII   El   Enano   59**  
七   埃尔   埃纳诺   -

VII El Enano 59

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['hɪroʊ] [twinz] -  
**VIII   The   Hero   Twins   69**  
八   这   英雄   双胞胎   -

第八部 英雄双胞胎 69

[,aɪ'eks]  
**IX**  
第九章

第九章

[ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] -  
**The   Four   Hundred   79**  
这   四   百   -

四百七十九

[eks][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] - -  
**X   The   Killing   of   Cabrakan   92**  
X   这   杀戮   的   -   -

卡布拉坎之死 92

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)] [fʊk] -  
**XI             The   Tale   of   the   Gentle   Folk   99**  
十一           这   故事   的   这   温和的   民间   -

十一 温柔乡民的故事 99

[ɛks,aɪ'aɪ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [kɔ:st][ə; eɪ] ['dɑ:lər] -  
**XII   The   Tale   that   Cost   a   Dollar   107**  
十二   这   故事   那   成本   一个   美元   -

XII 一美元的故事 107

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]  
**XIII**  
十三

十三

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑ:t] -  
**The Magic Knot 122**  
这 魔法 结 -

魔结 122

[ˌɛks,ɑɪˈvi:]  
**XIV**  
十四

十四

[ðə; ði][bæd] [ˈɪˈwɪʃər] -  
**The Bad Wishers 134**  
这 坏的 许愿者 -

恶意者 134

[ˈɛksˈvi:]  
**XV**  
十五

十五

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [oʊld] [wɪtʃ] -  
**The Hungry Old Witch 143**  
这 饥饿的 老的 巫婆 -

饥饿的老巫婆 143

[ˌɛksˈvi:ˈɑɪ]  
**XVI**  
十六

十六

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmɪrər] -  
**The Wonderful Mirror 156**  
这 精彩的 镜子 -

神奇的镜子 156

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ]  
**XVII**  
十七

十七

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈpi:p(ə)] -  
**The Tale of the Lazy People 170**  
这 故事 的 这 懒惰的 人们 -

懒人的故事 170

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][ˈmeɪd(ə)n] -  
**XVIII Rairu and the Star Maiden 188**  
十八 - 和 这 星星 少女 -

第十八卷 莱鲁与星之少女 188

[ˌɛks,ɑɪˈɛks][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [mæn] -  
**XIX The Cat and the Dream Man 197**  
十九 这 猫 和 这 梦 男人 -

XIX 猫与梦中人 197

[ˈwʊdkaɪt]  
**WOODCUTS**  
木刻

木刻

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][tɔːrɪn][ˈpɑːntʃoʊ] [ˈfrʌntɪspiːs]  
**One day there came to their house a man in a torn poncho Frontispiece**  
一天那里来了到他们的房子一个男人在一个撕裂雨披卷首插图  
有一天，一个身穿破烂雨披的男人来到他们家。（扉页）

[peɪdʒ]  
**PAGE**  
页  
页

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [snəʊ] [kəˈmenst] [tuː; tə][fɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡliː] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn]  
**When the first snow commenced to fall she was always full of glee , standing on**  
什么时候这第一的雪开始到落下她曾是总是满的高兴，常设在  
[ə; eɪ] [rɑːk] ,  
**a rock ,**  
一个岩石，  
当第一场雪开始飘落时，她总是兴高采烈地站在一块岩石上。

[ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [geɪl] -  
**screaming like a wind - gale 48**  
尖叫喜欢一个风 - 大风 -  
像狂风般呼啸 48

[hiː; hi] [tʊk] [flæt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈfɪɡjərz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [men] -  
**He took flat pieces of wood and began cutting out figures like little men 176**  
他采取平坦的件的木头和开始切割出去数据喜欢小的男人 -  
他取了一些扁平的木片，开始雕刻出像小人一样的图案。176

[suːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsɪti] -  
**Soon , to his astonishment he saw , close at hand , a beautiful city 194**  
很快，到他的惊讶他锯，关闭在手，一个美丽的城市 -  
很快，令他惊讶的是，他看到附近有一座美丽的城市 194

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frəm; frəm] [ˈsɪlvər] [lændz]  
**TALES FROM SILVER LANDS**  
故事从银土地  
银乡传说

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [θriː] [teɪlz]  
**A TALE OF THREE TAILS**  
一个故事的三尾巴  
三条尾巴的故事

[oʊn] [ɪn] [hɑːnˈdʊrəs][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [ˈpweɪbloʊ][diː] - [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]  
**OWN in Honduras there is a town called Pueblo de Chamelecón which is not much of**  
自己的在洪都拉斯那里是一个镇称为普韦布洛德 - 哪个是是不是很多的  
[ə; eɪ] [taʊn] [ˈæftər][ɔːl] .  
**a town after all .**  
一个镇后全部。  
在洪都拉斯，有一个叫做查梅莱孔镇（Pueblo de Chamelecón）的城镇，但实际上它算不上一个像样的城镇。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [striːt] [ɪn][aɪˈtiː] ,  
**There is only one street in it ,**  
那里是仅有的 - 街道在它，  
里面只有一条街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [bɪɡ] [ˈbiːhaɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [skwɜːd] [ʌp] ,  
**and the houses are like big beehives that have been squared up ,**  
和这房屋是喜欢大的蜂箱那有到过平方向上，  
这些房子就像被修整成方形的大蜂巢一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [strɔ:] .

and the roofs are of straw .  
和 这 屋顶 是 的 稻草 .

屋顶是用稻草盖的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['saɪdwɔ:k] , [noʊ] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'fenst] ,

There is no sidewalk , no roadway , and the houses are unfenced ,  
那里 是 不 人行道 , 不 道路 , 和 这 房屋 是 没有围栏 ,

这里没有人行道, 没有马路, 房子也没有围栏。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sændi] [stri:t] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

so that you step from the room into the sandy street and , because of  
所以 那 你 步 从 这 房间 进入 这 沙 街道 和 , 因为 的

[ðə; ði] [hi:t] ,

the heat ,

这 热 ,

于是你走出房间, 踏上沙土街道, 由于天气炎热,

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'saɪd][ju:; jʊ] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] ,

when you are inside you wish that you were out ,  
什么时候 你 是 里面 你 希望 那 你 是 出去 ,

身处室内时, 你会希望自己能出去。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd][ju:; jʊ] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn] .

and when you are outside you wish that you were in .  
和 什么时候 你 是 外部 你 希望 那 你 是 在 .

当你在外面的时候, 你会希望自己身处室内。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] .

So the children of the place spend much time down at the little river .  
所以 这 孩子们 的 这 地方 花费 很多 时间 向下 在 这 小的 河 .

所以, 那里的孩子们经常在小河边玩耍。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

At least they did when I was there .  
在 至少 他们 做过 什么时候 我 曾是 那里 .

至少在我待在那里的时候是这样的。

[aɪ][roʊd][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] , [let][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] [greɪz] ,

I rode there on a donkey and , the day being hot , let the animal graze ,  
我 骑 那里 在 一个 驴 和 , 这 天 存在 热的 , 让 这 动物 轻擦 ,

我骑着驴去了那里, 因为天气炎热, 就让驴在地上吃草。

[ɔ:r] [sli:p] , [ɔ:r] [θɪŋk] , [ɔ:r] [dri:m] ,

or sleep , or think , or dream ,  
或者 睡觉 , 或者 思考 , 或者 梦 ,

或者睡觉, 或者思考, 或者做梦,

[ɔ:r][wɜ:rk] [aʊt][ 'prɔ:bləms ] — [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]

or work out problems — or whatever it is that a donkey does with his spare time  
或者 工作 出去 问题 — 或者 任何 它 是 那 一个 驴 做 和 他的 空闲的 时间

— [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

— and I watched the children in the water .  
— 和 我 观看 这 孩子们 在 这 水 .

或者解决问题——或者做驴子闲暇时间会做的任何事情——而我则看着孩子们在水里玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['beɪbi][dʒʌst]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['tɑ:dl] [ə'raʊnd] ,

There was one , a little baby just able to toddle around ,  
那里 曾是 一 , 一个 小的 婴儿 只是 有能力的 到 蹒跚学步 大约 ,

那里有一个小婴儿, 刚学会蹒跚学步的时候,

[hu:] [krɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [rould] [ɪn][ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]  
**who crawled down to the water's edge , rolled in and swam about like a little**  
WHO 爬行 向下 到 这 水的 边缘 , 滚动 在 和 游泳 关于 喜欢 一个 小的  
[dɔ:g] ,  
**dog** ,  
狗 ,

它爬到水边, 滚进水里, 像小狗一样游来游去。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi:z] [ʌv; əv] [ti'lərə] [del]['fweɪgou] [wɪl] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r]  
**much as the babies of Tierra del Fuego will swim in the icy waters of the Far**  
很多 作为 这 婴儿 的 蒂埃拉 del 火 将要 游泳 在 这 冰冷的 水 的 这 远的  
[saʊθ] .  
**South** .  
南 .

就像火地岛的婴儿会在遥远南方的冰冷海水中游泳一样。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][maɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][grɪɡ] ,  
**He came out on my side of the water , as lively as a grig** ,  
他 来了 出去 在 我的 边 的 这 水 , 作为 热闹 作为 一个 鳎鱼 ,  
他从水边游过来, 像只活泼的小猪一样。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [waɪt] , [braʊn] ,  
**smiling every bit as friendly as any other little chap of his age , white , brown** ,  
微笑 每一个 少量 作为 友好的 作为 任何 其他 小的 小伙子 的 他的 年龄 , 白色的 , 棕色的 ,  
[ɔ:r] ['jeləʊ] .  
**or yellow** .  
或者 黄色的 .

他的笑容和同龄的小男孩一样友好, 无论他是白人、棕色人种还是黄色人种。

[aɪ] [sterd] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɔ:t] [get] [ku:l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ]  
**I stayed there that night because the day did not get cool and in the evening**  
我 入住 那里 那 夜晚 因为 这 天 做过 不是 得到 凉爽的 和 在 这 晚上  
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sæt] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [sæŋ] .  
**the people sat outside of their houses and played the guitar and sang** .  
这 人们 卫星 外部 的 他们的 房屋 和 玩 这 吉他 和 唱 .

那天晚上我待在那里, 因为白天天气没有转凉, 到了晚上, 人们坐在屋外弹吉他唱歌。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['mju:zɪk(ə)] ['ɪnstɾəmənt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['ɔ:rgən] ,  
**Now I had with me a little musical instrument like a tiny organ** ,  
现在 我 有 和 我 一个 小的 音乐 乐器 喜欢 一个 微小的 器官 ,  
我当时带着一个小型乐器, 就像一个迷你管风琴。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [ɪn] [fræns] ,  
**which I bought in France** ,  
哪个 我 买 在 法国 ,

我在法国买的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kəm'pækt][ænd; ənd]['hændi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [,aɪ 'ti:] ['evriwer] [æz; əz]  
**and it was so compact and handy that I could carry it everywhere as**  
和 它 曾是 所以 袖珍的 和 便利 那 我 可以 携带 它 到处 作为  
['i:zəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .  
**easily as I could a blanket** .  
容易地 作为 我 可以 一个 毯子 .

它非常小巧便携, 我可以像携带毯子一样轻松地随身携带。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][maɪ]'sæd(ə)] , [ræpt] [ɪn][maɪ] ['bedɪŋ] .  
**In fact , I used to ride with it behind my saddle , wrapped in my bedding** .  
在 事实 , 我 用过的 到 骑 和 它 在后面 我的 鞍 , 包装 在 我的 寝具 .

事实上, 我以前骑马时会把它放在马鞍后面, 用被褥包起来。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [si:md] [tu;; tə][laɪk][ðer; ðər][ˈmju:zɪk] , [aɪ] [brɔ:t] [aʊt] [maɪn] ,  
**Well , as the people seemed to like their music , I brought out mine ,**  
出色地 , 作为 这 人们 似乎 到 喜欢 他们的 音乐 , 我 带来 出去 矿 ,  
既然大家似乎都很喜欢他们的音乐, 我也拿出了自己的音乐。

[soʊ][wi;; wi][hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li][ˈkɑ:nsərt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [vɔɪs] ,  
**so we had a very jolly concert , in spite of my poor voice ,**  
所以 我们 有 一个 非常 快乐的 音乐会 , 在 尽管如此 的 我的 贫穷的 嗓音 ,  
尽管我嗓子不好, 但我们还是举行了一场非常愉快的音乐会。

[wɪtʃ] [ðei] [pəˈlaɪtli] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu;; tə][ˈnoʊtɪs] .  
**which they politely pretended not to notice .**  
哪个 他们 礼貌地 假装 不是 到 注意 .  
他们礼貌地假装没注意到。

[ðen] [ˈleitər] , [frʌm; frəm][ˌkjəriˈɑ:səti] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ænd; ənd] , [tu;; tə] [əˈmju:z]  
**Then later , from curiosity , the children came about me and , to amuse**  
然后 之后 , 从 好奇心 , 这 孩子们 来了 关于 我 和 , 到 娱乐  
[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] ,  
**them as well as myself ,**  
他们 作为 出色地 作为 我 ,  
后来, 孩子们出于好奇围了过来, 为了逗他们开心也为了逗我自己开心,

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ][ˈbædli][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,  
**having done so badly at the singing ,**  
拥有 完毕 所以 糟糕 在 这 歌唱 ,  
由于唱歌表现得如此糟糕,

[aɪ][dɪd][ə; ei] [fju:] [trɪks] [wɪð; wɪθ][wa:dz][ʌv; əv] [roʊld] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][tɪn] [kʌps] ,  
**I did a few tricks with wads of rolled paper and a couple of tin cups ,**  
我 做过 一个 很少 技巧 和 垫片 的 滚动 纸 和 一个 夫妻 的 锡 杯子 ,  
我用一团卷纸和几个锡杯做了几个小把戏,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [swʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd] [læft] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ˈeni]  
**and the little boy who had swum across the pond laughed as loudly as any**  
和 这 小的 男生 WHO 有 游泳 穿过 这 池塘 笑了 作为 高声 作为 任何  
[wʌn][ðer; ðər] .  
**one there .**  
一 那里 .  
游过池塘的小男孩笑得和在场的所有人一样大声。

[ðæt] [pli:zd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [ˈmaɪtɪli] ,  
**That pleased his father mightily ,**  
那 高兴 他的 父亲 非常 ,  
这让他的父亲非常高兴。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] [ðæt][hi;; hi] [brɔ:t] [em ˈi:][ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈgoʊts] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəˈsɑ:və]  
**so much indeed that he brought me a cup of goat's milk and some cassava**  
所以 很多 的确 那 他 带来 我 一个 杯子 的 山羊的 牛奶 和 一些 木薯  
[bred] [ænd; ənd][toʊld][em ˈi:][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] [ˈfeləʊ] .  
**bread and told me that I was a fine fellow .**  
面包 和 讲述 我 那 我 曾是 一个 美好的 同伴 .  
他真的非常热情, 给我端来一杯羊奶和一些木薯面包, 还夸我是个好小伙子。

[tu;; tə] [pli:z] [em ˈi:] [ˈfɜ:rðər] , [hi;; hi] [sæŋ] [ə; ei] [ˈveri] , [ˈveri] [bɔ:ŋ] [sɔ:ŋ] .  
**To please me further , he sang a very , very long song .**  
到 请 我 更远 , 他 唱 一个 非常 , 非常 长的 歌曲 .  
为了让我更加高兴, 他唱了一首很长很长的歌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ ˈti:][dɪd] ,  
**It was all about the parrot and the wonderful things it did ,**  
它 曾是 全部 关于 这 鹦鹉 和 这 精彩的 事物 它 做过 ,  
整部影片都围绕着那只鹦鹉和它所做的奇妙事情展开。



[ə; eɪ] ['pærət] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,  
a parrot that had lived long among people and learned their songs ,  
一个 鹦鹉 那 有 居住地 长的 之中 人们 和 学习 他们的 歌曲 ,  
一只与人类共同生活多年并学会了人类歌曲的鹦鹉

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [aɪ 'ti:] [sti:l] [sæŋ] ,  
and when the bird flew back to the forest , it still sang ,  
和 什么时候 这 鸟 飞翔 后退 到 这 森林 , 它 仍然 唱 ,  
当鸟儿飞回森林时, 它仍在歌唱。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['pærəts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]  
and so well that all the other parrots in the forest learned to sing the song  
和 所以 出色地 那 全部 这 其他 鹦鹉 在 这 森林 学习 到 唱歌 这 歌曲  
[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .  
from beginning to end .  
从 开始 到 结尾 .  
而且唱得非常好, 以至于森林里的其他鹦鹉都学会了从头到尾唱这首歌。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['lðər] [vɜ:rs] , [ðer; ðər]  
But what was curious was that at the end of every other verse , there  
但 什么 曾是 好奇的 曾是 那 在 这 结尾 的 每一个 其他 诗 , 那里  
[wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪn] :  
was this line :  
曾是 这 线 :  
但奇怪的是, 每隔一节诗的结尾, 都会出现这样一行:

[wen] [ðə; ði][ræt][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .  
When the rat had a tail like a horse .  
什么时候 这 鼠 有 一个 尾巴 喜欢 一个 马 .  
当老鼠长着像马一样的尾巴时。

[soʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,  
So when he had done I asked him about that ,  
所以 什么时候 他 有 完毕 我 问 他 关于 那 ,  
所以等他说完之后, 我就问了他这件事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ræts][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] [teɪlz] [wɪt] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bju:tɪf(ə)l] ,  
for all the rats I had seen had tails which were far from beautiful ,  
为了 全部 这 老鼠 我 有 已见 有 尾巴 哪个 是 远的 从 美丽的 ,  
我见过的所有老鼠的尾巴都远称不上漂亮。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .  
according to my notion .  
根据 到 我的 概念 .  
根据我的想法。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] ['ɡreɪvli] , [ðen] [sed] : “ [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] , [wʌns][ðə; ði][ræt][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl]  
The man listened gravely , then said : “ But certainly , once the rat had a tail  
这 男人 听着 严重地 , 然后 说 : “ 但 当然 , 一次 这 鼠 有 一个 尾巴  
[laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . ”  
like a horse . ”  
喜欢 一个 马 . ”  
那人严肃地听着, 然后说道: “但是, 老鼠曾经确实长着像马一样的尾巴。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?  
“ When was that ?  
” 什么时候 曾是 那 ?  
“那是什么时候的事? ”

“ [aɪ] [æskt] .  
“ I asked .  
” 我 问 .  
我问道。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , ” [hiː; hi] [sed] .  
“ When the rabbit had a tail like a cat , ” he said .

什么时候 这 兔子 有 一个 尾巴 喜欢 一个 猫 , ” 他 说 .

“当兔子长着像猫一样的尾巴时,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] , ” [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .  
“ But I am still puzzled , ” I told him .

但 我 是 仍然 困惑 , ” 我 讲述 他 .

“但我仍然感到困惑,”我告诉他。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ə ˈɡoʊ] ? ”  
“ Was it long ago ? ”

曾是 它 长的 前 ? ”

“那是很久以前的事了吗? ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪrɪz] [teɪl][wʌz; wəz] [pluːmd] [laɪk][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,  
“ It was when the deer's tail was plumed like the tail of a dog ,

它 曾是 什么时候 这 鹿的 尾巴 曾是 羽毛 喜欢 这 尾巴 的 一个 狗 ,

“那时鹿的尾巴像狗尾巴一样长满了羽毛。”

“ [hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] .  
“ he told me .

他 讲述 我 .

“他告诉我。”

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pə ˈlaɪt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə ˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðərd]  
As we talked , a kind of polite silence was upon all the people gathered

作为 我们 谈话 , 一个 种类 的 有礼貌的 沉默 曾是 之上 全部 这 人们 聚集

[ə ˈbaʊt] [juː ˈes] ;  
about us ;

关于 我们 ;

我们交谈时，周围聚集的所有人都保持着一种礼貌的沉默；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ ˈɡɑːr][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]  
then a very , very old woman who was smoking a cigar nodded her head

然后 一个 非常 , 非常 老的 女士 WHO 曾是 吸烟 一个 雪茄 点头 她 头

[ænd; ənd] [sed] :  
and said :

和 说 :

这时，一位正在抽雪茄的非常非常老的老妇人点了点头，说道：

“ [bʌt; bət][ˈtiːoʊs][ rə ˈvenə; rɑː ˈvennɑː ] [ɪz] [raɪt] .  
“ But Tio Ravenna is right .

但 蒂奥 拉文纳 是 正确的 .

“但蒂奥·拉文纳是对的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ˈbiːtlz] [ænd; ənd][ˈspɑɪdə] ,  
It was in the days of Hunbatz , who lived on beetles and spiders ,

它 曾是 在 这 天 的 - , WHO 居住地 在 甲虫 和 蜘蛛 ,

那是在以甲虫和蜘蛛为生的亨巴茨的时代。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər]  
and I heard it from my mother's mother , and she from the mother

和 我 听到 它 从 我的 母亲的 母亲 , 和 她 从 这 母亲

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .  
of her mother .

的 她 母亲 .

我从我母亲的母亲那里听说的，而她又是从她母亲的母亲那里听说的。

“ [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [went] [ɑːn] [ˈsmoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [klaʊzd] ,  
“ Then the old woman went on smoking with her eyes closed ,

然后 这 老的 女士 去 在 吸烟 和 她 眼睛 关闭 ,

“然后老妇人闭着眼睛继续抽烟。”

[ænd; ɐnd][ɔ:ɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,  
**and all who were there nodded at one another , thinking , I suppose ,**  
和 全部 WHO 是 那里 点头 在 一 其他 , 思维 , 我 认为 ,  
在场的所有人都互相点头, 我想, 他们心里都在想:

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] .  
**that the old grandmother would presently tell the story .**  
那 这 老的 祖母 会 目前 告诉 这 故事 .  
老奶奶现在就要把这个故事讲给大家听了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
**But of course ,**  
但 的 课程 ,  
当然,

[ðeɪ] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] [wɜ:r; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl]  
**they who knew her well were wiser than to ask her to tell the Tale**  
他们 WHO 知道 她 出色地 是 更明智 比 到 问 她 到 告诉 这 故事  
[ʌv; əv] [θri:] [teɪlz] ,  
**of Three Tails ,**  
的 三 尾巴 ,  
那些了解她的人都知道, 让他们讲《三尾狐传》是明智之举。

[soʊ] [ˈevri] [wʌn] [ˈweɪtɪd] .  
**so every one waited .**  
所以 每一个 一 等待 .  
所以大家都在等待。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfʊgər] [ænd; ɐnd] [æskt] :  
**Presently , a little girl gave the old grandmother a piece of sugar and asked :**  
目前 , 一个 小的 女孩 给予 这 老的 祖母 一个 片 的 糖 和 问 :  
这时, 一个小女孩递给老奶奶一块方糖, 问道:

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [ɔ:r] [θri:] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rɪst] ?  
“ **Was it two brothers , or three , who had to clear the great forest ?**  
” 曾是 它 二 兄弟 , 或者 三 , WHO 有 到 清除 这 伟大的 森林 ?  
“是两兄弟, 还是三兄弟, 去清理那片大森林? ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [fɔr] .  
**I am not sure .**  
我 是 不是 当然 .  
我不知道。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈleɪdi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ɐnd][fɪ; ji] [θru:] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər][sɪˈɡɑ:r]  
“ **At that the little old lady's eyes were bright and she threw away her cigar**  
” 在 那 这 小的 老的 女士的 眼睛 是 明亮的 和 她 扔 离开 她 雪茄  
[ænd; ɐnd] [sed] :  
**and said :**  
和 说 :  
“这时, 老太太眼睛一亮, 扔掉雪茄, 说道:

" [tu:] [ˈbrʌðərz] .  
“ **Two brothers .**  
” 二 兄弟 .  
“两兄弟。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .  
**That I have told you before .**  
那 我 有 讲述 你 前 .  
我之前已经跟你说过。

” [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [priːˈtendɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ]  
“ **After a little sigh, which was only pretending that she was weary of telling**  
” 后 一个 小的 叹 , 哪个 曾是 仅有的 假装 那 她 曾是 厌倦 的 讲述  
[ðə; ðɪ] [teɪl] ,  
**the tale** ,  
这 故事 ,

“她轻轻叹了口气，其实只是假装厌倦了讲述这个故事，”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ,  
**she said : “ You know that I have told it to you before ,**  
她 说 : “ 你 知道 那 我 有 讲述 它 到 你 前 ,  
她说: “你知道我以前跟你说过，

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [,aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .  
**and it is wrong that I should have to tell it so often .**  
和 它 是 错误的 那 我 应该 有 到 告诉 它 所以 经常 :  
我不应该总是要重复这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] .  
**But you see this .**  
但 你 看 这 :  
但你看到了这个。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]  
“ **So saying, she took from her bosom, where she had it fastened to a**  
” 所以 说 , 她 采取 从 她 怀 , 在哪里 她 有 它 系紧 到 一个  
[saɪk] [θred] ,  
**silk thread** ,  
丝绸 线 ,

“说着，她从胸前取下用丝线系着的那件东西，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][dʒeɪrd][ænd; ʌnd][let][juː ˈes] [siː] [,aɪ ˈtiː] .  
**a little piece of jade and let us see it .**  
一个 小的 片 的 玉 和 让 我们 看 它 :  
拿一小块玉让我们看看。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [piːs] ,  
**It was broken from a larger piece ,**  
它 曾是 破碎的 从 一个 更大的 片 ,  
它是从一块更大的碎片上摔下来的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɑːn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr]  
**but we could make out on it a carving which I saw to be a deer**  
但 我们 可以 制作 出去 在 它 一个 雕刻 哪个 我 锯 到 是 一个 鹿  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ˈdɒgz] .  
**with a tail like a sheep dog's .**  
和 一个 尾巴 喜欢 一个 羊 狗的 :

但我们能辨认出上面雕刻着什么，我看到的是一只鹿，它的尾巴像牧羊犬的尾巴。

[wiː; wi] [pæst] [,aɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [ˈkɛrfəli] ,  
**We passed it about and every one looked at it carefully ,**  
我们 通过了 它 关于 和 每一个 一 看起来 在 它 小心 ,  
我们把它传阅了一遍，每个人都仔细地看了看。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [,aɪ ˈtiː] [taɪm] [ænd; ʌnd] [taɪm] [əˈɡen] ,  
**although certainly all of them must have seen it time and time again ,**  
虽然 当然 全部 的 他们 必须 有 已见 它 时间 和 时间 再次 ,  
虽然他们肯定都看过很多遍了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['grænmlðər] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][toʊld]  
**and when it came to the old grandmother again she replaced it and told**  
和 什么时候 它 来了 到 这 老的 祖母 再次 她 替换 它 和 讲述  
[ju: 'es][ðə; ði] [teɪl] [lʌ; əv] [θri:] [teɪlz] ,  
**us the Tale of Three Tails ,**  
我们 这 故事 的 三 尾巴 ;  
当故事再次回到老奶奶身上时，她又把故事讲给我们听，讲的是三条尾巴的故事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [hɪr] .  
**just as I have written it here .**  
只是 作为 我 有 书面 它 这里 ;  
就像我在这里写的那样。  
[wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][ræt][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['swi:pɪŋ]  
**Once , long ago , the rat had a beautiful tail like a horse , with long sweeping**  
一次 , 长的 前 , 这 鼠 有 一个 美丽的 尾巴 喜欢 一个 马 , 和 长的 扫荡  
[her] ,  
**hairs ,**  
头发 ;  
很久以前，老鼠长着一条像马一样美丽的尾巴，尾巴上长着飘逸的长毛。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [taɪm] [lʌ; əv] [laɪf] .  
**though it was before my time of life .**  
尽管 它 曾是 前 我的 时间 的 生活 ;  
虽然那是在我出生之前的事了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lʌ; əv][oʊld] - ,  
**It was in the days of old Hunbatz ,**  
它 曾是 在 这 天 的 老的 - ,  
那是在老亨巴茨的时代，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][lʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [ju:st]  
**and he was a wizard who lived in the dark of the great forest that used**  
和 他 曾是 一个 巫师 WHO 居住地 在 这 黑暗的 的 这 伟大的 森林 那 用过的  
[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][lʌ; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .  
**to be on the other side of the big river .**  
到 是 在 这 其他 边 的 这 大的 河 ;  
他是一位巫师，住在曾经位于大河对岸的那片巨大森林的黑暗深处。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [nəʊ] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ; [sʌm; səm]  
**In those days things were not as now and animals were different ; some**  
在 那些 天 事物 是 不是 作为 现在 和 动物 是 不同的 ; 一些  
['lɑ:rdʒər] , [sʌm; səm] ['smɔ:lər] .  
**larger , some smaller .**  
更大的 , 一些 较小的 ;  
那时的事物与现在不同，动物也与现在不同；有些体型较大，有些体型较小。

[ðə; ði] [dɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [aɪ] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] ,  
**The deer , as you have seen on the stone I showed you ,**  
这 鹿 , 作为 你 有 已见 在 这 石头 我 显示 你 ,  
正如你从我给你看的石头上看到的那只鹿一样，

[hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ,  
**had a tail like a dog ,**  
有 一个 尾巴 喜欢 一个 狗 ;  
有一条像狗一样的尾巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [teɪl][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] [laɪk] [ðə; ði][teɪl][lʌ; əv][ə; eɪ][kæt] .  
**and the rabbit's tail was long and furry like the tail of a cat .**  
和 这 兔子的 尾巴 曾是 长的 和 毛茸茸的 喜欢 这 尾巴 的 一个 猫 ;  
兔子的尾巴又长又毛茸茸的，像猫的尾巴一样。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [lənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wið; wɪθ] [hu:m] [ˈni:ðər] [ˈlæsəʊ][nɔ:r] [ˈæroʊ] [ˈevər]  
**Now in that land there was a hunter with whom neither lasso nor arrow ever**  
现在 在 那 土地 那里 曾是 一个 猎人 和 谁 两者都不 套索 也不 箭 曾经  
[feɪld] ,  
**failed** ,  
失败的 ,

在那片土地上，有一位猎人，他的套索和箭矢从未让他失望过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,  
**and he had two sons , beautiful to look at and brave of heart ,**  
和 他 有 二 儿子们 , 美丽的 到 看 在 和 勇敢的 的 心 ,  
他有两个儿子，相貌英俊，勇敢无畏。

[staʊt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [fʊt] .  
**stout and quick of foot .**  
肥硕 和 快的 的 脚 .

身强体壮，步伐敏捷。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜ:rɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [men][hæd; həd][ˈevər] [wɜ:rɪk] ,  
**Not only did the brothers work better than any men had ever worked ,**  
不是 仅有的 做过 这 兄弟 工作 更好的 比 任何 男人 有 曾经 工作 ,  
兄弟俩不仅比以往任何男人都工作得更好，

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd] [pleɪ] [bɔ:l][ænd; ənd] [sɪŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][bɜ:rdz][kʊd; kəd]  
**but they could play ball and sing , throwing the ball higher than birds could**  
但 他们 可以 玩 球 和 唱歌 , 投掷 这 球 更高 比 鸟类 可以  
[flaɪ] ,  
**fly** ,  
飞 ,

但他们既能玩球又能唱歌，还能把球扔得比鸟飞得还高。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .  
**and singing in a way that brought the wild things to hear them .**  
和 歌唱 在 一个 方式 那 带来 这 荒野 事物 到 听到 他们 .

他们的歌声甚至吸引了野兽前来聆听。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][rʌn][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] .  
**Nor was there living creature able to run as swiftly as the two brothers .**  
也不 曾是 那里 活的 生物 有能力的 到 跑步 作为 迅速地 作为 这 二 兄弟 .

世上没有任何生物能够像这两兄弟那样奔跑得那么快。

[ðə; ði][bɜ:rdz][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈreɪs] [ðem; ðəm] .  
**The birds alone could outrace them .**  
这 鸟类 独自的 可以 超越 他们 .

单凭这些鸟就能跑赢他们。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈbi:ɪŋ] [ɡroʊn] ,  
**The brothers being grown ,**  
这 兄弟 存在 生长 ,

兄弟俩都长大了。

[ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər]  
**their father thought that it was time for them to make a home for**  
他们的 父亲 想法 那 它 曾是 时间 为了 他们 到 制作 一个 家 为了  
[ðəmˈselvz] ,  
**themselves** ,  
他们自己 ,

他们的父亲认为他们该独立生活了。

[soʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][toʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə]  
**so chose a place on the farther side of the forest , and told them to**  
所以 选择 一个 地方 在 这 更远 边 的 这 森林 , 和 讲述 他们 到  
[klɪr] [aɪ ˈtiː] ,  
**clear it ,**  
清除 它 ,

于是, 他们选了森林另一边的一块地方, 让他们去清理。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈsev(ə)n] [deɪz] .  
**which , he said , could be done in seven days .**  
哪个 , 他 说 , 可以 是 完毕 在 七 天 .

他说, 这可以在七天内完成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] [pleɪs] , [wer]  
**It was no little forest , you must remember , but a vast place , where**  
它 曾是 不 小的 森林 , 你 必须 记住 , 但 一个 广阔的 地方 , 在哪里  
[ˈsʌnlʌɪt] [ˈnevər] [pɪrst] ,  
**sunlight never pierced ,**  
阳光 绝不 穿孔 ,

你要记住, 那可不是一片小森林, 而是一片广袤无垠的地方, 阳光永远无法穿透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər][laɪk] [ɡreɪt] [roʊps] ;  
**and the roots of trees were like great ropes ;**  
和 这 根 的 树木 是 喜欢 伟大的 绳索 ;

树根就像巨大的绳索;

[ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
**a jungle that stretched for miles and miles and the tangle in it was**  
一个 丛林 那 拉伸 为了 英里 和 英里 和 这 纠纷 在 它 曾是  
[soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd] [ˈberli] [ɡet] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈskwiːzɪŋ] .  
**so thick that a monkey could barely get through without squeezing .**  
所以 厚的 那 一个 猴 可以 仅仅 得到 通过 没有 挤压 .

一片绵延数英里的丛林, 丛林中的植物非常茂密, 猴子不挤都很难通过。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæk nə s] [laɪk] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv] [naɪt] .  
**Deep in the forest there was a blackness like the blackness of night .**  
深的 在 这 森林 那里 曾是 一个 黑 喜欢 这 黑 的 夜晚 .

森林深处一片漆黑, 如同黑夜一般。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [θriː] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [hændz][kʊd; kəd][nɑːt]  
**The trunks of the trees were so large that three men holding hands could not**  
这 树干 的 这 树木 是 所以 大的 那 三 男人 保持 双手 可以 不是  
[ˈsɜːrk(ə)] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] ,  
**circle them and where there were no trees ,**  
圆圈 他们 和 在哪里 那里 是 不 树木 ,

树干非常粗壮, 三个男人手拉手也无法绕着它们转一圈; 而在没有树木的地方,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈsneɪk laɪk] [lɪˈɑːnəz][ænd; ənd] [θɔːr n] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [soʊ]  
**there were vines and snakelike lianas and thorn - bushes and flowers so**  
那里 是 藤蔓 和 蛇状 藤蔓 和 刺 - 灌木丛 和 花朵 所以  
[ɡreɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**great that a man could lie down to sleep in the shade of them .**  
伟大的 那 一个 男人 可以 说谎 向下 到 睡觉 在 这 阴影 的 他们 .

那里有藤蔓、蛇形藤蔓、荆棘丛和巨大的花朵, 人可以在它们的荫凉下躺下睡觉。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [speɪs] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːr nər] ,  
**The first day the brothers took a great space , piling the trees at one corner ,**  
这 第一的 天 这 兄弟 采取 一个 伟大的 空间 , 桩 这 树木 在 一 角落 ,  
第一天, 兄弟俩占据了一大片空地, 把树木堆放在一角。

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .  
**clearing the tangle and leaving all as smooth as the water of a lake .**  
清理 这 纠纷 和 离开 全部 作为 光滑的 作为 这 水 的 一个 湖 .  
理顺了所有纠缠，使一切像湖水一样平静。

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They sang as they worked , and they sang as they rested in the heat of the**  
他们 唱 作为 他们 工作 , 和 他们 唱 作为 他们 休息 在 这 热 的 这  
[deɪ] ,  
**day ,**  
天 ,  
他们边干活边唱歌，在炎热的白天休息时也唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən][bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [flu:t] [bɜ:rd] [ˈænsər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊld] -  
**and the organ bird and the flute bird answered them from the gold -**  
和 这 器官 鸟 和 这 长笛 鸟 回答 他们 从 这 金子 -  
[ɡri:n] [ʃeɪd] .  
**green shade .**  
绿色的 阴影 .  
吹管风琴的鸟和吹笛子的鸟从金绿色的树荫下回应了他们。

[soʊ] [ˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmju:zɪk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈɡwa:nə] , [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ]  
**So pleasant was their music that the old iguana , though he was as big**  
所以 令人愉快的 曾是 他们的 音乐 那 这 老的 鬣蜥 , 尽管 他 曾是 作为 大的  
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,  
**as a man ,**  
作为 一个 男人 ,  
他们的音乐如此悦耳动听，以至于那只体型和人一样大的老鬣蜥，

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
**came from his resting place in the trees to listen .**  
来了 从 他的 休息 地方 在 这 树木 到 听 .  
他从树上的栖息处下来倾听。

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [oʊld] - [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɡru:] [ˈveri]  
**Seeing how things were going , old Hunbatz in the dark of the forest grew very**  
看到 如何 事物 是 去 , 老的 - 在 这 黑暗的 的 这 森林 生长 非常  
[ˈæŋɡri] ,  
**angry ,**  
生气的 ,  
眼见事态发展如此，森林深处的老亨巴茨怒不可遏。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wʊd] [su:n] [ˈdwind(ə)l][ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .  
**fearing that his hiding place would soon dwindle and vanish .**  
害怕 那 他的 隐藏 地方 会 很快 减少 和 消失 .  
他担心自己的藏身之处很快就会消失。

[soʊ][hi; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [aʊl] , [hɪz; ɪz] [frend] ,  
**So he went to the great gray owl , his friend ,**  
所以 他 去 到 这 伟大的 灰色的 猫头鹰 , 他的 朋友 ,  
于是他去找了他的朋友——那只巨大的灰猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .  
**and they talked the matter over between them .**  
和 他们 谈话 这 事情 超过 之间 他们 .  
他们私下里商量了这件事。

[ðə; ði] [aʊl] [toʊld] - [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][set][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [hɑ:rt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,  
**The owl told Hunbatz that he must set the father's heart against the brothers ,**  
这 猫头鹰 讲述 - 那 他 必须 放 这 父亲的 心 反对 这 兄弟 ,  
猫头鹰告诉亨巴茨，他必须挑拨父亲与兄弟俩的关系。



[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] [spɛnt] [ðer; ðər] [taɪm]  
**telling him that the boys were lazy and instead of working spent their time**  
讲述 他 那 这 男孩们 是 懒惰的 和 反而 的 在 职的 花费 他们的 时间  
[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] .  
**in playing with the ball and in singing** .  
在 玩耍 和 这 球 和 在 歌唱 .  
告诉他，这些男孩很懒惰，不去工作，而是把时间花在玩球和唱歌上。

“ [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ” [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,  
“ **Go** , ” **said the owl** , ” **to their father** ,  
“ 去 , ” 说 这 猫头鹰 , ” 到 他们的 父亲 ,  
“去吧,”猫头鹰说, “去找他们的父亲。”  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskz] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [sei] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :  
**and when he asks how the lads fare with their work , say to him** :  
和 什么时候 他 问 如何 这 小伙子们 票价 和 他们的 工作 , 说 到 他 :  
当他问起小伙子们的工作情况时，你就对他说：

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ]  
**They sing and they play**  
他们 唱歌 和 他们 玩  
他们唱歌，他们玩耍

[fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .  
**For half of the day** :  
为了 一半 的 这 天 :  
半天时间。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,  
**It may fall out that he will grow angry and cut off their heads** ,  
它 可能 落下 出去 那 他 将要 生长 生气的 和 切 离开 他们的 头部 ,  
可能会出现这样的情况：他会勃然大怒，砍下他们的头颅。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .  
**and thus the forest will be safe for us** :  
和 因此 这 森林 将要 是 安全的 为了 我们 :  
因此，这片森林对我们来说是安全的。

“ [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv]  
“ **That seemed to the wizard to be good advice** , **and before the close of**  
“ 那 似乎 到 这 巫师 到 是 好的 建议 , 和 前 这 关闭 的  
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,  
**the day's work** ,  
这 天 工作 ,  
“巫师觉得这是个好建议，于是在一天的工作结束前.....”

[oʊld] - , [huː] [kʊd; kəd] [flaɪ] [baɪ] [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪmər]  
**old Hunbatz , who could fly by flapping his hands in a certain way like a swimmer**  
老的 - , WHO 可以 飞 经过 扑 他的 双手 在 一个 肯定 方式 喜欢 一个 游泳运动员  
,  
:  
,  
老亨巴茨能像游泳运动员一样，通过特定的方式拍打双手来飞行。

[kæst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈswɪftnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]  
**cast himself into the air and flew with great swiftness to the place where the**  
投掷 他自己 进入 这 空气 和 飞翔 和 伟大的 速度 到 这 地方 在哪里 这  
[ˈfɑːðər] [lɪvd] .  
**father lived** .  
父亲 居住地 .  
他纵身跃入空中，以极快的速度飞向父亲居住的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdmən] .  
But he took care to dress himself like a woodman .  
但 他 采取 关心 到 裙子 他自己 喜欢 一个 樵夫 .

但他很注意把自己打扮得像个樵夫。

“ [wel] [met] , ” [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] , [ˈsiːɪŋ] - , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['wɪzərd] [ʌv; əv]  
“ Well met , ” said the father , seeing Hunbatz , but thinking him no wizard of  
出色地 遇见 , ” 说 这 父亲 , 看到 - , 但 思维 他 不 巫师 的  
[kɔːrs] .  
course .  
课程 .

“很高兴见到你,”父亲说道, 他看到了汉巴茨, 当然, 他并没有把他当成巫师。

“ [frʌm; frəm] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? ”  
“ From where do you come ? ”  
从 在哪里 做 你 来 ？ ”

你来自哪里？

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .  
“ From the other side of the forest , ” was the reply .  
从 这 其他 边 的 这 森林 , ” 曾是 这 回复 .

“从森林的另一边,”对方回答道。

“ [ðen] [pər'tæns] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [tuː] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['klɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər]  
“ Then perchance you saw my two sons who are clearing the forest , ” said the father  
然后 或许 你 锯 我的 二 儿子们 WHO 是 清理 这 森林 , ” 说 这 父亲  
.  
.  
.

“那么, 你或许看到了我的两个儿子正在清理森林,”父亲说道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] - .  
“ I did , ” said Hunbatz .  
我 做过 , ” 说 - .

“我做了,”亨巴茨说。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fa:ðər] .  
“ And how are the boys doing ? ” asked the father .  
和 如何 是 这 男孩们 正在做 ? ” 问 这 父亲 .

“孩子们怎么样了? ”父亲问道。

[æt; ət] [ðæt] [oʊld] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ænd] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði] [aʊl]  
At that old Hunbatz shook his head sadly and answered , as the owl  
在 那 老的 - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 回答 , 作为 这 猫头鹰  
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] :  
had told him :  
有 讲述 他 :

老亨巴茨悲伤地摇了摇头, 按照猫头鹰告诉他的那样回答道:

“ [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [pleɪ]  
“ They sing and they play  
他们 唱歌 和 他们 玩

他们唱歌, 他们玩耍

[fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
For half of the day .  
为了 一半 的 这 天 .

半天时间。

” [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'tru:] , [fɔ:r; fər] [waɪ] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]  
” **That , you know , was quite untrue , for while they sang , there was no**  
” 那 , 你 知道 , 曾是 相当 不属实 , 为了 尽管 他们 唱 , 那里 曾是 不  
[ˈstɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,  
**stopping of work ,**  
停止 的 工作 ,

“你知道，那完全是无稽之谈，因为他们唱歌的时候，工作并没有停止。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,  
**and as for the play ,**  
和 作为 为了 这 玩 ,

至于这部剧，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,  
**it is true that they threw the ball from one to the other ,**  
它 是 真的 那 他们 扔 这 球 从 一 到 这 其他 ,

他们确实把球从一个人传给了另一个人。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈklevər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]  
**but so clever were they that one would throw the ball so high that it would**  
但 所以 聪明的 是 他们 那 一 会 扔 这 球 所以 高的 那 它 会  
[teɪk] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ə'ven] ,  
**take hours and hours before it came down again ,**  
拿 小时 和 小时 前 它 来了 向下 再次 ,

但他们非常聪明，其中一个人会把球扔得很高，以至于几个小时后球才会落下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [went] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] .  
**and of course , while it was in the air , the brothers went on working .**  
和 的 课程 , 尽管 它 曾是 在 这 空气 , 这 兄弟 去 在 在职的 .

当然，在飞机飞行期间，兄弟俩还在继续工作。

” [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , ” [sed] - ,  
” **I would cut off their heads to teach them a lesson , ” said Hunbatz ,**  
” 我 会 切 离开 他们的 头部 到 教 他们 一个 课 , ” 说 - ,

“我会砍下他们的脑袋来给他们一个教训，”亨巴茨说道。

” [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] .  
” **if they were sons of mine .**  
” 如果 他们 是 儿子们 的 矿 .

“如果他们是我的儿子。”

” [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] ,  
” **Then he turned on his heel and went away ,**  
” 然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 离开 ,

“然后他转身就走，

[nɔ:t] [ˈflaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [saɪt] ,  
**not flying until he was out of the father's sight ,**  
不是 飞行 直到 他 曾是 出去 的 这 父亲的 视线 ,

直到离开父亲的视线，他才得以起飞。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [waɪ] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] .  
**for he did not wish any man to know that he was a wizard .**  
为了 他 做过 不是 希望 任何 男人 到 知道 那 他 曾是 一个 巫师 .

因为他不想让任何人知道他是个巫师。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] ,  
**To be sure , the good man was grieved and his face clouded ,**  
到 是 当然 , 这 好的 男人 曾是 伤心 和 他的 脸 阴天 ,

这位善良的人的确很悲伤，脸色阴沉。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ɔːrt]  
**when he heard the tale of Hunbatz , but he said nothing , and , a short**  
什么时候 他 听到 这 故事 的 - , 但 他 说 没有什么 , 和 , 一个 短的  
[taɪm] ['æftər] ,  
**time after ,**  
时间 后 ,

当他听到亨巴茨的故事时，他什么也没说，不久之后，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [hoʊm] .  
**the brothers came home .**  
这 兄弟 来了 家 .

兄弟俩回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]  
**He was much surprised when , asking the lads how much work they had done**  
他 曾是 很多 惊讶 什么时候 , 问 这 小伙子们 如何 很多 工作 他们 有 完毕  
[ðæt] [deɪ] ,  
**that day ,**  
那 天 ,

当他问小伙子们当天完成了多少工作时，他感到非常惊讶。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn]  
**they told him that they had cleared off the space of forest he had bidden**  
他们 讲述 他 那 他们 有 已清除 离开 这 空间 的 森林 他 有 拜登  
[ðem; ðəm][tuː; tə] .  
**them to .**  
他们 到 .

他们告诉他，他们已经清理了他吩咐他们清理的那片林地。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː]  
**After much thought he told them that the next day they would have to do**  
后 很多 想法 他 讲述 他们 那 这 下一个 天 他们 会 有 到 做  
[twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .  
**twice as much as before .**  
两次 作为 很多 作为 前 .

经过一番思索，他告诉他们，第二天他们的工作量要比之前翻一番。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] [tæsk][hɑːrd] ,  
**The brothers thought the new task hard ,**  
这 兄弟 想法 这 新的 任务 难的 ,

兄弟俩觉得这项新任务很艰巨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [triːz]  
**but they went to work with a good will and on the second day the trees**  
但 他们 去 到 工作 和 一个 好的 将要 和 在 这 第二 天 这 树木  
[fel] [laɪk] [kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'fetɪ] ,  
**fell like corn before a man with a machete ,**  
跌倒 喜欢 玉米 前 一个 男人 和 一个 砍刀 ,

但他们怀着好心开始工作，第二天，树木就像玉米在持刀人面前倒下一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['grɪv(ə)n][tuː; tə][duː] .  
**and before night they had finished that which they had been given to do .**  
和 前 夜晚 他们 有 完成的 那 哪个 他们 有 到过 给定 到 做 .

在天黑之前，他们已经完成了被赋予的任务。

[ə'gen] [oʊld] - [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm]  
**Again old Hunbatz flew through the air to the father and tried to set him**  
再次 老的 - 飞翔 通过 这 空气 到 这 父亲 和 尝试 到 放 他  
[ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] ,  
**against the boys ,**  
反对 这 男孩们 ,

老亨巴茨再次飞到父亲身边，试图挑拨他和孩子们之间的关系。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [hoʊm] ,  
**and again that night , when the boys were home ,**  
和 再次 那 夜晚 , 什么时候 这 男孩们 是 家 ,

那天晚上, 当孩子们在家的时候, 又发生了同样的事情。

[ðer; ðər] [tæsk] [wʌz; wəz] [set] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] .  
**their task was set for the next day twice as much as the day before .**  
他们的 任务 曾是 放 为了 这 下一个 天 两次 作为 很多 作为 这 天 前 .

第二天他们的任务量是前一天的两倍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ,  
**It was the same the third day , and the fourth ,**  
它 曾是 这 相同的 这 第三 天 , 和 这 第四 ,

第三天和第四天也是如此。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:ti:əst] ['wɜ:rkɪŋ] [ðeɪ]  
**until at last the boys came to a point where by the mightiest working they**  
直到 在 最后的 这 男孩们 来了 到 一个 观点 在哪里 经过 这 最强大的 在 职的 他们

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [mɔ:r] .  
**could not move a stick or a blade of grass more .**  
可以 不是 移动 一个 戳 或者 一个 刀刃 的 草 更多的 .

最后, 男孩们费尽九牛二虎之力, 也再也挪不动一根棍子或一根草了。

[ænd; ənd] [jet] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [oʊld] - , [ðə; ði] [fɑ:ðər] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tæsk] [sti:l] ['greɪtər] .  
**And yet , because of old Hunbatz , the father set them a task still greater .**  
和 然而 , 因为 的 老的 - , 这 父亲 放 他们 一个 任务 仍然 更大的 .

然而, 由于老亨巴茨的缘故, 父亲给他们布置了一项更大的任务。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ,  
**On the fifth day things looked very hopeless for the boys ,**  
在 这 第五 天 事物 看起来 非常 绝望 为了 这 男孩们 ,

到了第五天, 男孩们的处境看起来非常绝望。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [sæd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]  
**and their hearts were sad as they looked at the forest and saw the**  
和 他们的 心 是 伤心 作为 他们 看起来 在 这 森林 和 锯 这

[tæsk] [ðæt] [ðer; ðər] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] .  
**task that their father had set them to do .**  
任务 那 他们的 父亲 有 放 他们 到 做 .

当他们望着森林, 看到父亲交给他们的任务时, 他们的心中充满了悲伤。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rɪst] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]  
**They went to work feeling for the first time it would be impossible for the**  
他们 去 到 工作 感觉 为了 这 第一的 时间 它 会 是 不可能的 为了 这

[sʌn] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] [tæsk] ,  
**sun to go down on their finished task ,**  
太阳 到 去 向下 在 他们的 完成的 任务 ,

他们开始工作时, 第一次觉得太阳不可能在他们完成任务之前落山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊld] - [wʌz; wəz] [glæd] .  
**and the heart of old Hunbatz was glad .**  
和 这 心 的 老的 - 曾是 高兴的 .

老亨巴茨心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
**But the birds in the forest were silent that morning ,**  
但 这 鸟类 在 这 森林 是 沉默的 那 早晨 ,

但那天早晨, 森林里的鸟儿却一片寂静。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tu:] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sæd] ['hɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðərz] .  
**for they too knew that there were sad hearts in the brothers .**  
为了 他们 也 知道 那 那里 是 伤心 心 在 这 兄弟 .

因为他们也知道, 兄弟俩心中都有悲伤。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [stiːl] , [ænd; ənd]  
**Even the grasshoppers and the mosquitoes and the bees were still , and**  
甚至 这 蚱蜢 和 这 蚊子 和 这 蜜蜂 是 仍然 , 和  
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,  
**as for the boys ,**  
作为 为了 这 男孩们 ,  
就连蚱蜢、蚊子和蜜蜂都静止不动, 至于那些男孩们,

[na:t][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [reɪz] .  
**not a note of joy could they raise .**  
不是 一个 笔记 的 喜悦 可以 他们 增加 .  
他们脸上没有一丝喜悦。

[ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] ,  
**Then to them came the iguana ,**  
然后 到 他们 来了 这 鬣蜥 ,  
然后, 鬣蜥来到了他们身边。

[waɪz][oʊld][ˈlɪzəd] [huː] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**wise old lizard who knew everything that went on in the forest ,**  
明智的 老的 蜥蜴 WHO 知道 一切 那 去 在 在 这 森林 ,  
一只睿智的老蜥蜴, 它知道森林里发生的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]  
**and as soon as he had heard what the brothers had to say he**  
和 作为 很快 作为 他 有 听到 什么 这 兄弟 有 到 说 他  
[smaɪld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɪs(ə)n] ,  
**smiled and called on them to listen ,**  
微笑 和 称为 在 他们 到 听 ,  
他一听完兄弟俩的话, 就笑了, 并请他们仔细听。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [hɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɜːrdz] ,  
**after making sure that there was no living creature to hear except the birds ,**  
后 制作 当然 那 那里 曾是 不 活的 生物 到 听到 除了 这 鸟类 ,  
在确认除了鸟鸣声之外没有其他生物的叫声之后,

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [tel] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] .  
**for of them he had no fear , knowing that the birds tell no secrets .**  
为了 的 他们 他 有 不 害怕 , 会心 那 这 鸟类 告诉 不 秘密 .  
他并不害怕它们, 因为他知道鸟儿不会泄露秘密。

" [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .  
" **Be cheerful ,** " **said the iguana ,** " **and I will tell you a charm .**  
" 是 快乐 , " 说 这 鬣蜥 , " 和 我 将要 告诉 你 一个 魅力 .  
"高兴点,"鬣蜥说, "我来告诉你一个咒语。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [mɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuːlz] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] , [waɪt] ,  
**It is this : mark about the handles of your working tools rings of black , white ,**  
它 是 这 : 标记 关于 这 把手 的 你的 在职的 工具 戒指 的 黑色的 , 白色的 ,  
就是这个: 在你的工作工具手柄上标记黑色、白色、

[red] , [ænd; ənd] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][wɜːrk] , [sɪŋ] :  
**red , and green , and before you start to work , sing :**  
红色的 , 和 绿色的 , 和 前 你 开始 到 工作 , 唱歌 :  
红色和绿色, 在你开始工作之前, 唱首歌:

[aɪ][məst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,  
**I must do what I can ,**  
我 必须 做 什么 我 能 ,  
我必须尽我所能,

[ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,  
**Is the thought of a man** ,  
是 这 想法 的 一个 男人 ,

是男人的想法吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [breɪv] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ˈhæpənz] .  
**and if your hearts are brave , you will see what happens** .  
和 如果 你的 心 是 勇敢的 , 你 将要 看 什么 发生 .

如果你们足够勇敢, 就会看到接下来会发生什么。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,  
" **Having said this and smiled on the brothers** ,  
" 拥有 说 这 和 微笑 在 这 兄弟 ,

说完这些话, 他微笑着看向兄弟俩,

[ðə; ði][oʊld][ɪˈgwa:nə] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]  
**the old iguana climbed into a tree and stretched himself along the branch of**

这 老的 鬣蜥 攀登 进入 一个 树 和 拉伸 他自己 沿着 这 分支 的  
[aɪˈti:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][best] [si:] ,  
**it where he could best see** ,  
它 在哪里 他 可以 最好的 看 ,

老鬣蜥爬到树上, 伸展身体贴着树枝, 以便看得更清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜ:rk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [ˈmelədi] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə]  
**and the birds gathered in a great circle , a matchless melody going up to**

这 天空 .  
**the sky** .  
这 天空 .

群鸟聚集在一起, 围成一个大圈, 奏出一首无与伦比的旋律, 直冲云霄。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈæksɪz] , [ðer; ðər] [speɪdɪz] , [ðer; ðər][hoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**So the brothers took their axes , their spades , their hoes , and their**  
所以 这 兄弟 采取 他们的 轴 , 他们的 黑桃 , 他们的 锄头 , 和 他们的  
[məˈʃeti] ,  
**machetes** ,  
砍刀 ,

于是兄弟俩拿起斧头、铁锹、锄头和砍刀,

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt]  
**and painted about the handles of them rings of black and of white**

和 绘 关于 这 把手 的 他们 戒指 的 黑色的 和 的 白色的  
[ænd; ənd][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡri:n] ,  
**and of red and of green** ,  
和 的 红色的 和 的 绿色的 ,

并在它们的把手上画上了黑色、白色、红色和绿色的圆环,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ræŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ɪˈgwa:nə]  
**and their voices rang sweet and clear as they sang , as the iguana**

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] :  
**had told them** :  
有 讲述 他们 :

他们唱起歌来, 声音甜美清澈, 正如鬣蜥告诉他们的那样:

" [aɪ][məst; məst][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,  
" **I must do what I can** ,  
" 我 必须 做 什么 我 能 ,

我必须尽我所能,

[ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

**Is the thought of a man .**  
是 这 想法 的 一个 男人 .

这是一个人的想法。

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [pæst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [broʊk]  
**" No sooner had the last words passed than the whole company of birds broke**  
" 不 很快 有 这 最后的 字 通过了 比 这 所有的 公司 的 鸟类 打破  
[aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,  
**out into a chorus ,**  
出去 进入 一个 合唱 ,

“话音刚落，所有的鸟儿就齐声鸣叫起来。”

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] , [tʃɜ:rp] , [ˈwɪslɪŋ] , [ˈskri:mɪŋ] , [i:tʃ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['mænər]  
**singing , chattering , chirping , whistling , screaming , each according to its manner**  
歌唱 , 喋喋不休 , 啁啾声 , 吹口哨 , 尖叫 , 每个 根据 到 它是 方式  
[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [hændz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,  
**and , without hands touching them ,**  
和 , 没有 双手 接触 他们 ,

唱歌、叽叽喳喳、叽叽喳喳、吹口哨、尖叫，各有各的方式，而且不用手触摸它们。

[ˈæksɪz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] , [mæˈʃeti] [tʃɑ:pt] [æt; ət][liˈɑ:nəz][ænd; ənd] [vaɪnz] ,  
**axes went to work cutting down trees , machetes chopped at lianas and vines ,**  
轴 去 到 工作 切割 向下 树木 , 砍刀 切碎 在 藤蔓 和 藤蔓 ,  
[speɪdz] [klɪrd] [ænd; ənd][dʌg] ;  
**spades cleared and dug ;**  
黑桃 已清除 和 挖 ;

斧头砍伐树木，砍刀砍断藤蔓，铁锹清理和挖掘；

[ænd; ənd] [tri:z] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [wi:dz] [paɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] [greɪt] [hi:ps] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]  
**and trees , bushes , and weeds piled themselves in great heaps at the edge**  
和 树木 , 灌木丛 , 和 杂草 堆积 他们自己 在 伟大的 堆积如山 在 这 边缘  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,  
**of the clearing ,**  
的 这 清理 ,

树木、灌木和杂草在林间空地边缘堆积成巨大的堆。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [hoʊl] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌŋ] .  
**so that in less than an hour the whole task was done .**  
所以 那 在 较少的 比 一个 小时 这 所有的 任务 曾是 完毕 .

因此，不到一个小时，整个任务就完成了。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wɜ:r; wər][glæd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈɡwɑ:nə]  
**Then it was that all things in the forest were glad and the good iguana**  
然后 它 曾是 那 全部 事物 在 这 森林 是 高兴的 和 这 好的 鬣蜥  
[smaɪld] ['brɔ:dlɪ] .  
**smiled broadly .**  
微笑 总体而言 .

那时，森林里的所有生物都很高兴，善良的鬣蜥也露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['veri] ['mʌŋkɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][bɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [θru:] ,  
**The very monkeys joined in and , catching the ball which the brothers threw ,**  
这 非常 猴子 加入 在 和 , 捕捉 这 球 哪个 这 兄弟 扔 ,  
猴子们也加入了进来，接住了兄弟俩扔出的球。

[tɔ:st] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒʌŋɡ(ə)] [ænd; ənd]  
**tossed it from tree to tree until it passed through the whole jungle and**  
抛掷 它 从 树 到 树 直到 它 通过了 通过 这 所有的 丛林 和  
[bæk] [əˈgen] .  
**back again .**  
后退 再次 .

他把纸条从一棵树抛到另一棵树，直到它穿过整个丛林，然后再返回。



[bʌt; bət][oʊld] - [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] ,  
**But old Hunbatz was angry beyond measure** ,  
但 老的 - 曾是 生气的 超过 措施 ,  
但老亨巴茨怒不可遏。

[soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt][hiː; hi] [wɜːrl] [əˈbaʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,  
**so angry that he whirled about on his heels three hundred times** ,  
所以 生气的 那 他 旋转 关于 在 他的 高跟鞋 三 百 时代 ,  
他气得原地转了三百圈，

[ˈtɜːrniŋ] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] [klaʊd] ,  
**turning so rapidly that he looked like a storm cloud** ,  
转弯 所以 快速 那 他 看起来 喜欢 一个 风暴 云 ,  
他转身的速度如此之快，看起来像一团乌云。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈwɪskərz] [wɜːr; wər][ˈtæŋɡ(ə)ld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] .  
**and his long whiskers were tangled about him like a mantle** .  
和 他的 长的 胡须 是 纠缠不清 关于 他 喜欢 一个 地幔 .  
他长长的胡须像斗篷一样缠绕在他身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæstər][hiː; hi] [wɜːrl] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [bɔɪld] , [ænd; ənd] , [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**But the faster he whirled , the more his anger boiled , and , flapping his**  
但 这 快点 他 旋转 , 这 更多的 他的 愤怒 煮沸 , 和 , 扑 他的  
[hændz] ,  
**hands** ,  
双手 ,  
但他转得越快，怒火就越旺盛，他挥舞着双手，

[hiː; hi] [ɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈveri] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [skɔːrtɪt] .  
**he shot into the air , going so swiftly that his very clothes were scorched** .  
他 射击 进入 这 空气 , 去 所以 迅速地 那 他的 非常 衣服 是 烧焦的 .  
他腾空而起，速度之快，连衣服都被烧焦了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wen] - [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
“ **How are the boys ?** ” **asked the father , when Hunbatz stood before him** :  
“ 如何 是 这 男孩们 ? ” 问 这 父亲 , 什么时候 - 站立 前 他 :  
“孩子们怎么样了? ”当亨巴茨站在父亲面前时，父亲问道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , - [skriːmd] : [ˈjʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊz] !  
**For answer , Hunbatz screamed : “ Your boys are idle fellows !**  
为了 回答 , - 尖叫 : “ 你的 男孩们 是 闲置的 伙伴们 !  
对此，Hunbatz 大声喊道：“你们的孩子们都是些游手好闲的家伙！”

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ]  
**They sing and they play**  
他们 唱歌 和 他们 玩  
他们唱歌，他们玩耍

[fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**For half of the day** .  
为了 一半 的 这 天 :  
半天时间。

[hæd; həd][aɪ] [sʌtʃ] [sʌnz] , [aɪ] [wʊd] [kʌt][ðər; ðər] [ˈhedz] [ɔːf][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .  
**Had I such sons , I would cut their heads off to teach them a lesson** .  
有 我 这样的 儿子们 , 我 会 切 他们的 头部 离开 到 教 他们 一个 课 .  
如果我生了这样的儿子，我会砍下他们的头颅来给他们一个教训。

” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] : “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]  
” **Said the father : “ To - morrow I shall go to the forest , and if you**  
” 说 这 父亲 : “ 到 - 明天 我 将 去 到 这 森林 , 和 如果 你  
[hæv; həv][nɑːt][ˈspʊkən] [truːθ] ,  
**have not spoken truth ,**  
有 不是 说 真相 ,

父亲说：“明天我要去森林里，如果你没有说实话，

[ðen] [ðɪs] [ˈæroʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [mɪst] [ə; eɪ][mɑːrk][æɪ; ʃəl][faɪnd][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .  
**then this arrow which has never yet missed a mark shall find one in your heart .**  
然后 这 箭 哪个 有 绝不 然而 错过 一个 标记 将 寻找 一 在 你的 心 .  
那么，这支从未失手的箭，也必将射中你的心。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] [maɪ] [sʌnz] [æɪ; ʃəl] [fiːl] [maɪ][ˈæŋɡər] .  
**But if it is as you say , then my sons shall feel my anger .**  
但 如果 它 是 作为 你 说 , 然后 我的 儿子们 将 感觉 我的 愤怒 .

但如果真如你所说，那么我的儿子们将会感受到我的愤怒。

” [oʊld] - [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,  
” **Old Hunbatz did not like that at all ,**  
” 老的 - 做过 不是 喜欢 那 在 全部 ,

老亨巴茨对此非常不高兴。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [ ˈærəʊs ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] .  
**for well he knew that the hunter's arrows were never wasted .**  
为了 出色地 他 知道 那 这 猎人的 箭头 是 绝不 浪费 .

因为他很清楚，猎人的箭矢从不浪费。

[soʊ] [bæk] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪspəd] [təˈɡeðər] .  
**So back he flew to the owl and the two of them whispered together .**  
所以 后退 他 飞翔 到 这 猫头鹰 和 这 二 的 他们 低声说道 一起 .  
于是他飞回猫头鹰身边，他们俩低声交谈起来。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] : [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ðə; ði]  
**That night there was a great gathering of the animals : of the hare , the**  
那 夜晚 那里 曾是 一个 伟大的 采集 的 这 动物 : 的 这 野兔 , 这  
[dɪr] ,  
**deer ,**  
鹿 ,

那天晚上，各种动物聚集在一起：野兔、鹿.....

[ðə; ði][ræt] , [ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr] , [ðə; ði][ˈpuːmə] , [ðə; ði] [əˈpɑːsəm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .  
**the rat , the jaguar , the puma , the opossum , and many others .**  
这 鼠 , 这 美洲豹 , 这 彪马 , 这 负鼠 , 和 许多 其他的 .

老鼠、美洲豹、美洲狮、负鼠等等。

[ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪt] [led][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɔːrt]  
**The rat , the deer , and the rabbit led them , and in a wonderfully short**  
这 鼠 , 这 鹿 , 和 这 兔子 引领 他们 , 和 在 一个 太棒了 短的  
[taɪm] ,  
**time ,**  
时间 ,

老鼠、鹿和兔子领头，在极短的时间内，

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌnˈdʌn] ,  
**not only were all things restored and the work of the day undone ,**  
不是 仅有的 是 全部 事物 恢复 和 这 工作 的 这 天 未完成 ,

不仅一切都恢复了原状，而且白天的工作也全部取消了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][li'ɑ:nəz] [ðæt] [hæd; həd]  
but the trees and the bushes and the vines and the lianas that had  
但 这 树木 和 这 灌木丛 和 这 藤蔓 和 这 藤蔓 那 有  
[bɪn] [mu:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪz] [wɜ:r; wər][pʊt] [bæk] [ɪn][ðər; ðər][oʊld] [ˈpleɪsɪz] ,  
been moved on the other days were put back in their old places ,  
到过 已搬 在 这 其他 天 是 放 后退 在 他们的 老的 地方 ,  
但是, 前几天移栽的树木、灌木、藤蔓和攀援植物都被放回了原来的位置。

[ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] ,  
growing and blooming ,  
生长 和 盛开 ,  
生长和开花,

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æt; ət]  
so that all was as though the brothers had never been at the forest at  
所以 那 全部 曾是 作为 尽管 这 兄弟 有 绝不 到过 在 这 森林 在  
[ɔ:l] .  
all .  
全部 .  
这样一来, 就好像兄弟俩从未去过森林一样。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz]  
Sad was the hour the next morning when the hunter came with his two sons  
伤心 曾是 这 小时 这 下一个 早晨 什么时候 这 猎人 来了 和 他的 二 儿子们  
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [hænd][hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] .  
and saw the forest as though hand had never touched it .  
和 锯 这 森林 作为 尽管 手 有 绝不 感动 它 .  
第二天清晨, 猎人带着两个儿子来到这里, 看到森林仿佛从未有人触碰过一般, 心中充满了悲伤。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðər; ðər] [aɪz] .  
The brothers could not believe their eyes .  
这 兄弟 可以 不是 相信 他们的 眼睛 .  
兄弟俩简直不敢相信自己的眼睛。

[ˈɡrɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,  
Grinning from the thick of a rubber tree was the face of Hunbatz ,  
咧嘴笑 从 这 厚的 的 一个 橡皮 树 曾是 这 脸 的 - ,  
在一棵茂密的橡胶树后, 赫恩巴茨的脸咧嘴笑着。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊl] .  
and on his shoulder was the owl .  
和 在 他的 肩膀 曾是 这 猫头鹰 .  
他的肩膀上站着一只猫头鹰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [θɔ:t] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tu:; tə]  
For a moment the father thought to cut off the heads of the lads to  
为了 一个 片刻 这 父亲 想法 到 切 离开 这 头部 的 这 小伙子们 到  
[ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,  
teach them a lesson ,  
教 他们 一个 课 ,  
父亲一度想砍下这些男孩的脑袋来给他们一个教训。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [tʃæns]  
but on second thought he told them that he would give them another chance  
但 在 第二 想法 他 讲述 他们 那 他 会 给 他们 其他 机会  
.  
:  
.  
但转念一想, 他还是告诉他们, 他会再给他们一次机会。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .  
“ **What should have been done is not done** , ” **he said** .

“ 什么 应该 有 到过 完毕 是 不是 完毕 , ” 他 说 .

他说：“该做的事却没有做。”

“ [aɪ] [wɪl] [grænt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][təʊld]  
“ **I will grant you a day and a night to clear all the forest as you told**

“ 我 将要 授予 你 一个 天 和 一个 夜晚 到 清除 全部 这 森林 作为 你 讲述  
[em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪrd] .  
**me it was cleared** .

我 它 曾是 已清除 .

“我将给你一天一夜的时间来清理你告诉我的那片森林。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [si:] [ˈweðər] [ɔ:l][ɪz] [wel] [dʌn] .  
**To - tomorrow morning I will come again** , **and see whether all is well done** .

到 - 明天 早晨 我 将要 来 再次 , 和 看 无论 全部 是 出色地 完毕 .

明天早上我还会再来，看看一切是否顺利。

“ [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

“ **At that he left them and went his way** .

“ 在 那 他 左边 他们 和 去 他的 方式 .

“说完，他就离开了他们，走了。”

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪ'gwɑ:nə] ,  
**No sooner had he gone than the two brothers went to see the iguana** ,

不 很快 有 他 已消失 比 这 二 兄弟 去 到 看 这 鬣蜥 ,

他刚走，两兄弟就去看鬣蜥了。

[hu:] [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ʌnd] - [ænd; ʌnd] [beɪd]  
**who told them of the witchery of the owl and Hunbatz and bade**

WHO 讲述 他们 的 这 巫术 的 这 猫头鹰 和 - 和 巴德  
[ðem; ðəm][tu:; tə][ækt][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .  
**them to act as before** .

他们 到 行为 作为 前 .

他告诉他们猫头鹰和汉巴茨的巫术，并命令他们像以前一样行事。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜ:rkiŋ] [tu:lɪz] [wʌnz] [mɔ:r] [ænd; ʌnd]  
**So they made the ring about the handles of their working tools once more and**

所以 他们 制成 这 戒指 关于 这 把手 的 他们的 在职的 工具 一次 更多的 和  
[sæŋ] :  
**sang** :  
唱 :

于是，他们再次把戒指套在工具的把手上，唱了起来：

“ [aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,

“ **I must do what I can** ,

“ 我 必须 做 什么 我 能 ,

我必须尽我所能，

[ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

**Is the thought of a man** ,

是 这 想法 的 一个 男人 ,

是男人的想法吗？

“ [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] , [ˈæksɪz] , [məˈʃeti] ,

“ **and , as on the day before , axes , machetes** ,

“ 和 , 作为 在 这 天 前 , 轴 , 砍刀 ,

“而且，和前一天一样，还有斧头、砍刀，

[ænd; ʌnd] [speɪdɪz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .  
**and spades went to work and in a short time all was clear again** .

和 黑桃 去 到 工作 和 在 一个 短的 时间 全部 曾是 清除 再次 .

于是，黑桃开始工作，很快一切就恢复正常了。

[ðen] [ðə; ði][ɪ'gwa:nə][tuʊld][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'v(ə)l] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]  
**Then the iguana told the brothers of the evil that Hunbatz had done and**  
然后 这 鬣蜥 讲述 这 兄弟 的 这 邪恶的 那 - 有 完毕 和  
[berd] [ðem; ðəm][set][træps][ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ðæt] [naɪt] .  
**bade them set traps and keep watch that night .**  
巴德 他们 放 陷阱 和 保持 手表 那 夜晚 .

然后鬣蜥把亨巴茨所作的恶事告诉了兄弟俩，并命令他们当晚设下陷阱并守夜。

[soʊ] [θri:] [træps][wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd][set] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] ,  
**So three traps were made and set , and when night fell ,**  
所以 三 陷阱 是 制成 和 放 , 和 什么时候 夜晚 跌倒 ,  
于是，他们设下了三个陷阱，夜幕降临之时，

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðer; ðər] [keɪm] ['ænɪmlz] [led][baɪ][ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [dɪr] ,  
**from all parts of the forest there came animals led by the rat , the deer ,**  
从 全部 部分 的 这 森林 那里 来了 动物 引领 经过 这 鼠 , 这 鹿 ,  
森林各处都来了动物，领头的是老鼠和鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][oʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]  
**and the rabbit , and old Hunbatz and the owl watched from the dark**  
和 这 兔子 , 和 老的 - 和 这 猫头鹰 观看 从 这 黑暗的  
[keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .  
**caves of the leaves .**  
洞穴 的 这 树叶 .

还有兔子，老亨巴茨和猫头鹰从树叶的黑暗洞穴中注视着。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rɪst] [θri:] ['ænɪmlz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]  
**No sooner had the first three animals stepped into the clearing than they**  
不 很快 有 这 第一的 三 动物 步 进入 这 清理 比 他们  
[wɜ:r; wər] [kɔ:t] [fæst][ɪn][ðə; ði][træps] ,  
**were caught fast in the traps ,**  
是 捕捉 快速地 在 这 陷阱 ,

最先进入这片空地的三只动物，立刻就被陷阱抓住了。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .  
**whereupon the rest of the animals turned and fled .**  
于是 这 休息 的 这 动物 转向 和 逃亡 .  
于是其余的动物都转身逃走了。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][træps] .  
**Then the brothers rushed to the traps .**  
然后 这 兄弟 匆忙 到 这 陷阱 .  
然后兄弟俩冲向陷阱。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [wen] [hi; hi] [felt] [ðə; ði][dʒɔ:z] [klaʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]  
**The rabbit gave a great jump when he felt the jaws close upon his beautiful**  
这 兔子 给予 一个 伟大的 跳 什么时候 他 毛毡 这 下颚 关闭 之上 他的 美丽的  
[kætˌlaɪk] [teɪl] ,  
**catlike tail ,**  
猫科动物 尾巴 ,

当兔子感到自己漂亮的猫尾巴被利齿咬住时，它吓得猛地跳了起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .  
**but it was chopped off close to the body .**  
但 它 曾是 切碎 离开 关闭 到 这 身体 .  
但它被砍断时离身体很近。

[ðə; ði] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [plu:m] , ['ferd] [noʊ] ['betər] .  
**The deer , with his tail like a plume , fared no better .**  
这 鹿 , 和 他的 尾巴 喜欢 一个 羽 , 表现 不 更好的 .  
那只尾巴像羽毛一样的鹿，境遇也好不到哪里去。

[soʊ][bəʊθ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː]  
**So both deer and rabbit fled to the woods ashamed , and , as you see**  
所以 两个都 鹿 和 兔子 逃亡 到 这 树林 羞愧 , 和 , 作为 你 看  
[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,  
**for yourself ,**  
为了 你自己 ,

于是，鹿和兔子都羞愧地逃进了树林，正如你所看到的，

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ][teɪlz] [ˈevər] [sɪns] .  
**have had no tails ever since .**  
有 有 不 尾巴 曾经 自从 .

从那以后就再也没有尾巴了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ræt] ,  
**As for the rat ,**  
作为 为了 这 鼠 ,

至于那只老鼠，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][æz; əz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [dɪr] [hæd; həd] [dʌn] .  
**he was far too wise to jump as the rabbit and deer had done .**  
他 曾是 远的 也 明智的 到 跳 作为 这 兔子 和 鹿 有 完毕 .

他比兔子和鹿聪明得多，不会像它们那样跳下去。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈkʌmɪŋ] ,  
**But seeing the brothers coming ,**  
但 看到 这 兄弟 未来 ,

但看到兄弟俩走过来，

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [her] [wʌz; wəz] [stript] ,  
**he pulled and pulled and pulled so that all the beautiful hair was stripped ,**  
他 拉 和 拉 和 拉 所以 那 全部 这 美丽的 头发 曾是 脱衣舞 ,

他使劲拽，拽啊拽，直到所有漂亮的头发都被扯掉了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə]  
**leaving him with but a bare and ugly thing of a tail as you see to**  
离开 他 和 但 一个 裸 和 丑陋的 事物 的 一个 尾巴 作为 你 看 到  
- [deɪ] .  
**- day .**  
- 天 .

结果，他只剩下一条光秃秃、丑陋不堪的尾巴，就像你今天看到的那样。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] - [ˈfɑːðər] [keɪm] ,  
**The next morning when the hunter - father came ,**  
这 下一个 早晨 什么时候 这 猎人 - 父亲 来了 ,

第二天早上，当猎人父亲到来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [klɪrd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] .  
**there was the forest cleared and all in good order as the boys had said .**  
那里 曾是 这 森林 已清除 和 全部 在 好的 命令 作为 这 男孩们 有 说 .

正如男孩们所说，森林已被清理干净，一切井然有序。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][oʊld] - , [huː] [flæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fluː] [fɔːr; fər] [ˈveri] [fɪr] .  
**So he sought out old Hunbatz , who flapped his hands and flew for very fear .**  
所以 他 寻求 出去 老的 - , WHO 拍打 他的 双手 和 飞翔 为了 非常 害怕 .

于是他去找老汉巴茨，老汉巴茨吓得拍着手飞了起来。

[bʌt; bət][soʊ][fæst][hiː; hi] [went] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [ɔːf] ,  
**But so fast he went that his clothes were burnt off ,**  
但 所以 快速地 他 去 那 他的 衣服 是 烧焦的 离开 ,

但他走得太快，衣服都被烧掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][beɪkt][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd][krʌst][baɪ][ðə; ði][greɪt][hi:t] ,  
and his skin was baked into a hard crust by the great heat ,  
和 他的 皮肤 曾是 烘焙 进入 一个 难的 地壳 经过 这 伟大的 热 ;  
高温使他的皮肤烤成了硬壳。

[ænd; ənd][hiː; hi][fel][tuː; tə][ðə; ði][zːrθ][ænd; ənd][soʊ][brˈkeɪm][wʌt][wiː; wi][kɔːl][æn; ən][ɑːrməˈdɪləʊ] .  
and he fell to the earth and so became what we call an armadillo .  
和 他 跌倒 到 这 地球 和 所以 成为 什么 我们 称呼 一个 犰狳 .  
于是他跌落到地上，变成了我们今天所说的犰狳。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tuː] [brʌðəz] , [ðeɪ][lɪvd][ˈveri][ˈhæpɪli][fɔːr; fər][ˈmeni] , [ˈmeni][ˈjɪrz] ,  
As for the two brothers , they lived very happily for many , many years ,  
作为 为了 这 二 兄弟 , 他们 居住地 非常 快乐地 为了 许多 , 许多 年 ,  
至于那两兄弟，他们幸福地生活了很多很多年。

[ænd; ənd][θɪŋz][went][wel][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ðeɪ][lɪvd][ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd]  
and things went well with them and the land they lived in was a land  
和 事物 去 出色地 和 他们 和 这 土地 他们 居住地 在 曾是 一个 土地  
[ʌv; əv][gʊd][ˈhɑːrvɪst][ænd; ənd][fru:t][triːz] .  
of good harvest and fruit trees .  
的 好的 收成 和 水果 树木 .  
他们的生活很顺利，他们居住的土地物产丰饶，果树遍地。

[soʊ][naʊ][juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][θriː][teɪlz][ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][duː][nɑːt][brˈliːv][aɪˈtiː] ,  
So now you know the Tale of Three Tails and if you do not believe it ,  
所以 现在 你 知道 这 故事 的 三 尾巴 和 如果 你 做 不是 相信 它 ,  
现在你知道了三尾狐的故事，如果你不相信，

[lʊk][æt; ət][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði][dɪr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈræbɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrməˈdɪləʊ] , [ænd; ənd]  
look at the rat and the deer and the rabbit and the armadillo , and  
看 在 这 鼠 和 这 鹿 和 这 兔子 和 这 犰狳 , 和  
[siː][fɔːr; fər][jɔːrˈself] .  
see for yourself .  
看 为了 你自己 .  
看看老鼠、鹿、兔子和犰狳，你自己看看就知道了。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][dɔːg]  
THE MAGIC DOG  
这 魔法 狗  
魔法狗

[oʊn][wer][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ɪz][soʊ][θɪk][ðæt][ðə; ði][sʌn][ˈrerli][ˈpiəsɪz][ðə; ði][ˈliːfi][ruːf] ,  
OWN where the forest is so thick that the sun rarely pierces the leafy roof ,  
自己的 在哪里 这 森林 是 所以 厚的 那 这 太阳 很少 穿孔 这 绿叶 屋顶 ,  
拥有一处森林茂密到阳光很少能穿透树叶遮蔽的地方，

[wer][ðer; ðər][ɑːr; ər][mɔːsɪz][ænd; ənd][ˈfɜːnz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][plænts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪtəst][ˈgriːn] ,  
where there are mosses and ferns and little plants of the brightest green ,  
在哪里 那里 是 苔藓 和 蕨类植物 和 小的 植物 的 这 最亮的 绿色的 ,  
那里有苔藓、蕨类植物和翠绿的小植物，

[wer][ˈpærəts][skriːtʃ][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌŋkɪz][ˈtʃætər][ɪn][ðə; ði][triːz] ,  
where parrots screech and thousands of little monkeys chatter in the trees ,  
在哪里 鹦鹉 尖叫 和 数千 的 小的 猴子 喋喋不休 在 这 树木 ,  
鹦鹉尖叫，成千上万的小猴子在树上叽叽喳喳，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][greɪt][waɪt][ˈtemp(ə)l] .  
there stands a great white temple .  
那里 站立 一个 伟大的 白色的 寺庙 .  
那里矗立着一座巨大的白色神庙。

[wʌns] , [lɔːŋ] [ə'gəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - [kraʊnd]  
**Once , long ago , there was joy and gladness there , and flower - crowned**  
一次 , 长的 前 , 那里 曾是 喜悦 和 欢乐 那里 , 和 花 - 加冕  
[ˈpi:p(ə)l] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,  
**people danced and sang ,**  
人们 跳舞 和 唱 ,  
很久以前, 那里充满了欢乐和喜悦, 人们头戴花冠, 载歌载舞。

[bʌt; bət] [naʊ] [vaɪnz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [həʊlɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tɔːl]  
**but now vines hang about the doors and window holes and there are tall**  
但 现在 藤蔓 悬挂 关于 这 门 和 窗户 孔 和 那里 是 高的  
[ræŋk] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .  
**rank weeds in the courtyard .**  
秩 杂草 在 这 庭院 .  
但现在藤蔓缠绕着门窗, 院子里长满了高高的杂草。

[stiːl] , [aɪ 'tiːl][ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðʊʊ] [sæd][tuː; tə] [siː] .  
**Still , it is even now very beautiful , though sad to see .**  
仍然 , 它 是 甚至 现在 非常 美丽的 , 尽管 伤心 到 看 .  
不过, 即使现在看来, 它依然很美, 虽然看到它令人伤感。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]  
**Long years before this temple was built , there lived a king , and his people**  
长的 年 前 这 寺庙 曾是 建造 , 那里 居住地 一个 国王 , 和 他的 人们  
[lɪvd] [hɪm; ɪm] ,  
**loved him ,**  
喜爱 他 ,  
在这座神庙建成很久以前, 曾有一位国王, 他的人民爱戴他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [lɪvd] [nɑːt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] ,  
**and he on his part loved not only his people , but every flower that grew ,**  
和 他 在 他的 部分 喜爱 不是 仅有的 他的 人们 , 但 每一个 花 那 生长 ,  
他不仅深爱他的人民, 也深爱着每一朵盛开的花朵。

['evri] [græs] [bleɪd] [ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ɑːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] .  
**every grass blade and every leaf on bush and tree .**  
每一个 草 刀刃 和 每一个 叶子 在 衬套 和 树 .  
每一根草叶, 灌木和树木上的每一片叶子。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nʌn] [nuː] ,  
**Where he came from , none knew ,**  
在哪里 他 来了 从 , 没有任何 知道 ,  
他来自哪里, 无人知晓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðʊʊz] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,  
**but there were those who said that he had come from the sea ,**  
但 那里 是 那些 WHO 说 那 他 有 来 从 这 海 ,  
但有人说他来自海上。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [men] , [bʌt; bət] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [siː] - [ʃel] .  
**not in a ship with men , but alone , in a great and beautiful sea - shell .**  
不是 在 一个 船 和 男人 , 但 独自的 , 在 一个 伟大的 和 美丽的 海 - 壳 .  
不是和男人们一起在船上, 而是独自一人, 在一个巨大而美丽的贝壳里。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ]  
**So they called him , in their own tongue , The King**  
所以 他们 称为 他 , 在 他们的 自己的 舌头 , 这 国王  
于是, 他们用自己的语言称他为“王”。

[huː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] .  
**Who Came in a Sea - shell .**  
WHO 来 在 一个 海 - 壳 :  
谁乘着贝壳而来?



[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['heddres] [ʌv; əv][gould] -  
**And when he went about among his people he wore a headdress of gold** -  
和 什么时候 他 去 关于 之中 他的 人们 他 穿着 一个 头饰 的 金子 -  
[gri:n] ['feðɜːz] ,  
**green feathers** ,  
绿色的 羽毛 ,

当他走遍百姓中间时，头上戴着金绿色羽毛制成的头饰。

[ə; eɪ] ['feðər] [kloʊk] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] ,  
**a feather cloak of turquoise blue** ,  
一个 羽毛 披风 的 绿松石 蓝色的 ,  
一件绿松石蓝色的羽毛斗篷,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gouldən] [belt] [set] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] .  
**and about his middle was a golden belt set with glittering precious stones** .  
和 关于 他的 中间 曾是 一个 金的 腰带 放 和 闪闪发光 宝贵的 石头 .  
他腰间系着一条镶嵌着闪闪发光的宝石的金腰带。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər]['gouldən]['sænd(ə)lz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪr]  
**On his feet were golden sandals and in his hand he bore a great spear**  
在 他的 脚 是 金的 凉鞋 和 在 他的 手 他 钻孔 一个 伟大的 矛  
[ʌv; əv] ['sɪlvər] .  
**of silver** .  
的 银 .

他脚穿金凉鞋，手里拿着一根巨大的银矛。

[ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi] ['kærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fartɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]  
**The spear he carried for a sign only , for there was no fighting in those**  
这 矛 他 携带 为了 一个 符号 仅有的 , 为了 那里 曾是 不 斗争 在 那些  
[deɪz] ,  
**days** ,  
天 ,

他携带长矛只是作为一种象征，因为那时并没有战争。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [went] ['veri] [wel] .  
**and it was a time when all went very well** .  
和 它 曾是 一个 时间 什么时候全部 去 非常 出色地 .  
那段时间一切都很顺利。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] ,  
**Every one had enough to eat and to drink and to wear** ,  
每一个 一 有 足够的 到 吃 和 到 喝 和 到 穿 ,  
每个人都吃饱穿暖，水喝足。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .  
**so that none had to worry about the day to come** .  
所以 那 没有任何 有 到 担心 关于 这 天 到 来 .  
这样，谁也不用担心未来的日子。

[men] [lʌvd] [ 'daɪəmənds ][ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,  
**Men loved diamonds and emeralds and rubies for their beauty** ,  
男人 喜爱 钻石 和 祖母绿 和 红宝石 为了 他们的 美丽 ,  
男人们喜爱钻石、祖母绿和红宝石，因为它们美丽动人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['reɪnbɔʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [duː] [draːp]  
**and just as they loved the sight of the tiny rainbow in a sparkling dew drop**  
和 只是 作为 他们 喜爱 这 视线 的 这 微小的 彩虹 在 一个 闪闪发光 露 降低  
.  
:  
.  
就像他们喜爱看到闪亮露珠中出现的小彩虹一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlðər] [θɪŋz] ,  
**As for other things** ,  
作为 为了 其他 事物 ,

至于其他方面，

[kɔːrn] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪr] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈkæri]  
**corn grew so large that a single ear was as much as a man could carry**  
玉米 生长 所以 大的 那 一个 单身的 耳朵 曾是 作为 很多 作为 一个 男人 可以 携带  
[ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] [gruː] [nɑːt][ˈoʊnli] [waɪt] ,  
**and cotton grew not only white** ,  
和 棉布 生长 不是 仅有的 白色的 ,

玉米长得非常大，一穗玉米的重量就足以让一个人扛得动，棉花不仅长成了白色的，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,  
**as we see it now** ,  
作为 我们 看 它 现在 ,

就我们现在所看到的，

[bʌt; bət] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ]  
**but red and blue and yellow and scarlet and black and orange**  
但 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 和 猩红 和 黑色的 和 橙子  
[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ɡriːn] .  
**and violet and green** .  
和 紫色 和 绿色的 .

但是红色、蓝色、黄色、猩红色、黑色、橙色、紫色和绿色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃel] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [haʊ]  
**It was the daughter of the Sea - shell King who had taught the people how**  
它 曾是 这 女儿 的 这 海 - 壳 国王 WHO 有 教授 这 人们 如何  
[tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈkʌlərd] [ˈkɑːt(ə)n] ,  
**to grow coloured cotton** ,  
到 生长 有色 棉布 ,

是贝壳王的女儿教会了人们如何种植彩色棉花。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪlki] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər]  
**and she , with her silky cloud of hair , was the most beautiful creature**  
和 她 , 和 她 丝滑 云 的 头发 , 曾是 这 最多 美丽的 生物  
[ˈevər] [siːn] .  
**ever seen** .  
曾经 已见 .

她拥有一头如丝般柔顺的秀发，是世上最美丽的生物。

[wen] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pərˈfjuːm] ,  
**When she walked about , the air was sweet with wonderful perfume** ,  
什么时候 她 步行 关于 , 这 空气 曾是 甜的 和 精彩的 香水 ,  
她走动时，空气中弥漫着美妙的香水味。

[bɜːrdz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər] [θrəʊt] [wʊd] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [slɪm] [ˈdruːpɪŋ]  
**birds sang with joy as though their throats would burst , and slim drooping**  
鸟类 唱 和 喜悦 作为 尽管 他们的 喉咙 会 爆裂 , 和 苗条的 下垂  
[ˈfɜːnz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .  
**ferns nodded a welcome** .  
蕨类植物 点头 一个 欢迎 .

鸟儿欢快地歌唱，仿佛喉咙都要爆裂开来，纤细下垂的蕨类植物也点头表示欢迎。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd]  
**The story of the beauty and goodness of the maiden ran through all the land**  
这 故事 的 这 美丽 和 善良 的 这 少女 跑 通过 全部 这 土地  
,  
:  
,

少女的美貌与善良的故事传遍了整个国家。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [hu:] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .  
**and young men who sought her hand came from far and wide** .  
和 年轻的 男人 WHO 寻求 她 手 来了 从 远的 和 宽的 .  
来自四面八方的年轻男子前来求婚。

[soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] ['su:təz] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt] [i:t] [wi:k] ,  
**So many were her suitors that a day was set apart each week** ,  
所以 许多 是 她 求婚者 那 一个 天 曾是 放 除 每个 星期 ,  
追求她的人太多了, 以至于每周都要专门抽出一天时间来表彰她。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gæðəd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ɔ:r][ðer; ðər]  
**when all the people gathered to see the young men display their powers or their**  
什么时候全部 这 人们 聚集 到 看 这 年轻的 男人 展示 他们的 权力 或者 他们的  
[gifts] [ɔ:r][ðer; ðər] ['klevərnəs] .  
**gifts or their clevernesses** .  
礼物 或者 他们的 聪明才智 .

当所有人都聚集在一起观看年轻人展示他们的能力、天赋或才智时。  
[sʌm; səm] [wʊd] [[ju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [kæst][ðə; ði]['læsəʊ] .  
**Some would shoot with the bow and others cast the lasso** .  
一些 会 射击 和 这 弓 和 其他的 投掷 这 套索 .  
有些人用弓箭射击, 有些人则抛掷套索。

[ˈsɪŋəɹz] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [mjuˈzɪənz] [pleɪd] [ðer; ðər] [flu:ts] [soʊ] [wel]  
**Singers sang the songs they had made and musicians played their flutes so well**  
歌手 唱 这 歌曲 他们 有 制成 和 音乐家 玩 他们的 长笛 所以 出色地  
[ðæt] [ðə; ði] ['slendər] [baʊz] [bent] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] .  
**that the slender boughs bent to listen** .  
那 这 苗条 树枝 弯曲 到 听 .  
歌手们唱着他们创作的歌曲, 乐师们吹奏着美妙的笛声, 纤细的树枝都弯下腰来聆听。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gifts] , [tu:] ,  
**There were gifts , too** ,  
那里 是 礼物 , 也 ,  
还有礼物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [brɔ:t] [rer] [stoʊnz] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz]  
**and some brought rare stones cut into the shapes of birds and animals**  
和 一些 带来 稀有的 石头 切 进入 这 形状 的 鸟类 和 动物  
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,  
**and flowers** ,  
和 花朵 ,  
有些人带来了被切割成鸟兽花卉形状的珍稀宝石。

[bʌt; bət][nɔ:t][wʌŋ][mæn][hæd; həd] [tʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**but not one man had touched the heart of the princess , though she was**  
但 不是 一 男人 有 感动 这 心 的 这 公主 , 尽管 她 曾是  
['ɡreɪʃəs] [tu;; tə][ɔ:l] .  
**gracious to all** .  
亲切 到 全部 .  
但是, 尽管公主对所有人都很和蔼, 却没有一个男人能打动她的心。

[naʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] , [æn; ən]['i:v(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪt] [hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði][lənd] ,  
**Now before the king came , an evil creature of a witch had ruled the land** ,  
现在 前 这 国王 来了 , 一个 邪恶的 生物 的 一个 巫婆 有 裁决 这 土地 ,  
在国王到来之前, 一个邪恶的女巫统治着这片土地。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [mʌd] .  
**and she had come from the Land of the Shaking Mud** .  
和 她 有 来 从 这 土地 的 这 摇晃 泥 .  
她来自泥泞之地。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [si:] - [ʃel] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd]  
**Somehow , the Sea - shell King had driven her away and , that she should**  
不知何故 , 这海 - 壳国王有驱动她离开和 , 那她应该  
[ˈwʊ:ri] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [mɔ:r] ,  
**worry his people no more ,**  
担心 他的 人们 不 更多的 ,  
不知何故, 贝壳王把她赶走了, 这样她就不会再给他的子民带来麻烦了。

[hi:; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ] ['baʊndrɪ] ,  
**he had set a boundary ,**  
他 有 放 一个 边界 ,  
他划定了界限,

[ænd; ənd] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]  
**and guards were on watch day and night to prevent her in her**  
和 守卫 是 在 手表 天 和 夜晚 到 防止 她 在 她  
[ˈmɪstʃɪf] .  
**mischief .**  
恶作剧 .  
卫兵日夜巡逻, 防止她作恶。

[soʊ][ʃi:; ji] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪv] ,  
**So she spent the day in her cave ,**  
所以 她 花费 这 天 在 她 洞穴 ,  
于是她一整天都待在山洞里。

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] ,  
**coming out only at night to prowl about the boundary ,**  
未来 出去 仅有的 在 夜晚 到 潜行 关于 这 边界 ,  
只在夜间出来在边界附近徘徊,

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] .  
**and then only when there was no moon .**  
和 然后 仅有的 什么时候 那里 曾是 不 月亮 .  
只有在没有月亮的时候才会这样。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][tɫɑ:pə] .  
**Her name was Tlapa .**  
她 姓名 曾是 特拉帕 .  
她的名字叫特拉帕。

[wʌŋ] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][rægz] ,  
**One day there came to the king a man in rags ,**  
一 天 那里 来了 到 这 国王 一个 男人 在 破布 ,  
有一天, 一个衣衫褴褛的人来见国王。

[hu:] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:]  
**who said that his name was Maconahola , and the king was glad to see**  
WHO 说 那 他的 姓名 曾是 - , 和 这 国王 曾是 高兴的 到 看  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
他说他的名字叫马科纳霍拉, 国王见到他很高兴。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**the more so because age was creeping upon the king ,**  
这 更多的 所以 因为 年龄 曾是 爬行 之上 这 国王 ,  
尤其是因为国王年纪渐长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] ['sʌmwʌŋ] [waɪz][ænd; ənd] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**and he sought someone wise and brave enough to rule in his place .**  
和 他 寻求 某人 明智的 和 勇敢的 足够的 到 规则 在 他的 地方 .  
于是他寻找一位既睿智又勇敢的人来接替他统治。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn]  
But no sooner had the princess looked at the stranger than she cast down  
但 不 很快 有 这 公主 看起来 在 这 陌生人 比 她 投掷 向下  
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,  
her eyes ,  
她 眼睛 ,

但公主刚看向陌生人，就垂下了眼帘。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .  
saying that he had the face of the man she had seen in a dream .  
说 那 他 有 这 脸 的 这 男人 她 有 已见 在 一个 梦 .  
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,  
她说他长着一张她梦中见到的男人的脸。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['kwestʃənz] ,  
When the king asked her questions ,  
什么时候 这 国王 问 她 问题 ,  
[wɛn] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['kwestʃənz] ,  
当国王问她问题时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'baʊt] , [hæd; həd] [slept]  
she said that in her dream she had followed the stranger about , had slept  
她 说 那 在 她 梦 她 有 随后 这 陌生人 关于 , 有 睡着了  
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
at his feet ,  
在 他的 脚 ,

她说，在梦里她一直跟着那个陌生人，睡在他脚边。

[hæd; həd] [tendɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .  
had tended his fields and made his clothes .  
有 倾向于 他的 字段 和 制成 他的 衣服 .  
[hæd; həd] [tendɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .  
他耕种田地，自己缝制衣服。

[æt; ət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] ,  
At that her father was greatly astonished ,  
在 那 她 父亲 曾是 非常 惊讶 ,  
[æt; ət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] ,  
对此，她的父亲大为惊讶。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [klæd][ɪn][rægz]  
for that his daughter should be the servant of a man who came clad in rags  
为了 那 他的 女儿 应该 是 这 仆人 的 一个 男人 WHO 来了 覆膜 在 破布  
[si:md] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] .  
seemed strange indeed .  
似乎 奇怪的 的确 .  
[fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [klæd][ɪn][rægz]  
他的女儿竟然要给一个衣衫褴褛的男人做佣人，这实在令人匪夷所思。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , - [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [bɔ:r] [ɡɪfts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz]  
The second day , Maconahola was asked if he bore gifts , but he showed his  
这 第二 天 , - 曾是 问 如果 他 钻孔 礼物 , 但 他 显示 他的  
[ˈempti] [hændz] .  
empty hands .  
空的 双手 .

第二天，有人问马科纳霍拉是否带了礼物，但他却亮出了空空如也的双手。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [noʊ] ['aɪd(ə)l][ɔ:r] ['ju:sləs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] [lænd] ,  
Then , to the end that no idle or useless man should be in that land ,  
然后 , 到 这 结尾 那 不 闲置的 或者 无用 男人 应该 是 在 那 土地 ,  
[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [noʊ] ['aɪd(ə)l][ɔ:r] ['ju:sləs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] [lænd] ,  
然后，为了使这片土地上不再有游手好闲或无用之人，

[ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ɐnd] - [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ]  
**a time was set and Maconahola was ordered to appear before the young**  
一个 时间 曾是 放 和 - 曾是 订购 到 出现 前 这 年轻的  
[men] [ænd; ɐnd] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .  
**men and compete with them** .  
男人 和 竞争 和 他们 .

时间定好后，马科纳霍拉被命令到这些年轻人面前与他们比赛。

[æt; ət] [ðə; ði] [test] - [stʊd] [ˈveri] [wel] .  
**At the test Maconahola stood very well** .  
在 这 测试 - 站立 非常 出色地 .

在测试中，Maconahola 的表现非常出色。

[wen] [ðə; ði] [best] [ˈboʊmən] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] ,  
**When the best bowman sent his arrow into the exact centre of the mark** ,  
什么时候 这 最好的 弓箭手 发送 他的 箭 进入 这 精确的 中心 的 这 标记 ,  
当最优秀的弓箭手将箭射入靶心时，

- [druː] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ɐnd] [eɪmd] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [split] [ðə; ði] [ˈæroʊ]  
**Maconahola drew his bow and aimed so carefully that his arrow split the arrow**  
- 画 他的 弓 和 旨在 所以 小心 那 他的 箭 分裂 这 箭  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .  
**of the other man** .  
的 这 其他 男人 .

马科纳霍拉拉弓瞄准，箭矢精准地劈开了对方的箭。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [les] [ˈskɪfl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæsoʊ] ,  
**Nor was he less skilful with the lasso** ,  
也不 曾是 他 较少的 熟练 和 这 套索 ,

他使用套索的技巧也毫不逊色。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːp] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [eɪmd] [æt; ət] .  
**casting his loop so that it fell about the smallest thing aimed at** .  
铸件 他的 环形 所以 那 它 跌倒 关于 这 最小 事物 旨在 在 .

他抛出的线环落在了他瞄准的最小物体上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈrʌnər] [wʌz; wəz] [brɔːt] .  
**It was much the same when the swiftest runner was brought** .  
它 曾是 很多 这 相同的 什么时候 这 最快 跑步者 曾是 带来 .

当把跑得最快的人带过来时，情况也大致相同。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪr] , [bʌt; bət] - [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,  
**To be sure , he ran like a deer , but Maconahola ran like the wind** ,  
到 是 当然 , 他 跑 喜欢 一个 鹿 , 但 - 跑 喜欢 这 风 ,

没错，他跑得像鹿一样快，但麦科纳霍拉跑得像风一样快。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [brɪˈhaɪnd] .  
**leaving him far behind** .  
离开 他 远的 在后面 .

把他远远甩在了身后。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkɑːntest] , [wen] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz] [wɜːr; wər]  
**As for the singing contest , when the stranger sang the very birds were**  
作为 为了 这 歌唱 竞赛 , 什么时候 这 陌生人 唱 这 非常 鸟类 是  
[hʌʃt] [ænd; ɐnd] ,  
**hushed and** ,  
静静地 和 ,

至于那场歌唱比赛，当陌生人唱歌时，连鸟儿都安静了下来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈket sɑːl] [wɪð; wɪθ] [dʒet] - [blæk] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈskaːrlət] [breɪst] ,  
**the song being finished , a great quetzal with jet - black wings , a scarlet breast** ,  
这 歌曲 存在 完成的 , 一个 伟大的 绿咬鹃 和 喷射 - 黑色的 翅膀 , 一个 猩红 胸部 ,  
歌声结束，一只巨大的绿咬鹃，有着漆黑的翅膀和鲜红的胸脯。

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][gʊʊld] - [gri:n] ['feðz-z] , [flu:] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]  
**and head and back of gold - green feathers , flew down and sat on the**  
和 头 和 后退 的 金子 - 绿色的 羽毛 , 飞翔 向下 和 卫星 在 这  
[ˈʃʊldər] [ʌv; əv] - .  
**shoulder of Maconahola .**  
肩膀 的 - .

一头金绿色的羽毛，从头到脚，飞落下来，落在了马科纳霍拉的肩膀上。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [[aʊt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['baʊmən] , [ðə; ði]l'æsʊʊ [ˈθrouər] , [ðə; ði]  
**Then a great shout went up , and all the bowmen , the lasso throwers , the**  
然后 一个 伟大的 喊 去 向上 , 和 全部 这 弓箭手 , 这 套索 投掷者 , 这  
[ rʌnə:z ] ,  
**runners ,**  
跑步者 ,

然后响起一声震耳欲聋的呐喊，所有的弓箭手、套索手、跑者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] - , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊʊ]  
**and the singers came forward and greeted Maconahola , for there was no**  
和 这 歌手 来了 向前 和 问候 - , 为了 那里 曾是 不  
[ˈdʒeləsi] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,  
**jealousy in that land ,**  
妒忌 在 那 土地 ,

歌手们上前迎接马科纳霍拉，因为那片土地上没有嫉妒。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['envi] ,  
**nor was there envy ,**  
也不 曾是 那里 嫉妒 ,

也没有嫉妒，

[ænd; ənd] [i:tɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtɪ] [si:md] [best] ,  
**and each had it in his mind to strive for that which seemed best ,**  
和 每个 有 它 在 他的 头脑 到 努力 为了 那 哪个 似乎 最好的 ,  
每个人都一心想追求自己认为最好的结果。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][self] - [əd'vænsmənt] .  
**caring nothing for self - advancement .**  
关怀 没有什么 为了 自己 - 进步 .

对个人晋升毫不在意。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʊʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ,  
**As for the king , being very old and tired ,**  
作为 为了 这 国王 , 存在 非常 老的 和 疲劳的 ,  
至于国王，他年老体衰，

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['ru:lər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**he was glad indeed to find a man who might become ruler in his place .**  
他 曾是 高兴的 的确 到 寻找 一个 男人 WHO 可能 变得 统治者 在 他的 地方 .

他很高兴能找到一个可以接替他成为统治者的人。

[soʊʊ][hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][koʊt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**So he stepped down from his high place and cast his coat made of a**  
所以 他 步 向下 从 他的 高的 地方 和 投掷 他的 外套 制成 的 一个  
['θaʊz(ə)nd] ['tɜ:rkwoɪz] ['feðz-z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [ 'ʃəʊldəz ] .  
**thousand turquoise feathers about the stranger's shoulders .**  
千 绿松石 羽毛 关于 这 陌生人的 肩膀 .

于是他从高处走下来，将那件由一千根绿松石羽毛制成的外套披在了陌生人的肩上。

[ɔ:l] [went] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,  
**All went very well indeed ,**  
全部 去 非常 出色地 的确 ,

一切都非常顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dri:mz] ,  
**and the princess was happy to have found the man of her dreams** ,  
和 这 公主 曾是 快乐的 到 有 成立 这 男人 的 她 梦境 ,  
公主很高兴找到了她梦寐以求的白马王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʌvd] [ɔ:l] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd]  
**and the two of them loved all things , so that all things embraced and**  
和 这 二 的 他们 喜爱 全部 事物 , 所以 那 全部 事物 拥抱 和  
[lʌvd] [ðəm; ðəm] .  
**loved them** .  
喜爱 他们 .  
他们二人喜爱万物，万物也喜爱他们。

[bʌt; bət][tɫɑ:pə] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈkrʊkɪd] [neɪlz][ænd; ənd] [blæk] [ti:θ] [ænd; ənd][aɪs] - [laɪk]  
**But Tlapa , the witch with long crooked nails and black teeth and ice - like**  
但 特拉帕 , 这 巫婆 和 长的 歪 指甲 和 黑色的 牙齿 和 冰 - 喜欢  
[aɪz] ,  
**eyes** ,  
眼睛 ,  
但是，那个长着弯曲长指甲、黑色牙齿和冰冷眼睛的女巫特拉帕，

[ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæts] .  
**learned of all this from the bats** .  
学习 的 全部 这 从 这 蝙蝠 .  
这一切都是从蝙蝠那里学来的。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈi:v(ə)] , [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,  
**Loving evil , and war , and violence** ,  
爱 邪恶的 , 和 战争 , 和 暴力 ,  
热爱邪恶、战争和暴力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [ðæt] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ru:l] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]  
**she was angry that another should come into the land to rule when the old king**  
她 曾是 生气的 那 其他 应该 来 进入 这 土地 到 规则 什么时候 这 老的 国王  
[daɪd] ,  
**died** ,  
死亡 ,  
老国王死后，她很生气应该由另一个人来统治这片土地。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][soʊ] [ðæt]  
**for she had long waited for the breath to pass from his body so that**  
为了 她 有 长的 等待 为了 这 气息 到 经过 从 他的 身体 所以 那  
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ru:l] [əˈɡen] .  
**she might rule again** .  
她 可能 规则 再次 .  
因为她一直盼望着他咽下最后一口气，好让她再次统治世界。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɡriːtɪd] - , [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [taɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd][slɪt] - [aɪd] .  
**Seeing how the people greeted Maconahola , she became tight - lipped and slit - eyed** .  
看到 如何 这 人们 问候 - , 她 成为 紧的 - 嘴唇 和 缝隙 - 眼睛 .  
看到人们迎接马科纳霍拉的方式，她变得抿紧嘴唇，眯起了眼睛。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɔˈraɪmə] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,  
**One night she went to Roraima , a place of rocks** ,  
一 夜晚 她 去 到 罗赖马 , 一个 地方 的 岩石 ,  
一天晚上，她去了罗赖马岛，一个岩石遍布的地方。

[wer] [lɪvd] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [streŋθ] [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɔ:l] [deɪ] ,  
**where lived a wild man of terrible strength who sat in his cave all day** ,  
在哪里 居住地 一个 荒野 男人 的 糟糕的 力量 WHO 卫星 在 他的 洞穴 全部 天 ,  
那里住着一个力大无比的野人，他整天都待在山洞里。



[ˈkraʊtʃt]   [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv]   [ˈsmoʊkɪŋ]   [ɡri:n]   [wʊd] .  
**crouched over a fire of smoking green wood** .

蹲着   超过   一个   火   的   吸烟   绿色的   木头   .

他蹲在一堆冒着烟的绿色木柴火旁。

[ˈoʊvər][ðə; ði]   [keɪv]   [ˈfaɪər]  
**Over the cave fire**

超过   这   洞穴   火

在洞穴火堆上

[tɫɑ:pə][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][mæn]   [ˈwɪspəd]   [lɔ:ŋ]   [ænd; ənd]   [lɔ:ŋ] ,  
**Tlapa and the wild man whispered long and long** ,

特拉帕   和   这   荒野   男人   低声说道   长的   和   长的   ,

特拉帕和那个野人低声交谈了很久很久，

[waɪl]   [bæts]   [flæpt]   [ænd; ənd]   [ˈflʌtəd]   [ænd; ənd]   [waɪt]   [ wə:mz, vɔ:rms ]   [krɔ:ld]   [kloʊz]   [tu:; tə]   [ˈlɪs(ə)n] ,  
**while bats flapped and fluttered and white worms crawled close to listen** ,

尽管   蝙蝠   拍打   和   飘动   和   白色的   蠕虫   爬行   关闭   到   听   ,

蝙蝠扑腾着翅膀，白色的蠕虫爬到附近倾听。

[fɔ:r; fər]   [ðeɪ]   [ plɒtɪd ]   [haʊ]   [tu:; tə]   [dɪˈspəʊz]   [ʌv; əv]   -  
**for they plotted how to dispose of Maconahola** .

为了   他们   绘制   如何   到   处置   的   -   .

因为他们密谋如何除掉马科纳霍拉。

[ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz][ɔ:l]   [fɔ:r; fər]   [ˈdæʃɪŋ]   [ˈɪntu:][ðə; ði]   [ˈkʌntri] ,  
**The wild man was all for dashing into the country** ,

这   荒野   男人   曾是   全部   为了   帅气   进入   这   国家   ,

那个野人一心想冲进乡下，

[ˈtræmplɪŋ]   [daʊn]   [ðə; ði]   [ɡɑ:rdz]   [ðæt]   [stʊd]   [ɪn][hɪz; ɪz]   [wei] ,  
**trampling down the guards that stood in his way** ,

践踏   向下   这   守卫   那   站立   在   他的   方式   ,

他践踏了挡在他面前的守卫，

[ænd; ənd]   [ˈbi:tɪŋ]   [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]   [ɡreɪt]   [klʌb]   [ʌv; əv]   [lɔ:ŋ] ,   [blʌnt]   [θɔ:rnz] .  
**and beating the stranger with his great club of long, blunt thorns** .

和   殴打   这   陌生人   和   他的   伟大的   俱乐部   的   长的   ,   钝   荆棘   .

他用那根又长又钝的荆棘棒殴打陌生人。

[bʌt; bət]   [ðæt]   [tɫɑ:pə]   [wʊd]   [na:t]   [hɪr]   [ʌv; əv] ,  
**But that Tlapa would not hear of** ,

但   那   特拉帕   会   不是   听到   的   ,

但特拉帕绝不会接受这种说法。

[ˈnoʊɪŋ]   [ðæt]   -   [kʊd; kəd]   [ʃu:t]   [æŋ; ən]   [ˈæroʊ]   [ðæt]   [wʊd]   [ˈspi:dəli]   [pʊt]   [æŋ; ən]   [end]  
**knowing that Maconahola could shoot an arrow that would speedily put an end**

会心   那   -   可以   射击   一个   箭   那   会   迅速地   放   一个   结尾

[tu:; tə][ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈrɑ:ks] .

**to the wild man of the rocks** .

到   这   荒野   男人   的   这   岩石   .

他知道马科纳霍拉可以射出一箭，迅速结束岩石中野人的生命。

[fɑ:r]   [mɔ:r]   [ˈkræftɪ]   [wʌz; wəz][i:; ji] ,  
**Far more crafty was she** ,

远的   更多的   狡猾   曾是   她   ,

她比这狡猾得多。

[rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [plænt] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]  
**remembering and telling the wild man of a strange plant that grew in the**  
记住 和 讲述 这 荒野 男人 的 一个 奇怪的 植物 那 生长 在 这  
[ˈgluːmi] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [fɑːr] [ə'weɪ] ,  
**gloomy depths of a forest far away ,**  
阴沉 深度 的 一个 森林 远的 离开 ,  
想起并告诉那个野人，在遥远森林阴暗深处生长着一种奇特的植物。

[wer] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈθɪkɪt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ] .  
**where , because of the tangled thicket , she could never go .**  
在哪里 , 因为 的 这 纠缠不清 灌木丛 , 她 可以 绝不 去 .  
那里因为灌木丛密布，她永远也到不了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][waɪld][mæn] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [plænt][ðæn; ðən][hiː; hi] [spræŋ]  
**No sooner had the wild man learnt of the strange plant than he sprang**  
不 很快 有 这 荒野 男人 学会了 的 这 奇怪的 植物 比 他 弹簧  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [bəʊndz] [went] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**to his feet and with great bounds went crashing through the forest ,**  
到 他的 脚 和 和 伟大的 界限 去 崩溃 通过 这 森林 ,  
野人一听到这种奇异植物的名字，就立刻跳了起来，大步奔跑着穿过森林。

[əʊvə'təːnɪŋ] [triːz] [ðæt] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ʌp'setɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈrɑːks] , [ˈsplæʃɪŋ] [θruː]  
**overturning trees that stood in his way , upsetting huge rocks , splashing through**  
推翻 树木 那 站立 在 他的 方式 , 墩 巨大的 岩石 , 溅起水花 通过  
[swɒmps] ,  
**swamps ,**  
沼泽 ,  
他推倒挡路的树木，掀翻巨石，溅起水花穿过沼泽，

[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈpresəpɪs] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]  
**and climbing a rocky precipice like a wild cat until he came to the place**  
和 攀登 一个 岩石 悬崖 喜欢 一个 荒野 猫 直到 他 来了 到 这 地方  
[wer] [gru:] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wiːd] .  
**where grew the evil weed .**  
在哪里 生长 这 邪恶的 杂草 .  
他像野猫一样攀爬岩石峭壁，直到来到生长着邪恶杂草的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [brɪ'fɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] .  
**He was back again in his cave before midnight .**  
他 曾是 后退 再次 在 他的 洞穴 前 午夜 .  
午夜前，他又回到了自己的山洞里。  
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] , [tɫɑːpə] [draɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː]  
**Taking the weed , Tlapa dried it over a fire of rotten wood and crushed it**  
采取 这 杂草 , 特拉帕 干燥 它 超过 一个 火 的 烂 木头 和 碎 它

[ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] .  
**into powder .**  
进入 粉末 .  
特拉帕将大麻取来，放在腐木火上晒干，然后碾成粉末。

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ʃiː; ʃɪ][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] , [ˈkæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,  
**The powder she cast into the air and , carried by the wind ,**  
这 粉末 她 投掷 进入 这 空气 和 , 携带 经过 这 风 ,  
她将粉末撒向空中，粉末随风飘散。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] .  
**it fell where the king's people lived .**  
它 跌倒 在哪里 这 国王的 人们 居住地 .  
它落在了国王子民居住的地方。

[wer'evər] [aɪ 'ti:] [fel] , [wer'evər] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] , [ðer; ðər] [gru:] [heɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] , ['dʒeləsi]  
**Wherever it fell , wherever it touched , there grew hate and suspicion , jealousy**  
 无论 它 跌倒 , 无论 它 感动 , 那里 生长 恨 和 怀疑 , 妒忌  
 [ænd; ənd] [ɡri:d] .  
**and greed .**  
 和 贪婪 .

无论它落在哪里, 无论它触及到哪里, 都会滋生仇恨和猜疑、嫉妒和贪婪。

[wer] [ðə; ði] [dʌst] [fel] [ɑ:n][plənt][ɔ:r] ['flaʊər] , [ðʊ] [ðer; ðər][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['slaitəst] [flek]  
**Where the dust fell on plant or flower , though there was but the slightest fleck**  
 在哪里 这 灰尘 跌倒 在 植物 或者 花 , 尽管 那里 曾是 但 这 丝毫 斑点  
 [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**of it ,**  
 的 它 ,

即使只有一小撮灰尘落在植物或花朵上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]   [ɪ'miːdiətli]   [ə; eɪ]   ['wiðərɪŋ]   [ænd; ænd][ə; eɪ]   ['daɪɪŋ]   ;   [ðə; ði]   ['veri]   [kɔːrn]   ['ʃrɪvld]

**there**   **was**   **immediately**   **a**   **withering**   **and**   **a**   **dying** ;   **the**   **very**   **corn**   **shrivelled**

那里   曾是   立即地   一个   枯萎   和   一个   垂死   ;   这   非常   玉米   干瘪

[ænd; ænd]   [ʃrʌŋk]   .

**and**   **shrunk** .

和   缩小 .

随即出现了枯萎和死亡的现象；就连玉米也干瘪萎缩了。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaʊərz] , [ðer; ðər] [gru:] [ɪn][ə; ei] [ˈsɪŋ(ə)l] [naɪt] [dens] , [ˈθɔ:rnɪ] [ˈtæŋɡ(ə)l] .  
**Where had been flowers , there grew in a single night dense , thorny tangle .**  
 在哪里 有 到过 花朵 , 那里 生长 在 一个 单身的 夜晚 稠密 , 带刺的 纠纷 .

原本鲜花盛开的地方, 一夜之间长满了茂密的荆棘。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ku:l] [pæst] [əˈwei] ,  
**The very weather changed and the pleasant cool passed away ,**  
 这 非常 天气 已更改 和 这 令人愉快的 凉爽的 通过了 离开

天气骤变，宜人的凉爽天气消失了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['aɪsi] [kəʊld] .  
so that the days were hot and the nights icy cold .  
所以 那 这 天 是 热的 和 这 夜晚 冰冷的 寒冷的 .

所以白天炎热，夜晚寒冷。

[sʌm; səm] [men] , [tʌt] [t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gri:d] , [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə] [greɪt] [trækt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

|                |               |               |                |             |          |                |              |          |             |              |           |              |               |           |              |          |
|----------------|---------------|---------------|----------------|-------------|----------|----------------|--------------|----------|-------------|--------------|-----------|--------------|---------------|-----------|--------------|----------|
| <u>Some</u>    | <u>men</u>    | <u>,</u>      | <u>touched</u> | <u>with</u> | <u>a</u> | <u>strange</u> | <u>greed</u> | <u>,</u> | <u>laid</u> | <u>claim</u> | <u>to</u> | <u>great</u> | <u>tracts</u> | <u>of</u> | <u>earth</u> | <u>,</u> |
| 一些             | 男人            | ,             | 感动             | 和           | 一个       | 奇怪的            | 贪婪           | ,        | 铺设          | 宣称           | 到         | 伟大的          | 小册子           | 的         | 地球           | ,        |
| [ˈbɪdɪŋ]       | [ˈlɑːr]       |               | [brɪˈɡʊːn]     |             |          |                |              |          |             |              |           |              |               |           |              |          |
| <u>bidding</u> | <u>others</u> | <u>begone</u> | <u>,</u>       |             |          |                |              |          |             |              |           |              |               |           |              |          |
| 投标             | 其他的           | 走开            | ,              |             |          |                |              |          |             |              |           |              |               |           |              |          |

有些人贪婪成性，独占大片土地，把其他人赶走。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðæt][lənd][men][ˈkwɑːrəld][ænd; ənd][fɔːt]

and so for the first time in that land men quarrelled and fought .  
和 所以 为了 这 第一的 时间 在 那 土地 男人 争吵 和 战斗 .

于是，这片土地上的男人们第一次发生了争吵和打斗。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]  
Even the old king changed a little and , seeing the trouble that had come  
甚至 这 老的 国王 已更改 一个 小的 和 , 看到 这 麻烦 那 有 来  
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lənd] ,

upon his land ,  
之上 他的 土地 ,

就连老国王也略有改变，看到国家遭遇的困境，

[wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .  
**was persuaded to believe that Maconahola was the cause .**  
曾是 被说服 到 相信 那 - 曾是 这 原因 .  
被说服相信马科纳霍拉是罪魁祸首。

[wɜːrd] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [tʌŋz] [ˈpɔɪznd] [truːθ] ,  
**Word passed from mouth to mouth and whispering tongues poisoned truth ,**  
单词 通过了 从 嘴 到 嘴 和 耳语 舌头 中毒 真相 ,  
[ænd; ənd] [wen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɔːks] ,  
**and when Maconahola took his walks ,**  
和 什么时候 - 采取 他的 散步 ,  
消息口口相传，窃窃私语毒害了真相，而当马科纳霍拉散步时，  
[ˈɡriːvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] , [ˈpi:p(ə)l] [hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] .  
**grieving to see the withered flowers and fruits , people hid from his gaze .**  
悲伤 到 看 这 干枯 花朵 和 水果 , 人们 隐藏 从 他的 目光 .  
看到枯萎的花果，人们悲痛不已，纷纷躲避他的目光。

[θɔːts] [pæst] [tuː; tə][wɜːrdz][ænd; ənd][wɜːrdz][tuː; tə] [diːdz] ,  
**Thoughts passed to words and words to deeds ,**  
想法 通过了 到 字 和 字 到 契约 ,  
思想转化为言语，言语转化为行动。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tɜːrnd] [ɑːn] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz]  
**and one day a crowd turned on Maconahola and with sticks and stones**  
和 一 天 一个 人群 转向 在 - 和 和 棍子 和 石头  
[droʊn] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [wer] ,  
**drove him across the border and into a forest where ,**  
驾驶 他 穿过 这 边界 和 进入 一个 森林 在哪里 ,  
有一天，一群人围攻了马科纳霍拉，用棍棒和石头把他赶过边境，进入一片森林，在那里，  
[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bɜːrd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [æz; əz] [ˈmɪdnɑːt] .  
**except for the cry of a distant bird , it was still as midnight .**  
除了 为了 这 哭 的 一个 遥远 鸟 , 它 曾是 仍然 作为 午夜 .  
除了远处传来鸟儿的鸣叫声，周围一片寂静，如同午夜一般。

[sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,  
**Sad at heart ,**  
伤心 在 心 ,  
内心悲伤，

- [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ]  
**Maconahola built a little shelter of branches and leaves and day after day**  
- 建造 一个 小的 庇护所 的 分支 和 树叶 和 天 后 天  
[ˈwɒndəd] [əˈləʊn] .  
**wandered alone .**  
漫步 独自的 .

马科纳霍拉用树枝和树叶搭建了一个简易的住所，日复一日地独自游荡。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] , [ˈfʊtsɔːr]  
**Nor had he living company until one day there came to him a dog , footsore**  
也不 有 他 活的 公司 直到 一 天 那里 来了 到 他 一个 狗 , 脚痛  
[ænd; ənd] [θɪn] .  
**and thin .**  
和 薄的 .

他一直没有伴侣，直到有一天，一只瘦骨嶙峋、脚底疼痛的狗来到了他身边。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] [θɔ:rn] - [tɔ:rn] , [ænd; ənd] - [tɒk]  
**The creature was hungry and weak and thorn - torn , and Maconahola took**  
这 生物 曾是 饥饿的 和 虚弱的 和 刺 - 撕裂 , 和 - 采取  
[aɪ 'ti:][ɪn] ,  
**it in ,**  
它 在 ,

这只动物又饿又虚弱，浑身荆棘，马科纳霍拉把它收留了。

[wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [tendɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [mi:l] .  
**washed and tended it and shared with it his meal .**  
洗过 和 倾向于 它 和 共享 和 它 他的 一顿饭 .

他给它洗澡、照料它，并和它一起吃饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [mi:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌ; əv] [smɔ:l] [ 'berɪz ] [ænd; ənd][drɒ:ps][ʌ; əv]  
**And a poor enough meal it was being of small berries and drops of**  
和 一个 贫穷的 足够的 一顿饭 它 曾是 存在 的 小的 浆果 和 滴 的  
[tri:] [ɡʌm] [ænd; ənd][lɪt(ə)] [ru:ts] .  
**tree gum and little roots .**  
树 胶 和 小的 根 .

而且这顿饭实在太差劲了，只有一些小浆果、几滴树胶和一些小根茎。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [beɪð] ,  
**In the morning when he went down to the stream to bathe ,**  
在 这 早晨 什么时候 他 去 向下 到 这 溪流 到 洗澡 ,

早上他下到溪边洗澡时，

[ðə; ði][dɔ:ɡ][dɪd][nɔ:t] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][væst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,  
**the dog did not follow him , and on his return , to his vast astonishment ,**  
这 狗 做过 不是 跟随 他 , 和 在 他的 返回 , 到 他的 广阔的 惊讶 ,

狗没有跟着他，当他返回时，令他无比惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['ɡrəʊɪŋ] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['meni] [fu:d]  
**he found in front of his house a field with growing corn and many food**  
他 成立 在 正面 的 他的 房子 一个 场地 和 生长 玉米 和 许多 食物  
[plænts] .  
**plants .**  
植物 .

他发现自家门前有一片田地，里面长满了玉米和许多粮食作物。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .  
**It had grown up in less than an hour .**  
它 有 生长 向上 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时，它就长大了。

[soʊ] [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv] ['glædnəs] ,  
**So that evening he was full of gladness ,**  
所以 那 晚上 他 曾是 满的 的 欢乐 ,

所以那天晚上他非常高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɡri:n] [ɜ:rθ] ,  
**and with his dog walked about in full enjoyment of the beautiful green earth ,**  
和 和 他的 狗 步行 关于 在 满的 享受 的 这 美丽的 绿色的 地球 ,

他带着他的狗，悠闲地漫步在美丽的绿色大地上，尽情享受着这一切。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] [ðæt] [mu:vd] [ðə; ði] [li:vz] ,  
**thankful for the humming bees and the gentle wind that moved the leaves ,**  
感恩 为了 这 哼唱 蜜蜂 和 这 温和的 风 那 已搬 这 树叶 ,

感谢嗡嗡作响的蜜蜂和吹动树叶的微风。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**thankful for the only living creature that was with him .**  
感恩 为了 这 仅有的 活的 生物 那 曾是 和 他 .

他感激有这唯一陪伴在他身边的生物。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stri:m] ,  
**On the next day when he returned from his stream ,**  
在 这 下一个 天 什么时候 他 返回 从 他的 溪流 ,  
第二天他从溪边回来时,

[hævɪŋ] [left][ðə; ði][dɔ:g] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,  
**having left the dog sleeping in the sun ,**  
拥有 左边 这 狗 睡眠 在 这 太阳 ,  
把狗留在阳光下睡觉,

[hi; hi] [faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md]  
**he found that his little bower of branches and leaves had been transformed**  
他 成立 那 他的 小的 凉亭 的 分支 和 树叶 有 到过 转变  
[tu; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [ɔ:l][ˈsɪmp(ə)] ,  
**to a house with furnishings all simple ,**  
到 一个 房子 和 家具 全部 简单的 ,  
他发现自己用树枝和树叶搭建的小凉亭已经变成了一间布置简朴的房子。

[kli:n] , [ænd; ənd] [braɪt] .  
**clean , and bright .**  
干净的 , 和 明亮的 :  
干净明亮。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [bɜ:rdz]  
**And around it were glorious flowers and fruits , and in the trees birds**  
和 大约 它 是 辉煌 花朵 和 水果 , 和 在 这 树木 鸟类  
[sæŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ,  
**sang , and humming - birds ,**  
唱 , 和 哼唱 - 鸟类 ,  
周围繁花似锦, 果实累累, 树上鸟儿歌唱, 还有蜂鸟。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈflæʃɪŋ] [ˈemərəldz] , [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .  
**looking like flashing emeralds , darted through the leaves .**  
寻找 喜欢 闪烁 祖母绿 , 飞镖 通过 这 树叶 :  
宛如闪烁的翡翠, 穿梭于树叶间。

[soʊ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .  
**So again his heart was full of joy and thankfulness .**  
所以 再次 他的 心 曾是 满的 的 喜悦 和 感恩 :  
所以, 他的心中再次充满了喜悦和感激。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
**The third day he made as if to go to the river ,**  
这 第三 天 他 制成 作为 如果 到 去 到 这 河 ,  
第三天, 他装作要去河边。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tu; tə] [wɑ:tʃ] .  
**but instead turned and hid himself behind the house to watch .**  
但 反而 转向 和 隐藏 他自己 在后面 这 房子 到 手表 :  
但他却转身躲在房子后面观看。

[ðen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwʌndər] ,  
**Then he saw the wonder ,**  
然后 他 锯 这 想知道 ,  
然后他看到了奇迹,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [θru:] [ɔ:f] [ɪts] [skɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:m] [hi; hi]  
**for the dog threw off its skin and there stood the beautiful maiden whom he**  
为了 这 狗 扔 离开它是 皮肤 和 那里 站立 这 美丽的 少女 谁 他  
[hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔ:tər] .  
**had known as the king's daughter .**  
有 已知 作为 这 国王的 女儿 :  
因为这只狗脱掉了皮, 露出了它一直以为是国王女儿的美丽少女。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][set][əˈbaʊt][ˈmeɪkɪŋ][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ˈkʌlərd][ˈkɑːt(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
**At once she set about making garments of coloured cotton for him** ,  
在 一次 她 放 关于 制作 服装 的 有色 棉布 为了 他 ,  
她立刻开始用彩色棉布为他缝制衣服。

[ænd; ənd][soʊ][ˈræpɪdli][ʃiː; ʃi][rɔːt][ðæt][ðeɪ][fel][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][laɪk][ˈflaʊər][petlz] .  
**and so rapidly she wrought that they fell from her hands like flower petals** .  
和 所以 快速 她 锻 那 他们 跌倒 从 她 双手 喜欢 花 花瓣 .  
她动作如此迅速，以至于它们像花瓣一样从她手中飘落。

[ðen][ʃiː; ʃi][ˈbizɪd][hɜːrˈself][ˈwiːvɪŋ][ə; eɪ][ˈhæmək][ʌv; əv][sɪlk][græs] .  
**Then she busied herself weaving a hammock of silk grass** .  
然后 她 忙碌 她自己 编织 一个 吊床 的 丝绸 草 .  
然后她忙着编织丝草吊床。

- [meɪd][noʊ][sain] ,  
**Maconahola made no sign** ,  
- 制成 不 符号 ,  
马科纳霍拉没有做出任何表示。

[bʌt; bət][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][wen][hiː; hi][rɪˈtɜːrnd][ðə; ði][dɔːg][ræn]  
**but went down to the river as usual and when he returned the dog ran**  
但 去 向下 到 这 河 作为 通常 和 什么时候 他 返回 这 狗 跑  
[tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm] ,  
**to meet him** ,  
到 见面 他 ,  
但他像往常一样走到河边，回来时，那条狗跑过来迎接他。

[ˈθrʌstɪŋ][ɪts][moɪst][noʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .  
**thrusting its moist nose into his hand** .  
推进 它是 潮湿 鼻子 进入 他的 手 .  
将它湿漉漉的鼻子伸进他的手里。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][əˈgen][hiː; hi][hɪd] ,  
**But the next day again he hid** ,  
但 这 下一个 天 再次 他 隐藏 ,  
但第二天他又躲了起来。

[ænd; ənd][əˈgen][ðə; ði][dɔːg][kæst][ɔːf][ɪts][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnses][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːrdn] ,  
**and again the dog cast off its skin and the princess went to the garden** ,  
和 再次 这 狗 投掷 离开它是 皮肤 和 这 公主 去 到 这 花园 ,  
于是，那只狗又一次脱掉了皮，公主去了花园。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][keɪm][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][ˈhʌmɪŋ][bɜːrdz] .  
**and to her came a cloud of humming birds** .  
和 到 她 来了 一个 云 的 哼唱 鸟类 .  
一群蜂鸟飞向她。

[ˈswɪftli]-[ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːg.skɪn] , [pɪkt][aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][θruː][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]  
**Swiftly Maconahola ran to the dogskin , picked it up and threw it into the**  
迅速地 - 跑 到 这 狗皮 , 挑选 它 向上 和 扔 它 进入 这  
[ˈfaɪər] ,  
**fire** ,  
火 ,  
马科纳霍拉迅速跑到狗皮旁，捡起它扔进了火里。

[wer][aɪˈtiː][bəːnd][laɪk][draɪ][liːvz] .  
**where it burned like dry leaves** .  
在哪里 它 烧伤 喜欢 干燥 树叶 .  
燃烧起来像干枯的树叶。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]  
**Then the princess saw what had been done and gave a great cry of joy**  
然后 这 公主 锯 什么 有 到过 完毕 和 给予 一个 伟大的 哭 的 喜悦  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['brʊkən] ;  
**for the spell was broken ;**  
为了 这 拼写 曾是 破碎的 ;  
公主看到眼前发生的一切，高兴地大叫起来，因为魔法被解除了；

[ænd; ənd] - [nu:] [ə; eɪ] [freɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv][soul] .  
**and Maconahola knew a fresh vigour of soul .**  
和 - 知道 一个 新鲜的 活力 的 灵魂 .  
而马科纳霍拉则感受到了一种全新的活力。

[hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][lənd] ,  
**Hand in hand , they returned to the land ,**  
手 在 手 , 他们 返回 到 这 土地 ,  
他们手牵着手，回到了故土。

[ænd; ənd][ðə; ði][ould] [kɪŋ] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [went] [aʊt][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**and the old king seeing them coming went out to meet them .**  
和 这 老的 国王 看到 他们 未来 去 出去 到 见面 他们 .  
老国王看见他们来了，就出去迎接他们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] - [hæd; həd]  
**And all the people were with him , overjoyed that Maconahola had**  
和 全部 这 人们 是 和 他 , 欣喜若狂 那 - 有  
[rɪ'tɜ:rnd] ,  
**returned ,**  
返回 ,  
所有人都和他在一起，为马科纳霍拉的归来而欣喜若狂。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**seeing the evil that had come upon them had not been removed with his**  
看到 这 邪恶的 那 有 来 之上 他们 有 不是 到过 已移除 和 他的  
[drɪ'pɑ:rtʃər] .  
**departure .**  
离开 .  
他们目睹了降临在他们身上的邪恶，但这些邪恶并没有随着他的离开而消失。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] ,  
**Overjoyed , too , were they to see the princess again ,**  
欣喜若狂 , 也 , 是 他们 到 看 这 公主 再次 ,  
他们若能再次见到公主，定会欣喜若狂。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [nu:] [tu;; tə] [wʌt] [pleɪs] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] , ['noʊɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd]  
**for none knew to what place she had gone , knowing only that she had**  
为了 没有任何 知道 到 什么 地方 她 有 已消失 , 会心 仅有的 那 她 有  
['væniʃt] [wʌn] ['i:vniŋ] ,  
**vanished one evening ,**  
消失了 一 晚上 ,  
因为没有人知道她去了哪里，只知道她在一个晚上消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][dɔ:g][hæd; həd] [rʌŋ] ['swɪftli] [θru:] [ðer; ðər] [mɪdst] .  
**and at the same time a dog had run swiftly through their midst .**  
和 在 这 相同的 时间 一个 狗 有 跑步 迅速地 通过 他们的 中间 .  
与此同时，一条狗迅速地从他们中间跑过。



[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tɫɑːpə][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][sʌm; səm] [ɪnˈtʃəntmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]  
**For certainly , Tlapa the witch had laid some enchantment upon her with**  
为了 当然 , 特拉帕 这 巫婆 有 铺设 一些 魅力 之上 她 和  
[ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪn] .  
**evil design .**  
邪恶的 设计 .

可以肯定的是，女巫特拉帕对她施了某种邪恶的魔法。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈkænɑːt][fɔːr; fər][ˈevər][baɪnd][aɪˈtiː] ,  
**But evil , though it may touch the good , cannot for ever bind it ,**  
但 邪恶的 , 尽管 它 可能 触碰 这 好的 , 不能 为了 曾经 绑定 它 ,  
[ˈwɜːfɔːr] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .  
**wherefore the maiden resumed her own form some part of every day .**  
因此 这 少女 恢复 她 自己的 形式 一些 部分 的 每一个 天 .

因此，少女每天都会恢复原状一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðen] ,  
**There was a great meeting of all the people then ,**  
那里 曾是 一个 伟大的 会议 的 全部 这 人们 然后 ,  
[ænd; ənd] [lɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪtʃ] [tɫɑːpə] ,  
**and Maconahola lost no time in seeking out the witch Tlapa ,**  
和 - 丢失的 不 时间 在 寻求 出去 这 巫婆 特拉帕 ,  
[hʌm] [hiː; hi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæroʊ] [ɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
**whom he killed with a silver pointed arrow shot through her heart .**  
谁 他 被杀 和 一个 银 尖 箭 射击 通过 她 心 .

当时举行了一次盛大的集会，所有人都来了。

[ænd; ənd] - [lɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪtʃ] [tɫɑːpə] ,  
**and Maconahola lost no time in seeking out the witch Tlapa ,**  
和 - 丢失的 不 时间 在 寻求 出去 这 巫婆 特拉帕 ,  
[hʌm] [hiː; hi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæroʊ] [ɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
**whom he killed with a silver pointed arrow shot through her heart .**  
谁 他 被杀 和 一个 银 尖 箭 射击 通过 她 心 .

马科纳霍拉立即着手寻找女巫特拉帕。

[hʌm] [hiː; hi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæroʊ] [ɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
**whom he killed with a silver pointed arrow shot through her heart .**  
谁 他 被杀 和 一个 银 尖 箭 射击 通过 她 心 .

他用一支银尖箭射穿了她的心脏，杀死了她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv] [rɔːraɪmə] ,  
**As for the wild man of Roraima ,**  
作为 为了 这 荒野 男人 的 罗赖马 ,  
[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ,  
**it is said that learning of the death of the witch ,**  
它 是 说 那 学习 的 这 死亡 的 这 巫婆 ,

至于罗赖马的野人，

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ,  
**it is said that learning of the death of the witch ,**  
它 是 说 那 学习 的 这 死亡 的 这 巫婆 ,  
[hiː; hi] [dæft] [əˈweɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈterər] [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [mʌd] , [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ]  
**he dashed away in great terror and , sinking in the Shaking Mud , was seen no**  
他 虚线 离开 在 伟大的 恐怖 和 , 下沉 在 这 摇晃 泥 , 曾是 已见 不

据说得知女巫之死后，

[hiː; hi] [dæft] [əˈweɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈterər] [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [mʌd] , [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ]  
**he dashed away in great terror and , sinking in the Shaking Mud , was seen no**  
他 虚线 离开 在 伟大的 恐怖 和 , 下沉 在 这 摇晃 泥 , 曾是 已见 不  
[mɔːr] .  
**more .**  
更多的 .

他惊恐万分地逃走了，沉入了颤抖的泥浆中，从此消失得无影无踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃel] [meɪd] - [ə; eɪ][ˈruːlər] ,  
**But the King of the Sea - shell made Maconahola a ruler ,**  
但 这 国王 的 这 海 - 壳 制成 - 一个 统治者 ,  
[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃel] [meɪd] - [ə; eɪ][ˈruːlər] ,  
**But the King of the Sea - shell made Maconahola a ruler ,**  
但 这 国王 的 这 海 - 壳 制成 - 一个 统治者 ,

但是海贝之王让马科纳霍拉成为了统治者，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['baʊər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:]  
and on the spot where the bower had been built and where he first saw  
和 在 这 点 在哪里 这 凉亭 有 到过 建造 和 在哪里 他 第一的 锯  
[ðə; ði][dɔ:ɡ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rektɪd] [ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:r; fər]  
the dog there was erected the temple of white stone which you may see for  
这 狗 那里 曾是 竖立 这 寺庙 的 白色的 石头 哪个 你 可能 看 为了  
[jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ɔ:rə'noʊkoʊ] .  
yourself to this day if you go to Orinoco .  
你自己 到 这 天 如果 你 去 到 奥里诺科 .

在当年建造凉亭的地方，也就是他第一次见到那条狗的地方，竖起了一座白色石头神庙，如果你今天去奥里诺科河，仍然可以亲眼看到它。

[ðə; ði] ['kæləbəʃ] [mæn]  
THE CALABASH MAN  
这 蠡 男人

葫芦人

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,  
HERE was once a woman who had an only son ,  
这里 曾是 一次 一个 女士 WHO 有 一个 仅有的 儿子 ;  
从前有一位妇人，她只有一个儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] [kən'tentmənt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]  
and they lived in great contentment in a little house by the side of the lake  
和 他们 居住地 在 伟大的 满意 在 一个 小的 房子 经过 这 边 的 这 湖  
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .  
and at the foot of a mountain .  
和 在 这 脚 的 一个 山 .

他们住在湖边山脚下的一间小房子里，过着非常幸福的生活。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ ɡaɪ'ænə ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [bəʊθ] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .  
If you go to Guiana , you may see both lake and mountain to this day .  
如果 你 去 到 圭亚那 , 你 可能 看 两个都 湖 和 山 到 这 天 .  
时至今日，如果你去圭亚那，或许还能同时看到湖泊和山脉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第2/10页

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [lənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læd] [soʊ] [streɪt] , [soʊ] [tɔ:l] , [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [æz; əz] [ˈɔ:rə] ,  
**In all that land there was no lad so straight , so tall , so graceful as Aura ,**  
在 全部 那 土地 那里 曾是 不 小伙子 所以 直的 , 所以 高的 , 所以 优美 作为 灵气 ,  
在那片土地上, 没有一个男孩像奥拉那样笔直、高挑、优雅。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .  
**and , what is better still , he was kind and gentle .**  
和 , 什么 是 更好的 仍然 , 他 曾是 种类 和 温和的 .  
更妙的是, 他为人善良温和。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ,  
**At the close of the day when he came from his fishing ,**  
在 这 关闭 的 这 天 什么时候 他 来了 从 他的 钓鱼 ,  
一天结束, 他钓鱼回来的时候,

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,  
**he and his mother would sit in the cool of the evening ,**  
他 和 他的 母亲 会 坐 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,  
他和母亲会在傍晚凉爽的时候坐在一起。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər]  
**watching the glory of the sunset and listening to the music of the silver**  
观看 这 荣耀 的 这 日落 和 聆听 到 这 音乐 的 这 银  
[kæˈskeɪd] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .  
**cascade which fell from the mountain into the lake .**  
级联 哪个 跌倒 从 这 山 进入 这 湖 .  
欣赏壮丽的日落, 聆听从山上倾泻而下汇入湖泊的银色瀑布的乐章。

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈænɪmlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [haʊs] .  
**Often the forest animals would come and play about before their house .**  
经常 这 森林 动物 会 来 和 玩 关于 前 他们的 房子 .  
森林里的动物们经常会到他们家门前玩耍。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [əˈɡʊti] [wʊd] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈdʒæɡwɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**The lively little agouti would sport with the black jaguar and the great**  
这 热闹 小的 刺豚鼠 会 运动 和 这 黑色的 美洲豹 和 这 伟大的  
[ɑ:rməˈdɪləʊ] [wʊd] [let][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [sneɪk] [kɔɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃel] ,  
**armadillo would let the coral snake coil on his shell ,**  
犰狳 会 让 这 珊瑚 蛇 线圈 在 他的 壳 ,  
活泼的小刺豚鼠会和黑美洲豹嬉戏玩耍, 而巨大的犰狳则会任由珊瑚蛇盘绕在它的壳上。

[waɪl] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊ:ti] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ]  
**while birds of wondrous beauty flashed through the leaves of the trees like living**  
尽管 鸟类 的 奇妙的 美丽 闪光灯 通过 这 树叶 的 这 树木 喜欢 活的  
[ˈfaɪər] .  
**fire .**  
火 .

而美丽绝伦的鸟儿则像燃烧的火焰般穿梭在树叶间。

[ɡreɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlki] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡri:n] [wɪŋz] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]  
**Great butterflies with silky white and green wings fluttered about the flowers**  
伟大的 蝴蝶 和 丝滑 白色的 和 绿色的 翅膀 飘动 关于 这 花朵  
[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbjʊ:ti] ,  
**showing their beauty ,**  
显示 他们的 美丽 ,  
有着丝滑白绿相间翅膀的大蝴蝶在花丛中翩翩起舞, 展现着它们的美丽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wiːv] [braɪt] [dɪˈzaɪnz]  
**and from them the old mother learned the way to weave bright designs**  
和 从 他们 这 老的 母亲 学习 这 方式 到 编织 明亮的 设计  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæməks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] [græs] .  
**into the hammocks that she made of silk grass** .  
进入 这 吊床 那 她 制成 的 丝绸 草 .

老母亲从她们那里学会了如何在用丝草编织的吊床上织出鲜艳的图案。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ɪts][ˈpɜːr(ə)l][bed][ʌv; əv] [klaʊd] ,  
**At such times , before the sun dropped into its purple bed of cloud ,**  
在 这样的 时代 , 前 这 太阳 掉落 进入 它是 紫色的 床 的 云 ,  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
在这样的时刻, 在太阳沉入紫色的云层之前,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈɡloʊwɜːrm] [lɪt][ðer; ðər] [laɪts] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænt] [wʊd] [sɪŋ] :  
**and before the million glowworms lit their lights , the queen ant would sing :**  
和 前 这 百万 萤火虫 点燃 他们的 灯 , 这 女王 蚂蚁 会 唱歌 :  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
在百万只萤火虫点亮灯光之前, 蚁后会唱起歌来:

“ [frʌm; frəm] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl]  
“ **From forest and hill**  
“ 从 森林 和 爬坡道  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
“来自森林和山丘

[wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] .  
**We come at your will** .  
我们 来 在 你的 将要 .  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
我们随您意愿而来。

[kɔːl] , [ˈɔːrə] , [kɔːl] !  
**Call , Aura , call !**  
称呼 , 灵气 , 称呼 !  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
呼唤, 奥拉, 呼唤!

“ [ɔːl] [went] [ˈveri] [wel] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈɔːrə] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,  
“ **All went very well until one day Aura , going to the lake ,**  
“ 全部 去 非常 出色地 直到 一 天 灵气 , 去 到 这 湖 ,  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
“一切都很顺利, 直到有一天, 奥拉去了湖边,

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [net] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][tɔːrn] ,  
**found his basket net broken and torn ,**  
成立 他的 篮子 网 破碎的 和 撕裂 ,  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
发现他的篮子网破损了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**and taking it from the water saw with surprise that the fish which had**  
和 采取 它 从 这 水 锯 和 惊喜 那 这 鱼 哪个 有  
[bɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈiːtən] .  
**been in it were eaten** .  
到过 在 它 是 吃 .

从水中取出后, 他惊讶地发现里面的鱼都被吃掉了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] [hiː; hi] [nuː]  
**Such a thing had never happened before , for in forest and hill he knew**  
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 , 为了 在 森林 和 爬坡道 他 知道  
[noʊ] [ˈenəmi] .  
**no enemy** .  
不 敌人 .

以前从未发生过这样的事, 因为在森林和山丘中, 他没有遇到过敌人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] , [ðə; ði][tɔːrn] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**As he stood in wonderment , the torn basket in his hand ,**  
作为 他 站立 在 惊奇 , 这 撕裂 篮子 在 他的 手 ,  
[sɪŋ] [wɒd] [sɪŋ] :  
他茫然地站在那里, 手里拿着破篮子。

[hi:; hi] [h3:rd] [ə; ei] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [seɪ] :  
**he heard a voice behind him say :**  
他 听到 一个 嗓音 在后面 他 说 :

他听到身后传来一个声音:

“ [frʌm; frəm] ['fɔ:rist] [ænd; ənd] [hɪl]  
**From forest and hill**  
从 森林 和 爬坡道

“来自森林和山丘

[wi:; wi] [kʌm] [æt; ət][jɜ:; jər] [wɪl] .  
**We come at your will .**  
我们 来 在 你的 将要 :

我们随您意愿而来。

[kɔ:l] , [ˈɔ:rə] , [kɔ:l] !  
**Call , Aura , call !**  
称呼 , 灵气 , 称呼 !

呼唤, 奥拉, 呼唤!

“ ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] ['wʊdpekər] ,  
**Looking around he saw a woodpecker ,**  
寻找 大约 他 锯 一个 啄木鸟 ,

他环顾四周, 看到一只啄木鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['bi:di] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][b3:rd][w3:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**and the bright beady eyes of the bird were looking at him .**  
和 这 明亮的 珠子 眼睛 的 这 鸟 是 寻找 在 他 :

那只鸟明亮的小眼睛正盯着他。

[ðerə'pɑ:n] , [ˈɔ:rə] [təʊld][ðə; ði] ['wʊdpekər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wel] ,  
**Thereupon , Aura told the woodpecker to watch well ,**  
于是 , 灵气 讲述 这 啄木鸟 到 手表 出色地 ,

于是, 奥拉叮嘱啄木鸟要看清楚。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; ei] [nu:] ['bæskɪt] [net][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi] [went] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]  
**and setting a new basket net in the water he went a little way into the**  
和 环境 一个 新的 篮子 网 在 这 水 他 去 一个 小的 方式 进入 这

['fɔ:rist] [tu:; tə] ['gæðər] [waɪld] [fru:ts] .  
**forest to gather wild fruits .**  
森林 到 收集 荒野 水果 :

他在水中撒下一张新的网篮, 然后走到森林深处去采摘野果。

[nɑ:t][fɑ:r][hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [wen] [hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] ['watʃɪŋ] ['wʊdpekər] [kɔ:l] , “ [ti:ʊʊ'si:] ,  
**Not far had he gone when he heard the watching woodpecker call , “ Toc ,**  
不是 远的 有 他 已消失 什么时候 他 听到 这 观看 啄木鸟 称呼 , “ 目录 ,  
[ti:ʊʊ'si:] !  
**Toc !**  
目录 !

他刚走了没多远, 就听到那只正在观察的啄木鸟叫道: “咚, 咚! ”

“ ['swɪftli] [hi:; hi][ræn] , [bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][sped] [laɪk][ə; ei] [dɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,  
**Swiftly he ran , but though he sped like a deer he was too late ,**  
迅速地 他 跑 , 但 尽管 他 加速 喜欢 一个 鹿 他 曾是 也 晚的 ,

他飞奔而去, 虽然跑得像鹿一样快, 但还是晚了一步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['bæskɪt] [net][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən][ðə; ði][f3:rst]  
**for the second basket net was destroyed even more completely than the first**  
为了 这 第二 篮子 网 曾是 损毁 甚至 更多的 完全地 比 这 第一的

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪʃ] [w3:r; wər] [ dɪ'vaʊəd ] .  
**and again the fish were devoured .**  
和 再次 这 鱼 是 吞噬 :

第二个渔网比第一个渔网损毁得更彻底, 鱼儿再次被吃光了。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [net][wʌz; wəz][set] ,  
**A third net was set** ,  
一个 第三 网 曾是 放 ,

架起了第三张网。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʊku:] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [waɪl] [hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]  
**and this time he called upon the cuckoo to watch while he gathered his**  
和 这 时间 他 称为 之上 这 布谷鸟 到 手表 尽管 他 聚集 他的  
[fru:ts] .  
**fruits** .  
水果 .

这一次，他召唤杜鹃鸟来看着他采摘水果。

[veri] [su:n][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ [ˈpɑ:n] , [ˈpɑ:n] !  
**Very soon he heard the “ Pon , pon !**  
非常 很快 他 听到 这 “ 庞 , 庞 !

很快他就听到了“砰，砰！

” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['wɑ:tʃər] [ænd; ənd] [ˈɔ:rə] [bɔ:st][noʊ][taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪksaɪd] .  
**” of his new watcher and Aura lost no time in running to the lakeside .**  
” 的 他的 新的 观察者 和 灵气 丢失的 不 时间 在 跑步 到 这 湖边 .

他的一位新观察者和奥拉立即跑到湖边。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [net][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæt] ,  
**There in the water and close to the basket net was the flat** ,  
那里 在 这 水 和 关闭 到 这 篮子 网 曾是 这 平坦的 ,

水里，靠近渔网的地方，有一个扁平的物体。

[mʌd] - ['kʌlərd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] ['ælɪgeɪtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .  
**mud - coloured head of a swamp alligator with its dull and heavy - lidded eyes** .  
泥 - 有色 头 的 一个 沼泽 鳄鱼 和 它是乏味的 和 重的 - 带盖 眼睛 .

沼泽鳄鱼的泥褐色头部，眼睛黯淡无光，眼睑沉重。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ˈɔ:rə] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][let][flaɪ] ,  
**Quick as lightning , Aura fitted an arrow to his bow and let fly** ,  
快的 作为 闪电 , 灵气 适配 一个 箭 到 他的 弓 和 让 飞 ,

奥拉动作迅捷如闪电，搭箭离弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæft] [strʌk] [ðə; ði] ['reptail] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .  
**and the shaft struck the reptile between the eyes** .  
和 这 轴 击 这 爬虫 之间 这 眼睛 .

箭矢击中了爬行动物的两眼之间。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [bi:st] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .  
**A moment later the beast disappeared into the water** .  
一个 片刻 之后 这 兽 消失 进入 这 水 .

片刻之后，那野兽消失在水中。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [net][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ,  
**The basket net had been partly broken by the alligator** ,  
这 篮子 网 有 到过 部分 破碎的 经过 这 鳄鱼 ,

鳄鱼把篮子网部分咬破了。

[bʌt; bət] [ˈɔ:rə] ['mɛndɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .  
**but Aura mended it and again entered the forest** .  
但 灵气 已修复 它 和 再次 进入 这 森林 .

但奥拉修好了它，再次进入了森林。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʊku:] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lʌʊdər] [ðɪs] [taɪm] ,  
**But before long he heard the cuckoo call , and much louder this time** ,  
但 前 长的 他 听到 这 布谷鸟 称呼 , 和 很多 更大声 这 时间 ,

但没过多久，他就听到了杜鹃的叫声，而且这次声音比上次大得多。

[soʊ][hiː; hi][ræn][laɪk][ðə; ði][wind] , [ˈfɪtɪŋ] [æn; ən][ˈæroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi][went] .  
so he ran like the wind , fitting an arrow to his bow as he went .  
所以 他 跑 喜欢 这 风 , 配件 一个 箭 到 他的 弓 作为 他 去 .  
于是他像风一样奔跑, 边跑边把箭搭在弓上。

[ɑːn][ðə; ði][leɪk] - [bæŋk][stʊd] [ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪndiən][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][gaʊn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ˈsɪlvər]  
On the lake - bank stood a beautiful Indian maiden in a gown that looked like silver  
在 这 湖 - 银行 站立 一个 美丽的 印度 少女 在 一个 袍 那 看起来 喜欢 银  
,  
,  
,  
湖岸边站着一位美丽的印第安少女, 她身穿一件看起来像银色的长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] .  
and she was weeping bitterly .  
和 她 曾是 哭泣 苦涩地 .  
她痛哭流涕。

[æt; ət][ðæt] [ˈɔːrəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈpɪti] ,  
At that Aura's heart was touched with pity ,  
在 那 灵气 心 曾是 感动 和 遗憾 ,  
这时, 奥拉心中涌起一股怜悯之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][rɪˈmeɪn] [ˈhæpi] [hɪmˈself] .  
for he could see no living thing unhappy and remain happy himself .  
为了 他 可以 看 不 活的 事物 不开心 和 保持 快乐的 他自己 .  
因为他见任何生物不快乐, 自己就会感到快乐。

[ˈdʒentli][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm]  
Gently he took her by the hand and asked her to tell him her name  
轻轻地 他 采取 她 经过 这 手 和 问 她 到 告诉 他 她 姓名  
,  
:  
.

他轻轻地握住她的手, 问她叫什么名字。  
“ [ˈɑːnuː] - , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [ænd; ənd][smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ˈæftər][ə; eɪ]  
“ Anu - Anaitu , ” she said , and smiled through her tears like the sun after a  
“ 阿努 - , ” 她 说 , 和 微笑 通过 她 眼泪 喜欢 这 太阳 后 一个  
[ˈsʌmər] [reɪn] .  
summer rain .  
夏天 雨 .  
“阿努-阿奈图,”她说, 泪眼婆娑间露出了笑容, 如同夏雨后的阳光。

“ [frʌm; frəm] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən] .  
“ From where do you come ? ” was his next question .  
“ 从 在哪里 做 你 来 ? ” 曾是 他的 下一个 问题 .  
“你来自哪里?”他接着问道。  
“ [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [aʊl] [laɪvz; livz] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] ,  
“ Far , far away , where the great owl lives , ” she made reply ,  
“ 远的 , 远的 离开 , 在哪里 这 伟大的 猫头鹰 生活 , ” 她 制成 回复 ,  
“在遥远的地方, 住着伟大的猫头鹰,”她回答道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] .  
and pointed in the direction of the dark forest .  
和 尖 在 这 方向 的 这 黑暗的 森林 .  
然后指向那片黑暗森林的方向。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? ”  
“ And who is your father ? ”  
“ 和 WHO 是 你的 父亲 ? ”  
你的父亲是谁?

" [hi:; hi] [æskt] ,  
" he asked ,  
" 他 问 ,

他问道：“

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈɔ:rə]  
and at that there was a ripple of water rings on the lake and Aura  
和 在 那 那里 曾是 一个 波纹 的 水 戒指 在 这 湖 和 灵气  
[θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælɪgeɪtər] .  
thought he saw the nose of the alligator .  
想法 他 锯 这 鼻子 的 这 鳄鱼 .

这时，湖面上泛起了一圈水波，奥拉觉得他看到了鳄鱼的鼻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .  
But she made no answer to his question .  
但 她 制成 不 回答 到 他的 问题 .  
但她没有回答他的问题。

[ɪnˈsted] , [ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,  
Instead , she covered her face with her hands and bent her head ,  
反而 , 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 弯曲 她 头 ,  
她没有这样做，而是用双手捂住脸，低下了头。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [her] [fel] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .  
so that her hair fell about her like a cloud .  
所以 那 她 头发 跌倒 关于 她 喜欢 一个 云 .  
她的头发像云朵一样散落在她周围。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streɪndʒ] [ɡri:f] [ˈɔ:rə] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,  
Seeing her strange grief Aura said no more ,  
看到 她 奇怪的 悲伤 灵气 说 不 更多的 ,  
看到她那莫名的悲伤，奥拉不再说话了。

[bʌt; bət][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hu:] [rɪˈsi:vd] [hɜ:r; həɹ][ˈkaɪndli] ,  
but led her to his mother who received her kindly ,  
但 引领 她 到 他的 母亲 WHO 已收到 她 亲切地 ,  
但他把她带到了他的母亲那里，他的母亲热情地接待了她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dwelt] [təˈgeðər] [ˈveri] [ˈhæpɪli] .  
and for many months the three of them dwelt together very happily .  
和 为了 许多 几个月 这 三 的 他们 居住 一起 非常 快乐地 .  
他们三人幸福地一起生活了好几个月。

[jet] [wenˈevər] - [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [wept] [ˈbɪtərli] .  
Yet whenever Anaitu thought of her father , she wept bitterly .  
然而 每当 - 想法 的 她 父亲 , 她 哭泣 苦涩地 .  
然而，每当阿奈图想起她的父亲，她都会痛哭流涕。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈɔ:rə] [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf]  
At last there came a day when Aura asked the maiden to be his wife  
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 灵气 问 这 少女 到 是 他的 妻子  
[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] ,  
and told her that if she would give him her hand ,  
和 讲述 她 那 如果 她 会 给 他 她 手 ,  
终于有一天，奥拉向少女求婚，并告诉她，如果她愿意嫁给他，

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lənd][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]  
the two of them would make a journey to her own land so that she might  
这 二 的 他们 会 制作 一个 旅行 到 她 自己的 土地 所以 那 她 可能  
[seɪ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)l] ,  
say farewell to her people ,  
说 告别 到 她 人们 ,  
他们两人将一同前往她的故土，让她向族人告别。



[ˈteliŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]  
**telling them that she had made her home in a land of peace and**  
讲述 他们 那 她 有 制成 她 家 在 一个 土地 的 和平 和  
[ˈbraɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .  
**brightness with those who loved her** .  
亮度 和 那些 WHO 喜爱 她 .

告诉他们，她已经在和平光明之地安家，和爱她的人一起生活。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)] - [wept] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˈteliŋ] [ˈɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ðæt]  
**Hearing that , little Anaitu wept with terror , telling Aura of the fearful journey that**  
听力 那 , 小的 - 哭泣 和 恐怖 , 讲述 灵气 的 这 可怕 旅行 那  
[wʊd] [biː; bi] [ðerz] ,  
**would be theirs** ,  
会 是 他们的 ,

听到这话，小阿奈图吓得哭了起来，把她们即将路上的可怕旅程告诉了奥拉。

[θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər] [greɪt] [bæts][ænd; ənd] [greɪ] [ˈherɪ] [ˈspaɪdər][ænd; ənd] [sentɪˈpiːdz] ,  
**through a place where were great bats and gray hairy spiders and centipedes** ,  
通过 一个 地方 在哪里 是 伟大的 蝙蝠 和 灰色的 毛茸茸 蜘蛛 和 蜈蚣 ,  
穿过一个有巨型蝙蝠、灰色毛蜘蛛和蜈蚣的地方，

[ænd; ənd][ˈhɑːrmf(ə)][ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋz] .  
**and harmful and fearful things** .  
和 有害 和 可怕 事物 .

以及有害和可怕的事物。

" [ðen] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈɔːrə] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr]  
" **Then stay with my mother and I shall go alone ,** " **said Aura , seeing her fear**  
" 然后 停留 和 我的 母亲 和 我 将 去 独自的 , " 说 灵气 , 看到 她 害怕  
.  
.  
.

“那你留下来陪我妈妈，我一个人去。”奥拉见她害怕，便说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "  
" **And I will seek out your father and tell him that all is well with you** . "  
" 和 我 将要 寻找 出去 你的 父亲 和 告诉 他 那 全部 是 出色地 和 你 . " "  
“我会去找你的父亲，告诉他你一切都好。”

" [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [stiːl] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,  
" **That is worse still ,** " **cried the maiden** ,  
" 那 是 更糟 仍然 , " 哭 这 少女 ,

“那更糟了！”少女喊道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [ɪn][maɪ][lənd][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [brɪˈwɪtʃt] .  
" **for there is an evil spirit in my land and my father is bewitched** .  
" 为了 那里 是 一个 邪恶的 精神 在 我的 土地 和 我的 父亲 是 着迷 .

“因为我的土地上有邪灵，我的父亲被下了咒。”

[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː][æz; əz] [wel] ,  
**Seeing you , he will destroy you and your mother and me as well** ,  
看到 你 , 他 将要 破坏 你 和 你的 母亲 和 我 作为 出色地 ,  
他要是见到你，就会毁了你、你母亲还有我。

[wʌnz][hiː; hi] [ləːnz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .  
**once he learns where we are** .  
一次 他 学习 在哪里 我们 是 .

一旦他知道我们在哪里。

" [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,  
" **Greatly puzzled with all this** ,  
" 非常 困惑 和 全部 这 ,

对此我感到非常困惑，

[ˈɔːrə] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [ˈhɜːrmɪt] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,  
**Aura went to see a wise old hermit who lived at the end of the lake** ,  
灵气 去 到 看 一个 明智的 老的 隐士 WHO 居住地 在 这 结尾 的 这 湖 ,  
奥拉去拜访了一位住在湖尽头的睿智老隐士。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] .  
**and to him he told his troubles and fears** .  
和 到 他 他 讲述 他的 麻烦 和 恐惧 .  
他向他倾诉了自己的烦恼和恐惧。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [θɔːt] ,  
**After much thought** ,  
后 很多 想法 ,  
经过深思熟虑,  
[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][toʊld] [ˈɔːrə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrɪd] [nɑːt]  
**the hermit told Aura that he would make his journey in safety if he feared not**  
这 隐士 讲述 灵气 那 他 会 制作 他的 旅行 在 安全 如果 他 害怕 不是  
[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .  
**and carried himself like a man** .  
和 携带 他自己 喜欢 一个 男人 .  
隐士告诉奥拉，只要他不害怕，像个男人一样举止得体，他就能平安完成旅程。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] ,  
" **And** , " **said he** ,  
" 和 , " 说 他 ,  
“然后,”他说,  
" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,  
" **if it should come to pass that you are offered the choice of things** ,  
" 如果 它 应该 来 到 经过 那 你 是 提供 这 选择 的 事物 ,  
“如果有一天你面临选择，

[siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] .  
**see to it that you choose the simplest** .  
看 到 它 那 你 选择 这 最简单的 .  
务必选择最简单的。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ,  
" **More than that the wise man would not say** ,  
" 更多的 比 那 这 明智的 男人 会 不是 说 ,  
智者不会再说更多了。

[soʊ] [ˈɔːrə] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [prɪˈpəd] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [pəˈsweɪdɪd] - [tuː; tə][ɡoʊ]  
**so Aura went home and straightway prepared his canoe , persuaded Anaitu to go**  
所以 灵气 去 家 和 立刻 准备 他的 独木舟 , 被说服 - 到 去  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**with him** ,  
和 他 ,  
于是奥拉回到家，立刻准备好独木舟，并说服阿奈图和他一起去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .  
**and presently they set off** .  
和 目前 他们 放 离开 .  
于是他们出发了。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [sed] ,  
**The way was fearful enough , as the maiden had said** ,  
这 方式 曾是 可怕 足够的 , 作为 这 少女 有 说 ,  
正如少女所说，这条路确实十分险恶。

[fɔːr; fər] [mʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [dɑːrk] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [ˈrɪvər] [bæŋks]  
**for much of it was through dark forests and between high river banks**  
为了 很多 的 它 曾是 通过 黑暗的 森林 和 之间 高的 河 银行  
[wɜː] [ðə; ði] [triː] [ruːts] [riːtʃt] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ˈiːv(ə)l] [ˈsɜːpənts] .  
**where the tree roots reached out black and twisted like evil serpents** .  
在哪里 这 树 根 达到 出去 黑色的 和 扭曲 喜欢 邪恶的 蛇 .  
因为大部分路程都要穿过黑暗的森林，以及高高的河岸，那里的树根又黑又扭曲，像邪恶的蛇一样。

[əˈɡen] ,  
**Again** ,  
再次 ,  
再次,  
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [swɒmps] [wɜː] [ˈæliˌɡeɪtəz] [slept] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈjeləʊ]  
**they had to pass through swamps where alligators slept and strange yellow**  
他们 有 到 经过 通过 沼泽 在哪里 鳄鱼 睡着了 和 奇怪的 黄色的  
[biːsts] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈhaʊzɪz] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .  
**beasts with heads large as houses lay hidden** .  
野兽 和 头部 大的 作为 房屋 躺 隐 .  
他们必须穿过鳄鱼栖息的沼泽，那里还隐藏着头部像房子一样大的奇怪黄色野兽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [wɜː]  
**And for many long hours they wound in and out of tangled jungles where**  
和 为了 许多 长的 小时 他们 伤口 在 和 出去 的 纠缠不清 丛林 在哪里  
[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wɜːr] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [rɔːrd]  
**the sun never shone and in the depths of which were strange things that roared**  
这 太阳 绝不 闪耀 和 在 这 深度 的 哪个 是 奇怪的 事物 那 咆哮  
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [triːz] [ˈtremblɪd] .  
**so that the very trees trembled** .  
所以 那 这 非常 树木 颤抖 .  
他们花了很长时间，在阳光永远照不到的茂密丛林中穿梭，丛林深处有奇怪的东西发出咆哮声，连树木都颤抖起来。

[ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,  
**After many days they came to a smooth stretch of sand** ,  
后 许多 天 他们 来了 到 一个 光滑的 拉紧 的 沙 ,  
经过多日，他们来到了一片平坦的沙滩上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɜːr; hɜːr]  
**and then the maiden told him that they had arrived in the land of her**  
和 然后 这 少女 讲述 他 那 他们 有 到达的 在 这 土地 的 她  
[ˈfaːðər] .  
**father** .  
父亲 .  
然后，少女告诉他，他们已经到达了她的土地。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
“ **And now I must leave you** , ” **she said** ,  
“ 和 现在 我 必须 离开 你 , ” 她 说 ,  
“现在我必须离开你们了,”她说。  
“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] .  
“ **but my mother will come and offer you one of three things** .  
“ 但 我的 母亲 将要 来 和 提供 你 一 的 三 事物 .  
“但我母亲会来给你提供以下三样东西中的一样。”  
[siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [dɪr] [ˈɔːrə] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˈwaɪzli] , [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [tʃɔɪs]  
**See to it , dear Aura , that you choose wisely , for all depends upon your choice**  
看 到 它 , 亲爱的 灵气 , 那 你 选择 明智地 , 为了 全部 取决于 之上 你的 选择  
.  
:  
.  
亲爱的奥拉，请务必做出明智的选择，因为一切都取决于你的选择。

” [æ̣t; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ænd; ən̩d] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ən̩d][soʊ] [pæst]  
” At that she waved him a farewell and went up the bank and so passed  
” 在 那 她 挥手 他 一个 告别 和 去 向上 这 银行 和 所以 通过了  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .  
from his sight .  
从 他的 视线 。

“于是她向他挥手告别，走上河岸，消失在他的视线中。”

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊfl] [aɪz] ,  
Before long there came down the bank a wrinkled old woman with sorrowful eyes ,  
前 长的 那里 来了 向下 这 银行 一个 皱 老的 女士 和 悲伤 眼睛 ,  
[ˈwɒmən] [wɪθ] [ˈsɔːroʊfl] [aɪz] ,  
没过多久，一位满脸皱纹、眼神忧伤的老妇人从河岸边走了下来。

[ænd; ən̩d][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [θriː] [ɡɔːdz] .  
and she bore three gourds .  
和 她 钻孔 三 葫芦 。

她生了三个葫芦。

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː], [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˈɔːrə] [tʃuːz] [wʌn] .  
Setting them down by the side of the canoe, she bade Aura choose one .  
环境 他们 向下 经过 这 边 的 这 独木舟 , 她 巴德 灵气 选择 一 .  
[ˈwʌn] [tʃuːz] [beɪd] [ˈɔːrə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː],  
她把它们放在独木舟边，让奥拉挑选一个。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ɡɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
On the top of one gourd was a cover of gold ,  
在 这 顶部 的 一 葫芦 曾是 一个 覆盖 的 金子 ,  
[ˈkʌvər] [ʌv; əv][ɡoʊld] [tɑːp][ðə; ði][wʌn] [ɡɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
其中一个葫芦的顶部盖着一层金子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ænd; ən̩d][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [kleɪ] .  
on the second a cover of silver, and on the third a cover of clay .  
在 这 第二 一个 覆盖 的 银 , 和 在 这 第三 一个 覆盖 的 黏土 .  
[ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [θɜːrd][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [kleɪ] .  
第二层盖的是银，第三层盖的是泥。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] , [ˈɔːrə] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] [ˈblʌd] .  
Lifting the covers, Aura saw in the first fresh blood .  
举重 这 封面 , 灵气 锯 在 这 第一的 新鲜的 血 .  
[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] , [ˈɔːrə] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] [ˈblʌd] .

奥拉掀开被子，看到了第一滴鲜血。

[ɪn][ðə; ði] [ɡɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tɑːp][hiː; hi] [sɔː] [fleʃ] , [ænd; ən̩d][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ,  
In the gourd with the silver top he saw flesh, and in the third ,  
在 这 葫芦 和 这 银 顶部 他 锯 肉 , 和 在 这 第三 ,  
[ˈsɪlvər] [tɑːp][hiː; hi] [sɔː] [fleʃ] , [ænd; ən̩d][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ,  
在那个银色盖子的葫芦里，他看到了血肉；在第三个葫芦里，他看到了血肉。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kəˈsɑːvə] [bred] .  
a piece of cassava bread .  
一个 片 的 木薯 面包 .  
[kəˈsɑːvə] [bred] [piːs] [ʌv; əv] [aː]

一块木薯面包。

[ˈɔːrə] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhɜːrmit] [ænd; ən̩d] [ˈkwɪkli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ɡɔːrd] [ðæt]  
Aura bore in mind the words of the old hermit and quickly chose the gourd that  
灵气 钻孔 在 头脑 这 字 的 这 老的 隐士 和 迅速地 选择 这 葫芦 那  
[ˈwʌmən] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ɡɔːrd] [ðæt]  
held the bread .  
握住 这 面包 .  
[ˈwʌmən] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ɡɔːrd] [ðæt]  
奥拉牢记着老隐士的话，迅速挑选了装着面包的葫芦。

奥拉牢记着老隐士的话，迅速挑选了装着面包的葫芦。

” [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .  
” You have done well, ” said the old woman .  
” 你 有 完毕 出色地 , ” 说 这 老的 女士 .  
[ˈwʊmən] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ɡɔːrd] [ðæt]  
“你做得很好,”老妇人说。

“你做得很好,”老妇人说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lənd] [wer] [men] [bɪ'li:v] [ɪn][gəʊld][ə'loʊn] ,  
“ **This is a land where men believe in gold alone** ,  
“ 这 是 一个 土地 在哪里 男人 相信 在 金子 独自的 ,  
这是一个人们只相信黄金的国度。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪz] [spɪld] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**and much blood is spilled because of it** .  
和 很多 血 是 洒了 因为 的 它 .  
因此造成了大量流血事件。

[fɑ:r] ['betər] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**Far better is it that men should choose that which is in the earth** .  
远的 更好的 是 它 那 男人 应该 选择 那 哪个 是 在 这 地球 .  
人们最好选择大地上的东西。

[naʊ] ['hævɪŋ] [soʊ] [tʃoʊzn] , [aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] - .  
**Now having so chosen , I will lead you to my husband , whose name is Kaikoutji** .  
现在 拥有 所以 选定 , 我 将要 带领 你 到 我的 丈夫 , 谁 姓名 是 - .  
既然我已经做出了这样的选择, 我将带你们去见我的丈夫, 他的名字叫凯库吉。

[bʌt; bət] [hɪr] ['kru:əlti] [reɪn] [ˈevriwɪər] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .  
**But here cruelty reigns everywhere and he may tear you to pieces** .  
但 这里 残酷 统治 到处 和 他 可能 撕 你 到 件 .  
但这里到处都充满残忍, 他可能会把你撕成碎片。

“ [ˈɔ:rə] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd]  
“ **Aura had no mind to do otherwise than go through with his task and**  
“ 灵气 有 不 头脑 到 做 否则 比 去 通过 和 他的 任务 和

[soʊ][təʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .  
**so told the old woman** .  
所以 讲述 这 老的 女士 .  
“奥拉别无选择, 只想完成他的任务, 于是便告诉了老妇人。”

[ˌwerəˈpɑ:n] [fi:; fi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [hi:; hi] [əˈɡen] [sɔ:] [hɪz; ɪz]  
**Whereupon she led him to the top of the bank , where he again saw his**  
- ,  
**Anaitu** ,  
- ,

于是她领着他来到河岸顶上, 在那里他又看到了他的阿奈图。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hɪd] [ˈɔ:rə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**and the maiden and her mother hid Aura in a forest near the house** ,  
和 这 少女 和 她 母亲 隐藏 灵气 在 一个 森林 靠近 这 房子 ,  
于是, 少女和她的母亲把奥拉藏在了房子附近的森林里。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [prɪˈper] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .  
**while they went in to prepare Kaikoutji for the visit** .  
尽管 他们 去 在 到 准备 - 为了 这 访问 .  
他们进去为凯库吉的来访做准备。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [nɪr] ,  
**Hearing that the young man who loved his daughter was near** ,  
听力 那 这 年轻的 男人 WHO 喜爱 他的 女儿 曾是 靠近 ,  
听说爱慕他女儿的年轻人就在附近,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] ['mɑ:rvələs] [reɪdʒ][ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋɡər]  
**the old man fell into a most marvellous rage and so great was his anger**  
这 老的 男人 跌倒 进入 一个 最多 奇妙 愤怒 和 所以 伟大的 曾是 他的 愤怒  
[ðæt][hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][bent] [tri:z] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:dz] [ænd; ənd][bɪt] ['rɑ:ks]  
**that he rushed out and bent trees as though they were reeds and bit rocks**  
那 他 匆忙 出去 和 弯曲 树木 作为 尽管 他们 是 芦苇 和 少量 岩石  
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [baɪts][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .  
**as a man bites a crust of bread .**  
作为 一个 男人 咬 一个 地壳 的 面包 .

老人勃然大怒，怒火中烧，冲出去把树掰弯，就像掰芦苇一样，把石头啃得像啃面包皮一样。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)] ['ɔ:rə]  
**So there was much trouble before he was persuaded to see the gentle Aura**  
所以 那里 曾是 很多 麻烦 前 他 曾是 被说服 到 看 这 温和的 灵气  
:  
:

所以，在他被说服去见温柔的奥拉之前，他经历了很多麻烦。

['i:v(ə)n] [ðen] , - ['bɛgd] ['ɔ:rə] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,  
**Even then , Anaitu begged Aura to return ,**  
甚至 然后 , - 乞求 灵气 到 返回 ,  
即便如此，阿奈图还是恳求奥拉回来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ]  
**but he threw his arms around her and was gone before she could say**  
但 他 扔 他的 武器 大约 她 和 曾是 已消失 前 她 可以 说  
[ə; eɪ][wɜ:rd] .  
**a word .**  
一个 单词 .

但他一把抱住她，在她还没来得及开口之前就离开了。

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [æz; əz][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .  
**Strange things happened as he ran to the house .**  
奇怪的 事物 发生 作为 他 跑 到 这 房子 .  
在他跑回家的路上，发生了一些奇怪的事情。

[greɪt] ['bræntʃɪz] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stoʊnz] [li:pt]  
**Great branches broke and fell without hands touching them and stones leaped**  
伟大的 分支 打破 和 跌倒 没有 双手 接触 他们 和 石头 跳跃  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wɪzd] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,  
**from the earth and whizzed close to his ears ,**  
从 这 地球 和 嗖嗖 关闭 到 他的 耳朵 ,

巨大的树枝在没有触碰的情况下断裂掉落，石头从地里跳出来，在他耳边呼啸而过。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['heɪsɪnd] [ɑ:n][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɔ:l] .  
**but he hastened on and entered into a hall .**  
但 他 加快 在 和 进入 进入 一个 大厅 .  
但他加快脚步，走进了一座大厅。

- [wʌz; wəz][na:t][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['ɔ:rə] [lʊkt] [raʊnd] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] .  
**Kaikoutji was not there ; but as Aura looked round , he came in running .**  
- 曾是 不是 那里 ; 但 作为 灵气 看起来 圆形的 , 他 来了 在 跑步 .  
凯库吉不在那里；但当奥拉环顾四周时，他跑了进来。

[ðə; ði] [brɪwɪtʃt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ti:θ] [wɪtʃ]  
**The bewitched old man was strangely decked out with bones and teeth which**  
这 着迷 老的 男人 曾是 奇怪的 甲板 出去 和 骨头 和 牙齿 哪个  
[ˈdæŋɡəld][æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [strɪŋz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**dangled at the ends of strings fastened to his arms and legs and his**  
悬挂着 在 这 结束 的 字符串 系紧 到 他的 武器 和 腿 和 他的  
[hed] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kæləbəʃ] ['peɪntɪd] [ɡri:n] ,  
**head was covered with a great calabash painted green ,**  
头 曾是 涵盖 和 一个 伟大的 瓢 绘 绿色的 ,

这个被施了魔法的老人身上装饰着奇异的骨头和牙齿，这些骨头和牙齿用绳子拴在他的胳膊和腿上，绳子的末端垂着骨头和牙齿，他的头上戴着一个涂成绿色的大葫芦。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [hoʊlz] [pɜrst] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] .  
**in the front of which were two holes pierced , through which he looked .**  
在 这 正面 的 哪个 是 二 孔 穿孔 , 通过 哪个 他 看起来 .  
前面有两个小孔，他透过小孔向外看。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [stʊd] , [ðen] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [haʊl] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [li:p]  
**For a moment Kaikoutji stood , then giving a terrible howl he began to leap**  
为了 一个 片刻 - 站立 , 然后 给予 一个 糟糕的 嚎 他 开始 到 飞跃  
[əˈbaʊt] ,  
**about ,**  
关于 ,

凯库吉站了一会儿，然后发出一声可怕的嚎叫，开始四处跳跃。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈrætəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ti:θ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l]  
**waving his arms and rattling the dangling bones and teeth — a very painful**  
挥手 他的 武器 和 嘎嘎作响 这 悬挂 骨头 和 牙齿 — 一个 非常 痛苦  
[saɪt] [tu:; tə] [ˈɔ:rə] .  
**sight to Aura .**  
视线 到 灵气 .

他挥舞着手臂，晃动着悬垂的骨头和牙齿——这景象令奥拉非常痛苦。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .  
**The howling the man made was terrible .**  
这 嚎叫 这 男人 制成 曾是 糟糕的 .  
那人发出的嚎叫声十分可怕。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæləbəʃ] [ɑ:n] [ˈɔ:rə] .  
**After much of this he stopped , turning the holes of his calabash on Aura .**  
后 很多 的 这 他 停止 , 转弯 这 孔 的 他的 瓢 在 灵气 .  
过了很久，他才停了下来，把葫芦上的孔转向奥拉。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?  
" **What can you do ?**  
" 什么 能 你 做 ?  
你能做什么？

" [hi:; hi] [jeld] .  
" **he yelled .**  
" 他 大喊 .  
他大喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?  
" **What can you do ?**  
" 什么 能 你 做 ?  
你能做什么？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bend] [tri:z] ?  
**Can you bend trees ?**  
能 你 弯曲 树木 ?  
你能弯曲树木吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][baɪt] ['rɑ:ks] ?  
**Can you bite rocks ?**  
能 你 咬 岩石 ？

你能咬石头吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][li:p] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Can you leap like this ?**  
能 你 飞跃 喜欢 这 ？

你能像这样跳吗？

“ [ə'gen] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [i:tʃ] [li:p] ['bi:ɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən]  
” **Again he commenced to dance up and down , each leap being higher than**  
” 再次 他 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 , 每个 飞跃 存在 更高 比  
[ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,  
**the one before it ,**  
这 一 前 它 ,

他又开始上下跳跃，每一次跳跃都比前一次更高。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] ['kæləbəʃ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ru:f] .  
**so that at last his calabash struck the roof .**  
所以 那 在 最后的 他的 瓢 击 这 屋顶 .  
结果，他的葫芦最终撞到了屋顶。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['kwaiətɪd] [daʊn] [ə'gen] , [ˈɔ:rə] [sed] :  
**When he had quieted down again , Aura said :**  
什么时候 他 有 安静 向下 再次 , 灵气 说 :  
等他再次安静下来后，奥拉说道：

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [li:p] .  
” **I cannot leap .**  
” 我 不能 飞跃 .

我不会跳。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bend] [tri:z] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [baɪt] ['rɑ:ks] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .  
**I cannot bend trees and I cannot bite rocks as you do .**  
我 不能 弯曲 树木 和 我 不能 咬 岩石 作为 你 做 .  
我不能像你一样掰弯树木，也不能像你一样咬石头。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [meɪd] .  
**But I can work with my hands and make whatever you wish made .**  
但 我 能 工作 和 我的 双手 和 制作 任何 你 希望 制成 .  
但我能用双手制作任何东西，只要是你想要的。

“ ['hɪrɪŋ] [ðæt] , - [wɜ:rl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [geɪv] [θri:] ['maɪti] [li:ps] , ['rætɪŋ] [hɪz; ɪz]  
” **Hearing that , Kaikoutji whirled about and gave three mighty leaps , rattling his**  
” 听力 那 , - 旋转 关于 和 给予 三 强大的 跳跃 , 嘎嘎作响 他的  
[boʊnz] [ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ] [ti:θ] ['fjʊriəsli] .  
**bones and dangling teeth furiously .**  
骨头 和 悬挂 牙齿 愤怒地 .

“听到这话，凯库吉猛地转身，纵身跃起三次，骨头嘎吱作响，牙齿也疯狂地晃动着。

“ [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [stu:l] , “ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .  
” **Make me a magic stool , ” he shouted .**  
” 制作 我 一个 魔法 凳子 , ” 他 喊叫 .

“给我做一个魔法凳子！”他喊道。

“ [ænd; ənd] [kɑ:rv] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [wʊd] ,  
” **And carve it of wood ,**  
” 和 雕刻 它 的 木头 ,

“然后用木头雕刻出来，



[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒæɡwɑːr][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][maɪ] [hed] [kɑːvd] [æt; ət][ðə; ði]  
with the head of a jaguar at one end and my head carved at the  
 和 这 头 的 一个 美洲豹 在 一 结尾 和 我的 头 雕刻 在 这  
 [ˈʌðər] .  
other .  
 其他 .

一端是美洲豹的头，另一端是我的头像。

[ænd; ʌnd] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sʌnraɪz] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [daɪ] .  
And see to it that you have it finished by sunrise , or else you die .  
 和 看 到 它 那 你 有 它 完成的 经过 日出 , 或者 别的 你 死 .

---

务必在日出之前完成, 否则你会死。

---

" [ðen] [hi:; hi] [gerv] [ə; eɪ] [jel] , [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] .  
 " Then he gave a yell , whirled about and rushed from the hall .  
 " 然后 他 给予 一个 叫喊 , 旋转 关于 和 匆忙 从 这 大厅 .

---

“然后他大叫一声, 转身冲出了大厅。”

[ˈɔ:rə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] ,  
Aura saw that the task would be hard ,  
 灵气 锯 那 这 任务 会 是 难的 ,  
 奥拉看出这项任务会很困难。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]  
even if he did what he had been set to do in the quiet of his own home  
 甚至 如果 他 做过 什么 他 有 到过 放 到 做 在 这 安静的 的 他的 自己的 家  
 .  
 .  
 .

即使他是在自己安静的家中完成了他被安排要做的事情。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [hi:; hi] ['wʌndəʒd] ['greɪtli] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd]  
But without having seen the face of Kaikoutji he wondered greatly how he would  
 但 没有 拥有 已见 这 脸 的 - 他 想知道 非常 如何 他 会  
 [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .  
complete his work .  
 完全的 他的 工作 .

但他没有见到开光寺的真容，心中十分疑惑，自己该如何完成这项工作。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [went]  
For all that he took his knife , selected a block of wood and went  
 为了 全部 那 他 采取 他的 刀 , 已选 一个 堵塞 的 木头 和 去  
 [tuː; tə][wɜːrk] ,  
to work ,  
 到 工作 ,

尽管如此，他还是拿起刀，选了一块木头，开始动手。

[ænd; ənd][hi; hi] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [hi; hi][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈfɪnɪʃt]

and he worked with such a will that by midnight he had it all finished

和 他 工作 和 这样的 一个 将要 那 经过 午夜 他 有 它 全部 完成的

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [wʌz; wəz][tu; tə] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv]

but the rough place at the end where was to appear the likeness of

但 这 粗糙的 地方 在 这 结尾 在哪里 曾是 到 出现 这 相似 的

Kaikoutji .

他以极大的毅力工作，到午夜时分，他已经完成了所有工作，只剩下最后那块粗糙的地方，那里要画出开光寺的画像。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡɔːdz] [ænd; ənd]  
**So he went to the old wife who had brought him the gourds and**  
所以 他 去 到 这 老的 妻子 WHO 有 带来 他 这 葫芦 和  
[ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .  
**begged her to describe the features of her husband .**  
乞求 她 到 描述 这 特征 的 她 丈夫 .

于是他去找给他送葫芦的老太太，求她描述一下她丈夫的相貌特征。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː], [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , - , [huː] [nuː]  
**But that she refused to do , saying that if she did so , Kaikoutji , who knew**  
但 那 她 拒绝 到 做 , 说 那 如果 她 做过 所以 , - , WHO 知道  
[ˈevriθɪŋ] ,  
**everything ,**  
一切 ,

但她拒绝这样做，说如果她这样做，那么无所不知的开库吉就会知道一切。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [mæn] , [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .  
**being an enchanted man , would kill them all .**  
存在 一个 迷人的 男人 , 会 杀 他们 全部 .

身为一个被施了魔法的人，他会把他们都杀掉。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈɔːrəz] [wɜːrk] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz]  
**An hour passed and everything was the same , Aura's work unfinished , his**  
一个 小时 通过了 和 一切 曾是 这 相同的 , 灵气 工作 未完成 , 他的  
[wɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] .  
**will as strong as ever .**  
将要 作为 强的 作为 曾经 .

一个小时过去了，一切都和以前一样，奥拉的工作还没有完成，他的意志依然坚定。

[ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led]  
**Then to him came the gentle maiden who took him by the hand and led**  
然后 到 他 来了 这 温和的 少女 WHO 采取 他 经过 这 手 和 引领  
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [əˈsliːp] ,  
**him into another chamber where the old man sat in a corner asleep ,**  
他 进入 其他 房间 在哪里 这 老的 男人 卫星 在 一个 角落 睡着了 ,

这时，一位温柔的少女走了过来，牵着他的手，把他领到另一个房间，那里老人正坐在角落里睡着了。

[hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈkæləbəʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .  
**his green calabash over his head .**  
他的 绿色的 瓢 超过 他的 头 .

他头顶着一个绿色的葫芦。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæmək] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɔːrə] [krept] ,  
**In another corner of the room was a hammock and into that Aura crept ,**  
在 其他 角落 的 这 房间 曾是 一个 吊床 和 进入 那 灵气 悄悄地爬 ,  
房间的另一个角落里放着一张吊床，奥拉悄悄地爬进了吊床里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] ,  
**thinking that if he kept quiet and remained hidden ,**  
思维 那 如果 他 保留 安静的 和 剩余 隐 ,

他心想，如果他保持沉默，继续躲藏起来，

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [maɪt] [fɔːl] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][biː; bi] [siːn]  
**by some chance the calabash might fall off and the face of the man be seen**  
经过 一些 机会 这 瓢 可能 落下 离开 和 这 脸 的 这 男人 是 已见  
.  
:  
.

或许葫芦会偶然掉下来，露出男人的脸。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] ,  
**But after looking long and seeing no move on the part of the sleeping man** ,  
但 后 寻找 长的 和 看到 不 移动 在 这 部分 的 这 睡眠 男人 ,  
但仔细观察许久，发现睡着的男人一动不动，

[hiː; hi] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .  
**he grew weak and weary** .  
他 生长 虚弱的 和 厌倦 .  
他变得虚弱疲惫。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] :  
**Out of the corner near him came a small voice which said** :  
出去 的 这 角落 靠近 他 来了 一个 小的 嗓音 哪个 说 :  
他身旁角落里传来一个细小的声音:

“ [frʌm; frəm] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl]  
“ **From forest and hill**  
“ 从 森林 和 爬坡道  
“来自森林和山丘

[wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] .  
**We come at your will** .  
我们 来 在 你的 将要 .  
我们随您意愿而来。

[kɔːl] , [ˈɔːrə] , [kɔːl] !  
**Call , Aura , call** !  
称呼 , 灵气 , 称呼 !  
呼唤，奥拉，呼唤！

“ [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] .  
“ **and looking that way he saw a mouse** .  
“ 和 寻找 那 方式 他 锯 一个 老鼠 .  
“他往那边看去，看到了一只老鼠。”

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɔːrə] [wʌz; wəz][glæd] ,  
**At that the heart of Aura was glad** ,  
在 那 这 心 的 灵气 曾是 高兴的 ,  
这时，奥拉的内心感到欣喜。

[ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]  
**the more as he saw the mouse run to the sleeping man and begin to**  
这 更多的 作为 他 锯 这 老鼠 跑步 到 这 睡眠 男人 和 开始 到  
[ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .  
**nibble at his hand** .  
蚕食 在 他的 手 .

当他看到老鼠跑到熟睡的男人身边，开始啃咬他的手时，他更加激动了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈkæləbəʃ] ,  
**For a moment it looked as if Kaikoutji would take off his calabash** ,  
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 如果 - 会 拿 离开 他的 瓢 ,  
有一瞬间，看起来凯库吉似乎要摘下他的葫芦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈnɔɪd] .  
**for he was plainly annoyed** .  
为了 他 曾是 显然 恼怒 .  
因为他显然很恼火。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [maʊs] , [kɔːt] [aɪˈtiː] ,  
**But instead , by chance , he set his hand on the mouse , caught it** ,  
但 反而 , 经过 机会 , 他 放 他的 手 在 这 老鼠 , 捕捉 它 ,  
但却阴差阳错地，他的手碰到了老鼠，把它抓住了。

[ænd; ənd] [fɫʌŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .  
and flung it to the end of the room .

和 扔 它 到 这 结尾 的 这 房间 .

然后把它扔到房间的另一头。

[ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:rə] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spaɪdər] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm]  
Again a voice was heard and this time Aura saw a spider dropping from

再次 一个 嗓音 曾是 听到 和 这 时间 灵气 锯 一个 蜘蛛 下降 从

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,  
the ceiling ,

这 天花板 ,

又一个声音传来，这次奥拉看到一只蜘蛛从天花板上掉了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [sed] :  
and as it dropped it said :

和 作为 它 掉落 它 说 :

它掉下来时说道：

“ [frʌm; frəm] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [hɪl]  
“ From forest and hill  
” 从 森林 和 爬坡道

“来自森林和山丘

[wi:; wi] [kʌm] [æt; ət] [jɜ; jər] [wɪl] .  
We come at your will .

我们 来 在 你的 将要 .

我们随您意愿而来。

[kɔ:l] , ['ɔ:rə] , [kɔ:l] !  
Call , Aura , call !

称呼 , 灵气 , 称呼 !

呼唤，奥拉，呼唤！

“ [ʊɒvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pər] [ræn] [ðə; ði] ['spaɪdər] , [bʌt; bət] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]  
“ Over to the sleeper ran the spider , but matters were no better than

” 超过 到 这 轨枕 跑 这 蜘蛛 , 但 事情 是 不 更好的 比

[bɪ'fɔ:r] ,  
before ,

前 ,

“蜘蛛跑到睡着的人跟前，但情况和以前一样糟糕。”

[fɔ:r; fər] - [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['spaɪdər] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] ['æftər] [ðə; ði]  
for Kaikoutji dropped his hand , caught the spider , and threw it after the

为了 - 掉落 他的 手 , 捕捉 这 蜘蛛 , 和 扔 它 后 这

[maʊs] .  
mouse .

老鼠 .

因为凯库吉松开了手，抓住了蜘蛛，然后把它扔向老鼠。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] - ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ə'gen] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænts]  
No sooner had Kaikoutji fallen asleep again than there came into the room ants

不 很快 有 - 倒下 睡着了 再次 比 那里 来了 进入 这 房间 蚂蚁

[baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,  
by hundreds and thousands ,

经过 数百 和 数千 ,

凯库吉刚睡着，就有成百上千只蚂蚁涌进了房间。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwi:n] [ænt] [hu:] [sæŋ] :  
and leading them was the queen ant who sang :

和 领导 他们 曾是 这 女王 蚂蚁 WHO 唱 :

带领它们的是蚁后，她唱道：

“ [frʌm; frəm] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl]  
“ From forest and hill  
“ 从 森林 和 爬坡道

“来自森林和山丘

[wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] .  
We come at your will .  
我们 来 在 你的 将要 .

我们随您意愿而来。

[kɔːl] , [ˈɔːrə] , [kɔːl] !  
Call , Aura , call !  
称呼 , 灵气 , 称呼 !

呼唤，奥拉，呼唤！

“ [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsouldʒərz] [ðeɪ] [ˈmaːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpər] , [ˈswɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz]  
“ Like little soldiers they marched on the sleeper , swarming over his hands , his  
“ 喜欢 小的 士兵 他们 行军 在 这 轨枕 , 蜂拥而至 超过 他的 双手 , 他的  
[ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz][legz] .  
body , his legs .  
身体 , 他的 腿 .

“它们像小士兵一样向熟睡者走来，蜂拥而至，爬上他的手、他的身体、他的腿。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ][hæf] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
Under the calabash they went , a half hundred of them .  
在下面 这 蠡 他们 去 , 一个 一半 百 的 他们 .

他们钻到葫芦底下，一共五十人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,  
That was too much even for Kaikoutji , and he leaped to his feet ,  
那 曾是 也 很多 甚至 为了 - , 和 他 跳跃 到 他的 脚 ,  
即使对凯库吉来说，这也太过分了，他猛地站了起来。

[dæʃt] [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ænts][ɪn] [ˈlaɪvli]  
dashed the calabash to the earth , and fell to brushing off the ants in lively  
虚线 这 蠡 到 这 地球 , 和 跌倒 到 刷牙 离开 这 蚂蚁 在 热闹  
[ˈmænər] .  
manner .  
方式 .

他将葫芦摔在地上，然后迅速地拂去蚂蚁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,  
But the calabash was broken to pieces by the force of the fall ,  
但 这 蠡 曾是 破碎的 到 件 经过 这 力量 的 这 落下 ,  
但葫芦在坠落的冲击力下摔得粉碎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspoʊzd] .  
and for the rest of that night he slept with his face exposed .  
和 为了 这 休息 的 那 夜晚 他 睡着了 和 他的 脸 裸露 .

当晚剩余的时间里，他都脸朝下睡着了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔːrə] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli]  
From his hiding place it did not take long for Aura to learn his ugly  
从 他的 隐藏 地方 它 做过 不是 拿 长的 为了 灵气 到 学习 他的 丑陋的  
[fɪtʃər] .  
features .  
特征 .

从藏身之处，奥拉很快就发现了他的丑陋之处。

[nɔːr] [dɪd][aɪˈtiː] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæroʊ] [mɑːrk] ,  
Nor did it escape his notice that between the eyes was an arrow mark ,  
也不 做过 它 逃脱 他的 注意 那 之间 这 眼睛 曾是 一个 箭 标记 ,  
他也注意到，两眼之间有一个箭痕。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈæliɡertər][hiː; hi][hæd; həd] [[ɑːt] [ɪn]  
**and by that he knew that Kaikoutji was also the alligator he had shot in**  
和 经过 那 他 知道 那 - 曾是 还 这 鳄鱼 他 有 射击 在  
[ðə; ði] [leɪk] .  
**the lake** .  
这 湖 .

由此他知道，凯库吉就是他在湖里射杀的那只鳄鱼。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,  
**When he was sure that the old man was asleep** ,  
什么时候 他 曾是 当然 那 这 老的 男人 曾是 睡着了 ,

当他确信老人睡着后，

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,  
**he slipped out quietly and went to his work** ,  
他 滑倒了 出去 悄悄 和 去 到 他的 工作 ,

他悄悄溜出去，然后去上班了。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [sʌt] [ˈspɪrɪt][hiː; hi] [rɔːt] [ðæt] [bɪfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ kaːvd ] [ðə; ði] [feɪs]  
**and with such spirit he wrought that before sunrise he had carved the face**  
和 和 这样的 精神 他 锻 那 前 日出 他 有 雕刻 这 脸

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːl] .  
**on the end of the stool** .  
在 这 结尾 的 这 凳子 .

他如此卖力地工作，以至于在日出之前就把人脸雕刻在了凳子的末端。

[ˈbetər] [stɪl] , [soʊ][ɪɡˈzækt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,  
**Better still , so exact was his work** ,  
更好的 仍然 , 所以 精确的 曾是 他的 工作 ,

更妙的是，他的工作非常精准。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈterəb(ə)] .  
**that all who saw it knew the face of Kaikoutji the terrible** .  
那 全部 WHO 锯 它 知道 这 脸 的 - 这 糟糕的 .

所有见过它的人都知道那是可怕的凯库吉的脸。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈæroʊ] [mɑːrk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,  
**But when the old man saw it and noted the arrow mark between the eyes** ,  
但 什么时候 这 老的 男人 锯 它 和 著名的 这 箭 标记 之间 这 眼睛 ,

但当老人看到它并注意到两眼之间的箭痕时，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [liːpt] [bɪfɔːr] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈkæləbəʃ] [tuː; tə]  
**he leaped higher than he had ever leaped before , having no calabash to**  
他 跳跃 更高 比 他 有 曾经 跳跃 前 , 拥有 不 瓢 到  
[ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] ,  
**hinder him** ,  
阻碍 他 ,

他跳得比以往任何时候都高，因为没有葫芦阻碍他。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [mʌst; məst][biː; bi]  
**and declared that the task had been too easy and that another must be**  
和 声明 那 这 任务 有 到过 也 简单的 和 那 其他 必须 是  
[dʌn] .  
**done** .  
完毕 .

并宣称这项任务太容易了，必须再做一项。

“ [bɪld] [emˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] [bɪfɔːr] [ˈsʌndaʊn] ,  
“ **Build me** , ” **he said** , “ **a house of feathers before sundown** ,  
” 建造 我 , ” 他 说 , ” 一个 房子 的 羽毛 前 日落 ,

“日落之前，给我盖一座羽毛房子,”他说。



” [ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevriwɛr] [keɪm] [bɜ:rdz] :  
“ **Then there was a great rushing sound and from everywhere came birds** :  
” 然后 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 声音 和 从 到处 来了 鸟类 :  
[si:] [bɜ:rdz][ænd; ənd][lənd][bɜ:rdz] ,  
**sea birds and land birds** ,  
海 鸟类 和 土地 鸟类 ,

“然后传来一阵巨大的呼啸声，四面八方飞来鸟儿： 海鸟、陆鸟，

[ˈrɪvər] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [leɪk] [bɜ:rdz] , [bɜ:rdz] [ðæt] [flu:] , [ræn] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] .  
**river birds and lake birds , birds that flew , ran , and waded** .  
河 鸟类 和 湖 鸟类 , 鸟类 那 飞翔 , 跑 , 和 涉水 .

河鸟和湖鸟，会飞的、会跑的、会涉水的鸟。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈsoʊbər] [braʊn] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .  
**There were sober brown birds , and birds more glorious than the rainbow** .  
那里 是 清醒 棕色的 鸟类 , 和 鸟类 更多的 辉煌 比 这 彩虹 .

有朴素的棕色鸟儿，也有比彩虹还要绚丽的鸟儿。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ˈpaʊdərd] [ɡoʊld] , [ænd; ənd]  
**There was a cloud of humming - birds , glittering like powdered gold , and**  
那里 曾是 一个 云 的 哼唱 - 鸟类 , 闪闪发光 喜欢 粉末状 金子 , 和

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [praʊd] [ˈɔstrɪfɪz] .  
**there were proud ostriches** .  
那里 是 自豪的 鸵鸟 .

一群蜂鸟闪闪发光，如同撒了金粉一般，还有骄傲的鸵鸟。

- [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] - [red] [fləˈmɪŋɡoʊz] [ˈreɪst] [wɪð; wɪθ]  
**Chakars dropped from the sky singing , and blood - red flamingoes raced with**  
- 掉落 从 这 天空 歌唱 , 和 血 - 红色的 火烈鸟 比赛 和

[ˈɡoʊldən] - [ˈkrestɪd] [ren] .  
**golden - crested wrens** .  
金的 - 冠状 鹪鹩 .

查卡尔从天而降，边唱边跳；血红色的火烈鸟与金冠鹪鹩赛跑。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈsɔŋbə:dz] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][bɜ:rdz] ,  
**There were songbirds , and silent birds** ,  
那里 是 鸣禽 , 和 沉默的 鸟类 ,

有鸣禽，也有不鸣禽。

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [hu:z] [kraɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [bel] .  
**and birds whose cry was like the sound of a golden bell** .  
和 鸟类 谁 哭 曾是 喜欢 这 声音 的 一个 金的 钟 .

还有那些叫声如同金钟般悦耳的鸟儿。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [stɔ:rk] , [hɔ:ks] , [ˈvʌltʃərz] , [ˈkɑ:ndɔ:r] , [swɔnz] , [ˈlæpwɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:kɪŋ] -  
**There were storks , hawks , vultures , condors , swans , lapwings , and mocking** -  
那里 是 鹤 , 老鹰 , 秃鹫 , 秃鹰 , 天鹅 , 凤头麦鸡 , 和 嘲讽 -

[bɜ:rdz] .  
**birds** .  
鸟类 .

这里有鹤、鹰、秃鹫、加州秃鹰、天鹅、凤头麦鸡和嘲鸫。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd] [ðeɪ] [lu:z] .  
**Not a moment did they lose** .  
不是 一个 片刻 做过 他们 失去 .

他们一刻也没有落后。



[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][raʊnd][ə'baʊt][ðeɪ][went] , ['wi:vɪŋ][wʌndərfəli] , [ðer; ðər][ˈbɪzi][bi:ks]  
**In and out and round about they went , weaving wonderfully , their busy beaks**  
在 和 出去 和 圆形的 关于 他们 去 , 编织 太棒了 , 他们的 忙碌的 喙  
[æt; ət][wɜ:rk] ,  
**at work ,**  
在 工作 ,

它们进进出出，绕来绕去，姿态优美，忙碌的喙不停地工作着。

[ænd; ənd][bɪfɔ:r][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd][pæst][ðer; ðər][stʊd][ðə; ði][moʊst][wʌndərf(ə)l][haʊs][ʌv; əv]  
**and before an hour had passed there stood the most wonderful house of**  
和 前 一个 小时 有 通过了 那里 站立 这 最多 精彩的 房子 的  
[ˈfeðəz][ðæt][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][mæn][ˈevər][sɔ:] .  
**feathers that the eye of man ever saw .**  
羽毛 那 这 眼睛 的 男人 曾经 锯 .  
不到一个小时，一座人类历史上最奇妙的羽毛房子就矗立在那里。

[ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][aɪˈti:] [foʊn][gri:n] - [ɡoʊld] , [ˈvaɪələt] , [ˈpɜ:rp(ə)] , [braʊn] , [waɪt] ,  
**In the light of the sun it shone green - gold , violet , purple , brown , white ,**  
在 这 光 的 这 太阳 它 闪耀 绿色的 - 金子 , 紫色 , 紫色的 , 棕色的 , 白色的 ,  
[ænd; ənd][ˈska:rlət] .  
**and scarlet .**  
和 猩红 .  
在阳光的照射下，它闪耀着绿金色、紫罗兰色、紫色、棕色、白色和猩红色的光芒。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][læst][ˈfeðər][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ðə; ði][ˈkɑ:ndɔ:r][kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbi:tɪŋ]  
**And when the last feather was woven the condor called , and the beating**  
和 什么时候 这 最后的 羽毛 曾是 编织 这 秃鹰 称为 , 和 这 殴打  
[ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][wɪŋz] ,  
**of so many wings ,**  
的 所以 许多 翅膀 ,  
当最后一根羽毛织好时，秃鹰鸣叫起来，无数翅膀拍打的声音响起。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][left] , [meɪd][ðə; ði][ˈveri][er][θrɑ:b] .  
**as the birds left , made the very air throb .**  
作为 这 鸟类 左边 , 制成 这 非常 空气 搏动 .  
鸟儿飞走时，连空气都为之悸动。

[wen][ɔ:l][wʌz; wəz][əˈgen][ˈsaɪlənt][aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][ˈɔ:rə][ðæt][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][bɪn][dʌn][ɪn]  
**When all was again silent it seemed to Aura that the work had been done in**  
什么时候全部 曾是 再次 沉默的 它 似乎 到 灵气 那 这 工作 有 到过 完毕 在  
[ðə; ði][ˈtwɪŋklɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][aɪ] .  
**the twinkling of an eye .**  
这 闪烁 的 一个 眼睛 .  
当一切再次归于沉寂时，奥拉觉得这项工作仿佛在一瞬间就完成了。

[ðə; ði][ˈmɪnɪt][ðə; ði][sʌn][tʌtʌt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [keɪm][ˈhaʊlɪŋ][ænd; ənd]  
**The minute the sun touched the edge of the world Kaikoutji came howling and**  
这 分钟 这 太阳 感动 这 边缘 的 这 世界 - 来了 嚎叫 和  
[ˈli:pɪŋ] .  
**leaping .**  
跳跃 .  
当太阳触及世界边缘的那一刻，凯库吉就嚎叫着、跳跃着出现了。

[wen][hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][ˈfeðər][haʊs][hi:; hi][stʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][maʊθ] .  
**When he saw the feather house he stood for a moment with open mouth .**  
什么时候 他 锯 这 羽毛 房子 他 站立 为了 一个 片刻 和 打开 嘴 .  
当他看到羽毛屋时，他张着嘴愣住了。

[soʊ][ˈæŋɡrɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ðæt][hɪz; ɪz][tʌŋ][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][pɑːrtʃt]  
**So angry he was at the sight that his tongue was dry and parched**  
所以 生气的 他 曾是 在 这 视线 那 他的 舌头 曾是 干燥 和 干渴  
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][ˈnʌθɪŋ] .  
**and he could say nothing .**  
和 他 可以 说 没有什么 .

看到这一幕，他气得舌头都干裂了，一句话也说不出。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][wʌt][hiː; hi][sɔː][ˈdæzld][ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,  
**But the glory of what he saw dazzled and blinded him ,**  
但 这 荣耀 的 什么 他 锯 眼花缭乱 和 失明 他 ,  
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haʊl][hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][plʌndʒd][ˈɪntuː][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst]  
**and with a howl he turned and plunged into the depths of the forest**  
和 和 一个 嗥 他 转向 和 暴跌 进入 这 深度 的 这 森林

[ænd; ənd][wʌz; wəz][siːn][noʊ][mɔːr] .  
**and was seen no more .**  
和 曾是 已见 不 更多的 .  
[sʌm; səm][seɪ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][draʊnd][ɪn][ðə; ði][leɪk][ʌv; əv][pɪt] .  
**Some say that he was drowned in the Lake of Pitch .**  
一些 说 那 他 曾是 溺水 在 这 湖 的 沥青 .  
有人说他溺死在沥青湖里。

[bʌt; bət][ˈɔːrə][ænd; ənd] - [lɪvd][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈfeðz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][deɪ]  
**But Aura and Anaitu lived in the house of feathers and from that day**  
但 灵气 和 - 居住地 在 这 房子 的 羽毛 和 从 那 天  
[tuː; tə][ðɪs][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðæt][lənd][hæv; həv][bɪn][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]  
**to this the people of that land have been kind and gentle and have**  
到 这 这 人们 的 那 土地 有 到过 种类 和 温和的 和 有  
[fərˈɡɑːtn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][deɪz][wen][ˈkruːəltɪ][ˈreɪnd][ˈevriweɪ] .  
**forgotten the evil days when cruelty reigned everywhere .**  
被遗忘的 这 邪恶的 天 什么时候 残酷 统治 到处 .  
但奥拉和阿奈图住在羽毛屋里，从那天起，那片土地上的人们就变得善良温和，忘记了残暴横行的邪恶岁月。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðeɪ][noʊ][naʊ][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][θɪŋz][mɔːr][ˈɡlɔːrɪəs][ðæn; ðən][ɡoʊld] .  
**Also , they know now that there are things more glorious than gold .**  
还 , 他们 知道 现在 那 那里 是 事物 更多的 辉煌 比 金子 .  
而且，他们现在也知道，有些东西比黄金更珍贵。

[naː] - [hɑː][ðə; ði][ˈfaɪtər]  
**NA - HA THE FIGHTER**  
纳 - 哈 这 战斗机  
战士那霸

[en][ðə; ði][faːr][saʊθ][nɪr][keɪp][hɔːrn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv][ˈmeni][ˈaɪləndz] ,  
**N the Far South near Cape Horn there is a place of many islands ,**  
N 这 远的 南 靠近 岬 喇叭 那里 是 一个 地方 的 许多 岛屿 ,  
在遥远的南方，靠近合恩角的地方，有许多岛屿。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wer][ˈwaɪndz][ɑːr; ər][ˈpɪrsɪŋ][koʊld][ænd; ənd][ɡreɪt]  
**and it is a corner of the world where winds are piercing cold and great**  
和 它 是 一个 角落 的 这 世界 在哪里 风 是 冲孔 寒冷的 和 伟大的  
[blæk][klaʊdz][ˈskɜːrɪ][əˈkrɔːs][ə; eɪ][liːd] - [ɡreɪ][skaɪ] .  
**black clouds scurry across a lead - gray sky .**  
黑色的 云 疾走 穿过 一个 带领 - 灰色的 天空 .  
这是世界上的一个角落，寒风刺骨，巨大的黑云掠过铅灰色的天空。

[frʌm; frəm] [ˈmaʊntnz] [slaid] [ˈrivəz] [ʌv; əv][ais][frʌm; frəm] [witʃ] [breɪk] [ɔ:f] [ˈmaɪti] [ˈpi:sɪz]  
**From snowclad mountains slide rivers of ice from which break off mighty pieces**  
从 雪覆盖的 山脉 滑动 河流 的 冰 从 哪个 休息 离开 强大的 件  
[tu:; tə][fɔ:lɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] - [saʊndz] .  
**to fall into the sea with thunder - sounds .**  
到 落下 进入 这 海 和 雷 - 声音 .

白雪皑皑的山峰滑落成冰河，巨大的冰块崩裂而下，伴着雷鸣般的巨响落入大海。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][lənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈɪntu:] [ˈnæroʊ] [ˈvæliz] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈglu:mi] [ænd; ənd][kəʊld]  
**It is a land wrinkled into narrow valleys that are always gloomy and cold**  
它 是 一个 土地 皱 进入 狭窄的 山谷 那 是 总是 阴沉 和 寒冷的  
[ænd; ənd][wet] .  
**and wet .**  
和 湿的 .

这是一片布满狭窄山谷的土地，常年阴冷潮湿。

[kəʊld] , [ais][kəʊld] , [ɪz][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [si:] ,  
**Cold , ice cold , is the gray - green sea ,**  
寒冷的 , 冰 寒冷的 , 是 这 灰色的 - 绿色的 海 ,  
[ænd; ənd][ˈgrɜ:nlɪ] .  
灰绿色的海水冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [si:] [bɜ:rdz] [fɪl] [ðə; ði] [er] .  
**and the wild cries of a million sea birds fill the air .**  
和 这 荒野 哭泣 的 一个 百万 海 鸟类 充满 这 空气 .  
[bɜ:rdz] [fɪl] [ðə; ði] [er] .  
百万只海鸟的鸣叫声响彻天空。

[ˈsʌmtaɪmz] [greɪt] [ˈælbətrɒsɪz] [swi:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [haɪ] ,  
**Sometimes great albatrosses sweep up the channels between the high ,**  
有时 伟大的 信天翁 扫 向上 这 频道 之间 这 高的 ,  
[ænd; ənd][ˈgrɜ:nlɪ] .  
有时，大信天翁会掠过高山之间的水道，

[ˈdʒæɡɪd] [ˈmaʊntnz] [ɔ:r][dra:p] [loʊ] [tu:; tə][seɪl][ˈoʊvər][ˈpɛŋɡwɪn] - [ˈkraʊdɪd] [ˈrɑ:ks] ,  
**jagged mountains or drop low to sail over penguin - crowded rocks ,**  
锯齿状 山脉 或者 降低 低的 到 帆 超过 企鹅 - 挤 岩石 ,  
[ænd; ənd][ˈgrɜ:nlɪ] .  
崎岖的山峰，或者降低高度飞越企鹅栖息的岩石，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈekəʊz] [ɑ:r; ər] [di:p] - [toʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv]  
**and sometimes the mountain echoes are deep - toned with the booming of**  
和 有时 这 山 回声 是 深的 - 色调 和 这 蓬勃发展 的  
[ˈwɔ:lɪrəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [si:lz] .  
**walrus and the barking of seals .**  
海象 和 这 叫声 的 封印 .

有时，山间的回声会变得低沉，夹杂着海象的咆哮和海豹的吠叫。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [fju:] .  
**But people are few .**  
但 人们 是 很少 .

但人手有限。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɪndiəns] [ðer; ðər] ,  
**There are Indians there ,**  
那里 是 印度人 那里 ,  
[ænd; ənd][ˈgrɜ:nlɪ] .  
那里有印度人。

[pʊr] [ˈdʒent(ə)l][ˈfoʊk] [hu:] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][kəʊld]  
**poor gentle folk who fish in the sea and who know nothing but a life of cold**  
贫穷的 温和的 民间 WHO 鱼 在 这 海 和 WHO 知道 没有什么 但 一个 生活 的 寒冷的  
[ænd; ənd][ˈgrɜ:nlɪ] .  
贫穷善良的人们在海里捕鱼，他们除了寒冷的生活之外一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpæd(ə)l][ɔːr][sɪt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈhuːz] ,  
**and they paddle or sit crouching in their canoes** ,  
和 他们 桨 或者 坐 蹲伏 在 他们的 独木舟 ,  
他们或划桨或蹲坐在独木舟里,

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz]  
**taking no heed of the biting wind and the snow that falls on their naked bodies**  
采取 不 注意 的 这 咬 风 和 这 雪 那 瀑布 在 他们的 裸 身体  
.  
:  
.

他们全然不顾凛冽的寒风和落在裸露身上的雪花。  
[ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,  
**Travelling in that part of the world , I came upon a boy who had been left** ,  
旅行 在 那 部分 的 这 世界 , 我 来了 之上 一个 男生 WHO 有 到过 左边 ,  
在那个地区旅行时, 我遇到一个被遗弃的男孩,

[ˈsʌmhaʊ] , [ɑːn][æn; ən] [ˈaɪlənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈpleɪgraʊnd] .  
**somehow , on an island not much larger than a good - sized playground** .  
不知何故 , 在 一个 岛 不是 很多 更大的 比 一个 好的 - 尺寸 操场 .  
不知何故, 在一个比一个像样的游乐场大不了多少的小岛上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd]  
**He must have been there alone for some months , for he had lived**  
他 必须 有 到过 那里 独自的 为了 一些 几个月 , 为了 他 有 居住地  
[ɑːn] [ˈmʌsəlz] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ,  
**on mussels and shell - fish** ,  
在 贻贝 和 壳 - 鱼 ,  
他一定独自在那里待了几个月, 因为他一直靠贻贝和贝类为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈʃelz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hiːp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] .  
**and the empty shells formed a good - sized heap about his sleeping place** .  
和 这 空的 贝壳 形成 一个 好的 - 尺寸 堆 关于 他的 睡眠 地方 .  
他的睡觉的地方周围堆起了一大堆空弹壳。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ˈleɪtər] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,  
**Though I questioned him closely later , when we came to know one another** ,  
尽管 我 被质问 他 密切 之后 , 什么时候 我们 来了 到 知道 一 其他 ,  
虽然后来我们彼此熟悉之后, 我仔细地询问过他,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi] [gɔːt][ðer; ðər] .  
**I could never learn how he got there** .  
我 可以 绝不 学习 如何 他 得到 那里 .  
我始终没能弄明白他是怎么到那里的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]  
**He was , I suppose , about ten years old , and certainly bright and intelligent**  
他 曾是 , 我 认为 , 关于 十 年 老的 , 和 当然 明亮的 和 聪明的  
.  
:  
.

我猜他当时大概十岁左右, 而且肯定很聪明伶俐。  
[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,  
**As for his memory it was quite remarkable** ,  
作为 为了 他的 记忆 它 曾是 相当 卓越 ,  
至于他的记忆力, 那真是相当惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .  
**and he picked up words and the names of things very rapidly** .  
和 他 挑选 向上 字 和 这 姓名 的 事物 非常 快速 .  
他很快就学会了单词和事物的名称。

[ɔ:ltə'geðər] , [hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,  
**Altogether** , **he stayed with me for three months** ,  
共 , 他 入住 和 我 为了 三 几个月 ,  
他总共和我一起住了三个月。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['æptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][sʌm; səm]  
**and I was often astonished at the aptness with which he did some**  
和 我 曾是 经常 惊讶 在 这 恰当性 和 哪个 他 做过 一些  
[θɪŋz] , [æz; əz] ,  
**things** , **as** ,  
事物 , 作为 ,

我常常惊讶于他处理某些事情的得体程度，例如：

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ - [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['broʊkən]  
**for instance** , **the making of an arrow - head from a piece of broken**  
为了 实例 , 这 制作的 的一个 箭 - 头 从 一个 片 的 破碎的  
['bɑ:t(ə)] .  
**bottle** .  
瓶子 .

例如，用碎玻璃瓶制作箭头。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [si:md] [kwɑ:t] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] .  
**But other things he seemed quite unable to do** .  
但 其他 事物 他 似乎 相当 无法 到 做 .

但其他一些事情他似乎完全做不到。

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [belt] - ['bʌk(ə)]  
**A knot in a rope puzzled him sorely and for a long time a belt - buckle**  
一个 结 在 一个 绳索 困惑 他 非常 和 为了 一个 长的 时间 一个 腰带 - 扣上  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**was a deep mystery to him** .  
曾是 一个 深的 神秘 到 他 .

绳子上的一个结让他百思不得其解，很长一段时间里，皮带扣对他来说也是个谜。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [si:l] ,  
**One day I found that he was trying to tell me a story about a seal** ,  
一 天 我 成立 那 他 曾是 尝试 到 告诉 我 一个 故事 关于 一个 海豹 ,  
有一天，我发现他正试图给我讲一个关于海豹的故事。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**for we had seen several that morning** .  
为了 我们 有 已见 一些 那 早晨 .

因为那天早上我们已经看到好几个了。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:kjupaɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd]  
**For awhile I paid no attention , being occupied at something or other that required**  
为了 一会儿 我 有薪酬的 不 注意力 , 存在 占领 在 某物 或者 其他 那 必需的  
[ker] ,  
**care** ,  
关心 ,

有一段时间我没怎么注意，因为我忙着处理其他需要照看的事情。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl]  
**but soon it dawned on me that he was very earnest and that the tale**  
但 很快 它 黎明 在 我 那 他 曾是 非常 认真 和 那 这 故事  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wʌn] .  
**was a long one** .  
曾是 一个 长的 一 .

但我很快意识到他是认真的，而且这个故事很长。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ] [prɪ,ɑ:kju'peɪŋ] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] ,  
**Fearing that I had missed much by my preoccupation and carelessness** ,  
恐惧 那 我 有 错过 很多 经过 我的 专注 和 疏忽 ,

我担心自己因为专注和粗心而错过了很多事情，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [taɪm] ,  
**I made him tell it to me a second and a third and a fourth time** ,  
我 制成 他 告诉 它 到 我 一个 第二 和 一个 第三 和 一个 第四 时间 ,  
我让他再说一遍、第三遍、第四遍，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə] [pi:s] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [get] [ə; eɪ] [fer] ['noʊ](ə)n]  
**and presently made shift to piece things together , and so get a fair notion**  
和 目前 制成 转移 到 片 事物 一起 , 和 所以 得到 一个 公平的 概念

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .  
**of his story** .  
的 他的 故事 .

于是，他开始着手拼凑事情的真相，以便对他的故事有一个大致的了解。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [teɪl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][hæv; həv][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn]  
**I have called the tale by the name of the hero and have set it down in**  
我 有 称为 这 故事 经过 这 姓名 的 这 英雄 和 有 放 它 向下 在  
[maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stɒd] [aɪ 'ti:] .  
**my own words and as I understood it** .  
我的 自己的 字 和 作为 我 理解 它 .

我以主人公的名字命名了这个故事，并用我自己的话，按照我的理解把它记录了下来。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :  
**Were I to write it in his words it would go something like this** :  
是 我 到 写 它 在 他的 字 它 会 去 某物 喜欢 这 :

如果用他的话来写，大概会是这样：

“ [ˈmeni] [deɪ] , [ə; eɪ][fɑ:r] [deɪ] , [ʌndər] - [ˈwɔ:tər][mən] [wɔ:k] [ˈwɔ:tər] .  
” **Many day , a far day , under - water man walk water** .  
” 许多 天 , 一个 远的 天 , 在下面 - 水 男人 走 水 .

“许多天，遥远的一天，水下人行走在水面上。

[i:t] [mən][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfɑ:ðər] ; [men][kraɪ] [mʌtʃ] [hɑ:rd] .  
**Eat man my father's father ; men cry much hard** .  
吃 男人 我的 父亲的 父亲 ; 男人 哭 很多 难的 .

吃掉我父亲的父亲；男人哭得很伤心。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [tu:] ,  
” **There would have to be indicated , too** ,  
” 那里 会 有 到 是 表明的 , 也 ,  
“也必须加以说明,”

[mʌtʃ] [dʒe,stɪkju'leɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:rm] [ˈweɪvɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsis] . . . .  
**much gesticulation and arm waving by way of illustration and emphasis** . . . .  
很多 手势 和 手臂 挥手 经过 方式 的 插图 和 强调 . . . .

通过大量的手势和挥舞手臂来加以说明和强调.....

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] .  
**So here is the tale** .  
所以 这里 是 这 故事 .

故事是这样的。

[ɔ:n] [ˈɪrɜz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd][wɜ:r; wər] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Long years ago , the people of that land were sadly at the mercy of the**  
长的 年 前 , 这 人们 的 那 土地 是 令人遗憾的是 在 这 怜悯 的 这  
[waɪld] ,  
**wild** ,  
荒野 ,

很久以前，那片土地上的人们可悲地只能任由荒野摆布。

[ˈheri] [foʊk] [hu:] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:] .  
**hairy folk who lived under the sea** .  
毛茸茸 民间 WHO 居住地 在下面 这 海 :

生活在海底的毛茸茸的人们。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wɜ:; r; wər] [lɔ:; ɪŋ] [pɪrɪədz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:; r; wər] [left] [ɪn] [pi:s] [tu:; tə] [du:]  
**To be sure , there were long periods when they were left in peace to do**  
到 是 当然 , 那里 是 长的 时期 什么时候 他们 是 左边 在 和平 到 做  
[ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] ,  
**their fishing** ,  
他们的 钓鱼 ,

诚然，他们也曾有过很长一段时间可以安心捕鱼。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kəˈnu:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]  
**though from their canoes they could look down into the waters and see the**  
尽管 从 他们的 独木舟 他们 可以 看 向下 进入 这 水 和 看 这  
[ˈʌndər] - [si:] [ˈpi:p(ə)] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] ,  
**under - sea people walking on the sands at the bottom** ,  
在下面 - 海 人们 步行 在 这 沙子 在 这 底部 ,

虽然他们可以从独木舟上向下望去，看到海底的人们在海底的沙滩上行走，

[ˈveri] [ˈʃædʊʃi] [ænd; ənd] [veɪg] , [ðoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡri:nɪ] [laɪt] .  
**very shadowy and vague , though , in the greenish light** .  
非常 阴暗的 和 模糊的 , 尽管 , 在这 绿绿色 光 :

在绿光下，画面非常模糊不清。

[sti:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] , [fɔ:; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:tft] , [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [her] -  
**Still , it was clear enough , for those who watched , to see their hair -**  
仍然 , 它 曾是 清除 足够的 , 为了 那些 WHO 观看 , 到 看 他们的 头发 -  
[ˈkʌvəd] [ˈbɔ:dɪz] ,  
**covered bodies** ,  
涵盖 身体 ,

不过，对于旁观者来说，他们身上覆盖着毛发的景象还是清晰可见的。

[ðer; ðər] [lɔ:; ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rpənt] - [laɪk] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈnəɪzɪs] [ˈfeɪsɪz] .  
**their long and serpent - like arms and their noseless faces** .  
他们的 长的 和 蛇 - 喜欢 武器 和 他们的 无鼻 面孔 :

它们长长的、蛇一样的手臂和没有鼻子的脸。

[bʌt; bət] [əˈgen] ,  
**But again** ,  
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ðer; ðər] [wɜ:; r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [si:] [men] [ˈmɑ:tft] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**there were times when the under - sea men marched in great numbers out of the**  
那里 是 时代 什么时候 这 在下面 - 海 男人 行军 在 伟大的 数字 出去 的 这  
[ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [lənd] [men] ,  
**water and caught the land men** ,  
水 和 捕捉 这 土地 男人 ,

有时，海底战士会成群结队地从水中出来，抓住陆地上的敌人。

[ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈdeθs] .  
**dragging them down to their deaths** .  
拖拽 他们 向下 到 他们的 死亡人数 :

把他们拖入死亡深渊。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**In such numbers they came that there was no resisting them** .  
在 这样的 数字 他们 来了 那 那里 曾是 不 抵抗 他们 :

他们人数众多，根本无法抵抗。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndər] - [siː] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,  
**Nor was there escape , for the under - sea people could walk on the water ,**  
也不 曾是 那里 逃脱 , 为了 这 在下面 - 海 人们 可以 走 在 这 水 ,  
他们也无处可逃, 因为海底居民可以在水面上行走。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ɪtˈself] .  
**going faster than the wind itself .**  
去 快点 比 这 风 本身 .  
速度比风速还快。

[wɪð; wɪθ] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈbuːmɪŋ] [ðei] [wʊd] [fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; ei] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt]  
**With ear - splitting booming they would form themselves into a wide circle about**  
和 耳朵 - 分裂 蓬勃发展 他们 会 形式 他们自己 进入 一个 宽的 圆圈 关于  
[ðə; ði] [kəˈnuːz] ,  
**the canoes ,**  
这 独木舟 ,  
他们发出震耳欲聋的轰鸣声, 在独木舟周围围成一个大圈。

[ðen] [drɔː] [ˈnɪrər] [ɪn][waɪd] [ˈrʌʃɪz] [ɔːr] [streɪndʒ] [slaɪdɪŋz] [ænd; ənd][dræɡ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [men][ˈɪntuː]  
**then draw nearer in wild rushes or strange slidings and drag the frightened men into**  
然后 画 更近 在 荒野 冲刺 或者 奇怪的 滑动 和 拖 这 害怕 男人 进入  
[ðə; ði] [ɡriːn] - [ɡreɪ] [ˈwɔːtər] .  
**the green - gray water .**  
这 绿色的 - 灰色的 水 .  
然后猛地冲过去, 或者以奇怪的滑行方式靠近, 把受惊的人拖进灰绿色的水中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; ei] [fjuː] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,  
**Sometimes a few only were taken and those that were left , looking down ,**  
有时 一个 很少 仅有的 是 已采取 和 那些 那 是 左边 , 寻找 向下 ,  
有时只带走了少数人, 剩下的人低头看着.....

[maɪt] [siː] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [siː] [foʊk] [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈrɔːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei]  
**might see the under - sea folk dragging their fellows to great rocks to which they**  
可能 看 这 在下面 - 海 民间 拖拽 他们的 伙伴们 到 伟大的 岩石 到 哪个 他们  
[baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] [ˈleðəri] [kelp] .  
**bound them with ropes of leathery kelp .**  
边界 他们 和 绳索 的 皮革状的 海带 .  
可能会看到海底居民将他们的同伴拖到巨大的岩石上, 并用革质海带绳将他们捆绑起来。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [siː] [ˈpiːp(ə)] [kɔːt] [nɑː] - [hɑː] , [ə; ei] [juːθ] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; ei][waɪld] [wɪnd] ,  
**One day the under - sea people caught Na - Ha , a youth strong as a wild wind ,**  
一 天 这 在下面 - 海 人们 捕捉 娜 - 哈 , 一个 青年 强的 作为 一个 荒野 风 ,  
有一天, 海底人抓住了那哈, 一个力大如风的少年。

[huːz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈnɑːtɪd] [laɪk] [oʊk] [ˈbræntʃɪz] , [wʌn] [huː] [smaɪld] [wen] [ˈdeɪndʒər] [keɪm] .  
**whose muscles were knotted like oak branches , one who smiled when danger came .**  
谁 肌肉 是 打结的 喜欢 橡木 分支 , 一 WHO 微笑 什么时候 危险 来了 .  
他的肌肉像橡树枝一样紧绷, 危险来临时, 他却面带微笑。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəɪzlis] [ˈpiːp(ə)] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ,  
**Five of the noseless people attacked him and of the five ,**  
五 的 这 无鼻 人们 遭到攻击 他 和 的 这 五 ,  
五个没有鼻子的人袭击了他, 这五个人中,

[nɑː] - [hɑː] [sent] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [neks] ,  
**Na - Ha sent three to the bottom of the sea with broken necks ,**  
娜 - 哈 发送 三 到 这 底部 的 这 海 和 破碎的 脖子 ,  
那哈将三人送入海底, 他们的脖子都断了。



[fɔːr; fəɹ]   [ðoʊ]   [hiː; hi] [smoʊt] [ðem; ðəm][wið; wɪθ][hɪz; ɪz]   [klentʃt]   [fɪst] [ə'loʊn] ,   [ðeɪ]   ['stæɡərd]   [bæk]  
**for**   **though**   **he**   **smote**   **them**   **with**   **his**   **clenched**   **fist**   **alone** ,   **they**   **staggered**   **back**  
为了   尽管   他   猛击   他们   和   他的   紧握   拳头   独自的 ,   他们   交错   后退  
[ænd; ænd] ['swɪftli] [sæŋk] ,  
**and**   **swiftly**   **sank** ,  
和   迅速地   沉没 ,

虽然他仅用紧握的拳头就击打他们，但他们却踉跄后退，迅速倒下。

[ænd; ænd][ðə; ði]   [blʌd]   [ðæt]   [ɡʌʃt]   [frʌm; frəm][ðer; ðər]   [maʊðz]   [meɪd] [ə; eɪ]   [ 'spredɪŋ ]   [pɪŋk] [klaʊd] [ɪn]  
**and**   **the**   **blood**   **that**   **gushed**   **from**   **their**   **mouths**   **made**   **a**   **spreading**   **pink**   **cloud**   **in**  
和   这   血   那   滔滔不绝   从   他们的   嘴   制成   一个   传播   粉色的   云   在  
[ðə; ði]['wɔːtər] .  
**the**   **water** .  
这   水 .

从他们口中喷涌而出的鲜血在水中形成了一片蔓延开来的粉红色云雾。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [siː]   [wʌz; wəz][ə'laɪv] [wið; wɪθ][waɪld] ,  
**But**   **soon**   **the**   **sea**   **was**   **alive**   **with**   **wild** ,  
但   很快   这   海   曾是   活   和   荒野 ,  
[raɪdʒɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ænd][ðə; ði]   ['rɔːrɪŋ]   [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]   [saʊθ'iːst]   [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]  
**raging**   **faces**   **and**   **the**   **roaring**   **of**   **them**   **was**   **like**   **the**   **southeast**   **wind**   **in**   **the**  
愤怒   面孔   和   这   咆哮   的   他们   曾是   喜欢   这   东南   风   在   这  
[ˈfɔːrɪst]   [triːz] ,  
**forest**   **trees** ,  
森林   树木 ,

但很快，大海里就充满了狂野的生物，

['reɪdʒɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ænd][ðə; ði]   ['rɔːrɪŋ]   [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]   [saʊθ'iːst]   [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]  
**raging**   **faces**   **and**   **the**   **roaring**   **of**   **them**   **was**   **like**   **the**   **southeast**   **wind**   **in**   **the**  
愤怒   面孔   和   这   咆哮   的   他们   曾是   喜欢   这   东南   风   在   这  
[ˈfɔːrɪst]   [triːz] ,  
**forest**   **trees** ,  
森林   树木 ,

他们怒目圆睁，咆哮声如同东南风吹过森林一般。

[jet] [naː] - [hɑː]   [stʊd]   [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [kə'nuː] ,   [koʊld][ænd; ænd][kɑːm] ,  
**yet**   **Na**   **-**   **Ha**   **stood**   **in**   **his**   **little**   **canoe** ,   **cold**   **and**   **calm** ,  
然而   娜   -   哈   站立   在   他的   小的   独木舟 ,   寒冷的   和   冷静的 ,  
[rʌn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .  
**and**   **the**   **smile**   **did**   **not**   **leave**   **his**   **lips** .  
和   这   微笑   做过   不是   离开   他的   嘴唇 .

然而，那哈却冷漠而平静地站在他的小独木舟里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] [dɪd][naːt]   [liːv]   [hɪz; ɪz][lɪps] .  
**and**   **the**   **smile**   **did**   **not**   **leave**   **his**   **lips** .  
和   这   微笑   做过   不是   离开   他的   嘴唇 .  
[stɛlθɪli]   [ðeɪ] [krept]   [tɔːrd]   [hɪm; ɪm] ,   [nʌn]   [æt; ət][fɜːrst] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ,  
**Stealthily**   **they**   **crept**   **toward**   **him** ,   **none**   **at**   **first**   **daring**   **to**   **attack** ,  
悄悄地   他们   悄悄地爬   朝向   他 ,   没有任何   在   第一的   大胆   到   攻击 ,  
[ʌn'tɪl] [wið; wɪθ][ə; eɪ]   [fɪrs]   [nɔɪz]   [ænd; ænd]   ['klæməɹ] [ɔːl]   [rʌʃt]   [tə'geðər] ,  
**until**   **with**   **a**   **fierce**   **noise**   **and**   **clamour**   **all**   **rushed**   **together** ,  
直到   和   一个   凶猛的   噪音   和   叫嚣   全部   匆忙   一起 ,  
[ˈliːpɪŋ]   [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ænd]   ['berɪŋ]   [aɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ]   [ɪr]   [pres] [ænd; ænd]  
**leaping**   **upon**   **him**   **in**   **his**   **canoe**   **and**   **bearing**   **it**   **down**   **by**   **sheer**   **press**   **and**  
跳跃   之上   他   在   他的   独木舟   和   轴承   它   向下   经过   透明   按   和  
[weɪt] ,  
**weight** ,  
重量 ,

他脸上的笑容始终未曾消失。

['stɛlθɪli]   [ðeɪ] [krept]   [tɔːrd]   [hɪm; ɪm] ,   [nʌn]   [æt; ət][fɜːrst] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ,  
**Stealthily**   **they**   **crept**   **toward**   **him** ,   **none**   **at**   **first**   **daring**   **to**   **attack** ,  
悄悄地   他们   悄悄地爬   朝向   他 ,   没有任何   在   第一的   大胆   到   攻击 ,  
[ʌn'tɪl] [wið; wɪθ][ə; eɪ]   [fɪrs]   [nɔɪz]   [ænd; ænd]   ['klæməɹ] [ɔːl]   [rʌʃt]   [tə'geðər] ,  
**until**   **with**   **a**   **fierce**   **noise**   **and**   **clamour**   **all**   **rushed**   **together** ,  
直到   和   一个   凶猛的   噪音   和   叫嚣   全部   匆忙   一起 ,  
[ˈliːpɪŋ]   [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ænd]   ['berɪŋ]   [aɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ]   [ɪr]   [pres] [ænd; ænd]  
**leaping**   **upon**   **him**   **in**   **his**   **canoe**   **and**   **bearing**   **it**   **down**   **by**   **sheer**   **press**   **and**  
跳跃   之上   他   在   他的   独木舟   和   轴承   它   向下   经过   透明   按   和  
[weɪt] ,  
**weight** ,  
重量 ,

他们悄悄地向他靠近，起初没有一个人敢于攻击。

[ʌn'tɪl] [wið; wɪθ][ə; eɪ]   [fɪrs]   [nɔɪz]   [ænd; ænd]   ['klæməɹ] [ɔːl]   [rʌʃt]   [tə'geðər] ,  
**until**   **with**   **a**   **fierce**   **noise**   **and**   **clamour**   **all**   **rushed**   **together** ,  
直到   和   一个   凶猛的   噪音   和   叫嚣   全部   匆忙   一起 ,  
[ˈliːpɪŋ]   [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ænd]   ['berɪŋ]   [aɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ]   [ɪr]   [pres] [ænd; ænd]  
**leaping**   **upon**   **him**   **in**   **his**   **canoe**   **and**   **bearing**   **it**   **down**   **by**   **sheer**   **press**   **and**  
跳跃   之上   他   在   他的   独木舟   和   轴承   它   向下   经过   透明   按   和  
[weɪt] ,  
**weight** ,  
重量 ,

直到一阵喧闹和嘈杂声中，所有人都涌了过来。

['liːpɪŋ]   [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ænd]   ['berɪŋ]   [aɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ]   [ɪr]   [pres] [ænd; ænd]  
**leaping**   **upon**   **him**   **in**   **his**   **canoe**   **and**   **bearing**   **it**   **down**   **by**   **sheer**   **press**   **and**  
跳跃   之上   他   在   他的   独木舟   和   轴承   它   向下   经过   透明   按   和  
[weɪt] ,  
**weight** ,  
重量 ,

他跳到他的独木舟上，用蛮力和重量将独木舟压倒在地。

[naː] - [hɑː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [her] - ['kʌvərd]   ['kriːtʃərz] .  
**Na**   **-**   **Ha**   **in**   **the**   **midst**   **of**   **the**   **tangled**   **mass**   **of**   **hair**   **-**   **covered**   **creatures** .  
娜   -   哈   在   这   中间   的   这   纠缠不清   大量的   的   头发   -   涵盖   生物 .  
[nɑː] - [hɑː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [her] - ['kʌvərd]   ['kriːtʃərz] .  
**Na**   **-**   **Ha**   **in**   **the**   **midst**   **of**   **the**   **tangled**   **mass**   **of**   **hair**   **-**   **covered**   **creatures** .  
娜   -   哈   在   这   中间   的   这   纠缠不清   大量的   的   头发   -   涵盖   生物 .

娜哈身处一群毛发浓密的生物之中。

[sʌm; səm] [hu:] [sɔ:] [ðæt] [faɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər]  
**Some who saw that fight said that the sudden silence when the waters closed over**  
一些 WHO 锯 那 斗争 说 那 这 突然 沉默 什么时候 这 水 关闭 超过  
[ðem; ðəm] [hɜ:rt] [ðə; ði] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [klæp] ,  
**them hurt the ears like a thunder clap ,**  
他们 伤害 这 耳朵 喜欢 一个 雷 拍 ,

目睹那场搏斗的人说，当海水淹没他们时，突然的寂静如同雷鸣般刺痛了他们的耳朵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:] [ˈhɑ:tid] [nɑ:] - [hɑ:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] ,  
**but the true hearted Na - Ha was the last to disappear ,**  
但 这 真的 心地 娜 - 哈 曾是 这 最后的 到 消失 ,  
[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:] [ˈhɑ:tid] [nɑ:] - [hɑ:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] ,  
但心地善良的那河是最后一个消失的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [wʌnz] [ˈfjʊriəsli] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [wʌz; wəz]  
**and while he smote the black - haired ones furiously , the smile of scorn was**  
和 尽管 他 猛击 这 黑色的 - 头发 一个 愤怒地 , 这 微笑 的 轻蔑 曾是  
[sti:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**still on his face .**  
仍然 在 他的 脸 .

他一边愤怒地殴打黑发男子，一边脸上带着轻蔑的笑容。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [sʌm; səm] [sɔ:] [ðə; ði] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm]  
**Like a picture in a dream some saw the fight among the rocks at the bottom**  
喜欢 一个 图片 在 一个 梦 一些 锯 这 斗争 之中 这 岩石 在 这 底部  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,  
**of the sea ,**  
的 这 海 ,

就像梦境中的画面一样，有些人看到了海底岩石间的搏斗。

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈnəɪzlis] [wʌnz] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læd] ,  
**saw the noseless ones crowding about the lad ,**  
锯 这 无鼻 一个 拥挤 关于 这 小伙子 ,  
[sɔ:] [ˈʌðər] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,  
**saw others leaping over the heads of those who did not dare to near him ,**  
锯 其他的 跳跃 超过 这 头部的 那些 WHO 做过 不是 敢 到 靠近 他 ,

他看到其他人从那些不敢靠近他的人头上跃过，

[sɔ:] [ˈʌðər] [əˈgen] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [sænd] , [ˈtreɪlɪŋ] [kelp] [roʊps] [tu:; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] .  
**saw others again creeping in the sea sand , trailing kelp ropes to bind him .**  
锯 其他的 再次 爬行 在 这 海 沙 , 尾随 海带 绳索 到 绑定 他 .  
[sɔ:] [ˈʌðər] [əˈgen] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [sænd] , [ˈtreɪlɪŋ] [kelp] [roʊps] [tu:; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] .  
又看到其他人在海沙中爬行，拖着海带绳子把他绑了起来。

[ˈmeni] [fel] [ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [weɪvz] [ðæt] [læpt] [ðə; ði] [ʃɔ:r]  
**Many fell in that battle under the sea and the low waves that lapped the shore**  
许多 跌倒 在 那 战斗 在下面 这 海 和 这 低的 波浪 那 圈速 这 支撑  
[wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] [deɪ] .  
**were red with blood that day .**  
是 红色的 和 血 那 天 .

在那场海底大战中，许多人丧生，那天拍打海岸的低矮波浪都被鲜血染红了。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [nʌn] [nu:] ,  
**How it ended none knew ,**  
如何 它 结束 没有任何 知道 ,  
[haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [nʌn] [nu:] ,  
谁也不知道结局如何。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl]  
**for with the dying light and the sand clouds that hung in the water all**  
为了 和 这 垂死 光 和 这 沙 云 那 悬挂 在 这 水 全部  
[brˈkeɪm] [greɪ] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] [ðen] [ˈswɪftli] [ˈfeɪdɪd] .  
**became gray at last and then swiftly faded .**  
成为 灰色的 在 最后的 和 然后 迅速地 褪色 .

随着暮色渐浓，水中的沙尘最终都变成了灰色，然后迅速消散了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][lənd][ˈpiːp(ə)] [wept] [fɔːr; fər][naː] - [hɑː][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] , [naː] - [hɑː] [huːz] [spɪr]  
**That night the land people wept for Na - Ha the untamed , Na - Ha whose spear**  
那 夜晚 这 土地 人们 哭泣 为了 娜 - 哈 这 未驯服的 , 娜 - 哈 谁 矛  
[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,  
**was like lightning ,**  
曾是 喜欢 闪电 ,

那夜，陆地上的人们为桀骜不驯的纳哈哭泣，纳哈的矛如同闪电一般。

[naː] - [hɑː] [huːz] [kəˈnuː] [roʊd][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði] [braʊn] [stɔːrm] - [bɜːrdz] .  
**Na - Ha whose canoe rode the waves like the brown storm - birds .**  
娜 - 哈 谁 独木舟 骑 这 波浪 喜欢 这 棕色的 风暴 - 鸟类 .

娜哈的独木舟乘风破浪，如同棕色的风暴鸟。

[teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜːr; wər] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [bent] [brˈniːθ] [ə; eɪ][loʊd] ,  
**Tales were whispered of how he never bent beneath a load ,**  
故事 是 低声说道 的 如何 他 绝不 弯曲 下面 一个 加载 ,  
人们私下里议论纷纷，说他从不因重担而弯腰。

[ʌv; əv] [həʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblækɪst] [naɪt] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [brˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] ,  
**of how in the blackest night he drove his boat before the storm ,**  
的 如何 在 这 最黑的 夜晚 他 驾驶 他的 船 前 这 风暴 ,

在暴风雨来临前最黑暗的夜晚，他如何驾驶着他的船。

[ʌv; əv] [həʊ] [wʌns][hiː; hi] [swept] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [ænd; ənd] [sluː] [aɪ ˈtiː] ,  
**of how once he swept out to sea after a great whale and slew it ,**  
的 如何 一次 他 扫荡 出去 到 海 后 一个 伟大的 鲸 和 一万 它 ,  
讲述了他如何乘船出海追捕并杀死一头巨鲸的故事，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] - [deθ] .  
**so that his people were saved from the hunger - death .**  
所以 那 他的 人们 是 已保存 从 这 饥饿 - 死亡 .

这样，他的人民就免于饥荒和死亡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [siː] - [gʌlz] [naː] - [hɑː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]  
**But with the screaming of the morning sea - gulls Na - Ha came to them**  
但 和 这 尖叫 的 这 早晨 海 - 海鸥 娜 - 哈 来了 到 他们  
[əˈgen] ,  
**again ,**  
再次 ,

但随着清晨海鸥的鸣叫，那哈又来到了他们身边。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][stɜːrn] .  
**walking up out of the sea , and his face was set and stern .**  
步行 向上 出去 的 这 海 , 和 他的 脸 曾是 放 和 船尾 .

他从海里走出来，脸色严肃而冷峻。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈwaɪl] .  
**Nor did he say a word until he had eaten and thought awhile .**  
也不 做过 他 说 一个 单词 直到 他 有 吃 和 想法 一会儿 .

他吃完饭，思考了一会儿，才开口说话。

[ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [təʊld] [wɒz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hiːz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði]  
**The tale he told was of the under - seas and of his wandering after the**  
这 故事 他 讲述 曾是 的 这 在下面 - 海域 和 的 他的 漫游 后 这  
[ˈbæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [soʊ] [ˈmeni] [ded] [ɪn] [ˈblɑːdi] [sænd] .  
**battle in which he left so many dead in bloody sand .**  
战斗 在 哪个 他 左边 所以 许多 死的 在 血腥 沙 .  
他讲述的故事是关于海底的，以及他在一场战斗后四处游荡的故事，在那场战斗中，他让许多人死在了血淋淋的沙滩上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] - [prest] , [hiː; hi] [sed] ,  
**He had been sore - pressed , he said ,**  
他 有 到过 疮 - 按下 , 他 说 ,  
他说，他当时压力很大。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd]  
**but had broken away and come to a door in a cave , which he entered**  
但 有 破碎的 离开 和 来 到 一个 门 在 一个 洞穴 , 哪个 他 进入  
.  
:  
.

但他挣脱了束缚，来到一个山洞的门前，走了进去。  
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ˈkævərn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ,  
**It was a vast cavern in which he found himself ,**  
它 曾是 一个 广阔的 洞穴 在 哪个 他 成立 他自己 ,  
他发现自己身处一个巨大的洞穴中。

[soʊ] [væst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [end] ,  
**so vast that he could not at first see the end ,**  
所以 广阔的 那 他 可以 不是 在 第一的 看 这 结尾 ,  
如此浩瀚，以至于他起初看不到尽头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kuːl] - [ɡriːn]  
**and the roof of it he never saw , it being lost in a strange , cool - green**  
和 这 屋顶 的 它 他 绝不 锯 , 它 存在 丢失的 在 一个 奇怪的 , 凉爽的 - 绿色的  
[laɪt] .  
**light .**  
光 .  
他始终没能看到屋顶，因为它隐没在一种奇异的、冰冷的绿色光芒中。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [sænd] ,  
**The floor of the place was of gold dust and silver sand ,**  
这 地面 的 这 地方 曾是 的 金子 灰尘 和 银 沙 ,  
屋内的地面铺满了金粉和银沙。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [ˈnɛ,twɜːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈrɑːks] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [swæm] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmeni]  
**and out of it grew networks of white rocks about which swam fish of many**  
和 出去 的 它 生长 网络 的 白色的 岩石 关于 哪个 游泳 鱼 的 许多  
[geɪ] [ˈkʌlərz] ,  
**gay colours ,**  
同性恋 颜色 ,  
从中生长出一片片白色岩石，岩石间游弋着各种颜色鲜艳的鱼儿。

[waɪl] [ˈevriwɛr] [ˈsiːwiːdz] [swei] [ɪn] [ˈdʒɛntli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtər] .  
**while everywhere seaweeds swayed in gently moving water .**  
尽管 到处 海藻 摇摆 在 轻轻地 移动 水 .  
周围到处都是在缓缓流动的水中摇曳的海藻。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [waɪt] ,  
**Soon he came to a place where , on a seat of white ,**  
很快 他 来了 到 一个 地方 在哪里 , 在 一个 座位 的 白色的 ,  
很快，他来到一个地方，那里有一张白色的椅子，

[sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,  
**sat a woman with bent head** ,  
卫星 一个 女士 和 弯曲 头 ;

一个女人低着头坐着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɡoʊldən] [her] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk]  
**and she was fair of skin and her golden hair floated in the water like**  
和 她 曾是 公平的 的 皮肤 和 她 金的 头发 漂浮 在 这 水 喜欢  
[ə; eɪ] [klaʊd] .  
**a cloud** .  
一个 云 ;

她皮肤白皙，金色的秀发像云朵一样在水中飘动。

['biːɪŋ] ['bɪdn] ,  
**Being bidden** ,  
存在 拜登 ;

应邀而来，

[nɑː] - [hɑː][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wʊʊ]  
**Na - Ha told her the tale of the fight and how the earth people were woe**  
娜 - 哈 讲述 她 这 故事 的 这 斗争 和 如何 这 地球 人们 是 悲哀  
- ['rɪdn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] [foʊk] .  
**- ridden because of the evil work of the under - sea folk** .  
- 骑 因为 的 这 邪恶的 工作 的 这 在下面 - 海 民间 ;

娜哈向她讲述了这场战斗的故事，以及由于海底人的邪恶行径，地球人遭受了怎样的苦难。

['peɪntli] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ]  
**Patiently she listened , her cheek on her hand and her eyes large with**  
耐心 她 听着 , 她 脸颊 在 她 手 和 她 眼睛 大的 和  
[griːf] ,  
**grief** ,  
悲伤 ;

她耐心地听着，手托着脸颊，眼中满是悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [nɑː] - [hɑː][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei]  
**and when Na - Ha had done she told him that there was but one way**  
和 什么时候 娜 - 哈 有 完毕 她 讲述 他 那 那里 曾是 但 一 方式  
[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [deθ] .  
**to free his people and that was the way of the white death** .  
到 自由的 他的 人们 和 那 曾是 这 方式 的 这 白色的 死亡 ;

当娜哈说完这些话后，她告诉他，只有一条路可以解放他的人民，那就是白色死亡之路。

[mʌt] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [siː] - [ʃel] [ænd; ənd] [meɪd]  
**Much more she told him and then gave him a great sea - shell and made**  
很多 更多的 她 讲述 他 和 然后 给予 他 一个 伟大的 海 - 壳 和 制成  
[hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bluː] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ɡreɪt] [koʊld] [ðæt] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrɜː]  
**him know that when he blew it the great cold that lies under the seven stars**  
他 知道 那 什么时候 他 吹 它 这 伟大的 寒冷的 那 谎言 在下面 这 七 明星  
[wʊd] [biː; bi] [friːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] ['piːp(ə)l] ['drɪvn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]  
**would be freed and the under - sea people driven for all time to their own**  
会 是 自由 和 这 在下面 - 海 人们 驱动 为了 全部 时间 到 他们的 自己的  
[pleɪs] .  
**place** .  
地方 ;

她告诉他更多的事情，然后给了他一个巨大的海螺，并让他知道，当他吹响海螺时，七颗星下的巨大寒冷就会被释放出来，海底居民将被永远驱逐回他们自己的地方。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nɑː] - [hɑː][baɪ][ðə; ði][hænd] [geɪzd] [æt; ət]  
**Then she stepped from her seat , and taking Na - Ha by the hand gazed at**  
然后 她 步 从 她 座位 , 和 采取 娜 - 哈 经过 这 手 凝视 在  
[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .  
**him long .**  
他 长的 :

然后她从座位上站起来，拉着那河的手，凝视了他良久。

“ [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [nɑː] - [hɑː] , [huː] [lɪv; laɪv][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .  
“ **Many there are , Na - Ha , who live not to know of the good that they do .**  
“ 许多 那里 是 , 娜 - 哈 , WHO 居住 不是 到 知道 的 这 好的 那 他们 做 .  
“娜哈，很多人活着并不知道自己做了好事。”

[hiː; hi] [huː] [luːsɪz] [ðə; ði] [waɪt] [deθ] [mʌst; məst] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈstɪld] .  
**He who looses the white death must himself be stilled .**  
他 WHO 输了 这 白色的 死亡 必须 他自己 是 静止 .  
失去白色死亡之人，必将自身归于平静。

[ðɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [nɑː] - [hɑː] , [lest] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [feɪl] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .  
**This I tell you , Na - Ha , lest your heart fail you , “ she said .**  
这 我 告诉 你 , 娜 - 哈 , 免得 你的 心 失败 你 , “ 她 说 .  
“我告诉你这些，娜哈，免得你的心脏受挫，”她说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,  
**That was all ,**  
那 曾是 全部 ,  
仅此而已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,  
**for he did not tell the tale of how he came again to the land ,**  
为了 他 做过 不是 告诉 这 故事 的 如何 他 来了 再次 到 这 土地 ,  
因为他没有讲述他如何再次来到这片土地的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃel] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]  
**but he showed them the great shell and said that his mind was made up**  
但 他 显示 他们 这 伟大的 壳 和 说 那 他的 头脑 曾是 制成 向上  
[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**to free his own people ,**  
到 自由的 他的 自己的 人们 ,  
但他向他们展示了那枚巨大的贝壳，并说他决心要解放自己的人民。

[ðooʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [slept] [ðə; ði] [sliːp] .  
**though he himself slept the sleep .**  
尽管 他 他自己 睡着了 这 睡觉 .  
虽然他自己睡着了。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ðooʊz]  
**At that the people set up a great shout and there were not wanting those**  
在 那 这 人们 放 向上 一个 伟大的 喊 和 那里 是 不是 想要 那些  
[huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][blæst] ,  
**who offered to sound the blast ,**  
WHO 提供 到 声音 这 爆炸 ,  
于是人们大声呼喊，并不欢迎那些提议鸣放爆破音的人。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][nɑː] - [hɑː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .  
**saying that it were better for Na - Ha to lead the people .**  
说 那 它 是 更好的 为了 娜 - 哈 到 带领 这 人们 .  
认为由那河领导人民会更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑː] - [hɑː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,  
**But that Na - Ha refused ,**  
但 那 娜 - 哈 拒绝 ,  
但那河拒绝了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] - [si:] ['wʊmən] [hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst]  
**and added that the under - sea woman had told him that before the blast**  
和 额外 那 这 在下面 - 海 女士 有 讲述 他 那 前 这 爆炸  
[wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [tu:; tə]  
**was blown all the land people should take themselves and their belongings to**  
曾是 吹 全部 这 土地 人们 应该 拿 他们自己 和 他们的 财物 到  
[ə; eɪ][fɑ:r][lənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,  
**a far land under the sun ,**  
一个 远的 土地 在下面 这 太阳 ,  
他还补充说, 海底女人告诉他, 在爆炸发生之前, 所有陆地上的人都应该带着他们的财物前往阳光下的遥远之地。

[fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,  
**for staying where they were ,**  
为了 入住 在哪里 他们 是 ,  
因为他们留在了原地。  
[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][bʌt; bət] [smɔ:l] [gʊd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌndər] - [si:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]  
**it would do but small good to drive the under - sea people to their own**  
它 会 做 但 小的 好的 到 驾驶 这 在下面 - 海 人们 到 他们的 自己的  
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,  
**place for ever ,**  
地方 为了 曾经 ,

即使将海底居民永远驱逐回他们自己的家园, 也无济于事。  
['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][ɔ:lsʊʊ][bi:; bi][aɪs] - ['stɪfnd] .  
**seeing that they themselves must also be ice - stiffened .**  
看到 那 他们 他们自己 必须 还 是 冰 - 僵硬 .  
因为他们自己也必须被冰冻住。

[ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [tɔ:k] ,  
**Then arose a confusion of talk ,**  
然后 出现 一个 困惑 的 讲话 ,  
随后, 现场一片混乱。  
['meni] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]  
**many being unwilling to leave the land where their fathers and the fathers of**  
许多 存在 不情愿 到 离开 这 土地 在哪里 他们的 父亲们 和 这 父亲们 的  
[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [lɪvd] ,  
**their fathers had lived ,**  
他们的 父亲们 有 居住地 ,  
许多人不愿意离开他们父辈和祖辈居住过的土地,

[bʌt; bət][na:] - [hɑ:] [pri'veild] [ænd; ənd] [əʊvə'ru:ld] [ðem; ðəm] ,  
**but Na - Ha prevailed and overruled them ,**  
但 娜 - 哈 最终获胜 和 否决 他们 ,  
但那哈最终占了上风, 推翻了他们的说法。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [kə'nu:z]  
**and soon the day came when there was a great movement and canoes**  
和 很快 这 天 来了 什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 移动 和 独木舟  
[wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ['pi:p(ə)l] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .  
**were loaded and the land people set off for the country under the sun .**  
是 已加载 和 这 土地 人们 放 离开 为了 这 国家 在下面 这 太阳 .  
不久之后, 就发生了大规模的迁徙, 人们装满独木舟, 陆地上的人们启程前往阳光下的乡村。

[soʊ][na:] - [hɑ:][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .  
**So Na - Ha was left alone .**  
所以 娜 - 哈 曾是 左边 独自的 .  
于是, 娜哈就孤身一人留了下来。

[ˈoʊvər][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [brɛdθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][na:] - [hɑ:] [wɔ:kt] ,  
**Over the length and the breadth of the land Na - Ha walked ,**  
超过 这 长度 和 这 宽度 的 这 土地 娜 - 哈 步行 ,  
纳哈走过的这片土地的长度和宽度,

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [baɪ] [ˌmɪsˈtʃæns] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [left] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .  
**to see if by mischance some had been left , but there were none .**  
到 看 如果 经过 灾难 一些 有 到过 左边 , 但 那里 是 没有任何 .  
查看是否侥幸留下了一些, 但一个也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:] - [hen][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælbətrɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn]  
**And when the sea - hen and the albatross and the gull and the brown**  
和 什么时候 这 海 - 母鸡 和 这 信天翁 和 这 鸥 和 这 棕色的  
[stɔ:rm] - [bɜ:rdz] [sɔ:] [ðə; ði] [her] - [ˈkʌvəd] ,  
**storm - birds saw the hair - covered ,**  
风暴 - 鸟类 锯 这 头发 - 涵盖 ,  
当海鸡、信天翁、海鸥和棕色暴风鸟看到浑身长满毛发的.....

[ˈnəɪzlis] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,  
**noseless people come out of the sea ,**  
无鼻 人们 来 出去 的 这 海 ,  
没有鼻子的人从海里出来,

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ˈwɔ:tərz]  
**when with the black loneliness of night the snow came and the land waters**  
什么时候 和 这 黑色的 孤独 的 夜晚 这 雪 来了 和 这 土地 水  
[wɜ:r; wər] [ˈprɪzənd] [ˈʌndər] [ˈglæsi] [aɪs] ,  
**were prisoned under glassy ice ,**  
是 被监禁 在下面 玻璃状 冰 ,  
当夜幕降临, 万物寂寥, 大雪纷飞, 陆地上的水流被晶莹剔透的冰层所封存。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [lʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l][ˈfrɔ:st] ,  
**when the morning sun looked on a world of rime and crystal frost ,**  
什么时候 这 早晨 太阳 看起来 在 一个 世界 的 韵脚 和 水晶 霜 ,  
当晨曦洒落在覆盖着雾凇和晶莹霜晶的世界时,

[ðen] [na:] - [hɑ:][pʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [blu:][ə; eɪ][blæst] [ðæt] [woʊk] [ðə; ði]  
**then Na - Ha put the great shell to his lips and blew a blast that woke the**  
然后 娜 - 哈 放 这 伟大的 壳 到 他的 嘴唇 和 吹 一个 爆炸 那 觉醒 这  
[ˈekoʊz] .  
**echoes .**  
回声 .  
然后, 那哈将巨大的贝壳放在嘴边, 吹响了一声巨响, 惊醒了回声。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] [su:n] [ɡru:] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈsli:pi] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ɪkˈsept] [ðə; ði]  
**So the world soon grew faint and sleepy and all living creatures except the**  
所以 这 世界 很快 生长 头晕的 和 困 和 全部 活的 生物 除了 这  
[ˈnəɪzlis] [wʌnz] [fled][ɔ:r] [flu:] [ˈæftər][ðə; ði][lənd][ˈpi:p(ə)l] ,  
**noseless ones fled or flew after the land people ,**  
无鼻 一个 逃亡 或者 飞翔 后 这 土地 人们 ,  
于是, 世界很快变得昏昏欲睡, 除了没有鼻子的生物之外, 所有生物都逃离或飞向了陆地上的人们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈstɪlnəs] [ˈevriwɛr] .  
**and there was strange stillness everywhere .**  
和 那里 曾是 奇怪的 寂静 到处 .  
到处一片诡异的寂静。

[tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɡri:n] [ɡru:] [hɔ:rnd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊst] - [waɪt] .  
**Trees that had been green grew horned and black and then ghost - white .**  
树木 那 有 到过 绿色的 生长 有角的 和 黑色的 和 然后 鬼 - 白色的 .  
原本绿色的树木长出了角, 颜色从黑色变成了鬼白色。



[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wind] [keɪm] [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] ,  
**And the black wind came raging and furious , and grinding ,**  
和 这 黑色的 风 来了 愤怒 和 狂怒 , 和 研磨 ,  
黑风呼啸而来, 狂暴肆虐, 碾压一切。

[ˈgroʊnɪŋ] [aɪs] - [ˈmaʊntnz] [swæm] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər]  
**groaning ice - mountains swam in the sea and locked the land , and hills were**  
呻吟 冰 - 山脉 游泳 在 这 海 和 已锁定 这 土地 , 和 丘陵 是  
[keɪst] [ɪn][ˈberəl] [wɔːlz] .  
**cased in beryl walls .**  
有壳 在 绿柱石 墙壁 .  
隆隆作响的冰山漂浮在海中, 封锁了陆地, 山丘被绿柱石墙包裹。

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [si:] [fʊlk][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,  
**Seeing all that , for a time the under - sea folk were full of delight ,**  
看到 全部 那 , 为了 一个 时间 这 在下面 - 海 民间 是 满的 的 喜 ,  
看到这一切, 海底居民一时欣喜若狂。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,  
**believing themselves to be masters of the land ,**  
相信 他们自己 到 是 大师 的 这 土地 ,  
他们自认为是这片土地的主宰,

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [blæk] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [klaʊdz]  
**but soon they feared the glistening white of the world , the black scurrying clouds**  
但 很快 他们 害怕 这 闪闪发光 白色的 的 这 世界 , 这 黑色的 匆匆忙忙 云  
,  
.  
,  
但很快, 他们就害怕了世界闪耀的白色, 害怕了匆匆掠过的黑色云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæst] - [ˈθɪkənɪŋ] [aɪs] .  
**and the fast - thickening ice .**  
和 这 快速地 - 增稠 冰 .  
以及迅速增厚的冰层。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][noʊ] [si:] [wɔːz; wəz][ðər; ðər] , [ˈoʊnli] [θɪk] - [rɪbd] [aɪs] [əˈkrɔːs]  
**So they sought the sea , but no sea was there , only thick - ribbed ice across**  
所以 他们 寻求 这 海 , 但 不 海 曾是 那里 , 仅有的 厚的 - 罗纹 冰 穿过  
[wɪtʃ] [swept] [snoʊ] - [ˈleɪdn] ,  
**which swept snow - laden ,**  
哪个 扫荡 雪 - 满载 ,  
于是他们寻找大海, 但那里没有海, 只有厚厚的冰脊, 上面扫过积雪覆盖的冰层。

[ˈstɪŋɪŋ] [ˈwaɪndz] ,  
**stinging winds ,**  
刺痛 风 ,  
刺骨的寒风,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈwɔːtər][ðər; ðər][wɔːz; wəz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]  
**and instead of the quiet of the under - water there was the calm of**  
和 反而 的 这 安静的 的 这 在下面 - 水 那里 曾是 这 冷静的 的  
[ðə; ði] [waɪt] [deθ] .  
**the white death .**  
这 白色的 死亡 .  
水下不再是寂静, 取而代之的是白色死亡的平静。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɔːz; wəz] [smɔːl] [help] ,  
**Under the eaves of the rocks they crouched , but it was small help ,**  
在下面 这 檐 的 这 岩石 他们 蹲着 , 但 它 曾是 小的 帮助 ,  
他们蜷缩在岩石的檐下, 但这并没有什么帮助。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ][kəʊld] [ðeɪ] [ˈrɪvld] [ænd; ənd] [ˈræŋk] .  
**for with the biting cold they shrivelled and shrank** .  
为了 和 这 咬 寒冷的 他们 干瘪 和 缩小 .

因为严寒使它们萎缩了。

[kloʊz] [ðeɪ] [hʌɡɪd] [ðəmˈselvz] , [ðer; ðər] [ˈelbəʊz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈheri] [saɪdz] , [ðer; ðər] [legz]  
**Close they hugged themselves , their elbows thrust into their hairy sides , their legs**  
关闭 他们 拥抱 他们自己 , 他们的 肘部 推力 进入 他们的 毛茸茸 侧面 , 他们的 腿  
[bent] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [smɔːl] .  
**bent , making themselves small** .  
弯曲 , 制作 他们自己 小的 .

他们紧紧地抱在一起，手肘抵着毛茸茸的侧身，双腿弯曲，把自己蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [steɪd] , [ˌnevərˈmɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .  
**And thus they stayed , nevermore to be as they were** .  
和 因此 他们 入住 , 永不再 到 是 作为 他们 是 .

于是，他们留了下来，但再也回不到从前的样子了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [kəʊld][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈwɔːtər] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] [siːlz] , [ænd; ənd] [siːlz] [ðeɪ]  
**For in that great cold the under - water people became seals , and seals they**  
为了 在 那 伟大的 寒冷的 这 在下面 - 水 人们 成为 封印 , 和 封印 他们  
[rɪˈmeɪnd] .  
**remained** .  
剩余 .

因为在那片极寒之中，水下的人们变成了海豹，并且一直保持着海豹的形态。

[wel] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [stʊd] [nɑː] - [hɑː] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,  
**Well and bravely stood Na - Ha while all this came to pass** ,  
出色地 和 勇敢地 站立 娜 - 哈 尽管 全部 这 来了 到 经过 ,

纳哈勇敢地挺身而出，目睹了这一切的发生。

[ˈskɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [klɔːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**scornful of the death that clawed at him** .  
轻蔑的 的 这 死亡 那 爪子 在 他 .

他蔑视那追赶他的死亡。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kəʊld][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**Nor did he lay down to die until the great cold had passed away and his**  
也不 做过 他 躺 向下 到 死 直到 这 伟大的 寒冷的 有 通过了 离开 和 他的  
[ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈwɔːtər][ˈfəʊk] [ fəˌrevəˈmɔː ] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]  
**people returned to find the under - water folk forevermore bound to their own**  
人们 返回 到 寻找 这 在下面 - 水 民间 永远 边界 到 他们的 自己的  
[pleɪs] ,  
**place** ,  
地方 ,

他也没有就此死去，直到严寒过去，他的人民返回家园，发现水下居民永远被束缚在他们自己的土地上。

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə][hɑːrm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ,  
**powerless to harm , looking always with wide , wondering eyes** ,  
无力 到 伤害 , 寻找 总是 和 宽的 , 好奇 眼睛 ,

无力伤害他人，总是睁大眼睛，充满好奇地看着。

[lest] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [nɑː] - [hɑː] [əˈɡen] [stiːl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [deθ] .  
**lest the mighty Na - Ha again steal upon them and bring the great white death** .  
免得 这 强大的 娜 - 哈 再次 偷 之上 他们 和 带来 这 伟大的 白色的 死亡 .

免得强大的纳哈再次偷袭他们，带来巨大的白色死亡。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər]  
**THE HUMMING - BIRD AND THE FLOWER**  
这 哼唱 - 鸟 和 这 花

蜂鸟与花

[ʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈpriːtɪ] [ˈflaʊə] ! " **OOD morning , pretty flower !** "

OOD 早晨 , 漂亮的 花 ! "

早上好，美丽的花朵！

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmiŋ] - [bɜːrd] ! " **Good morning , little humming - bird !** "

" 好的 早晨 , 小的 哼唱 - 鸟 ! "

“早上好，小蜂鸟！”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhʌni] , [pliːz] ? " **May I have some honey , please ?** "

" 可能 我 有 一些 蜂蜜 , 请 ? "

“请给我一些蜂蜜好吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

[hɪr] [ɪz] [ˈplenti] . **Here is plenty** .

这里 是 很多 .

这里有很多。

[help] [jɔːrˈself] . " **Help yourself** . " "

帮助 你自己 . "

请自行取用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . **Thank you** . "

" 感谢 你 . "

“谢谢。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . **It is very good of you** .

它 是 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtʜːrn] ? " **Is there anything that I can do for you in return ?** "

是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 你 在 返回 ? "

我能为你做些什么来回报你呢？

" [wel] , [aɪ] [hɪr] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] [əˈbrɔːd] , **Well , I hear so little , seeing that I do not go abroad ,** "

" 出色地 , 我 听到 所以 小的 , 看到 那 我 做 不是 去 国外 ,

“嗯，我很少听到这些消息，因为我不去国外。”

[ðæt] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [θɪŋz] . **that I love to be told things** .

那 我 爱 到 是 讲述 事物 .

我喜欢别人告诉我事情。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [dres] . **I wish that you would tell me how you came to have so beautiful a dress** .

我 希望 那 你 会 告诉 我 如何 你 来了 到 有 所以 美丽的 一个 裙子 .

我希望你能告诉我你是怎么得到这么漂亮的裙子的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈflæʃɪŋ] [pæst] . " **I have often wondered as I saw you flashing past** . " "

我 有 经常 想知道 作为 我 锯 你 闪烁 过去的 . "

我常常看着你一闪而过，心里不禁浮想联翩。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ？  
“ Have you indeed ？  
“ 有 你 的确 ？

“你真的有吗？ ”

[wel] ， [let][em 'iː] [θɪŋk] ．  
Well , let me think ．  
出色地 ， 让 我 思考 ．

嗯，让我想想。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ， [ðæt] [aɪ][hæv; həv]  
I believe I have heard that it was because of a mouse , that I have  
我 相信 我 有 听到 那 它 曾是 因为 的 一个 老鼠 ， 那 我 有  
[aɪ 'tiː] ． “  
it ． ”  
它 ． ”

我听说是因为老鼠才得的病。

“ [ə; eɪ] [maʊs] ？  
“ A mouse ？  
“ 一个 老鼠 ？

“一只老鼠？ ”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ， [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] - ？  
How can that be , busy little Colibrí ？  
如何 能 那 是 ， 忙碌的 小的 - ？

怎么会这样呢，忙碌的小蜂鸟？

[ə; eɪ] [maʊs] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ． “  
A mouse , you know , is dull and gray ． ”  
一个 老鼠 ， 你 知道 ， 是 乏味的 和 灰色的 ． ”

你知道，老鼠的毛色暗淡灰暗的。

“ [ðen] ， - ， [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [maʊs] ， [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌd] ． ”  
“ Then , Florecilla , if it was not a mouse , it was mud ． ”  
“ 然后 ， - ， 如果 它 曾是 不是 一个 老鼠 ， 它 曾是 泥 ． ”

“那么，弗洛雷西拉，如果不是老鼠，那就是泥巴。”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] ， [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] ．  
“ My dear humming - bird , you must be wrong ．  
“ 我的 亲爱的 哼唱 - 鸟 ， 你 必须 是 错误的 ．

“我亲爱的蜂鸟，你一定是错了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [mʌd] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ．  
You know as well as I do that mud is dull and gray ．  
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 泥 是 乏味的 和 灰色的 ．

你我都清楚，泥巴是暗淡灰暗的。

[wəʊnt][juː; jʊ][stɔːp][jɔː; jəɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [θɪŋk] ？ “  
Won't you stop your humming a moment and think ？ ”  
惯于 你 停止 你的 哼唱 一个 片刻 和 思考 ？ ”

你能否停止哼唱一会儿，思考一下？

“ [ɑː] ， [naʊ] [aɪ] [noʊ] ．  
“ Ah , now I know ．  
“ 啊 ， 现在 我 知道 ．

“啊，现在我明白了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] ． “  
It was because of a panther ． ”  
它 曾是 因为 的 一个 豹 ． ”

都是因为那只美洲豹。

“ [dɪr] , [dɪr] - , [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [stɪl] .  
“ **Dear , dear Colibrí , that is worse still .**  
“ 亲爱的 , 亲爱的 - , 那 是 更糟 仍然 :

“亲爱的蜂鸟，那更糟糕了。”

[ə; eɪ] [ˈpænθər] , [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?  
**A panther , did you say ?**  
一个 豹 , 做过 你 说 ?

你说的是黑豹？

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [rɔ:ŋ] . “  
**I must have heard wrong .**”  
我 必须 有 听到 错误的 :

我一定是听错了。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [raɪt] , [i:ðər] ?  
“ **Isn't that right , either ?**  
“ 不是 那 正确的 , 任何一个 ?

难道不是这样吗？

[wel] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [θri:] — [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði]  
**Well , it must have been all three — the mouse , the mud , and the**  
出色地 , 它 必须 有 到过 全部 三 — 这 老鼠 , 这 泥 , 和 这  
[ˈpænθər] .  
**panther .**  
豹 .

嗯，肯定是老鼠、泥巴和黑豹这三者共同作用的结果。

[soʊ] [ðer; ðər] [naʊ] . . . .  
**So there now . . . .**  
所以 那里 现在 . . . .

好了，现在.....

[bʌt; bət] [haʊ] [swi:t] [ðɪs] [ˈhʌni] [ɪz] . “  
**But how sweet this honey is .**”  
但 如何 甜的 这 蜂蜜 是 :

但这蜂蜜真是太甜了。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [soʊ] .  
“ **Indeed , I am glad that you find it so .**  
“ 的确 , 我 是 高兴的 那 你 寻找 它 所以 :

“的确，我很高兴你也这么认为。”

[bʌt; bət] [pli:z] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [dres] . “  
**But please tell me about your pretty dress .**”  
但 请 告诉 我 关于 你的 漂亮的 裙子 :

不过，请你跟我说说你那件漂亮的裙子吧。”

“ [oʊ] , [jes] . [aɪ] [fərˈgɑ:t] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌni] .  
“ **Oh , yes . I forgot , thinking of the honey .**  
“ 哦 , 是的 . 我 忘了 , 思维 的 这 蜂蜜 :

“哦，对。我忘了，想着蜂蜜呢。”

[wʌn] [hæz; həz] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .  
**One has so much to think of .**  
— 有 所以 很多 到 思考 的 :

有很多事情需要考虑。

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .  
**I remember now , perfectly well .**  
我 记住 现在 , 完美 出色地 :

我现在记得很清楚了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pə'ləʊmə] [ðə; ði] [dʌv] [hu:] [tu:ld] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ,  
**It was Paloma the dove who told me all about it yesterday** ,  
它 曾是 帕洛玛 这 鸽子 WHO 讲述 我 全部 关于 它 昨天 ,  
昨天是鸽子帕洛玛把这件事告诉了我的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [lɔ:n]  
**but a day and a night is a very , very long time to remember a long**  
但 一个 天 和 一个 夜晚 是 一个 非常 , 非常 长的 时间 到 记住 一个 长的  
[teɪl] . "  
**tale** . "  
故事 : "

但是，一天一夜的时间太长了，不足以记住一个很长的故事。  
" [ðen] [tel] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [fər'get] . "  
**Then tell me before you forget** . "  
" 然后 告诉 我 前 你 忘记 : "  
“那就趁你还没忘记赶紧告诉我。”

" [wel] , [wʌns] [ɔ:l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [greɪ] . "  
**Well , once all humming - birds were gray** . "  
" 出色地 , 一次 全部 哼唱 - 鸟类 是 灰色的 : "  
“嗯，曾经所有的蜂鸟都是灰色的。”

" [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] . "  
**So I have heard** . "  
" 所以 我 有 听到 : "  
“我听说了。”

" [wel] , [ə; eɪ] [bɪg] ['pænθər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ['veri] ['kwaɪətli] ,  
**Well , a big panther was going through the woods very quietly** ,  
" 出色地 , 一个 大的 豹 曾是 去 通过 这 树林 非常 悄悄 ,  
“嗯，一只体型很大的美洲豹悄无声息地穿过树林。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n] [ə; eɪ] [maʊs] - [nest] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['berbi] [maɪs] .  
**and he stepped on a mouse - nest and happened to kill all the baby mice** .  
和 他 步 在 一个 老鼠 - 巢 和 发生 到 杀 全部 这 婴儿 小鼠 :  
"  
"  
"

他踩到了一个老鼠窝，不小心把所有的小老鼠都踩死了。  
" [daɪr] [em 'i:] .  
**Dear me** .  
" 亲爱的 我 :  
“天哪。”

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] . "  
**I am so sorry to hear that** . "  
我 是 所以 对不起 到 听到 那 : "  
听到这个消息我感到非常难过。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [maʊs] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd]  
**So when the mother mouse came to her home and saw what had**  
" 所以 什么时候 这 母亲 老鼠 来了 到 她 家 和 锯 什么 有  
[hæpənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,  
**happened she was very much annoyed** ,  
发生 她 曾是 非常 很多 恼怒 ,  
“所以当鼠妈妈回到家看到发生的一切时，她非常生气。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpænθə] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [tu:] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wer]  
**saying that the panther was too big and too clumsy and did not look where**  
说 那 这 豹 曾是 也 大的 和 也 笨拙 和 做过 不是 看 在哪里  
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] . " **he was going .** "  
他 曾是 去 . "

他说，那只豹子体型太大，行动太笨拙，而且走路也不看路。

" [wel] , - , [i:; i] [wʊd] [bi:; bi] [əˈnɔɪd] .  
" **Well , Colibrí , she would be annoyed .**  
" 出色地 , - , 她 会 是 恼怒 .

“嗯，蜂鸟，她会很生气的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [haʊ] [naɪs][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [maɪs][ænd; ənd] [ˈpænθəz]  
**You know I have often thought how nice it would be if mice and panthers**  
你 知道 我 有 经常 想法 如何 好的 它 会 是 如果 小鼠 和 黑豹  
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkri:tʃəz] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .  
**and all creatures did not move about as they do .**  
和 全部 生物 做过 不是 移动 关于 作为 他们 做 .

你知道吗，我常常想，如果老鼠、豹子以及所有动物都不像现在这样四处游荡，那该有多好啊。

[ðeɪ] [rʌn] [əˈbaʊt] [soʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmp][ænd; ənd][skip] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndə] [ðæt]  
**They run about so and they jump and skip , and it is no wonder that**  
他们 跑步 关于 所以 和 他们 跳 和 跳过 , 和 它 是 不 想知道 那  
[θɪŋz] [ˈhæpən] .  
**things happen .**  
事物 发生 .

他们跑来跑去，跳来跳去，难怪会发生各种各样的事情。

[səˈpoʊz] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz] [ˈæniɪmlz] .  
**Suppose trees and flowers and bushes were as restless as animals .**  
认为 树木 和 花朵 和 灌木丛 是 作为 不安 作为 动物 .

假设树木、花草和灌木像动物一样躁动不安。

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tri:z] [ˈtredɪŋ] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊəz] ,  
**Think how it would be with great trees treading on little flowers ,**  
思考 如何 它 会 是 和 伟大的 树木 踩踏 在 小的 花朵 ,

想象一下，参天大树践踏着娇嫩的花朵，那会是怎样一番景象。

[ænd; ənd] [θɔ:rn] - [bʊʃɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈfbɔ:rɪs; ˈfloʊri:z][del]  
**and thorn - bushes running about and tearing down the gentle flores del**  
和 刺 - 灌木丛 跑步 关于 和 撕裂 向下 这 温和的 弗洛雷斯 del  
[ ˈeə ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtendə] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] .  
**aire and scratching the tender skins of the grapes .**  
空气 和 抓挠 这 投标 皮肤 的 这 葡萄 .

荆棘丛生，撕扯着娇嫩的空气之花，划伤着葡萄娇嫩的表皮。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kwi:n] ,  
**Now if I were queen ,**  
现在 如果 我 是 女王 ,

如果我是女王，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈfbɔ:rɪst] [ˈkri:tʃəz] [ðæt] [rʌn] [ɑ:n] [fɔ:r] [legz] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst]  
**I would make a law so that all those forest creatures that run on four legs should just**  
我 会 制作 一个 法律 所以 那 全部 那些 森林 生物 那 跑步 在 四 腿 应该 只是  
[stænd][ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,  
**stand and grow as we do ,**  
站立 和 生长 作为 我们 做 ,

我会制定一条法律，让所有那些用四条腿奔跑的森林动物都能像我们一样站立生长。

[ænd; ənd] — — “  
**and** — — ”  
和 — — ”

和 - ”

“ [pli:z] [du:][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] [teɪl] . ”  
“ **Please do not interrupt or I may forget the tale .** ”  
“ 请 做 不是 打断 或者 我 可能 忘记 这 故事 . ”

“请不要打断我，否则我可能会忘记这个故事。”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .  
“ **Oh , I beg your pardon .** ”  
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 . ”

“哦，请再说一遍。”

[goʊ][ɑ:n] , [pli:z] . “  
**Go on , please .** ”  
去 在 , 请 . ”

请继续。”

“ [wel] ,  
“ **Well ,** ”  
“ 出色地 , ”

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pænθər] [təʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [maʊs] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]  
**of course the panther told the mother mouse how it had happened and**  
的 课程 这 豹 讲述 这 母亲 老鼠 如何 它 有 发生 和  
[sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)] ,  
**said that he was sorry and that he would be more careful ,**  
说 那 他 曾是 对不起 和 那 他 会 是 更多的 小心 ,  
当然，豹子把事情经过告诉了鼠妈妈，并表示歉意，保证以后会更加小心。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . “  
**but she scolded him and kept it in her heart to punish him .** ”  
但 她 责骂 他 和 保留 它 在 她 心 到 惩治 他 . ”

但她责备了他，并把惩罚他的念头藏在心里。

“ [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)] - , [ɪf] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]  
“ **But , little Colibrí , if he said that he was sorry , and if it could not**  
“ 但 , 小的 - , 如果 他 说 那 他 曾是 对不起 , 和 如果 它 可以 不是  
[bi:; bi] [helpɪ] ,  
**be helped ,**  
是 帮助 ,

“但是，小蜂鸟，如果他说他很抱歉，如果这也没办法，

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] — — “  
**then it seems to me — — ”**  
然后 它 似乎 到 我 — — ”

那么在我看来——”

“ ['ri:əli] , ['lɪt(ə)] ['flaʊər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] .  
“ **Really , little flower , you must listen .** ”  
“ 真的 , 小的 花 , 你 必须 听 . ”

“小花儿，你一定要听。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .  
**You have no idea how difficult it is to tell a tale .**  
你 有 不 主意 如何 难的 它 是 到 告诉 一个 故事 .

你根本不知道讲故事有多难。



[soʊ] [pli:z] [du:][nɑ:t] [ɪntə'ɾʌpt] .  
So please do not interrupt .  
所以 请 做 不是 打断 .

所以请不要打断。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ðə; ði] [maʊs] [krept] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʌm]  
One day when the panther was asleep the mouse crept up with some gum  
— 天 什么时候 这 豹 曾是 睡着了 这 老鼠 悄悄地爬向上 和 一些 胶  
[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [si:ld] [ʌp][ðə; ði] ['pænθəz] [aɪz] .  
which she had taken from the tree and sealed up the panther's eyes .  
哪个 她 有 已采取 从 这 树 和 密封 向上 这 黑豹的 眼睛 .

有一天，当黑豹睡着的时候，老鼠悄悄地带着从树上摘下来的树胶爬了上去，把黑豹的眼睛封住了。

[ðen] [ʃi; ʃi] [tʊk] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lə'gu:nə][ænd; ənd] ['plæstərd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [gʌm] ,  
Then she took mud from the laguna and plastered it over the gum ,  
然后 她 采取 泥 从 这 拉古纳 和 粉刷过的 它 超过 这 胶 ,  
然后她从泻湖里取泥土，涂抹在树胶上。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [gʌm] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mʌd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [deɪ]  
and then more gum and more mud , so that the panther could not tell day  
和 然后 更多的 胶 和 更多的 泥 , 所以 那 这 豹 可以 不是 告诉 天  
[frʌm; frəm] [naɪt] . "  
from night . "  
从 夜晚 . "

然后又涂上更多的树胶和泥浆，以至于豹子都分不清白天黑夜了。

" [daɪ] [em 'i:] .  
" Dear me .  
" 亲爱的 我 .

“天哪。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] ['dredf(ə)] .  
That was very unkind and very dreadful .  
那 曾是 非常 不友善 和 非常 可怕 .

那太不友善，太可怕了。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pænθər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [maʊs] . "  
I am as sorry for the panther as I am for the mother mouse . "  
我 是 作为 对不起 为了 这 豹 作为 我 是 为了 这 母亲 老鼠 . "

我既同情这只豹子，也同情这只母鼠。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ðæt] [pru:vz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd]  
" Well , anyway , that proves that it was a mouse and a panther and  
" 出色地 , 反正 , 那 证明 那 它 曾是 一个 老鼠 和 一个 豹 和  
[mʌd] ,  
mud ,  
泥 ,

“总之，这证明那东西是老鼠、豹子和泥巴。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] . "  
just as I said . "  
只是 作为 我 说 . "

正如我所说。

" [bʌt; bət] , [daɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ? "  
" But , dear humming - bird , how about the dress of many colours ? "  
" 但 , 亲爱的 哼唱 - 鸟 , 如何 关于 这 裙子的 许多 颜色 ? "

“但是，亲爱的蜂鸟，你觉得那件五彩缤纷的裙子怎么样？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɪntə'ɾʌpt] [soʊ] .  
" I am coming to that , but you interrupt so .  
" 我 是 未来 到 那 , 但 你 打断 所以 .

“我正要说到这一点，但你打断了我。”

[ðə; ði] ['pænθər] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['sɔftəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔrz]  
**The panther roared and roared and roared , until the very softest of his roars**  
这 豹 咆哮 和 咆哮 和 咆哮 , 直到 这 非常 最柔软 的 他的 咆哮  
[ʊk] [ðə; ði][ɛ'sterɔʊz] ,  
**shook the esteros ,**  
摇晃 这 酯 ,  
豹子咆哮着, 咆哮着, 咆哮着, 直到它最轻柔的咆哮声都震动了河口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æli,geɪtəz] [wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [daɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]  
**and the alligators were frightened and dived to the bottom of the water**  
和 这 鳄鱼 是 害怕 和 潜水 到 这 底部 的 这 水  
.  
:  
.  
鳄鱼们受到惊吓, 潜入了水底。

['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [æskt] [ðə; ði] ['pænθər] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ɔ:l]  
**Hearing all that noise , a humming - bird asked the panther what the noise was all**  
听力 全部 那 噪音 , 一个 哼唱 - 鸟 问 这 豹 什么 这 噪音 曾是 全部  
[ə'baʊt] . "  
**about . "**  
关于 . "

听到这嘈杂的声音, 一只蜂鸟问黑豹这到底是怎么回事。  
" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] .  
" **That was very good of the humming - bird .**  
" 那 曾是 非常 好的 的 这 哼唱 - 鸟 .  
"那只蜂鸟真棒。"

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['pænθər] [seɪ] ? "  
**And what did the panther say ? "**  
和 什么 做过 这 豹 说 ? "  
那只豹子说了什么?

" [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [maʊs]  
" **He told the humming - bird all about it and asked him to kill the mouse**  
" 他 讲述 这 哼唱 - 鸟 全部 关于 它 和 问 他 到 杀 这 老鼠  
.  
:  
.  
"他把事情的来龙去脉都告诉了蜂鸟, 并请它去杀死老鼠。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [wʊd] [nɑ:t][du:] . "  
**But that the humming - bird would not do . "**  
但 那 这 哼唱 - 鸟 会 不是 做 . "  
但蜂鸟不行。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .  
" **Of course not .**  
" 的 课程 不是 .  
当然不是。

[aɪ] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [maʊs] . "  
**I never killed a mouse . "**  
我 绝不 被杀 一个 老鼠 . "  
我从没杀过老鼠。

“ [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈpænθər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [gʌm]  
“ **So then the panther said that if the humming - bird would take away the gum**  
“ 所以 然后 这 豹 说 那 如果 这 哼唱 - 鸟 会 拿 离开 这 胶  
[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [əˈgen] ,  
**and the mud so that he could see again ,**  
和 这 泥 所以 那 他 可以 看 再次 ,  
于是, 黑豹说, 如果蜂鸟能帮它把树胶和泥巴弄走, 让它重见光明,

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .  
**he would do anything that he could in return .**  
他 会 做 任何事物 那 他 可以 在 返回 .  
他会尽一切努力回报。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] ,  
**You see , little flower ,**  
你 看 , 小的 花 ,  
你看, 小花儿,

[ðə; ði] [ˈpænθər] [ɪz] [waɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈtrævlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtræv(ə)l] [noʊ]  
**the panther is wise because he travels so much and all things that travel know**  
这 豹 是 明智的 因为 他 旅行 所以 很多 和 全部 事物 那 旅行 知道  
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . “  
**a great deal .**”  
一个 伟大的 交易 . “

豹子之所以聪明, 是因为它经常旅行, 而所有经常旅行的动物都懂得很多。  
“ [aɪ][eɪ ˈem][na:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - .  
“ **I am not so sure of that , Colibrí .**  
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , - .  
“我对此不太确定, 蜂鸟。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈsʌmə] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ʌp] [ðɪs] [tri:] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt]  
**All this summer I have travelled up this tree and so have gone a great**  
全部 这 夏天 我 有 旅行 向上 这 树 和 所以 有 已消失 一个 伟大的  
[ˈdɪstəns] ,  
**distance ,**  
距离 ,  
整个夏天我都爬着这棵树, 所以已经走了很远的路了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . “  
**but I know very little .**”  
但 我 知道 非常 小的 . “  
但我了解的很少。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .  
“ **That is different .**  
“ 那 是 不同的 .  
“那不一样。”

[noʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] .  
**No one wants a flower to be wise .**  
不 一 想要 一个 花 到 是 明智的 .  
没有人希望一朵花拥有智慧。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɪz] [ɪˈnʌf] . “  
**To be beautiful is enough .**”  
到 是 美丽的 是 足够的 . “  
拥有美貌就足够了。

“ [oʊ] ! “  
“ **Oh !** “  
“ 哦 ! “  
“哦! ”

“ [bʌt; bət] [pli:z] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [mʌt] . ”  
“ **But please listen and do not talk so much .** ”  
“ 但 请 听 和 做 不是 讲话 所以 很多 . ”  
“但是请听我说，不要说太多话。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ju:; jə] , ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] . ”  
“ **I am very sorry that I interrupted you , little humming - bird .** ”  
“ 我 是 非常 对不起 那 我 中断 你 , 小的 哼唱 - 鸟 . ”  
“非常抱歉打扰到你了，小蜂鸟。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][təʊld][ðə; ði] ['pænθər] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]  
“ **Well , the humming - bird told the panther that she wished to have a beautiful**  
“ 出色地 , 这 哼唱 - 鸟 讲述 这 豹 那 她 希望 到 有 一个 美丽的  
[dres] ,  
**dress ,**  
裙子 ,  
“嗯，蜂鸟告诉黑豹，她想要一件漂亮的裙子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第3/10页

[æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rd] ,

as beautiful as the dress of the sun bird ,  
作为 美丽的 作为 这 裙子 的 这 太阳 鸟 ,

像太阳鸟的裙子一样美丽,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [braɪt] ['kʌlərz] .

and asked him to tell her where she could get bright colours .  
和 问 他 到 告诉 她 在哪里 她 可以 得到 明亮的 颜色 .

她问他哪里可以买到鲜艳的颜色。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pænθər] ['ænsər] ,

Then before the panther answered ,  
然后 前 这 豹 回答 ,

就在黑豹回答之前,

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær] [haʊ] [ðə; ði][lɪ'ɑ:nəz][gɑ:t][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]

she asked him to tell her how the lianas got the red and yellow and  
她 问 他 到 告诉 她 如何 这 藤蔓 得到 这 红色的 和 黄色的 和

[pɜ:rp(ə)][fɔ:r; fær][ðer; ðər] ['blɒsəmz] . "

purple for their blossoms . "  
紫色的 为了 他们的 花朵 . "

她问他，藤蔓植物的花朵为什么会有红色、黄色和紫色。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [teɪl] [wɪl]

" This is the most interesting thing I have ever heard and I hope the tale will  
" 这 是 这 最多 有趣的 事物 我 有 曾经 听到 和 我 希望 这 故事 将要

[nɑ:t][bi:; bi] [ʃɔ:rt] .

not be short .  
不是 是 短的 .

“这是我听过的最有趣的事情，我希望这个故事不会很短。”

[dɪd][ðə; ði] ['pænθər] [noʊ] ? "

Did the panther know ? "  
做过 这 豹 知道 ? "

黑豹知道吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] .

" Of course he knew .  
" 的 课程 他 知道 .

他当然知道。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gɑ:t][ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hi:; hi]

He told her that the flowers got their colour from the earth and he  
他 讲述 她 那 这 花朵 得到 他们的 颜色 从 这 地球 和 他

[ɔ:lsəʊ][təʊld][hɜ:r; hær] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kleɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]

also told her where there was clay of many colours and where there  
还 讲述 她 在哪里 那里 曾是 黏土 的 许多 颜色 和 在哪里 那里

[wɜ:r; wər][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ru:bɪz] .

were gold and silver and rubies .  
是 金子 和 银 和 红宝石 .

他告诉她，花朵的颜色来自泥土；他还告诉她哪里有各种颜色的黏土，哪里有黄金、白银和红宝石。

[sɒʊ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [pɪkt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pænθə-z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ ,ʌn'si:ld ]  
**So the humming - bird picked and picked until the panther's eyes were unsealed**  
 所以 这 哼唱 - 鸟 挑选 和 挑选 直到 这 黑豹的 眼睛 是 未密封  
 [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['felɒʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['glædnəs] .  
**and the big fellow gave a roar of gladness .**  
 和 这 大的 同伴 给予 一个 吼 的 欢乐 .

于是蜂鸟不停地啄食，直到豹子的眼睛睁开，这只大家伙高兴地咆哮起来。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ˈpænθər] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [wɜ:rkɪt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkʌlərd] [kleɪ] [ænd; ənd]  
**All that day panther and humming - bird worked , bringing coloured clay and**  
 全部 那 天 豹 和 哼唱 - 鸟 工作 , 带来 有色 黏土 和  
 [ˈkʌlərd] [sændz] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ,  
**coloured sands , and silver and gold ,**  
 有色 沙子 , 和 银 和 金子 ,  
 整整一天，豹子和蜂鸟都在辛勤劳作，带来了彩色的黏土、彩色的沙子，还有金银。

[ænd; ʌnd] ['ru:bɪz] [ænd; ʌnd] [əʊpɪz] ,  
and rubies and opals ,  
 和 红宝石 和 蛋白石 ,  
 还有红宝石和蛋白石,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]  
and the blue and crimson of sunset and the silver of the moon  
 和 这 蓝色的 和 赤红 的 日落 和 这 银 的 这 月亮

[ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz] ,  
and the stars ,  
 和 这 明星 ,

还有落日的蓝红，月亮和星星的银光，

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] ['tendər] [ɡri:n] [ʌ; əv] ['ferdi] ['fɔristz] [ænd; ʌnd][d̥ə; ði] ['blæknəs] [ʌ; əv] ['ebəni] .  
and the tender green of shady forests and the blackness of ebony .  
 和 这 投标 绿色的 的 阴凉 森林 和 这 黑 的 乌木 .  
 还有阴凉森林的嫩绿色和乌木的黑色。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [drest] [hɜ:z'self] ,  
**Out** **of** **all** **these** **the** **humming** - **bird** **dressed** **herself** ,  
 出 去 的 全 部 这 些 这 哼 唱 - 鸟 穿 着 她 自 己 ,  
 在所有这些衣物中，蜂鸟选择了自己打扮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɪstɪ] - ['muːvɪŋ] [wɪŋz] [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [spʌn] [saɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪdər][ænd; ənd][ðə; ði]  
and for misty - moving wings she took the spun silk of the spider and the  
 和 为了 蒙蒙 - 移动 翅膀 她 采取 这 旋转 丝绸 的 这 蜘蛛 和 这  
 [sɔːft] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
soft thread of the sumaha .  
 柔软的 线 的 这 - .

她用蜘蛛吐出的丝和苏玛哈树柔软的丝，为她制作了飘动的翅膀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][gɔ:t][hɜ:r; hær] [dres] .  
And that is how the humming - bird got her dress .  
 和 那 是 如何 这 哼唱 - 鸟 得到 她 裙子 .  
 蜂鸟的裙子就是这样来的。

[ðer; ðər] [naʊ] . "

|              |            |   |   |
|--------------|------------|---|---|
| <b>There</b> | <b>now</b> | . | " |
| 那里           | 现在         | . | " |

现在就在那里。"

“ [aɪ][eɪ'ɛm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [dɪr] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɛlɪŋ]  
“ I am glad to know that , dear humming - bird , and I thank you for telling  
“ 我 是 高兴的 到 知道 那 , 亲爱的 哼唱 - 鸟 , 和 我 感谢 你 为了 讲述  
[ɛm'ɪː] . ”  
me . ”  
我 . ”

“亲爱的蜂鸟，我很高兴知道这一点，谢谢你告诉我。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] ['flaʊər] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] . ”  
“ And I , dear flower , thank you for the honey . ”  
“ 和 我 , 亲爱的 花 , 感谢 你 为了 这 蜂蜜 . ”

“而我，亲爱的花朵，感谢你赐予的蜂蜜。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”  
“ Good - bye , then , if you must go . ”  
“ 好的 - 再见 , 然后 , 如果 你 必须 去 . ”

“那么，如果你非走不可，就再见吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , - . . .  
“ Good - bye , Florecilla . . .  
“ 好的 - 再见 , - . . .

“再见，弗洛雷西拉.....”

[biː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] . [ɛɪtʃ] - [ɛm] - [ɛm] - [ɛm] - [ɛm] - [ɛm] — [ɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm] .  
B - z - z - z - z . H - m - m - m - m - m — mmmmmm .  
B - z - z - z - z . H - 米 - 米 - 米 - 米 - 米 — 嗯嗯嗯 .

嗡嗡嗡嗡。嗯.....嗯.....

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] [bɔːl]  
“ THE MAGIC BALL  
“ 这 魔法 球

“魔球”

( [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] )  
( A Tale of the Chuput Country )  
( 一个 故事 的 这 - 国家 )

(楚普特国的故事)

[koʊld] - [aɪd] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][kɔːdi'ljeərəz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [snəʊ] [kə'menst] [tuː; tə]  
COLD - EYED witch lived in the Cordilleras and when the first snow commenced to  
寒冷的 - 眼睛 巫婆 居住地 在 这 科迪勒拉山脉 和 什么时候 这 第一的 雪 开始 到

[fɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,  
fall she was always full of glee ,  
落下 她 曾是 总是 满的 的 高兴 ,

一位眼神冷漠的女巫住在科迪勒拉山脉，每当第一场雪开始飘落时，她总是欣喜若狂。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːk] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wind] - [geɪl] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .  
standing on a rock , screaming like a wind - gale and rubbing her hands .  
常设 在 一个 岩石 , 尖叫 喜欢 一个 风 - 大风 和 擦 她 双手 .

她站在一块岩石上，像狂风般尖叫，双手不停地搓动。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɪntər] [muːn] , [ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [blɒtɪd] [aʊt] ,  
For it pleased her to see the winter moon , the green country blotted out ,  
为了 它 高兴 她 到 看 这 冬天 月亮 , 这 绿色的 国家 印迹 出去 ,

[ðə; ði] ['vælɪz] [waɪt] ,  
the valleys white ,  
这 山谷 白色的 ,

她喜欢看到冬月高悬，绿色的田野被月光遮蔽，山谷一片雪白。

[ðə; ði] [triːz] [snəʊ] - ['leɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [aɪs] - [baʊnd] [ænd; ənd] [blæk] .  
the trees snow - laden , and the waters ice - bound and black .  
这 树木 雪 - 满载 , 和 这 水 冰 - 边界 和 黑色的 .

树上挂满了雪，水面结冰变黑。

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈhʌntɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈiːtɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]  
**Winter was her hunting time and her eating time , and in the summer**  
冬天 曾是 她 打猎 时间 和 她 吃 时间 , 和 在 这 夏天  
[fiː; ji] [slept] .  
**she slept .**  
她 睡着了 .

冬天是她的狩猎和进食时间，夏天她则睡觉。

[soʊ][fiː; ji] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈledn] [klaʊdʒ]  
**So she was full of a kind of savage joy when there were leaden clouds**  
所以 她 曾是 满的 的 一个 种类 的 野蛮的 喜悦 什么时候 那里 是 铅灰色 云  
[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [geɪlz] ,  
**and drifting gales ,**  
和 漂流 狂风 ,  
所以，当乌云密布、狂风呼啸时，她心中充满了一种野性的喜悦。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [waːtʃt] , [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [waːtʃt] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ]  
**and she waited and watched , waited and watched , ever ready to spring**  
和 她 等待 和 观看 , 等待 和 观看 , 曾经 准备好 到 春天  
[əˈpɑːn][frɔːst] - [ˈstɪfnd] [ˈkriːtʃərz] ,  
**upon frost - stiffened creatures ,**  
之上 霜 - 僵硬 生物 ,  
她静静地等待着，观察着，时刻准备着扑向那些被霜冻僵住的生物。

[ðæt] [went] [ˈwɑːndərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrmər] [ˈloʊləndz] .  
**that went wandering down to the warmer lowlands .**  
那 去 漫游 向下 到 这 更温暖 低地 .  
它一路游荡到温暖的低地。

[ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈkriːtʃəɹ] , [hɑːrd][ʌv; əv] [aɪ] , [θɪn] - [lɪpt] ,  
**This witch was a wrinkled creature , hard of eye , thin - lipped ,**  
这 巫婆 曾是 一个 皱 生物 , 难的 的 眼睛 , 薄的 - 嘴唇 ,  
这个女巫满脸皱纹，眼神冷漠，嘴唇很薄。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ,  
**with hands that looked like roots of trees ,**  
和 双手 那 看起来 喜欢 根 的 树木 ,  
双手如同树根一般，

[ænd; ənd][soʊ] [tʌf] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [skɪn] [ðæt] [naɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [nɔːr] [ˈæroʊ] [pɪrs] [aɪ ˈtiː] .  
**and so tough was her skin that knife could not cut nor arrow pierce it .**  
和 所以 艰难的 曾是 她 皮肤 那 刀 可以 不是 切 也不 箭 刺穿 它 .  
她的皮肤非常坚韧，刀子切不动，箭也射不穿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [fɪrd] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] ,  
**In the country that swept down to the sea she was greatly feared , and hated ,**  
在 这 国家 那 扫荡 向下 到 这 海 她 曾是 非常 害怕 , 和 憎恨 ,  
[tuː] .  
**too .**  
也 .

在这个延伸至海边的国家里，她既令人畏惧，又令人憎恨。

[ðə; ði] [heɪt] [keɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈmædʒɪk][fiː; ji] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɔː]  
**The hate came because by some strange magic she was able to draw**  
这 恨 来了 因为 经过 一些 奇怪的 魔法 她 曾是 有能力的 到 画  
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌn][baɪ][wʌn] ,  
**children to her one by one ,**  
孩子们 到 她 一 经过 一 ,  
人们憎恨她是因为她拥有某种奇异的魔法，能够一个接一个地吸引孩子到她身边。



[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [noʊ] [mæn] [nuː] .  
and how she did it no man knew .  
和 如何 她 做过 它 不 男人 知道 .

她是怎么做到的，没有一个男人知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [bɔːl] ,  
But the truth is that she had a magic ball ,  
但 这 真相 是 那 她 有 一个 魔法 球 ,  
但事实是她有一个魔法球。

[ə; eɪ] [bɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,  
a ball bright and shining and of many colours ,  
一个 球 明亮的 和 灼灼 和 的 许多 颜色 ,  
一个明亮闪耀、色彩斑斓的球，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ,  
and this she left in places where children played ,  
和 这 她 左边 在 地方 在哪里 孩子们 玩 ,  
她把这些东西留在了孩子们玩耍的地方。

[bʌt; bət] ['nevər] [wer] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] .  
but never where man or woman could see it .  
但 绝不 在哪里 男人 或者 女士 可以 看 它 .  
但绝不会出现在人能看到的地方。

[wʌn] [deɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [kɔːld] [ɔːretə] ,  
One day , near the lake called Oretta ,  
一 天 , 靠近 这 湖 称为 奥雷塔 ,  
有一天，在奥雷塔湖附近，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]  
a brother and sister were at play and saw the magic ball at the foot  
一个 兄弟 和 姐姐 是 在 玩 和 锯 这 魔法 球 在 这 脚  
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .  
of a little hill .  
的 一个 小的 爬坡道 .

一对兄妹在玩耍时，看到小山脚下有一个神奇的球。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪ] [nə'tæljə, -'tɑːl-] [ræn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,  
Pleased with its brightness and beauty Natalia ran to it ,  
高兴 和 它是 亮度 和 美丽 娜塔莉亚 跑 到 它 ,  
娜塔莉亚被它的明亮和美丽所吸引，跑向它。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,  
intending to pick it up and take it home , but , to her surprise ,  
意图 到 挑选 它 向上 和 拿 它 家 , 但 , 到 她 惊喜 ,  
她本打算把它捡起来带回家，但令她惊讶的是，

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɔːl] [roʊld] [ə'weɪ] ; [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,  
as she drew near to it the ball rolled away ; then , a little way off ,  
作为 她 画 靠近 到 它 这 球 滚动 离开 ; 然后 , 一个 小的 方式 离开 ,  
当她走近时，球滚开了；然后，在不远处，

[keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] .  
came to rest again .  
来了 到 休息 再次 .

再次停下来。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [wen][aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt]  
**Again she ran to it and almost had her hand on it when it escaped**  
再次 她 跑 到 它 和 几乎 有 她 手 在 它 什么时候 它 逃脱  
,  
:  
,

她再次跑过去，几乎就要抓住它的时候，它却逃走了。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] [dʌz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][græsp]  
**exactly as a piece of thistle - down does , just as she was about to grasp**  
确切地 作为 一个 片 的 蓟 - 向下 做 , 只是 作为 她 曾是 关于 到 抓牢  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** .  
它 .

就像一缕蓟绒一样，就在她即将抓住它的时候。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː] ,  
**So she followed it** ,  
所以 她 随后 它 ,

于是她就照做了。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,  
**always seeming to be on the point of catching it but never doing so** ,  
总是 似乎 到 是 在 这 观点 的 捕捉 它 但 绝不 正在做 所以 ,  
总是感觉快要抓住它了，但总是没能抓住。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [luːˈiːs] [ˈfɑːloʊd] , [ˈkerf(ə)l] [lest][ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd] [kʌm] [tuː; tə]  
**and as she ran her brother Luis followed , careful lest she should come to**  
和 作为 她 跑 她 兄弟 路易斯 随后 , 小心 免得 她 应该 来 到  
[hɑːrm] .  
**harm** .  
伤害 .

她奔跑时，她的哥哥路易斯跟在后面，小心翼翼，生怕她受到伤害。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði][bɔːl] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [kloʊz]  
**The strange part of it was that every time the ball stopped it rested close**  
这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 每一个 时间 这 球 停止 它 休息 关闭  
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈberi] [bʊʃ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] - [klɪr] [sprɪŋ] ,  
**to some berry bush or by the edge of a crystal - clear spring** ,  
到 一些 浆果 衬套 或者经过 这 边缘 的 一个 水晶 - 清除 春天 ,  
奇怪的是，每次球停下来时，它都会停在浆果丛附近或者清澈见底的泉水边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [led] [əˈweɪ] ,  
**so that she , like all who were thus led away** ,  
所以 那 她 , 喜欢 全部 WHO 是 因此 引领 离开 ,

所以，她就像所有被这样带走的人一样，

[ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr][tuː; tə]  
**always found at the moment of resting something to eat or to drink or to**  
总是 成立 在 这 片刻 的 休息 某物 到 吃 或者 到 喝 或者 到  
[rɪˈfreʃ] [hɜːrˈself] .  
**refresh herself** .  
刷新 她自己 .

她总会在休息的时候找点东西吃、喝或让自己精神焕发。

[nɔːr] , [ˈstreɪndʒli] [rɪˈnʌf] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈtaɪər] ,  
**Nor , strangely enough , did she tire** ,  
也不 , 奇怪的 足够的 , 做过 她 胎 ,

奇怪的是，她一点也不觉得累。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][went] [ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][dʒʌst]  
but because of the magic went skipping and running and jumping just  
但 因为 的 这 魔法 去 跳过 和 跑步 和 跳 只是  
[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][bɔːl] .  
as long as she followed the ball .  
作为 长的 作为 她 随后 这 球 .  
但因为魔法，只要她跟着球跑，她就会蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædʒɪk][noʊt][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] ,  
Nor did any one under the spell of that magic note the passing of time ,  
也不 做过 任何 一 在下面 这 拼写 的 那 魔法 笔记 这 通过 的 时间 ,  
那些被魔法迷惑的人也没有注意到时间的流逝。

[fɔːr; fər] [deɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈaʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈflaɪɪŋ]  
for days were like hours and a night like the shadow of a swiftly flying  
为了 天 是 喜欢 小时 和 一个 夜晚 喜欢 这 阴影 的 一个 迅速地 飞行  
[klaʊd] .  
cloud .  
云 .  
日子如同几个小时，夜晚如同疾驰而过的云朵的影子。

[æt; ət][ləst] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,  
At last , chasing the ball ,  
在 最后的 , 追逐 这 球 ,  
最后，追着球跑去，

[nəˈtæljə, -ˈtɑːl-][ænd; ənd][luːˈiːs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wer] [ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ˈtʃiːkoʊ] [rʌnz]  
Natalia and Luis came to a place in the valley where the Rio Chico runs  
娜塔莉亚 和 路易斯 来了 到 一个 地方 在 这 谷 在哪里 这 里约热内卢 奇科 跑步  
[brɪˈtwiːn] [ɡreɪt] [hɪlz] ,  
between great hills ,  
之间 伟大的 丘陵 ,  
娜塔莉亚和路易斯来到山谷中一个地方，里奥奇科河从高耸的山丘之间流过。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [swept] [baɪ] [ˈhevi] [ɡreɪ] [klaʊdz] .  
and it was dark and gloomy and swept by heavy gray clouds .  
和 它 曾是 黑暗的 和 阴沉 和 扫荡 经过 重的 灰色的 云 .  
天色阴沉，乌云密布。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈbrʊkən] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]  
The land was strewn with mighty broken rocks and here and there were  
这 土地 曾是 散落的 和 强大的 破碎的 岩石 和 这里 和 那里 是  
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,  
patches of snow ,  
补丁 的 雪 ,  
地面上散落着巨大的碎石，不时还能看到零星的积雪。

[ænd; ənd] [suːn] [ɡreɪt] [snoʊ] [fleɪks] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .  
and soon great snow flakes appeared in the air .  
和 很快 伟大的 雪 薄片 出现 在 这 空气 .  
很快，漫天飞舞着巨大的雪花。

[ðen] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrli][wɜːr; wər] [ˈterər] - [strʌk] ,  
Then boy and girl were terror - struck ,  
然后 男生 和 女孩 是 恐怖 - 击 ,  
男孩和女孩随即惊恐万分。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]  
for they knew with all the wandering and twisting and turning they had  
为了 他们 知道 和 全部 这 漫游 和 扭曲 和 转弯 他们 有  
[lɔːst][ðer; ðər] [wei] .  
lost their way .  
丢失的 他们的 方式 .

因为他们知道，经过一番徘徊、曲折和绕行，他们已经迷失了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [stɪl] [rɒləd] [ɑːn] , [ðəʊ] [ˈsləʊər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfaːləʊd] .  
But the ball still rolled on , though slower now , and the children followed .  
但 这 球 仍然 滚动 在 , 尽管 慢点 现在 , 和 这 孩子们 随后 .  
但球仍然继续滚动，虽然速度慢了些什么，孩子们也跟着滚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [gruː] [ˈkiːnər] [ænd; ənd][ˈkəʊldə][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈwɪkər] ,  
But the air grew keener and colder and the sun weaker ,  
但 这 空气 生长 更敏锐 和 更冷 和 这 太阳 较弱 ,  
但空气变得越来越凛冽寒冷，阳光也越来越微弱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [rɑːk] [wer] ,  
so that they were very glad indeed when they came to a black rock where ,  
所以 那 他们 是 非常 高兴的 的确 什么时候 他们 来了 到 一个 黑色的 岩石 在哪里 ,  
所以当它们来到一块黑色岩石前时，它们非常高兴，

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][bɔːl] [stɔːpt] .  
at last , the ball stopped .  
在 最后的 , 这 球 停止 .  
球终于停了下来。

[nəˈtæljə, -ˈtɑːl-] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzd] [æt; ət][ɪts] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət]  
Natalia picked it up , and for a moment gazed at its beauty , but  
娜塔莉亚 挑选 它 向上 , 和 为了 一个 片刻 凝视 在 它是 美丽 , 但  
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] .  
for a moment only .  
为了 一个 片刻 仅有的 .  
娜塔莉亚拿起它，凝视着它的美丽，但仅仅只是一瞬间。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps][tuː; tə] [spiːk]  
For no sooner had she gazed at it and opened her lips to speak  
为了 不 很快 有 她 凝视 在 它 和 打开 她 嘴唇 到 说话  
[ðæn; ðən][aɪˈtiː] [ˈvæniʃt] [æz; əz][ə; eɪ][soʊp] [ˈbʌb(ə)] [dɪz] ,  
than it vanished as a soap bubble does ,  
比 它 消失了 作为 一个 肥皂 气泡 做 ,  
她刚一注视着它，张开嘴唇想要说话，它就如同肥皂泡一样消失了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .  
at which her grief was great .  
在 哪个 她 悲伤 曾是 伟大的 .  
她当时悲痛欲绝。

[luːˈiːs] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈaɪsi] [kəʊld] [led]  
Luis tried to cheer her and finding that her hands were icy cold led  
路易斯 尝试 到 欢呼 她 和 寻找 那 她 双手 是 冰冷的 寒冷的 引领  
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] ,  
her to the north side of the rock where it was warmer ,  
她 到 这 北 边 的 这 岩石 在哪里 它 曾是 更温暖 ,  
路易斯试图让她振作起来，发现她的手冰凉，便带她走到岩石北侧，那里比较暖和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːʃ] [laɪk] [ə; eɪ][læp] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ɡreɪt] [ɑːrmz] ,  
and there he found a niche like a lap between two great arms ,  
和 那里 他 成立 一个 小众市场 喜欢 一个 膝 之间 二 伟大的 武器 ,  
于是他找到了一个像两臂之间那样舒适的角落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] - [grʊn] ['kræni] [nə'tæljə, -'tɑ:l-] [kɔɪld] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn]  
and in the moss - grown cranny Natalia coiled herself up and was asleep in  
和 在 这 苔藓 - 生长 裂缝 娜塔莉亚 卷曲 她自己 向上 和 曾是 睡着了 在  
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .  
a minute .  
一个 分钟 .

娜塔莉亚蜷缩在长满苔藓的缝隙里，很快就睡着了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][lu:'i:s] ,  
As for Luis ,  
作为 为了 路易斯 ,  
[nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə] [hæd; həd] ['restɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][set] [aʊt] [ə'baʊt]  
knowing that as soon as his sister had rested they must set out about  
会心 那 作为 很快 作为 他的 姐姐 有 休息 他们 必须 放 出去 关于  
[faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [hoʊm] ,  
finding a way home ,  
寻找 一个 方式 家 ,

他知道等妹妹休息好了，他们就必须出发寻找回家的路。

[hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] .  
he sat down intending to watch .  
他 卫星 向下 意图 到 手表 .  
[hɪsɪt] [tə] [wɑ:tʃ] .  
他坐下来打算观看。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [dɪd][hi;; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,  
But not very long did he keep his eyes open ,  
但 不是 非常 长的 做过 他 保持 他的 眼睛 打开 ,  
[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .  
但他睁着眼睛的时间并不长。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑ:rt] .  
for he was weary and sad at heart .  
为了 他 曾是 厌倦 和 伤心 在 心 .  
[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [wɪri] [sæd] [æt; ət] [hɑ:rt] .  
因为他内心疲惫悲伤。

[hi;; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu;; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , [i:v(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdʒ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,  
He tried hard to keep awake , even holding his eyelids open with his fingers ,  
他 尝试 难的 到 保持 醒 , 甚至 保持 他的 眼睑 打开 和 他的 手指 ,  
[hɪsɪt] [tə] [wɑ:tʃ] .  
他努力保持清醒，甚至用手指撑开眼皮。

[ænd; ənd][hi;; hi][stɛərd] [hɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['hɪltɑ:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,  
and he stared hard at a sunlit hilltop across the valley ,  
和 他 凝视 难的 在 一个 阳光照射 山顶 穿过 这 谷 ,  
[ænd; ənd][hi;; hi][stɛərd] [hɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['hɪltɑ:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .  
他目不转睛地盯着山谷对面阳光照耀的山顶。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sli:pi] .  
but even that seemed to make him sleepy .  
但 甚至 那 似乎 到 制作 他 困 .  
[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sli:pi] .  
但即便如此，他似乎还是感到困倦。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['nɑ:dɪŋ] [paɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] ,  
Then , too , there were slowly nodding pine trees and the whispering of leaves ,  
然后 , 也 , 那里 是 缓慢地 点头 松树 树木 和 这 耳语的 树叶 ,  
[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['nɑ:dɪŋ] [paɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] .  
还有缓缓摇曳的松树和沙沙作响的树叶。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .  
coming in a faint murmur from the mountainside .  
未来 在 一个 头晕的 低语 从 这 山坡 .  
['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .  
从山坡上传来微弱的低语声。

[soʊ] , [su:n] , [lu:'i:s] [slept] .  
**So , soon , Luis slept .**  
所以 , 很快 , 路易斯 睡着了 .

于是, 路易斯很快就睡着了。

[nə'tæljə, -'tɑ:l-] , ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌstəriŋ] [wind] ,  
**Natalia , being out of the blustering wind ,**  
娜塔莉亚 , 存在 出去 的 这 虚张声势 风 ,

娜塔莉亚躲在凛冽的寒风中,

[wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ni:ʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ɑ:rmz] ,  
**was very comfortable in the little niche between the great stone arms ,**  
曾是 非常 舒服的 在 这 小的 小众市场 之间 这 伟大的 石头 武器 ,

在巨大的石臂之间的小壁龛里感觉非常舒适。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .  
**and she dreamed that she was at home .**  
和 她 梦见 那 她 曾是 在 家 .

她梦见自己在家。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]  
**Her mother , she thought , was combing her hair and singing as she did**  
她 母亲 , 她 想法 , 曾是 梳理 她 头发 和 歌唱 作为 她 做过

[soʊ] .

**so .**  
所以 .

她觉得她的母亲正在一边梳头一边唱歌。

[soʊ][ʃi:; ʃi][fər'ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ,  
**So she forgot her hunger and weariness ,**  
所以 她 忘了 她 饥饿 和 疲劳 ,

于是她忘记了饥饿和疲惫。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:m] - [lænd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [blæk] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [snoʊ] -  
**and in her dream - land knew nothing of the bare black rocks and snow -**  
和 在 她 梦 - 土地 知道 没有什么 的 这 裸 黑色的 岩石 和 雪 -

[pætʃt] [hɪlz] .

**patched hills .**  
已修补 丘陵 .

在她的梦境中, 她对光秃秃的黑色岩石和白雪皑皑的山丘一无所知。

[ɪn'sted] ,  
**Instead ,**  
反而 ,

反而,

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wer] [ðə; ði][wɔ:rm] ['faɪərlaɪt] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]  
**she seemed to be at home where the warm firelight danced on the walls and**  
她 似乎 到 是 在 家 在哪里 这 温暖的 火光 跳舞 在 这 墙壁 和

['laɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] [braʊn] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [red] [æz; əz][hi:; hi] ['mended] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɡɪr]  
**lighted her father's brown face to a lively red as he mended his horse gear**  
照明 她 父亲的 棕色的 脸 到 一个 热闹 红色的 作为 他 已修复 他的 马 齿轮

.  
:  
.

她似乎很自在, 温暖的火光在墙上跳跃, 照亮了她父亲正在修补马具的棕色脸庞, 使他脸色红润。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [her] [ænd; ənd] ['tʃeri] - [red] [lɪps] .  
**She saw her brother , too , with his jet - black hair and cherry - red lips .**  
她 锯 她 兄弟 , 也 , 和 他的 喷射 - 黑色的 头发 和 樱桃 - 红色的 嘴唇 .

她也看到了她的哥哥, 他有着乌黑的头发和鲜红的嘴唇。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [gru:] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər]  
**But her mother , she thought , grew rough and careless and pulled her**  
但 她 母亲 , 她 想法 , 生长 粗糙的 和 粗心 和 拉 她  
[her] ,  
**hair** ,  
头发 ,

但她觉得，她的母亲变得粗鲁无礼，还揪她的头发。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn][ænd; ənd] [əˈwoʊk] .  
**so that she gave a little cry of pain and awoke** .  
所以 那 她 给予 一个 小的 哭 的 疼痛 和 醒来 .

于是她痛苦地叫了一声，醒了过来。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn]  
**Then in a flash she knew where she was and was chilled to the bone**  
然后 在 一个 闪光 她 知道 在哪里 她 曾是 和 曾是 冷藏 到 这 骨  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:p] .  
**with the piercing wind that swept down from the mountain top** .  
和 这 冲孔 风 那 扫荡 向下 从 这 山 顶部 .

突然间，她意识到自己身在何处，凛冽的寒风从山顶呼啸而下，让她冷得刺骨。

[wɜ:rs] [stɪl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈpɔɪntɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ]  
**Worse still , in front of her stood the old witch of the hills , pointing , pointing**  
更糟 仍然 , 在 正面 的 她 站立 这 老的 巫婆 的 这 丘陵 , 指向 , 指向  
,  
:  
,

更糟糕的是，在她面前站着山里的老巫婆，指指点点，

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:ti] [ˈfɔ:rˌfɪŋɡər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [neɪlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]  
**pointing with knotty forefinger , and there were nails on her hands and**  
指向 和 棘手 食指 , 和 那里 是 指甲 在 她 双手 和  
[fi:t] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [kloʊz] .  
**feet that looked like claws** .  
脚 那 看起来 喜欢 爪子 .

她用布满疙瘩的食指指着什么，她的手脚上长着像爪子一样的指甲。

[nəˈtæljə, -ˈtɑ:l-] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ,  
**Natalia tried to rise , but could not ,**  
娜塔莉亚 尝试 到 上升 , 但 可以 不是 ,

娜塔莉亚试图站起来，但没能成功。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [stoʊn] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .  
**and her heart was like stone when she found what had happened** .  
和 她 心 曾是 喜欢 石头 什么时候 她 成立 什么 有 发生 .

当她发现事情的真相时，她的心就像石头一样坚硬。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [waɪl] [ʃi:; ji] [slept] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stroʊkt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜ:r; hər] [her]  
**It was this : while she slept , the witch had stroked and combed her hair**  
它 曾是 这 : 尽管 她 睡着了 , 这 巫婆 有 抚摸 和 梳理过的 她 头发  
,  
:  
,

事情是这样的：在她睡觉的时候，女巫抚摸并梳理了她的头发。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [rɔ:t] [ˈmædʒɪk] ,  
**and meanwhile wrought magic** ,  
和 同时 锻 魔法 ,

与此同时，他创造了奇迹。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [her] [wʌz; wəz] [groʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [ˈveri] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] **so that the girl's hair was grown into the rock so very close that she could not**  
所以 那 这 女孩们 头发 曾是 生长 进入 这 岩石 所以 非常 关闭 那 她 可以 不是  
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] .  
**as much as turn her head .**  
作为 很多 作为 转动 她 头 .

因此，女孩的头发长进了岩石里，离岩石非常近，以至于她连转头都做不到。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,  
**All that she could do was to stretch forth her arms ,**  
全部 那 她 可以 做 曾是 到 拉紧 前进 她 武器 ,  
她所能做的只是伸出双臂。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [luːˈiːs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ˈpiːtiəsli] .  
**and when she saw Luis a little way off she called to him most piteously .**  
和 什么时候 她 锯 路易斯 一个 小的 方式 离开 她 称为 到 他 最多 可怜地 .  
当她看到路易斯不远处时，她用极其可怜兮兮的声音呼唤他。

[bʌt; bət] [gʊd] [luːˈiːs] [meɪd] [noʊ] [muːv] .  
**But good Luis made no move .**  
但 好的 路易斯 制成 不 移动 .  
但善良的路易斯却没有任何动作。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [waɪd] [əˈpaːrt] [laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,  
**Instead , he stood with arms wide apart like one who feels a wall in the dark ,**  
反而 , 他 站立 和 武器 宽的 除 喜欢 一 WHO 感觉 一个 墙 在 这 黑暗的 ,  
相反，他张开双臂站着，就像在黑暗中摸索着一堵墙一样。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .  
**moving his hands this way and that .**  
移动 他的 双手 这 方式 和 那 .  
他挥动着双手。

[ðen] [nəˈtæljə, -ˈtɑːl-] [wept] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**Then Natalia wept , not understanding and little knowing that the witch had**  
然后 娜塔莉亚 哭泣 , 不是 理解 和 小的 会心 那 这 巫婆 有  
[baʊnd] [luːˈiːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spel] ,  
**bound Luis with a spell ,**  
边界 路易斯 和 一个 拼写 ,  
娜塔莉亚哭了起来，她并不明白，也几乎不知道女巫已经用咒语束缚了路易斯。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [θruː] [wɪtʃ]  
**so that there seemed to be an invisible wall around the rock through which**  
所以 那 那里 似乎 到 是 一个 无形的 墙 大约 这 岩石 通过 哪个  
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] ,  
**he could not pass ,**  
他 可以 不是 经过 ,  
所以，岩石周围似乎有一堵无形的墙，他无法穿过去。

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] .  
**try as he would .**  
尝试 作为 他 会 .  
他尽了全力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd] [krækt] [vɔɪs] ,  
**But he heard the witch singing in her high and cracked voice ,**  
但 他 听到 这 巫婆 歌唱 在 她 高的 和 裂纹 嗓音 ,  
但他听到女巫用她那尖锐而沙哑的声音唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :  
**and this is what she sang :**  
和 这 是 什么 她 唱 :  
她唱的是这首歌：



“ [ˈvæli] [ɔ:l] [ˈpeb(ə)] - [soʊn] ,  
“ **Valley all pebble - sown** ,  
“ 谷 全部 卵石 - 播种 ,

“山谷里满是鹅卵石，

[ˈvæli] [wer] [waɪld][ˈwaɪndz][moʊn] !  
**Valley where wild winds moan** !  
谷 在哪里 荒野 风 呻吟 !

狂风呜咽的山谷！

[kʌm] , [ˈmɔ:təlz] , [kʌm] .  
**Come , mortals , come** .  
来 , 凡人 , 来 .

来吧，凡人，来吧。

“ [ˈvæli] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [waɪt] ,  
“ **Valley so cool and white** ,  
“ 谷 所以 凉爽的 和 白色的 ,

“山谷如此凉爽洁白，

[ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [naɪt] ,  
**Valley of winter night** ,  
谷 的 冬天 夜晚 ,

冬夜的山谷，

[kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] .  
**Come , children , come** .  
来 , 孩子们 , 来 .

孩子们，快来。

“ [streɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈæft] [tu:; tə][mɑ:rk] ,  
“ **Straight like a shaft to mark** ,  
“ 直的 喜欢 一个 轴 到 标记 ,

笔直如标记杆，

[kʌm] [ðeɪ] [tu:; tə][kəʊld][ænd; ənd][dɑ:rk] ,  
**Come they to cold and dark** ,  
来 他们 到 寒冷的 和 黑暗的 ,

他们来到了寒冷和黑暗中，

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men] !  
**Children of men** !  
孩子们 的 男人 !

人类的子孙！

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ru:t] - [laɪk] [ˈfɪŋgər] [ʌp] - [reɪzd] ,  
“ **Then she ceased and stood with her root - like finger up - raised** ,  
“ 然后 她 停止 和 站立 和 她 根 - 喜欢 手指 向上 - 提高 ,

“然后她停了下来，举起她那根像根茎一样的手指，站在那里。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [aʊl] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]  
**and from near by came the voice of a great white owl , which took up the**  
和 从 靠近 经过 来了 这 嗓音 的 一个 伟大的 白色的 猫头鹰 , 哪个 采取 向上 这  
[sɔ:ŋ] ,  
**song** ,  
歌曲 ,

附近传来一只大白猫头鹰的叫声，它也跟着唱了起来。

[ˈseɪɪŋ] :  
**saying** :  
说 :

说：

“ [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [neɪm] ,  
“ **Things of the dark and things without name** ,  
“ 事物 的 这 黑暗的 和 事物 没有 姓名 ,  
“ 黑暗中的事物和无名之物 ,

[seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [red] [fleɪm] .  
**Save us from light and the torch's red flame** .  
节省 我们 从 光 和 这 火炬的 红色的 火焰 .  
救我们脱离光明和火炬的红色火焰。

“ [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] ['stɑːrlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒmənt][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['siːst] ,  
“ **Now all this was by starlight , but the moment the owl had ceased** ,  
“ 现在 全部 这 曾是 经过 星光 , 但 这 片刻 这 猫头鹰 有 停止 ,  
“这一切都是在星光下发生的, 但猫头鹰停止鸣叫的那一刻,

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ][glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [rouz] ,  
**from over the hill came a glint of light as the pale moon rose** ,  
从 超过 这 爬坡道 来了 一个 闪烁 的 光 作为 这 苍白 月亮 玫瑰 ,  
山那边透出一道光, 一轮苍白的月亮升了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [ðə; ði] [wɪtʃ] [meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk]  
**and with a sound like a thunderclap the witch melted into the great rock**

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [flæpt] [ə'weɪ] ['heɪvɪli] .  
**and the owl flapped away heavily** .  
和 这 猫头鹰 拍打 离开 重度 .

随着一声雷鸣般的巨响, 女巫融入了巨石之中, 猫头鹰沉重地扑腾着翅膀飞走了。

“ ['brʌðər] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [aʊl] [sed] ? “  
“ **Brother , “ whispered the girl , “ you heard what the owl said ? “**  
“ 兄弟 , “ 低声说道 这 女孩 , “ 你 听到 什么 这 猫头鹰 说 ? “  
“哥哥,”女孩低声说, “你听到猫头鹰说什么了吗? “

“ [jes] , ['sɪstər] , [aɪ] [hɜːrd] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .  
“ **Yes , sister , I heard , “ he answered** .  
“ 是的 , 姐姐 , 我 听到 , “ 他 回答 .

“是的, 姐姐, 我听说了。”他回答道。

“ ['brʌðər] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .  
“ **Brother , come to me** .  
“ 兄弟 , 来 到 我 .

“兄弟, 到我这里来。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , “ [sed] [nə'tæljə, -'tɑːl-] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .  
**I am afraid , “ said Natalia , and commenced to cry a little** .  
我 是 害怕的 , “ 说 娜塔莉亚 , 和 开始 到 哭 一个 小的 .

“我害怕,”娜塔莉亚说着, 开始低声哭泣。

“ ['sɪstər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][traɪ][bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .  
“ **Sister , “ he said , “ I try but I cannot** .  
“ 姐姐 , “ 他 说 , “ 我 尝试 但 我 不能 .

“姐姐,”他说, “我尽力了, 但我做不到。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [pæs] .  
**There is something through which I cannot pass** .  
那里 是 某物 通过 哪个 我 不能 经过 .

有些东西我无法通过。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [pres] [θruː] . “  
**I can see but I cannot press through** . “  
我 能 看 但 我 不能 按 通过 . “

我能看到, 但我无法前进。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] [klaɪm] ['oʊvər] , [dɪr] [lu:'i:s] ? ” [æskt] [nə'tæljə, -'tɑ:l-] .  
“ **Can you not climb over , dear Luis ?** ” **asked Natalia** .  
“ 能 你 不是 爬 超过 , 亲爱的 路易斯 ? ” 问 娜塔莉亚 .  
“亲爱的路易斯，你不能爬过去吗？”娜塔莉亚问道。

“ [noʊ] , [nə'tæljə, -'tɑ:l-] .  
“ **No , Natalia** .  
“ 不 , 娜塔莉亚 .  
“不，娜塔莉亚。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:tft] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,  
**I have reached high as I can** ,  
我 有 达到 高的 作为 我 能 ,  
我已经达到了我所能达到的最高境界。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [gʊʊz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] . “  
**but the wall that I cannot see goes up and up .** ”  
但 这 墙 那 我 不能 看 去 向上 和 向上 . “  
但我看不见的墙却越来越高。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə][get][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [dɪr] , [dɪr] [lu:'i:s] ?  
“ **Is there no way to get in on the other side of the rock , dear , dear Luis ?** ”  
“ 是 那里 不 方式 到 得到 在 在 这 其他 边 的 这 岩石 , 亲爱的 , 亲爱的 路易斯 ?  
“亲爱的路易斯，难道就没有办法从岩石的另一边进去吗？”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ə'freɪd] , ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] . “  
**I am very cold and afraid , being here alone .** ”  
我 是 非常 寒冷的 和 害怕的 , 存在 这里 独自的 . “  
我一个人在这里，感觉很冷也很害怕。

“ ['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] .  
“ **Sister , I have walked around** .  
“ 姐姐 , 我 有 步行 大约 .  
“姐姐，我四处走走。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .  
**I have felt high and low** .  
我 有 毛毡 高的 和 低的 .  
我经历过情绪的起伏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .  
**But it is always the same** .  
但 它 是 总是 这 相同的 .  
但情况总是千篇一律。

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] [θru:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [klaɪm] ['oʊvər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [krɔ:l] [ʌndər] .  
**I cannot get through , I cannot climb over , I cannot crawl under** .  
我 不能 得到 通过 , 我 不能 爬 超过 , 我 不能 爬行 在下面 .  
我无法通过，我无法翻越，我无法从下面钻过去。

[bʌt; bət][aɪ][æ; jəl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ] [fɪr] [nɑ:t] .  
**But I shall stay here with you , so fear not** .  
但 我 将 停留 这里 和 你 , 所以 害怕 不是 .  
但我会留在这里陪着你，所以不要害怕。

“ [æt; ət] [ðæt] [nə'tæljə, -'tɑ:l-] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]  
“ **At that Natalia put her hands to her face and wept a little , but**  
“ 在 那 娜塔莉亚 放 她 双手 到 她 脸 和 哭泣 一个 小的 , 但  
[ˈveri] ['kwaiətli] ,  
**very quietly** ,  
非常 悄悄 ,  
“这时，娜塔莉亚用手捂住脸，轻轻地、低声地啜泣起来。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [peɪnd] [lu:'i:s][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə]  
and it pained Luis to see the tears roll down her cheeks and turn to  
和 它 痛苦 路易斯 到 看 这 眼泪 卷 向下 她 脸颊 和 转动 到  
[ˈlɪt(ə)l][aɪs] [pɜ:rlz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel]  
little ice pearls as they fell .  
小的 冰 珍珠 作为 他们 跌倒 .

路易斯看到她的眼泪顺着脸颊滚落，凝结成一颗颗小小的冰珠，心里十分难过。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [nə'tæljə, -'tɑ:l-] [spoʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [θru:] ['sɒbz]  
After a while Natalia spoke again , but through sobs .  
后 一个 尽管 娜塔莉亚 辐 再次 , 但 通过 啜泣 .

过了一会儿，娜塔莉亚再次开口说话，但这次是抽泣着说的。

" [ˈbrʌðər] [maɪn] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] [aʊl] [sed] ? "  
" Brother mine , you heard what the owl said ? "  
" 兄弟 矿 , 你 听到 什么 这 猫头鹰 说 ? "

“我的兄弟，你听到猫头鹰说什么了吗？”

" [jes] , ['sɪstər] . "  
" Yes , sister . "  
" 是的 , 姐姐 . "

“是的姐妹。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?  
" Does it mean nothing to you ? "  
" 做 它 意思是 没有什么 到 你 ? "

“这对你来说一点意义都没有吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .  
" she asked . "  
" 她 问 . "

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .  
" Nothing , " he replied . "  
" 没有什么 , " 他 回复 . "

“没什么，”他回答道。

" [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [nə'tæljə, -'tɑ:l-] .  
" But listen , " said Natalia . "  
" 但 听 , " 说 娜塔莉亚 . "

“但是听着，”娜塔莉亚说。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] : - [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [red] [fleɪm] . - "  
" These were the words : ' Save us from light and the torch's red flame . ' "  
" 这些 是 这 字 : - 节省 我们 从 光 和 这 火炬的 红色的 火焰 . - "

“他们说的是：‘救救我们，别让我们被光明和火炬的红焰灼伤。’”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [nə'tæljə, -'tɑ:l-] .  
" I heard that , Natalia . "  
" 我 听到 那 , 娜塔莉亚 . "

“我听说了，娜塔莉亚。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "  
What does it mean ? "  
什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ˈbrʌðər] , [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['væli] [fɪr] ['faɪər] .  
" It means , brother , that the things in this horrible valley fear fire . "  
" 它 方法 , 兄弟 , 那 这 事物 在 这 可怕 谷 害怕 火 . "

“兄弟，这意味着这个可怕的山谷里的东西都惧怕火。”

[soʊ][goʊ] , [ˈbrʌðər] .  
So go , brother .  
所以 去 , 兄弟 .

走吧，兄弟。

[li:v] [em ˈiː][ə; ei] [waɪl] [bʌt; bət][faɪnd][ˈfaɪər] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] .  
Leave me a while but find fire , coming back with it swiftly .  
离开 我 一个 尽管 但 寻找 火 , 未来 后退 和 它 迅速地 .  
让我离开一会儿，但请你找到火源，然后迅速回来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈloʊnlinəs] , [soʊ] [heɪst] , [heɪst] .  
There will be sickening loneliness , so haste , haste .  
那里 将要 是 令人作呕 孤独 , 所以 匆忙 , 匆忙 .  
将会感到无比孤独，所以要抓紧时间，抓紧时间。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [luːˈiːs][wʌz; wəz][sæd] ,  
" Hearing that , Luis was sad ,  
" 听力 那 , 路易斯 曾是 伤心 ,  
听到这话，路易斯感到很难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn] [ðæt] [plaɪt] .  
for he was in no mood to leave his sister in that plight .  
为了 他 曾是 在 不 情绪 到 离开 他的 姐姐 在 那 困境 .  
因为他根本不想让妹妹继续待在那种困境中。

[stiːl] [fiː; fi] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [spiːd] , [ˈbrʌðər] , [spiːd] .  
Still she urged him , saying : " Speed , brother , speed .  
仍然 她 敦促 他 , 说 : " 速度 , 兄弟 , 速度 .  
她仍然催促他，说：“快点，兄弟，快点。”

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,  
" Even then he hesitated ,  
" 甚至 然后 他 犹豫了一下 ,  
“即便如此，他还是犹豫了。”

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [swuːp] [ðer; ðər] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ə; ei][ˈkɑːndɔːr] [ˈwiːlɪŋ] [loʊ] ,  
until with a great swoop there passed over the rock a condor wheeling low ,  
直到 和 一个 伟大的 俯冲 那里 通过了 超过 这 岩石 一个 秃鹰 惠灵 低的 ,  
突然，一只秃鹰低空盘旋，猛地掠过岩石。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sed] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] : " [ˈfaɪər] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ˈfrɔːstɪd] [deθ] . "   
and it said as it passed : " Fire will conquer frosted death . "  
和 它 说 作为 它 通过了 : " 火 将要 征服 磨砂 死亡 . "   
它经过时说道：“火将战胜冰冷的死亡。”

" [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [nəˈtæljə, -ˈtɑːl-] .  
" You hear , brother , " said Natalia .  
" 你 听到 , 兄弟 , " 说 娜塔莉亚 .  
“你听到了，哥哥，”娜塔莉亚说。

" [soʊ] [spiːd] [ænd; ənd][faɪnd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .  
" So speed and find fire and return before night .  
" 所以 速度 和 寻找 火 和 返回 前 夜晚 .  
“所以快点找到火源，在天黑前返回。”

" [ðen] [luːˈiːs] [steɪd] [noʊ][ˈlɔːŋgər] , [bʌt; bət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ə; ei] [ˌferˈwel] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn]  
" Then Luis stayed no longer , but waved his sister a farewell and set off down  
" 然后 路易斯 入住 不 更长 , 但 挥手 他的 姐姐 一个 告别 和 放 离开 向下  
[ðə; ði] [ˈvæli] ,  
the valley ,  
这 谷 ,  
“然后路易斯不再停留，他向妹妹挥手告别，便沿着山谷向下游走去。”

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːndɔːr] [ðæt] [ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [naʊ] [dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈtɜːrniŋ] .  
**following the condor that hovered in the air , now darting away and now returning** .  
下列的 这 秃鹰 那 悬停 在 这 空气 , 现在 飞镖 离开 和 现在 返回 .

跟着那只在空中盘旋的秃鹰，它一会儿飞走，一会儿又飞回来。

[soʊ][luːˈiːs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][led][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ,  
**So Luis knew that the great bird led him , and he ran ,**  
所以 路易斯 知道 那 这 伟大的 鸟 引领 他 , 和 他 跑 ,  
所以路易斯知道是那只大鸟在指引他，于是他跑了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvegə] **presently finding the river and following it until he reached the great vega**  
目前 寻找 这 河 和 下列的 它 直到 他 达到 这 伟大的 维加  
[wɜː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [met] .  
**where the waters met** .  
在哪里 这 水 遇见 .

他找到了这条河，并沿着它一路走去，直到到达两河交汇的大河谷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,  
**At the meeting of the waters he came to a house ,**  
在 这 会议 的 这 水 他 来了 到 一个 房子 ,  
在两水交汇处，他来到一间房子里，

[ə; eɪ] [pɔːr] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [zːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ˈsnʌɡəld] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ˈfoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] **a poor thing made of earth and stones snuggled in a warm fold of the hills**  
一个 贫穷的 事物 制成 的 地球 和 石头 依偎着 在 一个 温暖的 折叠 的 这 丘陵  
.  
.  
.

一个由泥土和石头构成的简陋小屋，依偎在温暖的山峦怀抱中。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːndɔːr] [fluː] [haɪ] [ænd; ənd] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn] **No one was about there , but as the condor flew high and , circling in**  
不 一 曾是 关于 那里 , 但 作为 这 秃鹰 飞翔 高的 和 , 盘旋 在  
[ðə; ði] [er] ,  
**the air ,**  
这 空气 ,

周围一个人也没有，但当秃鹰高高飞起，在空中盘旋时，

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [spek] ,  
**became a small speck ,**  
成为 一个 小的 斑点 ,  
变成了一个小黑点，

[luːˈiːs] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [maɪt] [brɪˈfɔːl] .  
**Luis knew that it would be well to stay a while and see what might befall .**  
路易斯 知道 那 它 会 是 出色地 到 停留 一个 尽管 和 看 什么 可能 降临 .  
路易斯知道最好留下来看看会发生什么。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [lɪvd] **Pushing open the door he saw by the ashes in the fireplace that someone lived**  
推动 打开 这 门 他 锯 经过 这 灰烬 在 这 壁炉 那 某人 居住地  
[ðer; ðər] ,  
**there ,**  
那里 ,

他推开门，从壁炉里的灰烬可以看出，这里住着人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [ˈembərz] [wel] [ˈklʌvəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər][əˈlaɪv] .  
**for there were red embers well covered to keep the fire alive .**  
为了 那里 是 红色的 余烬 出色地 涵盖 到 保持 这 火 活 .  
因为还有被严密覆盖的红色余烬，足以维持火势。

[soʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wəd] [rɪˈtʃːrɪn] [suːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [friː]  
**So seeing that the owner of the house would return soon he made himself free**  
所以 看到 那 这 所有者 的 这 房子 会 返回 很快 他 制成 他自己 自由的  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
**of the place ,**  
的 这 地方 ,

眼见房主很快就会回来，他便离开了那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [freʃ] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**which was the way of that country , and brought fresh water from the**  
哪个 曾是 这 方式 的 那 国家 , 和 带来 新鲜的 水 从 这  
[sprɪŋ] .  
**spring :**  
春天 .

这是那个国家的传统方式，可以从泉水中引来淡水。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɡæðəd] [wəd] [ænd; ənd] [paɪld] [aɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪərsaɪd] .  
**Then he gathered wood and piled it neatly by the fireside .**  
然后 他 聚集 木头 和 堆积 它 整齐地 经过 这 炉边 .

然后他收集了一些木柴，整齐地堆放在火堆旁。

[nekst] [hiː; hi] [bluː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈembəz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər]  
**Next he blew upon the embers and added twigs and sticks until a bright fire**  
下一个 他 吹 之上 这 余烬 和 额外 树枝 和 棍子 直到 一个 明亮的 火  
[ɡləʊd] ,  
**glowed ,**  
发光 ,

接着，他对着余烬吹气，并添加树枝和木棍，直到燃起熊熊大火。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [kliːn] .  
**after which he took the broom of twigs and swept the earth floor clean .**  
后 哪个 他 采取 这 扫帚 的 树枝 和 扫荡 这 地球 地面 干净的 .

之后，他拿起树枝扫帚，把泥土地面扫干净了。

[haʊ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [luːˈiːs] [ˈnevər] [nuː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi]  
**How the man of the house came into the room Luis never knew , but there he**  
如何 这 男人 的 这 房子 来了 进入 这 房间 路易斯 绝不 知道 , 但 那里 他  
[wʌz; wəz] ,  
**was ,**  
曾是 ,

路易斯始终不知道男主人是怎么进到房间里的，但他确实在那里。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] .  
**sitting by the fire on a stool .**  
坐着 经过 这 火 在 一个 凳子 .

坐在火炉旁的凳子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːˈiːs] , [ˈoʊnli] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**He looked at things but said nothing to Luis , only nodding his head .**  
他 看起来 在 事物 但 说 没有什么 到 路易斯 , 仅有的 点头 他的 头 .

他看了看东西，但什么也没跟路易斯说，只是点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [bred] [ænd; ənd] [ˈjeɜːrbər] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [luːˈiːs] .  
**Then he brought bread and yerba and offered some to Luis .**  
然后 他 带来 面包 和 耶尔巴 和 提供 一些 到 路易斯 .

然后他带来了面包和马黛茶，并分了一些给路易斯。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :  
**After they had eaten the old man spoke , and this is what he said :**  
后 他们 有 吃 这 老的 男人 辐 , 和 这 是 什么 他 说 :

他们吃完饭后，老人开口说话了，他说的是：

“ [ˈwɪkɪd] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bæt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪˈfiːt][hɜːr; hər] .  
“ **Wicked is the white witch , and there is but one way to defeat her .**  
“ 邪恶 是 这 白色的 巫婆 , 和 那里 是 但 一 方式 到 击败 她 .  
“邪恶的白女巫只有一种方法可以打败她。”

[wʌt] , [læd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈfiːt] ?  
**What , lad , is the manner of her defeat ?**  
什么 , 小伙子 , 是 这 方式 的 她 击败 ?  
孩子, 她是如何战败的?

[tel] [em ˈiː] [ðæt] .  
**Tell me that .**  
告诉 我 那 .  
告诉我。

“ [ðen] [luːˈiːs] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɑːndɔːr][hæd; həd] [sed] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] : “  
“ **Then Luis , remembering what the condor had said , repeated the words :** “  
“ 然后 路易斯 , 记住 什么 这 秃鹰 有 说 , 重复 这 字 : “  
“然后路易斯想起秃鹰说过的话, 便重复了一遍:”

- [ˈfaɪər] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ˈfrɔːstɪd] [deθ] . - “  
! **Fire will conquer frosted death .** ! “  
- 火 将要 征服 磨砂 死亡 . - “  
“火焰终将战胜冰冷的死亡。”

“ [truː] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈsləʊli] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .  
“ **True , “ said the man slowly , nodding his head .**  
“ 真的 , “ 说 这 男人 缓慢地 , 点头 他的 头 .  
“没错,”那人缓缓说道, 同时点了点头。

“ [ænd; ənd][jɜːr; jər][ˈsɪstər] [ɪz][ðer; ðər] .  
“ **And your sister is there .**  
“ 和 你的 姐姐 是 那里 .  
“你姐姐也在那里。”

[naʊ] [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][ˈkɑːndɔːr] , [huː] [siːz] [fɑːr][ænd; ənd] [noʊz] [mʌtʃ] . “  
**Now here comes our friend the condor , who sees far and knows much .** “  
现在 这里 来 我们的 朋友 这 秃鹰 , WHO 看到 远的 和 知道 很多 . “  
现在, 我们的朋友秃鹰登场了, 它目光远, 见识广博。

“ [naʊ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [grəʊz] [feɪnt] [hɜːr; hər] [breθ] ,  
“ **Now with cold grows faint her breath ,**  
“ 现在 和 寒冷的 生长 头晕的 她 气息 ,  
“现在她因寒冷而呼吸微弱,

[ˈfaɪər] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ˈfrɔːstɪd] [deθ] .  
**Fire will conquer frosted death .**  
火 将要 征服 磨砂 死亡 .  
火焰终将战胜冰冷的死亡。

“ [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [wiːld] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .  
“ **Having said that the great bird wheeled up sharply .**  
“ 拥有 说 那 这 伟大的 鸟 带轮子的 向上 尖锐地 .  
“话音刚落, 那只大鸟便猛地盘旋而上。”

[bæt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd]  
**But no sooner was it out of sight than a turkey came running and**  
但 不 很快 曾是 它 出去 的 视线 比 一个 火鸡 来了 跑步 和  
[stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**stood a moment ,**  
站立 一个 片刻 ,  
但它刚一消失在视线中, 一只火鸡就跑了过来, 停顿了一会儿。



[ˈɡɒbəliŋ] .  
**gobbling** .  
狼吞虎咽 .

狼吞虎咽。

[tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [brænd] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][ˈkɑːndɔːr]  
**To it the old man gave a lighted brand , repeating the words the condor**  
到 它 这 老的 男人 给予 一个 照明 品牌 , 重复 这 字 这 秃鹰  
[hæd; həd][ˈspʊʊkən] .  
**had spoken** .  
有 说 .

老人递给它一根点燃的火把，重复着秃鹰说过的话。

[ɔːf] [sped][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [stɪk] , [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈswɑːmp][ɪn]  
**Off sped the turkey with the blazing stick , running through marsh and swamp in**  
离开 加速 这 火鸡 和 这 炽烈 戳 , 跑步 通过 沼泽 和 沼泽 在  
[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,  
**a straight line** ,  
一个 直的 线 ,

火鸡挥舞着燃烧的棍子飞奔而去，笔直地穿过沼泽和湿地。

[ænd; ənd][luːˈiːs][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] .  
**and Luis and the old man watched** .  
和 路易斯 和 这 老的 男人 观看 .

路易斯和老人看着。

[suːn] [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ləˈguːn] , [jet] [meɪd] [noʊ][hɔːlt] .  
**Soon the bird came to a shallow lagoon , yet made no halt** .  
很快 这 鸟 来了 到 一个 浅的 泻湖 , 然而 制成 不 停止 .

很快，这只鸟来到一个浅水泻湖边，却没有停下来。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][aɪ ˈtiː][sped] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt][ðə; ði] [spreɪ] [dæft] [ʌp][ɑːn]  
**Straight through the water it sped , and so swiftly that the spray dashed up on**  
直的 通过 这 水 它 加速 , 和 所以 迅速地 那 这 喷 虚线 向上 在  
[ˈiːðər] [saɪd] .  
**either side** .  
任何一个 边 .

它径直冲入水中，速度之快，以至于水花在两侧飞溅起来。

[haɪ] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [held][ðə; ði] [stɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [haɪ] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər]  
**High the turkey held the stick , but not high enough , for the splashing water**  
高的 这 火鸡 握住 这 戳 , 但 不是 高的 足够的 , 为了 这 溅起水花 水  
[kwentʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,  
**quenched the fire** ,  
淬火 这 火 ,

火鸡高高举起木棍，但还是不够高，溅起的水花浇灭了火。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði][bɜːrd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈdrɔːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækənd] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]  
**and seeing that , the bird returned , dropping the blackened stick at the old**  
和 看到 那 , 这 鸟 返回 , 下降 这 变黑 戳 在 这 老的  
[ˈmænz] [fiːt] .  
**man's feet** .  
男人的 脚 .

看到这一幕，鸟儿飞了回来，把烧黑的树枝丢在了老人的脚边。

“ [gɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [koʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] .  
“ **Give me another , for the maiden is quivering cold ,** ” **said the turkey** .  
“ 给 我 其他 , 为了 这 少女 是 颤抖 寒冷的 , ” 说 这 火鸡 .

“再给我来一个，姑娘冷得发抖，”火鸡说。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] . ”  
“ This time I will run round the lake . ”  
“ 这 时间 我 将要 跑步 圆形的 这 湖 . ”

“这次我要绕湖跑一圈。”

“ [noʊ] . [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] .  
“ No . No , ” answered the man .  
“ 不 . 不 , ” 回答 这 男人 .

“不，不，”那人回答道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈspɪrɪt] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfaɪər] [kɪŋ]  
“ You must know that when the water spirit kisses the fire king , the fire king  
“ 你 必须 知道 那 什么时候 这 水 精神 吻 这 火 国王 , 这 火 国王  
[daɪz] .  
dies .  
死亡 .

“你必须知道，当水神亲吻火王时，火王就会死去。”

[soʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] ,  
So , that you may remember ,  
所以 , 那 你 可能 记住 ,

所以，为了让你记住，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˈfeðəz] [ðə; ði] [ˈma:rks] [ʌv; əv]  
from now and for ever you will carry on your feathers the marks of  
从 现在 和 为了 曾经 你 将要 携带 在 你的 羽毛 这 标记 的  
[ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:tər] .  
rippling water .  
涟漪 水 .

从今往后，你的羽毛上将永远留有波光粼粼的水面印记。

“ [daʊn] [əˈgen] [swu:p] [ðə; ði] [ˈkɑ:ndɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [gu:s] ,  
“ Down again swooped the condor and a little behind him came a goose ,  
“ 向下 再次 俯冲 这 秃鹰 和 一个 小的 在后面 他 来了 一个 鹅 ,  
[ˈflaɪɪŋ] [ˈheɪvɪli] .  
flying heavily .  
飞行 重度 .

“秃鹰再次俯冲而下，紧随其后的是一只沉重的鹅。”

[æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ndɔ:r] [kraɪd] :  
As before , the condor cried :  
作为 前 , 这 秃鹰 哭 :

和以前一样，秃鹰叫了起来：

“ [naʊ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [grəʊz] [feɪnt] [hɜ:r; hər] [breθ] ,  
“ Now with cold grows faint her breath ,  
“ 现在 和 寒冷的 生长 头晕的 她 气息 ,

“现在她因寒冷而呼吸微弱，

[ˈfaɪər] [wɪl] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈfrɔ:stɪd] [deθ] .  
Fire will conquer frosted death .  
火 将要 征服 磨砂 死亡 .

火焰终将战胜冰冷的死亡。

“ [ðen] [flu:] [əˈwei] [əˈgen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
“ then flew away again toward the witch mountain .  
“ 然后 飞翔 离开 再次 朝向 这 巫婆 山 .

然后又飞向了女巫山。

[tuː; tə][ðə; ði] [guːs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [breɪv] [bɜːrd]  
**To the goose the old man gave a blazing stick and at once the brave bird**  
到 这 鹅 这 老的 男人 给予 一个 炽烈 戳 和 在 一次 这 勇敢的 鸟  
[set] [ɔːf] ,  
**set off** ,  
放 离开 ,

老人给了鹅一根燃烧的木棍，这只勇敢的鸟儿立刻起飞了。

['flaɪɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['kɑːndɔːr][hæd; həd]['teɪkən] .  
**flying straight in the direction the condor had taken** .  
飞行 直的 在 这 方向 这 秃鹰 有 已采取 .

径直朝着秃鹰飞去的方向飞去。

['oʊvər]['vegər][ænd; ənd]['oʊvər] [lə'guːn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] ,  
**Over vega and over lagoon she went , pausing only at a snowclad hilltop** ,  
超过 维加 和 超过 泻湖 她 去 , 暂停 仅有的 在 一个 雪覆盖的 山顶 ,  
她飞越维加和泻湖，只在白雪皑皑的山顶稍作停留。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [ bəːnd ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [biːk] .  
**because the stick had burned close to her beak** .  
因为 这 戳 有 烧伤 关闭 到 她 喙 .

因为那根木棍烧焦的地方离她的喙很近。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] ,  
**So she dropped it in the snow to get a better hold** ,  
所以 她 掉落 它 在 这 雪 到 得到 一个 更好的 抓住 ,

所以她把它扔到雪地里，以便更好地抓握。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [θɪŋ] .  
**and when she picked it up again there was but a charred thing** .  
和 什么时候 她 挑选 它 向上 再次 那里 曾是 但 一个 烧焦的 事物 .

当她再次捡起它时，却只剩下一堆烧焦的东西。

[sæd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [guːs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['blækənd] [stɪk] ,  
**Sad enough the goose returned to the house , bearing the blackened stick** ,  
伤心 足够的 这 鹅 返回 到 这 房子 , 轴承 这 变黑 戳 ,

鹅垂头丧气地回到了屋里，嘴里叼着那根烧焦的棍子。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] .  
**and begged to be given another chance** .  
和 乞求 到 是 给定 其他 机会 .

并恳求再给他一次机会。

" [noʊ] . [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .  
" **No . No , " said the old man** .  
" 不 . 不 , " 说 这 老的 男人 .

“不，不，”老人说。

" [ðə; ði]['sɪlvər] [snəʊ] ['kwɪːnz] [kɪs] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [kɪŋ] .  
" **The silver snow queen's kiss is death to the fire king** .  
" 这 银 雪 女王的 吻 是 死亡 到 这 火 国王 .

“银雪女王之吻能杀死火王。”

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .  
**That is something you must remember** .  
那 是 某物 你 必须 记住 .

这一点你必须记住。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ˈfeðz̩] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪk] [ðə; ði]  
From now on and for ever you must carry feathers of gray like the  
从 现在 在 和 为了 曾经 你 必须 携带 羽毛 的 灰色的 喜欢 这  
[ˈæfɪz] .  
ashes .  
灰烬 .

从今以后，你们必须永远带着像灰烬一样的灰色羽毛。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈkɑ:ndɔ:r][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .  
But here comes the condor and we must hear his message .  
但 这里 来 这 秃鹰 和 我们 必须 听到 他的 信息 .

但是，秃鹰来了，我们必须听听它传递的信息。

" [ˈsædli] [ðen] [ðə; ði] [gu:s] [went] [əˈweɪ] , [hɜ:r; hər] [ˈfeðz̩] [æ] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ndɔ:r]  
" Sadly then the goose went away , her feathers ash gray , and the condor  
" 令人遗憾的是 然后 这 鹅 去 离开 , 她 羽毛 灰 灰色的 , 和 这 秃鹰  
[wi:ld] [loʊ] [əˈgen] , [ˈkɔ:lɪŋ] :  
wheeled low again , calling :  
带轮子的 低的 再次 , 呼叫 :

“随后，那只鹅悲伤地飞走了，它的羽毛变成了灰白色，秃鹰又低空盘旋，发出叫声：

" [ˈfeɪntər] [grəʊz] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [breθ] ,  
" Fainter grows the maiden's breath ,  
" 较暗 生长 这 少女的 气息 ,  
" 少女的呼吸越来越微弱 ,

[naɪt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɔ:stɪd] [deθ] ,  
Night must bring the frosted death ,  
夜晚 必须 带来 这 磨砂 死亡 ,  
" 夜晚必将带来冰冷的死亡 ,

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] , [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [hi:; hi] [[ɑ:t] [ɔ:f] .  
" and having said , like an arrow he shot off .  
" 和 拥有 说 , 喜欢 一个 箭 他 射击 离开 .  
" 说完，他就像射出的箭一样飞走了。”

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] , [lɔ:ŋ] - [bɪl] [fləˈmɪŋɡoʊ] [dra:pt]  
No sooner had he gone than the long - legged , long - billed flamingo dropped  
不 很快 有 他 已消失 比 这 长的 - 腿 , 长的 - 账单 火烈鸟 掉落  
[tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
to the ground .  
到 这 地面 .

他刚走，那只长腿长嘴的火烈鸟就掉到了地上。

" [jɔr; jər] [bi:k] [ɪz] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [bʌt; bət][flaɪ] [ˈswɪftli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [[ɔ:rt] .  
" Your beak is long , said the old man , but fly swiftly , for the stick is short .  
" 你的 喙 是 长的 , " 说 这 老的 男人 , " 但 飞 迅速地 , 为了 这 戳 是 短的 .  
" 你的喙很长，”老人说，“但要飞得快，因为棍子很短。”

" [ðə; ði][fləˈmɪŋɡoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][end][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
" The flamingo took the burning stick by the end and made straight for the  
" 这 火烈鸟 采取 这 燃烧 戳 经过 这 结尾 和 制成 直的 为了 这  
[ˈmaʊnt(ə)n] ,  
mountain ,  
山 ,

“火烈鸟叼着燃烧的木棍一端，径直飞向山顶。”

[ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] .  
racing with all possible speed .  
赛车 和 全部 可能的 速度 .

以最快的速度冲刺。

[æz; əz][fɔːr; fər][luːˈiːs] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈtæəri] [noʊ][lɔːŋɡər][ænd; ənd][set] [ɔːf] ,  
**As for Luis , he made up his mind to tarry no longer and set off ,**  
作为 为了 路易斯 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 焦油 不 更长 和 放 离开 ,  
至于路易斯, 他下定决心不再耽搁, 便动身出发了。

[ˈrʌnɪŋ] [laɪk][ə; ei] [dɪr] .  
**running like a deer .**  
跑步 喜欢 一个 鹿 .  
跑得像鹿一样快。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [laɪk] [seɪlz][ænd; ənd][ræn][baɪ][hɪz; ɪz]  
**But an ostrich , seeing him , spread her wings like sails and ran by his**  
但 一个 鸵鸟 , 看到 他 , 传播 她 翅膀 喜欢 帆 和 跑 经过 他的  
[saɪd] .  
**side .**  
边 .  
但一只鸵鸟看见他, 便展开翅膀像风帆一样跑到他身边。

[ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [luːˈiːs] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [help] [sped][æz; əz][fæst][æz; əz]  
**On her back Luis placed his hand , and with that help sped as fast as**  
在 她 后退 路易斯 放置 他的 手 , 和 和 那 帮助 加速 作为 快速地 作为  
[ðə; ði][fləˈmɪŋɡoʊ] .  
**the flamingo .**  
这 火烈鸟 .  
路易斯把手放在她的背上, 借助他的力量, 她像火烈鸟一样飞快地飞了起来。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][fləˈmɪŋɡoʊ] [went] [laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] , [ˈrestɪŋ] [nɑːt] ,  
**In the air the flamingo went like an arrow , resting not ,**  
在 这 空气 这 火烈鸟 去 喜欢 一个 箭 , 休息 不是 ,  
火烈鸟在空中像箭一样飞翔, 一刻不停。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [ bəːnd ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [pɪŋk]  
**although the blazing fire burned her neck and breast until it became pink**  
虽然 这 炽烈 火 烧伤 她 脖子 和 胸部 直到 它 成为 粉色的  
[ænd; ənd] [red] .  
**and red .**  
和 红色的 .  
尽管熊熊烈火烧伤了她的脖子和胸部, 使之变成粉红色和红色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːˈdɪd] [nɑːt] .  
**But that she heeded not .**  
但 那 她 听从了 不是 .  
但她并未理会。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [nəˈtæljə, -ˈtɑːl-][wʌz; wəz] [baʊnd] [went] [ʃiː; ʃi] ,  
**Straight up the valley and to the rock where Natalia was bound went she ,**  
直的 向上 这 谷 和 到 这 岩石 在哪里 娜塔莉亚 曾是 边界 去 她 ,  
她径直沿着山谷向上走, 来到娜塔莉亚被捆绑的那块岩石前。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; ei] [hiːp] [ʌv; əv][draɪd] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʃiː; ʃi] [draːpt]  
**and into a heap of dried moss on the south side of the rock she dropped**  
和 进入 一个 堆 的 干燥 苔藓 在 这 南 边 的 这 岩石 她 掉落  
[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [stɪk] .  
**the blazing stick .**  
这 炽烈 戳 .  
她将燃烧的木棍扔进了岩石南侧的一堆干苔藓里。

[ʌp] [liːpt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fleɪmz] ,  
**Up leaped the dancing flames ,**  
向上 跳跃 这 跳舞 火焰 ,  
舞动的火焰腾空而起,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ðə; ði] [rɑ:k] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]  
**and with a tremendous noise the rock flew into a thousand pieces and**  
和 和 一个 巨大的 噪音 这 岩石 飞翔 进入 一个 千 件 和  
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] .  
**the power of the witch was gone for ever .**  
这 力量 的 这 巫婆 曾是 已消失 为了 曾经 .  
伴随着一声巨响，巨石飞散成无数碎片，女巫的力量也永远消失了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][nə'tæljə, -'tɑ:l-] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fri:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ,  
**As for Natalia , she was at once freed , and with her gentle ,**  
作为 为了 娜塔莉亚 , 她 曾是 在 一次 自由 , 和 和 她 温和的 ,  
至于娜塔莉亚，她立刻获得了自由，并以她温柔的.....  
[ku:l] [hænd] [stroʊkt] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋɡoʊ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rn] [wɜ:r; wər] [hi:ld] ,  
**cool hand stroked the breast of the flamingo so that the burns were healed ,**  
凉爽的 手 抚摸 这 胸部 的 这 火烈鸟 所以 那 这 烧伤 是 已治愈 ,  
一只冰凉的手抚摸着火烈鸟的胸膛，烧伤的伤口愈合了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['breɪvəri] [ðə; ði][bɜ:rd][hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [breɪst]  
**but as a sign of its bravery the bird has carried a crimson breast**  
但 作为 一个 符号 的 它是 勇敢 这 鸟 有 携带 一个 赤红 胸部  
[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .  
**from that day to this .**  
从 那 天 到 这 .  
但为了表彰它的勇敢，这只鸟从那天起就一直带着鲜红的胸脯。

[æz; əz][fɔ:r; fər][nə'tæljə, -'tɑ:l-][ænd; ənd][lu:'i:s] , [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,  
**As for Natalia and Luis , they lived for many , many years in the valley ,**  
作为 为了 娜塔莉亚 和 路易斯 , 他们 居住地 为了 许多 , 许多 年 在 这 谷 ,  
至于娜塔莉亚和路易斯，他们在山谷里生活了很多很多年。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [riəd] [ðer; ðər]  
**and about them birds of many kinds played and lived and reared their**  
和 关于 他们 鸟类 的 许多 种类 玩 和 居住地 和 饲养 他们的  
[jʌŋ] ,  
**young ,**  
年轻的 ,  
各种各样的鸟儿在它们周围嬉戏、生活、繁衍后代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][men] .  
**and the magic ball of the witch lived only in the memory of men .**  
和 这 魔法 球 的 这 巫婆 居住地 仅有的 在 这 记忆 的 男人 .  
而女巫的魔法球只存在于人们的记忆中。

[el] [ɛ'na:nou]  
**EL ENANO**  
EL 埃纳诺

EL ENANO

['veriwʌn] [dis'laɪkt] [el] [ɛ'na:nou] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]  
**VERYONE disliked El Enano who lived in the forest , because he always lay hidden in**  
每个人 不喜欢 埃尔 埃纳诺 WHO 居住地 在 这 森林 , 因为 他 总是 躺 隐 在  
[dɑ:rk]['pleɪsɪz] ,  
**dark places ,**  
黑暗的 地方 ,  
每个人都讨厌住在森林里的埃尔·埃纳诺，因为他总是躲在黑暗的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ 'wudmən ] [pæst] [hi;; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm]  
and when woodmen passed he jumped out on them and beat them  
和 什么时候 樵夫 通过了 他 跳了起来 出去 在 他们 和 打 他们  
[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ 'dinəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .  
and took their dinners from them .  
和 采取 他们的 晚餐 从 他们 .  
当樵夫经过时，他跳出来殴打他们，抢走他们的晚餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑ:t] [ 'kri:tʃər] , [ 'jeləʊ] [ʌ; əv][skin][ænd; ənd][snæg] - [tu:θt,tu:ðd][ænd; ənd][hi:z; ɪz]  
He was a squat creature , yellow of skin and snag - toothed and his  
他 曾是 一个 蹲 生物 , 黄色的 的 皮肤 和 障碍物 - 有齿的 和 他的  
[legz][wɜ:r; wər] [ 'krʊkɪd] ,  
legs were crooked ,  
腿 是 歪 ,  
他身材矮胖，皮肤呈黄色，牙齿参差不齐，双腿弯曲。

[hi:z; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ 'krʊkɪd] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ 'krʊkɪd] .  
his arms were crooked , and his face was crooked .  
他的 武器 是 歪 , 和 他的 脸 曾是 歪 .  
他的胳膊是歪的，脸也是歪的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt][ɑ:n][ɔ:l] [ fɔ:z ]  
There were times when he went about on all fours  
那里 是 时代 什么时候 他 去 关于 在 全部 四  
他有时会四肢着地行走。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ 'spaɪdə ] ,  
and then he looked like a great spider ,  
和 然后 他 看起来 喜欢 一个 伟大的 蜘蛛 ,  
然后他看起来像一只巨大的蜘蛛，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ 'skrægi] [ 'wɪskərz] [ðæt] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [legz]  
for he had scraggy whiskers that hung to the ground and looked like legs  
为了 他 有 瘦弱的 胡须 那 悬挂 到 这 地面 和 看起来 喜欢 腿  
.  
:  
.  
因为他长着稀疏的胡须，垂到地上，看起来像腿。

[æt; ət] [ 'ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ 'veri] [smɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][ 'lɪt(ə)] [tʃaɪld]  
At other times he had the mood to make himself very small like a little child  
在 其他 时代 他 有 这 情绪 到 制作 他自己 非常 小的 喜欢 一个 小的 孩子  
,  
.  
,  
有时他会心血来潮，把自己缩成像小孩子一样渺小的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst][ 'hɔ:rəb(ə)] [tu:; tə] [si:] ,  
and then he was most horrible to see ,  
和 然后 他 曾是 最多 可怕 到 看 ,  
然后他的样子真是可怕极了。

[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz][skin] [wʌz; wəz] [ 'rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ 'wɪskərz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ 'ræɡɪd]  
for his skin was wrinkled and his whiskers hung about him like a ragged  
为了 他的 皮肤 曾是 皱 和 他的 胡须 悬挂 关于 他 喜欢 一个 破烂不堪  
[ 'gɑ:rmənt] .  
garment .  
服装 .  
因为他的皮肤布满皱纹，胡须像破烂的衣服一样耷拉在身上。

[jet] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [fə'givn] [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]  
**Yet all of that the people might have forgiven and he might have been put**  
然而 全部 的 那 这 人们 可能 有 已原谅 和 他 可能 有 到过 放  
[ʌp] [wɪð; wɪθ] ,  
**up with** ,  
向上 和 ;

然而，所有这些事人们或许都会原谅他，他也或许都会被容忍。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wɜ:rs] [trɪks] .  
**were it not for some worse tricks** .  
是 它 不是 为了 一些 更糟 技巧 .

如果不是因为一些更恶劣的伎俩。

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [dis'laɪkt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]  
**What was most disliked was his trick of walking softly about a house in the**  
什么 曾是 最多 不喜欢 曾是 他的 诡计 的 步行 轻轻 关于 一个 房子 在 这  
[naɪt] - [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn'saɪd] ,  
**night - time while the people were inside** ,  
夜晚 - 时间 尽管 这 人们 是 里面 ,

最令人厌恶的是他趁着夜里有人在家时，悄悄地在房子周围走动。

[sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .  
**suspecting nothing , perhaps singing and talking** .  
怀疑 没有什么 , 也许 歌唱 和 说 .

毫无戒心，或许还会唱歌聊天。

['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,  
**Seeing them thus** ,  
看到 他们 因此 ,

这样看来，

[el] [ɛ'na:nɒʊ] [wʊd] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [went] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,  
**El Enano would hide in the shadows until someone went for water to the spring** ,  
埃尔 埃纳诺 会 隐藏 在 这 阴影 直到 某人 去 为了 水 到 这 春天 ,  
埃尔·埃纳诺会躲在阴影里，直到有人去泉水边打水。

[ðen] [aʊt][hi:; hi] [wʊd] [li:p] , ['klɪŋɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn][ænd; ənd]  
**then out he would leap , clinging fast to the hair of the boy or man and**  
然后 出去 他 会 飞跃 , 依恋 快速地 到 这 头发 的 这 男生 或者 男人 和  
[bi:tɪŋ] ,  
**beating** ,  
殴打 ,

然后他会跳出来，紧紧抓住男孩或男人的头发并殴打，

['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .  
**biting , scratching the while** .  
咬 , 抓挠 这 尽管 .

一边啃咬一边抓挠。

['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] [wʌn] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rʌn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Being released , the tortured one would of course run to reach the house** ,  
存在 发布 , 这 受折磨 一 会 的 课程 跑步 到 抵达 这 房子 ,  
获释后，饱受折磨的人当然会拼命奔向家门。

[bʌt; bət] [el] [ɛ'na:nɒʊ] [wʊd] [hɑ:p][ɑ:n][wʌn] [leg][br'haɪnd] , ['terəbli] [fæst] ,  
**but El Enano would hop on one leg behind , terribly fast** ,  
但 埃尔 埃纳诺 会 跳 在 一 腿 在后面 , 可怕 快速地 ,  
但埃尔·埃纳诺会单腿跳到后面，速度快得惊人。



[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [əˈɡen] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]  
and catch his victim again just as a hand was almost laid on the door  
和 抓住 他的 受害者 再次 只是 作为 一个 手 曾是 几乎 铺设 在 这 门  
[lætʃ] .  
latch .  
门锁 .

就在受害者的手即将触碰到门门的瞬间，他又一次抓住了受害者。

[nɔːr][kʊd; kəd][æn; ən][əˈlɑːrm][biː; bi] [reɪzɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [eɪ] [ɛˈnɑːnoʊ][kæst][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [soʊ]  
Nor could an alarm be raised , because El Enano cast a spell of silence , so  
也不 可以 一个 警报 是 提高 , 因为 埃尔 埃纳诺 投掷 一个 拼写 的 沉默 , 所以  
[ðæt] ,  
that ,  
那 ,

也无法发出警报，因为埃尔·埃纳诺施展了寂静魔法，所以，

[traɪ][æz; əz][wʌn] [wʊd] , [ˈniːðər] [wɜːrd][nɔːr] [ʃaʊt] [wʊd] [kʌm] .  
try as one would , neither word nor shout would come .  
尝试 作为 一 会 , 两者都不 单词 也不 喊 会 来 .

无论如何努力，也发不出声音，也喊不出声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]  
Then there was his other evil trick of hiding close to the ground and  
然后 那里 曾是 他的 其他 邪恶的 诡计 的 隐藏 关闭 到 这 地面 和  
[riːtɪŋ] [ʃaʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk][ɑːrm][tuː; tə] [kætʃ] [bɔɪ] [ɔːr][ɡɜːrɪl][baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .  
reaching out a long and elastic arm to catch boy or girl by the ankle .  
到达 出去 一个 长的 和 松紧带 手臂 到 抓住 男生 或者 女孩 经过 这 踝 .

然后，他还有另一个邪恶的伎俩，那就是藏在地面附近，伸出一条又长又有弹性的手臂去抓住男孩或女孩的脚步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [heɪl][ɔːr][reɪn] ,  
But that was not worse than his habit of making a noise like hail or rain ,  
但 那 曾是 不是 更糟 比 他的 习惯 的 制作 一个 噪音 喜欢 冰雹 或者 雨 ,  
[ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɡet] [ʌp][tuː; tə][kloʊz][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd]  
hearing which the people in the house would get up to close a window , and  
听力 哪个 这 人们 在 这 房子 会 得到 向上 到 关闭 一个 窗户 , 和  
[ðer; ðər] ,  
there ,  
那里 ,

但这远不及他制造类似冰雹或雨声的习惯那么糟糕。

[ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɡet] [ʌp][tuː; tə][kloʊz][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd]  
hearing which the people in the house would get up to close a window , and  
听力 哪个 这 人们 在 这 房子 会 得到 向上 到 关闭 一个 窗户 , 和  
[ðer; ðər] ,  
there ,  
那里 ,

听到这话，屋里的人就会起身去关窗户，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][bʌt; bət] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,  
looking at them from the dark but quite close to their faces ,  
寻找 在 他们 从 这 黑暗的 但 相当 关闭 到 他们的 面孔 ,  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][bʌt; bət] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,  
looking at them from the dark but quite close to their faces ,  
寻找 在 他们 从 这 黑暗的 但 相当 关闭 到 他们的 面孔 ,

在黑暗中，我近距离地看着他们的脸。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɛˈnɑːnoʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]  
would be the grinning Enano holding in his hands his whiskers that looked like a  
会 是 这 咧嘴笑 埃纳诺 保持 在 他的 双手 他的 胡须 那 看起来 喜欢 一个  
[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] ,  
frightening curtain ,  
令人恐惧 窗帘 ,

会是咧嘴笑着的埃纳诺，手里拿着他那像可怕的帷幕一样的胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈruːbiz] .  
his eyes red and shining like rubies .  
他的 眼睛 红色的 和 灼灼 喜欢 红宝石 .

他的眼睛通红，像红宝石一样闪闪发光。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈdi:d] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]  
**That was very unpleasant indeed , especially when a person was alone in the**  
那 曾是 非常 令人不快的 的确 , 尤其 什么时候 一个 人 曾是 独自的 在 这  
[haʊs] .  
**house** .  
房子 .

那确实非常令人不快，尤其是一个人独自在家的时候。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [mʌt] [ˈbetər] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**Nor was it much better when he left the window ,**  
也不 曾是 它 很多 更好的 什么时候 他 左边 这 窗户 ,

他离开窗户后情况也没好到哪里去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hɑ:p][ænd; ənd][skɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [jɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,  
**for he would hop and skip about the house yard for hours ,**  
为了 他 会 跳 和 跳过 关于 这 房子 院子 为了 小时 ,

因为他会在院子里蹦蹦跳跳好几个小时，

[ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .  
**screaming and howling and throwing sticks and stones .**  
尖叫 和 嚎叫 和 投掷 棍子 和 石头 .

尖叫、嚎叫，并投掷棍棒和石头。

[soʊ] , [werˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɪl] [ˈhɔ:rər] .  
**So , wherever he was there was chill horror .**  
所以 , 无论 他 曾是 那里 曾是 寒意 恐怖 .

所以，无论他身在何处，都弥漫着令人毛骨悚然的恐怖气氛。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [lɪvd] [əˈləʊn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] [tu:; tə] [ˈɡæðər]  
**One day , a good old woman who lived alone went with her basket to gather**  
一 天 , 一个 好的 老的 女士 WHO 居住地 独自的 去 和 她 篮子 到 收集  
[ˈberɪz] .  
**berries** .  
浆果 .

有一天，一位独居的善良老妇人带着篮子去采浆果。

[el] [ˈɛnɑ:nəʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [noʊ][ˈlɑ:rdʒər]  
**El Enano saw her and at once made himself into a little creature no larger**  
埃尔 埃纳诺 锯 她 和 在 一次 制成 他自己 进入 一个 小的 生物 不 更大的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [braɪt] [mɔ:s] [brɪˈtwi:n] [tu:]  
**than a baby and stretched himself on a bed of bright moss between two**  
比 一个 婴儿 和 拉伸 他自己 在 一个 床 的 明亮的 苔藓 之间 二

[tri:z] [ˈli:fləs] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] .  
**trees leafless and ugly .**  
树木 无叶 和 丑陋的 .

埃尔·埃纳诺看见了她，立刻把自己变成了一个比婴儿还小的生物，躺在两棵光秃秃的丑陋树木之间一片明亮的苔藓床上。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsli:p] ,  
**He pretended to be asleep ,**  
他 假装 到 是 睡着了 ,

他假装睡着了，

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈhwɪmpəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [wen] [aɪˈti:][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [dri:m] .  
**though he whimpered a little as a child does when it has a bad dream .**  
尽管 他 呜咽 一个 小的 作为 一个 孩子 做 什么时候 它 有 一个 坏的 梦 .

他像孩子做噩梦时那样，轻轻地呜咽了几声。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] ,  
**The good old woman was short - sighted but her ears were quick ,**  
这 好的 老的 女士 曾是 短的 - 目击者 但 她 耳朵 是 快的 ,

这位善良的老太太虽然近视，但耳朵很灵敏。

[ænd; ʌnd]   [ˈhɪrɪŋ]   [ðə; ði][sɔːft]   [ˈwɪmpər]   [ʃiː; ʃɪ][faʊnd] [ðə; ði]   [ˈkriːtʃər]   [ænd; ʌnd]   [tʊk]   [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər]  
**and hearing the soft whimper she found the creature and took it in her**  
和   听力   这   柔软的   呜咽   她   成立   这   生物   和   采取   它   在   她  
[ɑːrmz] .  
**arms** .  
武器 .

听到轻微的呜咽声，她找到了那只小动物，并把它抱在怀里。

[tuː; tə][duː] [ðæt]   [bent] [hɜːr; hər]   [ˈsædli]   ,  
**To do that bent her sadly** ,  
到   做   那   弯曲   她   令人遗憾的是 ,

这样做让她感到悲伤。

[fɔːr; fər][ɛˈnɑːnoʊ]   [wen]   [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]   [weɪt]   [æz; əz]   [wen]   [hɪz; ɪz] [fʊl] [saɪz] .  
**for Enano when small was the same weight as when his full size** .  
为了   埃纳诺   什么时候   小的   曾是   这   相同的   重量   作为   什么时候   他的   满的   尺寸 .

埃纳诺小时候的体重和长大后一样。

“ [oʊ] ,   [pʊr]   [θɪŋ]   ,   ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
“ **Oh , poor thing ,** ” **she said** .  
“ 哦 , 贫穷的   事物 , ”   她   说 .

“哦，可怜的家伙，”她说。

“ [ˈsʌmwʌn]   [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .  
“ **Someone has lost a baby** .  
“   某人   有   丢失的   一个   婴儿 .

“有人失去了婴儿。”

[ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm][waɪld]   [ˈkriːtʃər]   [hæz; həz]   [ˈkærid]   [ðə; ði] [ˈtendər]   [θɪŋ]   [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] .  
**Or perhaps some wild creature has carried the tender thing from its home** .  
或者   也许   一些   荒野   生物   有   携带   这   投标   事物   从   它是   家 .

或许是某种野生动物把这娇嫩的果实从它的家园带走了。

[soʊ] ,   [lest] [aɪ ˈtiː]   [ˈperɪʃ]   [aɪ] [wɪl]   [teɪk]   [ker] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,   [ðoʊ]   [tuː; tə] [biː; bi]   [ʃʊr] ,  
**So , lest it perish I will take care of it , though to be sure** ,  
所以 ,   免得   它   沦   我   将要   拿   关心   的   它 ,   尽管   到   是   当然 ,

所以，为了防止它腐烂，我会好好照看它，不过为了确保万无一失，

[ə; eɪ][ˈheɪvɪərðən'er] [ˈbeɪbi] [aɪ] [ˈnevər]   [held] .  
**a heavier baby I never held** .  
一个   较重   婴儿   我   绝不   握住 .

我从未抱过一个更重的婴儿。

“ [ðə; ði] [deɪm]   [hæd; həd] [noʊ]   [ˈtʃɪldrən]   [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ʌnd] ,   [ðoʊ]   [pʊr] ,  
“ **The dame had no children of her own and , though poor** ,  
“   这   贵妇人   有   不   孩子们   的   她   自己的   和 ,   尽管   贫穷的 ,

“这位妇人没有自己的孩子，虽然贫穷，

[wʌz; wəz] [bəʊθ]   [ˈwɪlɪŋ]   [ænd; ʌnd] [glæd] [tuː; tə]   [ʃer]   [wʌt]   [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]   [ˈniːdi]   [ˈkriːtʃər] .  
**was both willing and glad to share what she had with any needy creature** .  
曾是   两个都   愿意的   和   高兴的   到   分享   什么   她   有   和   任何   贫困   生物 .

她乐于与任何需要帮助的人分享她所拥有的一切。

[ˈdʒentli] [ʃiː; ʃɪ]   [tʊk]   [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ]   [pʊt] [draɪ]   [stɪks]   [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]   [ə; eɪ] [bed]  
**Gently she took it home and having put dry sticks on the fire she made a bed**  
轻轻地   她   采取   它   家   和   拥有   放   干燥   棍子   在   这   火   她   制成   一个   床

[ʌv; əv]   [laɪt]   [twɪgz]   [wɪtʃ]   [ʃiː; ʃɪ]   [ˈkʌvəd]   [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæt] [ʌv; əv]   [ˈfeðəz] .  
**of light twigs which she covered with a mat of feathers** .  
的   光   树枝   哪个   她   涵盖   和   一个   垫   的   羽毛 .

她小心翼翼地把它带回家，在火上放上干柴，铺上一层轻盈的树枝，再在上面盖上一层羽毛垫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] , [ˈgetɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,  
**Then she bustled about , getting bread and milk for supper for the little one ,**  
然后 她 熙熙攘攘 关于 , 获得 面包 和 牛奶 为了 晚餐 为了 这 小的 一 ,  
然后她忙前忙后, 去给小家伙买晚饭用的面包和牛奶。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈhæpi] [æt; ət] [hɑːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm]  
**feeling happy at heart because she had rescued the unhappy creature from**  
感觉 快乐的 在 心 因为 她 有 获救 这 不开心 生物 从  
[ðə; ði] [ˈdɪzmə] [ˈfɔːrɪst] .  
**the dismal forest .**  
这 惨淡 森林 .

她内心感到无比快乐, 因为她把那只不幸的小动物从阴森的森林里救了出来。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [θɪŋ] ,  
**At first she was glad to see the appetite of the homeless thing ,**  
在 第一的 她 曾是 高兴的 到 看 这 食欲 的 这 无家可归者 事物 ,  
起初她很高兴看到这只流浪汉的胃口,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .  
**for it soon finished the bread and milk and cried for more .**  
为了 它 很快 完成的 这 面包 和 牛奶 和 哭 为了 更多的 .  
因为它很快就吃完了面包和牛奶, 然后又哭着要更多。

“ [bles] [em ˈiː] !  
“ **Bless me !**  
“ 保佑 我 !  
“保佑我! ”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hæf] [stɑːrvd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .  
**It must be half starved , ” she said .**  
它 必须 是 一半 饥饿 , “ 她 说 .  
“它肯定饿了一半,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ˈsʌpər] .  
“ **It may have my supper .**  
“ 它 可能 有 我的 晚餐 .  
“它可能会吃掉我的晚餐。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ænd; ənd] [el] [ɛˈnɑːnoʊ] [ˈswɑːloʊd]  
“ **So she took the food she had set out for herself and El Enano swallowed**  
“ 所以 她 采取 这 食物 她 有 放 出去 为了 她自己 和 埃尔 埃纳诺 吞咽  
[aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [boʊl] .  
**it as quickly as he had swallowed the first bowl .**  
它 作为 迅速地 作为 他 有 吞咽 这 第一的 碗 .

于是她拿起自己准备的食物, 埃尔·埃纳诺像吞下第一碗食物一样迅速地把它吞了下去。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .  
**Yet still he cried for more .**  
然而 仍然 他 哭 为了 更多的 .  
但他仍然哭着要更多。

[ɔːf] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈbɔːroʊɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] , [bred]  
**Off then to the neighbours she went , borrowing milk from this one , bread**  
离开 然后 到 这 邻居 她 去 , 借贷 牛奶 从 这 一 , 面包  
[frʌm; frəm] [ðæt] ,  
**from that ,**  
从 那 ,  
于是她就去了邻居家, 向这家借牛奶, 向那家借面包。

[raɪs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,  
**rice from another ,**  
米 从 其他 ,  
来自其他地方的大米,

[ʌn'tɪl] [hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːrt] ['kɑːmənʒ] [ðæt] [naɪt] .  
**until half the children of the village had to go on short commons that night** .  
直到 一半 这 孩子们 的 这 村庄 有 到 去 在 短的 公共领域 那 夜晚 .

当晚，村里一半的孩子都不得不去参加短期集训。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [dɪ'vəʊəd] [ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [stɪl] [jeld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd]  
**The creature devoured all that was brought and still yelled for more and**  
这 生物 吞噬 全部 那 曾是 带来 和 仍然 大喊 为了 更多的 和

[ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] .  
**the noise it made was ear - splitting** .  
这 噪音 它 制成 曾是 耳朵 - 分裂 .

这怪物吃光了所有带来的东西，还不停地叫喊着要更多，它发出的声音震耳欲聋。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] [eɪt] [ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [aɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .  
**But as it ate and felt the warmth , it grew and grew** .  
但 作为 它 吃 和 毛毡 这 温暖 , 它 生长 和 生长 .

但是，随着它不断进食并感受到温暖，它越长越大。

" ['sæntə][mə'riːə] ! " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .  
**" Santa Maria ! " said the dame** .  
" 圣诞老人 玛利亚 ! " 说 这 贵妇人 .

“圣母玛利亚！”那位女士说道。

" [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?  
**" What wonderful thing is this ?**  
" 什么 精彩的 事物 是 这 ?

这是什么奇妙的东西？

[ɔːl'reɪdɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ]['beɪbɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡroʊn] [tʃaɪld] .  
**Already it is no longer a baby , but a grown child** .  
已经 它 是 不 更长 一个 婴儿 , 但 一个 生长 孩子 .

它已经不再是婴儿，而是一个长大的孩子了。

[ɔːl'moʊst][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['ʌɡli] , [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]  
**Almost it might be called ugly , but that , I suppose , is because it was**  
几乎 它 可能 是 称为 丑陋的 , 但 那 , 我 认为 , 是 因为 它 曾是  
['mʌðərləs] [ænd; ənd][lɔːst] .  
**motherless and lost** .  
无母 和 丢失的 .

它几乎可以被称作丑陋，但我想，那是因为它失去了母亲，迷失了方向。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [sæd] .  
**It is all very sad** .  
它 是 全部 非常 伤心 .

这一切都令人非常难过。

" [ðen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ʌɡli] [fɪː; fɪ][dɪd][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,  
**" Then , because she had thought it ugly she did the more for it** ,  
" 然后 , 因为 她 有 想法 它 丑陋的 她 做过 这 更多的 为了 它 ,

“然后，因为她觉得这很丑陋，所以她反而做得更多了。”

['biːɪŋ] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðoʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [nɔːr] ['hɪndər] [ðem; ðəm] .  
**being sorry for her thoughts , though she could not help nor hinder them** .  
存在 对不起 为了 她 想法 , 尽管 她 可以 不是 帮助 也不 阻碍 他们 .

虽然她无法控制也无法阻止自己产生这些想法，但她为自己的想法感到遗憾。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪt'self] , ['hævɪŋ] ['iːtɪn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ɔːr]  
**As for the creature itself , having eaten all in the house , it gave a grunt or**  
作为 为了 这 生物 本身 , 拥有 吃 全部 在 这 房子 , 它 给予 一个 咕哝 或者  
[tuː] ,  
**two** ,  
二 ,

至于那只怪物本身，它吃光了屋里所有的东西后，发出了一两声咕噜声。

[tɜːrɪnd]   [ˈheɪvɪli]   [ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]   ,   [ˈsnɔːrɪŋ]   [ˈterəbli]   .  
**turned heavily on its side and went to sleep , snoring terribly .**  
转向   重度   在 它是 边   和   去   到   睡觉   ,   打鼾   可怕   .

它重重地侧身躺下，睡着了，鼾声震天。

[nekst]   [ˈmɔːrɪŋ]   [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [wɜːrs]   ,   [fɔːr; fər] [el] [ɛˈnɑːnoʊ][wʌz; wəz]   [stretʃt]   [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]  
**Next morning matters were worse , for El Enano was stretched out on the floor**  
下一个   早晨   事情   是   更糟   ,   为了 埃尔 埃纳诺   曾是   拉伸   出去   在   这   地面  
-   [brɪfɔːr]   [ðə; ði][ˈfaɪər]   ,  
**- before the fire ,**  
-   前   这   火   ,

第二天早上情况更糟了，埃尔·埃纳诺躺在地板上——那是火灾发生之前的事了。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [saɪz]   ,   [ænd; ənd]   [ˈsiːŋ]   [ðə; ði] [deɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fuːd]   ,  
**his full size , and seeing the dame he called for food ,**  
他的   满的   尺寸   ,   和   看到   这   贵妇人   他   称为   为了   食物   ,

他显露出全部身形，看到那位他叫来食物的女士，

[ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz]   [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri]   [ˈwɪndəʊz]   [ʃʊk]   [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]  
**making so great a noise that the very windows shook and his cries were heard**  
制作   所以   伟大的   一个   噪音   那   这   非常   视窗   摇晃   和   他的   哭泣   是   听到  
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]   .  
**all over the village .**  
全部   超过   这   村庄   .

他发出的噪音如此之大，以至于窗户都震动了，他的喊叫声响彻整个村庄。

[soʊ][tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm]   ,   [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]   [ˈnʌθɪŋ]   [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]   ,  
**So to still him , and there being nothing to eat in the house ,**  
所以   到   仍然   他   ,   和   那里   存在   没有什么   到   吃   在   这   房子   ,

为了安抚他，而且家里又没有什么吃的，

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] [went] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]   [ˈneɪbərz]   ,  
**the good old woman went out and told her tale to the neighbours ,**  
这   好的   老的   女士   去   出去   和   讲述   她   故事   到   这   邻居   ,

那位善良的老妇人出去把她的遭遇告诉了邻居们。

[ˈæskɪŋ] [ðer; ðər] [help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs]   ,  
**asking their help and advice ,**  
问   他们的   帮助   和   建议   ,

寻求他们的帮助和建议

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]   [ðeɪ] [ɔːl] [went]   [ˈflɒkɪŋ]   [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]   [ˈkriːtʃər]   .  
**and to her house they all went flocking to look at the strange creature .**  
和   到   她   房子   他们 全部   去   集群   到   看   在   这   奇怪的   生物   .

于是，他们都蜂拥到她家去看这个奇怪的生物。

[wʌn] [mæn]   ,   [ə; eɪ] [staʊt]   -   [ˈhɑːtɪd]   [ˈfeləʊ]   ,  
**One man , a stout - hearted fellow ,**  
—   男人   ,   一个   肥硕   -   心地   同伴   ,

一个男人，一个意志坚定的人，

[təʊld] [el] [ɛˈnɑːnoʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ]   ,   [ˈhɪrɪŋ]   [wɪtʃ]   ,  
**told El Enano that it was high time for him to be going , hearing which ,**  
讲述 埃尔 埃纳诺   那   它   曾是   高的   时间   为了   他   到   是   去   ,   听力   哪个   ,

埃尔·埃纳诺告诉他，他该走了，听到这话，

[ðə; ði] [ˈʌɡli]   [θɪŋ]   [[riːkt]   [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd]   [ˈlæftər]   .  
**the ugly thing shrieked with wicked laughter .**  
这   丑陋的   事物   尖叫   和   邪恶   笑声   .

那丑陋的东西发出邪恶的笑声。

“ [wel] , [brɪŋ] [em 'i:] [fu:d] , ” [aɪ 'ti:] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .  
“ **Well , bring me food , ” it said , looking at the man with red eyes .**  
“ 出色地 , 带来 我 食物 , ” 它 说 , 寻找 在 这 男人 和 红色的 眼睛 :  
“ 好吧 , 给我拿点吃的来 , ” 它说着 , 用通红的眼睛看着那个男人。

“ [brɪŋ] [em 'i:] [fu:d] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [ɪˈnʌf] [aɪ] [meɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .  
“ **Bring me food , I say , and when I have eaten enough I may leave you .**  
“ 带来 我 食物 , 我 说 , 和 什么时候 我 有 吃 足够的 我 可能 离开 你 :  
“ 给我拿些吃的来 , ” 我说 , “ 等我吃饱了 , 我就会离开你们。 ”

[bʌt; bət] [brɪŋ] [em 'i:][noʊ] [ˈtʃaɪldz] [fu:d] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [fu:d] [fɔ:r; fər][sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] .  
**But bring me no child's food , but rather food for six and twenty men .**  
但 带来 我 不 孩子的 食物 , 但 相当 食物 为了 六 和 二十 男人 :  
但不要给我带儿童食物 , 而要给我二十六名成年男子的食物。

[brɪŋ] [æn; ən][ɑ:rməˈdaɪləʊ] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gu:s] [ænd; ənd] [ˈmeni] [egz]  
**Bring an armadillo roasted and a pig and a large goose and many eggs**  
带来 一个 犰狳 烤 和 一个 猪 和 一个 大的 鹅 和 许多 鸡蛋  
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [kaʊz] .  
**and the milk of twenty cows .**  
和 这 牛奶 的 二十 牛 :  
带来一只烤犰狳、一头猪、一只大鹅、许多鸡蛋和二十头奶牛的牛奶。

[nɔ:r][bi:; bi] [sləʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,  
**Nor be slow about it ,**  
也不 是 慢的 关于 它 ,  
也不要拖延 ,

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [əˈmju:z] [maɪˈself] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]  
**for I must amuse myself while I wait and it may well be that you will**  
为了 我 必须 娱乐 我 尽管 我 等待 和 它 可能 出色地 是 那 你 将要  
[nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [əˈmju:zmənt] .  
**not care for the manner of my amusement .**  
不是 关心 为了 这 方式 的 我的 娱乐 :  
因为我必须在等待的时候自娱自乐 , 而你很可能不喜欢我的娱乐方式。

“ [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ,  
“ **Indeed , there was small likelihood of any one there doing that ,**  
“ 的确 , 那里 曾是 小的 可能性 的 任何 一 那里 正在做 那 ,  
“ 事实上 , 在场任何人做出这种事的可能性都很小。 ”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd]  
**for his amusement was in breaking things about the house , the tables and**  
为了 他的 娱乐 曾是 在 打破 事物 关于 这 房子 , 这 表格 和  
[bentʃɪz] ,  
**benches ,**  
长椅 ,  
因为他以砸碎房子里的东西为乐 , 比如桌子和长凳。

[ðə; ði] [ˈpɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:lə] ,  
**the pots and the ollas ,**  
这 锅 和 这 奥拉斯 ,  
锅和陶罐 ,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sæd][ˈhævək][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [haʊs] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n]  
**and when he had made sad havoc of the woman's house he started on**  
和 什么时候 他 有 制成 伤心 混乱 的 这 女性的 房子 他 开始 在  
[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] ,  
**the house next door ,**  
这 房子 下一个 门 ,  
当他把那女人的房子毁得一团糟之后 , 又开始破坏隔壁的房子。

[ˈsmæʃɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈteɪŋ] [ʌp] [ˈflaʊəz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk]  
**smashing doors and windows , tearing up flowers by the roots , chasing the milk**  
粉碎 门 和 视窗 , 撕裂 向上 花朵 经过 这 根 , 追逐 这 牛奶  
[ɡoʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,  
**goats and the chickens ,**  
山羊 和 这 鸡 ,  
砸碎门窗, 连根拔起花草, 追赶奶山羊和鸡,

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [dɔːgz][tuː; tə] [faɪt] .  
**and setting dogs to fight .**  
和 环境 狗 到 斗争 .  
并让狗互相残杀。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [siːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃɪf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
**Nor did he cease in his mischief until the meal was set out for him ,**  
也不 做过 他 停止 在 他的 恶作剧 直到 这 一顿饭 曾是 放 出去 为了 他 ,  
直到饭菜摆好, 他才停止捣蛋。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [əˈpɔːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [kræmd] [aɪˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [heɪst]  
**when he leaped upon it and crammed it down his throat with fearful haste**  
什么时候 他 跳跃 之上 它 和 拥挤 它 向下 他的 喉 和 可怕 匆忙  
,  
.  
,  
当他扑上去, 以惊人的速度把它塞进喉咙时,

[ˈliːvɪŋ] [ˈniːðər] [boʊn][nɔːr] [krʌm] .  
**leaving neither bone nor crumb .**  
离开 两者都不 骨 也不 屑 .  
不留一丝骨头或面包屑。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɪspəɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər]  
**The people of the village stood watching , whispering one to another behind their**  
这 人们 的 这 村庄 站立 观看 , 耳语 一 到 其他 在后面 他们的  
[hændz] ,  
**hands ,**  
双手 ,

村民们站在那里看着, 用手捂着嘴窃窃私语。  
[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [[ɑːkt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [saɪt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]  
**how they were shocked at all that sight , and when at last the meal was**  
如何 他们 是 震惊 在 全部 那 视线 , 和 什么时候 在 最后的 这 一顿饭 曾是  
[ˈfɪnɪʃt] ,  
**finished ,**  
完成的 ,

他们被眼前的景象震惊了, 当晚餐终于结束时,  
[ðə; ði] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [bɪˈfɔːr] [stept] [ˈfɔːrwərd] .  
**the stout - hearted man who had spoken before stepped forward .**  
这 肥硕 - 心地 男人 WHO 有 说 前 步 向前 .  
之前发言的那位意志坚定的男子走上前去。

“ [naʊ] [sɜːr] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [el] [ɛˈnɑːnoʊ] ,  
“ **Now sir ! ” said he to El Enano ,**  
” 现在 先生 ! ” 说 他 到 埃尔 埃纳诺 ,  
“先生! ”他对埃尔·埃纳诺说道。



“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp]  
“ seeing that you have eaten enough and more than enough , you will keep  
“ 看到 那 你 有 吃 足够的 和 更多的 比 足够的 , 你 将要 保持  
[jʊr; jər] [wɜːrd] ,  
your word ,  
你的 单词 ,

“既然你已经吃饱喝足，你就会信守诺言，

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [liːvɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [juː ˈes] [ɪn] [piːs] .  
going about your business and leaving this poor woman and us in peace .  
去 关于 你的 商业 和 离开 这 贫穷的 女士 和 我们 在 和平 .

请你继续忙你的事，别打扰这位可怜的女人和我们。

[wɪl] [juː; jʊ] ? “  
Will you ? “  
将要 你 ? “

你会？ ”

“ [noʊ] . [noʊ] . [noʊ] ! ” [rɔːrd] [el] [ɛˈnɑːnoʊ] , [iːt]  
“ No . No . NO ! ” roared El Enano , each  
“ 不 . 不 . 不 ! ” 咆哮 埃尔 埃纳诺 , 每个

“不，不，不！”埃尔·埃纳诺咆哮道。

[noʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .  
No being louder than the one before it .  
不 存在 更大声 比 这 一 前 它 .

声音不能比前一个更大。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] .  
“ But you promised , “ said the man .  
“ 但 你 承诺 , “ 说 这 男人 .

“但你答应过我，”那人说道。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [sed] [wen] [ˈænsər] [ðæt] [meɪd] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [ðer; ðər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]  
What the creature said when answering that made nearly everyone there faint with  
什么 这 生物 说 什么时候 回答 那 制成 几乎 每个人 那里 头晕的 和  
[ˈhɔːrər] .  
horror .  
恐怖 .

那生物回答这个问题时所说的话，让在场的几乎所有人都吓得晕了过去。

[aɪ ˈtiː] [sed] :  
It said :  
它 说 :

上面写着：

“ [wʌt] [aɪ] [ˈpraːmɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ɪˈnʌf] .  
“ What I promised was that I would leave when I had eaten enough .  
“ 什么 我 承诺 曾是 那 我 会 离开 什么时候 我 有 吃 足够的 .

“我承诺过，吃饱了就会离开。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] — —  
I did not — —  
我 做过 不是 — —

我没有 -

“ [ðə; ði] [bəʊld] [mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðen] , [ˈseɪŋ] , “ [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ɪˈnʌf] . “  
“ The bold man interrupted then , saying , “ Well , you have eaten enough . “  
“ 这 大胆的 男人 中断 然后 , 说 , “ 出色地 , 你 有 吃 足够的 . “

“这时，那个胆大的男人打断道：‘好了，你们吃得够多了。’”

“ [ɑ:] [jes] , [fɔ:r; fər][wʌn] [mi:l] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkru:əl][ɛˈnɑ:nʊʊ] .

“ **Ah yes , for one meal , ” answered the cruel Enano .**  
“ 啊 是的 , 为了 一 一顿饭 , ” 回答 这 残忍的 埃纳诺 .

“啊，是的，一顿饭，”残忍的埃纳诺回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [li:v] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] .

“ **But I meant that I would leave when I have eaten enough for always .**  
“ 但 我 意思是 那 我 会 离开 什么时候 我 有 吃 足够的 为了 总是 .

“但我的意思是，等我吃饱喝足，我就离开。”

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .

**There is to - morrow and to - morrow night .**  
那里 是 到 - 明天 和 到 - 明天 夜晚 .

有明天，也有明天晚上。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

**There is the day after that and the next day and the next day .**  
那里 是 这 天 后 那 和 这 下一个 天 和 这 下一个 天 .

还有第二天，大后一天，以及大四天。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wi:kz] [ʌv; əv] [ˈi:tn] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈi:tn] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

**There are to be weeks of eating and months of eating and years of**  
那里 是 到 是 周 的 吃 和 几个月 的 吃 和 年 的

[ˈi:tn] .

**eating .**

吃 .

将会有数周的进食、数月的进食，以及数年的进食。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈstu:pɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər][hæv; həv] [ˈi:tn] [ɪˈnʌf] .

**You are stupid people if you think that I shall ever have eaten enough .**  
你 是 愚蠢的 人们 如果 你 思考 那 我 将 曾经 有 吃 足够的 .

你们这些愚蠢的人如果认为我会吃饱的话。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [li:v] .

**So I shall not leave .**  
所以 我 将 不是 离开 .

所以我不会离开。

[noʊ] .

**No .**  
不 .

不。

[noʊ] .

**No .**  
不 .

不。

[noʊ] !

**NO !**  
不 !

不！

“ [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

“ **Having said that ,**  
“ 拥有 说 那 ,

话虽如此，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [læft] [ɪn] [greɪt] [gli:] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [θroʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi]  
**the creature laughed in great glee and began to throw such things as he**  
这 生物 笑了 在 伟大的 高兴 和 开始 到 扔 这样的 事物 作为 他  
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,  
**could reach against the walls ,**  
可以 抵达 反对 这 墙壁 ,  
那怪物得意地大笑起来, 开始把能够到的东西扔向墙壁。

[ænd; ənd][soʊ] , ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ætərd] .  
**and so , many good things were shattered .**  
和 所以 , 许多 好的 事物 是 破碎 .  
于是, 许多美好的事物都破碎了。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑ:n] ,  
**Now for three days that kind of thing went on ,**  
现在 为了 三 天 那 种类 的 事物 去 在 ,  
接下来的三天里, 这种情况一直持续着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - ['endz]  
**at the end of which time the men of the place were at their wits ' ends**  
在 这 结尾 的 哪个 时间 这 男人 的 这 地方 是 在 他们的 智慧 - 结束  
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,  
**to know what to do ,**  
到 知道 什么 到 做 ,  
最后, 当地的男人们都束手无策, 不知道该怎么办了。

[fɔ:r; fər][ɔ:'lməʊst] ['evriθɪŋ] ['i:təbl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [θroʊt] .  
**for almost everything eatable in the village had gone down the creature's throat .**  
为了 几乎 一切 可食用 在 这 村庄 有 已消失 向下 这 生物的 喉 .  
村里几乎所有能吃的东西都被这怪物吞进了肚子里。

[sæd][æt; ət] [hɑ:rt] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,  
**Sad at heart , seeing what had come to pass ,**  
伤心 在 心 , 看到 什么 有 来 到 经过 ,  
看到这一切发生, 心中充满悲伤。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wi:p] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaiət]  
**the good old woman went out and sat down to weep by the side of a quiet**  
这 好的 老的 女士 去 出去 和 卫星 向下 到 哭泣 经过 这 边 的 一个 安静的  
[pu:l] ,  
**pool ,**  
水池 ,  
那位善良的老妇人走到外面, 坐在一个静谧的水池边哭泣。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]  
**for it seemed to her to be a hard thing that what she had done in**  
为了 它 似乎 到 她 到 是 一个 难的 事物 那 什么 她 有 完毕 在  
['kaɪndnəs] [hæd; həd] ['endɪd] [ðʌs] ,  
**kindness had ended thus ,**  
仁慈 有 结束 因此 ,  
在她看来, 自己出于好意所做的一切最终却以这样的方式告终, 实在是一件难以接受的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [kept] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t]  
**and that the house she had built and loved and kept clean and sweet**  
和 那 这 房子 她 有 建造 和 喜爱 和 保留 干净的 和 甜的  
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['sædli] [rekt] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] .  
**should be so sadly wrecked and ruined .**  
应该 是 所以 令人遗憾的是 损毁 和 毁坏 .  
她亲手建造、深爱并精心维护的温馨家园, 竟然如此令人惋惜地被摧毁殆尽。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,  
Her thoughts were broken by the sound of a voice ,  
她想法是破碎的经过这声音的一个嗓音 ,  
她的思绪被一个声音打断了。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [greɪ] [fɑːks] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]  
and turning she saw a silver - gray fox sitting on a rock and looking at  
和转弯她锯一个银 - 灰色的狐狸坐着在一个岩石和寻找在  
[hɜːr; hər] .  
her :  
她 :

她转过身，看到一只银灰色的狐狸坐在石头上看着她。  
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ It is well enough to have a good cry , ” he said ,  
“ 它 是出色地 足够的 到 有 一个 好的 哭 , ” 他 说 ,  
“痛哭一场也没什么大不了的,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] . ”  
“ but it is better to be gay and have a good laugh . ”  
“ 但 它 是 更好的 到 是 同性恋 和 有 一个 好的 笑 . ”  
“但做个同性恋，开怀大笑总是更好的。”

“ [ɑː] ! [gʊd] [iːvniŋ] , [seɪnˈjɔːr] [zɔːrɔ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [deɪm] , [ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .  
“ Ah ! Good evening , Señor Zorro , ” answered the dame , drying her tears .  
“ 啊 ! 好的 晚上 , 先生 佐罗 , ” 回答 这 贵妇人 , 烘干 她 眼泪 .  
“啊! 晚上好, 佐罗先生,”那位女士一边擦着眼泪一边回答道。

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [geɪ] [wen] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [iːtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ?  
“ But who can be gay when a horrible creature is eating everything ?  
“ 但 WHO 能 是 同性恋什么时候 一个 可怕 生物 是 吃 一切 ?  
“但是, 当一个可怕的生物吞噬一切时, 谁还能是同性恋呢? ”

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][sæd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [brɔːt] [ɑːn] [frendz] ?  
Who can be otherwise than sad , seeing the trouble brought on friends ?  
WHO 能 是 否则 比 伤心 , 看到 这 麻烦 带来 在 朋友们 ?  
看到朋友遭遇不幸, 谁能不感到悲伤呢?

“ [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði]  
“ The last she added , being one of those who are always saddened by the  
“ 这 最后的 她 额外 , 存在 一 的 那些 WHO 是 总是 悲伤 经过 这  
[ˈtʃɪrləsənəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
cheerlessness of others .  
沮丧 的 其他的 :

“她补充道, 她总是会因为别人的不快乐而感到难过。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] .  
“ You need not tell me , ” said the fox .  
“ 你 需要 不是 告诉 我 , ” 说 这 狐狸 :  
“你不必告诉我,”狐狸说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ,  
“ I know everything that has passed ,  
“ 我 知道 一切 那 有 通过了 ,  
“我知道所有发生过的事情,

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [dɔːg][ænd; ənd] [siːmd]  
“ and he put his head a little sideways like a wise young dog and seemed  
“ 和 他 放 他的 头 一个 小的 侧身 喜欢 一个 明智的 年轻的 狗 和 似乎  
[tuː; tə] [smaɪl] .  
to smile .  
到 微笑 :  
“然后他像一只聪明的小狗一样, 把头微微歪向一边, 似乎笑了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [deɪm] .

“ **But what is there to do ?** ” **asked the dame** .  
“ 但 什么 是 那里 到 做 ? ” 问 这 贵妇人 .

“可是还能做什么呢？”那位女士问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈsɪriəs] [keɪs] [ɪn'di:d] .

“ **I am in serious case indeed** .  
“ 我 是 在 严肃的 案件 的确 .

我的情况确实很严重。

[ðɪs] [æləka:doʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ][stɜ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t]

**This alocado says that he will make no stir until he has had enough to eat**  
这 鳄梨 说道 那 他 将要 制作 不 搅拌 直到 他 有 有 足够的 到 吃

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

**for all his life** ,  
为了 全部 他的 生活 ,

这颗海芋说，在吃饱喝足之前，它不会惹是生非。

[ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ][stɜ:r][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] . ”

**and certainly he makes no stir to go away** . ”  
和 当然 他 制作 不 搅拌 到 去 离开 . ”

他当然没有要离开的意思。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ænd; ænd][nɑ:t] [tu:] [mʌt] ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] .

“ **The trouble is that you give him enough and not too much** , ” **said the fox** .  
“ 这 麻烦 是 那 你 给 他 足够的 和 不是 也 很多 , ” 说 这 狐狸 .

“问题是，你给他的量刚刚好，但又不够，”狐狸说。

“ [tu:] [mʌt] ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

“ **Too much** , **you say** ?  
“ 也 很多 , 你 说 ?

“你说太多了？”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt] [ɔ:l'redi] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔ:l]

**We have given him too much already** , **seeing that we have given him all**  
我们 有 给定 他 也 很多 已经 , 看到 那 我们 有 给定 他 全部

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ,

**that we have** ,  
那 我们 有 ,

我们已经给他太多了，因为我们已经把我们所有的一切都给了他。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæŋgrəli] .

“ **said the old dame a little angrily** .  
“ 说 这 老的 贵妇人 一个 小的 愤怒地 .

“老太太有些生气地说。”

“ [wel] , [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] .

“ **Well** , **what you must do is to give him something that he does not like** .  
“ 出色地 , 什么 你 必须 做 是 到 给 他 某物 那 他 做 不是 喜欢 .

“那么，你必须给他一些他不喜欢的东西。”

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] .

**Then he will go away** , ” **said the fox** .  
然后 他 将要 去 离开 , ” 说 这 狐狸 .

“那他就会走了，”狐狸说。

“ [ˈɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .

“ **Easier said than done** , ” **answered the old woman with spirit** .  
“ 更轻松 说 比 完毕 , ” 回答 这 老的 女士 和 精神 .

“说起来容易做起来难，”老妇人精神抖擞地回答道。

“ [dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði] [teɪst] ,  
“ **Did we but give him something of which he liked not the taste** ,  
“ 做过 我们 但 给 他 某物 的 哪个 他 喜欢 不是 这 品尝 ;  
“我们是不是给了他一些他不喜欢的东西，而不是味道？”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [əˈweɪ] .  
**then he would eat ten times more to take the bad taste away** .  
然后 他 会 吃 十 时 代 更多 的 到 拿 这 坏的 品尝 离开 :  
然后他会吃十倍的食物来消除嘴里的苦味。

[seɪˈnjɔːr] [zɔːrɔ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈklevərnəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ədˈvaɪzər] .  
**Señor Zorro , with all your cleverness , you are but a poor adviser** .  
先生 佐罗 ; 和 全部 你的 聪明才智 ; 你 是 但 一个 贫穷的 顾问 :  
佐罗先生，你虽然聪明绝顶，但你却是一个糟糕的顾问。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [brɪfɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,  
“ **After that the fox thought a long while before saying anything** ,  
“ 后 那 这 狐狸 想法 一个 长的 尽管 前 说 任何事物 ;  
“之后，狐狸想了很久才开口说话。”

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [sed] :  
**then coming close to the old woman and looking up into her face he said** :  
然后 未来 关闭 到 这 老的 女士 和 寻找 向上 进入 她 脸 他 说 :  
然后他走近老妇人，仰头看着她的脸说：

[ˈmeɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] .  
“ **Make your mind easy** .  
“ 制作 你的 头脑 简单的 :  
“放松心情。”

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː]  
**He shall have enough to eat this very night and all that you have to do**  
他 将 有 足够的 到 吃 这 非常 夜晚 和 全部 那 你 有 到 做  
[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈneɪbərz] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,  
**is to see that your neighbours do as I say** ,  
是 到 看 那 你的 邻居 做 作为 我 说 ;  
他今晚就能吃饱，而你只需要确保你的邻居们都听我的话就行了。

[nɔːr][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːntrəri] .  
**nor be full of doubt should I do anything that seems to be contrary** .  
也不 是 满的 的 怀疑 应该 我 做 任何事物 那 似乎 到 是 相反 :  
即使我做了看似违背常理的事情，也不要充满疑虑。

[ˈsoʊ][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði]  
“ **So the good old woman promised to warn her neighbours , knowing well the**  
“ 所以 这 好的 老的 女士 承诺 到 警告 她 邻居 ; 会心 出色地 这  
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,  
**wisdom of the fox** ,  
智慧 的 这 狐狸 ;  
“于是，这位善良的老妇人答应会警告她的邻居们，因为她深知狐狸的狡猾之处。”

[ænd; ænd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [el] [eˈnɑːnoʊ] [stretʃt] [aʊt]  
**and together they went to her house , where they found El Enano stretched out**  
和 一起 他们 去 到 她 房子 ; 在哪里 他们 成立 埃尔 埃纳诺 拉伸 出去  
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,  
**on the floor** ,  
在 这 地面 ;  
于是他们一起去了她家，发现埃尔·埃纳诺躺在地板上。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪɡ] , [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ɡerɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːr] .  
**looking like a great pig , and every minute he gave a great roar** .  
寻找 喜欢 一个 伟大的 猪 ; 和 每一个 分钟 他 给予 一个 伟大的 吼 :  
它看起来像一头大猪，而且每隔一分钟就发出一声响亮的咆哮。

[ðə; ði]   [ˈneɪbəz]   [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈkri:tʃər]   [hæd; həd]   [bɪn]   [ˈveri]  
**The neighbours were both angry and afraid , for the creature had been very**  
这   邻居   是   两个都   生气的   和   害怕的   ,   为了   这   生物   有   到过   非常  
[dɪˈstrʌktɪv]   [ðæt] [deɪ] .  
**destructive that day .**  
破坏性的   那   天   .

邻居们既愤怒又害怕，因为那天那只怪物破坏力极大。

[ɪnˈdiːd] ,  
**Indeed ,**  
的确   ,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]   [dɪˈlaɪt]   [ɪn]   [ˈstriːpɪŋ]   [ðə; ði]   [θætɪt]   [ruːfs] [ænd; ənd][hæd; həd]   [dɪˈsɪstɪd]   [ˈoʊnli]  
**he had taken delight in stripping the thatched roofs and had desisted only**  
他   有   已采取   喜   在   脱衣舞   这   茅草屋顶   屋顶   和   有   停止   仅有的  
[wen]   [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]   [ˈprɑːmɪst]   [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**when the men of the place had promised to double the amount of his**  
什么时候   这   男人   的   这   地方   有   承诺   到   双倍的   这   数量   的   他的  
[miːl] .  
**meal .**  
一顿饭   .

他曾以剥去茅草屋顶为乐，直到当地的男人们答应给他双倍的饭量，他才停止了这种行为。

[nɑːt] [faɪv]   [ˈmɪnɪts]   [hæd; həd][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm]   [bɪn]   [ɪn][ðə; ði] [haʊs]   [wen]   [ðə; ði][men]  
**Not five minutes had the fox and the dame been in the house when the men**  
不是   五   分钟   有   这   狐狸   和   这   贵妇人   到过   在   这   房子   什么时候   这   男人  
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]   [θɪŋz]   — [wɪð; wɪθ] [ˈberɪz]   [ænd; ənd][ɑːrməˈdɪloʊz] ,  
**of the place came in with things — with berries and armadillos ,**  
的   这   地方   来了   在   和   事物   —   和   浆果   和   犰狳   ,

狐狸和狐狸夫人进屋还不到五分钟，屋里的男人们就带着东西进来了——带着浆果和犰狳。

[egz] [ænd; ənd]   [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,   [ˈtɜːkɪz]   [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mʌtʃ]   [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .  
**eggs and partridges , turkeys and bread and much fish from the lake .**  
鸡蛋   和   鹌鹑   ,   火鸡   和   面包   和   很多   鱼   从   这   湖   .

鸡蛋和鹌鹑，火鸡和面包，还有湖里的大量鱼类。

[æt; ət][wʌns]   [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt]   [ˈkʊkɪŋ]   ,  
**At once they set about cooking ,**  
在   一次   他们   放   关于   烹饪   ,

他们立即开始做饭。

[waɪl]   [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]   [kəˈmenst]   [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt]   [boʊl] [ʌv; əv] [nɑːt] - [ɡræs] [tiː] .  
**while the women commenced to brew a great bowl of knot - grass tea .**  
尽管   这   女性   开始   到   酿造   一个   伟大的   碗   的   结   -   草   茶   .

妇女们开始煮一大碗蓼草茶。

[suːn] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz]   [kʊkt]   [ænd; ənd] [el] [eˈnɑːnoʊ] [fel] [tuː; tə][æz; əz]   [ˈɡriːdɪli]   [æz; əz][ˈevər] .  
**Soon the food was cooked and El Enano fell to as greedily as ever .**  
很快   这   食物   曾是   煮熟   和   埃尔·埃纳诺   跌倒   到   作为   贪婪地   作为   曾经   .

饭菜很快就做好了，埃尔·埃纳诺像往常一样贪婪地吃着。

[ðə; ði][fɑːks]   [lʊkt]   [æt; ət][eˈnɑːnoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]   ,   [ðen]   [sed] :  
**The fox looked at Enano for a while , then said :**  
这   狐狸   看起来   在   埃纳诺   为了   一个   尽管   ,   然后   说   :

狐狸看了埃纳诺一会儿，然后说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]   [ˈæpɪtaɪt]   , [maɪ] [frend] .  
“ **You have a fine appetite , my friend .**  
“   你   有   一个   美好的   食欲   ,   我的   朋友   .

“朋友，你的胃口真好。”

[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]  
**What will there be for the men and the women and the children and**  
什么 将要 那里 是 为了 这 男人 和 这 女性 和 这 孩子们 和  
[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [iːt] ? "  
**for me to eat ? "**  
为了 我 到 吃 ? "

男人、女人、孩子和我，我们能吃什么呢？

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [iːt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][end] , " [sed] [el] [ɛˈnɑːnoʊ] .  
**" You may have what I leave , and eat it when I end , " said El Enano .**  
" 你 可能 有 什么 我 离开 , 和 吃 它 什么时候 我 结尾 , " 说 埃尔 埃纳诺 .  
"我剩下的东西你可以留着，等我吃完再吃，"埃尔·埃纳诺说道。

" [let] [juː ˈes][hoʊp] [ðen] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæpɪtaɪts] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .  
**" Let us hope then that our appetites will be light , " said the fox .**  
" 让 我们 希望 然后 那 我们的 食欲 将要 是 光 , " 说 这 狐狸 .  
"那么，但愿我们的食欲不会太强吧。"狐狸说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði][fɑːks][bɪˈɡæən][tuː; tə][ækt] [ˈhɔːrəbli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]  
**A little later the fox began to act horribly , jumping about the room and**  
一个 小的 之后 这 狐狸 开始 到 行为 糟糕透了 , 跳 关于 这 房间 和  
[ˈwaɪnɪŋ] ,  
**whining ,**  
抱怨 ,

过了一会儿，狐狸开始变得非常淘气，在房间里跳来跳去，呜咽不止。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈleɪzɪ][ænd; ənd][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] .  
**and calling the people lazy and inhospitable .**  
和 呼叫 这 人们 懒惰的 和 不宜居住的 .  
并称当地居民懒惰、不友好。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] ?  
**" Think you , " he said , " that this is the way to treat a visitor ?**  
" 思考 你 , " 他 说 , " 那 这 是 这 方式 到 对待 一个 游客 ?  
"你觉得，"他说，"这就是对待访客的方式吗？ "

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] .  
**A pretty thing indeed to serve one and let the other go hungry .**  
一个 漂亮的 事物 的确 到 服务 一 和 让 这 其他 去 饥饿的 .  
让一个人挨饿，另一个人却吃不饱，这真是一件令人愉快的事。

[duː][aɪ][get] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] ?  
**Do I get nothing at all to eat ?**  
做 我 得到 没有什么 在 全部 到 吃 ?  
我什么吃的都没有吗？

[kwɪk] .  
**Quick .**  
快的 .  
快的。

[brɪŋ] [em ˈiː] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [roʊst] [ðem; ðəm] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .  
**Bring me potatoes and roast them , or it will be bad for all of you .**  
带来 我 土豆 和 烤 他们 , 或者 它 将要 是 坏的 为了 全部 的 你 .  
把土豆拿来给我烤着吃，不然对你们大家都不好。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪʃf] [aɪ][duː][[æɪ; əl][biː; bi][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dʌn] [ɔːlˈredi] .  
**The mischief I do shall be ten times worse than any done already .**  
这 恶作剧 我 做 将 是 十 时代 更糟 比 任何 完毕 已经 .  
我所作的恶行将比以往任何恶行都严重十倍。



“ [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][plæn][wʌz; wəz] [əˈfʊt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]  
“ **Knowing that some plan was afoot the people ran out of the house and**  
“ 会心 那 一些 计划 曾是 步行 这 人们 跑 出去 的 这 房子 和  
[su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] ,  
**soon came back with potatoes ,**  
很快 来了 后退 和 土豆 ,  
“他们知道有人要密谋什么，便跑出房子，很快又带着土豆回来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fa:ks] [[ʊʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [ˈroʊstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .  
**and the fox showed them how he wanted them roasted on the hearth .**  
和 这 狐狸 显示 他们 如何 他 通缉 他们 烤 在 这 炉 .  
狐狸向他们展示了他想如何把他们放在炉火上烤。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [koʊl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]  
**So they were placed in the ashes and covered with hot coals and when they**  
所以 他们 是 放置 在 这 灰烬 和 涵盖 和 热的 煤炭 和 什么时候 他们  
[wɜ:r; wər] [wel] [dʌŋ] [ðə; ði][fa:ks][toʊld] [ˈevriwʌŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊz] ,  
**were well done the fox told everyone to take a potato ,**  
是 出色地 完毕 这 狐狸 讲述 每个人 到 拿 一个 土豆 ,  
于是，它们被放在灰烬中，上面盖满了热煤。烤熟后，狐狸告诉大家拿一个土豆。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [el] [ɛˈnɑ:nou] , [hu:] [wʌz; wəz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hi:; hi][hæd; həd]  
**saying that El Enano , who was crunching the bones of the animals he had**  
说 那 埃尔 埃纳诺 , WHO 曾是 嘎吱作响 这 骨头 的 这 动物 他 有  
[ˈi:tn] ,  
**eaten ,**  
吃 ,  
他说，埃尔·埃纳诺正在咀嚼他吃过的动物的骨头，

[wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] .  
**would not like them .**  
会 不是 喜欢 他们 .  
我不喜欢他们。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈi:tn] , [ðə; ði][fa:ks][ræn][frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə] [əˈnʌðər]  
**But all the while the men were eating , the fox ran from one to another**  
但 全部 这 尽管 这 男人 是 吃 , 这 狐狸 跑 从 一 到 其他  
[ˈwɪspəɪŋ] [θɪŋz] ,  
**whispering things ,**  
耳语 事物 ,  
但就在男人们吃饭的时候，狐狸在他们之间来回跑动，低声说着什么。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɛˈnɑ:nou][tu:; tə] [hɪr] .  
**but quite loud enough for Enano to hear .**  
但 相当 大声 足够的 为了 埃纳诺 到 听到 .  
但声音足够大，连埃纳诺都能听到。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [hi:; hi] .  
“ **Hush ! ” said he .**  
“ 嘘 ! ” 说 他 .  
“嘘！”他说道。

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .  
“ **Say nothing .**  
“ 说 没有什么 .  
什么也别说了。

[el] [ɛ'na:nou][mʌst; məst][nɑ:t] [nou] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æskʃ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]  
**El Enano must not know how good they are and when he asks for some**  
埃尔 埃纳诺 必须 不是 知道 如何 好的 他们 是 和 什么时候 他 问 为了 一些  
,  
:  
,

El Enano 一定不知道它们有多好吃，当他开口要一些的时候，

[tel] [him; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] . "  
**tell him that they are all gone . "**  
告诉 他 那 他们 是 全部 已消失 . "

告诉他，他们都走了。

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 .

"是的。

[jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .  
**Yes , " said the people , keeping in with the plan .**  
是的 , " 说 这 人们 , 保持 在 和 这 计划 .

"是的,"人们说道，继续按照计划行事。

" [du:][nɑ:t][let][ɛ'na:nou] [nou] .  
" **Do not let Enano know .**  
" 做 不是 让 埃纳诺 知道 .

"不要让埃纳诺知道。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [el] [ɛ'na:nou][wʌz; wəz] [sə'spiʃəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tu:; tə] [ə'nʌðər]  
" **By this time El Enano was suspicious and looked from one man to another**  
" 经过 这 时间 埃尔 埃纳诺 曾是 可疑的 和 看起来 从 一 男人 到 其他  
.  
:  
.

"这时，埃尔·埃纳诺起了疑心，开始环顾四周，看看这个人是谁。"

" [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tetoz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Give me all the potatoes , " he said .**  
" 给 我 全部 这 土豆 , " 他 说 .

"把所有的土豆都给我,"他说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:tn] [ɪk'sept] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪst] [ðæt] .  
" **They are all eaten except mine , " said the fox , " but you may taste that .**  
" 他们 是 全部 吃 除了 矿 , " 说 这 狐狸 , " 但 你 可能 品尝 那 .

"除了我的以外，它们都被吃掉了,"狐狸说，"不过你可以尝尝我的。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['roustɪd] [pə'teɪtoʊ][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɛ'na:nou][ænd; ənd][ðə; ði]  
" **So saying he thrust the roasted potato into the hands of Enano and the**  
" 所以 说 他 推力 这 烤 土豆 进入 这 双手 的 埃纳诺 和 这  
['kri:tʃər] [kræmd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] [æt; ət][wʌns] .  
**creature crammed it down its throat at once .**  
生物 拥挤 它 向下 它是 喉 在 一次 .

"说着，他把烤土豆塞到埃纳诺手里，那怪物立刻把它塞进了喉咙里。"

" [ha:] !  
" **Ha !**  
" 哈 !

"哈！"

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] .  
**It is good , " he roared .**  
它 是 好的 , " 他 咆哮 .

"太好了!"他吼道。

“ [gɪv] [em 'i:] [mɔ:ɹ] .  
“ **Give me more** .  
“ 给 我 更多的 .

“再给我一些。”

[mɔ:ɹ] .  
**More** .  
更多的 .

更多的。

[mɔ:ɹ] . “  
**MORE** . “  
更多的 . “

更多的。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɹ] , “ [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] [ˈveri] [laʊd] , [ðen] ,  
“ **We have no more** , “ **said the fox very loud** , **then** ,  
“ 我们 有 不 更多的 , “ 说 这 狐狸 非常 大声 , 然后 ,  
“我们没有了,”狐狸大声说道, 然后

[kwat] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [stəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,  
**quite softly to those who stood near him** , **he added** ,  
相当 轻轻 到 那些 WHO 站立 靠近 他 , 他 额外 ,  
他轻声对身边的人补充道:

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , “ [bʌt; bət] [ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [el]  
“ **Say nothing about the potatoes on the hearth** , “ **but loudly enough for El**  
“ 说 没有什么 关于 这 土豆 在 这 炉 , “ 但 高声 足够的 为了 埃尔  
[ɛˈnɑ:nooʊ][tu:; tə] [hɪr] ,  
**Enano to hear** ,  
埃纳诺 到 听到 ,  
“别提炉子上的土豆了,”但声音要大到足以让埃尔·埃纳诺听到。

[ðooʊ] [kwat] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .  
**though quite well he knew that there were none** .  
尽管 相当 出色地 他 知道 那 那里 是 没有任何 .  
虽然他很清楚根本没有。

“ [ɑ:] ! [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , “ [rɔ:rd] [el] [ɛˈnɑ:nooʊ] .  
“ **Ah ! I heard you** , “ **roared El Enano** .  
“ 啊 ! 我 听到 你 , “ 咆哮 埃尔 埃纳诺 .  
“啊! 我听到了! ”埃尔·埃纳诺咆哮道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pəˈtetoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .  
“ **There are potatoes on the hearth** .  
“ 那里 是 土豆 在 这 炉 .  
壁炉上放着土豆。

[gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] . “  
**Give them to me** . “  
给 他们 到 我 . “  
把它们给我。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] , [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [koʊl]  
“ **We must let him have them** , “ **said the fox** , **raking the red - hot coals**  
“ 我们 必须 让 他 有 他们 , “ 说 这 狐狸 , 耙草 这 红色的 - 热的 煤炭  
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .  
**to the front** .  
到 这 正面 .  
“我们必须把它们给他,”狐狸说着, 把烧红的煤炭耙到前面。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [kraɪd] [el] [e'ha:nɒʊ] ,  
“ **Out of the way** , ” **cried El Enano** ,  
“ 出去 的 这 方式 , ” 哭 埃尔 埃纳诺 ,  
“让开! ”埃尔·埃纳诺喊道。

[ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fa:ks][ænd; ənd] ['sku:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ha:t] [koʊl] ,  
**reaching over the fox and scooping up a double handful of hot coals** ,  
到达 超过 这 狐狸 和 舀取 向上 一个 双倍的 少数 的 热的 煤炭 ,  
它越过狐狸, 抓起两把热煤。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [pə'tetɒz] .  
**believing them to be potatoes** .  
相信 他们 到 是 土豆 .  
以为它们是土豆。

[red] [ha:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz]  
**Red hot as they were he swallowed them and in another moment was**  
红色的 热的 作为 他们 是 他 吞咽 他们 和 在 其他 片刻 曾是  
[ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,  
**rolling on the floor** ,  
滚动 在 这 地面 ,  
尽管它们滚烫无比, 他还是吞了下去, 片刻之后便倒在了地上打滚。

[ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .  
**howling with pain as the fire blazed in his stomach** .  
嚎叫 和 疼痛 作为 这 火 燃烧的 在 他的 胃 .  
他痛苦地嚎叫着, 胃里像着了火一样。

[ʌp][hi:; hi] [li:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd]  
**Up he leaped again and dashed out of the house to fling himself by the side**  
向上 他 跳跃 再次 和 虚线 出去 的 这 房子 到 一扔 他自己 经过 这 边  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] .  
**of the little river** .  
的 这 小的 河 .  
他再次跳起来, 冲出房子, 纵身跃到小河边。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ku:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [di:p] ,  
**The water was cool to his face and he drank deep** ,  
这 水 曾是 凉爽的 到 他的 脸 和 他 喝 深的 ,  
水凉凉地泼在脸上, 他痛快地喝了一口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sti:m] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sweld] [ænd; ənd]  
**but the water in his stomach turned to steam , so that he swelled and**  
但 这 水 在 他的 胃 转向 到 蒸汽 , 所以 那 他 肿胀 和  
[sweld] ,  
**swelled** ,  
肿胀 ,  
但他胃里的水变成了蒸汽, 于是他的肚子越来越大。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] ,  
**and presently there was a loud explosion that shook the very hills** ,  
和 目前 那里 曾是 一个 大声 爆炸 那 摇晃 这 非常 丘陵 ,  
紧接着传来一声巨响, 连山丘都为之震动。

[ænd; ənd] [el] [e'ha:nɒʊ][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .  
**and El Enano burst into a thousand pieces** .  
和 埃尔 埃纳诺 爆裂 进入 一个 千 件 .  
埃尔·埃纳诺瞬间碎成了无数片。

[ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [ˈtwɪnz]  
**THE HERO TWINS**  
这 英雄 双胞胎

英雄双胞胎

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twɪnz] ,  
**HERE was once a woman who had two sons and they were twins ,**  
这里 曾是 一次 一个 女士 WHO 有 二 儿子们 和 他们 是 双胞胎 ,  
从前有一位妇人，她有两个儿子，而且是双胞胎。

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɜ:rˈself][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**so much alike that the mother herself could not tell one from the other .**  
所以 很多 同样 那 这 母亲 她自己 可以 不是 告诉 一 从 这 其他 .  
它们长得太像了，连母亲自己都分不清哪个是哪个。

[soʊ] - [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfeðər] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] .  
**So Hunapu always wore a crimson feather and Balanque a blue one .**  
所以 - 总是 穿着 一个 赤红 羽毛 和 - 一个 蓝色的 一 .  
所以胡纳普总是佩戴一根深红色的羽毛，而巴兰克则佩戴一根蓝色的羽毛。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,  
**As children they spent their days in the open air , playing in the forest ,**  
作为 孩子们 他们 花费 他们的 天 在 这 打开 空气 , 玩耍 在 这 森林 ,  
他们小时候整天在户外玩耍，在森林里嬉戏。

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第4/10页

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,  
**swimming in the lake , and wandering on the plains ,**  
游泳 在 这 湖 , 和 漫游 在 这 平原 ,  
在湖里游泳, 在平原上漫步,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,  
**and so doing they came to know the animals and the birds ,**  
和 所以 正在做 他们 来了 到 知道 这 动物 和 这 鸟类 ,  
就这样, 他们逐渐认识了各种动物和鸟类。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,  
**finding the young ones and playing with them ,**  
寻找 这 年轻的 一个 和 玩耍 和 他们 ,  
找到幼崽并和它们一起玩耍,

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**so that it was no uncommon sight to see them come home with a**  
所以 那 它 曾是 不 罕见 视线 到 看 他们 来 家 和 一个  
[ˈpænθər] [ˈfaːloʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] .  
**panther following at their heels as a dog does .**  
豹 下列的 在 他们的 高跟鞋 作为 一个 狗 做 :  
因此, 经常可以看到他们回家时, 一只黑豹像狗一样跟在他们身后。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [fed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,  
**They knew where to find the nests of birds of all kinds , fed the young ones ,**  
他们 知道 在哪里 到 寻找 这 巢穴 的 鸟类 的 全部 种类 , 美联储 这 年轻的 一个 ,  
他们知道哪里能找到各种鸟类的巢穴, 并喂养幼鸟。

[ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ðəm; ðəm] ,  
**and petted them ,**  
和 被宠爱 他们 ,  
然后抚摸它们,

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] - [ˈkʌlərd]  
**until with a call they could bring from the trees clouds of glorious - coloured**  
直到 和 一个 称呼 他们 可以 带来 从 这 树木 云 的 辉煌 - 有色  
[bɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .  
**birds which would perch on their hands and arms and shoulders .**  
鸟类 哪个 会 栖息 在 他们的 双手 和 武器 和 肩膀 .

直到一声呼唤, 他们就能从树上召唤出成群色彩斑斓的鸟儿, 栖息在他们的手、胳膊和肩膀上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [wen] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ˈɡæðərd]  
**And of course it came about in time that when animals and birds gathered**  
和 的 课程 它 来了 关于 在 时间 那 什么时候 动物 和 鸟类 聚集  
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lædz] ,  
**about the lads ,**  
关于 这 小伙子们 ,

当然, 随着时间的推移, 当动物和鸟类聚集在小伙子们周围时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [brɪˈtwiːn]  
**there was no more fighting between the wild creatures than there is between**  
那里 曾是 不 更多的 斗争 之间 这 荒野 生物 比 那里 是 之间  
[ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [təˈgeðər] .  
**a puppy and a kitten that have been raised together .**  
一个 小狗 和 一个 小猫 那 有 到过 提高 一起 .

野生动物之间没有发生任何争斗, 就像从小一起长大的小狗和小猫之间一样。

[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈkri:tʃərz] , [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**Growing up with the wild creatures , wrestling with them and racing with**  
生长 向上 和 这 荒野 生物 , 摔角 和 他们 和 赛车 和  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

与野生动物一起长大，与它们搏斗，与它们赛跑，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɡruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfli:t] [ʌv; əv] [fʊt] .  
**the boys grew strong and fleet of foot .**  
这 男孩们 生长 强的 和 舰队 的 脚 .

男孩们变得强壮敏捷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][kɑːndɔːrz] [nest] [ɔːr] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ˈswɪftli]  
**They could scale a cliff to reach a condor's nest or climb a tree as swiftly**  
他们 可以 规模 一个 悬崖 到 抵达 一个 秃鹰的 巢 或者 爬 一个 树 作为 迅速地  
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,  
**as a monkey ,**  
作为 一个 猴 ,

它们可以攀爬悬崖到达秃鹰巢穴，也可以像猴子一样迅速爬树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][lənd] .  
**and in the water they were as much at home as on the land .**  
和 在 这 水 他们 是 作为 很多 在 家 作为 在 这 土地 .

它们在水中和在陆地上一样自在。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ðeɪ] [wʊd] [daɪv] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ɡriːn] [leɪk] [ˈwɔːtərz] ,  
**Down into the clear depths they would dive , down in the cool , green lake waters ,**  
向下 进入 这 清除 深度 他们 会 潜水 , 向下 在 这 凉爽的 , 绿色的 湖 水 ,  
他们会潜入清澈的湖底，潜入凉爽碧绿的湖水中。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈʃelz] [ænd; ənd] [braɪt] [stoʊnz] , [wʌn] [bɔɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləðər] , [ˈlæfɪŋ]  
**to bring up shells and bright stones , one boy striving with the other , laughing**  
到 带来 向上 贝壳 和 明亮的 石头 , 一 男生 努力 和 这 其他 , 笑  
[ˈmerəli] [ðə; ði] [waɪl] .  
**merrily the while .**  
兴高采烈地 这 尽管 .

两个男孩争先恐后地捡贝壳和闪亮的石头，一边捡一边开心地笑着。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk]  
**And sitting on the shore in the sunshine they would often look across the lake**  
和 坐着 在 这 支撑 在 这 阳光 他们 会 经常 看 穿过 这 湖  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaːrəweɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,  
**to the faraway mountain ,**  
到 这 离这很远 山 ,

他们常常坐在阳光下的岸边，眺望湖对岸远处的群山。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ədˈventʃər] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]  
**talking about the time when they would adventure there to see what could be**  
说 关于 这 时间 什么时候 他们 会 冒险 那里 到 看 什么 可以 是  
[siːn] .  
**seen .**  
已见 .

谈论他们当年去那里探险，看看能看到什么的时光。

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [wel]  
**Their father taught them to shoot straight with the arrow and to use well**  
他们的 父亲 教授 他们 到 射击 直的 和 这 箭 和 到 使用 出色地  
[ðə; ði] [spɪr] ,  
**the spear ,**  
这 矛 ,

他们的父亲教他们如何用箭射准，以及如何熟练地使用长矛。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ˈbrestpleɪt] [ʌv; əv]  
and when they were masters of these he made for them breastplates of  
 和 什么时候 他们 是 大师 的 这些 他 制成 为了 他们 胸甲 的  
 [ˈsɪlvər] [ænd; ʌnd] [laɪt] [ˈhelmtɪz] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .  
silver and light helmets that flashed in the sun .  
 银 和 光 头盔 那 闪光灯 在 这 太阳 .

当他们掌握了这些技能后，他们为他们制作了银质胸甲和在阳光下闪闪发光的轻质头盔。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [ðeɪ] ['wɒndəd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] , ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv]  
And as time went on they wandered here and there , finding other boys of  
 和 作为 时间 去 在 他们 漫步 这里 和 那里 , 寻找 其他 男孩们 的  
 [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,  
their own age ,  
 他们的 自己的 年龄 ,  
 随着时间推移，他们四处游荡，遇到了其他和他们年龄相仿的男孩。

[ænd; ʌnd]    [ði:z]    ,    [tu:]    ,  
and    these    ,    too    ,  
和    这些    ,    也    ,

以及这些,

[hæd; həd] ['helmitɪz] [ænd; ɐnd] ['brestpleɪt] [lʌ; əv] ['sɪlvə] [meɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][baɪ][ðər; ðər] ['fɑːðəz]  
had helmets and breastplates of silver made for them by their fathers  
 有 头盔 和 胸甲 的 银 制成 为了 他们 经过 他们的 父亲们

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði][juːz][lʌ; əv][ðə; ði][baʊ; baʊ][ænd; ɐnd] [spɪr] ,  
and had learned the use of the bow and spear ,  
 和 有 学习 这 使用 的 这 弓 和 矛 ,

他们的父亲为他们打造了银制头盔和胸甲，他们也学会了使用弓箭和长矛。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd]  
until at last there was a band of four hundred of which Hunapu and  
 直到 在 最后的 那里 曾是 一个 乐队 的 四 百 的 哪个 - 和  
 - [wɜːr; wər] ['lɪdər] .  
Balanque were leaders .  
 - 是 领导人 .

最后，队伍壮大到四百人，胡纳普和巴兰克是他们的首领。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [greɪt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd]

**Then** **there** **were** **great** **times** **with** **running** **and** **racing** **and** **swimming** **and**

然后 那里 是 伟大的 时代 和 跑步 和 赛车 和 游泳 和

[ˈreslɪŋ] ,

**wrestling** ,

摔跤 ,

然后，跑步、赛跑、游泳和摔跤都成了我人生中的美好回忆。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər]  
and soon the Four Hundred had agreed that when one of their number  
 和 很快 这 四 百 有 同意 那 什么时候 一 的 他们的 数字

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsi:kɪŋ] ,  
was in trouble not of his own seeking ,  
 曾是 在 麻烦 不是 的 他的 自己的 寻求 ,

很快, 这四百人就达成共识: 当他们中有人遇到并非出于自身过错的麻烦时,

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][hɔ:rn][ðə; ði] [rest] [wəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .  
at the sound of the horn the rest would come to his rescue .  
 在 这 声音 的 这 喇叭 这 休息 会 来 到 他的 救援 .

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][spɛnt][ɪn][pleɪ] ,  
But not all the time was spent in play ,  
 但 不是 全部 这 时间 曾是 花费 在 玩 ,  
 但并非所有时间都用于玩耍,



[fɔːr; fər][ðə; ði][bənd][ʌ; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ a:ts ] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] ,  
**for the band of the Four Hundred were wise in all the arts , playing the flute ,**  
为了 这 乐队 的 这 四 百 是 明智的 在 全部 这 艺术 , 玩耍 这 长笛 ,

四百人的队伍精通各种技艺, 尤其擅长吹奏笛子。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈmetlz] , ['peɪntɪŋ] , [ˈwɒdkræft] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [ækˈtɪvətɪz] .  
**working in metals , painting , woodcraft , and other like activities .**  
在职的 在 金属 , 绘画 , 木工 , 和 其他 喜欢 活动 .

从事金属加工、绘画、木工及其他类似活动。

[wʌn] [deɪ] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ['gæðərɪŋ] [fruːt] ,  
**One day Hunapu and Balanque were in the forest gathering fruit ,**  
一 天 - 和 - 是 在 这 森林 采集 水果 ,

有一天, 胡纳普和巴兰克在森林里采摘水果,

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , ['wiːpɪŋ] ['sædli] .  
**when there came to them an old man and wife , weeping sadly .**  
什么时候 那里 来了 到 他们 一个 老的 男人 和 妻子 , 哭泣 令人遗憾的是 .

这时, 一对老夫妇走了过来, 悲伤地哭泣着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrmər]  
**They were strangers to the place and , seeing the two lads in their armour**  
他们 是 陌生人 到 这 地方 和 , 看到 这 二 小伙子们 在 他们的 盔甲  
[ʌ; əv] ['sɪlvər] ,  
**of silver ,**  
的 银 ,

他们对这个地方并不熟悉, 看到那两个身穿银色盔甲的小伙子,

[wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ swɔːdz ] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] ['feðz-z] [ʌ; əv]  
**with bows in their hands and swords by their sides and feathers of**  
和 弓 在 他们的 双手 和 剑 经过 他们的 侧面 和 羽毛 的  
['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ʌ; əv] [bluː] [ɪn][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] ,  
**crimson and of blue in their glittering helmets ,**  
赤红 和 的 蓝色的 在 他们的 闪闪发光 头盔 ,

他们手持弓箭, 腰间佩剑, 闪亮的头盔上插着深红色和蓝色的羽毛。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['saɪlənt] .  
**they stood for a while silent .**  
他们 站立 为了 一个 尽管 沉默的 .

他们沉默地站了一会儿。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æskt] ,  
**But being asked ,**  
但 存在 问 ,

但被问到这个问题时,

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [teɪl] [ʌ; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]  
**they told their tale of how they had lived in the mountain on the other side**  
他们 讲述 他们的 故事 的 如何 他们 有 居住地 在 这 山 在 这 其他 边  
[ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['terər] [ʌ; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]  
**of the lake among a people who were in terror of their lives because**  
的 这 湖 之中 一个 人们 WHO 是 在 恐怖 的 他们的 生活 因为

[ʌ; əv] [θriː] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ 'dʒaɪənts ] [huː] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,  
**of three great and fearful giants who came now and then ,**  
的 三 伟大的 和 可怕 巨人 WHO 来了 现在 和 然后 ,

他们讲述了他们如何生活在湖对岸的山上, 那里的人们因为三个巨大而可怕的巨人时不时地出现而生活在恐惧之中。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊts] , [dɪsˈtrɔɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈmɪstʃɪf] [ðə; ði][ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]  
**taking the cattle and the goats , destroying for mere mischief the houses of**  
采取 这 牛 和 这 山羊 , 摧毁 为了 仅仅 恶作剧 这 房屋 的  
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,  
**the people ,**  
这 人们 ,

掳掠牛羊，仅仅因为一些小事就毁坏百姓的房屋，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .  
**and sometimes killing the people themselves .**  
和 有时 杀 这 人们 他们自己 .

有时甚至会杀害这些人本身。

[ˈnʌθɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] .  
**Nothing , they said , could withstand the strength of the giants .**  
没有什么 , 他们 说 , 可以 经受 这 力量 的 这 巨人 .

他们说，没有任何东西能够抵挡巨人的力量。

[stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mɪr] [stɪks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**Stone walls were as mere sticks to them .**  
石头 墙壁 是 作为 仅仅 棍子 到 他们 .

对他们来说，石墙只不过是几根木棍而已。

[ðeɪ] [ʌpˈruːtɪd] [triːz] [ɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [baɪ] [ˈskuːpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]  
**They uprooted trees or turned the courses of rivers by scooping away masses of**  
他们 连根拔起 树木 或者 转向 这 课程 的 河流 经过 舀取 离开 群众 的  
[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .  
**earth with their hands .**  
地球 和 他们的 双手 .

他们用手铲走大量的泥土，连根拔起树木，改变河流的流向。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt]  
**Hearing that , the twin brothers were greatly disturbed , for as they had sat**  
听力 那 , 这 双 兄弟 是 非常 不安 , 为了 作为 他们 有 卫星  
[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ˈsʌmtaɪmz] ,  
**by the lake sometimes ,**  
经过 这 湖 有时 ,

听到这话，这对双胞胎兄弟非常不安，因为他们有时也会坐在湖边，

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][fɑːr] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [ˈfeɪntli] [kʌm] [ˈoʊvər]  
**talking of the land far away , they had heard strange noises faintly come over**  
说 的 这 土地 远的 离开 , 他们 有 听到 奇怪的 噪音 淡淡的 来 超过  
[ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,  
**the waters ,**  
这 水 ,

谈起遥远的陆地，他们隐约听到水面上传来奇怪的声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [daʊn] [æz; əz] [ˈsʌmə] [ˈθʌndərz] .  
**which they had set down as summer thunders .**  
哪个 他们 有 放 向下 作为 夏天 雷声 .

他们将其记录为夏季雷声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**With the tale of the old man and his wife ,**  
和 这 故事 的 这 老的 男人 和 他的 妻子 ,

讲述老人和妻子的故事

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wə] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**they began to believe that things were more serious than they had**  
他们 开始 到 相信 那 事物 是 更多的 严肃的 比 他们 有  
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .  
**supposed** .  
据称

他们开始意识到事情比他们想象的要严重得多。

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [klɪr] [ʌ; əv] [triːz] - [pʊt][hɪz; ɪz][hɔːrən][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]  
**Stepping to a place clear of trees Hunapu put his horn to his lips and**  
步进 到 一个 地方 清除 的 树木 - 放 他的 喇叭 到 他的 嘴唇 和  
[bluː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] ,  
**blew long and loudly** ,  
吹 长的 和 高声 ,

胡纳普走到一处没有树木的地方，把号角放在嘴边，长长地吹响了一声。

[θriː] [taɪmz] .  
**three times** .  
三 时代

三次。

[suːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] [keɪm] [lædz] [ˈrʌnɪŋ] , [iːtʃ] [gɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,  
**Soon from all directions came lads running , each girt with his sword** ,  
很快 从 全部 方向 来了 小伙子们 跑步 , 每个 束 和 他的 剑 ,  
[sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,  
很快, 四面八方都跑来了一群小伙子, 个个都佩着剑。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; baʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**his spear in hand and his bow at his back** ,  
他的 矛 在 手 和 他的 弓 在 他的 后退 ,  
[hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; baʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
他手中拿着长矛，背着弓。

[breɪst] - [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈhelmt] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌn] .  
**breast - plate and helmet glittering in the bright sun** .  
胸部 - 盘子 和 头盔 闪闪发光 在 这 明亮的 太阳 .  
[breɪst] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈhelmt] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌn] .  
胸甲和头盔在明媚的阳光下闪闪发光。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [faɪn][bænd][ʌ; əv] [kliːn] , [streɪt] - [lɪmd] [ˈfeləʊz] ,  
**You can figure for yourself that fine band of clean , straight - limbed fellows** ,  
你 能 数字 为了 你自己 那 美好的 乐队 的 干净的 , 直的 - 有肢的 伙伴们 ,  
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [faɪn][bænd][ʌ; əv] [kliːn] , [streɪt] - [lɪmd] [ˈfeləʊz] ,  
你可以自己想象一下那群干净利落、四肢笔直的小伙子们的样子。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [pluːm] .  
**each with his drawn sword and silver helmet with drooping plume** .  
每个 和 他的 绘制 剑 和 银 头盔 和 下垂 羽 .  
[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [pluːm] .  
每人都拔出剑，戴着垂着羽饰的银色头盔。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kuːl] , [ɡriːn] [ˈfɔːrɪst]  
**You can imagine how they looked standing there with the cool , green forest**  
你 能 想象 如何 他们 看起来 常设 那里 和 这 凉爽的 , 绿色的 森林  
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .  
**behind them** .  
在后面 他们

你可以想象他们站在那里，背后是凉爽翠绿的森林，是什么样子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər] [frendz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]  
**And there were not only the Four Hundred , but also their friends of the**  
和 那里 是 不是 仅有的 这 四 百 , 但 还 他们的 朋友们 的 这  
[fɔːrɪst] ,  
**forest** ,  
森林 ,

不仅有四百人，还有他们在森林里的朋友们。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈpuːmə] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpænθər] [ɔːr] [dɪr] , [braɪt] - [ˈkʌlərd] [bɜːrdz] , [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈhʌmɪŋ] -  
**here a puma , there a panther or deer , bright - coloured birds , glorious humming** -  
这里 一个 彪马 , 那里 一个 豹 或者 鹿 , 明亮的 - 有色 鸟类 , 辉煌 哼唱 -  
[bɜːrdz][ænd; ənd] [praʊd] [ˈlɑːməz] ,  
**birds and proud llamas** ,  
鸟类 和 自豪的 羊驼 ,

这里一只美洲狮, 那里一只黑豹或鹿, 色彩鲜艳的鸟类, 绚丽的蜂鸟和骄傲的羊驼,

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .  
**for not a boy but had his wild creature for a pet** .  
为了 不是 一个 男生 但 有 他的 荒野 生物 为了 一个 宠物 .

他虽然不是男孩, 却养了一只野生动物当宠物。

[tuː; tə][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ðə; ði][oʊld][məŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [toʊld][ðer; ðər] [teɪl]  
**To the band of the Four Hundred the old man and his wife told their tale**  
到 这 乐队 的 这 四 百 这 老的 男人 和 他的 妻子 讲述 他们的 故事  
,  
:  
,

老人和他的妻子向四百人队讲述了他们的故事。

[ˈmenʃənɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [brɪfɔːr] ,  
**mentioning what they had not done before** ,  
提及 什么 他们 有 不是 完毕 前 ,

提及他们以前从未做过的事情,

[ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪd] [ɔːf] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] .  
**that their sons and daughters had been carried off by two of the giants** .  
那 他们的 儿子们 和 女儿们 有 到过 携带 离开 经过 二 的 这 巨人 .

他们的儿子和女儿都被两个巨人掳走了。

[æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [huː] [sed] [ðæt]  
**At that there stepped from the ranks a lad with flashing eyes who said that**  
在 那 那里 步 从 这 排名 一个 小伙子 和 闪烁 眼睛 WHO 说 那  
[nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [wɜːr; wər] [ˈoʊvərˈkʌm] ,  
**not a year should pass over their heads before the giants were overcome** ,  
不是 一个 年 应该 经过 超过 他们的 头部 前 这 巨人 是 克服 ,

这时, 队伍中走出一个眼神闪亮的年轻人, 他说, 在战胜巨人之前, 一年都不能过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] .  
**and a great shout of joy went up** .  
和 一个 伟大的 喊 的 喜悦 去 向上 .

于是, 人群中爆发出一阵欢呼声。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [spoʊk] [kraɪd] :  
**Then and there the lad who had spoke cried** :  
然后 和 那里 这 小伙子 WHO 有 辐 哭 :

就在这时, 刚才说话的那个男孩哭了起来:

“ [let] [ˈevriwʌn] [step] [ˈfɔːrwəd] [huː] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [θriː] ,  
“ **Let everyone step forward who will go to the land of the evil three** ,  
“ 让 每个人 步 向前 WHO 将要 去 到 这 土地 的 这 邪恶的 三 ,  
“ 凡愿意前往三恶之地的人, 都请上前。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr]  
“ **and no sooner were the words out of his lips than the whole Four**  
“ 和 不 很快 是 这 字 出去 的 他的 嘴唇 比 这 所有的 四  
[ˈhʌndrəd] [stept] [ˈfɔːrwəd] .  
**Hundred stepped forward** .  
百 步 向前 .

话音刚落, 四百人便全部上前一步。

[bʌt; bət] , [æz; əz]   [ˈflæʃɪŋ]   [aɪz]   [sed] , [sʌm; səm][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]  
**But , as Flashing Eyes said , some must stay at home , for there were**  
但 , 作为 闪烁 眼睛 说 , 一些 必须 停留 在 家 , 为了 那里 是  
[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,  
**things to be done ,**  
事物 到 是 完毕 ,

但是, 正如闪光眼所说, 有些人必须待在家里, 因为还有一些事情要做。

[soʊ][hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [ðæt] ['twenti] [əˈloʊn] [[ʊd; ʃəd] [goʊ] .  
**so he proposed that twenty alone should go .**  
所以 他 建议的 那 二十 独自的 应该 去 .

所以他提议只去二十个人。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]   [wɪtʃ]   [ʌv; əv][ðem; ðəm] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Even then there was no way to decide which of them should be of the**  
甚至 然后 那里 曾是 不 方式 到 决定 哪个 的 他们 应该 是 的 这  
[ˈtwenti] ,  
**twenty ,**  
二十 ,

即使那样, 也无法决定他们之中谁应该入选这二十人。

[fɔːr; fər]   [ˈevriwʌn]   [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] .  
**for everyone wanted to go forward to the adventure .**  
为了 每个人 通缉 到 去 向前 到 这 冒险 .

因为每个人都想继续前进, 去冒险。

[æt; ət] [ðæt]   -   [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,  
**At that Balanque offered to go alone to the land ,**  
在 那 - 提供 到 去 独自的 到 这 土地 ,

于是巴兰克提出独自前往那片土地。

[tuː; tə] [siː]   [wʌt]   [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn][tuː; tə] [pərˈsuː] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)]  
**to see what would be the best plan to pursue , but again there was trouble**  
到 看 什么 会 是 这 最好的 计划 到 追求 , 但 再次 那里 曾是 麻烦  
,  
:  
,

想看看哪个方案最好, 但又遇到了麻烦。

[fɔːr; fər] [iːtʃ]   [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]   [ˈhʌndrəd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**for each of the Four Hundred wanted to go with him .**  
为了 每个 的 这 四 百 通缉 到 去 和 他 .

四百人中, 每个人都想跟他一起去。

[soʊ][æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]   [liːv]   [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪd] [baɪ] [tʃæns] .  
**So at last it was decided to leave the matter to be settled by chance .**  
所以 在 最后的 它 曾是 决定 到 离开 这 事情 到 是 定居 经过 机会 .

所以最终决定让这件事听天由命。

[iːtʃ]   [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pet] [waɪld]   [ˈkriːtʃər] ,  
**Each one was to call to his pet wild creature ,**  
每个 一 曾是 到 称呼 到 他的 宠物 荒野 生物 ,

每人都要呼唤自己饲养的野生动物宠物,

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɜːrst] [tuː]   [tʌtʃt]   [wʊd]   [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] .  
**and the first two touched would go to the land of the giants .**  
和 这 第一的 二 感动 会 去 到 这 土地 的 这 巨人 .

最先触碰到的两个人将前往巨人国。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt]   [ˈkɔːlɪŋ]   [went] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ə; eɪ]   [ˈwɪslɪŋ]   ,  
**Then a great calling went up , a naming of names , a whistling ,**  
然后 一个 伟大的 呼叫 去 向上 , 一个 命名 的 姓名 , 一个 吹口哨 ,

随后, 一阵响亮的呼喊声传来, 有人在念诵名字, 有人在吹口哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,  
and a making of noises like the call of animals ,  
和 一个 制作 的 噪音 喜欢 这 称呼 的 动物 ,  
以及发出类似动物叫声的声音,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [keɪvz] [keɪm] [ðə; ði] [pets] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈflaɪɪŋ] .  
and from the leafy caves came the pets , running , leaping , flying .  
和 从 这 绿叶 洞穴 来了 这 宠物 , 跑步 , 跳跃 , 飞行 .  
宠物们从绿树成荫的洞穴里跑出来, 跳跃飞翔。

[iːtʃ] [læd] [ðer; ðər][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [stʊd]  
Each lad there had hung his sword and bow on a branch and stood  
每个 小伙子 那里 有 悬挂 他的 剑 和 弓 在 一个 分支 和 站立  
[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz][pet] ,  
with arms outstretched to welcome his pet ,  
和 武器 伸展 到 欢迎 他的 宠物 ,  
每个男孩都把自己的剑和弓挂在树枝上, 张开双臂迎接自己的宠物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] .  
and there was much laughter and good spirit .  
和 那里 曾是 很多 笑声 和 好的 精神 .  
现场充满了欢声笑语, 气氛十分融洽。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːk] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] ,  
Down from the sky came sweeping a hawk , straight as an arrow ,  
向下 从 这 天空 来了 扫荡 一个 鹰 , 直的 作为 一个 箭 ,  
一只雄鹰从天而降, 笔直如箭。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ʌv; əv] - .  
and it lit on the shoulder of Balanque .  
和 它 点燃 在 这 肩膀 的 - .  
它落在了巴兰克的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɑːmə] [θrʌst] [ɪts] [noʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ,  
At the very same moment a llama thrust its nose into the neck of Hunapu ,  
在 这 非常 相同的 片刻 一个 骆驼 推力 它是 鼻子 进入 这 脖子 的 - ,  
就在同一时刻, 一只美洲驼把鼻子伸进了胡纳普的脖子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [fliːt] [dɪr] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]  
and that only a second before a fleet deer had leaped to the side of  
和 那 仅有的 一个 第二 前 一个 舰队 鹿 有 跳跃 到 这 边 的  
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .  
Flashing Eyes .  
闪烁 眼睛 .  
就在一秒钟前, 一只敏捷的鹿跃到了闪眼旁边。

[soʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [tʃoʊzn] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][lənd]  
So all there knew that the twin brothers were chosen to go into the land  
所以 全部 那里 知道 那 这 双 兄弟 是 选定 到 去 进入 这 土地  
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .  
and there was no more arguing about it .  
和 那里 曾是 不 更多的 争论 关于 它 .  
所以所有人都知道, 这对双胞胎兄弟被选中前往那片土地, 对此再也没有争论过了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][bənd] [slept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər]  
That night the band slept under the brilliant stars and the next morning there  
那 夜晚 这 乐队 睡着了 在下面 这 杰出的 明星 和 这 下一个 早晨 那里  
[went] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌaʊt] [æz; əz][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [set] [ɔːf] ,  
went up a great shout as at sunrise the brothers set off ,  
去 向上 一个 伟大的 喊 作为 在 日出 这 兄弟 放 离开 ,  
当晚, 乐队成员在璀璨的星空下入睡。第二天清晨, 日出时分, 兄弟俩出发了, 现场响起一片欢呼声。

[ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [səˈluːt]  
**every one of the Four Hundred knocking his sword on his shield by way of salute**  
每一个 一 的 这 四 百 敲门 他的 剑 在 他的 盾 经过 方式 的 礼炮  
.  
:  
.

四百名战士每人都用剑敲击盾牌以示敬礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðə; ði] [twɪnz] [weɪvd] [ðer; ðər][bənd][ə; eɪ] [ˈferˈwel] ,  
**From the top of a ridge the twins waved their band a farewell ,**  
从 这 顶部 的 一个 岭 这 双胞胎 挥手 他们的 乐队 一个 告别 ,

双胞胎站在山脊顶上，向他们的乐队挥手告别。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɜːr; wər][lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ,  
**then they turned and a moment later were lost to view ,**  
然后 他们 转向 和 一个 片刻 之后 是 丢失的 到 看法 ,

然后他们转身，片刻后便消失在视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [went] [iːtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ,  
**and the members of the band went each about his own affairs ,**  
和 这 成员 的 这 乐队 去 每个 关于 他的 自己的 事务 ,

乐队成员们各自忙自己的事去了。

[ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl] .  
**ready to come at a call .**  
准备好 到 来 在 一个 称呼 .

随时准备接听电话。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] ,  
**All that day and the next they travelled ,**  
全部 那 天 和 这 下一个 他们 旅行 ,

那天以及第二天，他们都在赶路。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər]  
**and on the morning of the third day they came to a place where were**

[greɪt] [blæk] [ˈrɑːks] ,  
**great black rocks ,**  
伟大的 黑色的 岩石 ,

第三天早上，他们来到一个地方，那里有许多巨大的黑色岩石。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ɔːl] [ˈtriːləs] [ænd; ənd] [ber] ,  
**and hills all treeless and bare ,**  
和 丘陵 全部 无树 和 裸 ,

山丘光秃秃的，没有树木。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,  
**and near the noon hour they saw a great cave in the mountainside ,**  
和 靠近 这 中午 小时 他们 锯 一个 伟大的 洞穴 在 这 山坡 ,

临近中午时分，他们看到山腰上有一个巨大的洞穴。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,  
**the floor of which was strewn with bones of animals ,**  
这 地面 的 哪个 曾是 散落的 和 骨头 的 动物 ,

地面上散落着动物的骨头，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ɪnˈdiːd] [ˈbiːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,  
**some of the bones indeed being great things as big as a man ,**  
一些 的 这 骨头 的确 存在 伟大的 事物 作为 大的 作为 一个 男人 ,

有些骨头确实非常巨大，有的甚至和成年人一样大。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]   [ˈkri:tʃər]   [ʌv; əv]   [wɪt]   [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈnevər]   [si:n]   [ðə; ði] [laɪk] .  
**from   a   creature   of   which   the   boys   had   never   seen   the   like .**  
从   一个   生物   的   哪个   这   男孩们   有   绝不   已见   这   喜欢 :  
那是男孩们从未见过的生物。

[ðɪ:z]   [boʊnz] [hæd; həd]   [bɪn]   [krækt]   [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]   [ti:θ]  
**These bones had been cracked for the marrow in them and the teeth**  
这些   骨头   有   到过   裂纹   为了   这   骨髓   在   他们   和   这   牙齿  
[ ma:rkz ] [tuʊld] [ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd]   [ˈi:tn]   [ðem; ðəm] .  
**marks told their tale of the size of the giant who had eaten them .**  
标记   讲述   他们的   故事   的   这   尺寸   的   这   巨大的   WHO   有   吃   他们 :  
这些骨头被撬开取出了骨髓，上面的牙印诉说着吞食它们的巨人的体型之大。

[tu:; tə][ə; eɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz]   [klaɪmd]   , [ænd; ənd]   [wen]   [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]  
**To a top of the mountain the boys climbed , and when they had gained**  
到   一个   顶部   的   这   山   这   男孩们   攀登   ,   和   什么时候   他们   有   获得  
[ðə; ði]   [ˈsʌmɪt]   ,  
**the summit ,**  
这   首脑   ,  
男孩们爬上了山顶，当他们到达山顶时，

[ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]   [ˈhɑ:lʊ]   [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]   [end][sæt]  
**there at their feet was a great hollow place and at the other end sat**  
那里   在   他们的   脚   曾是   一个   伟大的   空洞的   地方   和   在   这   其他   结尾   卫星  
[ə; eɪ]   [ˈmɑ:nstrəs]   [ˈfelʊ]   ,  
**a monstrous fellow ,**  
一个   滔天   同伴   ,  
他们脚下是一个巨大的空洞，空洞的另一端坐着一个怪物。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]   [ni:z]   , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]   [ˈsweɪɪŋ]   [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .  
**his hands on his knees , his body swaying to and fro .**  
他的   双手   在   他的   膝盖   ,   他的   身体   摇晃   到   和   弗 :  
他双手撑着膝盖，身体摇晃不定。

[hi:; hi][wʌz; wəz]   [ˈrʌmblɪŋ]   [ænd; ənd]   [ˈgrʌmblɪŋ]   [ænd; ənd]   [ˈpɪrɪŋ]   [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]   [kwɪr]  
**He was rumbling and grumbling and peering here and there in a queer**  
他   曾是   隆隆声   和   抱怨   和   窥视   这里   和   那里   在   一个   酷儿  
[wei]   .  
**way .**  
方式 :  
他一边咕哝着，一边以一种奇怪的方式四处张望。

[ðə; ði] [bɔɪz]   [ˈnoʊtɪst]   [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]   [lʊk]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [swi:p]   [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The boys noticed that he did not turn his head to look with a sweep of the**  
这   男孩们   注意到   那   他   做过   不是   转动   他的   头   到   看   和   一个   扫   的   这  
[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,  
**eyes as they did ,**  
眼睛   作为   他们   做过 ,  
男孩们注意到，他并没有像他们那样转头扫视。

[ɔ:r][æz; əz][ju:; jʊ][du:; ]   ,   [ˈtɜ:rnɪŋ]   [tu:; tə] [si:]   [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜ:rk(ə)] [ɔ:r][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]   [ɪkˈstent]   .  
**or as you do , turning to see in a semi - circle or over a greater extent .**  
或者   作为   你   做   ,   转弯   到   看   在   一个   半   -   圆圈   或者   超过   一个   更大的   程度 :  
或者像你一样，转身去看半圆形或更大范围的东西。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz]   [ˈdɪfrənt]   .  
**His way was different .**  
他的   方式   曾是   不同的 :  
他的方式与众不同。



[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,  
He would turn his head in a certain direction with his eyes closed ,  
他 会 转动 他的 头 在 一个 肯定 方向 和 他的 眼睛 关闭 ,  
他会闭着眼睛, 把头转向某个方向。

[ðen] [ˈoʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] .  
then open them and look .  
然后 打开 他们 和 看 .  
然后打开看看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] .  
From the place where his glance lit he could not turn .  
从 这 地方 在哪里 他的 瞥一眼 点燃 他 可以 不是 转动 .  
他的目光所及之处, 他便无法转身。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmwer] [els] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]  
If he wanted to look somewhere else , he had to close his eyes and  
如果 他 通缉 到 看 某处 别的 , 他 有 到 关闭 他的 眼睛 和  
[brɪˈɡɪn] [əˈɡen] ,  
begin again ,  
开始 再次 ,  
如果他想看向别处, 就必须闭上眼睛, 重新开始。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][ðæn; ðən]  
so that his looking was more like shooting a bullet at a mark than  
所以 那 他的 寻找 曾是 更多的 喜欢 射击 一个 子弹 在 一个 标记 比  
[ˈeniθɪŋ] ,  
anything ,  
任何事物 ,  
所以他的目光更像是向目标射出一颗子弹, 而不是其他什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] , [hiː; hi] [mɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .  
and if he missed , he missed , and had to begin again .  
和 如果 他 错过 , 他 错过 , 和 有 到 开始 再次 .  
如果他失手了, 那就失手了, 他必须重新开始。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [mɪst] .  
And of course he often missed .  
和 的 课程 他 经常 错过 .  
当然, 他经常失手。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,  
Yet it was his way ,  
然而 它 曾是 他的 方式 ,  
但这就是他的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ]  
and he must have been very satisfied with it to judge by the song  
和 他 必须 有 到过 非常 使满意 和 它 到 法官 经过 这 歌曲  
[hiː; hi] [sæŋ] ,  
he sang ,  
他 唱 ,  
从他唱的歌来看, 他一定对自己的演出非常满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :  
which was this :  
哪个 曾是 这 :

内容如下:

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,  
“ My name is Cakix ,  
” 我的 姓名 是 - ,

“我的名字是卡基克斯,

Yukub — Cakix .

Yukub—Cakix。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] ,  
My eyes are bright as silver ,  
我的 眼睛 是 明亮的 作为 银 ,

我的眼睛像银子一样明亮，

[ðeɪ] [gliːm] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] .  
They gleam like precious stones .  
他们 闪耀 喜欢 宝贵的 石头 .

它们像宝石一样闪闪发光。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,  
My name is Cakix ,  
我的 姓名 是 - ,

我的名字是卡基克斯，

Yukub — Cakix .

Yukub—Cakix。

- !  
Cakix !  
- !

卡基克斯！

- !  
Cakix !  
- !

卡基克斯！

" ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'ɡen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] .  
" Over and over again he sang that .  
" 超过 和 超过 再次 他 唱 那 .

他一遍又一遍地唱着这首歌。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :  
Then , with a tremendous roar , he shouted :  
然后 , 和 一个 巨大的 吼 , 他 喊叫 :

然后，他发出震耳欲聋的咆哮声，喊道：

" [aɪ][eɪ 'em] - ,  
" I am Cakix ,  
" 我 是 - ,

我是 Cakix，

- ,  
Yukub — Cakix ,  
- ,

Yukub—Cakix，

[ænd; ʌnd][ɔːl] [men] [fɪr] [em 'iː] !  
And all men fear me !  
和 全部 男人 害怕 我 !

所有人都惧怕我！

" [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [boʊst] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɔːp] [ænd; ʌnd] ['ʃaʊtɪd] :  
" Then the twins , hearing that idle boast , stood on the hilltop and shouted :  
" 然后 这 双胞胎 , 听力 那 闲置的 夸 , 站立 在 这 山顶 和 喊叫 :

“这时，双胞胎听到这番空洞的吹嘘，便站在山顶上高声喊道：

“ [kætʃ] [ju: 'es] , - , [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] .

“ Catch us , Cakix , if you can .

“ 抓住 我们 , - , 如果 你 能 .

“Cakix, 有本事就来抓我们吧。”

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ju:; jə] .

We come to make an end of you .

我们 来 到 制作 一个 结尾 的 你 .

我们来就是要除掉你。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt] [stɪl] [ɪn] [[ɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

“ For a moment the giant sat still in sheer astonishment , his eyes closed ,

“ 为了 一个 片刻 这 巨大的 卫星 仍然 在 透明 惊讶 , 他的 眼睛 关闭 ,

“巨人愣在原地, 惊愕不已, 闭上了眼睛, 一动不动。”

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

his ear cupped in his hand to catch the direction of the sound .

他的 耳朵 杯状 在 他的 手 到 抓住 这 方向 的 这 声音 .

他用手捂住耳朵, 试图判断声音的来源方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [feɪs] [tɜ:rn][ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] ,

The boys saw his great face turn in their direction ,

这 男孩们 锯 他的 伟大的 脸 转动 在 他们的 方向 ,

男孩们看到他那张英俊的脸转向了他们的方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt]

and they skipped to the right and left so as to be out of his sight

和 他们 跳过 到 这 正确的 和 左边 所以 作为 到 是 出去 的 他的 视线

, , ,

他们左右跳跃着躲开他的视线。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [fɔ:r; fər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [[ɑ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

and well it was that they did so , for out over the valley shot his arm ,

和 出色地 它 曾是 那 他们 做过 所以 , 为了 出去 超过 这 谷 射击 他的 手臂 ,

结果他们照做了, 因为山谷上空有人朝他的手臂开了一枪。

['lɛŋkθənɪŋ] [laɪk] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['fɪŋɡərz] [ri:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ðə; ði]

lengthening like elastic , and his great fingers reached over the rock where the

延长 喜欢 松紧带 , 和 他的 伟大的 手指 达到 超过 这 岩石 在哪里 这

[twɪnz] [hæd; həd] [stəd] ,

twins had stood ,

双胞胎 有 站立 ,

他像橡皮筋一样伸长, 他那双大手越过了双胞胎刚才站立的岩石。

[ænd; ənd] [went] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [faɪv] [blaɪnd] [sneɪks] .

and went feeling like five blind snakes .

和 去 感觉 喜欢 五 瞎的 蛇 .

感觉自己像五条瞎蛇一样。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][hænd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

Finding nothing , the hand picked up the rock , though it was as large as

寻找 没有什么 , 这 手 挑选 向上 这 岩石 , 尽管 它 曾是 作为 大的 作为

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a house ,

一个 房子 ,

那只手什么也没找到, 便捡起了那块石头, 尽管它像房子一样大。

[ænd; ɐnd] [bæk] [went] [ðə; ði][ɑ:rm] ['getɪŋ] ['ɔ:rtər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæd; həd][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌndər]  
**and back went the arm getting shorter , until the giant had the rock under**  
和 后退 去 这 手臂 获得 较短 , 直到 这 巨大的 有 这 岩石 在下面  
[hɪz; ɪz] [noʊz] .  
**his nose .**  
他的 鼻子 .

于是，巨人的手臂向后伸去，越来越短，直到他把石头压在了鼻子底下。

[ðen] [hi; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ɐnd]  
**Then he shut his eyes , turned his face down , opened his eyes again , and**  
然后 他 关闭 他的 眼睛 , 转向 他的 脸 向下 , 打开 他的 眼睛 再次 , 和  
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɑ:k] .  
**examined the rock .**  
检查 这 岩石 .

然后他闭上眼睛，低下头，再次睁开眼睛，仔细端详起那块岩石。

[ˈfaɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hi; hi][kæst][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] ,  
**Finding nothing he cast it away with a sudden jerk ,**  
寻找 没有什么 他 投掷 它 离开 和 一个 突然 混蛋 ,  
他一无所获，便猛地把它扔掉了。

[mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dʒɜ:rk] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['ɪnsekt] [ðæt] [dra:ps][ɑ:n][jər; jər][hænd] [ʌnɪk'spektɪdli] .  
**much as you jerk off some insect that drops on your hand unexpectedly .**  
很多 作为 你 混蛋 离开 一些 昆虫 那 滴 在 你的 手 不料 .  
就像你对着突然掉到你手上的昆虫撸管一样。

- [sæt] [ə'waɪl] ,  
**Cakix sat awhile ,**  
- 卫星 一会儿 ,

卡基克斯坐了一会儿，

[ðen] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ɐnd] [stroʊd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz]  
**then rose to his feet and strode straight down the valley to where the boys**  
然后 玫瑰 到 他的 脚 和 大步走 直的 向下 这 谷 到 在哪里 这 男孩们  
[hæd; həd] [bɪn] ,  
**had been ,**  
有 到过 ,

然后他站起身，大步沿着山谷径直走向男孩们刚才所在的地方。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**looking straight ahead , of course .**  
寻找 直的 前方 , 的 课程 .

当然，目光要直视前方。

[hi; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] , [plʌkt] [sʌm; səm] [fru:t] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [waɪld]  
**He went to a tree a little way off , plucked some fruit which looked like wild**  
他 去 到 一个 树 一个 小的 方式 离开 , 拨弦 一些 水果 哪个 看起来 喜欢 荒野  
[ˈtʃeri:z] ,  
**cherries ,**  
樱桃 ,

他走到不远处的一棵树下，摘了一些看起来像野樱桃的果实。

[ðoʊ] [i:tʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] ,  
**though each was as large as a pumpkin ,**  
尽管 每个 曾是 作为 大的 作为 一个 南瓜 ,

虽然每个都像南瓜那么大，

[ænd; ənd]   [ˈblʌndəd]   [ɔːf]   [wɪˈðəʊt]   [ˈsiːɪŋ]   [ðə; ði]   [bɔɪz]   [huː]   [kraʊtʃt]   [lɒʊ]   [ænd; ənd]   [aʊt]   [ʌv; əv]   [hɪz; ɪz]

**and blundered off without seeing the boys who crouched low and out of his**

和 犯错 离开 没有 看到 这 男孩们 WHO 蹲着 低的 和 出去 的 他的

[saɪt] .

**sight** .

视线 .

然后他跌跌撞撞地跑开了，完全没注意到那些蹲伏在他视线之外的男孩们。

[æz; əz]   [suːn]   [æz; əz]   [ðə; ði]   [ˈdʒaɪənt]   [hæd; həd]   [gɔːn]   [ðə; ði]   [twɪnz]   [ræn]   [daʊn]   [ˈɪntuː]   [ðə; ði]   [ˈvæli]   [ænd; ənd]

**As soon as the giant had gone the twins ran down into the valley and**

作为 很快 作为 这 巨大的 有 已消失 这 双胞胎 跑 向下 进入 这 谷 和

[ðer; ðər]   [ðeɪ]   [sɔː] ,

**there they saw** ,

那里 他们 锯 ,

巨人一走，双胞胎就跑下山谷，在那里他们看到了：

[ɪn]   [greɪt]   [keɪvz]   [ɪn]   [ðə; ði]   [hɪlz]   [tuː; tə]   [ðə; ði]   [raɪt]   [ænd; ənd]   [left] ,   [ˈhɪd(ə)n]   [hiːps]   [ʌv; əv]   [ˈflæʃɪŋ] ,

**in great caves in the hills to the right and left , hidden heaps of flashing** ,

在 伟大的 洞穴 在 这 丘陵 到 这 正确的 和 左边 , 隐 堆积如山 的 闪烁 ,

左右两侧山丘的巨大洞穴里，隐藏着成堆的闪光物。

[ˈpreʃəs]   [stoʊnz] — [ˈdaɪəmənds] , [ˈemərəldz] , [ˈruːbiz] , [əʊplz] — [ˈdæzliŋ]   [ɪn]   [ðə; ði]   [ˈsʌnʃaɪn] .

**precious stones — diamonds , emeralds , rubies , opals — dazzling in the sunshine** .

宝贵的 石头 — 钻石 , 祖母绿 , 红宝石 , 蛋白石 — 耀眼的 在 这 阳光 .

钻石、祖母绿、红宝石、蛋白石等珍贵宝石在阳光下熠熠生辉。

[ɪn]   [ˈʌðər]   [hoʊlz]   [wɜːr; wər]   [hiːpt]   [goʊld]   [dʌst]   [ænd; ənd]   [ˈsɪlvər] .

**In other holes were heaped gold dust and silver** .

在 其他 孔 是 堆积如山 金子 灰尘 和 银 .

其他洞穴里堆满了金粉和白银。

[waɪl]   [ˈlʊkɪŋ]   [ðeɪ]   [wɜːr; wər]   [ˈstɑːrtld]   [tuː; tə]   [hɪr]   [ə; eɪ]   [nuː]   [ˈrɔːrɪŋ] ,

**While looking they were startled to hear a new roaring** ,

尽管 寻找 他们 是 惊慌 到 听到 一个 新的 咆哮 ,

他们正四处张望时，突然听到一阵新的咆哮声，吓了一跳。

[ðɪs]   [taɪm]   [frʌm; frəm]   [ðə; ði]   [hɪl]   [tuː; tə]   [wɪtʃ]   -   [hæd; həd]   [gɔːn] .

**this time from the hill to which Cakix had gone** .

这 时间 从 这 爬坡道 到 哪个 - 有 已消失 .

这次是从卡基克斯去过的那座山上来的。

[suːn]   [ðə; ði]   [rɔːr]   [fɔːrmd]   [ˈɪntuː]   [wɜːrdz]   [ænd; ənd]   [ðeɪ]   [hɜːrd] :

**Soon the roar formed into words and they heard** :

很快 这 吼 形成 进入 字 和 他们 听到 :

很快，咆哮声变成了人声，他们听到了：

“ [aɪ][eɪ 'em] - ,

**“ I am Cabrakan** ,

” 我 是 - ,

我是卡布拉坎，

-   [huː]   [ˈfeɪks]   [ðə; ði]   [ɜːrθ] ,

**Cabrakan who shakes the earth** ,

-   WHO   奶昔   这   地球 ,

撼动大地的卡布拉坎

-   [huː]   [ˈfeɪks]   [ðə; ði]   [skaɪ] .

**Cabrakan who shakes the sky** .

-   WHO   奶昔   这   天空 .

撼动苍穹的卡布拉坎。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] - ,  
**I am Cabrakan** ,  
我 是 - ,

我是卡布拉坎，

[ˈmæstər][ʌv; əv] [men] .  
**Master of men** .  
掌握 的 男人 .

男人的主人。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdʒaɪənt] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd][naɪːt] [siː] .  
” **It was another giant** , **but him they did not see** .  
” 它 曾是 其他 巨大的 , 但 他 他们 做过 不是 看 .

“那是另一个巨人，但他们没有看到他。”

[ˈskræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈhɪltɑːp] [tuː; tə] [siː] - [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]  
**Scrambling out of the valley they reached the hilltop to see Cakix coming back to**  
争抢 出去 的 这 谷 他们 达到 这 山顶 到 看 - 未来 后退 到  
[hɪz; ɪz] [ˈvæli] .  
**his valley** .  
他的 谷 .

他们爬出山谷，到达山顶，看到卡基克斯正返回他的山谷。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ænd] [tʊk] [sʌm; səm]  
**He stopped at the tree where he had stopped before and took some**  
他 停止 在 这 树 在哪里 他 有 停止 前 和 采取 一些  
[mɔːr] [fruːt] ,  
**more fruit** ,  
更多的 水果 ,

他回到之前停过的那棵树下，又摘了一些果子。

[ðen] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈmɑːrkɪŋ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] :  
**then strode down the hill , marking time as he walked with his** :  
然后 大步走 向下 这 爬坡道 , 标记 时间 作为 他 步行 和 他的 :

然后他大步走下山坡，一边走一边数着时间：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrkə] - [kɪks]  
” **I am Ca - kix**  
” 我 是 ca - 基克斯

我是 Ca-kix

[ju] - [kʌb] — [ˈsɜːrkə] - [kɪks]  
**Yu - kub — Ca - kix**  
于 - kub — ca - 基克斯

Yu-kub—Ca-kix

[ɔːl] [men] [fɪr] [ˌem ˈiː] .  
**All men fear me** .  
全部 男人 害怕 我 .

所有人都惧怕我。

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [siːt] , [hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈsweɪɪŋ] .  
” **He sat down in his old seat , his hands again on his knees , his body swaying** .  
” 他 卫星 向下 在 他的 老的 座位 , 他的 双手 再次 在 他的 膝盖 , 他的 身体 摇晃 .

他坐回原来的座位上，双手再次放在膝盖上，身体摇晃着。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈrestləs] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈdeɪndʒər] ,  
**He seemed uncomfortable and restless , much as if he expected danger** ,  
他 似乎 不舒服 和 不安 , 很多 作为 如果 他 预期的 危险 ,

他显得很不自在，焦躁不安，好像预感到会有危险。

[ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpiːɪŋ] [əˈbaʊt] ,  
**getting to his feet every now and then , peering about ,**  
获得 到 他的 脚 每一个 现在 和 然后 , 窥视 关于 ,  
他时不时地站起身来, 四处张望,

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tri:] [tuː; tə] [i:t] [fru:t] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .  
**going to his tree to eat fruit and returning again to his seat .**  
去 到 他的 树 到 吃 水果 和 返回 再次 到 他的 座位 .  
他走到树下吃果子, 然后又回到座位上。

[ɪn][fækt] , [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈaʊər][hi; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fru:t] [tri:] .  
**In fact , about every hour he went to his fruit tree .**  
在 事实 , 关于 每一个 小时 他 去 到 他的 水果 树 .  
事实上, 他大约每隔一小时就会去他的果树那里。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fru:t] [tri:] ,  
**Seeing that , the lads had an idea , and running to the fruit tree ,**  
看到 那 , 这 小伙子们 有 一个 主意 , 和 跑步 到 这 水果 树 ,  
[klaɪmd] [ˈɪntu:] [aɪˈti:] ,  
**climbed into it ,**  
攀登 进入 它 ,  
看到这一幕, 小伙子们灵机一动, 跑到果树旁, 爬上了树。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈbræntʃɪz] ,  
**hiding themselves in the thick branches ,**  
隐藏 他们自己 在 这 厚的 分支 ,  
它们藏身于茂密的树枝间,

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈseɪfli] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] [ˈkʌmɪŋ] .  
**but no sooner were they safely there than they heard the monster coming .**  
但 不 很快 是 他们 安全 那里 比 他们 听到 这 怪物 未来 .  
但他们刚安全抵达目的地, 就听到了怪物逼近的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [tri:] [ˈfeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [ˈhevi] [tred] ,  
**In a very short while they felt the tree shake with the giant's heavy tread ,**  
在 一个 非常 短的 尽管 他们 毛毡 这 树 摇 和 这 巨人的 重的 踏 ,  
没过多久, 他们就感觉到巨人的沉重脚步震得大树摇晃起来。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [əˈhʌðər] [mi:l] .  
**for he was on his way to take another meal .**  
为了 他 曾是 在 他的 方式 到 拿 其他 一顿饭 .  
因为他正要去吃另一顿饭。

[ðen] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪˈti:] [teɪks] [tuː; tə] [kaʊnt] [sɪks][hi; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:] ,  
**Then in less time than it takes to count six he was at the tree ,**  
然后 在 较少的 时间 比 它 需要 到 数数 六 他 曾是 在 这 树 ,  
然后, 不到数到六, 他就到了树下。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [blu:] [feɪs] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] .  
**his great blue face hiding the scenery .**  
他的 伟大的 蓝色的 脸 隐藏 这 风景 .  
他那张巨大的蓝色脸遮住了周围的景色。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , - [ˈfɪtɪd] [æn; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [dru:] [ðə; ði] [strɪŋ]  
**Quick as lightning , Hunapu fitted an arrow to his bow , drew the string**  
快的 作为 闪电 , - 适配 一个 箭 到 他的 弓 , 画 这 细绳  
[tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,  
**to his bow ,**  
到 他的 弓 ,  
胡纳普动作迅捷如闪电, 他迅速将箭搭在弓上, 拉开了弓弦。

[ænd; ənd][let][flai] .  
and let fly .  
和 让 飞 .

放飞。

[ðə; ði] [ʌft] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] ,  
The shaft struck the ugly fellow in the chin ,  
这 轴 击 这 丑陋的 同伴 在 这 下巴 ,

那根杆子击中了那个丑陋家伙的下巴。

[bʌt; bət][soʊ] [tʌf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪn] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrb][ˈoʊnli] [pɪrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .  
but so tough was his skin that the barb only pierced to his jaw .  
但 所以 艰难的 曾是 他的 皮肤 那 这 倒钩 仅有的 穿孔 到 他的 颞 .

但他的皮肤非常坚韧，倒钩只刺到了他的下巴。

[stiːl] , [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˈrɔːrɪŋ] .  
Still , the pain of it was enough to send him away roaring .  
仍然 , 这 疼痛 的 它 曾是 足够的 到 发送 他 离开 咆哮 .

即便如此，那种痛苦也足以让他咆哮着离开。

[bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvæli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] , [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .  
Back he went to his valley and threw himself down , groaning and weeping .  
后退 他 去 到 他的 谷 和 扔 他自己 向下 , 呻吟 和 哭泣 .

他回到山谷，倒在地上，呻吟哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] .  
There was no loud song from him now .  
那里 曾是 不 大声 歌曲 从 他 现在 .

他现在没有再放声歌唱了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [triː] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] - [leɪ] ,  
The boys descended from their tree and marched down to where Cakix lay ,  
这 男孩们 下降 从 他们的 树 和 行军 向下 到 在哪里 - 躺 ,

男孩们从树上下来，列队走到卡基克斯躺着的地方。

[ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkɪkɪŋ] [fiːt] .  
taking good care to keep out of the way of his great kicking feet .  
采取 好的 关心 到 保持 出去 的 这 方式 的 他的 伟大的 踢 脚 .

小心翼翼地避开他那双有力的踢腿。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .  
“ Who are you ? ” asked the giant when he saw them .  
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 巨大的 什么时候 他 锯 他们 .

“你们是谁？”巨人看到他们后问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”  
“ And what do you want here ? ”  
“ 和 什么 做 你 想 这里 ? ”

“你来这里是为了什么？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdɑːktəz] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] .  
“ We are doctors , ” they answered .  
“ 我们 是 医生 , ” 他们 回答 .

“我们是医生，”他们回答道。

“ [ˈhɪrɪŋ] [jʊr; jər] [rɔːr] [ʌv; əv][peɪn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][help] .  
“ Hearing your roar of pain , we came to help .  
“ 听力 你的 吼 的 疼痛 , 我们 来了 到 帮助 .

“听到你痛苦的呼喊，我们前来帮忙。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [tiːθ] [ðæt] [niːd] [əˈtenʃ(ə)n] .  
It is your teeth that need attention .  
它 是 你的 牙齿 那 需要 注意力 .

真正需要关注的是你的牙齿。



[let] [ju: 'es] [teɪk] [aʊt] [jɔ:; jə] [bæd] [ti:θ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [i:z] . ”  
**Let us take out your bad teeth and you will be at ease .** ”  
让 我们 拿 出去 你的 坏的 牙齿 和 你 将要 是 在 舒适 . ”

让我们帮您拔掉坏牙，您就会轻松多了。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ə] [maɪ] [streŋθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ 'dʒaɪənt] .  
” **But my teeth are my strength ,** ” **said the giant .**  
” 但 我的 牙齿 是 我的 力量 , ” 说 这 巨大的 .

“但我的牙齿就是我的力量，”巨人说道。

“ [men] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ 'ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ 'dʒaɪənts ] .  
” **Men do not know it ,** ” **he added with the lack of suspicion of all giants .**  
” 男人 做 不是 知道 它 , ” 他 额外 和 这 缺少 的 怀疑 的 全部 巨人 .

“男人们并不知道这一点，”他补充道，语气中充满了巨人特有的无畏精神。

“ [tru:] , ” [ 'ænsər] [ðə; ði] [twɪnz] .  
” **True ,** ” **answered the twins .**  
” 真的 , ” 回答 这 双胞胎 .

“没错，”双胞胎回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ti:θ] [ænd; ənd] [pʊt] [nu:] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .  
” **We will pull out the old teeth and put new ones in their place .**  
” 我们 将要 拉 出去 这 老的 牙齿 和 放 新的 一个 在 他们的 地方 .

“我们将拔掉旧牙，换上新牙。”

“ [ðə; ði] [ 'dʒaɪənt] [ 'oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ 'hæmərz] [ænd; ənd]  
” **The giant opened his mouth and to work they went with hammers and**  
” 这 巨大的 打开 他的 嘴 和 到 工作 他们 去 和 锤子 和

[ ba:z ] [ʌv; əv] [ 'aɪərn] ,  
**bars of iron ,**  
酒吧 的 铁 ,

“巨人张开大嘴，他们就拿着锤子和铁条去干活了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɔ:l] [aʊt] .  
**and in a short time had his teeth all out .**  
和 在 一个 短的 时间 有 他的 牙齿 全部 出去 .

没过多久，他的牙齿就全掉了。

[tru:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ 'prə:mɪs] [ðeɪ] [pʊt] [nu:] [ti:θ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,  
**True to their promise they put new teeth in place of the old ,**  
真的 到 他们的 承诺 他们 放 新的 牙齿 在 地方 的 这 老的 ,

他们信守承诺，用新牙替换了旧牙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:] [ti:θ] [ðeɪ] [ 'fɪtɪd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ,  
**but the new teeth they fitted were made of grains of corn ,**  
但 这 新的 牙齿 他们 适配 是 制成 的 谷物 的 玉米 ,

但他们装上的新假牙却是用玉米粒制成的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ 'erər] .  
**and as soon as Cakix tried to eat with them he found out his error .**  
和 作为 很快 作为 - 尝试 到 吃 和 他们 他 成立 出去 他的 错误 .

卡基克斯刚想和他们一起吃饭，就发现自己犯了个错误。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [hi:; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [stɑ:r'veɪ(ə)n] ,  
**So in a short while he died from starvation ,**  
所以 在 一个 短的 尽管 他 死亡 从 饥饿 ,

不久之后，他就因饥饿而死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz] [rɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'mɒnstəz] .  
**and the earth was rid of one of the monsters .**  
和 这 地球 曾是 摆脱 的 一 的 这 怪物 .

地球上的其中一个怪物消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wen] [ðə; ði]['hɪrəʊ] ['brʌðərz]  
**There was great joy among the band of Four Hundred when the hero brothers**  
那里 曾是 伟大的 喜悦 之中 这 乐队 的 四 百 什么时候 这 英雄 兄弟  
[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][təʊld][ðer; ðər]['stɔːri] ,  
**returned and told their story ,**  
返回 和 讲述 他们的 故事 ,  
当英雄兄弟凯旋归来并讲述他们的故事时，四百人团都欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]  
**for they were glad of the good fortune of the twins and full of rejoicing**  
为了 他们 是 高兴的 的 这 好的 财富 的 这 双胞胎 和 满的 的 欢欣鼓舞  
[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][wʌn] ['mɑːnstər][ðə; ði] [les] [ɪn][aɪ 'tiː] .  
**that the world had one monster the less in it .**  
那 这 世界 有 一 怪物 这 较少的 在 它 .  
因为他们为这对双胞胎的好运感到高兴，并为世界上少了一个怪物而感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['restɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [bənd] ,  
**And after a week of resting , there came a day when the whole band ,**  
和 后 一个 星期 的 休息 , 那里 来了 一个 天 什么时候 这 所有的 乐队 ,  
休息了一周后，有一天，整个乐队.....

[braɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːlɪft] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['feðz-z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,  
**bright in their polished armour and gay with feathers and flowers ,**  
明亮的 在 他们的 抛光 盔甲 和 同性恋 和 羽毛 和 花朵 ,  
他们身披光亮的盔甲，头戴羽毛，手捧鲜花，显得格外耀眼。

[set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['trezərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]  
**set off for the Stone Mountain to bring back the treasures and to slay the**  
放 离开 为了 这 石头 山 到 带来 后退 这 宝藏 和 到 杀戮 这  
[rɪ'meɪnɪŋ] [ 'dʒaɪənts] .  
**remaining giants .**  
其余的 巨人 .  
出发前往石山，取回宝藏并斩杀剩余的巨人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər]  
**But the tale is so long and so interesting , that it must be left for**  
但 这 故事 是 所以 长的 和 所以 有趣的 , 那 它 必须 是 左边 为了  
[ə'hʌðər] [t'æptər] .  
**another chapter .**  
其他 章 .  
但是这个故事太长太有趣了，只能留待以后再讲了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd]  
**THE FOUR HUNDRED**  
这 四 百  
四百人  
- [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] , [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jʊθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [æt; ət]  
**INGING and waving banners , the four hundred youths with the twin brothers at**  
- 和 挥手 横幅 , 这 四 百 青年 和 这 双 兄弟 在  
[ðer; ðər] [hed] ,  
**their head ,**  
他们的 头 ,  
叮当作响，挥舞着旗帜，四百名青年以双胞胎兄弟为首。  
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][slɪm][ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] , [braʊn] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [streɪt] [ʌv; əv] [lɪm] ,  
**all of them slim and well formed , brown of skin and straight of limb ,**  
全部 的 他们 苗条的 和 出色地 形成 , 棕色的 的 皮肤 和 直的 的 肢 ,  
她们个个身材苗条匀称，皮肤呈棕色，四肢笔直。

[ˈmɑ:tʃt] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ,  
**marched forth to the land of the giants** ,  
行军 前进 到 这 土地 的 这 巨人 ,  
向巨人之地进军,

[ðer; ðər] [aɪz] [bent][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ˈmaʊntnɪz] [ɔ:l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][blu:] , [ˈfloʊtɪŋ] [mɪst] .  
**their eyes bent on the far mountains all wrapped in a blue , floating mist** .  
他们的 眼睛 弯曲 在 这 远的 山脉 全部 包装 在 一个 蓝色的 , 漂浮的 薄雾 .  
他们的目光投向远处群山, 群山笼罩在一片蓝色的薄雾之中。

[noʊ] [feɪnt] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [nɔ:r] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈbulɪz] [ɔ:r] [ˈkʌʊədʒ] .  
**No faint hearts were there , nor among them were bullies or cowards** .  
不 头晕的 心 是 那里 , 也不 之中 他们 是 欺凌者 或者 懦夫 .  
那里没有胆小鬼, 也没有欺凌弱小者或懦夫。

[nɑ:t][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][kʊd; kəd] [rʌn] , [li:p] , [ʊ:t] [streɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]  
**Not one there but could run , leap , shoot straight , and look his friend in the**  
不是 一 那里 但 可以 跑步 , 飞跃 , 射击 直的 , 和 看 他的 朋友 在 这  
[aɪ] .  
**eye** :  
眼睛 :  
没有一个人能跑能跳, 枪法准, 还能直视朋友的眼睛。

[frʌm; frəm] [ʃi:ldz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [flæʃt] ,  
**From shields of silver the sunlight flashed** ,  
从 盾牌 的 银 这 阳光 闪光灯 ,  
阳光从银色的盾牌上闪耀而出,

[ˈspɪə,hedʒ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɑ:rd] [laɪt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈhelmt] [wʌz; wəz] [plu:md] .  
**spearheads were like points of hard light and each helmet was plumed** .  
矛头 是 喜欢 积分 的 难的 光 和 每个 头盔 曾是 羽毛 .  
矛头如同明亮的光点, 每个头盔上都装饰着羽毛。

[ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜ:r; wər] [slʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][swɔ:dz] [wɜ:r; wər][æt; ət][saɪdz] , [ænd; ənd]  
**Bows were slung across shoulders and swords were at sides , and**  
弓 是 吊着 穿过 肩膀 和 剑 是 在 侧面 , 和  
[ˈsændld] [fi:t] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn][step] .  
**sandalled feet marched in step** .  
凉鞋 脚 行军 在 步 .  
弓箭斜挎在肩上, 刀剑垂在身侧, 穿着凉鞋的脚步迈着整齐的步伐前进。

[noʊ] [fu:d] [ðeɪ] [bɔ:r] [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈʌðərwaɪz] [ˈbə:dnd] ,  
**No food they bore nor were they otherwise burdened** ,  
不 食物 他们 钻孔 也不 是 他们 否则 负担 ,  
他们没有携带食物, 也没有其他负担。

[fɔ:r; fər] [wel] [i:tʃ] [nu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]  
**for well each knew the way of the forest and the trick of lake and**  
为了 出色地 每个 知道 这 方式 的 这 森林 和 这 诡计 的 湖 和  
[stri:m] ;  
**stream** ;  
溪流 ;  
因为他们都非常了解森林的规律和湖泊溪流的奥秘;

[wel] [i:tʃ] [nu:] [ðə; ði][fru:t] - [ˈberɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ˈberi] - [hʌŋ] ,  
**well each knew the fruit - bearing trees and the bushes that were berry - hung** ,  
出色地 每个 知道 这 水果 - 轴承 树木 和 这 灌木丛 那 是 浆果 - 悬挂 ,  
他们每个人都很清楚哪些树会结果, 哪些灌木上挂满了浆果。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [ru:f] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:r] - [ˈsprɪŋkld] [skaɪ] .  
**and at night their roof was the star - sprinkled sky** .  
和 在 夜晚 他们的 屋顶 曾是 这 星星 - 撒上 天空 .  
夜晚, 他们的屋顶就是繁星点点的夜空。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]  
**Straight as an arrow was their course to the west , to the land of**  
直的 作为 一个 箭 曾是 他们的 课程 到 这 西方 , 到 这 土地 的  
[væst] [ˈrɑːks] ,  
**vast rocks ,**  
广阔的 岩石 ,

他们径直向西，朝着那片巨石遍布的土地前进，就像箭一样笔直。

[ænd; ənd] [ˈɡaliːz] [laɪk][æks] - [kleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**and gullies like axe - clefts in the earth .**  
和 沟壑 喜欢 斧头 - 裂隙 在 这 地球 .

地上布满了像斧头砍出的裂缝一样的沟壑。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [naːt] [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [swɪft] - [ˈfloʊɪŋ] [striːm] [nɔːr] [ˈjeləʊ] [maːrʃ] ;  
**Straight to the west , not turning for swift - flowing stream nor yellow marsh ;**  
直的 到 这 西方 , 不是 转弯 为了 迅速 - 流动 溪流 也不 黄色的 沼泽 ;  
[ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ˈfɔːrɪst] ,  
**plunging through forest ,**  
骤降 通过 森林 ,

径直向西，不拐弯去追赶湍急的溪流或黄色的沼泽；穿过森林，

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈskeɪlɪŋ] [klɪf] .  
**climbing mountain , scaling cliff .**  
攀登 山 , 缩放 悬崖 .

攀登高山，攀越悬崖。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ,  
**Straight to the west to the place where the twin brothers had been before ,**  
直的 到 这 西方 到 这 地方 在哪里 这 双 兄弟 有 到过 前 ,

径直向西，前往那对双胞胎兄弟之前来过的地方。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɔːlˈredi] [waɪt] ,  
**until they came to the valley of Cakix and saw his bones already white ,**  
直到 他们 来了 到 这 谷 的 - 和 锯 他的 骨头 已经 白色的 ,

直到他们来到卡基斯山谷，才发现他的骨头已经变白了。

[pɪkt] [baɪ] [ˈkæriən] [bɜːrdz] .  
**picked by carrion birds .**  
挑选 经过 腐肉 鸟类 .

被食腐鸟类啄食。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [keɪvz] [wer] [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdaɪəmənds] , [ˈruːbiz]  
**There , too , they saw the caves where were heaps of glittering diamonds , rubies**  
那里 , 也 , 他们 锯 这 洞穴 在哪里 是 堆积如山 的 闪闪发光 钻石 , 红宝石  
[laɪk] [ˈfaɪər] ,  
**like fire ,**  
喜欢 火 ,

在那里，他们也看到了堆积如山的闪闪发光的钻石和像火焰一样闪耀的红宝石的洞穴。

[ˈemərəldz] [kuːl] [ɡriːn] [laɪk][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .  
**emeralds cool green like the caves of the sea .**  
祖母绿 凉爽的 绿色的 喜欢 这 洞穴 的 这 海 .

祖母绿，像海底洞穴一样清凉翠绿。

[ɡoʊld] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ] [hiːd] [geɪv] [ðeɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ,  
**Gold , too , and silver were there , but no heed gave they to all that ,**  
金子 , 也 , 和 银 是 那里 , 但 不 注意 给予 他们 到 全部 那 ,

那里也有黄金和白银，但他们对这些都毫不在意。

[ˈkaʊntɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bʌt; bət][æz; əz] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [greɪt] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə]  
**counting such things but as toys for children , when great things had to**  
计数 这样的 事物 但 作为 玩具 为了 孩子们 , 什么时候 伟大的 事物 有 到  
[biː; bi] [dʌn] .  
**be done .**  
是 完毕 .

把这些东西当作孩子的玩具，而真正需要做的却是成就伟业。

[ˈskaʊtɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə][ˈhɪltɔːp][ænd; ənd] [ˈrɑːki] [rɪdʒ] ,  
**Scouting far and wide to hilltop and rocky ridge ,**  
侦察 远的 和 宽的 到 山顶 和 岩石 岭 ,  
四处搜寻，直至山顶和岩脊，

[ˈgoʊɪŋ][baɪ] [tuːz] [ɪn][væst] [ˈsɜːrkl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met] [əˈgen] , [ðeɪ] [swept] [ðə; ði][lənd] ,  
**going by twos in vast circles until they met again , they swept the land ,**  
去 经过 二 在 广阔的 界 直到 他们 遇见 再次 , 他们 扫荡 这 土地 ,  
他们两人一组，绕着大圈行进，直到再次相遇，横扫了大地。

[ˈsiːɪŋ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈniːðər] - [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ,  
**seeing sign of neither Cabrakan nor of the giant Zipacna ,**  
看到 符号 的 两者都不 - 也不 的 这 巨大的 - ,  
既没有看到卡布拉坎，也没有看到巨型齐帕克纳的迹象，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bənd][met] [əˈgen] [ɔːl][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fer] [ˈfɑːrðər] [ɪn][ðer; ðər] [kwest] .  
**and when the band met again all were prepared to fare farther in their quest .**  
和 什么时候 这 乐队 遇见 再次 全部 是 准备 到 票价 更远 在 他们的 寻求 .  
当乐队再次聚首时，所有人都准备好在他们的征程中走得更远。

[nʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrniŋ] , “ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðeɪ] ,  
**None was for returning , “ for , “ said they ,**  
没有任何 曾是 为了 返回 , “ 为了 , “ 说 他们 ,  
没有一个人愿意返回，“因为,”他们说。

[ “ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪftər] [ðə; ði] [faʊl]  
“ **there is an evil thing to put out of the land and the swifter the foul**  
“ 那里 是 一个 邪恶的 事物 到 放 出去 的 这 土地 和 这 更迅捷 这 犯规  
[tæsk][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .  
**task is done the better .**  
任务 是 完毕 这 更好的 .

“这片土地上有一种邪恶的东西需要被清除，而且清除邪恶的速度越快越好。”

[ “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]  
“ **The second day of their quest they came to a great forest and there they**  
“ 这 第二 天 的 他们的 寻求 他们 来了 到 一个 伟大的 森林 和 那里 他们  
[wɜːr; wər][set][əˈpɑːn][baɪ] [greɪt] [ˈmʌŋkɪz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] ,  
**were set upon by great monkeys that came in hundreds and tens of hundreds ,**  
是 放 之上 经过 伟大的 猴子 那 来了 在 数百 和 十 的 数百 ,  
“他们探险的第二天，来到了一片大森林，在那里他们遭到成百上千只大猴子的袭击。”

[ˈliːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [snaɪlɪŋ] , [ber] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːsli] [ˈtʃætərɪŋ] .  
**leaping at them and snarling , baring teeth and fiercely chattering .**  
跳跃 在 他们 和 咆哮 , 禁止 牙齿 和 激烈地 喋喋不休 .  
向他们扑去，龇牙咧嘴，发出凶猛的嘶鸣声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪˈtiː] [lɒkt] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] ,  
**For a while it looked of ill omen ,**  
为了 一个 尽管 它 看起来 的 患病的 预兆 ,  
有一段时间，这看起来像是不祥之兆。

[bʌt; bət]   [ˈnoʊɪŋ]   [ðæt]   [təˈgeðər]   [ðeɪ]   [kʊd; kəd]   [mi:t]   [mʌtʃ]   [ðə; ði]   [fɔːr]   [ˈhʌndrəd]   [fɔːrmd]   [ə; eɪ]  
but   knowing   that   together   they   could   meet   much   the   Four   Hundred   formed   a  
 但   会心   那   一起   他们   可以   见面   很多   这   四   百   形成   一个  
 [skwer] ,  
square ,  
 正方形 ,

但他们知道团结起来就能解决很多问题，于是四百人排成一个正方形。

[soʊ] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [lædz] ['niːlɪŋ]  
so facing north and east and south and west , a line of lads kneeling  
 所以 面向 北 和 东方 和 南 和 西方 , 一个 线 的 小伙子们 跪着

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] [spiə] ,  
with pointing spears ,  
 和 指向 长矛 ,

于是，一群少年跪在地上，面向北、东、南、西，手持长矛。

['lðər] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [spiə] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [nelt] .  
others behind them with spears over the shoulders of those that knelt .  
 其他的 在后面 他们 和 长矛 超过 这 肩膀 的 那些 那 跪下 .  
 其他人则扛着长矛，扛在跪着的人的肩上。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [eɪps] [dæʃt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ,  
In vain the apes dashed at them ,  
 在 徒劳 这 猿猴 虚线 在 他们 ,  
 猿猴徒劳地向它们冲去,

[fɔːr; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [spɪr] [wɒz; wəz] ['ləʊə-d] [nɔːr][dɪd] [hɑ:t] [grəʊ] [feɪnt] .  
for not a spear was lowered nor did heart grow faint .  
 为了 不是 一个 矛 曾是 降低 也不 做过 心 生长 头晕的 .  
 因为没有放下长矛，也没有人胆怯。

[bʌt; bæt][ðə; ði][er]    [θrɒbd]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈheri]    [θɪŋz]    [ænd; ənd]    [ðeɪ]    [keɪm]    [ɪn]  
But    the air throbbd    with    the cries    of    the hairy things    and    they came in  
但    这    空气    悸动    和    这    哭泣    的    这    毛茸茸    事物    和    他们    来了    在  
['evər] -    [ɪnˈkriːsɪŋ]    ['nʌmbərz] ,  
ever - increasing numbers ,  
曾经 -    增加    数字 ,

但空气中充斥着那些毛茸茸的东西的叫声，而且它们的数量越来越多。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ðə; ði] [spɪər] - [ˈbrɪslɪŋ] [skweɪər] .  
striving to break by sheer weight the spear - bristling square .  
 努力 到 休息 经过 透明 重量 这 矛 - 竖起的 正方形 .  
 试图用自身重量压垮长满尖刺的方柱。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [leɪ]  
**All that day they came , hurling themselves against the square until the dead things lay**  
 全部 那 天 他们 来了 , 投掷 他们自己 反对 这 正方形 直到 这 死的 事物 躺  
 [ɪn] [ˈmæsɪz] ,  
**in masses ,**  
 在 群众 ,

整整一天，他们都涌向广场，猛烈冲击，直到尸体成堆地倒下。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ɐnd] ['æŋɡər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'ɡen] [tuː; tə]  
those that were wounded screaming in pain and anger as they turned again to  
 那些 那 是 受伤 尖叫 在 疼痛 和 愤怒 作为 他们 转向 再次 到  
 [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,  
the forest ,  
 这 森林 ,

那些受伤的人痛苦而愤怒地尖叫着，再次转身走向森林。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [br'keɪm] [blæk] ,  
**and when the dropping sun touched the hills and the green became black** ,  
和 什么时候 这 下降 太阳 感动 这 丘陵 和 这 绿色的 成为 黑色的 ,  
[ðə; ði][i:v(ə)l] [θɪŋz] ,  
**the evil things** ,  
这 邪恶的 事物 ,

当落日余晖洒在山峦上，绿色渐渐变为黑色，邪恶的事物也随之而来。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn] [veɪn] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][fled] [sna:liŋ] .  
**finding their work in vain , gave up the fight and fled snarling** .  
寻找 他们的 工作 在 徒劳 , 给予 向上 这 斗争 和 逃亡 咆哮 .

发现自己的努力都徒劳无功后，他们放弃了抵抗，咆哮着逃走了。

[soʊ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ɔ:l] [ʌn'hɑ:rmɪd] , [ˈwɪri] ,  
**So the Four Hundred all unharmed , weary** ,  
所以 这 四 百 全部 毫发无损 , 厌倦 ,

所以，这四百人虽然疲惫，但都安然无恙。

[ðoʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfeləʊʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə]  
**though light of heart because of the great fellowship that was shown to**  
尽管 光 的 心 因为 的 这 伟大的 奖学金 那 曾是 所示 到  
[bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**be among them** ,  
是 之中 他们 ,

虽然他们之间展现出的深厚情谊让他们心情轻松，

[ˈʃoʊldərd] [ðer; ðər] [spiə] , [ɑ:r 'i: - slʌŋ] [ðer; ðər][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n] ,  
**shouldered their spears , re - slung their bows and marched on** ,  
肩部 他们的 长矛 , 关于 - 吊着 他们的 弓 和 行军 在 ,

他们扛起长矛，重新背上弓箭，继续前进。

[ʌn'tɪl] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [stri:m] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwepənz] .  
**until coming to a noisy stream they washed themselves and their weapons** .  
直到 未来 到 一个 嘈杂 溪流 他们 洗过 他们自己 和 他们的 武器 .

他们来到一条喧闹的小溪边，洗净了自己和武器。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmu:nlaɪt] [ðeɪ] [slept] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][hænd] , [waɪl]  
**Then in the white moonlight they slept , each with his sword at hand , while**  
然后 在 这 白色的 月光 他们 睡着了 , 每个 和 他的 剑 在 手 , 尽管  
[sʌm; səm] [wɑ:tʃt] ,  
**some watched** ,  
一些 观看 ,

然后，在皎洁的月光下，他们都睡着了，每人剑都握在手中，还有一些人在旁观察。

[ɑ:n] [ɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈθret(ə)n] .  
**on guard for that which might threaten** .  
在 警卫 为了 那 哪个 可能 威胁 .

时刻警惕可能存在的威胁。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][roʊz] - [ˈtɪntɪd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,  
**When the sky was rose - tinted again they went on their way** ,  
什么时候 这 天空 曾是 玫瑰 - 有色 再次 他们 去 在 他们的 方式 ,

当天空再次泛起玫瑰色时，他们继续上路了。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [slæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,  
**making for a narrow pass like a sword - slash in the mountains** ,  
制作 为了 一个 狭窄的 经过 喜欢 一个 剑 - 削减 在 这 山脉 ,

形成一道狭窄的隘口，如同山间利剑劈砍。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈstoʊni] [kʌt] .  
**and by noon they had reached the stony cut** .  
和 经过 中午 他们 有 达到 这 石质的 切 .

到中午时分，他们已经到达了石砌的切口处。

[haɪ] [ænd; ənd] [ber] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:ks] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd] ['glu:mi] [wɒz; wəz][ðə; ði]  
**High and bare were the white rocks on either side and gloomy was the**  
高的 和 裸 是 这 白色的 岩石 在 任何一个 边 和 阴沉 曾是 这  
[pæs] ,  
**pass** ,  
经过 ,

两侧是高耸光秃的白色岩石，山口显得阴森恐怖。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðer; ðər][saɪn] [seɪv] [ə; eɪ]['kɑ:ndɔ:r] ['wi:lɪŋ] [haɪ] .  
**nor of living thing was there sign save a condor wheeling high** .  
也不 的 活的 事物 曾是 那里 符号 节省 一个 秃鹰 惠灵 高的 .

除了翱翔于高空的秃鹰之外，没有任何其他生物的踪迹。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [keɪm] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] , [ðen] [ʌv; əv]  
**But from the rocks came strange noises , whistlings and screamings , then of**  
但 从 这 岩石 来了 奇怪的 噪音 , 口哨声 和 尖叫声 , 然后 的  
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,  
**a sudden** ,  
一个 突然 ,

但岩石间传来奇怪的声音，哨声和尖叫声，然后突然间，

[laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [klæp] , [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] [æz; əz][frʌm; frəm] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,  
**like a thunder clap , a mighty roar as from many voices** ,  
喜欢 一个 雷 拍 , 一个 强大的 吼 作为 从 许多 声音 ,

如同雷鸣，如同众人齐声发出的洪亮咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [soʊ]  
**and the noise of it echoed and re - echoed from rock to rock so**  
和 这 噪音 的 它 回声 和 关于 - 回声 从 岩石 到 岩石 所以  
[ðæt] [ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] ,  
**that the din was deafening** ,  
那 这 din 曾是 震耳欲聋 ,

它发出的声音在岩石间不断回荡，震耳欲聋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [maʊθ] [went] [tu:; tə] [ɪr] [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər]  
**and when they spoke one to another , mouth went to ear and hands were**  
和 什么时候 他们 辐 一 到 其他 , 嘴 去 到 耳朵 和 双手 是  
[kʌpt] .  
**cupped** .  
杯状 :

他们彼此交谈时，嘴巴贴近耳朵，双手呈杯状。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæs] ,  
**Then , when they were well within the pass** ,  
然后 , 什么时候 他们 是 出色地 之内 这 经过 ,

然后，当他们完全进入传球路线时，

[ ma:tʃɪŋ ] ['oʊvər][ə; eɪ] [flɔ:r] [soʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [raʊnd]  
**marching over a floor so covered with sharp - pointed rocks and great round**  
行军 超过 一个 地面 所以 涵盖 和 锋利的 - 尖 岩石 和 伟大的 圆形的  
['boʊldərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['slækən] [ðer; ðər] [peɪs] ,  
**boulders that they had to slacken their pace** ,  
巨石 那 他们 有 到 放松 他们的 步伐 ,

他们行进在一片布满尖锐岩石和巨大圆形巨石的地面上，不得不放慢脚步。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑ:k] [wɪtʃ] [fel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] [soʊ][æz; əz]  
**there came from above a great rock which fell ahead of their path so as**  
那里 来了 从 多于 一个 伟大的 岩石 哪个 跌倒 前方 的 他们的 小路 所以 作为  
[tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] [wei] ,  
**to block the way** ,  
到 堵塞 这 方式 ,

一块巨石从天而降，落在他们面前，挡住了去路。



[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsaɪdʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

except for a narrow passage on either side .

除了 为了 一个 狭窄的 通道 在 任何一个 边 .

除了两侧狭窄的通道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] , ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

Looking up , they saw , crowded on the tops of the high cliffs on every hand ,

寻找 向上 , 他们 锯 , 挤 在 这 最高额 的 这 高的 悬崖 在 每一个 手 ,

他们抬头望去, 只见四面八方的高崖顶上挤满了人,

[snæg] - [tu:θt,tu:ðd] , ['i:v(ə)] - [aɪd] ['feləʊz] [hu:] [krɔːld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

snag - toothed , evil - eyed fellows who crawled about the rocks as though they

障碍物 - 有齿的 , 邪恶的 - 眼睛 伙伴们 WHO 爬行 关于 这 岩石 作为 尽管 他们

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪzərdz] ,

had been lizards ,

有 到过 蜥蜴 ,

长着尖牙、眼神凶狠的家伙, 像蜥蜴一样在岩石间爬行。

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

so sure of foot were they .

所以 当然 的 脚 是 他们 .

他们步伐如此稳健。

[ðeɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They knew then that they were in the land of the wild men of the mountain ,

他们 知道 然后 那 他们 是 在 这 土地 的 这 荒野 男人 的 这 山 ,

他们那时就知道, 他们已经进入了山地野人的领地。

[ðə; ði][kræg][men] , ['feləʊz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][stɑːrk] , [fʊl] [ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd] ['vɪəsnəs] .

the crag men , fellows strong and stark , full of hate and viciousness .

这 岩 男人 , 伙伴们 强的 和 斯塔克 , 满的 的 恨 和 恶毒 .

那些岩壁上的男人, 强壮而冷酷, 充满仇恨和凶狠。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Of a sudden ,

的 一个 突然 ,

突然间,

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] [stʊd] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

from one of the creatures who stood far up in the cleft of a rock ,

从 一 的 这 生物 WHO 站立 远的 向上 在 这 裂 的 一个 岩石 ,

来自站在岩石缝隙深处的某个生物,

[wʌn] [huːz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , [keɪm] [ə; eɪ]

one whose hair and beard were long and white and tangled , came a

一 谁 头发 和 胡须 是 长的 和 白色的 和 纠缠不清 , 来了 一个

[hɔːrs] [kraɪ] ,

hoarse cry ,

嘶哑 哭 ,

一个头发和胡须又长又白又乱的人发出了一声沙哑的喊叫,

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [rɑːk] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ten][ɑːrmə'dɪləʊz][hiː; hi][kæst]

and lifting high above his head a rock greater than ten armadillos he cast

和 举重 高的 多于 他的 头 一个 岩石 更大的 比 十 犰狳 他 投掷

[aɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

it downward with great force .

它 向下 和 伟大的 力量 .

他高举一块比十只犰狳还大的石头, 用力向下扔去。

[ɪl] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [juːθ] [strʌk] [baɪ][aɪ 'tiː] ,

Ill would it have been for any youth struck by it ,

患病的 会 它 有 到过 为了 任何 青年 击 经过 它 ,

对于任何遭受此灾的年轻人来说, 那都将是莫大的不幸。

[bʌt; bət][səʊ][ˈbædli][ænd; ənd] [ˈswɪftli] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [θrəʊn] [ðæt][,aɪ ˈti:] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]  
but so badly and swiftly was it thrown that it passed over the heads of  
 但 所以 糟糕 和 迅速地 曾是 它 抛掷 那 它 通过了 超过 这 头部 的  
 [ɔ:l] ,  
all ,  
 全部 ,

但它投掷得如此糟糕和迅速，以至于所有人都没注意到。

[strʌk] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] .  
struck the wall on the farther side , and burst into a hundred pieces .  
 击 这 墙 在 这 更远 边 , 和 爆裂 进入 一个 百 件 .  
 撞 到 对 面 的 墙 上 , 炸 成 了 上 百 块 碎 片 。

撞到对面的墙上，炸成了上百块碎片。

[sɒʊ][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [tu:; tə][həʊld][ðər; ðər] [ʃɪldz]  
**So the youth with the bright eyes called on his fellows to hold their shields**  
 所以 这 青年 和 这 明亮的 眼睛 称为 在 他的 伙伴们 到 抓住 他们的 盾牌  
 [əˈbʌv] [ðər; ðər] [ˈhedz] ,  
**above their heads ,**  
 多于 他们的 头部 ;

于是，那位目光炯炯的年轻人号召同伴们将盾牌高举过头。

[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpiŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ruːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ]  
edge to edge and overlapping in such wise as to form a roof , which they  
 边缘 到 边缘 和 重叠 在 这样的 明智的 作为 到 形式 一个 屋顶 , 哪个 他们  
 [dɪd] .  
did .  
 做过 .

他们用木板边缘对齐边缘重叠，形成屋顶，最终也确实做到了。

[wel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] ['rætld] [daʊn] [laɪk] [heɪl] ,  
**Well it was thus , for stones rattled down like hail ,**  
 出色地 它 曾是 因此 , 为了 石头 摇晃 向下 喜欢 冰雹 ,  
 事情就是这样, 石头像冰雹一样噼里啪啦地落下来。

事情就是这样，石头像冰雹一样噼里啪啦地落下来。

[sʌm; səm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [fel] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lməʊst] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]  
some so great that those on whom they fell were almost borne to earth with  
 一些 所以 伟大的 那 那些 在 谁 他们 跌倒 是 几乎 出生 到 地球 和  
 [ðə; ði] [[ɪr] [weɪt] ,  
the sheer weight ,  
 这 透明 重量 ,

有些物体体积非常大，以至于被它们砸到的人几乎要被自身的重量压到地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][krægz][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .  
for the men of the crags were many and strong .  
 为 了 这 男 人 的 这 峭 壁 是 许 多 和 强 的 .

因为山上的男子众多且强壮。

[jet] [ðə; ði] [wert] ['bi:ɪŋ] [ʃerɪd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] [ʃi:ldz] , [ɔ:l] [went] [wel] ,  
**Yet** **the** **weight** **being** **shared** **by** **reason** **of** **the** **jointed** **shields** **,** **all** **went** **well** **,**  
 然而 这 重量 存在 共享 经过 原因 的 这 关节 盾牌 , 全部 去 出色地 ,  
 然而，由于盾牌是铰接式的，重量得以分担，所以一切都很顺利。

然而，由于盾牌是铰接式的，重量得以分担，所以一切都很顺利。

[fɔːr; fər] [i:t] [ˈjuːθs] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .  
for each youth's care was for his fellow .  
 为了 每个 青年的 关心 曾是 为了 他的 同伴 .

每个青年都关心自己的同伴。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [pæs] [ræn] [ˈnæroʊ] , [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [wʌn] [ʌn; əv] [ðə; ði] [kræɡ] [men] ,  
In one place the pass ran narrow , and there one of the crag men ,  
 在 一 地方 这 经过 跑 狭窄的 , 和 那里 一 的 这 岩 男人 ,  
 在某处, 山口变得很窄, 那里有一个攀岩者,

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈænɪm(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] ,  
**a fellow of great animal strength and swiftness** ,  
一个 同伴 的 伟大的 动物 力量 和 速度 ,  
一个力大无穷、速度极快的动物,

[ˈsʌd(ə)nli] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] ['brʌðəɹz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði]  
**suddenly leaped down and bore one of the twin brothers to earth by the**  
突然 跳跃 向下 和 钻孔 一 的 这 双 兄弟 到 地球 经过 这  
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] ,  
**violence of his flight through the air** ,  
暴力 的 他的 航班 通过 这 空气 ,  
他突然跃下, 凭借飞行时的冲击力将其中一个双胞胎兄弟摔到地上。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] [li:pt] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [laɪk] ['waɪldkæts] .  
**for the men of the crags leaped from rock to rock like wildcats** .  
为了 这 男人 的 这 峭壁 跳跃 从 岩石 到 岩石 喜欢 野猫 .  
岩壁上的人们像野猫一样在岩石间跳跃。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [strʌk] [daʊn] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]  
**It was Balanque who was thus struck down , but he was on his feet in**  
它 曾是 - WHO 曾是 因此 击 向下 , 但 他 曾是 在 他的 脚 在  
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,  
**an instant** ,  
一个 立即的 ,  
巴兰克就这样被击倒了, 但他瞬间就站了起来。

[dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:ɹd] ['heɪstɪli] ,  
**drew his sword hastily** ,  
画 他的 剑 草草 ,  
他慌忙拔剑,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kræg][mæn] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔ:z][ɔ:l] [foʊm] - [flekt] [ænd; ənd]  
**and as the crag man rushed at him with jaws all foam - flecked and**  
和 作为 这 岩 男人 匆忙 在 他 和 下颚 全部 泡沫 - 有斑点的 和  
[ˈhɔ:rəb(ə)] [hi;; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [θru:] [ðə; ði][kræg]['mænz] [tʃest] .  
**horrible he passed his blade through the crag man's chest** .  
可怕 他 通过了 他的 刀刃 通过 这 岩 男人的 胸部 .  
当那个岩石人张着满是泡沫的可怕大嘴向他冲来时, 他用刀刺穿了岩石人的胸膛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:ɹ] , ['presɪŋ] [ɑ:n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rt] ,  
**But the fellow was like a wild boar , pressing on regardless of the hurt** ,  
但 这 同伴 曾是 喜欢 一个 荒野 公猪 , 紧迫 在 不管 的 这 伤害 ,  
但这人就像一头野猪, 不顾伤痛, 继续前进。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][ræn][ʌp] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [hɪlt] , [kɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,  
**so that he ran up onto the hilt , caught the youth by the waist** ,  
所以 那 他 跑 向上 到 这 剑柄 , 捕捉 这 青年 经过 这 腰部 ,  
于是他跑到剑柄上, 抓住了那年轻人的腰,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəɹ] .  
**and flung him over his shoulder** .  
和 扔 他 超过 他的 肩膀 .  
然后把他扛在了肩上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:ɹ] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .  
**In a moment more he would have been on his way up the face of the cliff** .  
在 一个 片刻 更多的 他 会 有 到过 在 他的 方式 向上 这 脸 的 这 悬崖 .  
再过一会儿, 他就会开始攀爬悬崖了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,  
**As it was , seeing what had come to pass** ,  
作为 它 曾是 , 看到 什么 有 来 到 经过 ,  
事情已经发展到如此地步,

[ðə; ði][kræg][men][set][ʌp][ə; eɪ][greɪt][ˈjelɪŋ][ænd; ənd][ˈskri:mɪŋ] ,  
**the crag men set up a great yelling and screaming** ,  
这 岩 男人 放 向上 一个 伟大的 大喊 和 尖叫 ,  
岩壁上的人们发出震耳欲聋的喊叫声和尖叫声。

[ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ˈvɪktəri][ɔ:l'redi][lei][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæn] .  
**thinking that victory already lay with their man** .  
思维 那 胜利 已经 躺 和 他们的 男人 .  
他们认为胜利已经掌握在自己人手中。

[bʌt; bət][braɪt][aɪz][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈaɪd(ə)l] .  
**But Bright Eyes was not idle** .  
但 明亮的 眼睛 曾是 不是 闲置的 .  
但明亮之眼并没有闲着。

[hi; hi][ˈfɪtɪd][æn; ən][ˈæroʊ][tu; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][let][flaɪ] ,  
**He fitted an arrow to his bow and let fly** ,  
他 适配 一个 箭 到 他的 弓 和 让 飞 ,  
他搭箭上弓，放箭离弦。

[ðə; ði][ʌft][ˈpæsɪŋ][θru:] [ðə; ði][kræg][ˈmænz][nek] , [soʊ][ðæt][hi; hi][stʊd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]  
**the shaft passing through the crag man's neck , so that he stood , as it were**  
这 轴 通过 通过 这 岩 男人的 脖子 , 所以 那 他 站立 , 作为 它 是  
,  
,  
,  
竖井穿过岩壁男子的脖子，使他仿佛站立着。

[ˈspɪtɪd] , [ænd; ənd][let] - [fɔ:l] .  
**spitted , and let Balanque fall** .  
吐了出来 , 和 让 - 落下 .  
吐出唾沫，任由巴兰克倒下。

[pɪrst][ðoʊ][hi; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈæroʊ][ænd; ənd][sɔ:rd] ,  
**Pierced though he was with both arrow and sword** ,  
穿孔 尽管 他 曾是 和 两个都 箭 和 剑 ,  
他虽身中箭矢和利剑，

[jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi][fled][tu; tə][ðə; ði][rɑ:k][feɪs][ænd; ənd][ˈklæmbəd]  
**yet there was life in him and he fled to the rock face and clambered**  
然而 那里 曾是 生活 在 他 和 他 逃亡 到 这 岩石 脸 和 攀爬  
[ʌp] ,  
**up** ,  
向上 ,  
但他仍然活着，于是逃到岩壁上，向上攀爬。

[ˈli:vɪŋ][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][red][wer'evər][hi; hi][pæst] ,  
**leaving a trail of red wherever he passed** ,  
离开 一个 踪迹 的 红色的 无论 他 通过了 ,  
他所到之处，都留下一道血迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][si:n][noʊ][mɔ:r][baɪ][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .  
**and was seen no more by any of the band** .  
和 曾是 已见 不 更多的 经过 任何 的 这 乐队 .  
乐队其他成员再也没有见过他。

[noʊ][pɔ:z][ɔ:l][ðɪs][waɪl][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈʃaʊər][ʌv; əv][stoʊnz] , [bʌt; bət] , [ˈʃi:ldz][wel]  
**No pause all this while was there in the shower of stones , but , shields well**  
不 暂停 全部 这 尽管 曾是 那里 在 这 淋浴 的 石头 , 但 , 盾牌 出色地  
[lɒkt] ,  
**locked** ,  
已锁定 ,  
在这场石雨中，双方都没有丝毫停顿，盾牌牢牢锁定。

[ðə; ði][bənd] [prest] [ɑ:n] , [fɒt] [baɪ] [fɒt] , [i:t] [ju:θ] [stɜ:rn][tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
the band pressed on , foot by foot , each youth stern to win and proud of his  
这 乐队 按下 在 , 脚 经过 脚 , 每个 青年 船尾 到 赢 和 自豪的 的 他的  
[kəm'pænjən] ,  
companion ,  
伴侣 ,

队伍一步一步地向前推进，每个年轻人都斗志昂扬，渴望胜利，并为自己的同伴感到自豪。

[i:t] [ju:θ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hoʊp][ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] ,  
each youth keeping the eye of hope on the thin ,  
每个 青年 保持 这 眼睛 的 希望 在 这 薄的 ,  
每个年轻人都怀着希望的目光注视着纤细的.....

[braɪt] [stri:p] [ʌv; əv] [blu:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wer] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wʊd] [fɔ:l] [ə'weɪ]  
bright strip of blue at the end of the pass where the mountains would fall away  
明亮的 条 的 蓝色的 在 这 结尾 的 这 经过 在哪里 这 山脉 会 落下 离开  
.  
:  
.

山口尽头，群山在此骤然消失，那里有一条明亮的蓝色带状区域。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [tɔɪl] - [wɔ:rn][bʌt; bət] [hɑ:rt] - [strɔ:ŋ] ,  
And there they came at last , toil - worn but heart - strong ,  
和 那里 他们 来了 在 最后的 , 辛劳 - 磨损 但 心 - 强的 ,  
他们终于到了，虽然疲惫不堪，但意志坚强。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði][kræg][men] [dɛrd] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] ,  
to the plain where the crag men dared not follow ,  
到 这 清楚的 在哪里 这 岩 男人 敢于 不是 跟随 ,  
前往悬崖边的人们不敢涉足的平原，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['ʃəʊldər] [tu:; tə] ['ʃəʊldər] [ðeɪ]  
some of them almost weeping for joy because shoulder to shoulder they  
一些 的 他们 几乎 哭泣 为了 喜悦 因为 肩膀 到 肩膀 他们  
[hæd; həd] [ə'gen] [fɔ:t] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd][æən; ən]['i:v(ə)l] [pleɪs] ,  
had again fought their way through a great danger and an evil place ,  
有 再次 战斗 他们的 方式 通过 一个 伟大的 危险 和 一个 邪恶的 地方 ,  
他们中有些人几乎喜极而泣，因为他们肩并肩再次浴血奋战，战胜了巨大的危险和邪恶之地。

[wer] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [feɪld] , [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] .  
where , had but one failed , all might have been lost .  
在哪里 , 有 但 一 失败的 , 全部 可能 有 到过 丢失的 .  
如果其中一人失败，一切都可能付诸东流。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ['hæpi] [jʊθs] [ðæt] [naɪt] ,  
There were four hundred and two happy youths that night ,  
那里 是 四 百 和 二 快乐的 青年 那 夜晚 ,  
当晚有四百零二名快乐的年轻人，

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [slept] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] ,  
though the place where they slept was bare of grass and trees ,  
尽管 这 地方 在哪里 他们 睡着了 曾是 裸 的 草 和 树木 ,  
虽然他们睡觉的地方光秃秃的，没有草也没有树，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['restɪd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,  
and in the morning they were well rested and strong ,  
和 在 这 早晨 他们 是 出色地 休息 和 强的 ,  
早上他们精神饱满，体力充沛。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd] [ˈkliːnli] [ænd; ənd] [nʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaːkənd]  
**for as they had lived well and cleanly and none having a darkened**  
为了 作为 他们 有 居住地 出色地 和 干净利落 和 没有任何 拥有 一个 变暗  
[ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst]  
**window in his breast** ,  
窗户 在 他的 胸部 ,

因为他们生活富足、干净整洁，每个人心中都没有一丝阴霾。

[ðeə; ðər] [ˈsɪnjuːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [stiːl]  
**their sinews were as steel** ,  
他们的 肌腱 是 作为 钢 ,

他们的筋腱像钢铁一样坚硬，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]  
**and every day was a new life in which to enter with eyes bright and**  
和 每一个 天 曾是 一个 新的 生活 在 哪个 到 进入 和 眼睛 明亮的 和  
[ˈʃaɪnɪŋ]  
**shining** .  
灼灼 .

每一天都是崭新的一天，可以睁大眼睛，充满憧憬地迎接它。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr] [ˈrɪzn] ; [ɪnˈdiːd]  
**The sun had not far risen ; indeed** ,  
这 太阳 有 不是 远的 升起 ; 的确 ,

太阳还没升起多久；事实上，

[ðeə; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændz] [bredθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈləʊər] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði]  
**there seemed but a hand's breadth between the lower edge of it and the**  
那里 似乎 但 一个 手的 宽度 之间 这 降低 边缘 的 它 和 这  
[ˈwɜːldz] [edʒ]  
**world's edge** ,  
世界的 边缘 ,

它下边缘与世界边缘之间似乎只有一掌之遥。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðeə; ðər] [aɪz]  
**when a great wonder appeared before their eyes** .  
什么时候 一个 伟大的 想知道 出现 前 他们的 眼睛 .

这时，一个奇景出现在他们眼前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [blɒtɪd] [aʊt]  
**It was as if the sun were suddenly blotted out** ,  
它 曾是 作为 如果 这 太阳 是 突然 印迹 出去 ,

仿佛太阳突然被遮蔽了一般。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ]  
**for what they had taken to be a low** ,  
为了 什么 他们 有 已采取 到 是 一个 低的 ,

他们认为这是低谷，

[ˈfeɪntli] [ˈraɪzɪŋ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp]  
**faintly rising hill in the east had risen up , stood for a moment like a vast**  
淡淡的 上升 爬坡道 在 这 东方 有 升起 向上 , 站立 为了 一个 片刻 喜欢 一个 广阔的  
[klaʊd]  
**cloud** ,  
云 ,

东边一座隐约隆起的山丘升起，片刻间宛如一团巨大的云雾。

[ðen] [pæst] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]  
**then passed swiftly to the south** .  
然后 通过了 迅速地 到 这 南 .

然后迅速向南移动。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði] [seim] [taim] [ð̣er; ð̣ər] [keim] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ˈθ̣ʌndər] [frʌm; frəm][ð̣ə; ði] [kˈlaʊdlaɪk] [fɔːrm] ,  
**At the same time there came a roar like thunder from the cloudlike form** ,  
在 这 相同的 时间 那里 来了 一个 吼 喜欢 雷 从 这 云状 形式 ,  
与此同时, 从云状物体中传来一声如同雷鸣般的轰鸣声。

[wɪtʃ] [keim] [nɪr] [tuː; tə] [ˈdefnɪŋ] [ð̣em; ð̣əm] .  
**which came near to deafening them** :  
哪个 来了 靠近 到 震耳欲聋 他们 :  
几乎震聋了他们。

[ænd; ʌnd][ð̣ə; ði] [rɔːr] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][wɜːrdz] :  
**And the roar formed into words** :  
和 这 吼 形成 进入 字 :  
咆哮声渐渐化作了词语:

“ [aɪ][eɪˈem] - [huːm] [men] [ˈkænəːt] [sleɪ] ,  
**“ I am Zipacna whom men cannot slay** ,  
” 我 是 - 谁 男人 不能 杀戮 ,  
“我是齐帕克纳, 人杀不死我。”

[ð̣eəz; ð̣əz] [nɔːt] [ð̣æt] [aɪ] [fɪr] [seɪv] [ð̣ə; ði] [ˈwɔːtəri] [wei] .  
**There's naught that I fear save the watery way** .  
有 零 那 我 害怕 节省 这 水状的 方式 :  
除了水路, 我什么都不怕。

“ [ð̣æt] [roʊld] [ˈrʌmblɪŋli] [æz; əz] [θ̣ʌndɜːɪŋz] [bɪˈtwiːn] [zːrθ] [ænd; ʌnd][skaɪ] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ]  
**“ That rolled rumblingly as thunderings between earth and sky , now loud , now**  
” 那 滚动 隆隆作响 作为 雷声 之间 地球 和 天空 , 现在 大声 , 现在  
[ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] ,  
**softer** ,  
更柔和 ,  
“那声音隆隆作响, 如同雷鸣般在天地间回荡, 时而响亮, 时而轻柔。”

[æz; əz] - [stroʊd] [frʌm; frəm] [ˈvæli] [tuː; tə] [ˈvæli] .  
**as Zipacna strode from valley to valley** .  
作为 - 大步走 从 谷 到 谷 :  
齐帕克纳大步走遍了山谷。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][hiː; hi] [keim] [ɪn] [saɪt] [əˈgen] , [bʌt; bət̚][fɑːr][tuː; tə][ð̣ə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [ð̣eɪ]  
**A little later he came in sight again , but far to the north of where they**  
一个 小的 之后 他 来了 在 视线 再次 , 但 远的 到 这 北 的 在哪里 他们  
[wɜːr; wər] ,  
**were** ,  
是 ,  
过了一会儿, 他又出现在他们的视线中, 但已远在他们所在位置的北方。

[ð̣en] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ð̣er; ð̣ər] [saɪt] [ˈɪntuː][ð̣ə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] [hɪlz] [wer] [ð̣eɪ] [hæd; həd]  
**then vanished from their sight into the cleft of the hills where they had**  
然后 消失了 从 他们的 视线 进入 这 裂 的 这 丘陵 在哪里 他们 有  
[ˈbætld] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ði][kræg][men] .  
**battled with the crag men** .  
战斗 和 这 岩 男人 :  
然后, 他们消失在了他们与峭壁人战斗过的山坳中。

[naʊ] [ˈfɪrf(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][ð̣ə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ð̣ə; ði][ˈdʒaɪənt] , [jet] [noʊ] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [hɑːrt] ,  
**Now fearful as was the sight of the giant , yet no fear was in any heart** ,  
现在 可怕 作为 曾是 这 视线 的 这 巨大的 , 然而 不 害怕 曾是 在 任何 心 ,  
虽然巨人的身影令人恐惧, 但每个人心中却没有一丝恐惧。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ʌnd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,  
**so , having made a meal and rested for a season** ,  
所以 , 拥有 制成 一个 一顿饭 和 休息 为了 一个 季节 ,  
所以, 在做好饭菜并休息了一个季节之后,

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [tuː; tə] - [duː] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæd; həd]  
**without more to - do they set off for the place from which the giant had**  
没有 更多的 到 - 做 他们 放 离开 为了 这 地方 从 哪个 这 巨大的 有  
[əˈrɪzn] .  
**arisen** .  
出现 .

他们不再犹豫，便启程前往巨人出现的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɔːt][ðer; ðər] ,  
**It was long before they got there** ,  
它 曾是 长的 前 他们 得到 那里 ,

他们过了很久才到达那里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən][æt; ət][ðə; ði]  
**but at last they stood on the edge of a long and narrow cañon at the**  
但 在 最后的 他们 站立 在 这 边缘 的 一个 长的 和 狭窄的 峡谷 在 这  
[end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [paɪl][ʌv; əv] [boʊnz] ,  
**end of which was a mighty pile of bones** ,  
结尾 的 哪个 曾是 一个 强大的 桩 的 骨头 ,

但最终，他们站在一条狭长峡谷的边缘，峡谷尽头是一堆巨大的白骨。

[nɔːt][əˈloʊn][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ʌv; əv] [men] ,  
**not alone of animals but also of men** ,  
不是 独自的 的 动物 但 还 的 男人 ,

不仅适用于动物，也适用于人类。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈhju:mən] [skʌlz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈfelz] [ʌv; əv] [siː] - [kræbz] ,  
**and there were human skulls there and shells of sea - crabs** ,  
和 那里 是 人类 头骨 那里 和 贝壳 的 海 - 螃蟹 ,

那里还有人类头骨和海蟹壳。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [krɔːld] [ˈvenəməs] [ˈsɜ:pənts] .  
**and in and among all these crawled venomous serpents** .  
和 在 和 之中 全部 这些 爬行 有毒 蛇 .

而毒蛇则在这一切之中爬行。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] [siː] - [kræb] [ˈfelz] .  
**But most of all were there sea - crab shells** .  
但 最多 的 全部 是 那里 海 - 螃蟹 贝壳 .

但数量最多的还是海蟹壳。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɑːroʊfl] [saɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bent] [oʊld]  
**While they gazed at this sorrowful sight , there came to them a bent old**  
尽管 他们 凝视 在 这 悲伤 视线 , 那里 来了 到 他们 一个 弯曲 老的  
[ˈwʊmən] ,  
**woman** ,  
女士 ,

他们正凝视着这悲伤的景象时，一位佝偻着背的老妇人走到了他们面前。

[sæd][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪnd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk]  
**sad of face and lined and wrinkled , and her talk was more like**  
伤心 的 脸 和 衬里 和 皱 , 和 她 讲话 曾是 更多的 喜欢  
[krəʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [spiːtʃ] .  
**croaking than human speech** .  
呱呱叫 比 人类 演讲 .

她面容悲伤，满脸皱纹，说话的声音与其说是人声，不如说是嘶哑的叫声。

[ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæənər] .  
**Secret and watchful was she in her manner** .  
秘密 和 警惕 曾是 她 在 她 方式 .

她行事神秘而谨慎。



[tuː; tə][ðə; ði][twin] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,  
**To the twin brothers and Bright Eyes** ,  
到 这 双 兄弟 和 明亮的 眼睛 ,  
致双胞胎兄弟和明亮之眼,  
[hu:] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði][bənd] , [ʃiː; ʃi] [spʊk] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]  
**who stood a little apart from the rest of the band , she spoke , asking them**  
WHO 站立 一个 小的 除 从 这 休息 的 这 乐队 , 她 辐 , 问 他们  
:  
:  
:  
:

她站在乐队其他成员稍远的地方，开口问道：  
“ [wʌt] [duː][ʃiː; ʃi] [hɪr] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊz] ?  
**What do ye here , my fine fellows ?**  
” 什么 做 是的 这里 , 我的 美好的 伙伴们 ?  
“各位好伙计们，你们在这里做什么呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [kʌm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌ; əv][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ?  
**And why come ye to this place of evil and misery ?**  
和 为什么 来 是的 到 这 地方 的 邪恶的 和 苦难 ?  
你们为何来到这充满邪恶和苦难的地方？  
“ [wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [θriː] ['ænsər] ['boʊldli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ,  
**One of the three answered boldly that they came to slay the giant Zipacna** ,  
” 一 的 这 三 回答 大胆地 那 他们 来了 到 杀戮 这 巨大的 - ,  
三人中的一人大胆地回答说，他们是来杀死巨人齐帕克纳的。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌ; əv][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [θɪŋz] [mʌst; məst]  
**telling her that he was a thing of evil and that evil things must**  
讲述 她 那 他 曾是 一个 事物 的 邪恶的 和 那 邪恶的 事物 必须  
[biː; bi][leɪd] [loʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fer] .  
**be laid low if the world is to be fair** .  
是 铺设 低的 如果 这 世界 是 到 是 公平的 .  
他告诉她，他是邪恶的化身，如果世界要公平，就必须铲除邪恶。

“ [ðen] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ] ,  
**Then , “ said she , “ ye are doubtless prepared to die** ,  
” 然后 , “ 说 她 , “ 是的 是 毫无疑问 准备 到 死 ,  
“那么,”她说,“你们无疑已经做好了赴死的准备。”

[fɔːr; fər][ɪn] [taɪmz] [pæst] ['meni] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] - ,  
**for in times past many have thought to slay Zipacna** ,  
为了 在 时代 过去的 许多 有 想法 到 杀戮 - ,  
因为在过去，许多人都曾想过要杀死齐帕克纳。

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [led][ˈɪntuː] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ˈɪntuː] ['pleʒər] [ænd; ənd][sɔːft] ['lɪvɪŋ] ,  
**but themselves have been led into feasting and into pleasure and soft living** ,  
但 他们自己 有 到过 引领 进入 盛宴 和 进入 乐趣 和 柔软的 活的 ,  
但他们自己却沉溺于宴乐、享乐和安逸的生活。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [pæst] [ænd; ənd] [br'keɪm]  
**and so the memory of the good that was intended , passed and became**  
和 所以 这 记忆 的 这 好的 那 曾是 故意的 , 通过了 和 成为  
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .  
**less than a dream** .  
较少的 比 一个 梦 .  
于是，原本美好的愿望逐渐消逝，最终变成了一场梦。

“ [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [faʊnd] [streɪndʒ] ,  
**Her words they found strange** ,  
” 她 字 他们 成立 奇怪的 ,  
他们觉得她的话很奇怪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][lənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [fer]  
**but she went on to tell them of a land over the hill where all was fair**  
但 她 去 在 到 告诉 他们 的 一个 土地 超过 这 爬坡道 在哪里 全部 曾是 公平的  
[ænd; ənd] [wer] [nʌn] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] .  
**and where none had to work and where the sun shone .**  
和 在哪里 没有任何 有 到 工作 和 在哪里 这 太阳 闪耀 .

但她接着告诉他们，山那边有一个地方，那里一切都很美好，没有人需要工作，阳光普照。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .  
**There seemed but little meaning in her words .**  
那里 似乎 但 小的 意义 在 她 字 .

她的话语似乎没什么意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˈænsər] , [ˈseɪɪŋ] : “ [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][dɪˈzaɪər] ,  
**But they made answer , saying : “ We have but one desire ,**  
但 他们 制成 回答 , 说 : “ 我们 有 但 一 欲望 ,  
但他们回答说：“我们只有一个愿望，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sleɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][mʌst; məst][duː] .  
**which is to slay Zipacna for the evil that he has done and must do .**  
哪个 是 到 杀戮 - 为了 这 邪恶的 那 他 有 完毕 和 必须 做 .  
那就是要杀死齐帕克纳，为他已经犯下的罪恶以及他必须犯下的罪恶讨回公道。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər][lənd][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [ɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes][sɔːft]  
**As for your land of fine things , if to live there would make us soft**  
作为 为了 你的 土地 的 美好的 事物 , 如果 到 居住 那里 会 制作 我们 柔软的  
[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] ,  
**and idle ,**  
和 闲置的 ,

至于你们那富饶之地，如果住在那里会让我们变得软弱懒惰，

[ðen] [mʌst; məst][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .  
**then must our eyes be closed to it .**  
然后 必须 我们的 眼睛 是 关闭 到 它 .

那么我们就必须对此视而不见。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]  
” **Hearing that , the old woman seemed pleased and the shadow of a smile**  
” 听力 那 , 这 老的 女士 似乎 高兴 和 这 阴影 的 一个 微笑  
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .  
**touched her face .**  
感动 她 脸 .

听到这话，老妇人似乎很高兴，脸上浮现出一丝微笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ˈswɪftli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət]  
**But her manner changed swiftly it seemed , for she shot a question at**  
但 她 方式 已更改 迅速地 它 似乎 , 为了 她 射击 一个 问题 在  
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :  
**them which was this :**  
他们 哪个 曾是 这 :

但她的态度似乎迅速转变，因为她向他们抛出了一个问题：

” [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] - [huːz] [boʊnz] [naʊ] [ɑːr; ər] [waɪt] ?  
” **You passed the caves of Cakix whose bones now are white ?**  
” 你 通过了 这 洞穴 的 - 谁 骨头 现在 是 白色的 ?

你经过了卡基克斯的洞穴，他现在的骸骨都变白了？

[gɪv] [em 'i:] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][soʊ]  
Give me then of the precious stones that lay in the caves there , " and so  
给 我 然后 的 这 宝贵的 石头 那 躺 在 这 洞穴 那里 , " 和 所以  
[ˈseɪɪŋ] ,  
saying ,  
说 ,

“请把那里洞穴里的宝石给我一些,”他说道。

[stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɹ] ['skɪni] [ɑ:rm] , [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈhɒləʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɡɪfts] .  
stretched forth her skinny arm , her hand hollowed to receive gifts .  
拉伸 前进 她 瘦骨嶙峋的 手臂 , 她 手 空心的 到 收到 礼物 .

她伸出纤细的手臂, 手掌凹陷, 准备接受礼物。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tɔɪz] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] .  
" It was not for such toys that we came .  
" 它 曾是 不是 为了 这样的 玩具 那 我们 来了 .

“我们来这里不是为了玩这些玩具。”

[wi:; wi] [sɔ:] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [nɑ:t][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] , [nɔ:r][ðə; ði][ɡoʊld] , [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]  
We saw but touched not the precious stones , nor the gold , nor anything that  
我们 锯 但 感动 不是 这 宝贵的 石头 , 也不 这 金子 , 也不 任何事物 那  
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was there .  
曾是 那里 .

我们看到了宝石, 但没有触摸黄金, 也没有触摸那里的一切东西。

[ɪn'di:d] ,  
Indeed ,  
的确 ,

的确,

[tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈhæmpərd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]  
to have done so would but have hampered us in the doing of that which  
到 有 完毕 所以 会 但 有 受阻 我们 在 这 正在做 的 那 哪个

[wi:; wi][set] [aʊt] [tu:; tə][du:] .  
we set out to do .  
我们 放 出去 到 做 .

这样做只会妨碍我们完成我们想要做的事情。

" [ðʌs] - [meɪd] [rɪˈplaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
" Thus Hunapu made reply and the others nodded .  
" 因此 - 制成 回复 和 这 其他的 点头 .

于是胡纳普回答道, 其他人也点了点头。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ji:; jɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [eɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ?  
" And how did ye escape the apes of the forest ?  
" 和 如何 做过 是的 逃脱 这 猿猴 的 这 森林 ?

“你们是如何逃脱森林猿猴的追捕的? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .  
" she asked .  
" 她 问 .

她问道。

" [wi:; wi] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [met] [ˈdeɪndʒər] . "  
" We stood side by side and met danger . "  
" 我们 站立 边 经过 边 和 遇见 危险 . "

“我们并肩作战, 共同面对危险。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] , [haʊ] [ˈfɛrd] [ji:; jɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?  
" And the men of the crags , how fared ye with them ?  
" 和 这 男人 的 这 峭壁 , 如何 表现 是的 和 他们 ?

“你们与那些住在山崖上的人相处得如何? ”

“ [braɪt] [aɪz] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] :  
“ **Bright Eyes answered quietly** :  
“ 明亮的 眼睛 回答 悄悄 :

“明亮的眼睛”平静地回答道：

“ [i:tʃ] [ˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][soʊ]  
“ **Each covered himself and his neighbour as well as he could and so**  
“ 每个 涵盖 他自己 和 他的 邻居 作为 出色地 作为 他 可以 和 所以  
[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [ˈskɪnz] .  
**we came out with whole skins** .  
我们 来了 出去 和 所有的 皮肤 :

“每个人都尽力把自己和邻居遮盖起来，所以我们出来的时候都带着完整的兽皮。”

“ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ðen] , [ðə; ði] [θriː] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɡreɪt] [eɪdʒ]  
“ **A silence fell then , the three saying nothing because of the woman's great age**  
“ 一个 沉默 跌倒 然后 , 这 三 说 没有什么 因为 的 这 女性的 伟大的 年龄  
,  
:  
,

“随后一片沉默，三人因为这位女士年纪太大而保持沉默。”

[ðʊʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ˈmiːnɪŋ] .  
**though her words and questions seemed to lack meaning** .  
尽管 她 字 和 问题 似乎 到 缺少 意义 :

虽然她的话语和问题似乎缺乏意义。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈrɪd(ə)] [stɪl] .  
**What she said further was a greater riddle still** .  
什么 她 说 更远 曾是 一个 更大的 谜语 仍然 :

她接下来说的话更是令人费解。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌŋ] , “ [ʃiː; ʃi][tʊʊld][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] .  
“ **It was well done , , she told them , and nodded slowly** .  
“ 它 曾是 出色地 完毕 , “ 她 讲述 他们 , 和 点头 缓慢地 :

“做得很好,”她告诉他们，并缓缓地点了点头。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [tæsk][laɪz] [brɪˈfɔːr] .  
“ **Now a greater task lies before** .  
“ 现在 一个 更大的 任务 谎言 前 :

“现在，摆在我们面前的还有更大的任务。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][bənd][mʌst; məst] [miːt] [ˈdeɪndʒər] [ˈseprətli] [ænd; ənd][tuː; tə]  
**It is one in which each of your band must meet danger separately and to**  
它 是 一 在 哪个 每个 的 你的 乐队 必须 见面 危险 分别地 和 到  
[hɪz; ɪz][ˈperəl] ,  
**his peril** ,  
他的 危险 ,

这是一场你们团队中每个人都必须单独面对危险并承担自身危险的冒险。

[ɪf] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɪt] [ænd; ənd] [fiːt] [swɪft] .  
**if eyes are not lit and feet swift** .  
如果 眼睛 是 不是 点燃 和 脚 迅速 :

如果眼睛昏暗，脚步却很轻快。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ˈkænaːt] [tel] .  
**More than that I cannot tell** .  
更多的 比 那 我 不能 告诉 :

除此之外，我无法透露更多信息。

[bʌt; bət][ɡoʊ][ˈɑːnwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .  
**But go onward until the sea is reached and there is a lake of water** .  
但 去 向前 直到 这 海 是 达到 和 那里 是 一个 湖 的 水 :

但继续前进，直到到达海边，那里有一个湖泊。

[ˈhuːsəʊ]   [ˈtʌtʃɪz]   [ðæt] [ˈwɔːtər][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [soʊ] [teɪk]   [hiːd] .  
**Whoso touches that water is turned to stone , so take heed .**  
谁   触摸   那   水   是   转向   到   石头   ; 所以   拿   注意 :  
凡触碰那水的人都会变成石头，所以务必小心。

[bʌt; bət] [wel]   [ɪnˈdiːd]   [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf]   -   [ɪz][led][ðer; ðər] .  
**But well indeed will it be if Zipacna is led there .**  
但   出色地   的确   将要   它   是   如果   -   是   引领   那里   :  
但如果齐帕克纳被引到那里，那可就糟了。

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]   :  
**Have ye not heard him sing :**  
有   是的   不是   听到   他   唱歌 :  
你们难道没有听见他歌唱吗？

[aɪ][eɪ ˈem]   -   [huːm] [men] [ˈkænɑːt] [sleɪ] .  
**I am Zipacna whom men cannot slay .**  
我   是   -   谁   男人   不能   杀戮 :  
我是齐帕克纳，人无法杀死我。

[ðeəz; ðəz]   [nɔːt]   [ðæt] [aɪ] [fɪr] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəri] [wei] ?  
**There's naught that I fear save the watery way ?**  
有   零   那   我   害怕   节省   这   水状的   方式 ?  
除了水路，我什么都不怕。

[hɜːrd] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [æt; ət] [ˈsʌnrʌɪz] ?  
**Heard ye not that at sunrise ?**  
听到   是的   不是   那   在   日出   ?  
你没听到日出时分发生的事吗？

” [ðen]   [ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [tɜːrnd]   [əˈweɪ] .  
” **Then she said no more but turned away .**  
” 然后   她   说   不   更多的   但   转向   离开 :  
然后她什么也没说，转身离开了。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk]   [ə; eɪ] [step] [hɜːr; hər] [stɑːf]   [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]   [ʌnˈstedi]   [hændz][ænd; ənd]  
**Now as she took a step her staff fell from her unsteady hands and**  
现在   作为   她   采取   一个   步   她   职员   跌倒   从   她   不稳定   双手   和  
[braɪt]   [aɪz]   [pɪkt]   [aɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**Bright Eyes picked it up and gave it to her .**  
明亮的   眼睛   挑选   它   向上   和   给予   它   到   她 :  
她刚迈出一步，手中的法杖就从她颤抖的手中滑落，明眸捡起法杖递给了她。

[ðæt]   [siːmd]   [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [lɪps] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm] :  
**That seemed to open her lips again , for she told them :**  
那   似乎   到   打开   她   嘴唇   再次 ,   为了   她   讲述   他们 :  
这似乎又让她张开了嘴，她告诉他们：

” [ˈhɑːrkən]   , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .  
” **Hearken , one and all .**  
” 倾听 ,   一   和   全部 :  
“请大家听着。”

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [laɪk] [swaɪn] ,   [huː] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə] [iːt]   , [ænd; ənd]   -   [ɪz][ʌv; əv] [ðæt]  
**Many are there like swine , who live but to eat , and Zipacna is of that**  
许多   是   那里   喜欢   猪 ,   WHO   居住   但   到   吃 ,   和   -   是   的   那  
[sɔːrt] .  
**sort :**  
种类 :

那里有许多人像猪一样，活着只是为了吃，齐帕克纳就是其中之一。

[wɑ:tʃ] [wel] [baɪ][ðə; ði] [si:] [[ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [li:d] [tu:; tə]  
**Watch well by the sea shore to the end that ye see the things that may lead to**  
手表 出色地 经过 这 海 支撑 到 这 结尾 那 是的 看 这 事物 那 可能 带领 到  
[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .  
**his destruction** .  
他的 破坏 .

你们要仔细观察海边，直到最后，看看那些可能导致他毁灭的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .  
" **There was no more** .  
" 那里 曾是 不 更多的 .

“没有了。”

[ʃi:; ji] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [θɔ:rn] - [bʊʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]  
**She passed down the hill and disappeared behind a thorn - bush and at the**  
她 通过了 向下 这 爬坡道 和 消失 在后面 一个 刺 - 衬套 和 在 这  
['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ji] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [ə; eɪ] [waɪt] ['pu:mə] [li:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**moment that she vanished from their sight a white puma leaped out from the**  
片刻 那 她 消失了 从 他们的 视线 一个 白色的 彪马 跳跃 出去 从 这  
[ʌðər] [saɪd] ,  
**other side** ,  
其他 边 ,

她沿着山坡往下走，消失在一丛荆棘后面。就在她消失在他们视线中的那一刻，一只白色的美洲狮从另一边跳了出来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪtʃəriz] .  
**by which they saw that she knew of white witcheries** .  
经过 哪个 他们 锯 那 她 知道 的 白色的 巫术 .  
由此他们看出她了解白巫术。

[ðə; ði][bənd][ɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ['si:wərd] ,  
**The band lost no time in turning their steps seaward** ,  
这 乐队 丢失的 不 时间 在 转弯 他们的 步骤 向海 ,  
乐队立即转身向海边驶去。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'veɪtɪŋ] ,  
**and although the day was hot and the place inviting** ,  
和 虽然 这 天 曾是 热的 和 这 地方 邀请 ,  
虽然天气炎热，地方也很吸引人，

[wʊd] [nɑ:t][rest][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,  
**would not rest in a valley through which they passed** ,  
会 不是 休息 在 一个 谷 通过 哪个 他们 通过了 ,  
他们不会在经过的山谷中停留，

[ə; eɪ] [pleɪs] [rɪtʃ] [ɪn] [fru:ts] [ænd; ənd][sɔ:ft][wɪð; wɪθ] [sɪlk] [græs] .  
**a place rich in fruits and soft with silk grass** .  
一个 地方 富有的 在 水果 和 柔软的 和 丝绸 草 .  
一个盛产水果、长满柔软丝状草的地方。

[ðæt] ['i:vɪŋɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,  
**That evening they came to the sea** ,  
那 晚上 他们 来了 到 这 海 ,  
那天晚上他们来到了海边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [blu:]  
**and at the foot of a cliff saw a great lake of water so clear and blue**  
和 在 这 脚 的 一个 悬崖 锯 一个 伟大的 湖 的 水 所以 清除 和 蓝色的  
[ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] ,  
**that their eyes could follow** ,  
那 他们的 眼睛 可以 跟随 ,  
在悬崖脚下，他们看到一个巨大的湖泊，湖水清澈湛蓝，他们的目光可以追随着湖面。

[ˈdra:pɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [ledʒ] [tu:; tə] [rɑ:k] [ledʒ] ,  
**dropping from rock ledge to rock ledge** ,  
下降 从 岩石 壁架 到 岩石 壁架 ,  
从一块岩石平台跳到另一块岩石平台 ,

[daʊn] [ðə; ði] [slope] [ʌv; əv][ðə; ði] [said] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɑ:n][ðə; ði]  
**down the slope of the side until they saw the stones and the sand on the**  
向下 这 坡 的 这 边 直到 他们 锯 这 石头 和 这 沙 在 这  
[ˈbɑ:təm] .  
**bottom** .  
底部 .

沿着斜坡往下走，直到看到底部的石头和沙子。  
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sweɪɪŋ] ['wɔ:tər] - [wi:dz] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .  
**But there were no swaying water - weeds , nor was there living thing** .  
但 那里 是 不 摇晃 水 - 杂草 , 也不 曾是 那里 活的 事物 .  
但是，那里既没有摇曳的水草，也没有生物。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wɪt] [brɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][ðer; ðər]  
**Another thing they saw which brought the words of the old woman to their**  
其他 事物 他们 锯 哪个 带来 这 字 的 这 老的 女士 到 他们的  
[maɪndz] ,  
**minds** ,  
思想 ,  
他们看到的另一件事让他们想起了老妇人的话。

[fɔ:r; fər] [θroʊn] [ə'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [wɜ:r; wər] [hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [si:] -  
**for thrown aside on the beach were hundreds and thousands of sea -**  
为了 抛掷 旁边 在 这 海滩 是 数百 和 数千 的 海 -  
[kræb] ['felz] ,  
**crab shells** ,  
螃蟹 贝壳 ,  
沙滩上散落着成千上万个海蟹壳。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] - [kræb] [ðæt] - [lʌvd] [tu:; tə] [i:t]  
**from which they knew that it was the sea - crab that Zipacna loved to eat**  
从 哪个 他们 知道 那 它 曾是 这 海 - 螃蟹 那 - 喜爱 到 吃  
[ə'boʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] .  
**above all things** .  
多于 全部 事物 .  
他们由此得知，齐帕克纳最爱吃的就是海蟹。

[naʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,  
**Now they also saw that by some chance a great tree had fallen** ,  
现在 他们 还 锯 那 经过 一些 机会 一个 伟大的 树 有 倒下 ,  
他们还看到，不知何故，一棵大树倒了下来。

[ænd; ənd][wʌn] [end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,  
**and one end of it rested in the water of the lake** ,  
和 一 结尾 的 它 休息 在 这 水 的 这 湖 ,  
它的一端浸在湖水中。

[ænd; ənd] [ðæt] [end][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .  
**and that end had turned to stone** .  
和 那 结尾 有 转向 到 石头 .  
而那个结局已经化为石头。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] ,  
**Another thing they saw** ,  
其他 事物 他们 锯 ,  
他们还看到了另一件事，

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [kleɪ] [ænd; ənd]  
**for on the farther side of the lake was a bed of blue - black clay and**  
为了 在 这 更远 边 的 这 湖 曾是 一个 床 的 蓝色的 - 黑色的 黏土 和  
[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [el] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kræb] .  
**the colour of it was the colour of the shell of a sea - crab .**  
这 颜色 的 它 曾是 这 颜色 的 这 壳 的 一个 海 - 螃蟹 .  
因为湖的另一边是一片蓝黑色的黏土层，它的颜色就像海蟹的壳一样。

[soʊ][ˈæftər][sʌm; səm] [θɔːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [went] [ˈdeftli] [tuː; tə]  
**So after some thought and some talk many of the lads went deftly to**  
所以 后 一些 想法 和 一些 讲话 许多 的 这 小伙子们 去 巧妙地 到  
[wɜːrk] [ ˈfæʃənɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [kræb] ,  
**work fashioning of the clay a great sea - crab ,**  
工作 时尚 的 这 黏土 一个 伟大的 海 - 螃蟹 ,  
经过一番思考和讨论，许多小伙子们灵巧地开始用黏土捏出一只巨大的海蟹。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] .  
**so great that the like was never seen .**  
所以 伟大的 那 这 喜欢 曾是 绝不 已见 .  
如此伟大，前所未见。

[ˈʌðər] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [streɪt] [triː] - [trʌŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]  
**Others dragged to the lake straight tree - trunks which they laid side by side with**  
其他的 拖拽 到 这 湖 直的 树 - 树干 哪个 他们 铺设 边 经过 边 和  
[ðə; ði] [triː] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,  
**the tree already there ,**  
这 树 已经 那里 ,  
其他人则拖着笔直的树干到湖边，与湖边原有的树木并排放置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt]  
**and the end of the stick was turned to stone as soon as it touched**  
和 这 结尾 的 这 戳 曾是 转向 到 石头 作为 很快 作为 它 感动  
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,  
**the water ,**  
这 水 ,  
木棍的末端一接触到水就变成了石头。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [mɔːr] [ˈsləʊli] .  
**the rest of the tree changing more slowly .**  
这 休息 的 这 树 变化 更多的 缓慢地 .  
树的其他部分变化较慢。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rɔːt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kræb][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ]  
**All that night they wrought , making the great crab and setting it on the sloping**  
全部 那 夜晚 他们 锻 , 制作 这 伟大的 螃蟹 和 环境 它 在 这 倾斜的  
[triː] - [trʌŋks] ,  
**tree - trunks ,**  
树 - 树干 ,  
他们整夜都在忙碌，制作了那只大螃蟹，并把它放在倾斜的树干上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [brʊk] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**so that when morning broke , that which they had set out to do was finished ,**  
所以 那 什么时候 早晨 打破 , 那 哪个 他们 有 放 出去 到 做 曾是 完成的 ,  
所以，当天亮时，他们所要做的事情已经完成了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [greɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] -  
**and while it was yet gray dawn they set off for the place where Zipacna**  
和 尽管 它 曾是 然而 灰色的 黎明 他们 放 离开 为了 这 地方 在哪里 -  
[dwelt] .  
**dwelt .**  
居住 .  
当黎明时分，天色还灰蒙蒙的，他们便出发前往齐帕克纳居住的地方。



[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ðə; ði][bənd] [went] .  
**But not all the band went** .  
但 不是 全部 这 乐队 去 .

但乐队成员并非全部都去了。

[hɪr] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [left] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [əˈhʌðər] , [ðen] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,  
**Here a lad was left , a little way off another , then another and another** ,  
这里 一个 小伙子 曾是 左边 , 一个 小的 方式 离开 其他 , 然后 其他 和 其他 ,  
这里留下了一个男孩, 不远处又留下了一个, 然后又一个, 再一个。

[i:tʃ] [ˈhaɪdɪŋ][brˈhaɪnd] [rɑ:k] [ɔ:r] [ˈtʌsək] [ɔ:r] [θɔ:rn] - [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:] .  
**each hiding behind rock or tussock or thorn - bush or tree** .  
每个 隐藏 在后面 岩石 或者 簇草 或者 刺 - 衬套 或者 树 .

它们各自躲在岩石、草丛、荆棘丛或树木后面。

[soʊ][hɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈfɪftɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [tu:] [ˈhʌndrəd] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜ:r; wər]  
**So hid , one by one , fifty , a hundred , two hundred , until at last there were**  
所以 隐藏 , 一 经过 一 , 五十 , 一个 百 , 二 百 , 直到 在 最后的 那里 是  
[left] - ,  
**left Balanque** ,  
左边 - ,

于是, 他们一个接一个地躲藏起来, 五十个, 一百个, 两百个, 最后只剩下巴兰克。

- , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .  
**Hunapu , and Bright Eyes** .  
- , 和 明亮的 眼睛 .

胡纳普和明亮的眼睛。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [braɪt] [aɪz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] - [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]  
**Then at the foot of a hill Bright Eyes sat down and Hunapu crouched on the**  
然后 在 这 脚 的 一个 爬坡道 明亮的 眼睛 卫星 向下 和 - 蹲着 在 这  
[ˈfoʊldər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [hɪl] [ðæt] [stʊd] [əˈloʊn] .  
**shoulder of another hill that stood alone** .  
肩膀 的 其他 爬坡道 那 站立 独自的 .

然后, 在山脚下, 明眸坐了下来, 胡纳普则蹲在另一座孤零零的山丘的山肩上。

[soʊ] , [ðə; ði][bənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:lɪ] [ˈhɪd(ə)n] ,  
**So , the band being all hidden** ,  
所以 , 这 乐队 存在 全部 隐 ,

所以, 乐队成员都被藏了起来。

[aɪ ˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] - [əˈloʊn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðei] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][oʊld]  
**it fell out that Balanque alone went to the place where they had met the old**  
它 跌倒 出去 那 - 独自的 去 到 这 地方 在哪里 他们 有 遇见 这 老的  
[ˈwʊmən] .  
**woman** .  
女士 .

后来人们发现, 巴兰克独自一人去了他们遇到老妇人的地方。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] ,  
**He fell to making a great outcry** ,  
他 跌倒 到 制作 一个 伟大的 强烈抗议 ,

他开始大声疾呼,

[ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] - [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ˈmerəli] .  
**calling on Zipacna to come forth and rattling his sword on his shield merrily** .  
呼叫 在 - 到 来 前进 和 嘎嘎作响 他的 剑 在 他的 盾 兴高采烈地 .  
他呼唤齐帕克纳出来, 并快乐地用剑敲击盾牌。

“ [oʊ] ! [ˈkaʊəd] !  
“ **Oh ! Coward !**  
” 哦 ! 懦夫 !

“哦! 懦夫! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .  
" he called .  
" 他 称为 :

他打电话来。

" [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][bi:; bi][sleɪn] [æz; əz][wʌz; wəz][jɜ; jər] ['brʌðər] - , [hu:z] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [naʊ]  
" Come forth and be slain as was your brother Cakix , whose bones are now  
" 来 前进 和 是 被杀 作为 曾是 你的 兄弟 - , 谁 骨头 是 现在  
[ˈskætərd] [ænd; ənd] [waɪt] .  
scattered and white .  
疏散 和 白色的 :

“出来吧，像你的兄弟卡基克斯一样被杀吧，他的骨头现在已经散落各处，变得苍白了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [kraɪd] :  
" In a voice of thunder Zipacna cried :  
" 在 一个 嗓音 的 雷 - 哭 :

“齐帕克纳用雷鸣般的声音喊道:”

" [aɪ][eɪ 'em] - [hu:m] [men] ['kænə:t] [sleɪ] .  
" I am Zipacna whom men cannot slay .  
" 我 是 - 谁 男人 不能 杀戮 :

“我是齐帕克纳，人杀不死我。”

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:təri] [wei] .  
There's naught that I fear but the watery way .  
有 零 那 我 害怕 但 这 水状的 方式 :

除了水路，我什么都不怕。

" [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] [ðæt] , [naʊ] ['rɔ:rɪŋ] ,  
" Over and over he chanted that , now roaring ,  
" 超过 和 超过 他 吟诵 那 , 现在 咆哮 ,

他一遍又一遍地高喊着，现在声音越来越大，

[naʊ] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [grʌnts] [ə; eɪ] [swaɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [rest] .  
now grumbling as grunts a swine when it would rest .  
现在 抱怨 作为 咕哝声 一个 猪 什么时候 它 会 休息 :

现在它像猪休息时那样咕哝着。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] - [ˈtɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['dʒaɪənt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]  
But always Balanque taunted him , calling him a coward giant , telling him  
但 总是 - 嘲讽 他 , 呼叫 他 一个 懦夫 巨大的 , 讲述 他

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] ,  
that his days were short ,  
那 他的 天 是 短的 ,

但巴兰克总是嘲讽他，称他为懦弱的巨人，告诉他时日无多。

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - .  
and reminding him of the fate of Cakix .  
和 提醒 他 的 这 命运 的 - :

并提醒他卡基克斯的命运。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sləʊ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
At last the slow blood of the giant was on fire and he rose on his  
在 最后的 这 慢的 血 的 这 巨大的 曾是 在 火 和 他 玫瑰 在 他的  
[ˈelboʊ] [tu:; tə] [lʊk] .  
elbow to look .  
弯头 到 看 :

最终，巨人的血液仿佛燃烧了起来，他用手肘撑起身子，向外望去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [sləʊ] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][mɔːrˈʊəvər] [ˈlʊkɪŋ] [tuː]  
For a time he saw nothing , being slow of sight and moreover looking too  
为了 一个 时间 他 锯 没有什么 , 存在 慢的 的 视线 和 而且 寻找 也  
[haɪ] ,  
high ,  
高的 ,

他一时什么也看不见，因为他视力迟钝，而且抬头看得太高了。

[ˈlɪt(ə)] [ ˈdriːmɪŋ ] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈnɔɪzi] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .  
little dreaming that his noisy champion was so small .  
小的 做梦 那 他的 嘈杂 冠军 曾是 所以 小的 .

他做梦也想不到，他那吵闹的冠军竟然如此渺小。

[wen] [hiː; hi][sɔː] - [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɑːt] [aʊt] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [swɪft] ,  
When he saw Balanque at last , his hand shot out , but Balanque was swift ,  
什么时候 他 锯 - 在 最后的 , 他的 手 射击 出去 , 但 - 曾是 迅速 ,

当他终于见到巴兰克时，便伸出了手，但巴兰克动作迅速。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [fled][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [leɪ] .  
and like the wind fled at top speed to where his brother Hunapu lay .  
和 喜欢 这 风 逃亡 在 顶部 速度 到 在哪里 他的 兄弟 - 躺 .

他像风一样以最快的速度奔向他的兄弟胡纳普躺着的地方。

[daʊn] [draːpt] - [ænd; ənd][ʌp] [spræŋ] - , [ˈklɪɪŋ] [ðə; ði][graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ,  
Down dropped Balanque and up sprang Hunapu , clearing the ground like a deer ,  
向下 掉落 - 和 向上 弹簧 - , 清理 这 地面 喜欢 一个 鹿 ,

巴兰克倒下，胡纳普跃起，像鹿一样跃过地面。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn] [fɔl] [tʃeɪs] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈlɪt(ə)] [ ˈdriːmɪŋ ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ]  
with Zipacna in full chase , the giant little dreaming that he was following a  
和 - 在 满的 追赶 , 这 巨大的 小的 做梦 那 他 曾是 下列的 一个

[nuː] [mæn] .  
new man .  
新的 男人 .

Zipacna 全力追赶着，巨人小家伙却梦见自己正在追赶一个新人。

[bʌt; bət] - , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] ,  
But Hunapu , fresh and rested ,  
但 - , 新鲜的 和 休息 ,

但胡纳普精神抖擞，休息充分，

[dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][sped][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer]  
did as his brother had done and sped to the foot of the hill where  
做过 作为 他的 兄弟 有 完毕 和 加速 到 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里

[braɪt] [aɪz] [leɪ] .  
Bright Eyes lay .  
明亮的 眼睛 躺 .

他照着哥哥的做法，飞奔到山脚下，那里躺着“明眸”。

[ðen] [laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] [went] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrən] - [bʊʃ] [wer] [huːnoʊ][wʌz; wəz] ,  
Then like an arrow went Bright Eyes to the thorn - bush where Huno was ,  
然后 喜欢 一个 箭 去 明亮的 眼睛 到 这 刺 - 衬套 在哪里 胡诺 曾是 ,

然后，像箭一样，明亮的眼睛朝着胡诺所在的荆棘丛飞去。

[ænd; ənd][huːnoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrən] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [tʃɪməl] [ˈrestɪd] .  
and Huno in his turn darted to the tree where Chimal rested .  
和 胡诺 在 他的 转动 飞镖 到 这 树 在哪里 奇马尔 休息 .

于是，胡诺也飞奔到奇马尔休息的那棵树下。

[sɒʊ][ˈɔːlsɒʊ] [tʃɪməʌ] [ˈreɪst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hɪz; ɪz][tʃːrɪn] [keɪm]  
**So** **also** **Chimal** **raced** , **and** **each** **of** **the** **band** **did** **the** **same** **when** **his** **turn** **came**  
 所以 还 奇马尔 比赛 , 和 每个 的 这 乐队 做过 这 相同的 什么时候 他的 转动 来了  
 ,  
 !  
 ,

于是奇马尔也参加了比赛，乐队里的每个人轮到自己时也都参加了比赛。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] ,  
the giant Zipacna following ,  
 这 巨大的 - 下列的 ,

紧随其后的是巨型 Zipacna,

[noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] [læd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ænt] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld]

no more knowing one lad from the other than one ant can be told

不 更多的 会心 一 小伙子 从 这 其他 比 一 蚂蚁 能 是 讲述

[frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfeloʊ]

from its fellow .

从 它是 同伴 .

就像无法分辨蚂蚁一样，也无法分辨两个男孩。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðoʊz] [hu:z] [hæd; həd] [drɔ:pt] [tu:; tə][haɪd] ['gæðərd] [ə'gen] ,  
And in the rear those who had dropped to hide gathered again ,  
 和 在 这 后部 那些 WHO 有 掉落 到 隐藏 聚集 再次 ,  
 而那些躲藏起来的人又在后方聚集起来。

[səʊ] [ðæt] [θri:] [kəm'pænjənz] [br'keɪm] [faɪv] , [faɪv] [br'keɪm] [ten] , [ænd; ənd][ten] [br'keɪm] ['fɪfti] ,  
so that three companions became five , five became ten , and ten became fifty ,  
 所以 那 三 同伴 成为 五 , 五 成为 十 , 和 十 成为 五十 ,  
 于是, 三个同伴变成了五个, 五个变成了十个, 十个变成了五十个。

[waɪl] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] , [θruː] [θɔːrn] - [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd]  
while over hill and valley and marsh , through thorn - thicket and wooded  
 尽管 超过 爬坡道 和 谷 和 沼泽 , 通过 刺 - 灌木丛 和 树木繁茂的  
 [hɪl] , - [rʌʃt] ,  
hill , Zipacna rushed ,  
 爬坡道 , - 匆忙 ,

齐帕克纳翻过山丘、山谷和沼泽，穿过荆棘丛生的灌木丛和树木繁茂的山丘，一路疾驰。

[i:tʃ] [læd] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dæns] , [i:tʃ] [kəm'pænjən] ['raɪzɪŋ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] -  
**each** **lad** **leading** **him** **on** **his** **dance** , **each** **companion** **rising** **from** **his** **resting** -  
 每个 小伙子 领导 他 在 他的 舞蹈 , 每个 伴侣 上升 从 他的 休息 -  
 [pleɪs] , ['redi] [ænd; ənd] [swɪft] .  
**place** , **ready** **and** **swift** .  
 地方 , 准备好 和 迅速 .

每个男孩都引领他跳舞。每个同伴都从休息的地方起身。准备就绪。动作敏捷。

[ænd; ənd][soʊ] [i:t] [ʌ; əv] [ðæt] [bənd] [met] ['deɪndʒər] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf]

**And so each of that band met danger alone to the end that all might be safe**

和 所以 每个 的 那 乐队 遇见 危险 独自的 到 这 结尾 那 全部 可能 是 安全的

因此，为了确保所有人的安全，乐队中的每个人都独自面对危险。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['meri] [tʃeis] [led] - [tu; tə][ðə; ði] [klɪf] ,  
At last the merry chase led Zipacna to the cliff ,  
 在 最后的 这 欢乐 追赶 引领 - 到 这 悬崖 ,  
 最后，这场嬉闹的追逐将齐帕克纳引到了悬崖边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [br'loʊ] [him; ɪm][hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [kræb][ɑ:n][ðə; ði]  
**and there below him he saw what he took to be a mighty crab on the**  
和 那里 以下 他 他 锯 什么 他 采取 到 是 一个 强大的 螃蟹 在 这  
[tri:] - [trʌŋks] ,  
**tree - trunks** ,  
树 - 树干 ,

他看到下方树干上好像有一只巨大的螃蟹。

[ˈredi] [tu;; tə][dra:p][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,  
**ready to drop into the water of the lake** ,  
准备好 到 降低 进入 这 水 的 这 湖 ,  
准备跳入湖中,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [lɑ:rdʒ] .  
**and at the sight of it his mouth watered and his eyes grew large** .  
和 在 这 视线 的 它 他的 嘴 浇水 和 他的 眼睛 生长 大的 .  
看到它，他口水直流，眼睛瞪得大大的。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [sent][ðə; ði][kræb]['slaɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,  
**A touch of his foot sent the crab sliding into the water** ,  
一个 触碰 的 他的 脚 发送 这 螃蟹 滑动 进入 这 水 ,  
他脚轻轻一碰，螃蟹就滑进了水里。

[ænd; ənd][tu;; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] - [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**and to save it Zipacna thrust out his hand** .  
和 到 节省 它 - 推力 出去 他的 手 .  
为了救它，齐帕克纳伸出了手。

[bʌt; bət][hi;; hi] [bent] ['nevər] [tu;; tə] ['streɪtn] [ə'gen] .  
**But he bent never to straighten again** .  
但 他 弯曲 绝不 到 拉直 再次 .  
但他弯下腰后就再也没有挺直过。

['sɔ:lɪd][ænd; ənd][fɜ:rm][wʌz; wəz][hi;; hi] [fɪkst] , [ðə; ði][kræb][ə; eɪ][kræb][ʌv; əv] [stoʊn] ,  
**Solid and firm was he fixed , the crab a crab of stone** ,  
坚硬的 和 公司 曾是 他 固定的 , 这 螃蟹 一个 螃蟹 的 石头 ,  
他像石头螃蟹一样，坚实而稳固。

[hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [stoʊn] .  
**his hand a hand of stone** .  
他的 手 一个 手 的 石头 .  
他的手，一只石头手。

['sɔ:lɪd][ænd; ənd][fɜ:rm][wʌz; wəz][hi;; hi] [fɪkst] , [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [leɪk] ,  
**Solid and firm was he fixed , a crouching giant in a crystal lake** ,  
坚硬的 和 公司 曾是 他 固定的 , 一个 蹲伏 巨大的 在 一个 水晶 湖 ,  
他稳稳地立在那里，像一个蹲伏在水晶湖中的巨人。

[wer] [hi;; hi][stændz][tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] .  
**where he stands to this day** .  
在哪里 他 站立 到 这 天 .  
他至今仍站在这里。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] , ['meni] [ˈʌðər] [ˈvæliənt] [di:dz] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd]  
**As for the band of Four Hundred , many other valiant deeds did they in the land**  
作为 为了 这 乐队 的 四 百 , 许多 其他 英勇 契约 做过 他们 在 这 土地  
,  
.  
,  
至于那四百人队，他们在这片土地上还做了许多其他英勇的事迹。

[bʌt; bət]    [θru:]    [ɔ:l] , ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði]    [θred]    [ʌv; əv][ðer; ðər]    ['feləʊʃɪp]    ['brʊʃkən][ɔ:r][ˈtæŋg(ə)ld] ,  
but through all , never was the thread of their fellowship broken or tangled ,  
但 通过 全部 , 绝不 曾是 这 线 的 他们的 奖学金 破碎的 或者 纠缠不清 ,  
但即使如此, 他们的友谊纽带也从未断裂或纠缠。

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:v(ə)l]    ['θretnd]    [wʌn] ,  
and if evil threatened one ,  
和 如果 邪恶的 威胁 一 ,  
如果邪恶威胁到一个人,

[ðen] [noʊ] [rest] [ʌv; əv] [steɪ] [hæd; həd][ðə; ði]    [ˈlðər]    [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel]    [ə'gen] .  
then no rest of stay had the others until all was well again .  
然后 不 休息 的 停留 有 这 其他的 直到 全部 曾是 出色地 再次 :  
然后, 其他人就一直待在那里, 直到一切恢复正常才肯休息。

[ðə; ði]    ['kɪlɪŋ]    [ʌv; əv]    -  
THE KILLING OF CABRAKAN  
这 杀 的 -  
卡布拉坎之死

-    [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [twɪn]    [ˈbrʌðərz]    [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
ABRAKAN the giant was slain by the twin brothers and the manner of his  
- 这 巨大的 曾是 被杀 经过 这 双 兄弟 和 这 方式 的 他的  
['kɪlɪŋ]    [wʌz; wəz] [ðʌs] :  
killing was thus :  
杀 曾是 因此 :

巨人阿布拉坎被孪生兄弟所杀, 他的死状如下:  
[ˈæftər][ðə; ði]    [deθ]    [ʌv; əv]    -    [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [stoʊn] [ʌv; əv]    - ,  
After the death of Cakix and the turning to stone of Zipacna ,  
后 这 死亡 的 - 和 这 转弯 到 石头 的 - ,  
卡基克斯死后, 齐帕克纳变成了石头。

-    [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstoʊni][lənd] ,  
Cabrakan kept close to the stony land ,  
- 保留 关闭 到 这 石质的 土地 ,  
卡布拉坎一直待在多石的土地附近,

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第5/10页

[bʌt; bət][wʌn][deɪ] ['ventʃərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wer] [lɪvd] [ðə; ði][kræg][men] ,  
but one day venturing over the mountains where lived the crag men ,  
但 一 天 冒险 超过 这 山脉 在哪里 居住地 这 岩 男人 ,  
但有一天, 他冒险翻越了山峦, 来到了峭壁人居住的地方,

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [goʊts] [ðæt] [hæd; həd] ['wɒndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,  
he came upon a herd of goats that had wandered out of the way ,  
他 来了 之上 一个 一群 的 山羊 那 有 漫步 出去 的 这 方式 ,  
他偶然遇到一群迷路的山羊。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'reɪl] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn]  
and gathering them into a corral formed of his legs as he sat upon  
和 采集 他们 进入 一个 围栏 形成 的 他的 腿 作为 他 卫星 之上  
[ðə; ði] [graʊnd] ,  
the ground ,  
这 地面 ,  
他坐在地上, 用双腿将它们围拢起来, 形成一个围栏。

[hiː; hi] ['swɑːləʊd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['swɒləʊz] ['berɪz] .  
he swallowed them one by one , as a child swallows berries .  
他 吞咽 他们 一 经过 一 , 作为 一个 孩子 燕子 浆果 .  
他像孩子吞浆果一样, 一颗一颗地吞了下去。

[ðə; ði] ['goʊθɜːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,  
The goatherd saw him from the shelter of a tree ,  
这 牧羊人 锯 他 从 这 庇护所 的 一个 树 ,  
牧羊人从树荫下看见了他。

[wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn] - .  
where he hid himself when he first set eyes on Cabrakan .  
在哪里 他 隐藏 他自己 什么时候 他 第一的 放 眼睛 在 - .  
他第一次见到卡布拉坎时, 就躲在了那里。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd]  
On the next day the giant came again to the same place where he had fared  
在 这 下一个 天 这 巨大的 来了 再次 到 这 相同的 地方 在哪里 他 有 表现  
[soʊ] [wel] ,  
so well ,  
所以 出色地 ,

第二天, 巨人又来到了他之前一切顺利的地方。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and seeing a house a little way off went there and made a meal of the  
和 看到 一个 房子 一个 小的 方式 离开 去 那里 和 制成 一个 一顿饭 的 这  
['kæt(ə)l] ,  
cattle ,  
牛 ,

他看到不远处有一座房子, 就走了过去, 把牛吃了一顿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sɑːrɪ] [keɪs] .  
leaving the man of the house in sorry case .  
离开 这 男人 的 这 房子 在 对不起 案件 .  
让男主人陷入了困境。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ][hi:; hi] [ˈventʃərd] [ˈfɑ:rðər] ,  
**The third day he ventured farther** ,  
这 第三 天 他 冒险 更远 ,

第三天他冒险走得更远了，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [nu:n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ]  
**sitting down at noon by the side of a village and picking up and eating**  
坐着 向下 在 中午 经过 这 边 的 一个 村庄 和 挑选 向上 和 吃  
[sʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [si:] ,  
**such living creatures as he chanced to see** ,  
这样的 活的 生物 作为 他 偶然 到 看 ,

他中午时分坐在村边，捡起并吃掉他偶然看到的各种活物。

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ænt] - [ˈi:tər] [ˈpɪks] [ʌp][ænts] .  
**much as an ant - eater picks up ants** .  
很多 作为 一个 蚂蚁 - 食客 精选 向上 蚂蚁 .

就像食蚁兽捕食蚂蚁一样。

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈhɪndər][hɪm; ɪm] ,  
**Nor was there aught to hinder him** ,  
也不 曾是 那里 零 到 阻碍 他 ,

也没有任何事物能够阻挡他。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈfled][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈtremb(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]  
**for the people fled to the woods when they heard the earth tremble under his**  
为了 这 人们 逃亡 到 这 树林 什么时候 他们 听到 这 地球 颤抖 在下面 他的  
[tred] .  
**tread** .  
踏 .

人们听到他脚步震动大地，便逃进了树林。

[soʊ] , [su:n] ,  
**So , soon** ,  
所以 , 很快 ,

所以，很快，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] - [wʌz; wəz] [ˈrɒbɪŋ] [men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn]  
**the tale of how Cabrakan was robbing men came to the ears of the twin**  
这 故事 的 如何 - 曾是 抢劫 男人 来了 到 这 耳朵 的 这 双  
[ˈbrʌðərz] ,  
**brothers** ,  
兄弟 ,

卡布拉坎抢劫他人的故事传到了这对双胞胎兄弟的耳中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔ:ɹ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hænd] [fə,revə'mɔ: ] .  
**and they swore to stay his high hand forevermore** .  
和 他们 发誓 到 停留 他的 高的 手 永远 .

他们发誓永远抵制他的专横跋扈。

[naʊ] - [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [nu:]  
**Now Cabrakan knew of the manner in which Cakix had been laid low and knew**  
现在 - 知道 的 这 方式 在 哪个 - 有 到过 铺设 低的 和 知道  
[ˈɔ:lsʊʊ] [haʊ] - [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [end] ,  
**also how Zipacna had met his end** ,  
还 如何 - 有 遇见 他的 结尾 ,

现在卡布拉坎知道了卡基克斯是如何被打倒的，也知道了齐帕克纳是如何丧命的。

[soʊ][baɪ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [weɪz] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .  
**so by neither of these ways was it possible to destroy him** .  
所以 经过 两者都不 的 这些 方式 曾是 它 可能的 到 破坏 他 .

所以，用这两种方法都无法消灭他。



[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] ['pɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [slou] [wei] ,  
**He had also pondered in his slow way ,**  
他 有 还 沉思 在 他的 慢的 方式 ,  
他 也曾慢条斯理地思考过 ,

[ˈleɪŋ] [hæf] - [plænz][tuː; tə] [slei] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðəm; ðəm] .  
**laying half - plans to slay the twin brothers did he ever lay hands on them .**  
躺下 一半 - 计划 到 杀戮 这 双 兄弟 做过 他 曾经 躺 双手 在 他们 .  
他曾计划杀害这对双胞胎兄弟，但最终还是没能得逞。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ 'dʒaɪənts ][ænd; ənd][veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,  
**Cabrakan was the mightiest of giants and vain of his strength ,**  
- 曾是 这 最强大的 的 巨人 和 徒劳 的 他的 力量 ,  
卡布拉坎是巨人中最强大的，但他却自负于自己的力量。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['vænəti] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .  
**and in that vanity lay his weakness .**  
和 在 那 虚荣 躺 他的 弱点 .  
而他的弱点就在于他的虚荣心。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,  
**One day there came a mighty storm and a turmoil of wind and water ,**  
一 天 那里 来了 一个 强大的 风暴 和 一个 动荡 的 风 和 水 ,  
有一天，狂风暴雨来袭，狂风巨浪汹涌。

[ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,  
**of thunder and lightning ,**  
的 雷 和 闪电 ,  
雷鸣闪电

[sou] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][leɪd] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌp'ruːtɪd] ,  
**so that the trees of the forest were laid low and the rocks uprooted ,**  
所以 那 这 树木 的 这 森林 是 铺设 低的 和 这 岩石 连根拔起 ,  
于是，森林里的树木被砍倒，石头被连根拔起。

[waɪl] [ðə; ði] [θʌndəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [ʃɒk] [ðə; ði] ['veri] - .  
**while the thunderings of the sea - waves shook the very barancas .**  
尽管 这 雷声 的 这 海 - 波浪 摇晃 这 非常 - .  
海浪的轰鸣声震动着整个峡谷。

[blæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [fluː] [fæst][ænd; ənd] [loʊ] ,  
**Black were the heavens and clouds flew fast and low ,**  
黑色的 是 这 天 和 云 飞翔 快速地 和 低的 ,  
天色漆黑，云层低低快速掠过。

[sou] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]  
**so that Cabrakan in his long life had seen nothing like it , and his heart**  
所以 那 - 在 他的 长的 生活 有 已见 没有什么 喜欢 它 , 和 他的 心  
[feɪld] [hɪm; ɪm] .  
**failed him .**  
失败的 他 .  
卡布拉坎一生从未见过这样的景象，他的心脏骤停了。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [raɪz] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi]  
**Nor did he rise all that day from the shelter of the mountain where he**  
也不 做过 他 上升 全部 那 天 从 这 庇护所 的 这 山 在哪里 他  
[hæd; həd][kæst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**had cast himself on the ground ,**  
有 投掷 他自己 在 这 地面 ,  
他整天都躲在山坡上，没有起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ə'beɪt] .  
**until the black had changed to gray and the wind was abated** .  
直到 这 黑色的 有 已更改 到 灰色的 和 这 风 曾是 减弱 .  
直到黑色变成灰色，风也停了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'gen]  
**But when the clouds had passed and the sky was again**  
但 什么时候 这 云 有 通过了 和 这 天空 曾是 再次  
[ˈmuːnlɪt] ,  
**moonlit** ,  
月光洒在身上，映照皎洁的月光。 ,  
但当云层散去，月光再次洒满天空时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪltɑːp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] .  
**he saw on a hilltop a little way off the twin brothers , Hunapu and Balanque** .  
他 锯 在 一个 山顶 一个 小的 方式 离开 这 双 兄弟 , - 和 - .  
他在不远处的山顶上看到了双胞胎兄弟胡纳普和巴兰克。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [reɪdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeltəd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,  
**While the storm had raged they were sheltered in a cave** ,  
尽管 这 风暴 有 愤怒 他们 是 避难所 在 一个 洞穴 ;  
暴风雨肆虐期间，他们躲进了一个山洞里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] - [æz; əz][hiː; hi][ræn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə]  
**and from it they had seen Cabrakan as he ran before the storm to**  
和 从 它 他们 有 已见 - 作为 他 跑 前 这 风暴 到  
[siːk] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**seek the shelter of the mountain** .  
寻找 这 庇护所 的 这 山 .  
他们从那里看到了卡布拉坎在暴风雨前奔跑，到山上寻求庇护。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪnd] [ˈlʌlz] ,  
**To their ears , when there were wind lulls** ,  
到 他们的 耳朵 , 什么时候 那里 是 风 平静 ;  
在他们听来，当风停的时候，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,  
**came the sound of mighty whimpering and wailing from the giant** ,  
来了 这 声音 的 强大的 呜咽 和 哀嚎 从 这 巨大的 ;  
巨人发出凄厉的呜咽和哀嚎声，

[baɪ] [waɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [staʊt] .  
**by which they knew that his heart was far from stout** .  
经过 哪个 他们 知道 那 他的 心 曾是 远的 从 肥硕 .  
由此他们便知道，他的心肠远非坚强。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] , [rouz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt]  
**Seeing the twin brothers , Cabrakan rose to his feet and asked them what**  
看到 这 双 兄弟 , - 玫瑰 到 他的 脚 和 问 他们 什么  
[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ,  
**they did there** ,  
他们 做过 那里 ,  
看到这对双胞胎兄弟，卡布拉坎站起身来，问他们在这里做什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .  
**and would have said more had he not suddenly found his mind a blank** .  
和 会 有 说 更多的 有 他 不是 突然 成立 他的 头脑 一个 空白的 .  
如果不是突然大脑一片空白，他还会说更多的话。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃænt] ,  
**So he fell back on his chant** ,  
所以 他 跌倒 后退 在 他的 呗 ,  
于是他又开始吟唱他的圣歌。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt]  
**though there was a quaver in his voice because of the fear in him that**  
尽管 那里 曾是 一个 颤声 在 他的 嗓音 因为 的 这 害怕 在 他 那  
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [daɪd] ,  
**had not yet died** ,  
有 不是 然而 死亡 ,

虽然他的声音因为心中尚未消散的恐惧而有些颤抖，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] :  
**the fear of the storm** :  
这 害怕 的 这 风暴 :

对暴风雨的恐惧：

“ [aɪ][,eɪˈem] - ,  
“ **I am Cabrakan** ,  
” 我 是 - ,

我是卡布拉坎，

- [huː] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
**Cabrakan who shakes the earth** ,  
- WHO 奶昔 这 地球 ,

撼动大地的卡布拉坎

- [huː] [ˈfeɪks] [ðə; ði][skaɪ] ,  
**Cabrakan who shakes the sky** ,  
- WHO 奶昔 这 天空 ,

撼动天空的卡布拉坎

[aɪ][,eɪˈem] - ,  
**I am Cabrakan** ,  
我 是 - ,

我是卡布拉坎，

[ˈmæstər][ʌv; əv][men] !  
**Master of men** !  
掌握 的 男人 !

人类之王！

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] - [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] , [ˈboʊldli]  
” **When he had made an end of his song Hunapu spoke and said , boldly**  
” 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 他的 歌曲 - 辐 和 说 , 大胆地  
[ɪˈnʌf] :  
**enough** :  
足够的 :

“当他唱完歌后，胡纳普开口说道，语气十分大胆：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , - .  
” **It is well , Cabrakan** .  
” 它 是 出色地 , - .

“你好，卡布拉坎。”

[strɔːŋ] [ðəʊ] [ɑːrt] , [bʌt; bət][soʊ][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [strɔːŋ] .  
**Strong thou art , but so also are we strong** .  
强的 你 艺术 , 但 所以 还 是 我们 强的 .

你很强大，但我们也很大。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [breθs] [wiː; wi][leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Have you not seen how with our breaths we laid low the trees of the**  
有 你 不是 已见 如何 和 我们的 呼吸 我们 铺设 低的 这 树木 的 这  
[ˈfɔːrɪst] ?  
**forest** ?  
森林 ?

难道你们没有看到，我们用呼吸吹倒了森林里的树木吗？

[sɔ:] [ji:; ji][nɑ:t] [həʊ] [wi:; wi] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ʌp'ru:tɪd] ？  
**Saw ye not how we blew and the rocks were uprooted ?**  
锯 是的 不是 如何 我们 吹 和 这 岩石 是 连根拔起 ？

你们没看见我们吹气，把石头都连根拔起吗？

[həʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈda:kənd] ？  
**How , also , the skies were darkened ?**  
如何 , 还 , 这 天空 是 变暗 ？

天空为何会变暗？

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,  
**But that was a small matter , for there are things to be done ,**  
但 那 曾是 一个 小的 事情 , 为了 那里 是 事物 到 是 完毕 ,  
但这只是件小事，因为还有更多的事情要做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [maɪ] ['brʌðər] [ə'loʊn] [wɜ:rkt] .  
**and in this upsetting of the world my brother alone worked .**  
和 在 这 缴 的 这 世界 我的 兄弟 独自的 工作 。

在这场世界动荡中，只有我的哥哥在工作。

[naʊ] [mʌst; məst] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɜ:rk] , [soʊ] [pri'pər] [jɔ:r'self] [wel] , [oo] - ,  
**Now must two of us work , so prepare yourself well , O Cabrakan ,**  
现在 必须 二 的 我们 工作 , 所以 准备 你自己 出色地 , 哦 - ,

现在我们两人必须一起工作，所以你最好做好准备，哦，卡布拉坎。

[lest] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][bi:; bi] [bloʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wer] [ɪz] ['ni:ðər] ['restɪŋ] -  
**lest a giant be blown over the edge of the world where is neither resting -**  
免得 一个 巨大的 是 吹 超过 这 边缘 的 这 世界 在哪里 是 两者都不 休息 -  
[pleɪs] [nɔ:r] ['fʊθəʊld] .  
**place nor foothold .**  
地方 也不 立足点 。

以免巨人被吹到世界边缘，那里既没有安身之处也没有立足之地。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔ:rm] .  
**A trifling matter indeed was the storm .**  
一个 琐事 事情 的确 曾是 这 风暴 。

这场风暴的确是一件微不足道的事。

” ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [di:p] [mɪs'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - .  
” **Hearing that , a deep misgiving was in the heart of Cabrakan .**  
” 听力 那 , 一个 深的 疑虑 曾是 在 这 心 的 - 。

听到这话，卡布拉坎心中充满了深深的不安。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] , [soʊ]  
**He rubbed his eyes and looked with astonishment at the twin brothers , so**  
他 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 和 惊讶 在 这 双 兄弟 , 所以  
[slaɪt] [ʌv; əv] [bɪld] ,  
**slight of build ,**  
轻微 的 建造 ,

他揉了揉眼睛，惊讶地看着这对身材如此瘦弱的双胞胎兄弟。

[soʊ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hi:; hi]  
**so ruddy and fair , and seeing them and remembering the storm he**  
所以 红润 和 公平的 , 和 看到 他们 和 记住 这 风暴 他  
[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz] .  
**could find no words .**  
可以 寻找 不 字 。

她们的脸色红润而白皙，看到她们，又想起那场暴风雨，他一时语塞。

[ðen] [sed] - , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ə'gri:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,  
**Then said Balanque , as had been before agreed between the brothers ,**  
然后 说 - , 作为 有 到过 前 同意 之间 这 兄弟 ,

然后巴兰克说道，正如兄弟俩之前约定的那样：

[ænd; ənd]   [ˈspi:kɪŋ]   [æz; əz]   [ɪf]   [ɪn]   [di:p]   [θɔ:t]   :   “   [pər'hæps][aɪ 'ti:]   [maɪ]   [bi:; bi]   ['betər]   [ɪf]   -  
**and speaking as if in deep thought : “ Perhaps it might be better if Cabrakan**  
和   请讲   作为   如果 在   深的   想法   :   “   也许   它   可能   是   更好的   如果   -  
[dʒɔɪnd][ju: 'es] .  
**joined us** .  
加入   我们   :

他若有所思地说：“或许卡布拉坎加入我们会更好。”

[aɪ 'ti:][ɪz]   [tru:]   [ðæt]   [hi:; hi]   ,   [ðə; ði]   [ɜ:rθ]   -   [ˈfeɪkər]   ,   [ɪz][ˈæftər][ɔ:l]   [bʌt; bət]   [wi:k]   ,  
**It is true that he , the earth - shaker , is after all but weak ,**  
它   是   真的   那   他   ,   这   地球   -   摇晃器   ,   是   后   全部   但   虚弱的   ,  
[bʌt; bət]   [ɪf]   [hi:; hi][bi:; bi]   [tɔ:t]   [tu:; tə]   [i:t]   [ʌv; əv]   [kʊkt]   [fleʃ]   [ɪn][ðə; ði]   ['mænər]   [ʌv; əv]   [men]   ,  
**but if he be taught to eat of cooked flesh in the manner of men ,**  
但   如果   他   是   教授   到   吃   的   煮熟   肉   在   这   方式   的   男人   ,  
[bʌt; bət]   [ɪf]   [hi:; hi][bi:; bi]   [tɔ:t]   [tu:; tə]   [i:t]   [ʌv; əv]   [kʊkt]   [fleʃ]   [ɪn][ðə; ði]   ['mænər]   [ʌv; əv]   [men]   ,  
但如果他学会像成年人一样吃熟肉,

[aɪ 'ti:]   [meɪ]   [bi:; bi]   [ðæt]   [hi:; hi]   [tu:]   [meɪ]   [groʊ]   [strɔ:ŋ]   [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .  
**it may be that he too may grow strong as we are** .  
它   可能   是   那   他   也   可能   生长   强的   作为   我们   是   .  
[aɪ 'ti:]   [meɪ]   [bi:; bi]   [ðæt]   [hi:; hi]   [tu:]   [meɪ]   [groʊ]   [strɔ:ŋ]   [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .  
或许他也能像我们一样变得强大。

”   [ˈhɪrɪŋ]   [ðæt]   ,   [ðə; ði][ˈdʒaɪənt]   [prɪkt]   [ʌp][hɪz; ɪz]   [ɪrɪz]   ,   [ˈθɪŋkɪŋ]   ,   [ɪn][ðə; ði]   [dʌl]   ['mænər]   [ʌv; əv]  
” **Hearing that , the giant pricked up his ears , thinking , in the dull manner of**  
”   听力   那   ,   这   巨大的   刺痛   向上   他的   耳朵   ,   思维   ,   在   这   乏味的   方式   的  
[ˈdʒaɪənts]   ,  
**giants**   ,  
巨人   ,

听到这话，巨人竖起了耳朵，用巨人特有的迟钝方式思考着：

[ðæt]   [ɪf]   [hi:; hi][dɪd][bʌt; bət]   [pleɪ]   [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə]   [mɪsˈli:d]   [ðə; ði]   [twin]   ['brʌðərz]   [hi:; hi]   [maɪt]  
**that if he did but play a little to mislead the twin brothers he might**  
那   如果   他   做过   但   玩   一个   小的   到   误导   这   双   兄弟   他   可能  
[pər'sweɪd]   [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]   [i:t]   [ʌv; əv]   [kʊkt]   [mi:ts]   ,  
**persuade them to let him eat of cooked meats ,**  
说服   他们   到   让   他   吃   的   煮熟   肉类   ,  
[pər'sweɪd]   [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]   [i:t]   [ʌv; əv]   [kʊkt]   [mi:ts]   ,  
如果他稍微耍点花招来误导这对双胞胎兄弟，或许就能说服他们让他吃熟肉。

[wen]   ,   [hɪz; ɪz]   [streŋθ]   [brɪˈkʌmɪŋ]   [ˈgreɪtər]   ,  
**when , his strength becoming greater ,**  
什么时候，   他的   力量   成为   更大的   ,  
[wen]   ,   [hɪz; ɪz]   [streŋθ]   [brɪˈkʌmɪŋ]   [ˈgreɪtər]   ,  
当他的力量越来越强时，

[hi:; hi]   [maɪt]   [rɪd][ðə; ði]   [ɜ:rθ]   [ʌv; əv]   [tu:]   [hu:]   [hæd; həd]   [reɪzd]   [soʊ]   ['maɪti]   [ænd; ənd]   ['fɪrf(ə)l]   [ə; eɪ]  
**he might rid the earth of two who had raised so mighty and fearful a**  
他   可能   摆脱   这   地球   的   二   WHO   有   提高   所以   强大的   和   可怕   一个  
[stɔ:rm]   .  
**storm**   .  
风暴   .

他或许能让地球上除掉那两个掀起如此强大可怕风暴的人。

[pər'tʃæns]   [ðen]   ,   [θɔ:t]   [hi:; hi]   ,   [aɪ][æɪ; əɪ]   [ru:l]   [ðə; ði][lænd][ə'loʊn]   .  
**Perchance then , thought he , I shall rule the land alone** .  
或许   然后   ,   想法   他   ,   我   将   规则   这   土地   独自的   .  
[pər'tʃæns]   [ðen]   ,   [θɔ:t]   [hi:; hi]   ,   [aɪ][æɪ; əɪ]   [ru:l]   [ðə; ði][lænd][ə'loʊn]   .  
他心想，或许我将独自统治这片土地。

[soʊ][hi:; hi]   [sed]   ,   [ˈkʌnɪŋli]   :   “   [let]   [em 'i:][traɪ][maɪ]   [streŋθ]   [ə'genst]   [jɔ:rz]   [ə'waɪl]   ,  
**So he said , cunningly : “ Let me try my strength against yours awhile ,**  
所以   他   说   ,   狡猾地   :   “   让   我   尝试   我的   力量   反对   你的   一会儿   ,  
[soʊ][hi:; hi]   [sed]   ,   [ˈkʌnɪŋli]   :   “   [let]   [em 'i:][traɪ][maɪ]   [streŋθ]   [ə'genst]   [jɔ:rz]   [ə'waɪl]   ,  
于是他狡猾地说：“让我和你比比看，看看我的力量如何。”

于是他狡猾地说：“让我和你比比看，看看我的力量如何。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [faʊnd] [wi:k] , [ðen] [kʊk] [em 'iː][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [men] [i:t] ,  
**and if I be found weak , then cook me the food that men eat ,**  
和 如果 我 是 成立 虚弱的 , 然后 厨师 我 这 食物 那 男人 吃 ,  
如果我身体虚弱, 那就给我做男人吃的食物。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ðʌs] [jɔː; jər][ˈju:sf(ə)l] [sleɪv] .  
**so that I may become strong and thus your useful slave .**  
所以 那 我 可能 变得 强的 和 因此 你的 有用 奴隶 .  
这样我才能变得强大, 从而成为你有力的奴隶。

“ [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] [brʌðərz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
“ **At that the twin brothers pretended to consult a little ,**  
” 在 那 这 双 兄弟 假装 到 咨询 一个 小的 ,  
“这时, 这对双胞胎兄弟假装商量了一下,

- [æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər] [ˈwɜːrlwɪnd] , - [æz; əz] [ɪf]  
**Hunapu acting as if he wished to raise another whirlwind , Balanque as if**  
- 表演 作为 如果 他 希望 到 增加 其他 旋风 , - 作为 如果  
[ˈsuːðɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**soothing him ,**  
舒缓 他 ,  
胡纳普仿佛想要掀起另一场旋风, 巴兰克则像是在安抚他。

[waɪl] - [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] .  
**while Cabrakan stood watching them , a heavy fear in his bones .**  
尽管 - 站立 观看 他们 , 一个 重的 害怕 在 他的 骨头 .  
卡布拉坎站在那里看着他们, 心中充满了恐惧。

“ [let] - , “ [sed] - [ˈprez(ə)ntli] ,  
“ **Let Cabrakan , “ said Hunapu presently ,**  
” 让 - , ” 说 - 目前 ,  
“让卡布拉坎,”胡纳普立即说道,

“ [oʊvər'tɜːrɪn][ænd; ʌnd] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .  
“ **overturn and pluck out the entrails of this mountain to prove himself .**  
” 颠覆 和 采摘 出去 这 内脏 的 这 山 到 证明 他自己 .  
“掀翻这座山, 掏出它的内脏来证明自己。”

“ [ˈhævɪŋ] [soʊ] [sed] , [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈædɪd] ,  
“ **Having so said , he turned aside , but after a moment added ,**  
” 拥有 所以 说 , 他 转向 旁边 , 但 后 一个 片刻 额外 ,  
说完这些话, 他转身走到一边, 但过了一会儿又补充道:

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] : “ [jet] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?  
**as if his mind had changed on the matter : “ Yet how does it matter ?**  
作为 如果 他的 头脑 有 已更改 在 这 事情 : “ 然而 如何 做 它 事情 ?  
仿佛他对这件事的想法发生了改变: “但这又有什么关系呢? ”

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] - [tuː; tə][eɪd][juː 'es] .  
**We need no Cabrakan to aid us .**  
我们 需要 不 - 到 援助 我们 :  
我们不需要卡布拉坎的帮助。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [aɪ][kæst][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] ,  
**Perhaps it were better that I cast it over with a breath ,**  
也许 它 是 更好的 那 我 投掷 它 超过 和 一个 气息 ,  
或许我应该深吸一口气再把它吐出来。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] - [biː; bi] [bloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**even though Cabrakan be blown like a leaf over the edge of the world .**  
甚至 尽管 - 是 吹 喜欢 一个 叶子 超过 这 边缘 的 这 世界 .  
即使卡布拉坎像一片树叶一样被吹到世界的边缘。

“ [naʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [ber] ,  
“ **Now though the world in which the giant lived was rocky and bare** ,  
“ 现在 尽管 这 世界 在 哪个 这 巨大的 居住地 曾是 岩石 和 裸 ,  
“然而，巨人居住的世界却是岩石遍布、荒芜贫瘠的,”

[jet] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [fer] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kæst] [ɪntu:]  
**yet it looked fair to him and he had no mind to be cast into**  
然而 它 看起来 公平的 到 他 和 他 有 不 头脑 到 是 投掷 进入  
[ˈnʌθɪŋnəs] .  
**nothingness** .  
虚无 .

然而，他觉得这样挺好，他也不想被抛入虚无之中。

[soʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪrs] [ænd; ənd] [toʊld] - [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pru:v]  
**So he made his face fierce and told Hunapu that he was willing to prove**  
所以 他 制成 他的 脸 凶猛的 和 讲述 - 那 他 曾是 愿意的 到 证明  
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**his strength** .  
他的 力量 .

于是他摆出一副凶神恶煞的样子，告诉胡纳普他愿意证明自己的实力。

- , [stɪl] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] , [lɒkt] [ˈskɔ:rnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] :  
**Hunapu , still playing a part , looked scornfully at the giant as he said :**  
- , 仍然 玩耍 一个 部分 , 看起来 轻蔑地 在 这 巨大的 作为 他 说 :

胡纳普仍然扮演着角色，他轻蔑地看着巨人，说道：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈæftər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bi:; bi] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,  
“ **It is after all but a child's matter , but if the mountain be overturned ,**  
“ 它 是 后 全部 但 一个 孩子的 事情 , 但 如果 这 山 是 翻覆 ,  
“这终究只是小孩子的事情，但如果山峰被推翻，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [men] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈbɑ:di] [meɪd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]  
**then shall the food of men be yours and your body made strong and your**  
然后 将 这 食物 的 男人 是 你的 和 你的 身体 制成 强的 和 你的  
[wɪts] [ˈʃɑ:pənd] .  
**wits sharpened** .  
智慧 锋利 .

那时，你将拥有人类的食物，你的身体将变得强壮，你的头脑将变得敏锐。

“ - [bɔ:st] [noʊ] [mɔ:ɹ] [taɪm] [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]  
“ **Cabrakan lost no more time but raised his shoulders and put forth his arms**  
“ - 丢失的 不 更多的 时间 但 提高 他的 肩膀 和 放 前进 他的 武器  
[æz; əz] [wʌn] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [ˈres(ə)] .  
**as one about to wrestle** .  
作为 一 关于 到 搏斗 .

“卡布拉坎没有再浪费时间，他耸起肩膀，伸出双臂，摆出一副要摔跤的架势。

“ [let] [nʌn] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] ,  
“ **Let none meddle with me , ” he said ,**  
“ 让 没有任何 插手 和 我 , “ 他 说 ,  
“谁也别想干涉我,”他说。

“ [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ] [ɪts] [ru:ts] .  
“ **and before the day breaks I shall pluck out the mountain by its roots** .  
“ 和 前 这 天 休息 我 将 采摘 出去 这 山 经过它是 根 .  
“在天亮之前，我要将这座山连根拔起。”

“ [soʊ] , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [skaɪ] ,  
“ **So , a mountain of flesh against the moonlit sky ,**  
“ 所以 , 一个 山 的 肉 反对 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ,  
“于是，一座血肉之躯在月光下的夜空下巍然耸立。”





[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈresld] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ]  
**All that night and morning he wrestled with the mountain and as the day**  
全部 那 夜晚 和 早晨 他 摔跤 和 这 山 和 作为 这 天  
[wɔːr] [ɑːn][hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] ,  
**wore on he grew tired and weary ,**  
穿着 在 他 生长 疲劳的 和 厌倦 ,  
他整夜整日与山搏斗，随着时间推移，他越来越疲惫不堪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [striːm] [ænd; ənd]  
**but there was no result of his labours except the tumbling stream and**  
但 那里 曾是 不 结果 的 他的 劳动 除了 这 翻滚 溪流 和  
[tuː] [greɪt] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz]  
**two great holes in the black living rock at the foot of the mountain where his**  
二 伟大的 孔 在 这 黑色的 活的 岩石 在 这 脚 的 这 山 在哪里 他的  
[fiːt] [hæd; həd] [pʊʃt] .  
**feet had pushed .**  
脚 有 推动 .  
但他的辛勤劳动除了在山脚下黑色的活岩石上留下的奔腾溪流和两个大洞之外，没有任何成果，而这两个大洞正是他用脚踩出来的。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [enˈsɜːkəld] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][wɔːrn] [smuːð] [ænd; ənd]  
**But where his arms had encircled , the mountain was worn smooth and**  
但 在哪里 他的 武器 有 包围 , 这 山 曾是 磨损 光滑的 和  
[ber] ,  
**bare ,**  
裸 ,  
但他双臂环绕之处，山体已被磨得光滑裸露。

[ðə; ði] [ˈveri] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .  
**the very rock was polished and shone in the sunlight .**  
这 非常 岩石 曾是 抛光 和 闪耀 在 这 阳光 .  
那块岩石被打磨得光滑，在阳光下闪闪发光。

[ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] - [ˈtʊɪld] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]  
**Grunting and groaning Cabrakan toiled , until at length , seeing that he had**  
哼哼 和 呻吟 - 辛勤劳作 , 直到 在 长度 , 看到 那 他 有  
[groʊn] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] ,  
**grown too weak for mischief ,**  
生长 也 虚弱的 为了 恶作剧 ,  
卡布拉坎哼哼唧唧地劳作着，直到最后，他发现自己已经虚弱得无法再作恶了。

- [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] [əˈwaɪl] .  
**Hunapu called on him to rest awhile .**  
- 称为 在 他 到 休息 一会儿 .  
胡纳普叫他休息一会儿。

“ [hoʊld] [ðiː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] .  
“ **Hold thee a little ,** ” **he said .**  
” 抓住 你 一个 小的 , ” 他 说 .  
“抱紧你一会儿,”他说。

“ [ðɪs] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ]  
“ **This eating of the goats and the cattle of men will make no living thing**  
” 这 吃 的 这 山羊 和 这 牛 的 男人 将要 制作 不 活的 事物  
[strɔːŋ] .  
**strong .**  
强的 .  
“吃人的山羊和牛，并不能使任何生物变得强壮。”

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðəʊ] [læk] .  
A heart thou lackest .  
一个 心 你 缺乏 .

你缺少一颗心。

[laɪk] [æn; ən] [ˈæərəʊ] [ˈkwɪvər] [ɔ:r][ə; eɪ] [strɪŋləs] [bəʊ; boʊ][ɑ:rt] [ðəʊ] .  
Like an arrowless quiver or a stringless bow art thou .  
喜欢 一个 无箭 颤动 或者 一个 无弦 弓 艺术 你 .

你就像没有箭的箭筒，没有弦的弓。

[ɪn][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][men] [əˈloʊn][ɪz] [streŋθ] , [oʊ] - , [soʊ] [ðæt] [məst; məst][wi:; wi] [i:t] ,  
In the food of men alone is strength , O Cabrakan , so that must we eat ,  
在 这 食物 的 男人 独自的 是 力量 , 哦 - , 所以 那 必须 我们 吃 ,

卡布拉坎啊，只有男人的食物才蕴含力量，所以我们必须吃那种食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] .  
and the meal being done things of worth may be seen .  
和 这 一顿饭 存在 完毕 事物 的 值得 可能 是 已见 .

用餐期间可以看到一些有价值的东西。

" [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,  
" Well pleased to hear that ,  
" 出色地 高兴 到 听到 那 ,

听到这个消息我非常高兴。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈdʒaɪənt][kæst] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [wʌn]  
the weary giant cast himself down on the ground and rubbed his palms one  
这 厌倦 巨大的 投掷 他自己 向下 在 这 地面 和 摩擦 他的 棕榈树 一

[ə'genst] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [i:z] [ðem; ðəm] ,  
against another to ease them ,  
反对 其他 到 舒适 他们 ,

疲惫的巨人瘫倒在地，双手互相摩擦以缓解疼痛。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['restɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊnləs]  
but as he lay there resting many a look he gave at the motionless  
但 作为 他 躺 那里 休息 许多 一个 看 他 给予 在 这 静止不动

[ˈmaʊnt(ə)n] ,  
mountain ,  
山 ,

但他躺在那里休息时，不时地望着那座静止的山峰。

[ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]  
the glistening head of which he had tried in vain to tear from the sky  
这 闪闪发光 头 的 哪个 他 有 尝试 在 徒劳 到 撕 从 这 天空

.  
:  
.

他曾徒劳地试图从天空中摘下那颗闪闪发光的头颅。

[ˈɔ:lsʊʊ][moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] [hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,  
Also most heartily he wished that the thing was at an end ,  
还 最多 衷心地 他 希望 那 这 事物 曾是 在 一个 结尾 ,

他也衷心希望这件事能尽快结束。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .  
or that the twin brothers had stayed away from that place .  
或者 那 这 双 兄弟 有 入住 离开 从 那 地方 .

或者说，这对双胞胎兄弟一直远离那个地方。

- ['kindld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ɐnd] - [[ɑ:t] [æn; ən]['i:g(ə)l][ænd; ɐnd] ['slouli] [ðeɪ] ['roustɪd]  
**Balanque kindled a fire and Hunapu shot an eagle and slowly they roasted**  
点燃 一个 火 和 射击 一个 鹰 和 缓慢地 他们 烤

[ðə; ði][bɜ:rd] ,  
**the bird** ,  
这 鸟 ,

巴兰克生起一堆火，胡纳普射杀了一只鹰，然后他们慢慢地烤着这只鸟。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['væstli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [kʊkt]  
**the smell of it pleasing the giant vastly , for he had never tasted cooked**  
这 闻 的 它 令人愉悦 这 巨大的 非常 , 为了 他 有 绝不 尝过 煮熟  
[mi:t] ,  
**meat** ,  
肉 ,

肉的香味让巨人非常高兴，因为他从未尝过熟肉的味道。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [nu:] ['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**nor indeed knew any method of preparing it** .  
也不 的确 知道 任何 方法 的 准备 它 .

也确实不知道该如何制备它。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ðər; ðər] [grəʊz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - ['b:rəl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['beri]  
**Now in that land there grows a sort of mountain - laurel bearing a red berry**  
现在 在 那 土地 那里 生长 一个 种类 的 山 - 月桂树 轴承 一个 红色的 浆果  
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][pɑ:d] ,  
**within a pod** ,  
之内 一个 荚 ,

现在，在那片土地上生长着一种山月桂，它的荚果里结着红色的浆果。

[ænd; ɐnd][ɪts] ['paʊər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['hu:səʊ] [i:ts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [weɪst] [ə'wei] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]  
**and its power is such that whoso eats of it will waste away as the morning**  
和 它是 力量 是 这样的 那 谁 吃 的 它 将要 浪费 离开 作为 这 早晨  
[mɪst] [ 'pa:sɪz ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [sʌn] .  
**mist passes before the warming sun** .  
薄雾 通过 前 这 变暖 太阳 .

它的威力如此强大，以至于任何食用它的人都会在晨雾消散、太阳升起时迅速消瘦。

['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ 'berɪz ] - [tʊk] [ænd; ɐnd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roustɪd] ['i:g(ə)l]  
**Many of these berries Hunapu took and placed in the flesh of the roasted eagle**  
许多 的 这些 浆果 - 采取 和 放置 在 这 肉 的 这 烤 鹰  
,  
.  
,

胡纳普摘取了许多浆果，放在烤鹰的肉里。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ni:ðər] - [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [li:v] [ðæt] [pleɪs]  
**for certain it was that neither Balanque nor his brother could leave that place**  
为了 肯定 它 曾是 那 两者都不 - 也不 他的 兄弟 可以 离开 那 地方  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʌn'sleɪn] .  
**with the giant unslain** .  
和 这 巨大的 未被击杀 .

可以肯定的是，巴兰克和他的兄弟都无法带着巨人活着离开那里。

[soʊ][ðə; ði] ['roustɪd] ['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'berɪz ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [gɜ:v] [tu:; tə] - ,  
**So the roasted eagle with the berries in it they gave to Cabrakan** ,  
所以 这 烤 鹰 和 这 浆果 在 它 他们 给予 到 - ,  
.  
于是，他们把烤鹰肉配上浆果，献给了卡布拉坎。

[hu:] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .  
**who swallowed it at a single gulp** .  
WHO 吞咽 它 在 一个 单身的 咕嚕 .

他一口吞下了它。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][hiː; hi] [felt̃] [strɔːŋ] [æz; əz][ten][ 'dʒaɪənts ][ænd; ənd] [liːpt̃] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt̃] ,  
**At first he felt strong as ten giants and leaped to his feet ,**  
在 第一的 他 毛毡 强的 作为 十 巨人 和 跳跃 到 他的 脚 ,  
起初他感觉自己力大无穷，如同十个巨人一般，便跳了起来。

[ˈmaɪndɪd̃][tuː; tə] [plʌk̃] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)ñ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ̃] [ænd; ənd][kæst̃][aɪ 'tiː][ɑːñ][ðə; ði] [twɪñ]  
**minded to pluck the mountain from the earth and cast it on the twin**  
有思想 到 采摘 这 山 从 这 地球 和 投掷 它 在 这 双  
[ˈbrʌðəz̃] .  
**brothers .**  
兄弟 .  
一心想把山从地上拔起来，扔到这对孪生兄弟身上。

[ˈfɪrsli] [hiː; hi] [gript̃] ,  
**Fiercely he gripped ,**  
激烈地 他 紧握 ,  
他紧紧抓住，

[soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt̃] [ðə; ði][tɑːp̃][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)ñ] [ˈoʊpənd̃] [ænd; ənd] [stiːm̃] [keɪm̃] [fɔːrθ̃] [ænd; ənd]  
**so fiercely that the top of the mountain opened and steam came forth and**  
所以 激烈地 那 这 顶部 的 这 山 打开 和 蒸汽 来了 前进 和  
[ə; eɪ] [blæk̃] [smoʊk̃] [roʊz̃] [ɪñ][ðə; ði] [er̃] ,  
**a black smoke rose in the air ,**  
一个 黑色的 抽烟 玫瑰 在 这 空气 ,  
威力之大，以至于山顶裂开一道口子，蒸汽喷涌而出，黑烟升腾而起。

[ 'spredɪŋ ] [ɪñ][ðə; ði][fɔːrm̃][ʌv; əv][ə; eɪ][væst̃] [triː] ; [soʊ][væst̃][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,  
**spreading in the form of a vast tree ; so vast it was ,**  
传播 在 这 形式 的 一个 广阔的 树 ; 所以 广阔的 它 曾是 ,  
它像一棵参天大树般枝繁叶茂；它是如此巨大。

[ðæt̃] [aɪ 'tiː] [fɔːrmd̃] [ə; eɪ] [klaʊd̃] [ðæt̃] [veɪld̃] [ðə; ði] [sʌñ] [soʊ] [ðæt̃] [ðə; ði] [laɪt̃] [ˈsɪkənd̃] [fɔːr; fər̃][ə; eɪ]  
**that it formed a cloud that veiled the sun so that the light sickened for a**  
那 它 形成 一个 云 那 含蓄 这 太阳 所以 那 这 光 恶心 为了 一个  
[taɪm̃] [ænd; ənd̃][ə; eɪ] [peɪl̃] [ˈjeləʊ] [tʌtʃt̃] [ɔːl̃] [θɪŋz̃] .  
**time and a pale yellow touched all things .**  
时间 和 一个 苍白 黄色的 感动 全部 事物 .  
它形成了一团云，遮蔽了太阳，以至于光线一度变得黯淡无光，万物都笼罩在一片淡黄色之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp̃][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)ñ] [ðer̃; ðər̃] [gʌʃt̃] [fɔːrθ̃] [hɑːt̃][ˈlɑːvə] [ðæt̃] [gləʊd̃] [æz; əz][aɪ 'tiː]  
**From the top of the mountain there gushed forth hot lava that glowed as it**  
从 这 顶部 的 这 山 那里 滔滔不绝 前进 热的 岩浆 那 发光 作为 它  
[spred̃] ;  
**spread ;**  
传播 ;  
从山顶喷涌而出炽热的熔岩，熔岩在蔓延的过程中发出耀眼的光芒；

[ðæt̃] [keɪm̃] [ˈfæstər̃] [suːñ] , [ɪñ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈmæsɪz̃] .  
**that came faster soon , in roaring masses .**  
那 来了 快点 很快 , 在 咆哮 群众 .  
很快，那股势头就更加猛烈地袭来，如潮水般涌来。

[bʌt; bət̃] - [ˈræpɪdli] [wækst̃] [wiːk̃] [wɪð; wɪθ̃][ðə; ði] [ˈpɔɪzñ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'berɪz ] ,  
**But Cabrakan rapidly waxed weak with the poison of the berries ,**  
但 - 快速 打蜡 虚弱的 和 这 毒 的 这 浆果 ,  
但卡布拉坎很快就因浆果的毒害而变得虚弱。

[soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi] [klʌŋ] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt]  
so weak that he clung for support to the mountain he would have plucked  
所以 虚弱的 那 他 紧紧抓住 为了 支持 到 这 山 他 会 有 拨弦  
[fɔ:rθ] .  
forth .  
前进 .

他虚弱得只能抓住自己拔出的山峰来支撑身体。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [weɪnd] , [ðə; ði] ['mælis] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [gru:] , [ænd; ənd][dɑ:rk][wɜ:r; wər]  
And as his strength waned , the malice within him grew , and dark were  
和 作为 他的 力量 减弱 , 这 恶意 之内 他 生长 , 和 黑暗的 是  
[ðə; ði] [lʊks] ,  
the looks ,  
这 看起来 ,

随着他体力的衰退，他内心的恶意却与日俱增，眼神也变得阴沉起来。

['i:v(ə)l][ðə; ði] [aɪ] [hi:; hi][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] .  
evil the eye he cast on the twin brothers .  
邪恶的 这 眼睛 他 投掷 在 这 双 兄弟 .

他用邪恶的目光注视着这对双胞胎兄弟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [rʌn] .  
But his day was done and his course was run .  
但 他的 天 曾是 完毕 和 他的 课程 曾是 跑步 .

但他的一天已经结束了，他的旅程也已完成。

[su:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [dɪm][ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['wɪrɪnəs] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]  
Soon his eyes grew dim and in very weariness his head fell against the brow of  
很快 他的 眼睛 生长 暗淡 和 在 非常 疲劳 他的 头 跌倒 反对 这 眉头 的  
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .  
the mountain .  
这 山 .

不久，他的视线变得模糊，极度疲惫之下，他的头靠在了山脊上。

[fæst][ænd; ənd] [di:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [hɪz; ɪz] [breθ] ,  
Fast and deep for a while came his breath ,  
快速地 和 深的 为了 一个 尽管 来了 他的 气息 ,

他的呼吸急促而深沉，持续了一会儿。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['hi:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlən] [si:] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz][daɪd] .  
his chest heaving like a sullen sea when the storm has died .  
他的 胸部 起伏 喜欢 一个 忧郁 海 什么时候 这 风暴 有 死亡 .

他的胸膛剧烈起伏，如同暴风雨过后阴郁的海面。

[ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fel] [ə'wei] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
Then his strength fell away altogether and he sank to the earth and the  
然后 他的 力量 跌倒 离开 共 和 他 沉没 到 这 地球 和 这  
['lɑ:və] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] .  
lava covered him .  
岩浆 涵盖 他 .

随后他的力量完全消失，他倒在地上，被熔岩掩埋。

[soʊ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] - , [ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['feɪkər] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][men] ,  
So came to an end Cabrakan , the earth - shaker and master of men ,  
所以 来了 到 一个 结尾 - , 这 地球 - 摇晃器 和 掌握 的 男人 ,

就这样，撼动大地、统领众人的卡布拉坎的时代结束了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə][du:] .  
and thus did the twin brothers finish that which they had set out to do .  
和 因此 做过 这 双 兄弟 结束 那 哪个 他们 有 放 出去 到 做 .

就这样，这对双胞胎兄弟完成了他们要做的事情。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈfʊlk]  
**THE TALE OF THE GENTLE FOLK**  
这 故事 的 这 温和的 民间

温柔的人们的故事

[et][em 'i:] [si:] .  
**ET me see** .  
ET 我 看 .

让我看看。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈændi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ænd; ənd]  
**This story begins at the time I climbed down the Andes on the east side and**  
这 故事 开始 在 这 时间 我 攀登 向下 这 安第斯山脉 在 这 东方 边 和  
[keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] .  
**came upon a house by a lake** .  
来了 之上 一个 房子 经过 一个 湖 .

故事要从我沿着安第斯山脉东侧下山，偶然发现湖边的一栋房子开始说起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌn] [neɪmd] [wɑ:n; hwɑ:n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,  
**There were two children living there , one named Juan , the other , his sister ,**  
那里 是 二 孩子们 活的 那里 , 一 命名 胡安 , 这 其他 , 他的 姐姐 ,  
[neɪmd] [hwɑ:ˈni:tə] ,  
**named Juanita** ,  
命名 胡安妮塔 ,

那里住着两个孩子，一个叫胡安，另一个是他的妹妹，名叫胡安妮塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][naɪn] .  
**and the boy was seven years old and the girl nine** .  
和 这 男生 曾是 七 年 老的 和 这 女孩 九 .

男孩七岁，女孩九岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]  
**They had never seen a school , and the nearest house was more than**  
他们 有 绝不 已见 一个 学校 , 和 这 最近的 房子 曾是 更多的 比  
[ˈfɪftɪ] [maɪlɪz] [əˈweɪ] .  
**fifty miles away** .  
五十 英里 离开 .

他们从未见过学校，最近的房子也在五十英里之外。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] , [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [ri:d] ,  
**Still they had books , knew how to read ,**  
仍然 他们 有 图书 , 知道 如何 到 读 ,

他们仍然拥有书籍，也懂得阅读。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] .  
**and I do not think that they ever found the day long** .  
和 我 做 不是 思考 那 他们 曾经 成立 这 天 长的 .

而且我认为他们从未找到过那漫长的一天。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [di:p] ,  
**For one thing the lake was not at all deep ,**  
为了 一 事物 这 湖 曾是 不是 在 全部 深的 ,

首先，这个湖一点也不深。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] .  
**and a little bit off from the shore of it was a small island** .  
和 一个 小的 少量 离开 从 这 支撑 的 它 曾是 一个 小的 岛 .

离岸边不远处还有一个小岛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,  
**That was a kind of playground for them ,**  
那 曾是 一个 种类 的 操场 为了 他们 ,

那就像是他们的游乐场。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ðer; ðər][boʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd]  
**and often they paddled their boat to it in the early morning and stayed**  
和 经常 他们 划桨 他们的 船 到 它 在 这 早期的 早晨 和 入住  
[ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] .  
**there all day** .  
那里 全部 天 .

他们经常在清晨划船到那里，然后在那里待上一整天。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**There were other things highly interesting** .  
那里 是 其他 事物 高度 有趣的 .

还有其他一些非常有趣的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [so:] [ðer; ðər] [teɪm] [ˈɑ:stɪtʃ] ,  
**On the second day that I was there , I saw their tame ostrich** ,  
在 这 第二 天 那 我 曾是 那里 , 我 锯 他们的 驯服 鸵鸟 ,  
我到那里的第二天，就看到了他们驯养的鸵鸟。

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] ,  
**a great gray bird that they had had for two years** ,  
一个 伟大的 灰色的 鸟 那 他们 有 有 为了 二 年 ,  
一只他们养了两年的灰色大鸟

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wa:n; hwa:n] [wʊd] [raɪd][aɪ ˈti:] , [dəˈliʃə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]  
**and now and then Juan would ride it , Delicia , which was the name**  
和 现在 和 然后 胡安 会 骑 它 , 德利西亚 , 哪个 曾是 这 姓名  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:stɪtʃ] ,  
**of the ostrich** ,  
的 这 鸵鸟 ,

胡安偶尔会骑上它，那只鸵鸟名叫德利西亚。

[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈzɪgzæɡ][ˈsɜ:rk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]  
**spreading his wings like sails , and running out in a wide zigzag circle on the**  
传播 他的 翅膀 喜欢 帆 , 和 跑步 出去 在 一个 宽的 之字形 圆圈 在 这  
[ˈpæmpə] ,  
**pampa** ,  
潘帕斯草原 ,

他像风帆一样展开双翼，在潘帕斯草原上画着大大的之字形圆圈奔跑。

[ˈkerɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wʊd] [ker]  
**caring no more for the light weight on his back than a chicken would care**  
关怀 不 更多的 为了 这 光 重量 在 他的 后退 比 一个 鸡 会 关心  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][flaɪ] .  
**for a fly** .  
为了 一个 飞 .

他背上的轻便物品对他来说就像鸡对苍蝇一样毫不在意。

[ˈsʌmhəʊ] ,  
**Somehow** ,  
不知何故 ,

不知何故，

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt][ɪz]  
**the birds of that place were no more afraid of the children than the cat is**  
这 鸟类 的 那 地方 是 不 更多的 害怕的 的 这 孩子们 比 这 猫 是  
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,  
**afraid of you** ,  
害怕的 的 你 ,

那里的鸟儿并不比猫更怕孩子，就像猫也不怕你一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fləˈmɪŋɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈska:rlət] [kloʊk] ,  
**and they knew places where they could see the flamingo with its scarlet cloak** ,  
和 他们 知道 地方 在哪里 他们 可以 看 这 火烈鸟 和 它是 猩红 披风 ,  
他们知道在哪里可以看到披着猩红色斗篷的火烈鸟,

[ðə; ði][ˈkaʊ.bɜ:rd][ɔ:l] [ˈɡlɑ:si] [ˈvaɪələt] , [ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈmju:zɪk] ,  
**the cowbird all glossy violet , the lapwings making a drumming music** ,  
这 牛鹬 全部 光滑 紫色 , 这 凤头麦鸡 制作 一个 打鼓 音乐 ,  
牛鹬全身泛着亮紫色的光泽, 凤头麦鸡发出阵阵鸣叫, 宛如打鼓一般。

[ɡreɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsɪzər,teɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [red] [ˈʌv(ə)n] - [bɜ:rdz] .  
**gray and white scissortail with feathers a foot long , and red oven - birds** .  
灰色的 和 白色的 剪尾 和 羽毛 一个 脚 长的 , 和 红色的 烤箱 - 鸟类 .  
灰白相间的剪尾蜂鸟, 羽毛长达一英尺; 还有红色的炉灶蜂鸟。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɡreɪt] [pet][wʌz; wəz][ðə; ði] [wəˈnɑ:kəj] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [praʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɔ:l] [ˈjeləʊ]  
**But their great pet was the huanaco , tall and proud - looking , all yellow**  
但 他们的 伟大的 宠物 曾是 这 瓦纳科 , 高的 和 自豪的 - 寻找 , 全部 黄色的  
[ænd; ənd] [waɪt] ,  
**and white** ,  
和 白色的 ,  
但他们最喜欢的宠物是瓦纳科牛, 它体型高大, 神态骄傲, 通体黄白相间。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [hʌmp] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] .  
**like a camel without a hump , about the size of a donkey** .  
喜欢 一个 骆驼 没有 一个 驼峰 , 关于 这 尺寸 的 一个 驴 .  
就像没有驼峰的骆驼, 体型和驴差不多。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - ,  
**They called him Campeón** ,  
他们 称为 他 - ,  
他们称他为坎佩翁,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər]  
**and he had been on the place as long as the children could remember**  
和 他 有 到过 在 这 地方 作为 长的 作为 这 孩子们 可以 记住  
.  
:  
.

孩子们记忆中, 他一直都住在那里。  
[ðer; ðər] [ˈfa:ðər] , [hu:] [oʊnd] [ˈmeni] [ʃi:p] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]  
**Their father , who owned many sheep , had found him when he was no**  
他们的 父亲 , WHO 拥有 许多 羊 , 有 成立 他 什么时候 他 曾是 不  
[ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fa:ks] ,  
**larger than a fox** ,  
更大的 比 一个 狐狸 ,  
他们的父亲拥有许多羊, 发现他的时候, 他只有狐狸那么大。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɪkʌm] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pet]  
**brought him to the house , and he had become as tame as a pet**  
带来 他 到 这 房子 , 和 他 有 变得 作为 驯服 作为 一个 宠物  
[læm] .  
**lamb** .  
羊肉 .  
他被带回家后, 变得像宠物羊羔一样温顺。

[bəʊθ][wa:n; hwa:n][ænd; ənd][hwa:ˈni:tə] [wʊd] [rʊʊl][ˈoʊvər][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,  
**Both Juan and Juanita would roll over on him as he lay in the sun** ,  
两个都 胡安 和 胡安妮塔 会 卷 超过 在 他 作为 他 躺 在 这 太阳 ,  
胡安和胡安妮塔会在他躺在阳光下时翻身压在他身上。



burying their faces in his gold - coloured fur , hugging his long neck ,

埋葬 他们的 面孔 在 他的 金子 - 有色 毛皮 , 拥抱 他的 长的 脖子 ,

它们把脸埋进他金色的皮毛里, 搂着他长长的脖子,

wrestling with him until he got up and walked away to find a quieter

摔角 和 他 直到 他 得到 向上 和 步行 离开 到 寻找 一个 更安静

place .

地方 .

与他搏斗, 直到他起身走开, 寻找更安静的地方。

They would use him as a horse , harnessing him to a little wagon ,

他们 会 使用 他 作为 一个 马 , 利用 他 到 一个 小的 车皮 ,

他们会把他当马用, 套上马车。

and all would go well sometimes , but sometimes not so well ,

和 全部 会 去 出色地 有时 , 但 有时 不是 所以 出色地 ,

有时一切都很顺利, 但有时却不尽如人意。

for Campeón taking it into his head to run , the wagon would upset ,

为了 - 采取 它 进入 他的 头 到 跑步 , 这 车皮 会 沮丧的 ,

如果坎佩翁一心想逃跑, 马车就会翻倒。

the children roll out on the soft grass ,

这 孩子们 卷 出去 在 这 柔软的 草 ,

孩子们在柔软的草地上翻滚着,

and in a moment Campeón would free himself from the harness ,

和 在 一个 片刻 - 会 自由的 他自己 从 这 马具 ,

片刻之后, 坎佩翁便会挣脱束缚。

going in great leaps to find a little hill where he would perch himself on the

去 在 伟大的 跳跃 到 寻找 一个 小的 爬坡道 在哪里 他 会 栖息 他自己 在 这

crest and stand like a sentinel .

波峰 和 站立 喜欢 一个 哨兵 .

他纵身一跃, 找到一座小山丘, 然后站在山顶上, 像哨兵一样站着。

Now one day the man who was my travelling companion was out with his

现在 一 天 这 男人 WHO 曾是 我的 旅行 伴侣 曾是 出去 和 他的

rifle ,

步枪 ,

有一天, 我的旅伴带着他的步枪外出了。

and coming upon old Campeón standing on a high rock ,

和 未来 之上 老的 - 常设 在 一个 高的 岩石 ,

他们发现老坎佩翁站在一块高高的岩石上,

[tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈθɔːtləs] [men]  
**took him for a strange and wild animal , and , like many thoughtless men**  
采取 他 为了 一个 奇怪的 和 荒野 动物 , 和 , 喜欢 许多 轻率 男人  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,  
**with a gun ,**  
和 一个 枪 ,

他把他当成了一只陌生而凶猛的动物，就像许多拿着枪却不加思考的人一样，

[ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʊls] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .  
**followed his impulse and shot .**  
随后 他的 冲动 和 射击 .

他凭着冲动开了枪。

- [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌt]  
**Campeón was badly wounded , and doubtless astonished to receive such**  
- 曾是 糟糕 受伤 , 和 毫无疑问 惊讶 到 收到 这样的  
[ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .  
**treatment from the hands of a man .**  
治疗 从 这 双手 的 一个 男人 .

坎佩翁身负重伤，无疑对一个男人给予他这样的治疗感到惊讶。

[ˈeniweɪ] [hiː; hi] [lɪmpt] [ɑːn] [θriː] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .  
**Anyway he limped on three legs to the house .**  
反正 他 跛行 在 三 腿 到 这 房子 .

总之，他一瘸一拐地用三条腿走到了房子那里。

[wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][hwaːˈniːtə] [griːvd] [ˈsædli] , [ðer; ðər] [ˈperənts] [noʊ] [les] ,  
**Juan and Juanita grieved sadly , their parents no less ,**  
胡安 和 胡安妮塔 伤心 令人遗憾的是 , 他们的 父母 不 较少的 ,

胡安和胡安妮塔悲痛欲绝，他们的父母也同样如此。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .  
**and all was done for Campeón that could be done .**  
和 全部 曾是 完毕 为了 - 那 可以 是 完毕 .

已经为坎佩翁做了所有能做的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsaːroufl]  
**As for my friend , seeing what had happened , he was the most sorrowful**  
作为 为了 我的 朋友 , 看到 什么 有 发生 , 他 曾是 这 最多 悲伤  
[ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] .  
**of us all .**  
的 我们 全部 .

至于我的朋友，看到发生的一切，他是我们所有人中最悲伤的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] - [wʊd] [get] [ˈbetər] ,  
**For a time it seemed as though Campeón would get better ,**  
为了 一个 时间 它 似乎 作为 尽管 - 会 得到 更好的 ,

有一段时间，Campeón 的情况似乎有所好转。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [wɜːrs] .  
**but one day he was plainly worse .**  
但 一 天 他 曾是 显然 更糟 .

但有一天，他的病情明显加重了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]  
**All that day he rested on the sheltered side of the house , refusing food and**  
全部 那 天 他 休息 在 这 避难所 边 的 这 房子 , 拒绝 食物 和  
[ˈwɔːtər] ,  
**water ,**  
水 ,

他整天都待在房子背风的一侧休息，不肯吃不喝。

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] [ˈfeɪpt] [hed] ['praʊdli] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**his finely shaped head proudly upright , his eyes turned to the south ,**  
他的 精细地 形状 头 自豪地 直立 , 他的 眼睛 转向 到 这 南 ,  
他那轮廓分明的头颅骄傲地昂着, 目光转向南方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**and the next morning there was no sign of him .**  
和 这 下一个 早晨 那里 曾是 不 符号 的 他 .  
第二天早上, 就再也没有他的踪影了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd]  
**From the hill on which he had stood we could see for miles and**  
从 这 爬坡道 在 哪个 他 有 站立 我们 可以 看 为了 英里 和  
[maɪlz] ,  
**miles ,**  
英里 ,  
从他所站立的山丘上, 我们可以看到方圆数英里之外的地方。

[ænd; ənd][hwaː'niːtə][ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [səːtʃt]  
**and Juanita and I went there , taking a telescope , and we searched**  
和 胡安妮塔 和 我 去 那里 , 采取 一个 望远镜 , 和 我们 搜索  
[ðə; ði] ['kʌntri] [faːr][ænd; ənd] [waɪd] .  
**the country far and wide .**  
这 国家 远的 和 宽的 .  
于是, 我和胡安妮塔带着望远镜去了那里, 我们仔细地搜索了整个国家。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wiː; wi] ['sædəld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] ['meni] ,  
**In the afternoon we saddled horses and rode many ,**  
在 这 下午 我们 鞍 马匹 和 骑 许多 ,  
下午我们给马匹备鞍, 骑了很多匹马。

['meni] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['sændi] [saɪl] [ðæt] [ræn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,  
**many miles until we came to a belt of sandy soil that ran east and west ,**  
许多 英里 直到 我们 来了 到 一个 腰带 的 沙 土壤 那 跑 东方 和 西方 ,  
走了很远的路, 我们来到了一片东西走向的沙质土壤带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [saɪ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - ['goʊɪŋ] [streɪt] [saʊθ] .  
**and there we saw the trail of our Campeón going straight south .**  
和 那里 我们 锯 这 踪迹 的 我们的 - 去 直的 南 .  
在那里, 我们看到了我们冠军的踪迹, 一直向南延伸。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [hoʊm] ['sædli] [ɪ'nʌf] ,  
**So we turned home sadly enough ,**  
所以 我们 转向 家 令人遗憾的是 足够的 ,  
所以, 很遗憾, 我们只好回家了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [biːst] [noʊ] [mɔːr] .  
**for we knew that we would see the gentle beast no more .**  
为了 我们 知道 那 我们 会 看 这 温和的 兽 不 更多的 .  
因为我们知道, 我们将再也见不到这只温顺的野兽了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,  
**And this is why : If you have read the " Arabian Nights , " you will remember ,**  
和 这 是 为什么 : 如果 你 有 读 这 " 阿拉伯 夜晚 , " 你 将要 记住 ,  
原因如下: 如果你读过《一千零一夜》, 你就会记得,

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɪndbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ,  
**in the story of Sindbad the Sailor ,**  
在 这 故事 的 辛巴达 这 水手 ,  
在辛巴达航海家的故事中,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['væli] [ɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [boʊnz]  
**that it is told that he discovered a wonderful valley in which were the bones**  
那 它 是 讲述 那 他 发现 一个 精彩的 谷 在 哪个 是 这 骨头  
[ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['elɪfənts] .  
**of hundreds and thousands of elephants .**  
的 数百 和 数千 的 大象 .

据说他发现了一个神奇的山谷，里面有成百上千头大象的骸骨。

[ˈweðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [tru:θ] [ɔ:r] [nɑ:t] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,  
**Whether there is any truth or not in that , I do not know ,**  
无论 那里 是 任何 真相 或者 不是 在 那 , 我 做 不是 知道 ,  
我不知道这其中是否有真话。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] [ , pætə'gəʊnjə ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['væli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['væli]  
**but I do know that in south Patagonia there is a vast valley called the Valley**  
但 我 做 知道 那 在 南 巴塔哥尼亚 那里 是 一个 广阔的 谷 称为 这 谷  
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪɡoʊz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [wə'nɑ:kəʊ] [goʊ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [boʊnz] [wen]  
**of the Gallegos and there the huanacos go to lay down their bones when**  
的 这 加列戈斯 和 那里 这 瓦纳科斯 去 到 躺 向下 他们的 骨头 什么时候  
[ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .  
**they feel the coming of death .**  
他们 感觉 这 未来 的 死亡 .

但我知道在巴塔哥尼亚南部有一个叫做加列戈斯山谷的巨大山谷，当瓦纳科人感到死亡临近时，他们会去那里安放他们的骸骨。

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] - , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðæt] ['væli] , ['sʌmhəʊ] [felt]  
**And beautiful Campeón , though he had never seen that valley , somehow felt**  
和 美丽的 - , 尽管 他 有 绝不 已见 那 谷 , 不知何故 毛毡  
[ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ,  
**that he must find it ,**  
那 他 必须 寻找 它 ,  
美丽的坎佩翁虽然从未见过那个山谷，却不知为何感到自己一定要找到它。

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [slept] [ðæt] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [hæd; həd]  
**being so wounded and sick , and while we slept that moonlight night , had**  
存在 所以 受伤 和 生病的 , 和 尽管 我们 睡着了 那 月光 夜晚 , 有  
[left] [ju: 'es] .  
**left us .**  
左边 我们 .

他身负重伤，病入膏肓，在我们睡梦中，在那个月光皎洁的夜晚，他离开了我们。

[bəʊθ] [wa:n; hwa:n] [ænd; ənd] [hwa:'ni:tə] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] -  
**Both Juan and Juanita knew well enough that they would never see Campeón**  
两个都 胡安 和 胡安妮塔 知道 出色地 足够的 那 他们 会 绝不 看 -  
[ded] ,  
**dead ,**  
死的 ,

胡安和胡安妮塔都很清楚，他们永远不会看到坎佩翁死去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wə'nɑ:kəj] ['væli] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ]  
**for they had heard the story of the huanaco valley as often as you**  
为了 他们 有 听到 这 故事 的 这 瓦纳科 谷 作为 经常 作为 你  
[hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .  
**have the story of Cinderella .**  
有 这 故事 的 灰姑娘 .

因为他们听过瓦纳科山谷的故事，就像听过灰姑娘的故事一样多。

[səʊ][hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] -  
**So had I heard it , and that night when we fell to talking about Campeón**  
所以 有 我 听到 它 , 和 那 夜晚 什么时候 我们 跌倒 到 说 关于 -  
,  
,  
,

我当时也听到了，那天晚上我们聊起了坎佩翁，  
[ə; eɪ] ['gaʊtʃəʊ] [hu:] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [təʊld][ju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'gen] ,  
**a gaucho who looked after the horses told us the story again ,**  
一个 高乔人 WHO 看起来 后 这 马匹 讲述 我们 这 故事 再次 ,  
一个负责照看马匹的高乔人又给我们讲了一遍这个故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi: hi] [sed] :  
**and this is what he said :**  
和 这 是 什么 他 说 :  
他就是这样说的:

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ 'dʒaɪənts ][ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn]  
**Long , long ago , when there were giants and before there were horses in**  
长的 , 长的 前 , 什么时候 那里 是 巨人 和 前 那里 是 马匹 在  
[ðɪs] [lənd] ,  
**this land ,**  
这 土地 ,

很久很久以前，当巨人存在，这片土地上还没有马匹的时候，  
[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ 'dʒent(ə)l] [pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] ['sɪknəs] [ɔ:r][peɪn][ɔ:r][ 'æŋgər] .  
**there lived a gentle people who did not know sickness or pain or anger .**  
那里 居住地 一个 温和的 人们 WHO 做过 不是 知道 疾病 或者 疼痛 或者 愤怒 .

那里居住着一群性情温和的人民，他们不知道疾病、痛苦或愤怒。  
[ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz][wi:; wi] [mu:v] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]  
**They moved about among the animals and the birds as we move about among**  
他们 已搬 关于 之中 这 动物 和 这 鸟类 作为 我们 移动 关于 之中  
[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,  
**the flowers in the garden ,**  
这 花朵 在 这 花园 ,

他们像我们在花园的花丛中漫步一样，在动物和鸟类之间穿梭。  
[ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['kɪndər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l]  
**and men were much kinder and the maidens more graceful and beautiful**  
和 男人 是 很多 幼儿园 和 这 少女们 更多的 优美 和 美丽的  
[ðæŋ; ðən] ['eni] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**than any on the earth to - day .**  
比 任何 在 这 地球 到 - 天 .

当时的男子比现在世上任何人都更加善良，女子也比现在世上任何人都更加优雅美丽。  
[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [braɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [swi:tər]  
**The colours of the birds were brighter and the scent of the flowers sweeter**  
这 颜色 的 这 鸟类 是 更亮 和 这 香味 的 这 花朵 更甜  
[ðæŋ; ðən] [naʊ] ;  
**than now ;**  
比 现在 ;

鸟儿的羽毛比现在更鲜艳，花朵的香气比现在更芬芳；  
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:] [hɑ:t][nɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] [tu:] [kəʊld] .  
**the sun was never too hot nor the wind too cold .**  
这 太阳 曾是 绝不 也 热的 也不 这 风 也 寒冷的 .  
阳光既不太热，风也不太冷。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] ,  
**What was more wonderful** ,  
什么 曾是 更多的 精彩的 ,

更妙的是，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]  
**the Gentle People had a strange power by means of which they could change**  
这 温和的 人们 有 一个 奇怪的 力量 经过 方法 的 哪个 他们 可以 改变  
[ˈflaʊərz] [ˈɪntuː] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʃ:rnd] [tuː; tə] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [bɜːrdz] .  
**flowers into living things which turned to bright - coloured birds** .  
花朵 进入 活的 事物 哪个 转向 到 明亮的 - 有色 鸟类 .

善良的人们拥有一种奇特的力量，他们能够将花朵变成活物，而这些活物又会变成色彩鲜艳的鸟儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ˈgæðərɪŋz] ,  
**Now and then there would be great gatherings** ,  
现在 和 然后 那里 会 是 伟大的 聚会 ,

偶尔会有一些大型聚会，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [kʌm] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [prɪns] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]  
**when all the Gentle People would come together before their prince who sat on a**  
什么时候全部 这 温和的 人们 会 来 一起 前 他们的 王子 WHO 卫星 在 一个  
[θroʊn] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .  
**throne decked with precious stones** .  
王座 甲板 和 宝贵的 石头 .

所有善良的人民都会聚集到坐在镶满宝石的宝座上的王子面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**And the people who loved him for his wisdom as well as for his**  
和 这 人们 WHO 喜爱 他 为了 他的 智慧 作为 出色地 作为 为了 他的  
[ˈgʊdnəs] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds]  
**goodness brought to him at such times gold and silver and diamonds**  
善良 带来 到 他 在 这样的 时代 金子 和 银 和 钻石

[ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,  
**and rubies and glittering precious stones** ,  
和 红宝石 和 闪闪发光 宝贵的 石头 ,

那些既因他的智慧又因他的善良而爱戴他的人们，在这种时候会给他带来金银、钻石、红宝石和闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,  
**and these he would give to the young people to play with** ,  
和 这些 他 会 给 到 这 年轻的 人们 到 玩 和 ,

他会把这些玩具送给年轻人玩。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpi:p(ə)] [lʌvd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [əˈloʊn] .  
**for in those days people loved things for their beauty alone** .  
为了 在 那些 天 人们 喜爱 事物 为了 他们的 美丽 独自的 .

因为在那个时代，人们喜爱事物仅仅是因为它们的美丽。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [tuː] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] ,  
**The birds and animals too would join in the gathering** ,  
这 鸟类 和 动物 也 会 加入 在 这 采集 ,

鸟兽也会加入到聚会中来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wʊdz]  
**and the air would be full of song and colour and the scent of woods**  
和 这 空气 会 是 满的 的 歌曲 和 颜色 和 这 香味 的 树林  
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .  
**and flowers** .  
和 花朵 .

空气中将充满歌声、色彩以及木头和花朵的芬芳。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [i:t] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] [wəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [wɪ] [ˈgræntɪd], [wətˈlevər]  
**On that day each person there would have his or her wish granted , whatever**  
在 那 天 每个 人 那里 会 有 他的 或者 她 希望 的确 , 任何  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .  
**it was** .  
它 曾是 .

那天，在场的每个人都会实现自己的愿望，无论是什么。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [wer] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,  
**To be sure , where was so much that was good ,**  
到 是 当然 , 在哪里 曾是 所以 很多 那 曾是 好的 ,  
当然，哪里有那么多美好的东西呢？

[aɪ ˈti:] [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .  
**it seemed hard to wish for anything at all** .  
它 似乎 难的 到 希望 为了 任何事物 在 全部 .  
似乎很难许下任何愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**There was one thing only that was forbidden to the Gentle People ,**  
那里 曾是 一 事物 仅有的 那 曾是 禁止 到 这 温和的 人们 ,  
温和的人民只有一件事是被禁止的。

[wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] [ʌnˈtɪl] [ðer] [sɔ:][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔ:s]  
**which was to go north until they saw no more the stars of the Southern Cross**  
哪个 曾是 到 去 北 直到 他们 锯 不 更多的 这 明星 的 这 南方 叉  
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,  
**in the sky** ,  
在 这 天空 ,

他们要一路向北，直到在夜空中再也看不到南十字星为止。

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] - [ˈdʒɜ:ni] , [ðer] [wɜ:r; wər][təʊld] ,  
**for after many days ' journey , they were told ,**  
为了 后 许多 天 - 旅行 , 他们 是 讲述 ,  
经过多日的跋涉，他们被告知：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] [ˈfɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [fɪrs] [men] [hu:]  
**there was a great dark forest on the other side of which were fierce men who**  
那里 曾是 一个 伟大的 黑暗的 森林 在 这 其他 边 的 哪个 是 凶猛的 男人 WHO  
[dɪd][ˈi:v(ə)] .  
**did evil** .  
做过 邪恶的 .

森林的另一边是一片幽暗的大森林，森林里住着凶残邪恶的人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜ:rd] ,  
**But one day one of the Gentle People saw a strange bird ,**  
但 一 天 一 的 这 温和的 人们 锯 一个 奇怪的 鸟 ,  
但有一天，一位善良的人们看到了一只奇怪的鸟，

[mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [si:n] , [ə; eɪ][bɜ:rd] [hu:z] [breɪst] [ʃoʊn] [ɡri:n] [ænd; ənd]  
**more beautiful than anything ever seen , a bird whose breast shone green and**  
更多的 美丽的 比 任何事物 曾经 已见 , 一个 鸟 谁 胸部 闪耀 绿色的 和  
[blu:] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,  
**blue and gold** ,  
蓝色的 和 金子 ,

比世间任何事物都美丽，一只胸脯闪耀着绿色、蓝色和金色光芒的鸟儿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl][ʌv; əv] [lɔ:n] [ˈfeðəz] [waɪt] [æz; əz][ˈaɪvəri] .  
**with a tail of long feathers white as ivory** .  
和 一个 尾巴 的 长的 羽毛 白色的 作为 象牙 .  
尾巴上长着象牙般洁白的羽毛。

[ˈkeɪpə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhuː] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] ,  
**Capa it was who saw the bird ,**  
盖子 它 曾是 WHO 锯 这 鸟 ,  
是卡帕发现了那只鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [əˈweɪ] .  
**and it seemed strange to him that seeing him the bird flew away .**  
和 它 似乎 奇怪的 到 他 那 看到 他 这 鸟 飞翔 离开 .  
他觉得很奇怪，那只鸟看到他就飞走了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hoʊld] ,  
**Never before had he seen a bird that he could not touch and hold ,**  
绝不 前 有 他 已见 一个 鸟 那 他 可以 不是 触碰 和 抓住 ,  
他以前从未见过不能触摸、不能抱的鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]  
**and the more the bird avoided him the more eager was he to take it**  
和 这 更多的 这 鸟 避免 他 这 更多的 渴望的 曾是 他 到 拿 它  
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .  
**to the prince .**  
到 这 王子 .

那只鸟越是躲避他，他就越是急切地想把它带给王子。  
[soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,  
**So he followed it as it went from place to place ,**  
所以 他 随后 它 作为 它 去 从 地方 到 地方 ,  
于是他就一路跟着它，从一处到另一处。

[ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .  
**always thinking that at last the strange bird would allow him to draw near .**  
总是 思维 那 在 最后的 这 奇怪的 鸟 会 允许 他 到 画 靠近 .  
他一直想着，这只奇怪的鸟最终会允许他靠近。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [noʊ] [fɪr] ,  
**That it feared him he never knew , for his people knew no fear ,**  
那 它 害怕 他 他 绝不 知道 , 为了 他的 人们 知道 不 害怕 ,  
他从未想过他的人民会惧怕他，因为他的人民无所畏惧。

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [nɔːr][bɜːrdz] [ðæt] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**neither did the animals nor birds that lived among them .**  
两者都不 做过 这 动物 也不 鸟类 那 居住地 之中 他们 .  
生活在他们中间的动物和鸟类也没有。

[æt; ət][læst][ðə; ði][bɜːrd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**At last the bird led him to the edge of the forest ,**  
在 最后的 这 鸟 引领 他 到 这 边缘 的 这 森林 ,  
最后，那只鸟把他带到了森林边缘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [nuː] [staːrz][ðer; ðər] ,  
**and when he looked into the sky that night he saw new stars there ,**  
和 什么时候 他 看起来 进入 这 天空 那 夜晚 他 锯 新的 明星 那里 ,  
那天晚上他抬头望向天空，看到了新的星星。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] .  
**at which he wondered .**  
在 哪个 他 想知道 .  
他对此感到疑惑。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hiː; hi] [went] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,  
**Into the forest he went , always following the bird ,**  
进入 这 森林 他 去 , 总是 下列的 这 鸟 ,  
他走进森林，始终跟着那只鸟。



[ænd; ənd][sɒʊ][tɔ:l][ænd; ənd] [θɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tri:z] [ðæt][ðə; ði][sʌn][dɪd][nɑ:t] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and so tall and thick were the trees that the sun did not shine and the**  
和 所以 高的 和 厚的 是 这 树木 那 这 太阳 做过 不是 闪耀 和 这  
[stɑ:rz][wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .  
**stars were blotted out at night .**  
明星 是 印迹 出去 在 夜晚 .  
树木又高又密，以至于太阳照不到，夜晚的星星也看不见了。

[ðen] [wʌn][deɪ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [men][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [skɪnz][ænd; ənd]  
**Then one day he came to a place where he saw men with yellow skins and**  
然后 一 天 他 来了 到 一个 地方 在哪里 他 锯 男人 和 黄色的 皮肤 和  
[ti:θ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,  
**teeth like a dog ,**  
牙齿 喜欢 一个 狗 ,  
有一天，他来到一个地方，看到一些皮肤发黄、牙齿像狗一样的人。

[hu:] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .  
**who gathered about him .**  
WHO 聚集 关于 他 .  
聚集在他周围的人。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [tɔ:r] [ˈænɪmlz] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv]  
**Never before had he seen such people , who tore animals apart and ate of**  
绝不 前 有 他 已见 这样的 人们 , WHO 撕裂 动物 除 和 吃 的  
[ðə; ði] [fleʃ] ,  
**the flesh ,**  
这 肉 ,  
他以前从未见过这样的人，他们撕碎动物，吃掉它们的肉。

[hu:] [tɔ:r] [skɪnz][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑ:dɪz] .  
**who tore skins from living creatures and wore them on their own bodies .**  
WHO 撕裂 皮肤 从 活的 生物 和 穿着 他们 在 他们的 自己的 身体 .  
他们剥下活物的皮，穿在自己身上。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] ,  
**To make matters worse ,**  
到 制作 事情 更糟 ,  
更糟糕的是，

[ðɪ:z] [ˈjeləʊ] - [skɪnd] [wʌnz] [si:zd] [ˈkeɪpə][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [roʊbz]  
**these yellow - skinned ones seized Capa and took from him his glorious robes**  
这些 黄色的 - 去皮 一个 查获 盖子 和 采取 从 他 他的 辉煌 长袍  
[ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [θred] ,  
**of gold and silver thread ,**  
的 金子 和 银 线 ,  
这些黄皮肤的人抓住了卡帕，夺走了他那件金银丝织成的华丽长袍。

[tɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [plʌkt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈru:bi] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r]  
**tore the feathers from his hair and plucked away the ruby that he wore**  
撕裂 这 羽毛 从 他的 头发 和 拨弦 离开 这 红宝石 那 他 穿着  
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbjʊ:ti] .  
**for its beauty .**  
为了 它是 美丽 .  
他扯掉了头发上的羽毛，摘下了他因美丽而佩戴的红宝石。

[ðen] , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] ,  
**Then , greatly to his surprise , they fell on one another ,**  
然后 , 非常 到 他的 惊喜 , 他们 跌倒 在 一 其他 ,  
然后，令他大吃一惊的是，他们俩竟然倒在了一起。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈkeɪpə] ,  
**fighting for the things that they had taken from Capa** ,  
斗争 为了 这 事物 那 他们 有 已采取 从 盖子 ,  
为他们从卡帕那里夺走的东西而战,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [roʊb] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][wəz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fɒt] .  
**so that the very robe they struggled for was torn and trampled under foot** .  
所以 那 这 非常 长袍 他们 挣扎 为了 曾是 撕裂 和 践踏 在下面 脚 .  
结果, 他们争抢的袍子却被撕破, 被人踩在脚下。

[æt; ət] [ðæt] [ˈkeɪpə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [deɪ][ɔːr] [naɪt]  
**At that Capa turned and fled back through the forest , never stopping day or night**  
在 那 盖子 转向 和 逃亡 后退 通过 这 森林 , 绝不 停止 天 或者 夜晚  
,  
.  
,  
于是卡帕转身逃回森林, 日夜不停地奔跑着。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .  
**until he came to his own people** .  
直到 他 来了 到 他的 自己的 人们 .  
直到他回到自己的族人身边。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,  
**Straight to the prince he went and told his tale , hearing which** ,  
直的 到 这 王子 他 去 和 讲述 他的 故事 , 听力 哪个 ,  
他径直去见王子, 把自己的遭遇告诉了他。王子听后,

[ðə; ði] [prɪns] [wəz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] .  
**the prince was sad at heart** .  
这 王子 曾是 伤心 在 心 .  
王子内心感到悲伤。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡriːd] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd]  
“ **You have , he said , been where there are greed and selfishness and**  
“ 你 有 , “ 他 说 , “ 到过 在哪里 那里 是 贪婪 和 自私 和  
[ˈævərɪs] ,  
**avarice** ,  
贪婪 ,  
“你,”他说, “已经体验过贪婪、自私和吝啬。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][bəd][fɔːr; fər][juː ˈes] .  
**and it is bad for us** .  
和 它 是 坏的 为了 我们 .  
这对我们不利。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skɪn] [wɪl] [nɑːt][rest] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː ˈes][ænd; ənd]  
**For those of the yellow skin will not rest until they have found us and**  
为了 那些 的 这 黄色的 皮肤 将要 不是 休息 直到 他们 有 成立 我们 和  
[brɔːt] [ˈsɑːroʊ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .  
**brought sorrow into our midst** .  
带来 悲哀 进入 我们的 中间 .  
黄皮肤的人不找到我们, 不把悲伤带到我们中间, 他们就不会罢休。

“ [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [dɪd] ,  
“ **Then he called all his people together and they came , as they always did** ,  
“ 然后 他 称为 全部 他的 人们 一起 和 他们 来了 , 作为 他们 总是 做过 ,  
“然后他召集了所有的人, 他们像往常一样来了。”

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][bɜ:rdz]  
**singing and dancing and bearing flowers , and after them came the birds**  
歌唱 和 跳舞 和 轴承 花朵 , 和 后 他们 来了 这 鸟类  
[ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , [ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] ,  
**and animals , skipping and flying ,**  
和 动物 , 跳过 和 飞行 ,  
载歌载舞, 手捧鲜花, 随后是飞鸟走兽, 它们跳跃飞翔。

[ˈkɔ:lɪŋ] .  
**calling** .  
呼叫 .  
来电。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [prɪns] ,  
**But a great silence fell upon all when they saw their Golden Prince ,**  
但 一个 伟大的 沉默 跌倒 之上 全部什么时候 他们 锯 他们的 金的 王子 ,  
但当他们看到他们的黄金王子时, 所有人都鸦雀无声。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪv] .  
**for his eyes were grave .**  
为了 他的 眼睛 是 严重 .  
因为他的眼神很严肃。

[soʊ][hi:; hi][toʊld][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkeɪpə][hæd; həd] [si:n] ,  
**So he told the Gentle People all that Capa had seen ,**  
所以 他 讲述 这 温和的 人们 全部 那 盖子 有 已见 ,  
于是, 他把卡帕所看到的一切都告诉了那些善良的人们。

[ænd; ənd][ˈkeɪpə] [hɪmˈself] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɔ:ŋ] ,  
**and Capa himself stood by the side of his prince and sang a sad song ,**  
和 盖子 他自己 站立 经过 这 边 的 他的 王子 和 唱 一个 伤心 歌曲 ,  
卡帕本人就站在王子身边, 唱着一首悲伤的歌。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [ˈfɔ:rɪst] ,  
**so that the people knew of the evil on the other side of the dark forest ,**  
所以 那 这 人们 知道 的 这 邪恶的 在 这 其他 边 的 这 黑暗的 森林 ,  
这样, 人们就能知道黑暗森林另一边的邪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt]  
**and the hearts of the Gentle People were as heavy as was the heart**  
和 这 心 的 这 温和的 人们 是 作为 重的 作为 曾是 这 心  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [prɪns] .  
**of the Golden Prince .**  
的 这 金的 王子 .

善良的人们心中充满了悲伤, 就像黄金王子心中一样沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,  
**And the prince told them that if they chose ,**  
和 这 王子 讲述 他们 那 如果 他们 选择 ,  
王子告诉他们, 如果他们选择,

[hi:; hi] [wʊd] [ɑ:rm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [li:d] [ðəm; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]  
**he would arm them and lead them so that they could go forth and**  
他 会 手臂 他们 和 带领 他们 所以 那 他们 可以 去 前进 和  
[faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,  
**fight against the yellow - faced men when they came ,**  
斗争 反对 这 黄色的 - 面对 男人 什么时候 他们 来了 ,  
他会武装他们, 带领他们出去与黄脸人作战。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,  
" **but ,** " **he went on to say ,**  
" 但 , " 他 去 在 到 说 ,  
“但是,”他接着说,

“ [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɜːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] ,  
“ **having learned to fight and to do hurt and to bring death** ,  
“ 拥有 学习 到 斗争 和 到 做 伤害 和 到 带来 死亡 ,

“学会了战斗、伤人、杀人之后，

[ðen] [juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [wɪl] [tɜːrn][ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] , [wɪl] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .  
**then you yourselves will turn on each other , will bring death to your own people .**  
然后 你 你们自己 将要 转动 在 每个 其他 , 将要 带来 死亡 到 你的 自己的 人们 .

那时你们就会自相残杀，给你们自己的人民带来死亡。

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [əˈgenst] [juː; jʊ] .  
**You will turn against the animals and they will turn against you .**  
你 将要 转动 反对 这 动物 和 他们 将要 转动 反对 你 .

你们必与牲畜为敌，牲畜也必与你们为敌。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði][lənd][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .  
**You will walk the land alone , and all things will avoid and hide from you .**  
你 将要 走 这 土地 独自的 , 和 全部 事物 将要 避免 和 隐藏 从 你 .

你将独自行走在这片土地上，万物都将躲避你、对你隐匿。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
**These things of the earth ,**  
这些 事物 的 这 地球 ,

世上的这些事物，

[ðiːz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːr] [liːv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,  
**these bright and shining things which to - day you take or leave as you wish ,**  
这些 明亮的 和 灼灼 事物 哪个 到 - 天 你 拿 或者 离开 作为 你 希望 ,

这些光鲜亮丽的事物，如今你可以随意选择接受或放弃。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ,  
**you will play with no more ,**  
你 将要 玩 和 不 更多的 ,

你将不再玩游戏了，

[bʌt; bət] [wɪl] [haɪd][ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [stoʊnz] [soʊ] [ðæt] [ˈlðər] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .  
**but will hide in boxes and under stones so that others may not see them .**  
但 将要 隐藏 在 盒子 和 在下面 石头 所以 那 其他的 可能 不是 看 他们 .

但他们会躲在箱子里或石头底下，以免被别人发现。

“ [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [læst][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈruːbɪz] ,  
“ **When he said this last he picked up a handful of diamonds and rubies ,**  
“ 什么时候 他 说 这 最后的 他 挑选 向上 一个 少数 的 钻石 和 红宝石 ,

“他说完这最后一句话时，抓起一把钻石和红宝石。”

[ʌv; əv] [ˈemərəldz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [dʌst] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə]  
**of emeralds and gold dust , and poured them from one hand to**  
的 祖母绿 和 金子 灰尘 , 和 倾倒 他们 从 一 手 到

[əˈnʌðər] ,  
**another ,**  
其他 ,

用祖母绿和金粉，将它们从一只手倒到另一只手上，

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][kæˈskeɪd] [ðæt] [fel] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .  
**so that it was as a cascade that fell bright and dazzling in the sunlight .**  
所以 那 它 曾是 作为 一个 级联 那 跌倒 明亮的 和 耀眼的 在 这 阳光 .

所以它就像瀑布一样，在阳光下闪闪发光，耀眼夺目。

[fɪərɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [fəʊk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]  
**Fearing that , the Gentle Folk looked at one another , and there was no**  
恐惧 那 , 这 温和的 民间 看起来 在 一 其他 , 和 那里 曾是 不  
[daʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .  
**doubt in their minds .**  
怀疑 在 他们的 思想 .

出于这种担忧，善良的人们互相看了看，心中毫无疑问。

“ [fɑːr] [ˈbetər] , ” [sed] [ðeɪ] ,  
“ **Far better , ” said they ,**  
“ 远的 更好的 , ” 说 他们 ,

“好多了,”他们说。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ænd; ənd] [fliː] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi]  
“ **is it that we should change in some manner and flee away than that we**  
“ 是 它 那 我们 应该 改变 在 一些 方式 和 逃跑 离开 比 那 我们  
[ʃʊd; ʃəd] [duː][ˈiːv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .  
**should do evil to the birds and beasts that are our friends .**  
应该 做 邪恶的 到 这 鸟类 和 野兽 那 是 我们的 朋友们 .

难道我们应该改变自己，逃离尘世，而不是伤害我们的朋友——飞禽走兽吗？

“ [ðen] [ðə; ði][ˈɡouldən] [prɪns] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,  
“ **Then the Golden Prince called on his people to follow him ,**  
“ 然后 这 金的 王子 称为 在 他的 人们 到 跟随 他 ,

“然后，金王子号召他的子民跟随他，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mæn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ]  
**and as the yellow man broke through the forest as he had said they**  
和 作为 这 黄色的 男人 打破 通过 这 森林 作为 他 有 说 他们  
[wʊd] ,  
**would ,**  
会 ,

正如黄皮肤男子所说的那样，他们穿过了森林。

[hiː; hi][led] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz]  
**he led all of them away swiftly , and the multitude of animals and birds**  
他 引领全部 的 他们 离开 迅速地 , 和 这 民众 的 动物 和 鸟类  
[ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .  
**followed them .**  
随后 他们 .

他迅速地将它们全部带走，众多的动物和鸟类也跟着他们走了。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvæli] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,  
**Having arrived at a great valley where was a river ,**  
拥有 到达的 在 一个 伟大的 谷 在哪里 曾是 一个 河 ,

来到一片有河流的大山谷，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɔːrm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm]  
**he told his people that he would change their form so that they would become**  
他 讲述 他的 人们 那 他 会 改变 他们的 形式 所以 那 他们 会 变得  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] ,  
**for a time other creatures ,**  
为了 一个 时间 其他 生物 ,

他告诉他的族人，他会改变他们的形态，让他们暂时变成其他生物。

[bʌt; bət] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [wʊd] [ˈniːðər] [baɪt][nɔːr] [skrætʃ] [nɔːr][spɪt] [ˈpɔɪzn] , [nɔːr][duː][ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]  
**but creatures that would neither bite nor scratch nor spit poison , nor do any kind of**  
但 生物 那 会 两者都不 咬 也不 划痕 也不 吐 毒 , 也不 做 任何 种类 的  
[hɑːrm] .  
**harm .**  
伤害 .

但这些生物既不会咬人，也不会抓人，更不会喷毒液，也不会造成任何伤害。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [wəˈnɑːkəu] , [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [praʊd] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] ,  
**So he changed them into huanacos , animals of proud and graceful carriage ,**  
所以 他 已更改 他们 进入 瓦纳科斯 , 动物 的 自豪的 和 优美 运输 ,  
于是他把它们变成了瓦纳科斯, 一种姿态高贵优雅的动物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ðeɪ]  
**and their dress was of red and white like the gold and silver they**  
和 他们的 裙子 曾是 的 红色的 和 白色的 喜欢 这 金子 和 银 他们  
[wɔːr] .  
**wore .**  
穿着 .

她们的衣服是红色和白色的, 就像她们佩戴的金银饰品一样。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ðʌs] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [lʌvd]  
**Then when he saw his people thus , friends of the birds and animals they loved**  
然后 什么时候 他 锯 他的 人们 因此 , 朋友们 的 这 鸟类 和 动物 他们 喜爱  
,  
.  
,

当他看到他的人民与他们所喜爱的鸟兽成为朋友时,

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][wʌn][ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈeni] .  
**he changed himself into one also , but greater and more beautiful than any .**  
他 已更改 他自己 进入 一 还 , 但 更大的 和 更多的 美丽的 比 任何 .  
他也把自己变成了那样, 但比任何人都更伟大、更美丽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,  
**But there was a memory of that time ,**  
但 那里 曾是 一个 记忆 的 那 时间 ,  
但那段时光仍有记忆。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [wəˈnɑːkəu] [ɪz] [siːn] ,  
**and even to this day when a herd of huanacos is seen ,**  
和 甚至 到 这 天 什么时候 一个 一群 的 瓦纳科斯 是 已见 ,  
即使到了今天, 每当人们看到一群瓦纳科斯人时,

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][ɪz][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [æz; əz][ˈsentɪn(ə)l] , [ˈkiːpɪŋ] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**there also is one standing on a high rock as sentinel , keeping watch for the**  
那里 还 是 一 常设 在 一个 高的 岩石 作为 哨兵 , 保持 手表 为了 这  
[ˈjeləʊ] [men] .  
**yellow men .**  
黄色的 男人 .

还有一人站在高高的岩石上当哨兵, 监视着黄种人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [wəˈnɑːkəɪ] [daɪd] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ; [ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ]  
**And when at last the prince huanaco died , he died in the valley ; seeing which**  
和 什么时候 在 最后的 这 王子 瓦纳科 死亡 , 他 死亡 在 这 谷 ; 看到 哪个  
,  
.  
,

最后, 当瓦纳科王子去世时, 他死在了山谷里; 看到这一点,

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][ˈɔːlsəʊ][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈboʊnz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,  
**each of his people also laid down their bones in that place ,**  
每个 的 他的 人们 还 铺设 向下 他们的 骨头 在 那 地方 ,  
他的族人也都把骸骨丢在那里。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn] [ˈmeni] [bʊks] .  
**as you may read in many books .**  
作为 你 可能 读 在 许多 图书 .  
正如你在许多书中读到的那样。

[soʊ][mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi][ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wəˈnɑ:kəj][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] .  
**So must it be until each and every huanaco has passed away .**  
所以 必须 它 是 直到 每个 和 每一个 瓦纳科 有 通过了 离开 .  
就这样，直到所有瓦纳科人都去世为止。

[jet] [rɪˈmembər] [ðɪs] : [wer] [daɪz][ə; eɪ][wəˈnɑ:kəj] , [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]  
**Yet remember this : Where dies a huanaco , there springs up a flower blue as the**  
然而 记住 这 : 在哪里 死亡 一个 瓦纳科 , 那里 弹簧 向上 一个 花 蓝色的 作为 这  
[skaɪ] ,  
**sky ,**  
天空 ,  
但请记住：凡死的瓦纳科，都会长出一朵像天空一样蓝的花。

[ɪts] [ˈpetlz ] [ɔːl][ɡoʊld] - [tɪpt] .  
**its petals all gold - tipped .**  
它是 花瓣 全部 金子 - 倾斜 .  
它的花瓣尖端全是金色的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][deɪ] [kʌmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləst] [wəˈnɑ:kəj] [daɪz] ,  
**And when the day comes in which the last huanaco dies ,**  
和 什么时候 这 天 来 在 哪个 这 最后的 瓦纳科 死亡 ,  
当最后一个瓦纳科人死去的那一天到来时，

[ðen] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] .  
**then the yellow men will be gone .**  
然后 这 黄色的 男人 将要 是 已消失 .  
然后黄种人就会消失。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [iːtʃ] [ˈflaʊər] [wɪl] [bend][tuː; tə][ɪts] [ˈneɪbəər] [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,  
**On that day each flower will bend to its neighbour and , at a word ,**  
在 那 天 每个 花 将要 弯曲 到 它是 邻居 和 , 在 一个 单词 ,  
在那一天，每一朵花都会向邻近的花朵弯曲，然后，一声令下，

[ðer; ðər] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊst] ,  
**there will stand a great host ,**  
那里 将要 站立 一个 伟大的 主持人 ,  
那里将有一位热情好客的主人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wəˈnɑ:kəj] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] - [tɪpt] .  
**for the spirit of the huanaco is in the flower that is blue and gold - tipped .**  
为了 这 精神 的 这 瓦纳科 是 在 这 花 那 是 蓝色的 和 金子 - 倾斜 .  
瓦纳科的精神在于那朵蓝金相间的花朵。

[ðen] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈɡen] [hæv; həv][ðer; ðər][lənd] ,  
**Then , for ever and ever , the Gentle People will again have their land ,**  
然后 , 为了 曾经 和 曾经 , 这 温和的 人们 将要 再次 有 他们的 土地 ,  
那时，善良的人民将永远永远地再次拥有他们的土地。

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðerz] [wʌnz] [mɔːr]  
**and kindness and gentleness and beauty and joy will be theirs once more**  
和 仁慈 和 温柔 和 美丽 和 喜悦 将要 是 他们的 一次 更多的  
.  
:  
.  
善良、温柔、美丽和快乐将再次属于他们。

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [kɔːst] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər]  
**THE TALE THAT COST A DOLLAR**  
这 故事 那 成本 一个 美元  
价值一美元的故事

[i:] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [bɑːb][ænd; ənd][aɪ] , [ʌp] [ˈnæroʊ] [ˈtʃænlɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [waɪd]  
**E sailed for many a day , Bob and I , up narrow channels and down wide**  
E 航行 为了 许多 一个 天 , 鲍勃 和 我 , 向上 狭窄的 频道 和 向下 宽的  
[wʌnz] ,  
**ones ,**  
一个 ,

E和我, 还有鲍勃, 一起航行了许多天, 沿着狭窄的水道和宽阔的水道航行。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [saʊθ] ,  
**twisting and turning this way and that , east , west , north , south ,**  
扭曲 和 转弯 这 方式 和 那 , 东方 , 西方 , 北 , 南 ,  
蜿蜒曲折, 东、西、北、南,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ænd; ənd] [keɪp] [ænd; ənd] [beɪ] ,  
**because of wind and tide and cape and bay ,**  
因为 的 风 和 潮 和 岬 和 湾 ,  
因为风、潮汐、海角和海湾,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][es] - [ˈeɪpt] [streɪt] .  
**and then we came to a kind of S - shaped strait .**  
和 然后 我们 来了 到 一个 种类 的 S - 形状 海峡 .  
然后我们来到了一个S形海峡。

[θruː] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ˈwɔːtər] ,  
**Through it we went and found that it opened into a wide water ,**  
通过 它 我们 去 和 成立 那 它 打开 进入 一个 宽的 水 ,  
我们穿过它, 发现它通向一片广阔的水域。

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsændi]  
**as smooth as glass and so clear that we could see down to the sandy**  
作为 光滑的 作为 玻璃 和 所以 清除 那 我们 可以 看 向下 到 这 沙  
[ˈbɑːtəm] [wer] [ˈsiːwiːdʒ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [swæm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɡriːniʃ]  
**bottom where seaweeds clung to rocks and fishes swam in a strange greenish**  
底部 在哪里 海藻 紧紧抓住 到 岩石 和 鱼 游泳 在 一个 奇怪的 绿绿色  
[laɪt] .  
**light .**  
光 .

水面光滑如镜, 清澈见底, 我们甚至可以看到沙质海底, 海藻附着在岩石上, 鱼儿在奇异的绿色光芒中游动。

[ðen] , [baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [lʌk] ,  
**Then , by great good luck ,**  
然后 , 经过 伟大的 好的 运气 ,  
然后, 凭借着极大的好运,

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɒz; wəz] [diːp] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈlændwərd] ,  
**we found a place where was deep water and followed the channel landward ,**  
我们 成立 一个 地方 在哪里 曾是 深的 水 和 随后 这 渠道 陆向 ,  
我们找到一处水深的地方, 然后沿着水道向陆地方向走去。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈveri] [kəʊld][ˈwɔːtər]  
**and it turned out to be the cutting made by a stream of very cold water**  
和 它 转向 出去 到 是 这 切割 制成 经过 一个 溪流 的 非常 寒冷的 水  
[ðæt] [keɪm] [daʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**that came down from the mountain .**  
那 来了 向下 从 这 山 .

结果发现, 这是从山上流下来的冰冷溪流冲刷出来的切口。

[soʊ][ðer; ðər][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ˈroʊɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,  
**So there was strange rowing for us ,**  
所以 那里 曾是 奇怪的 划船 为了 我们 ,  
所以, 我们当时的划船方式很奇怪。



[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvjələt] [wɪt] [wɒz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n]  
**for we worked our boat into the rivulet which was so narrow that very often**  
为了 我们 工作 我们的 船 进入 这 溪流 哪个 曾是 所以 狭窄的 那 非常 经常  
[bəʊθ][ɔːrɪz; oʊrɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [lænd] .  
**both oars were on the grassy land .**  
两个都 桨 是 在 这 草丛 土地 .  
因为我们把船开进了那条非常狭窄的小溪里，很多时候两支船桨都搁在了草地上。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [stɑːpt] ,  
**When at last we stopped ,**  
什么时候 在 最后的 我们 停止 ,  
最后我们停了下来，  
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][bæŋks] [keɪm] [soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [blɑːkt] [ðə; ði]  
**it was because the banks came so close together that our boat blocked the**  
它 曾是 因为 这 银行 来了 所以 关闭 一起 那 我们的 船 已屏蔽 这  
[ˈpæsiðz] ,  
**passage ,**  
通道 ,  
因为两岸靠得太近，我们的船挡住了航道。

[soʊ][wiː; wi] [stept] [tuː; tə][lænd][æz; əz] [iːzəli] [æz; əz][wɒn] [maɪt] [step][ˈɑːntə][ə; eɪ] [wɔːrf] .  
**so we stepped to land as easily as one might step onto a wharf .**  
所以 我们 步 到 土地 作为 容易地 作为 一 可能 步 到 一个 码头 .  
于是我们便轻松地踏上了陆地，就像踏上码头一样。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɒksɪz] [ænd; ænd] [meɪd] [ɔːl] [niːt]  
**Next morning , having covered our things from the foxes and made all neat**  
下一个 早晨 , 拥有 涵盖 我们的 事物 从 这 狐狸 和 制成 全部 整洁的  
[ænd; ænd] [ˈʃɪpʃeɪp] ,  
**and shipshape ,**  
和 井然有序 ,  
第二天早上，我们盖好东西防狐，把一切都收拾得井井有条。

[wiː; wi][set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] ,  
**we set off on a walk ,**  
我们 放 离开 在 一个 走 ,  
我们出发去散步，  
[klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ænd; ænd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]  
**climbed a high ridge and looked for a while over a confusion of little**  
攀登 一个 高的 岭 和 看起来 为了 一个 尽管 超过 一个 困惑 的 小的  
[ˈaɪləndz][ænd; ænd] [ˈnæroʊ] [streɪts] ,  
**islands and narrow straits ,**  
岛屿 和 狭窄的 海峡 ,  
他爬上一道高高的山脊，眺望了一会儿周围星罗棋布的小岛和狭窄的海峡。

[ðen] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ænd][skaɪ] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [ˈwɒndəd] [daʊn]  
**then wondered at the blue of sea and sky , and after that wandered down**  
然后 想知道 在 这 蓝色的 的 海 和 天空 , 和 后 那 漫步 向下  
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] ,  
**a long slope ,**  
一个 长的 坡 ,  
然后她惊叹于大海和天空的蓝色，之后沿着长长的斜坡漫步而下。

[tuː; tə] [kʌm] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] ,  
**to come soon to a pleasant valley ,**  
到 来 很快 到 一个 令人愉快的 谷 ,  
即将来到一个宜人的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .

and the more we saw of it the better we liked it .  
和 这 更多的 我们 锯 的 它 这 更好的 我们 喜欢 它 .

我们越看越喜欢它。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [sɔːft] [græs] , [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtər] ,  
It seemed to have everything desirable , soft grass , clear and cool water ,  
它 似乎 到 有 一切 理想 , 柔软的 草 , 清除 和 凉爽的 水 ,  
['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz] ,  
shelter from the winds ,  
庇护所 从 这 风 ,

这里似乎拥有一切令人向往的东西：柔软的草地、清澈凉爽的水源、以及避风的场所。

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪət] .

and peaceful quiet .  
和 和平 安静的 .

还有那份宁静祥和。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

A half - dozen horses could be seen a little way off ,  
一个 一半 - 打 马匹 可以 是 已见 一个 小的 方式 离开 ,

不远处可以看到五六匹马。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

and on a blue hill in the distance there were cows and sheep .  
和 在 一个 蓝色的爬坡道 在 这 距离 那里 是 牛 和 羊 .

远处蓝色的山丘上，有牛和羊。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] ['ekəʊz] .

Soon we heard the voices of children and the interlacing echoes .  
很快 我们 听到 这 声音 的 孩子们 和 这 交织 回声 .

很快，我们就听到了孩子们的说话声和交织的回声。

[soʊ][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] ['haʊzɪz] ,

So we rounded the hill and came upon houses ,  
所以 我们 圆润 这 爬坡道 和 来了 之上 房屋 ,

于是我们绕过山坡，来到了一些房子前。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ɔːl] [θæt't] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['rʌʃɪz] .

four of them altogether and all thatched with yellow rushes .  
四 的 他们 共 和 全部 茅草屋顶 和 黄色的 冲刺 .

一共四座，屋顶都用黄灯芯草盖着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The children that we had heard we saw , and they were playing with a  
这 孩子们 那 我们 有 听到 我们 锯 , 和 他们 是 玩耍 和 一个

[pet] [wə'nɑːkəɪ] ,

pet huanaco ,  
宠物 瓦纳科 ,

我们看到了之前听说的那些孩子，他们正在和一只宠物瓦纳科兽玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ dɔːz ] ,

and at one of the doors ,  
和 在 一 的 这 门 ,

其中一扇门前，

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌʃ] - [ˈbɒtəmd] [tʃeɪ] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld]  
**seated on a rush - bottomed chair was an old woman whose face was wrinkled**  
坐着 在 一个 匆忙 - 底部 椅子 曾是 一个 老的 女士 谁 脸 曾是 皱  
[ænd; ənd] [braʊn] [ðooʒ] [hɜ:ɹ; hær][ˈba:di] [si:md] [æz; əz] [ˈsʌp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n]  
**and brown though her body seemed as supple as that of a young person**  
和 棕色的 尽管 她 身体 似乎 作为 柔软 作为 那 的 一个 年轻的 人  
.  
:  
.

坐在芦苇椅上的是一位老妇人，她的脸布满皱纹，皮肤呈棕色，但她的身体却像年轻人一样灵活。

[ˈsi:ɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [stʊd] , [ðer; ðər] [dʌv] - [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]  
**Seeing us the children left their play and stood , their dove - eyes full of**  
看到 我们 这 孩子们 左边 他们的 玩 和 站立 , 他们的 鸽子 - 眼睛 满的 的  
[ˈwʌndər] .  
**wonder** .  
想知道 .

孩子们看到我们，便停止了玩耍，站了起来，他们那双鸽子般的眼睛里充满了惊奇。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [ˈrestɪd] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .  
**For the rest of that day we rested , enjoying the place .**  
为了 这 休息 的 那 天 我们 休息 , 享受 这 地方 .

那天剩下的时间我们都用来休息，享受这里的美景。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,  
**In the evening ,**  
在 这 晚上 ,

晚上，

[wen] [men][ænd; ənd] [lædz] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [ɔ:r][ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔ:r][ðer; ðər]  
**when men and lads returned from their hunting or their fishing or their**  
什么时候 男人 和 小伙子们 返回 从 他们的 打猎 或者 他们的 钓鱼 或者 他们的  
[ˈhɜ:ɹdɪŋ] [ɔ:r] [wətˈevər] [ðeɪ] [dɪd] ,  
**herding or whatever they did ,**  
放牧 或者 任何 他们 做过 ,

当男人们和小伙子们打猎、捕鱼、放牧或其他任何活动结束后回来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [drɪˈsembər] [ˈtwɑɪlaɪt] ,  
**there was good fellowship in the pleasant December twilight ,**  
那里 曾是 好的 奖学金 在 这 令人愉快的 十二月 暮 ,

在十二月宜人的黄昏中，大家相聚甚欢。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sæŋ] [wi:; wi] [brɪˈkeɪm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .  
**and as we talked and sang we became better acquainted .**  
和 作为 我们 谈话 和 唱 我们 成为 更好的 熟人 .

我们边聊边唱，彼此越来越熟悉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈtrævələz] [ɪn] [ðæt] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,  
**Of course , like all travellers in that or any other open country ,**  
的 课程 , 喜欢 全部 旅行者 在 那 或者 任何 其他 打开 国家 ,

当然，就像所有在那个国家或其他任何开放国家旅行的人一样，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋz] , [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]  
**we had to tell the tale of our wanderings , how we came to be**  
我们 有 到 告诉 这 故事 的 我们的 漫游 , 如何 我们 来了 到 是  
[ðer; ðər][ænd; ənd] [waɪ] ,  
**there and why ,**  
那里 和 为什么 ,

我们必须讲述我们漂泊的故事，我们如何来到这里以及为什么来到这里，

[ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,  
**and when we had done** ,  
和 什么时候 我们 有 完毕 ,

当我们完成这一切之后，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuːld][juː 'es] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]  
**one or the other of them told us what might be said to be the**  
一 或者 这 其他 的 他们 讲述 我们 什么 可能 是 说 到 是 这  
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**history of their people** ,  
历史 的 他们的 人们 ,

他们中的一位或几位向我们讲述了他们民族的历史，这可以说是他们民族的历史。

[wʌn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [aʊt] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːkər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,  
**one helping the other out , correcting the talker when he was at fault** ,  
一 帮助 这 其他 出去 , 纠正 这 健谈者 什么时候 他 曾是 在 过错 ,  
一人帮助另一人，纠正说话者的错误。

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] ['betər] .  
**and sometimes taking the tale from him to tell it better** .  
和 有时 采取 这 故事 从 他 到 告诉 它 更好的 .  
有时还会从他那里获取故事素材，以便更好地讲述它。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['spæni] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'ɹɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [ðæt]  
**They talked Spanish , for all were originally from Chile , and we learned that**  
他们 谈话 西班牙语 , 为了 全部 是 起初 从 智利 , 和 我们 学习 那  
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,  
**the old woman's husband** ,  
这 老的 女性的 丈夫 ,  
他们说西班牙语，因为他们都来自智利，我们了解到那位老妇人的丈夫，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] ,  
**who was no longer living** ,  
WHO 曾是 不 更长 活的 ,  
已经去世的人

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'ɡenst] [pə'ruː][ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]  
**had been a soldier who had fought against Peru and was on board a**  
有 到过 一个 士兵 WHO 有 战斗 反对 秘鲁 和 曾是 在 木板 一个  
['wɔːrʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði][ezmə'rældə] [wɪt] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [ə'hʌðər] ,  
**warship called the Esmeralda which was sunk by another** ,  
军舰 称为 这 埃斯梅拉达 哪个 曾是 沉没 经过 其他 ,  
他曾是一名与秘鲁作战的士兵，当时在一艘名为“埃斯梅拉达”号的军舰上，该舰被另一艘军舰击沉。

[ænd; ɐnd][ɑːn] [ðæt] [sæd] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [draʊnd] .  
**and on that sad day , she said , more than a hundred were drowned** .  
和 在 那 伤心 天 , 她 说 , 更多的 比 一个 百 是 溺水 .  
她说，在那悲惨的一天，有一百多人溺水身亡。

[ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)] ['hev(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ['æftər] [mʌt] ['deɪndʒər] ,  
**A merciful Heaven permitted her husband to get ashore after much danger** ,  
一个 仁慈 天堂 允许 她 丈夫 到 得到 岸上 后 很多 危险 ,  
[ænd; ɐnd] ['wɑːndərɪŋ] ,  
**and wandering** ,  
和 漫游 ,  
仁慈的上天允许她的丈夫在历经千辛万苦漂泊之后最终上岸。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ðen] [wɜ:r; wər] ( [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] **he had found the valley in which we then were ( for having found it he** 他 有 成立 这 谷 在 哪个 我们 然后 是 ( 为了 拥有 成立 它 他 [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , **had gone to his own place ,** 有 已消失 到 他的 自己的 地方 , 他找到了我们当时所在的这个山谷 (因为他找到了山谷后就回到了自己的地方)。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋkʊd][ɔ:r] ['sʌmwər] [nɪr] [ðer; ðər] ) , **which I took to be Ancud or somewhere near there ) ,** 哪个 我 采取 到 是 安库德 或者 某处 靠近 那里 ) , 我当时认为那是安库德或附近的地方), [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['neɪbər] ['fæməliz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] , **and with three neighbour families they had wandered ,** 和 和 三 邻居 家庭 他们 有 漫步 , 他们和三个邻居家庭一起流浪了下来。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜ:r; wər][noʊ][dɪn][ænd; ənd] ['klæʃɪz] [ænd; ənd][wɔ:r] . **delighted to find a place where were no din and clashes and war .** 高兴极了 到 寻找 一个 地方 在哪里 是 不 din 和 冲突 和 战争 . 很高兴找到一个没有喧嚣、冲突和战争的地方。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] **" And , " said the old woman , lifting her hands and throwing them a** " 和 , " 说 这 老的 女士 , 举重 她 双手 和 投掷 他们 一个 [ˈlɪt(ə)][ə'pɑ:rt] , **little apart ,** 小的 除 , "然后,"老妇人说着, 举起双手, 微微分开。

" [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] . **" here by the grace of Heaven we are at peace .** " 这里 经过 这 优雅 的 天堂 我们 是 在 和平 . "蒙上天的恩典, 我们在这里享有和平。"

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , **" When she had done the children chattered a little ,** " 什么时候 她 有 完毕 这 孩子们 喋喋不休 一个 小的 , "她说完后, 孩子们叽叽喳喳地说了几句。"

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] . **insisting that she had missed the most interesting part of all .** 坚持 那 她 有 错过 这 最多 有趣的 部分 的 全部 . 她坚称自己错过了最精彩的部分。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊəd] , [ðeɪ] [held] , [tel] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] **She should , they held , tell the strangers the tale of how the valley had been** 她 应该 , 他们 握住 , 告诉 这 陌生人 这 故事 的 如何 这 谷 有 到过 [meɪd] , **made ,** 制成 , 他们认为, 她应该把山谷的形成故事告诉这些陌生人。

[ʌv; əv] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] , **of why there was a river ,** 的 为什么 那里 曾是 一个 河 , 为什么会有一条河,

[ʌv; əv] [həʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wʊdz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði]  
**of how it had come to pass that there were woods through which the**  
的 如何 它 有 来 到 经过 那 那里 是 树林 通过 哪个 这  
[ˈrɪvər] [floʊd] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [waɪ] [lə'gu:nə] [ˈvjeɪdmɑ:] [wʌz; wəz] [sɔ:lt] .  
**river flowed and especially why Laguna Viedma was salt .**  
河 流动 和 尤其 为什么 拉古纳 维德玛 曾是 盐 .

讲述了河流流经的森林是如何形成的，特别是为什么维耶德马湖是盐湖。

[ðə; ði] [kæbəˈlɛrouz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] , [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ,  
**The caballeros , they were sure , would like to know all that ,**  
这 骑士们 , 他们 是 当然 , 会 喜欢 到 知道 全部 那 ,  
[ə] [aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .  
**it being a tale most wonderful and strange .**  
它 存在 一个 故事 最多 精彩的 和 奇怪的 .

这是一个非常奇妙又古怪的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,  
**But the old woman shook her head and made herself a cigarette ,**  
但 这 老的 女士 摇晃 她 头 和 制成 她自己 一个 卷烟 ,  
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪl] [toʊld] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] ,  
**saying that it was a tale told her by a very ,**  
说 那 它 曾是 一个 故事 讲述 她 经过 一个 非常 ,

她说，这是一个非常.....的人告诉她的故事。

[ˈveri] [oʊld] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
**very old Indian woman who was there when she first saw the place ,**  
非常 老的 印度 女士 WHO 曾是 那里 什么时候 她 第一的 锯 这 地方 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [frʌm; frəm]  
**and the Indian had heard it from her mother , and she from**  
和 这 印度 有 听到 它 从 她 母亲 , 和 她 从  
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,  
**her mother ,**  
她 母亲 ,

这位印第安人是从她母亲那里听说的，而她又是从她母亲那里听说的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [əˈgen] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,  
**and she again from her mother ,**  
和 她 再次 从 她 母亲 ,  
[sɔʊ] [ðə; ði] [teɪl] [went] [soʊ] [fɑ:r] [bæk] [ðæt] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tru:θ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] [nʌn]  
**so the tale went so far back that whether it had truth in it or not none**  
所以 这 故事 去 所以 远的 后退 那 无论 它 有 真相 在 它 或者 不是 没有任何  
[kʊd; kəd] [tel] .  
**could tell .**  
可以 告诉 .

所以这个故事流传已久，真假难辨。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt] , [tru:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [teɪl] ,  
**At that the young people said that , true or not , it was a good tale ,**  
在 那 这 年轻的 人们 说 那 , 真的 或者 不是 , 它 曾是 一个 好的 故事 ,  
[ə] [aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .  
**it being a tale most wonderful and strange .**  
它 存在 一个 故事 最多 精彩的 和 奇怪的 .

年轻人听人说，不管真假，这都是个好故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈsɪstənt] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli] [huː] [ˈpetɪd] [ə; eɪ] [bluː] -  
**and they were so politely insistent , especially a little girl who petted a blue-eyed kitten ,**  
和 他们 是 所以 礼貌地 坚持 , 尤其 一个 小的 女孩 WHO 被宠爱 一个 蓝色的 -  
[aɪd] [ˈkɪt(ə)n] ,  
**eyed kitten ,**  
眼睛 小猫 ,

他们都非常礼貌地坚持，尤其是一位抚摸蓝眼睛小猫的小女孩。

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hæz; hæz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,  
**that we heard the story which , so far as I know , has never yet been written ,**  
那 我们 听到 这 故事 哪个 , 所以 远的 作为 我 知道 , 有 绝不 然而 到过 书面 ,  
我们听到了这样一个故事，据我所知，这个故事至今还没有人写出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [nəʊ] [maɪt] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər] [ˈlevər] .  
**and were it not written now might be forgotten for ever .**  
和 是 它 不是 书面 现在 可能 是 被遗忘的 为了 曾经 .

如果不是现在写下来，或许会永远被遗忘。

[soʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɒtɜːz] , [ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [ˈhelən] ,  
**So here it is , and my daughters , Julia and Helen ,**  
所以 这里 它 是 , 和 我的 女儿们 , 朱莉娅 和 海伦 ,

这就是我的女儿们，茱莉亚和海伦。

[laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,  
**like it better than any story in this book ,**  
喜欢 它 更好的 比 任何 故事 在 这 书 ,

我更喜欢这个故事，胜过这本书里的任何故事。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəɪzlis] [ˈpiːp(ə)l] .  
**though their brothers are in favour of the tale of the Noseless People .**  
尽管 他们的 兄弟 是 在 偏爱 的 这 故事 的 这 无鼻 人们 .

虽然他们的兄弟们更喜欢无鼻人的故事。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːnə] [ˈvjeɪdmaː] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈbruːhɑː] ,  
**Long ago , said the old woman , south of the Laguna Viedma lived a bruja ,**  
长的 前 , 说 这 老的 女士 , 南 的 这 拉古纳 维德玛 居住地 一个 女巫 ,

老妇人说，很久以前，在维德马湖以南住着一位女巫。

[ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,  
**or kind of witch ,**  
或者 种类 的 巫婆 ,

或者某种女巫，

[ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**a mean and wicked creature who had a house at the foot of the**  
一个 意思是 和 邪恶 生物 WHO 有 一个 房子 在 这 脚 的 这

[ˌkɔːdɪˈljeərəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] ,  
**cordilleras built of great slabs of stone ,**  
科迪勒拉山脉 建造 的 伟大的 板 的 石头 ,

一个卑鄙邪恶的家伙，在科迪勒拉山脉脚下建了一座用大石板砌成的房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .  
**in which there were three rooms .**  
在 哪个 那里 是 三 房间 .

其中有三个房间。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][gɜːrli] ,  
**In one of these rooms she had imprisoned a boy and in another a girl ,**  
在 一 的 这些 房间 她 有 被监禁 一个 男生 和 在 其他 一个 女孩 ,

其中一间房间里她囚禁了一个男孩，另一间房间里囚禁了一个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ruːm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bʌt; bət]  
**and the boy she allowed to roam about in the garden in the daytime but**  
和 这 男生 她 允许 到 漫游 关于 在 这 花园 在 这 白天 但  
[ ɒkt ] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen'evər] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,  
**locked him up whenever the sun set ,**  
已锁定 他 向上 每当 这 太阳 放 ,  
她允许那个男孩白天在花园里自由活动, 但每当太阳落山就把他锁起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [ ɒkt ] [ʌp] [wen'evər] [ðə; ði] [sʌn] [ruːz] ,  
**and the girl she locked up whenever the sun rose ,**  
和 这 女孩 她 已锁定 向上 每当 这 太阳 玫瑰 ,  
每当太阳升起, she就把那个女孩锁起来。  
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [deɪ] ,  
**so that the boy had never known night and the girl had never seen day ,**  
所以 那 这 男生 有 绝不 已知 夜晚 和 这 女孩 有 绝不 已见 天 ,  
所以男孩从未见过黑夜, 女孩从未见过白昼。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl][kæst] [aɪz] [ɑːn][wʌn] [ə'hʌðər] .  
**nor had the boy or the girl cast eyes on one another .**  
也不 有 这 男生 或者 这 女孩 投掷 眼睛 在 一 其他 .  
男孩和女孩甚至都没有互相看过一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['grʊʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] , [gruː] ['restləs] ,  
**The boy , growing out of childhood , grew restless ,**  
这 男生 , 生长 出去 的 童年 , 生长 不安 ,  
男孩渐渐长大, 不再是孩童, 变得焦躁不安。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stoʊn] [sel] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ʌp][ɑːn]  
**and one day he dug a passage in his stone cell under the wall and up on**  
和 一 天 他 挖 一个 通道 在 他的 石头 细胞 在下面 这 墙 和 向上 在  
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,  
**the other side ,**  
这 其他 边 ,  
有一天, 他在石牢的墙下挖了一条通道, 一直通到另一侧。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,  
**much as a rabbit might have done ,**  
很多 作为 一个 兔子 可能 有 完毕 ,  
就像兔子可能会做的那样,

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] [ ɒkt ] [ʌp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,  
**so that after being locked up he could spend a little time in the twilight ,**  
所以 那 后 存在 已锁定 向上 他 可以 花费 一个 小的 时间 在 这 暮 ,  
这样, 被关起来之后, 他就可以在暮色中消磨一会儿时光了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [griːn] [stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪə'flaɪz] .  
**watching the dancing green stars that were fireflies .**  
观看 这 跳舞 绿色的 明星 那 是 萤火虫 .  
看着那些翩翩起舞的绿色星星, 原来是萤火虫。

[stiɪl] ,  
**Still ,**  
仍然 ,  
仍然,

[wen'evər] [aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər]  
**whenever it grew dark and the edges of the things that he saw were**  
每当 它 生长 黑暗的 和 这 边缘 的 这 事物 那 他 锯 是  
[noʊ][lɔːŋgər] [ʃɑːrp] ,  
**no longer sharp ,**  
不 更长 锋利的 ,  
每当夜幕降临, 他所看到的事物边缘不再清晰时,



[hi:; hi] [s'kʌtld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stəʊn] [ru:m] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [klɒ:d] ['hɔ:rər] [maɪt] [ʌn'fəʊld]  
**he scuttled back to his stone room , not knowing what clawed horror might unfold**  
他 沉没 后退 到 他的 石头 房间 , 不是 会心 什么 爪子 恐怖 可能 展开  
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] .  
**from the dark .**  
从 这 黑暗的 .

他匆匆跑回自己的石室，不知道黑暗中会涌出怎样的利爪恐怖生物。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] ,  
**For we must remember , said the old woman who told the tale ,**  
为了 我们 必须 记住 , 说 这 老的 女士 WHO 讲述 这 故事 ,  
“因为我们必须记住,”讲述故事的老妇人说道。

[ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ,  
**in all his life he had seen no human being but the witch ,**  
在 全部 他的 生活 他 有 已见 不 人类 存在 但 这 巫婆 ,  
他一生中除了那个女巫之外，没见过任何人。

[ænd; ənd] [nu:] [nəʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [wɜ:rlɪd][ðæən; ðən][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wi:; wi][ju:z] [nəʊ]  
**and knew no more of the moving world than the horses that we use know**  
和 知道 不 更多的 的 这 移动 世界 比 这 马匹 那 我们 使用 知道  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [dræg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nɔ:ɪzi] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] .  
**of the horses that drag a thousand noisy wheels in the city streets .**  
的 这 马匹 那 拖 一个 千 嘈杂 车轮 在 这 城市 街道 .

它们对移动的世界一无所知，就像我们骑的马对城市街道上拖着上千个嘈杂车轮的马一无所知一样。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] ,  
**Nor did he know of the ten thousand silver lights in the sky at night ,**  
也不 做过 他 知道 的 这 十 千 银 灯 在 这 天空 在 夜晚 ,  
他也不知道夜晚天空中有上万颗银色的星辰。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['glɒ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɒ:s] .  
**nor of the bright glory of the Southern Cross .**  
也不 的 这 明亮的 荣耀 的 这 南方 叉 .  
也并非南十字星那耀眼的光辉。

[wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['vegər] , [hi:; hi] ['hæviŋ] [krɒ:ld] [θru:] [hɪz; ɪz]  
**One evening when the boy was in the vega , he having crawled through his**  
一 晚上 什么时候 这 男生 曾是 在 这 维加 , 他 拥有 爬行 通过 他的  
['pæsɪdʒ] ,  
**passage ,**  
通道 ,  
一天晚上，男孩在维加（vega，一种印度教的植物区系）里，他爬过通道，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fel] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kri:tʃər] [drest] [ɪn] [waɪt] ,  
**his heart fell when he saw a strange creature dressed in white ,**  
他的 心 跌倒 什么时候 他 锯 一个 奇怪的 生物 穿着 在 白色的 ,  
当他看到一个身穿白衣的奇怪生物时，他的心一下子沉了下去。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][sɔ:ft] [aɪz] .  
**with long black hair and soft eyes .**  
和 长的 黑色的 头发 和 柔软的眼睛 .  
一头乌黑的长发，一双温柔的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ,  
**When the strange thing walked towards him he was startled ,**  
什么时候 这 奇怪的 事物 步行 向 他 他 曾是 惊慌 ,  
当那个奇怪的东西朝他走来时，他吓了一跳。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,  
**for he also saw the gray mist from which she came ,**  
为了 他 还 锯 这 灰色的 薄雾 从 哪个 她 来了 ,  
因为他也看到了她从中出现的灰色迷雾。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mɪst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈlðər] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈʃeɪps] .  
**and in that mist he seemed to see other thickening shapes** .  
和 在 那 薄雾 他 似乎 到 看 其他 增稠 形状 .

在那片迷雾中，他似乎看到了其他越来越浓密的轮廓。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈkriːtʃər]  
**So , for a moment , he had a mind to kill the long - haired creature**  
所以 , 为了 一个 片刻 , 他 有 一个 头脑 到 杀 这 长的 - 头发 生物

[æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] ,  
**as an evil thing** ,  
作为 一个 邪恶的 事物 ,

所以，他有一瞬间想把这个长毛怪物当作邪恶之物杀死。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsʌmhaʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː] [ˈʌðərwaɪz]  
**and picked up a sharp stone , but his heart somehow bade him do otherwise**  
和 挑选 向上 一个 锋利的 石头 , 但 他的 心 不知何故 巴德 他 做 否则

,  
:  
,

他捡起一块尖锐的石头，但他的内心却不知为何命令他去做别的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] , [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and he turned and fled , running straight to his hole by the side of the**  
和 他 转向 和 逃亡 , 跑步 直的 到 他的 洞 经过 这 边 的 这

[boʊ] ,  
**bush** ,  
衬套 ,

于是他转身逃跑，径直跑进了灌木丛旁的洞穴。

[ðen] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [lʊk] ,  
**then dropped to his knees without a backward look** ,  
然后 掉落 到 他的 膝盖 没有 一个 落后 看 ,

然后他头也不回地跪倒在地。

[ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stoʊn][ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl] ,  
**scrambled to his cell and put a big flat stone over the hole** ,  
打乱 到 他的 细胞 和 放 一个 大的 平坦的 石头 超过 这 洞 ,

他慌忙跑回牢房，用一块大而扁平的石头盖住了洞口。

[lest] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈherd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .  
**lest the long - haired one should follow and kill him** .  
免得 这 长的 - 头发 一 应该 跟随 和 杀 他 .

免得那个长头发的女人追上来杀了他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] - [ˈrʌnɪŋ] [læd] , [ʃiː; ji] [waːtʃt] [ɪn] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər]  
**As for the girl , seeing the swift - running lad , she watched in surprise for**  
作为 为了 这 女孩 , 看到 这 迅速 - 跑步 小伙子 , 她 观看 在 惊喜 为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
**a little** ,  
一个 小的 ,

至于那个女孩，看到奔跑的少年，惊讶地看了一会儿。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,  
**then followed , and coming to the hole in the ground shuddered with fear** ,  
然后 随后 , 和 未来 到 这 洞 在 这 地面 颤抖 和 害怕 ,

然后跟了上去，走到地上的洞口时，吓得浑身颤抖。

[bɪ'li:vɪŋ]   [ðæt]   [ˈʌndər] [ðə; ði]   [z:rθ]   [ʃiː; ʃi][trɑ:d]   [lɪvd]   [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]   [sʌt]   ['kri:tʃərz]   [ðæt] ,  
**believing that under the earth she trod lived thousands of such creatures that** ,  
相信   那   在下面   这   地球   她   践踏   居住地   数千   的   这样的   生物   那 ,  
[pərtʃæns] ,  
**perchance** ,  
或许 ,

她相信在她所踏足的土地下，生活着成千上万这样的生物，或许，

[rəʊmd]   [ɪn][ðə; ði]   ['deɪtaɪm]   [ænd; ənd][dɪd][ˈi:v(ə)l] .  
**roamed in the daytime and did evil** .  
漫游   在   这   白天   和   做过   邪恶的 .

白天游荡，作恶多端。

[ðə; ði][nekst][deɪ]   [wen]   [ðə; ði]   [wɪtʃ]   [let][ðə; ði][læd]   [aʊt] ['æftər]   [ˈʌtɪŋ]   [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [stoʊn]  
**The next day when the witch let the lad out after shutting the girl in her stone**  
这   下一个   天   什么时候   这   巫婆   让   这   小伙子   出去   后   关闭   这   女孩   在   她   石头  
[plɜːs] ,  
**place** ,  
地方 ,

第二天，女巫把女孩关在石头房子里后，放出了男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]   [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]   [fɪr]   [ɪn][hɪz; ɪz]   [aɪz] ,  
**she was surprised to see fear in his eyes** ,  
她   曾是   惊讶   到   看   害怕   在   他的   眼睛 ,

她惊讶地发现他眼中充满了恐惧。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]   [ðæt]   [naɪt]   [hiː; hi][hæd; həd][leɪn]   [ə'weɪk]   [ɪn][hɪz; ɪz]   [dred]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ŋ] - ['herd]   [wʌn] ,  
**for all that night he had lain awake in his dread of the long - haired one** ,  
为了   全部   那   夜晚   他   有   莱恩   醒   在   他的   恐惧   的   这   长的 -   头发   一 ,

整夜他都辗转反侧，害怕那个长发女人。

['tremblɪŋ]   [æt; ət]   ['evri]   [saʊnd] ,  
**trembling at every sound** ,  
发抖   在   每一个   声音 ,

一有声响就浑身颤抖

[lest][ðə; ði]   [ʌn'nəʊn]   [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]   ['pæɪsɪdʒ]   [ænd; ənd]   [kri:p]   [θruː]   ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel]   [ʌv; əv]  
**lest the unknown should find the passage and creep through into his cell of**  
免得   这   未知   应该   寻找   这   通道   和   潜行者   通过   进入   他的   细胞   的  
['seɪfti] .  
**safety** .  
安全 .

以免未知的生物找到通道，悄悄潜入他安全的牢房。

[ɔ:l]   [ðæt]   [deɪ] [hiː; hi]   [wɜ:rkt]   [hɑ:rd] ,  
**All that day he worked hard** ,  
全部   那   天   他   工作   难的 ,

他整天都在努力工作，

['roʊlɪŋ]   [ə; eɪ]   [greɪt]   ['boʊldər]   [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]   ['væli]   [soʊ]   [ðæt] [hiː; hi]   [maɪt]   [klaʊz][ðə; ði] ['aʊtər]  
**rolling a great boulder up from the valley so that he might close the outer**  
滚动   一个   伟大的   巨石   向上   从   这   谷   所以   那   他   可能   关闭   这   外  
['oʊpənɪŋ]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   ['bɜ:roʊ] ,  
**opening of his burrow** ,  
开幕   的   他的   洞穴 ,

他从山谷里滚来一块巨石，以便封住洞穴的外口。

[bʌt; bət][soʊ]   ['hevi]   [wʌz; wəz][ðə; ði]   [rɑ:k]   [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ðə; ði]   ['dɪstəns] ,  
**but so heavy was the rock and so far the distance** ,  
但   所以   重的   曾是   这   岩石   和   所以   远的   这   距离 ,

但是石头太重，距离太远，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [set] [brʊːr] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [aɪˈtiː][tuː; tə][its] [pleɪs] .  
**that the sun set before he had rolled it to its place** .  
那 这 太阳 放 前 他 有 滚动 它 到 它是 地方 :

太阳还没等他把它滚到原位就落山了。

[stiːl] ,  
**Still** ,  
仍然 ,

仍然,

[hiː; hi] [muːvd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][gɔːt][aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə]  
**he moved it a long way and got it over his burrow and close to**  
他 已搬 它 一个 长的 方式 和 得到 它 超过 他的 洞穴 和 关闭 到  
[ðə; ði] [bʊʃ] .  
**the bush** .  
这 衬套 :

他把它搬了很远的路, 越过他的洞穴, 搬到了灌木丛附近。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,  
**Then he sought the witch so that she might lock him up for the night** ,  
然后 他 寻求 这 巫婆 所以 那 她 可能 锁 他 向上 为了 这 夜晚 ,  
然后他去找女巫, 想让她把他锁起来过夜。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] :  
**but to his grief she did not come , and this is why** :  
但 到 他的 悲伤 她 做过 不是 来 , 和 这 是 为什么 :

但令他悲痛的是, 她并没有来, 原因如下:

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɔːr] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]  
**After she had unlocked the girl's door that evening she remembered the look of**  
后 她 有 已解锁 这 女孩们 门 那 晚上 她 记得 这 看 的  
[fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [aɪz] ,  
**fear that had been in the lad's eyes** ,  
害怕 那 有 到过 在 这 小伙子的 眼睛 ,

那天晚上她打开女孩的房门后, 仍然记得男孩眼中流露出的恐惧神情。

[soʊ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɑːrmf(ə)] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,  
**so went into his cell to see if anything harmful was there** ,  
所以 去 进入 他的 细胞 到 看 如果 任何事物 有害 曾是 那里 ,  
于是他走进他的牢房, 看看里面有没有什么危险的东西。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] .  
**and her foot struck the flat stone** .  
和 她 脚 击 这 平坦的 石头 .

她的脚踢到了扁平的石头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .  
**Then she found the opening of the hole** .  
然后 她 成立 这 开幕 的 这 洞 .

然后她找到了洞口。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈɡreɪtli] , [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɑːrd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]  
**Wondering greatly , she crawled into the passage , pushing hard because it was**  
好奇 非常 , 她 爬行 进入 这 通道 , 推动 难的 因为 它 曾是  
[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**too small for her** .  
也 小的 为了 她 .

她满怀好奇地爬进了通道, 因为通道对她来说太小了, 她使劲往前挤。

At one place she had to remove much dirt above her head because the  
在 一 地方 她 有 到 消除 很多 污垢 多于 她 头 因为 这  
roof was so low ,  
屋顶 曾是 所以 低的 ,  
在一处地方, 由于屋顶很低, 她不得不清除头顶上方的大量泥土。

and pulling away a stone , down came a shower of little stones and of  
和 拉 离开 一个 石头 , 向下 来了 一个 淋浴 的 小的 石头 和 的  
earth ,  
地球 ,  
挪开一块石头, 便有一阵碎石和泥土落了下来。

then more and still more , until with a thundering noise the big boulder ,  
然后 更多的 和 仍然 更多的 , 直到 和 一个 雷鸣 噪音 这 大的 巨石 ,  
然后越来越猛, 直到伴随着雷鸣般的巨响, 那块巨石.....

which the lad had rolled and left , fell into the hole and very narrowly  
哪个 这 小伙子 有 滚动 和 左边 , 跌倒 进入 这 洞 和 非常 勉强  
escaped the witch .  
逃脱 这 巫婆 .  
男孩滚落的球掉进了洞里, 险些落入女巫手中。

So she was stuck fast , deep buried in the ground ,  
所以 她 曾是 卡住 快速地 , 深的 埋葬 在 这 地面 ,  
所以她被牢牢地困住了, 深深地埋在地下。

her onward way blocked by the boulder against which she butted her head in vain  
她 向前 方式 已屏蔽 经过 这 巨石 反对 哪个 她 对接 她 头 在 徒劳  
.  
:  
.  
她前进的路被一块巨石挡住了, 她徒劳地用头撞击巨石。

As for getting back by the way she had come , that was impossible , for ,  
作为 为了 获得 后退 经过 这 方式 她 有 来 , 那 曾是 不可能的 , 为了 ,  
至于原路返回, 那是不可能的, 因为.....

finding night coming on and no guardian witch , the boy fled to his cell .  
寻找 夜晚 未来 在 和 不 监护人 巫婆 , 这 男生 逃亡 到 他的 细胞 .  
眼见夜幕降临, 又没有女巫守护, 男孩便逃回了自己的牢房。

There he saw the black , uncovered hole and the flat rock he had placed  
那里 他 锯 这 黑色的 , 裸露 洞 和 这 平坦的 岩石 他 有 放置  
over it ,  
超过 它 ,  
他看到那个黑色的、没有遮盖的洞, 以及他放在洞上的那块扁平的石头。

[ænd; ənd]   [ˈlɪsnɪŋ]   [hiː; hi]   [hɜːrd]   [saʊndz]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈtʌn(ə)]  
**and listening he heard sounds in the tunnel** .  
和      聆听      他      听到      声音      在      这      隧道      .

他侧耳倾听，听到隧道里传来声音。

[ɪn][hɪz; ɪz]   [fɪr]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [bːŋ]   -   [ˈherd]   [ˈkri:tʃər]   [hiː; hi]   [pʊld]   [ðə; ði]   [flæt]   [rɑːk]   [ˈoʊvər][ðə; ði]   [hoʊl]  
**In his fear of the long-haired creature he pulled the flat rock over the hole**  
在   他的   害怕   的   这   长的   -   头发   生物   他   拉   这   平坦的   岩石   超过   这   洞  
[əˈɡen]   [ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː]   [paɪld]   [rɑːk]   [əˈpɑːn]   [rɑːk]  
**again and on it piled rock upon rock** .  
再次      和      在      它      堆积      岩石      之上      岩石      .

他害怕那个长毛怪物，于是又把扁平的石头拉到洞口上，并在上面堆起一块又一块的石头。

[ðæt]   [dʌn]   [hiː; hi]   [ɡeɪv]   [ə; eɪ]   [saɪ]   [ʌv; əv]   [rɪˈliːf]   [ænd; ənd]   [ˈstreɪtnd]   [hɪmˈself]  
**That done he gave a sigh of relief and straightened himself** ,  
那      完毕      他      给予      一个      叹      的      宽慰      和      拉直      他自己      ,

做完这一切，他长舒一口气，挺直了身子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]   [hɑːrt]   [sæŋk]   [wen]   [hiː; hi]   [sɔː]   [ɪn][hɪz; ɪz]   [sel]   [ðə; ði]   [ˈveri]   [θɪŋ]   [ðæt]   [hiː; hi]   [moʊst]  
**but his heart sank when he saw in his cell the very thing that he most**  
但      他的      心      沉没      什么时候      他      锯      在      他的      细胞      这      非常      事物      那      他      最多  
[ˈdredɪd]  
**dreaded** .  
令人恐惧的 .

但当他在牢房里看到他最害怕的东西时，他的心沉了下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]   [ɡɜːrl] ,   [ˈbiːɪŋ]   [breɪv]   [ɪn][ðə; ði]   [dɑːrk][ænd; ənd]   [ɡlæd]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈsaɪləns]  
**For the girl , being brave in the dark and glad in the silence** ,  
为了      这      女孩 ,      存在      勇敢的      在      这      黑暗的      和      高兴的      在      这      沉默 ,

对女孩而言，在黑暗中勇敢，在寂静中快乐。

[sɔːt]   [ə; eɪ]   [kəmˈpænjən]   [ɪn][hɜːr; hər]   [ˈloʊnlɪnəs]   ,   [ænd; ənd]   [faʊnd]   [ðə; ði]   [ˈbɔɪz]   [sel]   [wɪð; wɪθ]   [ɪts]   [ˈoʊpən]  
**sought a companion in her loneliness , and found the boy's cell with its open**  
寻求      一个      伴侣      在      她      孤独 ,      和      成立      这      男孩们      细胞      和      它是      打开  
[dɔːr]  
**door** .  
门 .

她因孤独而想找个伴，结果找到了男孩敞开着门的牢房。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [læd]   [naɪt]   [brɔːt]   [fɪr]  
**But with the lad night brought fear** .  
但      和      这      小伙子      夜晚      带来      害怕 .

但夜晚却带来了恐惧。

[ɪn][ðə; ði]   [ˈɡoʊldən]   [ˈsʌŋˈjaɪn]   [hiː; hi]   [met]   [ˈdeɪndʒər]   [ˈɡlædli]   [ɪˈnʌf]  
**In the golden sunshine he met danger gladly enough** ,  
在      这      金的      阳光      他      遇见      危险      乐意      足够的 ,

在金色的阳光下，他欣然迎接危险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]   [sɔːft]   [ˈmuːnlaɪt]   [wen]   [ðə; ði]   [truː]   [fɔːrmz]   [ʌv; əv]   [θɪŋz]   [wɜːr; wər]   [bɔːst]  
**but in the soft moonlight when the true forms of things were lost** ,  
但      在      这      柔软的      月光      什么时候      这      真的      表格      的      事物      是      丢失的 ,

但在柔和的月光下，当万物的真实形态都消失了，

[ðə; ði]   [wɜːrld]   [siːmd]   [ˈbeɪsləs]   [ænd; ənd]   [ˈdriːmlaɪk]   [ænd; ənd]   [ʌnsəbˈstænfəl]  
**the world seemed baseless and dreamlike and unsubstantial** .  
这      世界      似乎      无根据的      和      如梦似幻      和      不实质性的 .

世界似乎毫无根据，如梦似幻，虚幻缥缈。

[soʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]  
**So , seeing the creature of the night in his cell , he threw up his arms and**  
所以 , 看到 这 生物 的 这 夜晚 在 他的 细胞 , 他 扔 向上 他的 武器 和  
,  
:  
,

于是, 当他看到牢房里的夜行生物时, 他举起双臂,

[na:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] , [fled][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [wɜ:rld] .  
**not daring to look , fled into the garden and into the ghostly world .**  
不是 大胆 到 看 , 逃亡 进入 这 花园 和 进入 这 幽灵般的 世界 .

不敢看, 逃进了花园, 逃进了鬼魅的世界。

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] [ˈvaɪələntli] ,  
**The whispering stillness of what he saw made him tremble violently ,**  
这 耳语 寂静 的 什么 他 锯 制成 他 颤抖 暴力 ,

他所看到的景象静谧得如同耳语, 令他剧烈颤抖。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wɜ:rld] [ænd; ənd][na:t][ðə; ði] [wɜ:rld] [θɹɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t]  
**for it was a dead world and not the world throbbing with the sweet**  
为了 它 曾是 一个 死的 世界 和 不是 这 世界 悸动 和 这 甜的

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈɪnsektz] .  
**song of friendly birds and the noise of busy insects .**  
歌曲 的 友好的 鸟类 和 这 噪音 的 忙碌的 昆虫 .

因为那是一个死寂的世界, 而不是一个充满友善鸟儿甜美歌声和昆虫忙碌鸣叫的世界。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld][ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ˈhɑ:rdnəs]  
**The green and gold of day had strangely gone and the brave hardness**  
这 绿色的 和 金子 的 天 有 奇怪的 已消失 和 这 勇敢的 硬度

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,  
**that he knew in his world was not in the sky ,**  
那 他 知道 在 他的 世界 曾是 不是 在 这 天空 ,

白昼的绿色和金色已经离奇消失, 他所熟悉的勇敢坚韧也不再出现在天空中。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [blæk] [ru:f] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [laɪts] .  
**but instead , a soft black roof hung with strange lights .**  
但 反而 , 一个 柔软的 黑色的 屋顶 悬挂 和 奇怪的 灯 .

然而, 取而代之的是一片柔软的黑色屋顶, 上面悬挂着奇异的灯光。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [rɒbd] [ʌv; əv] [spi:d] , [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [klɔ:d]  
**And even his feet were robbed of speed , and trees and bushes clawed**  
和 甚至 他的 脚 是 被抢劫 的 速度 , 和 树木 和 灌木丛 爪子

[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

甚至连他的双脚都失去了速度, 树木和灌木丛也抓伤了他。

[æz; əz][hi:; hi] [fled] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊɔldər] [ɪn] [əˈfraɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -  
**As he fled he looked over his shoulder in affright because of the long -**  
作为 他 逃亡 他 看起来 超过 他的 肩膀 在 恐惧 因为 的 这 长的 -

[ˈherd] [pərˈsu:ər] .  
**haired pursuer .**  
头发 追击者 .

逃跑时, 他惊恐地回头望去, 发现身后有个长发追赶者。

[na:t][fɑ:r][dɪd][hi:; hi][ɡoʊ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkri:pɪŋ] [vaɪn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd]  
**Not far did he go before a creeping vine caught him about the ankle and**  
不是 远的 做过 他 去 前 一个 爬行 藤 捕捉 他 关于 这 踝 和

[hɪz; ɪz] [fɒt] [strʌk] [ə; eɪ] [ru:t] ,  
**his foot struck a root ,**  
他的 脚 击 一个 根 ,

他没走多远, 就被一根藤蔓缠住了脚踝, 脚又踢到了树根。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['hedlɒːŋ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .  
**so that he fell headlong , striking his head against a tree - trunk .**  
所以 那 他 跌倒 一头扎 , 引人注目 他的 头 反对 一个 树 - 树干 .

于是他头朝下摔倒，头部撞到了树干上。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['sprɪŋkld] [skaɪ] [wɜːrl] ['waɪldli][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [blæk] .  
**The silver - sprinkled sky whirled wildly and then all went black .**  
这 银 - 撒上 天空 旋转 疯狂地 和 然后 全部 去 黑色的 .

点缀着银色星光的天空剧烈旋转，然后一切都陷入了黑暗。

[hiː; hi] [wʊək] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [laɪt] [hændz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['wɔːtər] ,  
**He woke to the touch of delicate light hands bathing his face with cool water ,**

他醒来时，感觉有一双纤细轻柔的手正用凉水轻柔地洗着他的脸。

[bʌt; bət] [leɪ] [wɪð; wɪθ][fæst] - [kloʊzd] [aɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .  
**but lay with fast - closed eyes , believing , hoping that it was a dream .**  
但 躺 和 快速地 - 关闭 眼睛 , 相信 , 希望 那 它 曾是 一个 梦 .

但他紧闭双眼躺着，相信、希望这只是一场梦。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðʊʊ] [stiːl] [feɪnt][ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,  
**Presently , though still faint and weary and in pain ,**

目前 , 尽管 仍然 头晕的 和 厌倦 和 在 疼痛 ,

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,  
**he opened his eyes to see the face of the maiden as she bent over him ,**

他 打开 他的 眼睛 到 看 这 脸 的 这 少女 作为 她 弯曲 超过 他 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɔːft] [her] [ðæt] ['rɪpld] [æz; əz][sɪlk] [græs] ['rɪpəlz] [wen] [tʌtʃt] [baɪ]  
**and the cloud of soft hair that rippled as silk grass ripples when touched by**

[ðə; ði] [briːz] .  
**the breeze .**  
这 微风 .

一缕缕柔软的头发，像丝绸般的小草，在微风中轻轻摇曳。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,  
**As he looked , finding something gentle and kind in the face ,**

他看着那张脸，发现它温柔而和善。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] , [ɡreɪt] [ænd; ənd][kəʊld] ,  
**he chanced to see the white moon , great and cold ,**

他偶然间看到了一轮又大又冷的白色月亮。

['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sɪlvər] [klaʊdz] .  
**rushing swiftly through an army of silver clouds .**  
匆忙 迅速地 通过 一个 军队 的 银 云 .

疾驰穿过一片银色的云海。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .  
**The sight was new and terrible and he grew dizzy and faint .**  
这 视线 曾是 新的 和 糟糕的 和 他 生长 晕眩的 和 头晕的 .

眼前的景象既陌生又可怕，他感到一阵眩晕，几乎昏厥过去。



[ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈstoʊləŋ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]  
**Something evil seemed to have stolen the warmth from the sky so that the**  
某物 邪恶的 似乎 到 有 被盗 这 温暖 从 这 天空 所以 那 这  
[bɜːrdz][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈwiðərd] .  
**birds had died and the flowers withered .**  
鸟类 有 死亡 和 这 花朵 干枯 .

似乎有什么邪恶的东西偷走了天空的温暖，导致鸟儿死去，花朵凋零。

[wið; wiθ] [ˈaɪ,lɪdz] [kloʊzd] [hiː; hi] [ˈresld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]  
**With eyelids closed he wrestled with his fear and heard the golden voice of**  
和 眼睑 关闭 他 摔跤 和 他的 害怕 和 听到 这 金的 嗓音 的  
[ðə; ði][gɜːrl] [ˈseɪɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] :  
**the girl saying again and again :**  
这 女孩 说 再次 和 再次 :

他闭上双眼，与恐惧搏斗，耳边仿佛再次响起女孩那金子般的声音：

“ [er ˈem][aɪ][nɑːt][jər; jər] [frend] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [pleɪs] ?  
” **Am I not your friend in this lonely place ?**  
” 是 我 不是 你的 朋友 在 这 孤独 地方 ?

“在这孤独的地方，难道我不是你的朋友吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第6/10页

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][jɔː; jər] [frend] ?  
**Am I not your friend ?**  
是 我 不是 你的 朋友 ?

难道我不是你的朋友吗？

[waɪ] [ðen] [du:][ju:; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?  
**Why then do you run from me ?**  
为什么 然后 做 你 跑步 从 我 ?

那你为什么要躲着我？

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['hæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ,  
" **In spite of his fear he was wrapped in happiness at the words** ,  
" 在 尽管如此 的 他的 害怕 他 曾是 包装 在 幸福 在 这 字 ,  
尽管他内心充满恐惧，但听到这些话，他还是欣喜若狂。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['loʊnli] ,  
**for he knew that he had been long lonely** ,  
为了 他 知道 那 他 有 到过 长的 孤独 ,

因为他知道自己已经孤独很久了，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld] [hɪm'self] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] .  
**though he had not told himself so until then** .  
尽管 他 有 不是 讲述 他自己 所以 直到 然后 .

虽然在此之前他并没有这样告诉自己。

[jet] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ 'stretʃɪŋ ] [waɪd][ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ænd][ðə; ði] ['æ,douz] [meɪd] [hɪm; ɪm]  
**Yet the darkness stretching wide and the stars and the shadows made him**  
然而 这 黑暗 伸展 宽的 和 这 明星 和 这 阴影 制成 他  
[tʃɪl] [æt; ət] [hɑ:rt] ,  
**chill at heart** ,  
寒意 在 心 ,

然而，无垠的黑暗、繁星和阴影让他感到一阵寒意。

[ðoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [mæn][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['mæstər][hɪz; ɪz] [fɪr] .  
**though like a true man he strove to master his fear** .  
尽管 喜欢 一个 真的 男人 他 努力 到 掌握 他的 害怕 .

但他像个真正的男子汉一样，努力克服自己的恐惧。

[waɪl] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,  
**While he kept his eyes closed it was well enough** ,  
尽管 他 保留 他的 眼睛 关闭 它 曾是 出色地 足够的 ,

只要他闭着眼睛，一切都还好。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['oʊpən][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnləs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [peɪn] .  
**but to open them on the sunless world was pain** .  
但 到 打开 他们 在 这 无日光 世界 曾是 疼痛 .

但将它们打开，面对没有阳光的世界，却是一种痛苦。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] .  
**For all that , he nerved himself to speak** .  
为了 全部 那 , 他 神经质 他自己 到 说话 .

尽管如此，他还是鼓起勇气开口说话了。

" [jes] . [let] [ju: 'es][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['æ,douz] , " [ænd; ænd][ʃɪ:; ʃɪ] ,  
" **Yes . Let us go** , " **he said** , " **from this world of shadows** , " **and she** ,  
" 是的 . 让 我们 去 , " 他 说 , " 从 这 世界 的 阴影 , " 和 她 ,  
“是的，我们走吧，”他说，“离开这个阴影的世界，”而她，

[ˈθɪŋkɪŋ]   [ðæt] [hiː; hi]   [ment]   [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]   [wɪtʃ]   ,   [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed]   ,   “   [jes]  
**thinking that he meant the place of the witch , took his hand and said , “ Yes**  
思维   那   他   意思是   这   地方   的   这   巫婆   ,   采取   他的   手   和   说   ,   “   是的  
.  
:  
.

以为他指的是女巫的地方，便握住他的手说：“是的。”

[let] [juː 'es][goʊ] , [maɪ] [nuː] - [faʊnd]   [frend]   .  
**Let us go , my new - found friend .**  
让   我们   去   ,   我的   新的   -   成立   朋友   .

走吧，我的新朋友。

” [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]   [fi:t]   [ðen] [ænd; ənd] [sed]   [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]   ['redi]   ,  
” **He rose to his feet then and said that he was ready ,**  
”   他   玫瑰   到   他的   脚   然后   和   说   那   他   曾是   准备好   ,  
他随即站起身来，说他准备好了。

[ðoʊ]   [hiː; hi]   ['kʌvəd]   [hɪz; ɪz]   [aɪz]   [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]   .  
**though he covered his eyes with his hand .**  
尽管   他   涵盖   他的   眼睛   和   他的   手   .  
尽管他用手捂住了眼睛。

[ðen]   [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt]   ,  
**Then she told him to wait ,**  
然后   她   讲述   他   到   等待   ,

然后她让他等着，

[ˈseɪɪŋ]   [ʃiː; ʃi]   [nuː]   [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːləʊs]   [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [triː]   [ɪn]   [wɪtʃ]   [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɪnt] [ðə; ði][oʊld]  
**saying she knew of a hollow place in a tree in which was a flint the old**  
说   她   知道   的   一个   空洞的   地方   在   一个   树   在   哪个   曾是   一个   燧石   这   老的  
[wɪtʃ]   [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]   ,  
**witch had hidden ,**  
巫婆   有   隐   ,

她说她知道树上有一个空洞，里面藏着一块燧石，那是老巫婆藏在那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmədɪləʊs][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɪn][,aɪ 'tiː]   ,  
**and the armadillo had told her there was some magic in it ,**  
和   这   犰狳   有   讲述   她   那里   曾是   一些   魔法   在   它   ,  
那只犰狳告诉她，这里面蕴含着某种魔法。

[ðoʊ]   [wʌt]   [ðæt] ['mædʒɪk] ['paʊər] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɔːt]   [noʊ]   ,  
**though what that magic power was he did not know ,**  
尽管   什么   那   魔法   力量   曾是   他   做过   不是   知道   ,  
但他并不知道那是什么魔法力量。

[ɪk'sept]   [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌt]   [daʊn]   [triːz]   .  
**except that it had the power to cut down trees .**  
除了   那   它   有   这   力量   到   切   向下   树木   .

只不过它有能力砍伐树木。

[aɪ 'tiː]   [wʊd]   [biː; bi] [wel]   , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]   , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]   .  
**It would be well , she added , for them to take it with them .**  
它   会   是   出色地   ,   她   额外   ,   为了   他们   到   拿   它   和   他们   .

她补充说，他们最好把它带走。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]   ['loʊnlinəs]   [waɪ]   [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]   , [ænd; ənd]   [ðoʊ]   [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]  
**Great was his loneliness while she was away , and though he opened his**  
伟大的   曾是   他的   孤独   尽管   她   曾是   离开   ,   和   尽管   他   打开   他的  
[aɪz]   [wʌns]   ,  
**eyes once ,**  
眼睛   一次   ,

她不在的时候，他感到无比孤独，虽然他曾睁开过一次眼睛，

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .  
**all things were so strange and cold and silent that he closed them again** .  
全部 事物 是 所以 奇怪的 和 寒冷的 和 沉默的 那 他 关闭 他们 再次 .

一切都如此陌生、冰冷、寂静，他又把门关上了。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ri:k] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪt] - ['wʊmən] [ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]  
**Once he heard the shrieking voice of the witch - woman under the ground and**  
一次 他 听到 这 尖叫 噪音 的 这 巫婆 - 女士 在下面 这 地面 和

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['mʌfld] .  
**he wondered why the sound was so muffled** .  
他 想知道 为什么 这 声音 曾是 所以 闷音 .

他曾听见地下女巫的尖叫声，他很奇怪为什么声音这么闷。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɜ:rlɪd] ?  
**Had she , too , come near to death in the black world ?**  
有 她 , 也 , 来 靠近 到 死亡 在 这 黑色的 世界 ?

她是否也曾在黑暗世界里与死神擦肩而过？

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [aʊl] , ['melənkə:li] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] .  
**Again he heard the voice of the owl , melancholy and solemn** .  
再次 他 听到 这 噪音 的 这 猫头鹰 , 忧郁 和 庄严 .

他又听到了猫头鹰的声音，忧郁而庄严。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frend] [keɪm] [su:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,  
**But his new - found friend came soon , to his joy ,**  
但 他的 新的 - 成立 朋友 来了 很快 , 到 他的 喜悦 ,

但令他高兴的是，他新结识的朋友很快就来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ,  
**and she gave him the flint and took his hand to lead him ,**  
和 她 给予 他 这 燧石 和 采取 他的 手 到 带领 他 ,

她把燧石递给他，牵着他的手领他走。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][f'ɒpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌ; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t]  
**for he dared not open his eyes because of the moon , and she thought**  
为了 他 敢于 不是 打开 他的 眼睛 因为 的 这 月亮 , 和 她 想法

[hɪm; ɪm] ['saɪtləs] .  
**him sightless** .  
他 失明 .

因为他不敢睁开眼睛，怕月亮太亮，她以为他瞎了。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] , [hænd][ɪn][hænd] ,  
**So all that night they ran thus , hand in hand ,**  
所以 全部 那 夜晚 他们 跑 因此 , 手 在 手 ,

于是，他们整夜都手牵着手奔跑着。

[f'ɒsvər][p'leɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kru:əl] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] , [ə'krɔ:s] [mɪst] - [bloʊn] [swɒmps] [ænd; ənd]  
**over places where there were cruel sharp stones , across mist - blown swamps and**  
超过 地方 在哪里 那里 是 残忍的 锋利的 石头 , 穿过 薄雾 - 吹 沼泽 和

[pæntənəu][lændz] ,  
**pantano lands** ,  
潘塔诺 土地 ,

越过布满尖锐石头的崎岖之地，穿过雾气弥漫的沼泽和湿地，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][hɑ:rd][hi:; hi] ['kæɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,  
**and where the way was hard he carried the maiden ,**  
和 在哪里 这 方式 曾是 难的 他 携带 这 少女 ,

路途艰难之处，他背着少女前行。

[ðooʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gaɪd(ə)ns] .  
**though he always kept his eyes closed and trusted to her guidance** .  
尽管 他 总是 保留 他的 眼睛 关闭 和 可信 到 她 指导 .

但他始终闭着眼睛，全然信赖她的指引。

[soʊ][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɑ:rk][brɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] ,  
**So the girl was strong and helpful to him until the dark began to pass** ,  
所以 这 女孩 曾是 强的 和 有帮助 到 他 直到 这 黑暗的 开始 到 经过 ,  
所以, 在黑暗开始消退之前, 女孩一直坚强地帮助他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [dɑ:n] [ðə; ði] [læd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ,  
**then , with the rose of dawn the lad cried joyfully** ,  
然后 , 和 这 玫瑰 的 黎明 这 小伙子 哭 欣喜地 ,  
然后, 随着黎明的玫瑰, 少年欢呼雀跃。

“ [aɪ] [fɪr] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd][,eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .  
“ **I fear no more now and am strong again** .  
” 我 害怕 不 更多的 现在 和 是 强的 再次 .  
“我现在不再害怕了, 我又变得坚强了。”

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] [ðæt] [meɪks] [,em 'i:][soʊ] .  
**Perhaps it is the magic of the flint that makes me so** .  
也许 它 是 这 魔法 的 这 燧石 那 制作 我 所以 .  
或许是燧石的魔力造就了我。

“ [bʌt; bət][,ɪ:; jɪ] [sed] , “ [ə'læs] !  
” **But she said , “ Alas !**  
” 但 她 说 , “ 唉 !  
但她却说: “唉! ”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wi:; wi] [ˈkæri] [ɪz][na:t] [gʊd] [bʌt; bət][ˈi:v(ə)] .  
**I fear that the stone we carry is not good but evil** .  
我 害怕 那 这 石头 我们 携带 是 不是 好的 但 邪恶的 .  
我担心我们所携带的石头不是好的, 而是坏的。

[let] [ju: 'es] [θroʊ] [,aɪ 'ti:][ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [groʊ] [wi:k] [ænd; ənd][ə'freɪd][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .  
**Let us throw it away , for I grow weak and afraid and ill at ease** .  
让 我们 扔 它 离开 , 为了 我 生长 虚弱的 和 害怕的 和 患病的 在 舒适 .  
我们把它扔掉吧, 因为我感到虚弱、害怕和不安。

[ˈgrentli] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][skaɪ][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [blu:ɪ] , [maɪ] [nu:] - [faʊnd] [frend] .  
**Greatly I fear the sky so hard and blue , my new - found friend** .  
非常 我 害怕 这 天空 所以 难的 和 蓝色的 , 我的 新的 - 成立 朋友 .  
我非常害怕那片湛蓝的天空, 我新结识的朋友。

“ ['hɪrɪŋ] [ðæt] ,  
” **Hearing that ,**  
” 听力 那 ,  
听到这话,

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [wʌn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [trʌst]  
**he laughed a little and called her his Golden One and bade her trust**  
他 笑了 一个 小的 和 称为 她 他的 金的 一 和 巴德 她 相信

[ɪn][hɪm; ɪm] ,  
**in him** ,  
在 他 ,  
他轻笑一声, 称她为他的“金童”, 并嘱咐她要信任他。

[soʊ][,ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðoo] [stɪl] [ə'freɪd] .  
**so she was comforted a little , though still afraid** .  
所以 她 曾是 安慰 一个 小的 , 尽管 仍然 害怕的 .  
所以她稍微安心了一些, 但仍然很害怕。

[ðen] ,  
**Then** ,  
然后 ,  
然后,

[æz; əz][ðə; ði][rouz][ænd; ənd][gʊʊld][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skai][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]  
as the rose and gold of sunrise sped across the sky and the thousand  
作为 这 玫瑰 和 金子 的 日出 加速 穿过 这 天空 和 这 千  
[bɜ:rdz] [ə'woʊk] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][sɔ:ŋ] ,  
birds awoke and burst into song ,  
鸟类 醒来 和 爆裂 进入 歌曲 ,  
当玫瑰色和金色的晨曦划破夜空, 千鸟齐鸣, 万籁俱寂。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [noʊ] [sʌtʃ] [nɔɪz] [brɪ'fɔ:r] ,  
his heart was full of happiness , but she , having heard no such noise before ,  
他的 心 曾是 满的 的 幸福 , 但 她 , 拥有 听到 不 这样的 噪音 前 ,  
他心中充满了喜悦, 但她之前从未听过这样的声音,  
[wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .  
wept with the utter pain of it , clapping her hands over her ears .  
哭泣 和 这 说出 疼痛 的 它 , 鼓掌 她 双手 超过 她 耳朵 .  
她痛哭流涕, 双手捂住耳朵。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [peɪn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv]  
Her eyes , too , were full of burning pain because of the growing flood of  
她 眼睛 , 也 , 是 满的 的 燃烧 疼痛 因为 的 这 生长 洪水 的  
[laɪt] .  
light .  
光 .  
由于越来越强的光线, 她的眼睛也充满了灼痛感。

[stiɪl] , [ʃi; ʃi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,  
Still , she fought with her fear for a while ,  
仍然 , 她 战斗 和 她 害怕 为了 一个 尽管 ,  
然而, 她还是与恐惧抗争了一段时间。  
[ðoʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɔd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['frendli] [dɑ:rk] .  
though she was sadly longing for the world with its friendly dark .  
尽管 她 曾是 令人遗憾的是 渴望 为了 这 世界 和 它是 友好的 黑暗的 .  
虽然她悲伤地渴望着那个充满友善黑暗的世界。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ 'brɪljəns.-jənsɪ ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['gri:tɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]  
But when the sun came up in his brilliancy and the boy greeted it with  
但 什么时候 这 太阳 来了 向上 在 他的 才华横溢 和 这 男生 问候 它 和  
[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,  
a great shout of joy ,  
一个 伟大的 喊 的 喜悦 ,  
但是当太阳冉冉升起, 光芒万丈, 男孩发出了一声欢呼雀跃的笑声时,

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [stʌnd] [ænd; ənd] [sed] :  
she was as one stunned and said :  
她 曾是 作为 一 目瞪口呆 和 说 :  
她愣住了, 说道:

“ [ə'læs] !  
“ Alas !  
“ 唉 !  
“唉!

[gʊʊ] , [dɪr] [læd] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][daɪ][ɔ:l] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .  
Go , dear lad , and leave me to die all parched and withered .  
去 , 亲爱的小伙子 , 和 离开 我 到 死 全部 干渴 和 干枯 .  
走吧, 亲爱的孩子, 让我干渴枯萎地死去吧。

[fɔ:r; fər]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪt] [aɪ] ['kænɔ:t] [gʊʊ] .  
For into the burning light I cannot go .  
为了 进入 这 燃烧 光 我 不能 去 .  
因为我无法进入那灼热的光芒中。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; əɹ] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪəɹ] .

My eyes are scorched and my brain is on fire .  
我的 眼睛 是 烧焦的 和 我的 脑 是 在 火 .

我的眼睛灼痛难忍，大脑也像着了火一样。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈsaɪləns] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] [ded] .

The sweet silence is no more and the heart of night is dead .  
这 甜的 沉默 是 不 更多的 和 这 心 的 夜晚 是 死的 .

甜美的寂静已不复存在，夜之心已然死去。

” [æt; ət] [ðæt] [sæd] [spiːtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [nuː] -

” At that sad speech the lad was full of grief lest he should lose his new -  
” 在 那 伤心 演讲 这 小伙子 曾是 满的 的 悲伤 免得 他 应该 失去 他的 新的 -

[faʊnd] [frend] ,  
found friend ,  
成立 朋友 ,

“听到那番悲伤的讲话，这孩子心中充满了悲痛，生怕失去他新结识的朋友。”

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [laɪt] - [griːn] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]

so he pulled from the trees light - green branches and wove them into a  
所以 他 拉 从 这 树木 光 - 绿色的 分支 和 编织 他们 进入 一个

[ˈkænəpi][ænd; ənd] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [braʊ] [ə; eɪ][veɪl] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈgriːnnəs] ,  
canopy and bound about her brow a veil of cool greenness ,  
树冠 和 边界 关于 她 眉头 一个 面纱 的 凉爽的 绿色 ,

于是他从树上摘下浅绿色的树枝，编织成一个树冠，并在她的额头上披上一层清凉的绿色面纱。

[ðen] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,

then lifting her in his arms , he went on happy in the singing sunshine ,  
然后 举重 她 在 他的 武器 , 他 去 在 快乐的 在 这 歌唱 阳光 ,

然后他把她抱起来，在阳光下快乐地歌唱着。

[jet] [sæd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [trɛmbəlɪŋz] .

yet sad because she was white - faced and full of strange tremblings .  
然而 伤心 因为 她 曾是 白色的 - 面对 和 满的 的 奇怪的 颤抖 .

然而，她却很悲伤，因为她脸色苍白，浑身颤抖。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪrs]

At noon , when the heat of day was like brass and the sky was fierce  
在 中午 , 什么时候 这 热 的 天 曾是 喜欢 黄铜 和 这 天空 曾是 凶猛的

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,  
with light ,  
和 光 ,

正午时分，当白昼的热浪如同黄铜般灼热，天空烈日当空，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtendəɹ] [griːn] [ˈkuːlnəs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪn] - [hʌŋ] [ˈhɑːləʊʊ]

they came to a place of tender green coolness where was a vine - hung hollow  
他们 来了 到 一个 地方 的 投标 绿色的 凉爽 在哪里 曾是 一个 藤 - 悬挂 空洞的

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,  
in the mountainside ,  
在 这 山坡 ,

他们来到一处绿意盎然、凉爽宜人的地方，那里山腰上有一个藤蔓缠绕的洼地。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] .

and there they rested awhile .  
和 那里 他们 休息 一会儿 .

他们在那里休息了一会儿。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪd] [li:vz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]  
**The lad made for the maid a seat of matted leaves and mosses and**  
这 小伙子 制成 为了 这 女佣 一个 座位 的 哑光 树叶 和 苔藓 和  
[brɔ:t] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈberɪz ] [ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ru:ts] ,  
**brought to her berries and fruits and tender roots ,**  
带来 到 她 浆果 和 水果 和 投标 根 ,  
那少年用树叶和苔藓为女仆做了一个座位, 又给她带来了浆果、水果和嫩根。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ku:l] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [li:f] .  
**and for drink , cool water in a leaf .**  
和 为了 喝 , 凉爽的 水 在 一个 叶子 .  
饮用时, 可以用叶子盛装凉水。

[soʊ][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [brɪˈtwi:n] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wen] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,  
**So at last came the light between day and night when neither was afraid ,**  
所以 在 最后的 来了 这 光 之间 天 和 夜晚 什么时候 两者都不 曾是 害怕的 ,  
于是, 昼夜之间终于迎来了光明, 那时两者都不再恐惧。

[fiː; ji] [breɪv] [æt; ət] [hɑ:rt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]  
**she brave at heart because of the passing of the burning light of day**  
她 勇敢的 在 心 因为 的 这 通过 的 这 燃烧 光 的 天  
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪrləs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] .  
**and he fearless because the night of sorrow had not yet come .**  
和 他 无畏 因为 这 夜晚 的 悲哀 有 不是 然而 来 .  
她勇敢是因为白昼的耀眼光芒已经消逝, 他无所畏惧是因为悲伤的黑夜尚未到来。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [ɔ:l] [ˈflaʊər] - [ˈspæŋɡld] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
**Hand in hand they went towards a great plain all flower - spangled and smiling .**  
手 在 手 他们 去 向 一个 伟大的 清楚的 全部 花 - 闪闪发光的 和 微笑 .  
他们手牵着手, 走向一片鲜花盛开的广阔平原, 脸上洋溢着笑容。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] ,  
**The witch they had forgotten ,**  
这 巫婆 他们 有 被遗忘的 ,  
他们遗忘的女巫

[ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi][fæst][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]  
**or thinking of her had supposed her to be fast in her own**  
或者 思维 的 她 有 据称 她 到 是 快速地 在 她 自己的  
[pleɪs] .  
**place .**  
地方 .  
或者想到她, 就以为她待在自己的地方很快。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ,  
**Yet it was not so ,**  
然而 它 曾是 不是 所以 ,  
然而, 事实并非如此。

[fɔːr; fər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rou] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz]  
**for deep in the burrow in which she had vainly tried to go back and as**  
为了 深的 在 这 洞穴 在 哪个 她 有 徒劳地 尝试 到 去 后退 和 作为  
[ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] [fiː; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ][sʌm; səm]  
**vainly tried to go forward she had her mind made up to escape by some**  
徒劳地 尝试 到 去 向前 她 有 她 头脑 制成 向上 到 逃脱 经过 一些  
[mi:nz] .  
**means .**  
方法 .  
因为在她徒劳地试图返回、徒劳地试图前进的洞穴深处, 她下定决心要用某种方法逃脱。



[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    ['maɪti]    [hi:v]    , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt]    [streŋθ]    ,  
**With a mighty heave** , **for she was of great strength** ,  
和 一个 强大的 举 , 为了 她 曾是 的 伟大的 力量 ,  
她使出浑身解数，因为她力气很大。

[ʃi:; ʃi][bɜ:rst][hɜ:r; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [stəd]    ,  
**she burst her way out of the ground and then stood** ,  
她 爆裂 她 方式 出去 的 这 地面 和 然后 站立 ,  
她破土而出，然后站了起来。

[ˈeɪkɪŋ]    [ðə; ði][dɜ:rt][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her]    .  
**shaking the dirt out of her eyes and her ears and her hair** .  
摇晃 这 污垢 出去 的 她 眼睛 和 她 耳朵 和 她 头发 .  
她抖掉眼睛、耳朵和头发里的泥土。

[ðæt]    [dʌŋ] [ʃi:; ʃi]    [sɔ:t]    [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**That done she sought the boy and the girl , but found no trace of them** .  
那 完毕 她 寻求 这 男生 和 这 女孩 , 但 成立 不 痕迹 的 他们 .  
做完这些之后，她去找那男孩和女孩，但却找不到他们的踪迹。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ɑ:rmədɪloʊ] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [telz] [ˈsi:kɪts]    , [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]  
**At last the armadillo who always tells secrets , told her of what had**  
在 最后的 这 犰狳 WHO 总是 讲述 秘密 , 讲述 她 的 什么 有  
[ˈhæpənd]    ,  
**happened** ,  
发生 ,  
最后，那只总是泄露秘密的犰狳把发生的事情告诉了她。

[soʊ][ʃi:; ʃi]    [sɔ:t]    [ðə; ði]ˈmædʒɪk [flɪnt] , [ðə; ði]ˈterəb(ə)l]    [ˈkʌtɪŋ]    [flɪnt]    [wɪtʃ]    [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]    [θroʊ] [tu:; tə]  
**so she sought the magic flint , the terrible cutting flint which she could throw to**  
所以 她 寻求 这 魔法 燧石 , 这 糟糕的 切割 燧石 哪个 她 可以 扔 到  
[kɪl]    .  
**kill** .  
杀 .  
于是她寻找神奇的燧石，那种可以用来杀人的可怕切割燧石。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈti:] , [tu:]    , [gɔ:n]    , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][mæd][reɪdʒ] , [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] ,    [ˈli:pɪŋ]    , [ænd; ənd]  
**Finding it , too , gone , she was in mad rage , whirling , leaping , and**  
寻找 它 , 也 , 已消失 , 她 曾是 在 疯狂的 愤怒 , 旋转 , 跳跃 , 和  
[ˈskri:mɪŋ]    .  
**screaming** .  
尖叫 .  
发现它也不见了，她勃然大怒，又转又跳，尖叫起来。

[əˈnʌðər] ['moʊmənt]  
**Another moment**  
其他 片刻  
又一个瞬间

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [pleɪs]    , [ˈgoʊɪŋ][ɪn]    ['maɪti]    [li:ps]    , [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn]  
**and she left the place , going in mighty leaps , her bow and arrow in**  
和 她 左边 这 地方 , 去 在 强大的 跳跃 , 她 弓 和 箭 在  
[hɜ:r; hər][hænd] ,  
**her hand** ,  
她 手 ,  
于是她离开了那里，迈着轻快的步伐，手里拿着弓箭。

[ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][æz; əz] [ðeɪ]  
and soon from the top of a hill she saw the boy and girl as they  
和 很快 从 这 顶部 的 一个 爬坡道 她 锯 这 男生 和 女孩 作为 他们  
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['væli] .  
stood looking at the smiling valley .  
站立 寻找 在 这 微笑 谷 .

很快，她从山顶上看到了那对男孩和女孩，他们站在那里，望着那片微笑的山谷。

[naʊ] [ðæt] ['væli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wə'nɑ:kəu] [wer'ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
Now that valley was the valley of the huanacos wherein the witch was  
现在 那 谷 曾是 这 谷 的 这 瓦纳科斯 其中 这 巫婆 曾是  
['pʌʊərləs] ,  
powerless ,  
无力 ,

那片山谷就是瓦纳科斯山谷，女巫在那里毫无力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] .  
and that she well knew .  
和 那 她 出色地 知道 .

她对此心知肚明。

[dɪd][ðə; ði] [tu:] [wʌns] [geɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,  
Did the two once gain the shelter of the mountains ,  
做过 这 二 一次 获得 这 庇护所 的 这 山脉 ,  
他们二人是否曾获得过山脉的庇护？

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɪtʃəɪrɪz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .  
all her witcheries would be of no avail .  
全部 她 巫术 会 是 的 不 可用 .

她所有的巫术都将徒劳无功。

[ɪn'di:d] ,  
Indeed ,  
的确 ,

的确，

[ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [wə'nɑ:kəɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]  
that very thing the sentinel huanaco was telling the children at the very moment  
那 非常 事物 这 哨兵 瓦纳科 曾是 讲述 这 孩子们 在 这 非常 片刻  
[ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
the witch caught sight of them ,  
这 巫婆 捕捉 视线 的 他们 ,

就在女巫发现孩子们的那一刻，哨兵瓦纳科正告诉孩子们这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] [beɪd] [ðəm; ðəm] [heɪst] [lest][ðə; ði] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]  
and the animal bade them haste lest the witch touch them before they  
和 这 动物 巴德 他们 匆忙 免得 这 巫婆 触碰 他们 前 他们  
[krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪn] .  
crossed the plain .  
交叉 这 清楚的 .

动物催促他们快点，免得在穿过平原之前被女巫碰到。

[soʊ][hænd][ɪn][hænd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ræn] ,  
So hand in hand boy and girl ran ,  
所以 手 在 手 男生 和 女孩 跑 ,

于是，男孩和女孩手牵着手跑了起来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [nɪr] ['seɪftɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,  
and seeing them so near safety the witch went over the ground like a horse ,  
和 看到 他们 所以 靠近 安全 这 巫婆 去 超过 这 地面 喜欢 一个 马 ,  
看到他们离安全的地方如此之近，女巫像马一样飞奔而去。

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [faɪv] [ˈjɑːdz] [æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] .  
**bounding over bush and stone , taking five yards at each stride .**  
边界 超过 衬套 和 石头 , 采取 五 码 在 每个 步幅 :  
跃过灌木丛和石头, 每一步走五码。

[ðen] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [left] [keɪm] [wəˈnɑːkəʊ] ,  
**Then to help the children , from right and from left came huanacos ,**  
然后 到 帮助 这 孩子们 , 从 正确的 和 从 左边 来了 瓦纳科斯 ,  
然后, 为了帮助孩子们, 从右边和左边都来了瓦纳科斯人,

[baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [ˈtwentɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] , [ðer; ðər] [praʊd] [ˈhedz] [held] [haɪ] ,  
**by tens and twenties and hundreds , their proud heads held high ,**  
经过 十 和 二十多岁 和 数百 , 他们的 自豪的 头部 握住 高的 ,  
他们成群结队, 几十个、二十个、几百个, 都骄傲地高昂着头。

[ðer; ðər] [sɔːft] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,  
**their soft eyes full of loving kindness ,**  
他们的 柔软的 眼睛 满的 的 爱 仁慈 ,  
他们温柔的眼神充满了爱意,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [huː] [fled] ,  
**and they ran by the side of the two who fled ,**  
和 他们 跑 经过 这 边 的 这 二 WHO 逃亡 ,  
他们跟在逃跑的那两个人旁边跑去,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæərəʊs] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði]  
**and some formed in a body behind them so that the arrows shot by the**  
和 一些 形成 在 一个 身体 在后面 他们 所以 那 这 箭头 射击 经过 这  
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] ,  
**witch could not touch boy or girl ,**  
巫婆 可以 不是 触碰 男生 或者 女孩 ,  
有些箭矢在他们身后形成一道屏障, 这样女巫射出的箭就伤不到男孩和女孩了。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [wəˈnɑːkəj] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðʌs] [ˈʃiːldɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**though many a good huanaco laid down his life , thus shielding them .**  
尽管 许多 一个 好的 瓦纳科 铺设 向下 他的 生活 , 因此 屏蔽 他们 :  
虽然许多善良的瓦纳科人献出了生命, 从而保护了他们。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [bɪˈθɔːt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv]  
**Seeing the pass to which things had come , the old witch bethought her of**  
看到 这 经过 到 哪个 事物 有 来 , 这 老的 巫婆 思考 她 的  
[əˈnʌðər] [plæn] ,  
**another plan ,**  
其他 计划 ,  
看到事情发展到如今的地步, 老巫婆又想出了另一个办法。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmædʒɪk] [ˈæroʊ] [ʃiː; jɪ] [ɑːt] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [pæst]  
**and taking her magic arrow she shot it high in the air so that it passed**  
和 采取 她 魔法 箭 她 射击 它 高的 在 这 空气 所以 那 它 通过了  
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wəˈnɑːkəʊ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [zːrθ] [fɑːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]  
**over the herd of huanacos and fell to earth far in front of the boy and**  
超过 这 一群 的 瓦纳科斯 和 跌倒 到 地球 远的 在 正面 的 这 男生 和  
[gɜːrl] .  
**girl .**  
女孩 :

她拿起她的魔法箭, 将箭射向高空, 越过一群瓦纳科斯, 落在男孩和女孩前方很远的地方。  
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃæft] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈtiː] [splɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] ,  
**As soon as the shaft touched the ground it split into a thousand pieces ,**  
作为 很快 作为 这 轴 感动 这 地面 它 分裂 进入 一个 千 件 ,  
井筒一接触地面就断成了上千块。

[i:tʃ] [noʊ] ['θi:kə] [ðæn; ðən][ˈspaɪdə] [sɪlk] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈfrægmənt] [tʊk] [ru:t] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]  
**each no thicker than spider silk , and each fragment took root and became a**  
每个 不 较厚 比 蜘蛛 丝绸 , 和 每个 分段 采取 根 和 成为 一个  
[tri:] .  
**tree** .  
树 .

每根纤维都比蜘蛛丝细不了多少，每一根纤维都生根发芽，长成了一棵树。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,  
**In a single moment the whole plain was covered with a thick ,**  
在 一个 单身的 片刻 这 所有的 清楚的 曾是 涵盖 和 一个 厚的 ,  
顷刻间，整个平原都被厚厚的.....覆盖。

[ˈsɑ:ləm] [ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [θru:] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [pæs] ,  
**solemn tangle of forest through which no living creature could hope to pass ,**  
庄严 纠纷 的 森林 通过 哪个 不 活的 生物 可以 希望 到 经过 ,  
[ænd; ənd] [ˈsædli] [ɪˈnʌf] ,  
**and sadly enough ,**  
和 令人遗憾的是 足够的 ,

一片阴森幽暗的森林，任何生物都无法从中穿过，可悲的是，

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][br'hoʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][fæst] .  
**boy and girl turned to behold the witch coming toward them fast .**  
男生 和 女孩 转向 到 看哪 这 巫婆 未来 朝向 他们 快速地 .  
男孩和女孩转过身，看到女巫正快速地向他们走来。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ,  
**But all about her feet were the animal friends of the boy and girl ,**  
但 全部 关于 她 脚 是 这 动物 朋友们 的 这 男生 和 女孩 ,  
但她脚边全是男孩女孩的动物朋友们。

[ˈfɒksɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈkri:tʃərz] , [waɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [flu:] [ˈmeni] [ˈtɪnəmu:] - [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,  
**foxes and small creatures , while about her head flew many tinamou - partridges ,**  
狐狸 和 小的 生物 , 尽管 关于 她 头 飞翔 许多 蒂纳穆 - 鹧鸪 ,  
狐狸和小动物，还有许多鹧鸪在她头顶飞来飞去。

[soʊ] [ðæt] [su:n] [fi:; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rɪst] [tu:; tə] [ˈslækən] [hɜ:r; hər] [peɪs] .  
**so that soon she was forced to slacken her pace .**  
所以 那 很快 她 曾是 强制 到 放松 她 步伐 .  
因此，她很快就被迫放慢了脚步。

[ðen] [tu:; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpu:mə] , [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sed]  
**Then to boy and girl came a puma , smooth and beautiful , and it said**  
然后 到 男生 和 女孩 来了 一个 彪马 , 光滑的 和 美丽的 , 和 它 说  
, " [el] [ˈpɪdɜ:nəl] !  
, " **El pedernal !**  
, " 埃尔 佩德纳尔 !

然后，一只毛色光滑、容貌美丽的美洲狮来到男孩和女孩面前，说道：“El pedernal!

[el] [ˈpɪdɜ:nəl] !  
**El pedernal !**  
埃尔 佩德纳尔 !

El pedernal!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [flɪnt] .  
**" and they at once remembered the magic flint .**  
" 和 他们 在 一次 记得 这 魔法 燧石 .  
“他们立刻想起了那块神奇的燧石。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [læd] [θru:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .  
**Taking the stone and poisoning it the lad threw with all his might .**  
采取 这 石头 和 平衡 它 这 小伙子 扔 和 全部 他的 可能 .  
少年拿起石头，摆好姿势，然后用尽全力扔了出去。

[θru:] [ðə; ði] [er] [ai 'ti:] [hʌmd] ,  
**Through the air it hummed** ,  
通过 这 空气 它 哼唱 ,

它在空中发出嗡嗡声，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ai 'ti:] [ðə; ði] [oʊld] [wɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] ,  
**and hearing the music of it the old witch gave a piercing yell** ,  
和 听力 这 音乐 的 它 这 老的 巫婆 给予 一个 冲孔 叫喊 ,  
听到这音乐，老巫婆发出了一声尖锐的叫喊。

[fɔ:r; fər] [wel] [ji; jɪ] [nu:] [ɪts] ['paʊər] .  
**for well she knew its power** .  
为了 出色地 她 知道 它是 力量 .

因为她深知它的力量。

[streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [flu:] ,  
**Straight toward the forest the stone flew** ,  
直的 朝向 这 森林 这 石头 飞翔 ,

石头径直飞向森林，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ai 'ti:] [tri:z] [fel] [tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn]  
**and before it trees fell to right and left as though the stone had been**

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ki:n] [æks] ['hændəld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,  
**a great and keen axe handled by a giant** ,  
一个 伟大的 和 敏锐的 斧头 处理 经过 一个 巨大的 ,

巨石砸下之前，树木左右倒下，仿佛那块石头是一把巨人挥舞的锋利巨斧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [ai 'ti:] [meɪd] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [klɪr] ,  
**and the path it made was straight and open and clear** ,  
和 这 小路 它 制成 曾是 直的 和 打开 和 清除 ,  
它所开辟的道路笔直、开阔、清晰。

[soʊ] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [gæp] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['væli] .  
**so that through the gap they saw the valley** .  
所以 那 通过 这 差距 他们 锯 这 谷 .

于是，他们透过缺口看到了山谷。

[ə'gen] [ðə; ði] [wə'nɑ:kəu] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rɪ] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [hɑ:rm]  
**Again the huanacos closed about the boy and girl so that nothing might harm**

[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

瓦纳科人再次将男孩和女孩包围起来，以免他们受到伤害。

[ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] .  
**and down through the straight opening they all went** .  
和 向下 通过 这 直的 开幕 他们 全部 去 .

他们全都沿着笔直的通道往下走去。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .  
**Nor was that all** .  
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tæŋg(ə)] [ðə; ði] [flɪnt] [dra:pt] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self]  
**Having cut a way through the forest tangle the flint dropped and buried itself**

['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
**into the ground** ,  
进入 这 地面 ,

燧石在茂密的森林中开辟出一条道路后，掉落在地上并埋入土里。

[ˈbɔːrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,  
**boring down and down** ,  
无聊的 向下 和 向下 ,

向下钻，向下钻，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ðæt] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .  
**until it fell into the lake of clear water that lies hidden under the ground** .  
直到 它 跌倒 进入 这 湖 的 清除 水 那 谎言 隐 在下面 这 地面 .

直到它落入隐藏在地下的清澈湖泊中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [kuːl] ,  
**Out of the hole came bubbling a stream of water , silver and cool** ,  
出去 的 这 洞 来了 冒泡 一个 溪流 的 水 , 银 和 凉爽的 ,

洞口涌出一股汨汨流出的水流，银白而冰凉。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd]  
**and it flowed down the gap in the forest and passed out on the farther side**  
和 它 流动 向下 这 差距 在 这 森林 和 通过了 出去 在 这 更远 边

,  
!  
,

它顺着森林中的缺口流下，流到对岸。

[ðen] [splɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [huːm] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [deθ] .  
**then split to run on both sides of the witch , to whom water was death** .  
然后 分裂 到 跑步 在 两个都 侧面 的 这 巫婆 , 到 谁 水 曾是 死亡 .

然后分头奔向女巫的两侧，因为水对女巫来说是致命的。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈveri] [koʊˈliːnə][ɑːn] [wɪtʃ]  
**Deeper and deeper became the water until it covered the very colina on which**  
更深 和 更深 成为 这 水 直到 它 涵盖 这 非常 科利纳 在 哪个

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ,  
**she stood** ,  
她 站立 ,

水位越来越高，最终淹没了她所站立的小山丘。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈwɔːtər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃɪ] [meltɪd] [æz; əz] [ˈʃʊɡər] [dʌz] .  
**and when at last the water touched her feet , she melted as sugar does** .  
和 什么时候 在 最后的 这 水 感动 她 脚 , 她 融化 作为 糖 做 .

当水最终触及她的双脚时，她像糖一样融化了。

" [ðə; ði] [striːm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [toʊld][juː ˈes][ðə; ði] [teɪl] ,  
" **The stream ,** " **said the old woman who told us the tale** ,  
" 这 溪流 , " 说 这 老的 女士 WHO 讲述 我们 这 故事 ,

“那条小溪,”给我们讲故事的老妇人说道。

" [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ləˈguːnə] [ˈvjeɪdmɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]  
" **went on and on and became Laguna Viedma , and the forest is the forest**  
" 去 在 和 在 和 成为 拉古纳 维德玛 , 和 这 森林 是 这 森林

[juː; jʊ] [siː] .  
**you see** .  
你 看 .

“一直延伸下去，就变成了拉古纳维德马，而森林就是你现在看到的这片森林。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,  
**As for the boy and the girl** ,  
作为 为了 这 男生 和 这 女孩 ,

至于那男孩和女孩，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [sɪt][fɔːr; fər] ['meni]  
**they became man and wife and lived in the place where we now sit for many**  
他们 成为 男人 和 妻子 和 居住地 在 这 地方 在哪里 我们 现在 坐 为了 许多  
,  
:  
,

他们结为夫妻，并在我们现在坐的地方生活了多年。

['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [steɪd] ['meni] [wə'nɑːkəʊ] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] [ 'tɪnəmuː ] ,  
**many years , and about them stayed many huanacos and deer and tinamou ,**  
许多 年 , 和 关于 他们 入住 许多 瓦纳科斯 和 鹿 和 蒂纳穆 ,

多年来，它们周围栖息着许多瓦纳科人、鹿和蒂纳莫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sa:ri] [pæst][wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑːtn] [laɪk] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [nest] .  
**and the sorry past was soon forgotten like a last year's nest .**  
和 这 对不起 过去的 曾是 很快 被遗忘的 喜欢 一个 最后的 年 巢 .

而那段令人惋惜的过去很快就被遗忘了，就像去年的鸟巢一样。

" ['hævɪŋ] [sed] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [braʊn] ,  
" **Having said all that , the old woman , whose face was wrinkled and brown ,**  
" 拥有 说 全部 那 , 这 老的 女士 , 谁 脸 曾是 皱 和 棕色的 ,  
“说完这些话，那位满脸皱纹、肤色黝黑的老妇人.....”

[druː] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊləŋ] ['pɑːntʃoo][oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəʊldəz ] [ænd; ənd] [aɪd] [ɪm 'iː] .  
**drew a white woollen poncho over her shoulders and eyed me .**  
画 一个 白色的 羊毛 雨披 超过 她 肩膀 和 眼睛 我 .

她披上一件白色羊毛斗篷，打量着我。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][toʊld] [ðæt] [teɪl] [tuː; tə] [fɔːr] [men][æt; ət] ['dɪfrənt]  
**After a while she said that she had told that tale to four men at different**  
后 一个 尽管 她 说 那 她 有 讲述 那 故事 到 四 男人 在 不同的  
[taɪmz] [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [laɪkt] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n]  
**times and each of them had liked it so well that he had given**  
时代 和 每个 的 他们 有 喜欢 它 所以 出色地 那 他 有 给定  
[hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ʌv; əv][ˈsɪlvər] .  
**her a dollar of silver .**  
她 一个 美元 的 银 .

过了一会儿，她说她曾分别把这个故事讲给四个男人听，每个男人都很喜欢这个故事，并给了她一美元银币。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ʃiː; ji][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,  
" **And , " said she with spirit ,**  
" 和 , " 说 她 和 精神 ,

“然后，”她精神抖擞地说，

" [aɪ][kæən; kən] [ʃoo] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdɑːləz , 'dɒləz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .  
" **I can show you the dollars to prove that what I say is true .**  
" 我 能 展示 你 这 美元 到 证明 那 什么 我 说 是 真的 .

“我可以拿出真金白银来证明我说的是真的。”

" [soʊ] ['getɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ji] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɪlvər]  
" **So getting up she went into the house and soon came out again with four silver**  
" 所以 获得 向上 她 去 进入 这 房子 和 很快 来了 出去 再次 和 四 银  
[kɔɪnz] ,  
**coins ,**  
硬币 ,

于是她起身进了屋，不一会儿又拿着四枚银币出来了。

['kæərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['oʊpən][pɑːm] .  
**carrying them in her open palm .**  
携带 他们 在 她 打开 棕榈 .

她将它们捧在张开的手掌中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ,  
**For a little while she was silent and so was I ,**  
为了 一个 小的 尽管 她 曾是 沉默的 和 所以 曾是 我 ,  
她沉默了一会儿, 我也沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnəˈtentɪv] [ænd; ənd][lɪt] [sɪɡəˈrets]  
**and the men sitting around pretended to be inattentive and lit cigarettes**  
和 这 男人 坐着 大约 假装 到 是 注意力不集中 和 点燃 香烟  
[ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [rɪŋz] ,  
**and blew smoke rings ,**  
和 吹 抽烟 戒指 ,  
周围坐着的男人们假装没注意, 点燃香烟, 吐出烟圈。

[ˈdʒæŋɡlɪŋ][ðer; ðər][bɪɡ][spɜːrɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .  
**jangling their big spurs now and then .**  
叮当作响 他们的 大的 马刺 现在 和 然后 :  
时不时地发出它们粗大马刺的叮当声。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] :  
**Presently the old woman said :**  
目前 这 老的 女士 说 :  
老妇人这时说道:

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌkæbəˈljeroʊ; ˌkæbəˈleroo] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk]  
” **Some day a brave caballero will hear the tale and he will make**  
” 一些 天 一个 勇敢的 骑士 将要 听到 这 故事 和 他 将要 制作  
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][biː; bi] [faɪv] .  
**the four dollars to be five .**  
这 四 美元 到 是 五 :  
“总有一天, 一位勇敢的骑士会听到这个故事, 他会把四美元变成五美元。”

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
” **Thinking it well to be counted brave , and hoping that I was a**  
” 思维 它 出色地 到 是 计数 勇敢的 , 和 希望 那 我 曾是 一个  
[ˈdʒent(ə)lmən] ,  
**gentleman ,**  
绅士 ,  
“我自认为勇敢是件好事, 也希望自己是个绅士,”

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz][tuː; tə] [pæs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æz; əz] [lʌk]  
**I brought her expectations to pass , having a dollar with me , as luck**  
我 带来 她 期望 到 经过 , 拥有 一个 美元 和 我 , 作为 运气  
[hæd; həd][aɪ ˈtiː] .  
**had it .**  
有 它 :  
我运气好, 身上带着一美元, 让她如愿以偿。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
**And certainly I think that the tale was worth a dollar , and if it was**  
和 当然 我 思考 那 这 故事 曾是 值得 一个 美元 , 和 如果 它 曾是  
[naːt] ,  
**not ,**  
不是 ,  
当然, 我认为这个故事值一美元, 如果不是,

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈmeni] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd]  
**then it was worth many dollars to rest a while in that quiet place and**  
然后 它 曾是 值得 许多 美元 到 休息 一个 尽管 在 那 安静的 地方 和  
[tuː; tə] [miːt] [sʌt] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊk] .  
**to meet such worthy and simple folk .**  
到 见面 这样的 值得 和 简单的 民间 :  
那时, 花很多钱在那个安静的地方休息一会儿, 结识那些善良淳朴的人们, 真是太值了。



[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑ:t]  
**THE MAGIC KNOT**  
这 魔法 结

魔结

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [læd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sʌn]  
**HERE was once a lad whose name was Borac who might have been the son**  
这里 曾是 一次 一个 小伙子 谁 姓名 曾是 - WHO 可能 有 到过 这 儿子  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,  
**of a king ,**  
的 一个 国王 ,

从前有个名叫博拉克的少年，他可能是某个国王的儿子。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [maɪt] [nɑ:t] .  
**and again might not .**  
和 再次 可能 不是 .

也可能不会。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈri:əli] [nu:] ,  
**No one ever really knew ,**  
不 一 曾经 真的 知道 ,

谁也不知道。

[ðooʊ] [ə; eɪ][waɪz][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] [sed] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,  
**though a wise old woman who lived near by said that he was ,**  
尽管 一个 明智的 老的 女士 WHO 居住地 靠近 经过 说 那 他 曾是 ,

虽然附近一位睿智的老妇人说他是，

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [sed] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] [tru:] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:vð]  
**and so many things that she said were found to be true that people believed**  
和 所以 许多 事物 那 她 说 是 成立 到 是 真的 那 人们 相信  
[wʌt] [ʃi;; ʃi] [sed] [ʌv; əv] - .  
**what she said of Borac .**  
什么 她 说 的 - .

她说的很多事情后来都被证实是真的，以至于人们相信了她对博拉克岛的描述。

- [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [fru:t] .  
**Borac was found by the side of a lake by a man who was gathering fruit .**  
- 曾是 成立 经过 这 边 的 一个 湖 经过 一个 男人 WHO 曾是 采集 水果 .

博拉克是在湖边被一个采摘水果的人发现的。

[ðɪs] [mæn] [sɔ:] [wʌt] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [stoʊn] , [ænd; ʌnd] , [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə]  
**This man saw what he took to be a shining white stone , and , going to**  
这 男人 锯 什么 他 采取 到 是 一个 灼灼 白色的 石头 , 和 , 去 到  
[aɪ ˈti:] ,  
**it ,**  
它 ,

这个人看到一块 he 认为是闪闪发光的白色石头，于是走近它，

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈni:tli] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [græs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [waɪt] [ˈfeðəz] , [ænd; ʌnd][ɪn]  
**found a basket neatly made of silk grass lined with soft white feathers , and in**  
成立 一个 篮子 整齐地 制成 的 丝绸 草 衬里 和 柔软的 白色的 羽毛 , 和 在  
[aɪ ˈti:] ,  
**it ,**  
它 ,

发现一个用丝草精心编织的篮子，内衬柔软的白色羽毛，篮子里装着：

[wɔ:rm] [ænd; ʌnd][ˈkoʊzi] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [nest] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] - .  
**warm and cosy like a bird in a nest , was the child Borac .**  
温暖的 和 舒适 喜欢 一个 鸟 在 一个 巢 , 曾是 这 孩子 - .

博拉克这个孩子，就像鸟儿在巢里一样温暖舒适。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**So the man took the basket and the baby home with him .**  
所以 这 男人 采取 这 篮子 和 这 婴儿 家 和 他 ,  
于是, 那人带着篮子和婴儿回了家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [ˈpleɪmeɪt] .  
**and his children were delighted with their new playmate .**  
和 他的 孩子们 是 高兴极了 和 他们的 新的 玩伴 .  
他的孩子们对这位新玩伴非常高兴。

[ðæt] [meɪd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,  
**That made four children for the man and his wife to take care of ,**  
那 制成 四 孩子们 为了 这 男人 和 他的 妻子 到 拿 关心 的 ,  
这样一来, 这对夫妇就得照顾四个孩子了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**for he had three of his own ,**  
为了 他 有 三 的 他的 自己的 ,  
因为他自己就有三个孩子。

[bʌt; bət] [ɡʊd] [lʌk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] [θɪŋz]  
**but good luck came to him from the day he found Borac and things**  
但 好的 运气 来了 到 他 从 这 天 他 成立 - 和 事物  
[went] [veri] [wel] .  
**went very well .**  
去 非常 出色地 .  
但自从他发现博拉克的那天起, 好运就降临到他身上, 一切都进展得非常顺利。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] ,  
**As for the newcomer ,**  
作为 为了 这 新人 ,  
至于那位新人,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,  
**he was treated exactly as were the rest of the children in that house ,**  
他 曾是 治疗 确切地 作为 是 这 休息 的 这 孩子们 在 那 房子 ,  
他和其他孩子一样, 受到了同样的待遇。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɡruː] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ʌv; əv] [feɪs] .  
**and like them grew strong of limb and ruddy of face .**  
和 喜欢 他们 生长 强的 的 肢 和 红润 的 脸 .  
和他们一样, 四肢变得强壮, 脸色变得红润。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ˈpleɪmeɪts] ,  
**So there were two boys and two girls , playmates ,**  
所以 那里 是 二 男孩们 和 二 女孩们 , 玩伴 ,  
所以, 有两个男孩和两个女孩, 他们是玩伴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
**and each day was a golden one for them .**  
和 每个 天 曾是 一个 金的 一 为了 他们 :  
对他们来说, 每一天都是无比珍贵的。

[ˈsʌmhəʊ] , - [siːmd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɜːf(ə)n]  
**Somehow , Borac seemed to see things and to know things that the others often**  
不知何故 , - 似乎 到 看 事物 和 到 知道 事物 那 这 其他的 经常  
[mɪst] .  
**missed .**  
错过 .  
不知何故, 博拉克似乎能看到和知道一些其他人常常忽略的事情。

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] - ['brʌðər]  
**Not that his sight was any better than the sight of his foster - brother**  
不是 那 他的 视线 曾是 任何 更好的 比 这 视线 的 他的 促进 - 兄弟  
[ænd; ənd] - ['sɪstər] ,  
**and - sisters ,**  
和 - 姐妹 ,

倒不是说他的视力比他的养兄弟姐妹们好多少，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,  
**for in the place where they lived at the foot of the mountains ,**  
为了 在 这 地方 在哪里 他们 居住地 在 这 脚 的 这 山脉 ,  
因为在他们居住的山脚下，

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [gʊd] ['aɪsaɪt] .  
**where the air was clean and sharp , everyone had good eyesight .**  
在哪里 这 空气 曾是 干净的 和 锋利的 , 每个人 有 好的 视力 .  
空气清新洁净的地方，每个人视力都很好。

[θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] - [kʌt] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk]  
**Things at a distance were as clear - cut as things are when you look**  
事物 在 一个 距离 是 作为 清除 - 切 作为 事物 是 什么时候 你 看  
[θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] - [glæs] .  
**through a field - glass .**  
通过 一个 场地 - 玻璃 .

远处的事物就像用望远镜观察时一样清晰明了。

[bʌt; bət][æz; əz] - [gru:] ,  
**But as Borac grew ,**  
但 作为 - 生长 ,

但随着博拉克的发展，

[hi:; hi] [sɔ:] ['bjʊ:ti] [ɪn] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] ['kʌlərɪz] [ɪn]  
**he saw beauty in common things and pointed out to the others the colours in**  
他 锯 美丽 在 常见的 事物 和 尖 出去 到 这 其他的 这 颜色 在  
[ðə; ði] ['sʌnsɛt] [skaɪ] ,  
**the sunset sky ,**  
这 日落 天空 ,

他能从平凡的事物中发现美，并向其他人指出日落时分天空的色彩。

[ðə; ði] [pjʊr] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [sʌn] - ['spɑ:rk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] ,  
**the pure blue of the lake water , the sun - sparkle on the stream ,**  
这 纯的 蓝色的 的 这 湖 水 , 这 太阳 - 火花 在 这 溪流 ,  
湖水纯净湛蓝，阳光在溪流上闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [græs] .  
**and the fresh green of the hill grass .**  
和 这 新鲜的 绿色的 的 这 爬坡道 草 .

还有山坡上青草的鲜嫩翠绿。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .  
**Then , too , there were the songs of the birds .**  
然后 , 也 , 那里 是 这 歌曲 的 这 鸟类 .  
此外，还有鸟儿的歌声。

[ðæt] ['mju:zɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [grʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,  
**That music they had grown up with ,**  
那 音乐 他们 有 生长 向上 和 ,  
他们从小听的那些音乐

[hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,  
**had heard so often that they had forgotten the beauty of it all ,**  
有 听到 所以 经常 那 他们 有 被遗忘的 这 美丽 的 它 全部 ,  
他们听过太多遍了，以至于忘记了这一切的美好之处。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ]  
**until one day Borac began to call like a bird and from every tree and bush**  
直到 一天 开始 到 称呼 喜欢 一个 鸟 和 从 每一个 树 和 衬套  
[keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz]  
**came a chorus so rich and so wonderful that the joy in their hearts was**  
来了 一个 合唱 所以 富有的 和 所以 精彩的 那 这 喜悦 在 他们的 心 曾是  
[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [peɪn] .  
**more like a sweet pain** .  
更多的 喜欢 一个 甜的 疼痛 .

直到有一天，博拉克开始像鸟儿一样鸣叫，从每一棵树、每一丛灌木中都传来一片如此丰富、如此美妙的合唱，以至于他们心中的喜悦更像是甜蜜的痛苦。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .  
**You know how that is** .  
你 知道 如何 那 是 .

你知道那种感觉。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [ræn] [streɪt] [ʌp] ,  
**Now there was a place in the mountains where the cliff ran straight up** ,  
现在 那里 曾是 一个 地方 在 这 山脉 在哪里 这 悬崖 跑 直的 向上 ,  
山里有一处地方，悬崖直插云霄。

[ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [klaɪmd] [aɪ 'tiː] ,  
**and so smooth it was that no one had ever climbed it** ,  
和 所以 光滑的 它 曾是 那 不 一 有 曾经 攀登 它 ,  
它非常光滑，以至于从来没有人爬上去。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ɡoʊts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði]  
**though the children there were sure - footed as goats and could climb the**  
尽管 这 孩子们 那里 是 当然 - 有脚的 作为 山羊 和 可以 爬 这  
[haɪst; 'haɪəst][ˈpleɪsɪz] [wɪðəʊt] ['ɡroʊɪŋ] [feɪnt] [ɔːr] ['dɪzi] [wen] [haɪ] [ʌp] .  
**highest places without growing faint or dizzy when high up** .  
最高 地方 没有 生长 头晕的 或者 晕眩的 什么时候 高的 向上 .

虽然那里的孩子们身手矫健如山羊，能够爬到最高的地方而不会感到头晕目眩。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðɪs] [klɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːndɔːr][hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [nest]  
**Half - way up this cliff was a broad ledge on which a condor had built its nest**  
一半 - 方式 向上 这 悬崖 曾是 一个 广阔 壁架 在 哪个 一个 秃鹰 有 建造 它是 巢  
,  
.  
,

悬崖半腰处有一处宽阔的岩架，一只秃鹰在那里筑了巢。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]  
**and Borac and his friends often played at the foot of the cliff and**  
和 - 和 他的 朋友们 经常 玩 在 这 脚 的 这 悬崖 和  
[lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːndɔːr][draːp] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːk] [ˈelf] [wɪð; wɪθ] [sprɛd] [wɪŋz] [ænd; ənd]  
**loved to watch the condor drop off of his rock shelf with spread wings and**  
喜爱 到 手表 这 秃鹰 降低 离开 的 他的 岩石 架子 和 传播 翅膀 和  
[float] [faːr] [ə'ʌv] ,  
**float far above** ,  
漂浮 远的 多于 ,

博拉克和他的朋友们经常在悬崖脚下玩耍，他们喜欢观看安第斯神鹰张开双翼从岩架上俯冲而下，翱翔在高空。

['waɪndɪŋ] [ɪn] ['mɑːti] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,  
**winding in mighty circles for hours** ,  
绕线 在 强大的 界 为了 小时 ,

蜿蜒盘旋数小时，

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [wɪˈðəʊt] [wɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst] [ˈliːnɪŋ]  
**floating higher and higher into the sky without wing motion and just leaning**  
漂浮的 更高 和 更高 进入 这 天空 没有 翼 运动 和 只是 倾斜  
[ˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,  
**over , it seemed ,**  
超过 , 它 似乎 ,

似乎只是倾斜着身体，翅膀没有一动，就越飞越高，飘向天空。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,  
**to go with the wind or against the wind , up and up ,**  
到 去 和 这 风 或者 反对 这 风 , 向上 和 向上 ,  
顺风或逆风，一路高歌猛进

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] .  
**until he looked no larger than a humming - bird against the blue .**  
直到 他 看起来 不 更大的 比 一个 哼唱 - 鸟 反对 这 蓝色的 .  
直到他看起来就像一只蜂鸟，映衬着蓝天。

[soʊ] [haɪ] [hiː; hi] [went] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [blɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**So high he went sometimes that if one but blinked for a moment ,**  
所以 高的 他 去 有时 那 如果 一 但 眨眼 为了 一个 片刻 ,  
他有时飞得那么高，以至于如果有人眨一下眼，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [spɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .  
**the little black spot seemed to disappear .**  
这 小的 黑色的 点 似乎 到 消失 .  
那块小黑点好像消失了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡræntɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,  
**If any one of them had been granted a wish ,**  
如果 任何 一 的 他们 有 到过 的确 一个 希望 ,  
如果他们中有人能实现一个愿望，

[ðæt] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɔːr]  
**that wish would have been that he or she might have the power to soar**  
那 希望 会 有 到过 那 他 或者 她 可能 有 这 力量 到 翱翔  
[ænd; ənd] [wiːl] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd] ,  
**and wheel like the great bird ,**  
和 车轮 喜欢 这 伟大的 鸟 ,  
那个愿望或许就是他或她能够拥有像巨鸟一样翱翔盘旋的能力。

[ˈswiːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɜːrv] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,  
**sweeping up in a great curve to hang in the air , floating downward in a long ,**  
扫荡 向上 在 一个 伟大的 曲线 到 悬挂 在 这 空气 , 漂浮的 向下 在 一个 长的 ,  
向上划出一道巨大的弧线，悬停在空中，然后缓缓向下飘落，长长的.....

[lɔːŋ] [laɪn] , [ˈslaɪdɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [əˈɡen] [æt; ət] [wɪl] .  
**long line , sliding , as it were , to sweep up again at will .**  
长的 线 , 滑动 , 作为 它 是 , 到 扫 向上 再次 在 将要 .  
长长的队伍，仿佛在滑动，随时可以再次被清扫出来。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,  
**One day when Borac and his three friends were there ,**  
一 天 什么时候 - 和 他的 三 朋友们 是 那里 ,  
有一天，博拉克和他的三个朋友在那里的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] ,  
**one of the girls called out in great trouble ,**  
一 的 这 女孩们 称为 出去 在 伟大的 麻烦 ,  
其中一个女孩惊恐地喊道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˌʌp][ðə; ði] [feɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [klaɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræni] , [ænd; ənd]  
**pointing up the face of the cliff to a place where was a cranny , and**  
指向 向上 这 脸 的 这 悬崖 到 一个 地方 在哪里 曾是 一个 裂缝 , 和  
[ˈlʊkɪŋ] ,  
**looking ,**  
寻找 ,

他指着悬崖上的一个缝隙，望着那里，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˈmɔ:t(ə)ld] [aʊl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌʌv; əv]  
**the others saw a large mottled owl with two staring eyes perched on a point of**  
这 其他的 锯 一个 大的 斑驳 猫头鹰 和 二 凝视 眼睛 栖息 在 一个 观点 的  
[rɑːk] ,  
**rock ,**  
岩石 ,

其他人看到一只体型较大的斑驳猫头鹰，两只眼睛直勾勾地盯着前方，栖息在一块岩石上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈlʊʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ɑːn][ɪts] [nest] .  
**and just below they could make out a pigeon on its nest .**  
和 只是 以下 他们 可以 制作 出去 一个 鸽子 在 它是 巢 .

在下方不远处，他们隐约看到一只鸽子在巢里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] , “ [ɑː] !  
**It seemed to them that the owl was screaming , “ Ah !**  
它 似乎 到 他们 那 这 猫头鹰 曾是 尖叫 , “ 啊 !

在他们看来，猫头鹰似乎在尖叫：“啊！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [dʌv] .  
**I see you , little dove .**  
我 看 你 , 小的 鸽子 .

我看见你了，小鸽子。

[ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈniːdlz] [ɑːr; ər][maɪ] [klaʊz] .  
**Sharp as needles are my claws .**  
锋利的 作为 针 是 我的 爪子 .

我的爪子锋利如针。

[ʃɑːrp] , [tuː] , [ɪz][maɪ] [biːk] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] ,  
**Sharp , too , is my beak to tear you ,**  
锋利的 , 也 , 是 我的 喙 到 撕 你 ,

我的喙也很锋利，足以撕裂你。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [aʊlz] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ˌʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .  
**and little owls are hungry for the flesh of doves .**  
和 小的 猫头鹰 是 饥饿的 为了 这 肉 的 鸽子 .

小猫头鹰渴望吃鸽子的肉。

” [ðæt] [siːmd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔː] ,  
**” That seemed very terrible to those who saw ,**  
” 那 似乎 非常 糟糕的 到 那些 WHO 锯 ,

“目睹这一切的人都觉得非常可怕，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]  
**and the four children began to shout and to throw stones , trying to**  
和 这 四 孩子们 开始 到 喊 和 到 扔 石头 , 尝试 到  
[tʃeɪs] [ðə; ði] [aʊl] [əˈweɪ] ,  
**chase the owl away ,**  
追赶 这 猫头鹰 离开 ,

于是四个孩子开始大声喊叫，并扔石头，试图把猫头鹰赶走。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌv; əv][noʊ][juːz] .  
**but it was of no use .**  
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [ˈpɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]  
**The nest of the rock - pigeon was too far away and the face of the rock**  
这 巢 的 这 岩石 - 鸽子 曾是 也 远的 离开 和 这 脸 的 这 岩石  
[tu:] [smu:ð] [ænd; ənd] [[ɪr] [fɑ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə] [klaɪm] ,  
**too smooth and sheer for any of them to climb ,**  
也 光滑的 和 透明 为了 任何 的 他们 到 爬 ,  
岩鸽的巢穴太远, 岩面又太光滑陡峭, 它们都无法攀爬。

[soʊ][ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [fɑ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd][wʌz; wəz]  
**so there seemed nothing for it but to watch until the little bird was**  
所以 那里 似乎 没有什么 为了 它 但 到 手表 直到 这 小的 鸟 曾是  
[ˈkæptʃərd] .  
**captured .**  
捕获 .  
所以, 除了眼睁睁地看着小鸟被捉住之外, 似乎别无他法。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [ðeɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] ,  
**The pigeon , they saw , was in great fear ,**  
这 鸽子 , 他们 锯 , 曾是 在 伟大的 害怕 ,  
他们发现, 那只鸽子非常害怕。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nest] .  
**but in spite of the danger stayed on the nest .**  
但 在 尽管如此 的 这 危险 入住 在 这 巢 .  
尽管危险重重, 它还是留在了巢里。

[æz; əz][fɑ:r; fər][ðə; ði] [aʊl] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]  
**As for the owl , he turned his face downwards toward them , hearing the**  
作为 为了 这 猫头鹰 , 他 转向 他的 脸 向下 朝向 他们 , 听力 这  
[nɔɪz] ,  
**noise ,**  
噪音 ,  
至于那只猫头鹰, 它听到叫声, 便低下头看向他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈkru:əl] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] - [ˈfeð̩z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɔ:rnz] ,  
**and they saw his cruel eyes and his head - feathers that were like horns ,**  
和 他们 锯 他的 残忍的 眼睛 和 他的 头 - 羽毛 那 是 喜欢 角 ,  
他们看到了他残忍的眼神和他头上像角一样的羽毛,

[bʌt; bət][hi;; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .  
**but he gave no sign of going away .**  
但 他 给予 不 符号 的 去 离开 .  
但他没有丝毫要离开的意思。

[ɪnˈdi:d] , [hi;; hi] [hu:tɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] , “ [hu:] [ˈkærz] [fɑ:r; fər][ju;; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l]  
**Indeed , he hooted at them , as if to say , “ Who cares for you , little**  
的确 , 他 发出嘘声 在 他们 , 作为 如果 到 说 , “ WHO 关心 为了 你 , 小的  
[ɜ:rθ] - [ˈkri:tʃərz] ?  
**earth - creatures ?**  
地球 - 生物 ?  
事实上, 他冲着它们发出叫声, 仿佛在说: “谁会在乎你们这些小小的地球生物呢? ”

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeɪl ə] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [ɪz]  
**“ To the watchers it was like a jailor hanging over a prisoner who is**  
” 到 这 观察者 它 曾是 喜欢 一个 狱卒 绞刑 超过 一个 囚犯 WHO 是  
[ˈɪnəs(ə)nt] ,  
**innocent ,**  
清白的 ,  
在旁观者看来, 这就像一个狱卒把死者悬在无辜的囚犯身上一样。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**or like a man with a sword about to deal a death - blow to a child .**  
或者 喜欢 一个 男人 和 一个 剑 关于 到 交易 一个 死亡 - 吹 到 一个 孩子 .  
或者就像一个拿着剑的男人即将给一个孩子致命一击。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌv] [ɔːl] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [hɜːr; hər]  
**It was very sad to them to see the dove all helpless and , above her**  
它 曾是 非常 伤心 到 他们 到 看 这 鸽子 全部 无助 和 , 多于 她  
,  
.  
,  
看到那只无助的鸽子，以及在它上方的.....，他们感到非常难过。

[ðə; ði] [aʊl] [ˈredi] [tuː; tə] [dæʃ] [daʊn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .  
**the owl ready to dash down at any moment .**  
这 猫头鹰 准备好 到 短跑 向下 在 任何 片刻 .  
猫头鹰随时准备俯冲下来。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm]  
**As for Borac , he was so full of grief that he had started to climb**  
作为 为了 - , 他 曾是 所以 满的 的 悲伤 那 他 有 开始 到 爬  
[ðə; ði] [klaɪf] ,  
**the cliff ,**  
这 悬崖 ,  
至于博拉克，他悲痛欲绝，开始攀爬悬崖。

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klaɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]  
**though it was clear to him as well as to his friends that he could**  
尽管 它 曾是 清除 到 他 作为 出色地 作为 到 他的 朋友们 那 他 可以  
[nɑːt] [maʊnt] [fɑːr] .  
**not mount far .**  
不是 山 远的 .  
虽然他和他的朋友们都清楚，他无法骑得更远。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .  
**When he had climbed some little way up , a wonderful thing came to pass .**  
什么时候 他 有 攀登 一些 小的 方式 向上 , 一个 精彩的 事物 来了 到 经过 .  
当他爬上去一段距离后，一件奇妙的事情发生了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːndɔːr] [wiːld] , [keɪm] [ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfeðər] ,  
**From the sky where the condor wheeled , came dropping a long feather ,**  
从 这 天空 在哪里 这 秃鹰 带轮子的 , 来了 下降 一个 长的 羽毛 ,  
从秃鹰盘旋的天空中，飘落了一根长长的羽毛。

[ə; eɪ] [wɪŋ] - [ˈfeðər] [wɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd] [hæd; həd] [plʌkt] ,  
**a wing - feather which the great bird had plucked ,**  
一个 翼 - 羽毛 哪个 这 伟大的 鸟 有 拨弦 ,  
一只大鸟拔下的翅膀羽毛，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɑːk] [hʌmp] [kloʊz] [tuː; tə]  
**and it fell spinning and at last rested on a little rock hump close to**  
和 它 跌倒 旋转 和 在 最后的 休息 在 一个 小的 岩石 驼峰 关闭 到  
- [raɪt] [hænd] .  
**Borac's right hand .**  
- 正确的 手 .  
它旋转着落下，最后落在了博拉克右手附近的一个小岩石隆起上。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**His left hand , meanwhile , was clutching fast to the rock above his head .**  
他的 左边 手 , 同时 , 曾是 紧握 快速地 到 这 岩石 多于 他的 头 .  
与此同时，他的左手紧紧地抓着头顶上方的岩石。



[naʊ] [waɪ] - [ʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz]  
**Now why Borac should pick up such a thing as a feather when he needed his**  
现在 为什么 - 应该 挑选 向上 这样的 一个 事物 作为 一个 羽毛 什么时候 他 需要 他的  
[hændz] [friː] [hiː; hi][dɪd][na:t] [noʊ] ,  
**hands free he did not know ,**  
双手 自由的 他 做过 不是 知道 ,  
博拉克当时需要腾出双手，但他不明白自己为什么会捡起羽毛这种东西。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kʊd; kəd] [ges] .  
**and certainly none of his friends could guess .**  
和 当然 没有任何 的 他的 朋友们 可以 猜测 .  
他的朋友中肯定没有人能猜到。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][na:t][ˈoʊnli] [ðæt] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈkjəriəsli] ,  
**But he did so , and not only that but looked at it curiously ,**  
但 他 做过 所以 , 和 不是 仅有的 那 但 看起来 在 它 奇怪的是 ,  
但他照做了，不仅如此，他还饶有兴致地看了看。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ,  
**just as you would do ,**  
只是 作为 你 会 做 ,  
就像你平时做的那样，

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [smuːð] [laɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .  
**to note the smooth lines of it and the beauty of the thing .**  
到 笔记 这 光滑的 线条 的 它 和 这 美丽 的 这 事物 .  
注意它流畅的线条和事物的优美之处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,  
**And as he did this he twisted it just a little ,**  
和 作为 他 做过 这 他 扭曲 它 只是 一个 小的 ,  
他这样做的时候，稍微扭了一下。

[geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .  
**gave it a turn with his fingers .**  
给予 它 一个 转动 和 他的 手指 .  
他用手指转动了一下。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,  
**At that he floated gently from the face of the rock ,**  
在 那 他 漂浮 轻轻地 从 这 脸 的 这 岩石 ,  
于是，他缓缓地 从岩石表面飘了下来。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,  
**out from the cliff and into the air ,**  
出去 从 这 悬崖 和 进入 这 空气 ,  
从悬崖上跃出，进入空中，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,  
**until he was poised over the heads of his companions ,**  
直到 他 曾是 准备 超过 这 头部 的 他的 同伴 ,  
直到他越过同伴们的头顶，

[ˈhæŋɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] .  
**hanging as lightly as a piece of thistle - down .**  
绞刑 作为 轻轻 作为 一个 片 的 蓟 - 向下 .  
轻盈地垂着，像一缕蓟绒。

[əˈɡen] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ˈʌpwərd] .  
**Again he twisted it , just a little , and went upward .**  
再次 他 扭曲 它 , 只是 一个 小的 , 和 去 向上 .  
他又轻轻地扭了一下，然后向上移动。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,  
**Then he tried other things , pointing it a little toward the face of the cliff ,**  
然后 他 尝试 其他 事物 , 指向 它 一个 小的 朝向 这 脸 的 这 悬崖 ,  
然后他又尝试了其他方法, 把镜头稍微朝向悬崖表面。

[ænd; ənd] , [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɪnʌf] , [ˈfloʊtɪd] [ðæt] [wei] .  
**and , wonderful enough , floated that way .**  
和 , 精彩的 足够的 , 漂浮 那 方式 .  
奇妙的是, 它就那样飘了过去。

[soʊ][hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈfeðər] .  
**So he as well as the children knew that there was magic in the feather .**  
所以 他 作为 出色地 作为 这 孩子们 知道 那 那里 曾是 魔法 在 这 羽毛 .  
所以他和孩子们都知道羽毛里有魔法。

[ʌp] [ðen] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd] , [ˈswɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [bɜːrd] , [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]  
**Up then he darted with its aid , swiftly as the swiftest bird , rushing through the**  
向上 然后 他 飞镖 和 它是 援助 , 迅速地 作为 这 最快 鸟 , 匆忙 通过 这  
[er] ,  
**air ,**  
空气 ,  
然后他借助它的力量向上飞去, 像最快的鸟儿一样迅捷, 在空中疾驰而过。

[ðen] [swuːp] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [moʊst] [ˈbjuːtɪfli] , [went] [ˈʌpwərd] [əˈgen] ,  
**then swooped away from the cliff most beautifully , went upward again ,**  
然后 俯冲 离开 从 这 悬崖 最多 非常漂亮 , 去 向上 再次 ,  
然后它以极其优美的姿态从悬崖上俯冲而下, 再次向上飞去。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)][æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [əˈgen] , [ðen] [ˈɑːt] [ˈʌpwərd] ,  
**made a great circle as he dived again , then shot upward ,**  
制成 一个 伟大的 圆圈 作为 他 潜水 再次 , 然后 射击 向上 ,  
他再次俯冲时划出一个大圈, 然后猛地向上冲去。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [aʊl] [sæt] .  
**and so to the place where the owl sat .**  
和 所以 到 这 地方 在哪里 这 猫头鹰 卫星 .  
于是, 他们来到了猫头鹰栖息的地方。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɑːrp] - [klɔːd] [θɪŋ] [reɪzd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [fluː] [əˈwei] [ænd; ənd]  
**Seeing him , the sharp - clawed thing raised its wings and softly flew away and**  
看到 他 , 这 锋利的 - 爪子 事物 提高 它是 翅膀 和 轻轻 飞翔 离开 和  
[wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .  
**was seen no more .**  
曾是 已见 不 更多的 .  
看到他, 那长着锋利爪子的东西展开翅膀, 轻轻地飞走了, 从此消失不见。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] .  
**Somehow , the three at the foot of the cliff were not at all afraid .**  
不知何故 , 这 三 在 这 脚 的 这 悬崖 是 不是 在 全部 害怕的 .  
不知为何, 悬崖脚下的三个人一点也不害怕。

[ðeɪ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .  
**They knew everything would come right .**  
他们 知道 一切 会 来 正确的 .  
他们知道一切都会好起来的。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
**Indeed , they leaped with joy and delight when they saw Borac standing on the**  
的确 , 他们 跳跃 和 喜悦 和 喜 什么时候 他们 锯 - 常设 在 这  
[rɑːk] [ledʒ] ,  
**rock ledge ,**  
岩石 壁架 ,  
当他们看到博拉克站在岩石峭壁上时, 他们欣喜若狂, 跳了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [slert] - [ˈkʌlərd] [ˈkri:tʃər] [ku:]  
**and they clapped their hands when they heard the little slate - coloured creature coo**  
和 他们 鼓掌 他们的 双手 什么时候 他们 听到 这 小的 石板 - 有色 生物 酷  
[wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [wen] [ðə; ði] [aʊl] [ˈvænɪʃt] .  
**with gratitude when the owl vanished .**  
和 感激 什么时候 这 猫头鹰 消失了 .

当猫头鹰消失时，他们听到那只石板色的小生物发出感激的咕咕声，便拍手表示感谢。

[bʌt; bət] [wʌt] - [dɪd][nekst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,  
**But what Borac did next they could not tell ,**  
但 什么 - 做过 下一个 他们 可以 不是 告诉 ,

但博拉克接下来做了什么，他们就不得而知了。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [stu:p] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**though they saw him stoop and pick up something .**  
尽管 他们 锯 他 哈腰 和 挑选 向上 某物 .

虽然他们看到他弯腰捡起了什么东西。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] : - , [ʌp][ðer; ðər] ,  
**This is what happened : Borac , up there ,**  
这 是 什么 发生 : - , 向上 那里 ,

事情是这样的：博拉克，就在上面，

[sɔ:] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dʌvz] [nest][ə; eɪ][kʊɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪlki] [stʌf] [noʊ] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [θred] ,  
**saw behind the dove's nest a coil of silky stuff no thicker than a fine thread ,**  
锯 在后面 这 鸽子的 巢 一个 线圈 的 丝滑 东西 不 较厚 比 一个 美好的 线 ,

在鸟巢后面发现了一卷丝状物，细得像一根细线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [nɑ:t] .  
**and in the middle of it was a queer knot .**  
和 在 这 中间 的 它 曾是 一个 酷儿 结 .

而中间却有一个奇怪的结。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [soʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] ,  
**At first he thought it was a part of the nest , so would not touch it ,**  
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 部分 的 这 巢 , 所以 会 不是 触碰 它 ,

起初他以为那是鸟巢的一部分，所以不敢碰它。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][bɜ:rd][rouz] [frʌm; frəm] [ɪts] [nest] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] ,  
**but soon the bird rose from its nest , picked up the end of the thread ,**  
但 很快 这 鸟 玫瑰 从 它是 巢 , 挑选 向上 这 结尾 的 这 线 ,

但很快，鸟儿就从巢里飞了起来，叼起了线头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tu:; tə] - .  
**and walked with it to Borac .**  
和 步行 和 它 到 - .

然后带着它走到了博拉克。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ðen] , [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊɪl] ,  
**He took it then , wound in the rest of the coil ,**  
他 采取 它 然后 , 伤口 在 这 休息 的 这 线圈 ,

然后他把它拿了起来，缠绕在剩下的线圈上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪld] [ˈtʃeri] [wʊd] ,  
**and it lay in his hand taking up no more room than a wild cherry would ,**  
和 它 躺 在 他的 手 采取 向上 不 更多的 房间 比 一个 荒野 樱桃 会 ,

它静静地躺在他手中，占的空间甚至比一颗野樱桃还要小。

[soʊ] [ˈveri] [faɪn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtekstʃər] .  
**so very fine it was in texture .**  
所以 非常 美好的 它 曾是 在 质地 .

质地非常细腻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]  
**But he knew at once that he had the magic knot of which the old**  
但 他 知道 在 一次 那 他 有 这 魔法 结 的 哪个 这 老的  
[ˈwʊmən] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈspoʊkən] ,  
**woman had so often spoken ,**  
女士 有 所以 经常 说 ,  
但他立刻意识到, 他拥有了老妇人经常提到的那种神奇绳结。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪnd][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] ,  
**the magic knot that could bind evil things ,**  
这 魔法 结 那 可以 绑定 邪恶的 事物 ,  
能束缚邪恶事物的魔法结  
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft] [ˈrɑːks] .  
**though they were so strong that they could lift rocks .**  
尽管 他们 是 所以 强的 那 他们 可以 举起 岩石 .  
虽然他们力大无穷, 甚至可以举起石头。

[haʊ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑːt] [ɡɑːt][ðər; ðər] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [noʊ] ,  
**How the magic knot got there neither he nor any one else could know ,**  
如何 这 魔法 结 得到 那里 两者都不 他 也不 任何 一 别的 可以 知道 ,  
他和任何人都不知道那个魔法结是怎么出现的。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ˈveri] [mʌtʃ] .  
**and it did not matter very much .**  
和 它 做过 不是 事情 非常 很多 .  
但这并没有什么大不了的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [bʌt; bət][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [aʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [dʌv] .  
**Certainly but for it , the owl would have captured the dove .**  
当然 但 为了 它 , 这 猫头鹰 会 有 捕获 这 鸽子 .  
要不是这样, 猫头鹰肯定已经抓住了鸽子。

[ðə; ði][ˈkɑːndɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˈkɑːndɔːr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪz] , [ˈtræv(ə)l][fɑːr] ,  
**The condor may have known about it , for condors are very wise , travel far ,**  
这 秃鹰 可能 有 已知 关于 它 , 为了 秃鹰 是 非常 明智的 , 旅行 远的 ,  
秃鹰或许知道这件事, 因为秃鹰非常聪明, 而且经常远行。

[ænd; ænd] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .  
**and see much that escapes the eyes of men .**  
和 看 很多 那 逃脱 这 眼睛 的 男人 .  
并看到许多男人看不到的东西。

[ˈeniweɪ] , - [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈfeðər] [ɪn][hænd] [lɪːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,  
**Anyway , Borac did not stay long , but feather in hand leaped into the air ,**  
反正 , - 做过 不是 停留 长的 , 但 羽毛 在 手 跳跃 进入 这 空气 ,  
总之, 博拉克并没有停留太久, 而是手持羽毛跃向空中。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən]  
**though he was so high that his friends looked to him no larger than**  
尽管 他 曾是 所以 高的 那 他的 朋友们 看起来 到 他 不 更大的 比  
[fɒksɪz] ,  
**foxes ,**  
狐狸 ,  
虽然他地位很高, 以至于他的朋友们在他眼里看起来就像狐狸一样渺小。

[ænd; ænd] [swuːp] [daʊn] [ˈlændɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**and swooping down landed lightly on the earth .**  
和 俯冲 向下 登陆 轻轻 在 这 地球 .  
它俯冲而下, 轻盈地落在地上。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Then there were experiments :  
然后 那里 是 实验 :

然后进行了一些实验。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈfeðər] [ɪn][tʜ:rn][ænd; ənd] [ɡreɪt] [fʌn]  
Each of the children wanted to try the feather in turn and great fun  
每个 的 这 孩子们 通缉 到 尝试 这 羽毛 在 转动 和 伟大的 乐趣

孩子们轮流想试试羽毛，玩得非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [i:vnɪŋ] , [ˈflaɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡru:] [ˈbreɪvər] ,  
they had that evening , flying higher and higher as they grew braver ,  
他们 有 那 晚上 , 飞行 更高 和 更高 作为 他们 生长 更勇敢 ,

那天晚上，他们越飞越高，胆子也越来越大。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rəweɪ] [ˌelf] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
until at last each of them had stood on the faraway shelf where was the  
直到 在 最后的 每个 的 他们 有 站立 在 这 离这很远 架子 在哪里 曾是 这

condor's nest .  
秃鹰的 巢 .

最后，他们每个人都站在了远处的岩架上，那里是秃鹰的巢穴。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [i:zi] [tu:; tə][du:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [ɡʊʊ] [wel] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər]  
It was easy to do and they found that all would go well so long as there  
它 曾是 简单的 到 做 和 他们 成立 那 全部 会 去 出色地 所以 长的 作为 那里

[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [daʊt] [nɔ:r] [fɪr] .  
was neither doubt nor fear .  
曾是 两者都不 怀疑 也不 害怕 .

这样做很容易，他们发现只要没有怀疑和恐惧，一切都会顺利进行。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈfeðər] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][kwɑɪt] [ˈserfli] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈli:vð] [ɪn][aɪ ˈti:] .  
The magic feather would carry them quite safely so long as they believed in it .  
这 魔法 羽毛 会 携带 他们 相当 安全 所以 长的 作为 他们 相信 在 它 .

只要他们相信这根神奇的羽毛，它就能安全地带着他们一起前行。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ðen] [nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡet][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
If they did not believe in it , then not a foot could they get from the earth .  
如果 他们 做过 不是 相信 在 它 , 然后 不是 一个 脚 可以 他们 得到 从 这 地球 .

如果他们不相信它，那么他们就寸步难行。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [θred] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [nɑ:t] ,  
As for the magic thread with its wonderful knot ,  
作为 为了 这 魔法 线 和 它是 精彩的 结 ,

至于那根神奇的线和它那奇妙的结，

[wʌt] [ɡʊd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmædʒɪk] ,  
what good that might be they did not know , but it was certainly magic ,  
什么 好的 那 可能 是 他们 做过 不是 知道 , 但 它 曾是 当然 魔法 ,

[ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [θɪŋz] ,  
and magic things ,  
和 魔法 事物 ,

他们不知道那会有什么好处，但那肯定是魔法，是魔法事物。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] , [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ɪn][ˈju:sf(ə)l] .  
as they knew , always come in useful .  
作为 他们 知道 , 总是 来 在 有用 .

他们知道，这些总会派上用场。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] ,  
So they guarded it carefully ,  
所以 他们 守卫 它 小心 ,

所以他们小心翼翼地守护着它。

[ˈpækɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] [wɛr] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhændi] [wen] [ˈniːdɪd] .  
**packing it away in a nutshell where it should be handy when needed** .

包装 它 离开 在 一个 简而言之 在哪里 它 应该 是 便利 什么时候 需要 .

将其打包成一个简洁的盒子，以便在需要时方便取用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑːt] [keɪm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ,  
**And the magic knot came in useful much sooner than they expected** ,

和 这 魔法 结 来了 在 有用 很多 很快 比 他们 预期的 ,

而这个神奇的结派上用场的时间比他们预想的要快得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skɛrd] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] ,  
**and if you are not going to be scared you may hear the tale** ,

和 如果 你 是 不是 去 到 是 害怕的 你 可能 听到 这 故事 ,

如果你不害怕，你或许会听到这个故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈnɜːrvəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,  
**but if the hearing of it will make you nervous in the dark** ,

但 如果 这 听力 的 它 将要 制作 你 紧张的 在 这 黑暗的 ,

但如果听到这些话会让你在黑暗中感到紧张，

[ɔːr] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]  
**or cause you to be afraid so that at night , being outside the house and**

或者 原因 你 到 是 害怕的 所以 那 在 夜晚 , 存在 外部 这 房子 和

[ˈnɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] ,  
**nearing it** ,

临近 它 ,

或者使你感到害怕，以至于晚上在屋外靠近房子时，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [rʌn] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [noʊ]  
**you make a hurried run to get to the door , then you had better read no**

你 制作 一个 慌忙 跑步 到 得到 到 这 门 , 然后 你 有 更好的 读 不

[ˈfɑːrðər] .  
**farther** .

更远 .

如果你匆匆跑到门口，最好不要再往下读了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑːt] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [duː][ðə; ði] [wɜːrk]  
**For you may as well understand that the magic knot did actually do the work**

为了 你 可能 作为 出色地 理解 那 这 魔法 结 做过 实际上 做 这 工作

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [baʊnd] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] ,  
**and the thing that it bound is bound for ever and ever** ,

和 这 事物 那 它 边界 是 边界 为了 曾经 和 曾经 ,

你最好明白，那个魔法结确实起了作用，它所捆绑的东西将永远永远地被捆绑着。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,  
**so that no one of you should be afraid of the dark** ,

所以 那 不 一 的 你 应该 是 害怕的 的 这 黑暗的 ,

使你们当中没有人会害怕黑暗。

[nɔːr] [biː; bi] [ˈfɪvəri] [æz; əz][ʃʊr; ʃər][hænd][ɪz] [set] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] [lest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [aʊt]  
**nor be shivery as your hand is set on the door latch lest something should leap out**

也不 是 发抖 作为 你的 手 是 放 在 这 门 门锁 免得 某物 应该 飞跃 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ] .  
**of the dark and seize you** .

的 这 黑暗的 和 抢占 你 .

手放在门门上时不要发抖，以免有什么东西从黑暗中跳出来抓住你。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][staːp] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɪmɪd] ,  
**Here then is the place to stop if you are timid** ,

这里 然后 是 这 地方 到 停止 如果 你 是 胆小 ,

如果你比较胆怯，那么到此为止就好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [wʌt] [kʌmz] [nekst][ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪːz] [θriː] [stɑːrɪz] :  
**but if you are not you may read what comes next and after these three stars** :  
但 如果 你 是 不是 你 可能 读 什么 来 下一个 和 后 这些 三 明星 :

但如果您不想阅读这三颗星，可以继续阅读接下来的内容：

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfrendz] [lɪvd] ,  
**One night in the village next to that in which Borac and his three friends lived** ,  
一 夜晚 在 这 村庄 下一个 到 那 在 哪个 - 和 他的 三 朋友们 居住地 ,  
一天晚上，在博拉克和他的三个朋友居住的隔壁村子里，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .  
**something happened** .  
某物 发生 .

出事了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] ,  
**In a little house that sat near a clearing some people were sitting talking** ,  
在 一个 小的 房子 那 卫星 靠近 一个 清理 一些 人们 是 坐着 说 ,  
在林间空地附近的一间小屋里，几个人正坐着聊天。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrsti] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]  
**and being thirsty one of them asked the boy of the house to take the**  
和 存在 渴 一 的 他们 问 这 男生 的 这 房子 到 拿 这  
[ɡɔːd] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .  
**gourd and go to the stream for water** .  
葫芦 和 去 到 这 溪流 为了 水 .

其中一人感到口渴，便让家里的男孩拿着葫芦到溪边打水。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈbreɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,  
**He did so , going bravely into the dark** ,  
他 做过 所以 , 去 勇敢地 进入 这 黑暗的 ,  
他照做了，勇敢地走进了黑暗中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .  
**for the stream was but a hundred steps away from the house door** .  
为了 这 溪流 曾是 但 一个 百 步骤 离开 从 这 房子 门 .  
因为小溪离房子门口只有一百步远。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ]  
**The people in the house waited and waited , wondering why the boy was so**  
这 人们 在 这 房子 等待 和 等待 , 好奇 为什么 这 男生 曾是 所以  
[lɔːŋ] ,  
**long** ,  
长的 ,

屋里的人等啊等，想知道为什么男孩这么久还没回来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈsʌmwʌn] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**and at last someone went to look for him** .  
和 在 最后的 某人 去 到 看 为了 他 .  
最后有人去找他了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] ,  
**Down to the little river they went and back again** ,  
向下 到 这 小的 河 他们 去 和 后退 再次 ,  
他们走到小河边，然后又折返回来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .  
**but there was no sign of the boy** .  
但 那里 曾是 不 符号 的 这 男生 .  
但男孩却不见踪影。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,  
**Now that was bad enough** ,  
现在 那 曾是 坏的 足够的 ,

这已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ]  
**but what was worse was that on the next night a boy went to visit a**  
但 什么 曾是 更糟 曾是 那 在 这 下一个 夜晚 一个 男生 去 到 访问 一个  
[frend] [hu:] [lɪvd] [faɪv] [ˈhaʊzɪz] [ə'wei] ,  
**friend who lived five houses away** ,  
朋友 WHO 居住地 五 房屋 离开 ,

但更糟糕的是，第二天晚上，一个男孩去拜访住在五栋房子外的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ˈnevər] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [haʊs] .  
**and that boy never reached his friend's house** .  
和 那 男生 绝不 达到 他的 朋友们 房子 .

那个男孩再也没能到达他朋友家。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ɪn]  
**His father and mother went to look for him and traced his footsteps in**  
他的 父亲 和 母亲 去 到 看 为了 他 和 追踪 他的 脚步声 在  
[ðə; ði][ˈsændi] [roʊd] ,  
**the sandy road** ,  
这 沙 路 ,

他的父母去找他，沿着沙路循着他的脚印找到了他。

[bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [steps] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [wʌz; wəz] [smu:ð] [sænd]  
**but came to a place where the steps stopped and beyond was smooth sand**  
但 来了 到 一个 地方 在哪里 这 步骤 停止 和 超过 曾是 光滑的 沙  
.  
:  
.

但走到一处台阶尽头，台阶后面就是平坦的沙地。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .  
**Then on the third night something happened** .  
然后 在 这 第三 夜晚 某物 发生 .

到了第三晚，发生了一件事。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ]  
**A girl and her sister were visiting and the younger girl started to go**  
一个 女孩 和 她 姐姐 是 访问 和 这 年轻 女孩 开始 到 去  
[hoʊm] [əˈloʊn] .  
**home alone** .  
家 独自的 .

一个女孩和她的妹妹来访，妹妹独自一人准备回家。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]  
**No sooner had she left than her sister , remembering how the boys had**  
不 很快 有 她 左边 比 她 姐姐 , 记住 如何 这 男孩们 有  
[ˈvænɪʃt] ,  
**vanished** ,  
消失了 ,

她刚离开，她的妹妹就想起了男孩们消失的情景。

[ræn][ˈæftər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] .  
**ran after her to bear her company** .  
跑 后 她 到 熊 她 公司 .

我追上去陪伴她。



[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈmuːnləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [koʊld][mɪst] [hɪd][ðə; ði][stɑːrz] ,  
**The night was moonless and a thin cold mist hid the stars ,**  
这 夜晚 曾是 无月 和 一个 薄的 寒冷的 薄雾 隐藏 这 明星 ,  
夜里没有月亮，一层薄薄的冷雾遮蔽了繁星。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪstər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [waɪt] [dres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] .  
**but the sister could see the little one's white dress a little way ahead .**  
但 这 姐姐 可以 看 这 小的 一个人的 白色的 裙子 一个 小的 方式 前方 .  
但姐姐远远地就看到了小女孩的白色连衣裙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,  
**She could not see very plainly because it was so dark ,**  
她 可以 不是 看 非常 显然 因为 它 曾是 所以 黑暗的 ,  
因为天太黑，她看不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .  
**but there was no mistake about it .**  
但 那里 曾是 不 错误 关于 它 .  
但这一点并没有错。

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [waɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ˈklaʊdi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] .  
**The fluttering white thing was in front , cloudy looking certainly , but there .**  
这 飘动 白色的 事物 曾是 在 正面 , 多云 寻找 当然 , 但 那里 .  
前面飘动着一个白色的东西，看起来有点朦胧，但它确实在那里。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .  
**Then of a sudden something happened .**  
然后 的 一个 突然 某物 发生 .  
然后突然发生了一件事。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .  
**The white cloud that was a dress had vanished .**  
这 白色的 云 那 曾是 一个 裙子 有 消失了 .  
那件宛如白色云朵般的连衣裙消失了。

[soʊ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈsɪstər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**So the older sister ran to the place and heard a voice calling and the**  
所以 这 老 姐姐 跑 到 这 地方 和 听到 一个 嗓音 呼叫 和 这  
[saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .  
**sound seemed to come from above her head .**  
声音 似乎 到 来 从 多于 她 头 .  
于是姐姐跑到那里，听到有人在喊她，声音好像是从她头顶上方传来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]  
**She looked up and saw a flutter of white for an instant , then nothing more**  
她 看起来 向上 和 锯 一个 扑 的 白色的 为了 一个 立即的 , 然后 没有什么 更多的  
.  
.  
.  
她抬头望去，只见一抹白色闪过，然后就什么也看不见了。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈvænɪʃɪz] .  
**Her sister had vanished exactly as a bubble vanishes .**  
她 姐姐 有 消失了 确切地 作为 一个 气泡 消失 .  
她的妹妹就像泡沫消失一样消失了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Because of all that there was terror in the village .**  
因为 的 全部 那 那里 曾是 恐怖 在 这 村庄 .  
因为这一切，村子里一片恐慌。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rʌs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]  
**In the day the people were nervous enough , but at night there was great**  
在这天这人们是紧张的足够的 , 但在在夜晚那里曾是伟大的  
[fɪr] .  
**fear** .  
害怕 .

白天人们就已经够紧张了，到了晚上更是恐惧万分。

[noʊ][wʌn] [derd] [stɜ:r] [aʊt] ['æftər] ['sʌnset] .  
**No one dared stir out after sunset** .  
不 一 敢于 搅拌 出去 后 日落 .

日落后，无人敢外出。

['i:v(ə)n] [wɪ'dɪn] [ dɔ:z ] ['pi:p(ə)] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [θɔ:rnz] .  
**Even within doors people sat as if on thorns** .  
甚至 之内 门 人们 卫星 作为 如果 在 荆棘 .

即使坐在室内，人们也像坐在荆棘上一样。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,  
**Then one night when there was no glimmer of light in the sky ,**  
然后 一 夜晚 什么时候 那里 曾是 不 微光 的 光 在 这 天空 ;  
一天晚上，天空一丝光线都没有，

[ə; eɪ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['terɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd]  
**a family sitting in a house heard a great tearing sound as if some giant hand**  
一个 家庭 坐着 在 一个 房子 听到 一个 伟大的 撕裂 声音 作为 如果 一些 巨大的 手  
[wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] .  
**was pulling at the thatched roof** .  
曾是 拉 在 这 茅草屋顶 屋顶 .

一家人坐在屋里，听到一声巨大的撕裂声，仿佛有一只巨手在拉扯茅草屋顶。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kraʊtʃt] ['tremblɪŋ]  
**The light in the house went out and those who sat in the room crouched trembling**  
这 光 在 这 房子 去 出去 和 那些 WHO 卫星 在 这 房间 蹲着 发抖  
,  
.  
,

屋里的灯灭了，坐在房间里的人都蜷缩着身子，瑟瑟发抖。

['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [θrɑ:bɪŋ] .  
**crowding close to one another , their hearts throbbing** .  
拥挤 关闭 到 一 其他 , 他们的 心 悸动 .

他们紧紧地挤在一起，心跳加速。

[wen] [æt; ət] [ləst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] [ðer] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [hoʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]  
**When at last it was quiet again they saw that a ragged hole was in the**  
什么时候 在 最后的 它 曾是 安静的 再次 他们 锯 那 一个 破烂不堪 洞 曾是 在 这  
[ru:f] ,  
**roof** ,  
屋顶 ,

当一切终于再次安静下来时，他们发现屋顶上有一个破烂的大洞。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] [flɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk] [laɪk] [ðə; ði] [klɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] .  
**and on the earth floor there was a mark like the claw of a great bird** .  
和 在 这 地球 地面 那里 曾是 一个 标记 喜欢 这 爪 的 一个 伟大的 鸟 .

地面上有一个像巨鸟爪印一样的痕迹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,  
**That was all , but there was trouble in the hearts of the people** ,  
那 曾是 全部 , 但 那里 曾是 麻烦 在 这 心 的 这 人们 ,

事情就是这样，但人们心中却充满忧虑。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] - .

and soon the news of it all came to Borac .  
和 很快 这 消息 的 它 全部 来了 到 - .

很快，博拉克就听到了这一切消息。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]  
He listened to the tale attentively and so did the wise old woman who was .  
他 听着 到 这 故事 认真地 和 所以 做过 这 明智的 老的 女士 WHO 曾是

[ðer; ðər] .  
there .  
那里 .

他认真地听着这个故事，在场的那位睿智的老妇人也一样。

[ʃi:; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [sed] :  
She nodded thoughtfully and said :  
她 点头 深思熟虑 和 说 :

她若有所思地点了点头，说道：

“ [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .  
“ But have no fear .  
“ 但 有 不 害怕 :

“但不要害怕。”

[θɪŋz] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ɪl] [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] .  
Things will not go ill while the moon shines .  
事物 将要 不是 去 患病的 尽管 这 月亮 闪耀 .

只要月光皎洁，就不会出什么事。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [pər'tɪkjələrli] ['æskɪŋ] - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk] [nɑ:t] ,  
“ She said much more , particularly asking Borac if he had the magic knot ,  
“ 她 说 很多 更多的 , 特别 问 - 如果 他 有 这 魔法 结 ,  
“她说了更多，特别是问博拉克他有没有那个神奇的结，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .  
and then she told him what to do .  
和 然后 她 讲述 他 什么 到 做 :

然后她告诉他该怎么做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [mu:n] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['si:st] .  
And with the growing moon the trouble ceased .  
和 和 这 生长 月亮 这 麻烦 停止 .

随着月亮渐渐圆满，麻烦也随之停止了。

['mi:nwaɪl] , - [wʌz; wəz] ['bɪzi] .  
Meanwhile , Borac was busy .  
同时 , - 曾是 忙碌的 .

与此同时，博拉克正忙着呢。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,  
The old woman had talked with him as has been said ,  
这 老的 女士 有 谈话 和 他 作为 有 到过 说 ,

正如之前所说，那位老妇人曾和他交谈过。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['feðər] [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] [flaɪts] ,  
and day after day with the help of his magic feather he made great flights ,  
和 天 后 天 和 这 帮助 的 他的 魔法 羽毛 他 制成 伟大的 航班 ,

他日复一日地借助他的魔法羽毛进行远航，

['sɜ:rkliŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['krɔ:sɪŋ] ['vælɪz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪk] ,  
circling high in the sky , crossing valleys , and passing over mountain and lake ,  
盘旋 高的 在 这 天空 , 过境 山谷 , 和 通过 超过 山 和 湖 ,

在高空盘旋，越过山谷，掠过山峦和湖泊，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [streɪndʒ] [lændz][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['oʊ(ə)n] [ðæt] [ri:tʃt]  
**and seeing strange lands far to the west and the great ocean that reached**  
和 看到 奇怪的 土地 远的 到 这 西方 和 这 伟大的 海洋 那 达到  
[fɑ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .  
**far until it touched the sky .**  
远的 直到 它 感动 这 天空 .  
看到了遥远西方的奇异土地，以及延伸至天际的浩瀚海洋。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:ndɔ:r] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] [flu:] ['hɪðər]  
**Then the condors were good to him and with them he flew hither**  
然后 这 秃鹰 是 好的 到 他 和 和 他们 他 飞翔 这里  
[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,  
**and thither ,**  
和 那里 ,  
后来，秃鹰们对他很好，他便和它们一起飞来飞去。

[æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] , ['nevər] ['taɪərɪŋ] , ['nevər] ['læɪŋ] ,  
**as fast and as high as they , never tiring , never lagging ,**  
作为 快速地 和 作为 高的 作为 他们 , 绝不 令人疲惫, 绝不 滞后 ,  
他们速度快、高度高，永不疲倦，永不落后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜr] [aʊt] [ʌv; əv]  
**and they took him in a new direction and to a place where out of**  
和 他们 采取 他 在 一个 新的 方向 和 到 一个 地方 在哪里 出去 的  
[ə; eɪ] [greɪt] [ber] ['væli] [rouz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [blæk] [bɜ:rd] ,  
**a great bare valley rose a monstrous black bird ,**  
一个 伟大的 裸 谷 玫瑰 一个 滔天 黑色的 鸟 ,  
他们带他去了一个新的地方，那里有一只巨大的黑色巨鸟从一片光秃秃的山谷中飞出。

[ə; eɪ][bɜ:rd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ber] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɑ:mə][ɪn] [i:tʃ] [klɔ:] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]  
**a bird so strong that it could bear away a llama in each claw and another in**  
一个 鸟 所以 强的 那 它 可以 熊 离开 一个 骆驼 在 每个 爪 和 其他 在  
[ɪts] [bi:k] .  
**its beak .**  
它是 喙 .  
这只鸟力大无穷，每只爪子都能叼走一只美洲驼，嘴里还能叼走另一只。

[soʊ][bɪg][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['kɑ:ndɔ:r] [si:md] ['tɑɪni] .  
**So big it was that beside it a condor seemed tiny .**  
所以 大的 它 曾是 那 旁 它 一个 秃鹰 似乎 微小的 .  
它体型如此庞大，以至于在它旁边，一只秃鹰都显得渺小。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌɡli] [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [ænd; ənd]  
**It was an ugly bird and the eye of it was heavy - lidded and**  
它 曾是 一个 丑陋的 鸟 和 这 眼睛 的 它 曾是 重的 - 带盖 和  
['beɪlf(ə)l] , [ɪts] [klɔ:z] [ʃɑ:rp] .  
**baleful , its claws sharp .**  
有害的 , 它是 爪子 锋利的 .  
这是一只丑陋的鸟，它的眼睛沉重而凶狠，爪子锋利。

[ðə; ði] [wɪŋz] [flæpt] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [baɪ]  
**The wings flapped so heavily that the wind from them caused the trees near by**  
这 翅膀 拍打 所以 重度 那 这 风 从 他们 导致 这 树木 靠近 经过  
[tu:; tə][bend][ðer; ðər][tɑ:ps][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [li:nd] [tu:; tə] ['wɪspər] ,  
**to bend their tops as if they leaned to whisper ,**  
到 弯曲 他们的 最高额 作为 如果 他们 倾斜 到 耳语 ,  
翅膀拍打得如此剧烈，以至于它们产生的风使附近的树木树梢弯曲，仿佛在低语。

[wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .  
**one to another .**  
一 到 其他 .  
彼此之间。

- [æ̯t; ət] [wʌns] [nu:] [aɪˈti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [ðæt] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [dɑːrk]  
**Borac at once knew it for the great bird of evil that swooped down on dark**  
- 在 一次 知道 它 为了 这 伟大的 鸟 的 邪恶的 那 俯冲 向下 在 黑暗的  
[naɪts] [ænd; ənd] [ˈkærid] [men] [əˈweɪ] ,  
**nights and carried men away** ,  
夜晚 和 携带 男人 离开 ;  
博拉克立刻认出那是一只邪恶的大鸟，它会在漆黑的夜晚俯冲下来，掳走人们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlsʊ] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:]  
**and he also knew that in the world there was but one and that it**  
和 他 还 知道 那 在 这 世界 那里 曾是 但 一 和 那 它  
[leɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [eg] .  
**laid but one egg** .  
铺设 但 一 蛋 .  
他还知道，世界上只有一只，而且它只会产一枚蛋。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [derɪz] [ðə; ði] [læd] [waːtʃt] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [werˈevər] [aɪˈti:] [went] ,  
**For many days the lad watched , following the bird wherever it went** ,  
为了 许多 天 这 小伙子 观看 , 下列的 这 鸟 无论 它 去 ;  
男孩连续多日观察着这只鸟，无论它飞到哪里，他都跟着它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [faʊl] [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wer] [mæn] [ˈnevər] [set]  
**and at last discovered its foul nest high up in the mountains where man never set**  
和 在 最后的 发现 它是 犯规 巢 高的 向上 在 这 山脉 在哪里 男人 绝不 放  
[fʊt] .  
**foot** .  
脚 .  
最后，人们在人迹罕至的高山上发现了它的肮脏巢穴。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [nest] ,  
**By the side of its nest** ,  
经过 这 边 的 它是 巢 ;  
在它的巢穴旁边，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eg] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡoʊt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]  
**in which was an egg so great that a goat might have hidden in the shell of**  
在 哪个 曾是 一个 蛋 所以 伟大的 那 一个 山羊 可能 有 隐 在 这 壳 的  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ;  
里面有一个非常大的蛋，大到一只山羊都能藏在蛋壳里。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .  
**was a hole in the rock** .  
曾是 一个 洞 在 这 岩石 .  
岩石上有一个洞。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , [ðə; ði] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [stiːp] ,  
**In this hole , the sides of which were very steep** ,  
在 这 洞 , 这 侧面 的 哪个 是 非常 陡 ;  
在这个四周陡峭的洞穴里，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] .  
**were all those whom the great bird had carried away** .  
是 全部 那些 谁 这 伟大的 鸟 有 携带 离开 .  
都是那只大鸟带走的。

[der] [baɪ] [der] , [æz; əz] - [sɔː] , [ðə; ði] [bɜːrd] [draːpt] [fruːt] [daʊn] [ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ,  
**Day by day , as Borac saw , the bird dropped fruit down into the hole** ,  
天 经过 天 , 作为 - 锯 , 这 鸟 掉落 水果 向下 进入 这 洞 ,  
博拉克每天都看到，那只鸟会把水果扔进洞里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃərz] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [hætʃt] , [wen] [ðeɪ]  
**so that the unhappy creatures might live until the egg was hatched , when they**  
所以 那 这 不开心 生物 可能 居住 直到 这 蛋 曾是 孵化 , 什么时候 他们  
[wʊd] ,  
**would ,**  
会 ,

这样，这些不幸的生物就能活到蛋孵化的时候，那时它们就会.....

[hi:; hi] [nu:] , [bi:; bi][teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][tu:; tə] [i:t] .  
**he knew , be taken out and given to the young one to eat .**  
他 知道 , 是 已采取 出去 和 给定 到 这 年轻的 一 到 吃 .  
他知道，要被带出去给那个小孩吃掉。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,  
**When the great bird had flown away ,**  
什么时候 这 伟大的 鸟 有 飞行 离开 ,  
当那只大鸟飞走后，

- ['ventʃəd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi]  
**Borac ventured close to the hole and called out to the people there to be**  
- 冒险 关闭 到 这 洞 和 称为 出去 到 这 人们 那里 到 是  
[ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,  
**of good cheer ,**  
的 好的 欢呼 ,

博拉克冒险靠近洞穴，向那里的人们喊话，让他们振作起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['reskju:] [ðem; ðəm] [su:n] [ænd; ənd][ɔ:lsʊ] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] .  
**for he would rescue them soon and also kill the bird .**  
为了 他 会 救援 他们 很快 和 还 杀 这 鸟 .  
因为他很快就会救出他们，同时也会杀死那只鸟。

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [hi:; hi] [flu:] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mædʒɪk] ['feðər] [ænd; ənd][toʊld]  
**Back to his own place he flew then with his magic feather and told**  
后退 到 他的 自己的 地方 他 飞翔 然后 和 他的 魔法 羽毛 和 讲述  
['evriwʌn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,  
**everyone what he had seen ,**  
每个人 什么 他 有 已见 ,  
然后他用他的魔法羽毛飞回了自己的住处，把他所看到的一切告诉了所有人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] [əd'vaɪzd] ,  
**and , as the wise old woman advised ,**  
和 , 作为 这 明智的 老的 女士 建议 ,  
正如那位睿智的老妇人所建议的那样，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [staʊt] [tri:] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði]  
**Borac and his friends chose a stout tree and cut the top and the**  
- 和 他的 朋友们 选择 一个 肥硕 树 和 切 这 顶部 和 这  
['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .  
**branches from it .**  
分支 从 它 .  
博拉克和他的朋友们选择了一棵粗壮的树，砍掉了树顶和树枝。

[ðeɪ] [ðen] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] ,  
**They then formed the trunk into the shape of a youth ,**  
他们 然后 形成 这 树干 进入 这 形状 的 一个 青年 ,  
然后他们将树干塑造成一个年轻人的形状。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**leaving the roots fast in the earth .**  
离开 这 根 快速地 在 这 地球 .  
根系迅速扎入土中。

[ðɪs] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]  
**This figure they painted and covered with a garment and in the hand of**  
这 数字 他们 绘 和 涵盖 和 一个 服装 和 在 这 手 的  
[aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡʊrd] ,  
**it they put a large gourd ,**  
它 他们 放 一个 大的 葫芦 ,  
他们给这个人像涂上颜料，盖上衣服，并在他的手里放了一个大葫芦。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .  
**so that from afar the thing looked like one going for water .**  
所以 那 从 远方 这 事物 看起来 喜欢 一 去 为了 水 .  
所以从远处看，那东西就像是要去喝水一样。

[kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][pʊʊlz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [græs] [fɔːr; fər]  
**Close to it they built a house of poles and covered it with grass for**  
关闭 到 它 他们 建造 一个 房子 的 杆子 和 涵盖 它 和 草 为了  
[ə; eɪ] [ruːf] ,  
**a roof ,**  
一个 屋顶 ,  
他们在附近用木杆搭建了一间房子，并用草皮覆盖屋顶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**in the fashion of the country ,**  
在 这 时尚 的 这 国家 ,  
按照该国的时尚潮流，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈredi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [dɑːrk] .  
**and all that they had ready before the moon was again dark .**  
和 全部 那 他们 有 准备好 前 这 月亮 曾是 再次 黑暗的 .  
在月亮再次变暗之前，他们所准备好的一切都已准备妥当。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] , - [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .  
**Then everything being prepared , Borac went into the house and waited .**  
然后 一切 存在 准备 , - 去 进入 这 房子 和 等待 .  
一切准备就绪后，博拉克走进屋子等待。

[θriː] [naɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .  
**Three nights he was there , then taking his feather flew here and there .**  
三 夜晚 他 曾是 那里 , 然后 采取 他的 羽毛 飞翔 这里 和 那里 .  
他在那里待了三个晚上，然后带着他的羽毛到处飞。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [klaʊd] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] ,  
**At last he saw a great black cloud swiftly moving ,**  
在 最后的 他 锯 一个 伟大的 黑色的 云 迅速地 移动 ,  
最后他看到一大片黑云迅速移动，

[wɪt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][bɜːrd] ,  
**which he knew to be the evil bird ,**  
哪个 他 知道 到 是 这 邪恶的 鸟 ,  
他知道那是只凶鸟。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈteɪɪŋ] [ˈsaʊnd] [ɪn]  
**so he made for his house and soon there came a great tearing sound in**  
所以 他 制成 为了 他的 房子 和 很快 那里 来了 一个 伟大的 撕裂 声音 在  
[ðə; ði] [er] .  
**the air .**  
这 空气 .  
于是他往家走去，很快，空中传来一声巨大的撕裂声。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [keɪm] [,aɪ 'ti:][set] [ʌp][ə; eɪ] [tə'ɹɪfɪk] ['skri:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪd]  
**As the bird came it set up a terrific screeching and the noise that it made**  
作为 这 鸟 来了 它 放 向上 一个 了不起 尖叫 和 这 噪音 那 它 制成  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [wʌz; wəz][laɪk] ['θʌndə] - [klæps] .  
**with the beating of its wings was like thunder - claps .**  
和 这 殴打 的 它是 翅膀 曾是 喜欢 雷 - 鼓掌 .  
鸟儿飞来时发出凄厉的尖叫声，拍打翅膀发出的声音如同雷鸣。

[daʊn] [,aɪ 'ti:] [swu:p] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [wʊd] , [klɔ:z] [,aʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [bi:k] ['oʊpən] ,  
**Down it swooped on the man of wood , claws outstretched and beak open ,**  
向下 它 俯冲 在 这 男人 的 木头 , 爪子 伸展 和 喙 打开 ,  
它俯冲向木头人，伸出利爪，张开喙，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft]  
**and in another moment it had seized the figure and was trying to lift**  
和 在 其他 片刻 它 有 查获 这 数字 和 曾是 尝试 到 举起  
[,aɪ 'ti:] .  
**it** .  
它 .  
片刻之后，它抓住了那个人影，并试图把它举起来。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði]['i:v(ə)l][bɜ:rd] [held] ,  
**The more the figure resisted , the tighter the evil bird held ,**  
这 更多的 这 数字 抵抗 , 这 更紧 这 邪恶的 鸟 握住 ,  
那人越是反抗，邪恶的鸟抓得就越紧。

[ɪts] [klɔ:z] [ænd; ənd] [bi:k] [fæst] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .  
**its claws and beak fast sunk in the wood .**  
它是 爪子 和 喙 快速地 沉没 在 这 木头 .  
它的爪子和喙迅速地扎进了木头里。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪts] ['strʌɡlɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:vɪd] ,  
**So fearful were its struggles that the earth about the root of the tree heaved ,**  
所以 可怕 是 它是 斗争 那 这 地球 关于 这 根 的 这 树 喘息 ,  
它的挣扎如此剧烈，以至于树根周围的泥土都颤动起来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ru:ts] [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn] [aʊt] ['bɑ:dɪli] .  
**and it seemed as if the roots would be torn out bodily .**  
和 它 似乎 作为 如果 这 根 会 是 撕裂 出去 身体上的 .  
仿佛要把根连根拔起似的。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði][bɜ:rd] [meɪd] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ,  
**Then finding that it could not move the thing , the bird made to fly away ,**  
然后 寻找 那 它 可以 不是 移动 这 事物 , 这 鸟 制成 到 飞 离开 ,  
鸟儿发现无法移动那东西，便准备飞走。

[bʌt; bət][ɪts] ['tælən] [ænd; ənd] [bi:k] [wɜ:r; wər][held][baɪ][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .  
**but its talons and beak were held by the wood as if in a vise .**  
但 它是 利爪 和 喙 是 握住 经过 这 木头 作为 如果 在 一个 钳住 .  
但是它的爪子和喙却被木头紧紧夹住，就像被老虎钳夹住一样。

[ɔ:l] [ɪts] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] [tɛɪɪŋz] [ðen] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd]  
**All its flappings and tearings then were of no avail , and try as it would**  
全部它是 拍打 和 撕裂 然后 是 的 不 可用 , 和 尝试 作为 它 会  
,  
.  
,  
它所有的挣扎和撕扯都无济于事，无论它如何努力，  
[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'li:s] [ɪt'self] .  
**it could not release itself .**  
它 可以 不是 发布 本身 .  
它无法挣脱束缚。



[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][aɪ ˈtiː] [biːt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [boʊd] [ðə; ði]  
**Faster and harder it beat its wings and the wind from them bowed the**  
快点 和 更难 它 打 它是 翅膀 和 这 风 从 他们 鞠躬 这  
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] - [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .  
**bushes and shook the house in which Borac was hidden .**  
灌木丛 和 摇晃 这 房子 在 哪个 - 曾是 隐 .

它拍打翅膀的速度越来越快，翅膀拍打产生的风吹弯了灌木丛，摇晃着博拉克藏身的房子。

[ðen] - [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [ˈfeðər] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [nɑːt] ,  
**Then Borac came forth with magic feather and magic knot ,**  
然后 - 来了 前进 和 魔法 羽毛 和 魔法 结 ,  
然后，博拉克带着魔法羽毛和魔法结出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɜːrd] .  
**and was soon in the air above the struggling bird .**  
和 曾是 很快 在 这 空气 多于 这 挣扎 鸟 .  
很快，它就飞到了那只挣扎的鸟儿上方。

[ˈhʌvər] [ðer; ðər][hiː; hi] [ʌnˈluːst] [ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑːt] [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [aɪ ˈtiː] .  
**Hovering there he unloosed the thread with the magic knot and lowered it .**  
悬停 那里 他 解开 这 线 和 这 魔法 结 和 降低 它 .  
他悬停在那里，解开打着魔法结的线，然后把它放了下来。

[daʊn] [aɪ ˈtiː] [draʊpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [web]  
**Down it dropped and was soon entangled in the beating wings like a web**  
向下 它 掉落 和 曾是 很快 纠缠 在 这 殴打 翅膀 喜欢 一个 网站  
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][flaɪ] ,  
**about a fly ,**  
关于 一个 飞 ,  
它坠落下来，很快就被拍打的翅膀缠住，就像一张网缠住了一只苍蝇一样。

[ænd; ənd] , [slaɪt] [ðəʊ] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [nɑːt]  
**and , slight though the thread was , against the power of the magic knot**  
和 , 轻微 尽管 这 线 曾是 , 反对 这 力量 的 这 魔法 结  
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] .  
**nothing could prevail .**  
没有什么 可以 占上风 .  
尽管线很细，但没有什么能抵挡住魔法结的力量。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [bɜːrd][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˈevər] .  
**So in a short time the great black bird was bound for ever .**  
所以 在 一个 短的 时间 这 伟大的 黑色的 鸟 曾是 边界 为了 曾经 .  
于是，在很短的时间内，这只巨大的黑鸟就永远地离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈvæli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**In the morning Borac flew to the nest in the far valley and went down into the**  
在 这 早晨 - 飞翔 到 这 巢 在 这 远的 谷 和 去 向下 进入 这  
[pɪt][ɪn] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [kɔːt] .  
**pit in which were the unlucky ones that the bird had caught .**  
坑 在 哪个 是 这 倒霉 一个 那 这 鸟 有 捕捉 .  
早上，博拉克飞到远处山谷的巢穴，然后跳进鸟儿捕获的那些不幸的人所在的坑里。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .  
**One by one he carried them from that place and to their homes .**  
一 经过 一 他 携带 他们 从 那 地方 和 到 他们的 房屋 .  
他把他们一个个从那里背回家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] ,  
**As for the egg ,**  
作为 为了 这 蛋 ,  
至于鸡蛋，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [nest]  
**putting his shoulder against it he tumbled it from the ledge where the nest**  
推杆 他的 肩膀 反对 它 他 翻滚 它 从 这 壁架 在哪里 这 巢  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

他用肩膀顶着它，把它从鸟巢所在的岩架上推了下来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .  
**and it fell and was smashed to pieces** .  
和 它 跌倒 和 曾是 粉碎 到 件 .

它掉下来摔得粉碎。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)][bɜːrd] , [wɪt] [suːn] [daɪd] ;  
**So there was an end of the evil bird , which soon died ;**  
所以 那里 曾是 一个 结尾 的 这 邪恶的 鸟 , 哪个 很快 死亡 ;

于是，那只邪恶的鸟就此消亡，不久便死了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz]  
**and it was the last of its kind ; and to - day , of all the birds**  
和 它 曾是 这 最后的 的 它是 种类 ; 和 到 - 天 , 的 全部 这 鸟类

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,  
**of the air** ,  
的 这 空气 ,

它是同类中最后一只；而今天，在所有飞鸟中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə][mæn] .  
**there are none to do harm to man** .  
那里 是 没有任何 到 做 伤害 到 男人 .

它们不会对人类造成伤害。

[ðə; ði][bæd] [ˈɪlˈwɪʃər]  
**THE BAD WISHERS**  
这 坏的 许愿者

恶灵

[ɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks]  
**OR days and days and for weeks and weeks**  
或者 天 和 天 和 为了 周 和 周

或者持续数天、数周。

- [ænd; ənd][aɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**Canassa and I rode to the south** ,  
- 和 我 骑 到 这 南 ,

我和卡纳萨骑马向南走去，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [breɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪərd] [ˈhɔːrsɪz]  
**and the only break in our days was when we changed our tired horses**  
和 这 仅有的 休息 在 我们的 天 曾是 什么时候 我们 已更改 我们的 疲劳的 马匹

[fɔːr; fər] [freɪ] [wʌnz] .  
**for fresh ones** .  
为了 新鲜的 一个 .

我们每天唯一的休息时间就是更换疲惫的马匹，换上精力充沛的马匹。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .  
**That we did sometimes four times in the day** .  
那 我们 做过 有时 四 时代 在 这 天 .

我们有时一天要这样做四次。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɜːz]  
**We had plenty of choice , for we were driving some three hundred mares**  
我们 有 很多 的 选择 , 为了 我们 是 驾驶 一些 三 百 母马  
[ænd; ʌnd][kəʊlts] .  
**and colts .**  
和 小马驹 .

我们有很多选择，因为我们要赶着大约三百匹母马和小马驹。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑʊtʃəʊ] , [ə; eɪ] [pleɪnzməɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][moʊst]  
**Canassa was a gaucho , a plainsman , as we would say , and a most**  
- 曾是 一个 高乔人 , 一个 平原人 , 作为 我们 会 说 , 和 一个 最多  
[ˈeksələnt] [ˈhɔːrsmən] ,  
**excellent horseman ,**  
出色的 骑手 ,

卡纳萨是一名高乔人，或者用我们的话来说，是一名平原居民，而且是一位非常优秀的骑手。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌv; əv][ˈkæɪtɪŋ; ˈketɪŋ][æɪn; ən] [ʌnˈbroʊkən] [kəʊlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlæsəʊ]  
**so he made nothing at all of catching an unbroken colt with his lasso**  
所以 他 制成 没有什么 在 全部 的 捕捉 一个 未破 小马 和 他的 套索  
[ænd; ʌnd] [ˈsædliŋ] [ænd; ʌnd][ˈraɪdɪŋ][aɪ ˈtiː] ,  
**and saddling and riding it ,**  
和 鞍具 和 骑术 它 ,

所以，他用套索套住一匹未经驯服的小马驹，给它套上鞍，然后骑上去，却什么也没做成。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [nuː] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l] .  
**doing his share of the driving with the horse new to saddle .**  
正在做 他的 分享 的 这 驾驶 和 这 马 新的 到 鞍 .

他负责驾车，驾驭着这匹初次骑乘的马。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ] [gruː] [ˈtaɪərd] ,  
**With so much of it I grew tired ,**  
和 所以 很多 的 它 我 生长 疲劳的 ,

看得我有点累了。

[ænd; ʌnd][wʌn] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈkæmpfaɪər] [ˈhiːtɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər]  
**and one night as we sat about our little campfire heating water for**  
和 一 夜晚 作为 我们 卫星 关于 我们的 小的 营火 加热 水 为了  
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmæteɪ] ,  
**our maté ,**  
我们的 伴侣 ,

一天晚上，我们围坐在小小的篝火旁，烧水准备喝马黛茶。

[ðə; ði] [tiː] [wiː; wi] [meɪd] [frʌm; frəm] [hɜːrb] , [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][æt; ət][æɪn; ən]  
**the tea we made from herbs , I said that I wished the job was at an**  
这 茶 我们 制成 从 草药 , 我 说 那 我 希望 这 工作 曾是 在 一个  
[end] .  
**end .**  
结尾 .

我一边喝着我们用草药泡的茶，一边说我希望这份工作赶紧结束。

- [strʌɪnd] [hɪz; ɪz] [grɪˈtɑːr] [əˈwaɪl] , [ðen] [leɪd][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ænd; ʌnd] [sed] :  
**Canassa strummed his guitar awhile , then laid it aside and said :**  
- 拨弦 他的 吉他 一会儿 , 然后 铺设 它 旁边 和 说 :

卡纳萨拨弄了一会儿吉他，然后把它放到一边，说道：

“ [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] , [rɪks] .  
“ **Wishes are no good and he who wishes , risks .**  
“ 愿望 是 不 好的 和 他 WHO 愿望 , 风险 .

“愿望毫无益处，许愿者必将冒险。”

[fɔːr; fər] [waɪ] ?  
**For why ?**  
为了 为什么 ?

为什么？

[wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [aʊt] ,  
**Whenever you wish , you leave out something that should not be left out ,**  
每当 你 希望 , 你 离开 出去 某物 那 应该 不是 是 左边 出去 ,  
你总是会故意省略一些不应该省略的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] .  
**and so things go wrong .**  
和 所以 事物 去 错误的 :

于是事情开始出错。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]  
" **I told him that a small wish might be all right , but this he would not allow**  
" 我 讲述 他 那 一个 小的 希望 可能 是 全部 正确的 , 但 这 他 会 不是 允许  
.  
:  
.

“我告诉他，许个小愿望或许可以，但他不肯允许。”

[θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡoʊ][dʒʌst][soʊ] , [hiː; hi] [sed] ,  
**Things had to go just so , he said ,**  
事物 有 到 去 只是 所以 , 他 说 ,

他说，事情必须按部就班地进行。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]  
**and no one in the world was wise enough to wish things as they should**  
和 不 一 在 这 世界 曾是 明智的 足够的 到 希望 事物 作为 他们 应该  
[biː; bi] [wɪʃt] .  
**be wished .**  
是 希望 :

世界上没有人足够聪明，能够按照人们期望的方式去许愿。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæmpəs'pæmpəz] ,  
**Then , in the way of the men of the pampas ,**  
然后 , 在 这 方式 的 这 男人 的 这 潘帕斯草原 ,

然后，按照潘帕斯草原居民的方式，

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,  
**he told me a tale to prove the truth of what he said ,**  
他 讲述 我 一个 故事 到 证明 这 真相 的 什么 他 说 ,

他给我讲了一个故事来证明他所说的话是正确的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] :  
**and this was the tale :**  
和 这 曾是 这 故事 :

故事就是这样：

[wʌnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['pærəɡwaɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt]  
**Once there was a woman in Paraguay who had no children and she wished**  
一次 那里 曾是 一个 女士 在 巴拉圭 WHO 有 不 孩子们 和 她 希望  
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrl] .  
**day and night for a boy and a girl .**  
天 和 夜晚 为了 一个 男生 和 一个 女孩 :

从前，巴拉圭有一位妇人没有孩子，她日夜盼望能生个儿子和一个女儿。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪʃ] ,  
**She did more than wish ,**  
她 做过 更多的 比 希望 ,

她做的远不止她所希望的，

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [wɜːr; wər][waɪld] [swi:t] [ ˈlaɪmɪz ][ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz]  
going to a place in the woods where were wild sweet limes and oranges  
去 到 一个 地方 在 这 树林 在哪里 是 荒野 甜的 青柠 和 橙子  
[ænd; ənd] [ˈlemənz] ,  
and lemons ,  
和 柠檬 ,

去森林里一个长着野生甜橙、橙子和柠檬的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [li:vz] [ʌv; əv] - ,  
and where the pools were covered with great leaves of waterliles ,  
和 在哪里 这 游泳池 是 涵盖 和 伟大的 树叶 的 - ,  
水池里长满了巨大的睡莲叶子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [wɪft]  
and in the quiet of that place she made a song about the children she wished  
和 在 这 安静的 的 那 地方 她 制成 一个 歌曲 关于 这 孩子们 她 希望  
[fɔːr; fər] .  
for :  
为了 :

在那个宁静的地方，她创作了一首关于她渴望拥有的孩子的歌。

[ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd]  
In that song she sang of the boy as handsome and swift of foot and  
在 那 歌曲 她 唱 的 这 男生 作为 英俊的 和 迅速 的 脚 和  
[strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm] ,  
strong of arm ,  
强的 的 手臂 ,

在那首歌里，她把那个男孩唱得英俊潇洒、脚步轻快、臂膀强壮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən]  
and she sang of the girl as a light creature with keen eyes and silken  
和 她 唱 的 这 女孩 作为 一个 光 生物 和 敏锐的 眼睛 和 丝  
[her] .  
hair :  
头发 :

她歌颂那个女孩，说她是一个轻盈的生物，有着敏锐的眼睛和丝滑的秀发。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [wɪ] [keɪm] [truː] ,  
Day after day she did this and at last her wish came true ,  
天 后 天 她 做过 这 和 在 最后的 她 希望 来了 真的 ,  
她日复一日地这样做，最终她的愿望实现了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [streɪt] - [lɪmd]  
for she had a boy and a girl and the boy was straight - limbed  
为了 她 有 一个 男生 和 一个 女孩 和 这 男生 曾是 直的 - 有肢的  
[ænd; ənd] [wel] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .  
and well made and the girl as lovely as a flower of the air .  
和 出色地 制成 和 这 女孩 作为 迷人的 作为 一个 花 的 这 空气 .

因为她生了一个男孩和一个女孩，男孩四肢笔直，体格健壮，女孩像空中盛开的花朵一样美丽。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [ɡʊd] .  
So far , so good .  
所以 远的 , 所以 好的 :

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] .  
But that was not the end .  
但 那 曾是 不是 这 结尾 .  
但这并非故事的结局。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [wɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [swɪft]  
**The woman had wished that the boy might be strong and brave and swift**  
这 女士 有 希望 那 这 男生 可能 是 强的 和 勇敢的 和 迅速  
[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] .  
**and all these he was** .  
和 全部 这些 他 曾是 .

女人希望这个男孩能强壮、勇敢、敏捷，而他确实具备了所有这些品质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [lækt]  
**But she had not thought of other things , and , sad to say , he lacked**  
但 她 有 不是 想法 的 其他 事物 , 和 , 伤心 到 说 , 他 缺乏  
[saɪt] .  
**sight** .  
视线 .

但她没有想到其他事情，而且，令人遗憾的是，他双目失明。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] , ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] [muːn] ,  
**For him there was neither day nor night , neither sun nor moon ,**  
为了 他 那里 曾是 两者都不 天 也不 夜晚 , 两者都不 太阳 也不 月亮 ,  
[niːðər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmpəs, 'pæmpəz][nɔːr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .  
**neither green of the pampas nor blue of the sky** .  
两者都不 绿色的 的 这 潘帕斯草原 也不 蓝色的 的 这 天空 .

对他而言，既无白天也无黑夜，既无太阳也无月亮。

['niːðər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmpəs, 'pæmpəz][nɔːr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .  
**neither green of the pampas nor blue of the sky** .  
两者都不 绿色的 的 这 潘帕斯草原 也不 蓝色的 的 这 天空 .  
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,  
**As for the girl ,**  
作为 为了 这 女孩 ,

至于那个女孩，

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪt] [soʊ] [kiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**it is true that she had sight so keen that she could see the eye of a**  
它 是 真的 那 她 有 视线 所以 敏锐的 那 她 可以 看 这 眼睛 的 一个  
[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,  
**humming - bird at a hundred paces** ,  
哼唱 - 鸟 在 一个 百 步幅 ,  
[aɪ] [tʃuː] [hʌndrəd] [peɪsɪz] [bɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ]  
她的视力确实非常敏锐，百步之外都能看清蜂鸟的眼睛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][legz] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ,  
**but her legs were withered and useless and she could not walk ,**  
但 她 腿 是 干枯 和 无用 和 她 可以 不是 走 ,  
[bʌt; bət][hɜːr; hər][legz] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ,  
但是她的双腿萎缩无力，无法行走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .  
**for the mother in wishing had said nothing of her health and strength** .  
为了 这 母亲 在 祝 有 说 没有什么 的 她 健康 和 力量 .  
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .  
母亲后悔当初没提过她的健康状况和体力。

[tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]  
**To crawl about , helping herself with her hands , was as much as she**  
到 爬行 关于 , 帮助 她自己 和 她 双手 , 曾是 作为 很多 作为 她  
[kʊd; kəd][duː] .  
**could do** .  
可以 做 .

她只能爬行，用手扶着自己走动，这就是她所能做的全部了。

['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,  
**Seeing what had come to pass the mother was very sad ,**  
看到 什么 有 来 到 经过 这 母亲 曾是 非常 伤心 ,  
[siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,  
看到发生的一切，母亲非常悲伤。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dri:m] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpesədɪlə] , [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .  
**for her dream had become a very pesadilla , a nightmare .**  
为了 她 梦 有 变得 一个 非常 pesadilla , 一个 恶梦 .  
因为她的梦想已经变成了一场噩梦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [griːvd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [gruː] [ˈpeɪlər] ,  
**So she grieved and each day grew paler ,**  
所以 她 伤心 和 每个 天 生长 肤色较浅 ,  
于是她悲痛欲绝，脸色一天比一天苍白。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst]  
**and at last one evening caught her children in her arms and kissed**  
和 在 最后的 一 晚上 捕捉 她 孩子们 在 她 武器 和 亲吻  
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ,  
**them and they saw her no more ,**  
他们 和 他们 锯 她 不 更多的 ,  
最后一天晚上，她终于将孩子们抱在怀里，亲吻了他们，之后孩子们再也没见过她。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .  
**the neighbours next morning telling them that she had died .**  
这 邻居 下一个 早晨 讲述 他们 那 她 有 死亡 .  
第二天早上邻居们告诉他们，她已经去世了。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [ɡroʊn] ,  
**Now one day when the children were well grown ,**  
现在 一 天 什么时候 这 孩子们 是 出色地 生长 ,  
有一天，孩子们都长大了，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][tɔːrn][ˈpɑːntʃoʊ] [huː] [sed]  
**there came to the house in which they lived a man in a torn poncho who said**  
那里 来了 到 这 房子 在 哪个 他们 居住地 一个 男人 在 一个 撕裂 雨披 WHO 说  
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,  
**that he had walked hundreds of miles ,**  
那 他 有 步行 数百 的 英里 ,  
一个身穿破烂雨披的男人来到他们居住的房屋里，他说他已经走了几百英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəɪzɪs] [ˈpiːp(ə)] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [koʊld] .  
**from the land of the Noseless People where it is always cold .**  
从 这 土地 的 这 无鼻 人们 在哪里 它 是 总是 寒冷的 .  
来自无鼻族人的土地，那里永远寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]  
**He was tired and hungry and torn with thorn - bushes , and his feet**  
他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 和 撕裂 和 刺 - 灌木丛 , 和 他的 脚  
[wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .  
**were cut with stones .**  
是 切 和 石头 .  
他又累又饿，浑身被荆棘划破，脚也被石头割伤了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər][tuː; tə]  
**So the boy and girl took him into the house and gave him water to**  
所以 这 男生 和 女孩 采取 他 进入 这 房子 和 给予 他 水 到  
[wɔːʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [bred] [meɪd] [ʌv; əv][ˌmændiˈəʊkə][ˈflaʊər][ænd; ənd] [swiːt]  
**wash himself with and chipa bread made of mandioca flour and sweet**  
洗 他自己 和 和 奇帕 面包 制成 的 木薯 面粉 和 甜的  
- [ɪn][bəˈhæənə] [liːvz] .  
**raspadura in banana leaves .**  
- 在 香蕉 树叶 .  
于是，男孩和女孩把他带进屋里，给他水洗澡，还给他用木薯粉和甜的拉帕杜拉面包，用香蕉叶包着吃。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,  
**When he was well rested and refreshed ,**  
什么时候 他 曾是 出色地 休息 和 焕然一新 ,

当他休息充足、精神焕发之后，

[ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [wɪtʃ] -  
**in return for their great kindness he told them of a strange old witch .**  
在 返回 为了 他们的 伟大的 仁慈 他 讲述 他们 的 一个 奇怪的 老的 巫婆 -  
[wʊmən] [hu:] [lɪvd] [fɑ:r] [ə'wei] ,  
**woman who lived far away ,**  
女士 WHO 居住地 远的 离开 ,

为了报答他们的好意，他告诉他们有一个住在遥远地方的奇怪老巫婆的故事。

[wʌn] [hu:] [nu:] ['meni] ['si:kri:ts] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .  
**one who knew many secrets by means of which she could do wonderful things .**  
一 WHO 知道 许多 秘密 经过 方法 的 哪个 她 可以 做 精彩的 事物 .

她掌握着许多秘密，并凭借这些秘密创造了奇迹。

" [ɪn][ə; eɪ][tʊ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , " [sed] [hi:; hi] ,  
**" In a turn of the hand , " said he ,**  
" 在 一个 转动 的 这 手 , " 说 他 ,  
"转眼间,"他说,

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][gʊ:rl] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʊ:rn][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r]  
**" she could make the girl strong of limb and with another turn could restore**  
" 她 可以 制作 这 女孩 强的 的 肢 和 和 其他 转动 可以 恢复  
[saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] .  
**sight to the lad .**  
视线 到 这 小伙子 .

“她能让女孩四肢强壮，再转一圈就能让男孩重见光明。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ʌðər] ['wɪtʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,  
**" Then he went on to tell of other witches that he knew ,**  
" 然后 他 去 在 到 告诉 的 其他 女巫 那 他 知道 ,  
然后他又继续讲述他认识的其他女巫的故事，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ɔ:l][bæd] , [bʌt; bət] [laɪk] [men] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]  
**saying that there were many who were not all bad , but like men , were a**  
说 那 那里 是 许多 WHO 是 不是 全部 坏的 , 但 喜欢 男人 , 是 一个  
['mɪkstʃər] .  
**mixture .**  
混合物 .

他说，很多人并非全是坏人，而是像男人一样，鱼龙混杂。

[tru:] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kept] ['tʃɪldrən] ,  
**True , they sometimes kept children ,**  
真的 , 他们 有时 保留 孩子们 ,

没错，他们有时会留下孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['mi:nnəs] [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][ðer; ðər]  
**but that was not to be laid to their meanness but rather to their**  
但 那 曾是 不是 到 是 铺设 到 他们的 卑鄙 但 相当 到 他们的  
[lʌv] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .  
**love of beauty .**  
爱 的 美丽 .

但这并非出于他们的卑鄙，而是出于他们对美的热爱。

" [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] ,  
**" For , " he said ,**  
" 为了 , " 他 说 ,

“因为,”他说，



“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [plʌk]  
“ it is no more wrong to keep a child to look at than it is to pluck  
“ 它 是 不 更多的 错误的 到 保持 一个 孩子 到 看 在 比 它 是 到 采摘  
[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr] [tuː; tə] [keɪdʒ] [ə; eɪ] [bɜːrd] .  
a flower or to cage a bird .  
一个 花 或者 到 笼 一个 鸟 .  
“把孩子留下来看，并不比摘花或把鸟关在笼子里更错误。”

[ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [əˈnʌðər] [wei] ,  
Or , to put it another way ,  
或者 , 到 放 它 其他 方式 ,  
或者换句话说,  
[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [keɪdʒ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
it is as wrong to cage a bird as it is to steal a child .  
它 是 作为 错误的 到 笼 一个 鸟 作为 它 是 到 偷 一个 孩子 .  
把鸟关进笼子和偷走孩子一样错误。

“ [ðə; ði] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,  
“ The meal being done the three of them sang a little ,  
“ 这 一顿饭 存在 完毕 这 三 的 他们 唱 一个 小的 ,  
饭后，他们三人唱了一小段歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [set] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]  
and the sun being set the old man bade them good - night and stretched out  
和 这 太阳 存在 放 这 老的 男人 巴德 他们 好的 - 夜晚 和 拉伸 出去  
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [sliːp] ,  
under a tree to sleep ,  
在下面 一个 树 到 睡觉 ,  
太阳落山后，老人向他们道了晚安，然后躺在树下睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈwʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] .  
and the next morning before the children awoke he had gone .  
和 这 下一个 早晨 前 这 孩子们 醒来 他 有 已消失 .  
第二天早上孩子们还没醒来，他就走了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [təʊld]  
All that day brother and sister talked much of what the old man had told  
全部 那 天 兄弟 和 姐姐 谈话 很多 的 什么 这 老的 男人 有 讲述  
[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,  
整整一天，兄妹俩都在谈论老人告诉他们的许多事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] [flʌʃt] [red] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]  
and the girl's face flushed red and her eyes were bright as she looked  
和 这 女孩们 脸 酡 红色的 和 她 眼睛 是 明亮的 作为 她 看起来  
[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]  
at her brother and thought of how sweet it would be if he could see  
在 她 兄弟 和 想法 的 如何 甜的 它 会 是 如果 他 可以 看  
[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [ˈkliːnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .  
the mists of the morning and the cool cleanness of the night .  
这 薄雾 的 这 早晨 和 这 凉爽的 清洁 的 这 夜晚 .

女孩的脸涨得通红，眼睛闪闪发光，她看着哥哥，心想如果他能看到清晨的薄雾和夜晚的清凉洁净，那该有多美好啊。  
[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [wɜːrld] [ˈwʌndərd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]  
Meanwhile he in his dark world wondered how he could find his way to the  
同时 他 在 他的 黑暗的 世界 想知道 如何 他 可以 寻找 他的 方式 到 这  
[wɪtʃ] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈmædʒɪk] ,  
witch and persuade her to work her magic ,  
巫婆 和 说服 她 到 工作 她 魔法 ,  
与此同时，他沉浸在自己的黑暗世界里，想着该如何找到女巫，并说服她施展魔法。

[soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [maɪt] [biː; bi][ˈɛɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,  
so that his sister might be able to go up and down ,  
所以 那 他的 姐姐 可能 是 有能力的 到 去 向上 和 向下 ,  
这样他妹妹就可以上下楼了。

[ænd; ənd][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd] [dæns] [ɑːn] [lɪmz] [ðæt][wɜːr; wər][əˈlaɪv] .  
and to skip and dance on limbs that were alive .  
和 到 跳过 和 舞蹈 在 四肢 那 是 活 .  
在活着的肢体上跳跃和跳舞。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] ,  
So at last they fell to talking ,  
所以 在 最后的 他们 跌倒 到 说 ,  
于是他们最终开始交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ,  
and the end of it all was that they started on a journey to the witch ,  
和 这 结尾 的 它 全部 曾是 那 他们 开始 在 一个 旅行 到 这 巫婆 ,  
最后，他们踏上了寻找女巫的旅程。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈsɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [θruː]  
the brother carrying the sister on his shoulder while she guided him safely through  
这 兄弟 携带 这 姐姐 在 他的 肩膀 尽管 她 引导 他 安全 通过  
[θɔːrn] - [ˈθɪkɪt] ,  
thorn - thicket ,  
刺 - 灌木丛 ,  
哥哥肩扛妹妹，妹妹引导他安全地穿过荆棘丛。

[pæst] [swɔmps] [wer] [ˈæliˌɡertəz] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈvæliz] [wer] [ˈbʊʃi] [pælˈmetoʊ]  
past swamps where alligators lay hidden , and through valleys where bushy palmetto  
过去的 沼泽 在哪里 鳄鱼 躺 隐 , 和 通过 山谷 在哪里 茂密的 棕榈树  
[ɡruː] [ˈʃoʊldər] [haɪ] .  
grew shoulder high .  
生长 肩膀 高的 .  
穿过鳄鱼藏身的沼泽，穿过长满齐肩高棕榈树的山谷。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [kuːl] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] ,  
Each night they found some cool place where was a spring of crystal ,  
每个 夜晚 他们 成立 一些 凉爽的 地方 在哪里 曾是 一个 春天 的 水晶 ,  
他们每晚都会找到一处凉爽的地方，那里有晶莹剔透的泉水。

[ɔːr][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][dɑːrk] [swiːt] [ˈwɔːtər] ,  
or a pool of dark sweet water ,  
或者 一个 水池 的 黑暗的 甜的 水 ,  
或者一池深色的甜水，

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第7/10页

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [wɪtʃ] [lɪvd] .  
**and at last they came to the little hills where the witch lived** .

和 在 最后的 他们 来了 到 这 小的 丘陵 在哪里 这 巫婆 居住地 .

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] ,  
**They found that all was as the old man had said** ,

他们 成立 那 全部 曾是 作为 这 老的 男人 有 说 ,

他们发现一切都如老人所说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkriːtʃər] [huː] [sɔː] [fjuː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [fjuː] [pæst] [ðæt]  
**for the witch was a lonely creature who saw few , because few passed that**

为了 这 巫婆 曾是 一个 孤独 生物 WHO 锯 很少 , 因为 很少 通过了 那

[wei] .  
**way** .

方式 .

因为女巫是个孤独的生物，她很少见到人，因为很少有人路过那里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt]  
**She was glad enough to see her visitors and led them to a fragrant**

她 曾是 高兴的 足够的 到 看 她 访客 和 引领 他们 到 一个 香

[ˈliːfi] [pleɪs] ,  
**leafy place** ,

绿叶 地方 ,

她很高兴见到来访者，并领着他们来到一处绿树成荫、香气扑鼻的地方。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈdruːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ˈwɪrɪd] [bɜːrd] , [dɪd] [wʌt]  
**and seeing that the girl was drooping like a wind - wearied bird , did what**

和 看到 那 这 女孩 曾是 下垂 喜欢 一个 风 - 疲惫 鸟 , 做过 什么

[θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .  
**things she could** .

事物 她 可以 .

看到女孩像一只被风吹得疲惫不堪的小鸟一样耷拉着脑袋，她就尽力帮助她。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]  
**To the boy she told tales of the birds and the golden light of the sun**

到 这 男生 她 讲述 故事 的 这 鸟类 和 这 金的 光 的 这 太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,  
**and the green of spreading branches** ,

和 这 绿色的 的 传播 分支 ,

她给男孩讲述了鸟儿的故事、金色的阳光和翠绿的枝条。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][tuː; tə] [steɪ]  
**thinking that with her tales they would be comforted and content to stay**

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [ɡriːn] [ˈvæli] .  
**with her in her soft green valley** .

和 她 在 她 柔软的 绿色的 谷 .

她认为，听了她的故事，他们会感到安慰，并乐意留在她那片柔软翠绿的山谷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]  
**But the more she did for their comfort and the more she told them of**

但 这 更多的 她 做过 为了 他们的 舒适 和 这 更多的 她 讲述 他们 的

[ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,  
**the wonders of the world** ,

这 奇迹 的 这 世界 ,

但她越是尽力让他们感到舒适，越是向他们讲述世界的奇妙之处，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [hoʊl] , [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪmz]  
**the greater was their desire to be whole , the girl with her limbs**  
这 更大的 曾是 他们的 欲望 到 是 所有的 , 这 女孩 和 她 四肢  
[ʌnˈbaʊnd] ,  
**unbound** ,  
无界 ,

他们越渴望完整，就越渴望那个四肢自由的女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ ,ʌnˈsiːld ] .  
**the boy with his eyes unsealed** .  
这 男生 和 他的 眼睛 未密封 .

那个双眼睁开的男孩。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [læd] [toʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps]  
**Before long the lad told the witch of the old man's visit and of their hopes**  
前 长的 这 小伙子 讲述 这 巫婆 的 这 老的 男人的 访问 和 的 他们的 希望  
[ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrni] ,  
**that had led them to take the great journey** ,  
那 有 引领 他们 到 拿 这 伟大的 旅行 ,

不久之后，少年便把老人的来访以及他们怀揣的希望——正是这些希望促使他们踏上了这段伟大的旅程——告诉了女巫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp]  
**and then the old woman's heart fell as she saw her dream of companionship**  
和 然后 这 老的 女性的 心 跌倒 作为 她 锯 她 梦 的 友谊  
[ˈvæniʃ] .  
**vanish** .  
消失 .

然后，当老妇人看到自己渴望陪伴的梦想破灭时，她的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊl] [əˈgen] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][æz; əz]  
**She knew that as soon as they were whole again they would leave her as**  
她 知道 那 作为 很快 作为 他们 是 所有的 再次 他们 会 离开 她 作为  
[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fed] [ænd; ənd] [tendɪd] [ɪn] [ˈnestɪŋ] [taɪm] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ˈwɪntər] [keɪm] .  
**the birds that she fed and tended in nesting time left her when winter came** .  
这 鸟类 那 她 美联储 和 倾向于 在 嵌套 时间 左边 她 什么时候 冬天 来了 .

她知道，一旦它们恢复健康，就会像她在筑巢期喂养和照料的鸟儿在冬天来临时离开她一样，离开她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [bʌt; bət][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ded]  
**Then she told them no more pleasant tales , but tales of things dead**  
然后 她 讲述 他们 不 更多的 令人愉快的 故事 , 但 故事 的 事物 死的  
[ænd; ənd][koʊld] ,  
**and cold** ,  
和 寒冷的 ,

然后她不再给他们讲愉快的故事，而是讲关于死亡和冰冷事物的故事。

[ʌv; əv] [greɪ] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [ˈpleɪsɪz] , [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈfɒrɪsts] [wer] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [lɪvd] .  
**of gray skies and desert places , of tangled forests where evil things lived** .  
的 灰色的 天空 和 沙漠 地方 , 的 纠缠不清 森林 在哪里 邪恶的 事物 居住地 .  
灰蒙蒙的天空和荒凉的沙漠，以及邪恶生物栖息的茂密森林。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
" **It is better not to see at all , " she said** ,  
" 它 是 更好的 不是 到 看 在 全部 , " 她 说 ,  
"最好什么都别看,"她说。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [faʊl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈsɪrɪŋ] [θɪŋz] .  
" **than to see foul things and heart - searing things** .  
" 比 到 看 犯规 事物 和 心 - 灼烧 事物 .

“总比看到丑陋的事物和令人心碎的事物要好。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :  
” But the boy spoke up and said :

但 这 男生 辐 向上 和 说 :

但男孩开口说道:

” [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [wəd] [hæv; həv][maɪ] [ˈaɪsaɪt] ,  
” There being such things , the more I would have my eyesight ,  
” 那里 存在 这样的 事物 , 这 更多的 我 会 有 我的 视力 ,  
“既然有这样的事发生, 那我越是希望自己能拥有视力,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [klɪr] [ðoʊz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈfɹɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [bi:sts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k]  
so that I might clear those tangled forests of the evil beasts of which you speak  
所以 那 我 可能 清除 那些 纠缠不清 森林 的 这 邪恶的 野兽 的 哪个 你 说话  
:  
:  
:

这样我就可以清除你所说的那些盘根错节的森林里的恶兽。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [saɪd] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz]  
” Hearing that , the witch sighed , though her heart was glad at the boy's  
” 听力 那 , 这 巫婆 叹了口气 , 尽管 她 心 曾是 高兴的 在 这 男孩们  
[wɜ:rdz] .  
words .  
字 .

听到这话, 女巫叹了口气, 但她心里却为男孩的话感到高兴。

[soʊ][ji:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,  
So she turned to the girl ,  
所以 她 转向 到 这 女孩 ,

于是她转向那个女孩,

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rm] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:kt] ,  
telling her of the harm that sometimes came to those who walked ,  
讲述 她 的 这 伤害 那 有时 来了 到 那些 WHO 步行 ,  
告诉她步行者有时会遭遇的伤害,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [du:] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [mɔ:l] ;  
of the creatures that do violence and scratch and maul ;  
的 这 生物 那 做 暴力 和 划痕 和 打伤 ;

那些会施暴、抓挠和撕咬的生物;

[ʌv; əv] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [hɜ:rt][ænd; ənd] [kʌt] [ˈtendər] [fi:t] ; [ʌv; əv] [ˈvenəməs] [θɪŋz] [ðæt]  
of stocks and stones that hurt and cut tender feet ; of venomous things that  
的 股票 和 石头 那 伤害 和 切 投标 脚 ; 的 有毒 事物 那  
[haɪd] [ˈʌndər] [ˈrɔ:ks] .  
hide under rocks .  
隐藏 在下面 岩石 .

会伤及娇嫩双脚的木桩和石头; 藏在岩石下的毒物。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [hɜ:rd] [ˈpeɪʃntli] , [ðen] [klɔ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [sed] :  
But the girl heard patiently , then clasped her hands and said :  
但 这 女孩 听到 耐心 , 然后 紧握 她 双手 和 说 :

但女孩耐心地听着, 然后双手合十说道:

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][æsk] [wʌt] [aɪ][æsk] ,  
” And that is all the more reason that I ask what I ask ,  
” 和 那 是全部 这 更多的 原因 那 我 问 什么 我 问 ,  
“正因如此, 我才更有理由提出我所提出的问题。”

[fɔ:ɹ; fər][wɪð; wɪθ] [fi:t] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [aɪ][kæn; kən] [skɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜ:rtfl] [θɪŋz] ,  
for with feet light and active I can skip away from the hurtful things ,  
为了 和 脚 光 和 积极的 我 能 跳过 离开 从 这 伤人的 事物 ,  
因为我脚步轻盈灵活, 我可以远离那些伤人的事物。

[ɪf] [ɪn'di:d] [maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [ðem; ðəm] . ”

**if indeed my brother does not kill them** . ”  
如果 的确 我的 兄弟 做 不是 杀 他们 . ”

如果我哥哥真的没有杀他们的话。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“ **Well** , ” **said the witch** ,  
“ 出色地 , ” 说 这 巫婆 ,

“嗯,”女巫说道,

“ [pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

“ **perhaps when you know the beauty of the place in which I live** ,  
“ 也许 什么时候 你 知道 这 美丽 的 这 地方 在 哪个 我 居住 ,

“或许当你了解我居住的地方的美丽之后,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

**you will be content to stay with me** .  
你 将要 是 内容 到 停留 和 我 .

你会乐意和我待在一起。

[aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

**I must do what you ask because you are what you are by reason of a**  
我 必须 做 什么 你 问 因为 你 是 什么 你 是 经过 原因 的 一个

[wɪʃ] [ðæt] [went] [rɔ:ŋ] .

**wish that went wrong** .  
希望 那 去 错误的 .

我必须照你说的做, 因为你之所以成为现在的你, 是因为一个愿望落空了。

[naʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['mædʒɪk] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]

**Now to get the magic leaves with which to cure you I must take a**  
现在 到 得到 这 魔法 树叶 和 哪个 到 治愈 你 我 必须 拿 一个

['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪt] ,

**journey of a day and a night** ,  
旅行 的 一个 天 和 一个 夜晚 ,

为了获得能治好你的神奇叶子, 我必须踏上一段为期一天一夜的旅程。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][du:][ə; eɪ]

**and it is part of the magic that those who would be cured must do a**  
和 它 是 部分 的 这 魔法 那 那些 WHO 会 是 治愈 必须 做 一个

[tæsk] .

**task** .  
任务 .

而魔法的一部分就在于, 想要被治愈的人必须完成一项任务。

[soʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɜ:rk] ,

**So to - tomorrow while I am away you must work** ,  
所以 到 - 明天 尽管 我 是 离开 你 必须 工作 ,

所以明天我不在的时候, 你必须工作。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][tæsk] ['fɪnɪʃt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kjʊr] .

**and if I find the task finished you shall be cured** .  
和 如果 我 寻找 这 任务 完成的 你 将 是 治愈 .

如果我发现任务已经完成, 你的病就会痊愈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tæsk] , [ðen] [ɔ:l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ;

**But if you should not finish the task , then all will remain as it is ;**  
但 如果 你 应该 不是 结束 这 任务 , 然后 全部 将要 保持 作为 它 是 ;

但如果你不完成这项任务, 那么一切都将维持原状;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but I will be eyes for the boy , telling him of the fine things of the**  
但 我 将要 是 眼睛 为了 这 男生 , 讲述 他 的 这 美好的 事物 的 这  
[wɜːrld] ,  
**world ,**  
世界 ,

但我会成为这孩子的眼睛，告诉他世间美好的事物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɪmz] , [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]  
**and for the girl I will be as limbs , running for her , working for**  
和 为了 这 女孩 我 将要 是 作为 四肢 , 跑步 为了 她 , 在职的 为了  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 :

而对于那个女孩，我愿化作她的肢体，为她奔跑，为她工作。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][duː][ænd; ənd][nɔːt] [wɪʃ] .  
**But I shall do and not wish .**  
但 我 将 做 和 不是 希望 :

但我会付诸行动，而不是空想。

[truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [siː] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [hʊθ] [əˈgen] ,  
**Truth is that I would gladly see both of you whole again ,**  
真相 是 那 我 会 乐意 看 两个都 的 你 所有的 再次 ,

说实话，我非常希望看到你们两个都能恢复健康。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɔːrli] [læk] [kəmˈpænjənʃɪp] .  
**but then you would go away , and I sorely lack companionship .**  
但 然后 你 会 去 离开 , 和 我 非常 缺少 友谊 :

但你离开后，我会非常缺乏陪伴。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :  
" **After a little the witch said to the girl :**

过了一会儿，女巫对女孩说：

" [tel] [em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,  
" **Tell me , little one ,**  
" 告诉 我 , 小的 一 ,

“告诉我，小家伙，

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [jɔːrɪz] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? "  
**if this place were yours what would you do to make it better to live in ? "**  
如果 这 地方 是 你的 什么 会 你 做 到 制作 它 更好的 到 居住 在 ? "

如果这里是你的地方，你会怎么做才能让它更适合居住？

" [aɪ] [wʊd] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,  
" **I would , " answered the girl ,**  
" 我 会 , " 回答 这 女孩 ,

“我愿意，”女孩回答道。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [θɔːrɪn] - [bʊʃɪz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [brˈhaɪnd]  
" **have all the thorn - bushes taken away that are now in the little forest behind**  
" 有 全部 这 刺 - 灌木丛 已采取 离开 那 是 现在 在 这 小的 森林 在后面  
[ðə; ði] [haʊs] ,  
**the house ,**  
这 房子 ,

“把房子后面小树林里所有的荆棘丛都清除掉，

[soʊ] [ðæt] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd][tɔːrɪn] . "  
**so that Brother could walk about without being scratched and torn . "**  
所以 那 兄弟 可以 走 关于 没有 存在 刮痕 和 撕裂 : "

这样哥哥就可以四处走动，而不会被抓伤或撕破。”

“ [ðæt] [ɪz] [fer] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .  
“ **That is fair enough , ” said the witch .**  
“ 那 是 公平的 足够的 , ” 说 这 巫婆 .

“这很公平,”女巫说。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [wɪʃ] [bi:; bi] ? ”  
“ **And you , boy , what would your wish be ? ”**  
“ 和 你 , 男生 , 什么 会 你的 希望 是 ? ”

“那么你, 孩子, 你的愿望是什么? ”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][lɪt(ə)] [stoʊnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,  
“ **I would have all the little stones that are in the valley taken away ,**  
“ 我 会 有 全部 这 小的 石头 那 是 在 这 谷 已采取 离开 ,

“我会把山谷里所有的小石头都移走,

[soʊ] [ðæt] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rt] . ”  
**so that Sister could play on the soft grass without being hurt . ”**  
所以 那 姐姐 可以 玩 在 这 柔软的 草 没有 存在 伤害 . ”

这样妹妹就可以在柔软的草地上玩耍而不会受伤了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][set] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtæsk] .  
“ **Well , ” said the witch , “ it is in the magic that you set your own tasks .**  
“ 出色地 , ” 说 这 巫婆 , ” 它 是 在 这 魔法 那 你 放 你的 自己的 任务 .

“嗯,”女巫说, “魔法就是让你自己设定任务。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈevri] [stoʊn] [klɪrd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl]  
**So the boy must have every stone cleared away before I return and the girl**  
所以 这 男生 必须 有 每一个 石头 已清除 离开 前 我 返回 和 这 女孩  
[mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:rn] - [bʊʃɪz] .

**must see to it that there are no more thorn - bushes .**  
必须 看 到 它 那 那里 是 不 更多的 刺 - 灌木丛 .

所以, 在我回来之前, 男孩必须把所有的石头都清理干净, 女孩必须确保没有荆棘丛了。

[hɑ:rd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] .  
**Hard are the things that you have wished .**  
难的 是 这 事物 那 你 有 希望 .

你所渴望的事往往难以实现。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,  
“ **After the witch had gone there was no joy in the hearts of the children ,**  
“ 后 这 巫婆 有 已消失 那里 曾是 不 喜悦 在 这 心 的 这 孩子们 ,

“女巫走后, 孩子们心中没有一丝喜悦。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgæðər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ʌnd][noʊ]  
**for it seemed impossible that a blind boy should gather the stones and no**  
为了 它 似乎 不可能的 那 一个 瞎的 男生 应该 收集 这 石头 和 不  
[mɔ:r] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪm] [gɜ:rl][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .

**more possible for a lame girl to clear the forest .**  
更多的 可能的 为了 一个 瘸 女孩 到 清除 这 森林 .

因为一个盲童不可能去捡石头, 一个跛脚的女孩也不可能去清理森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .  
**There was a little time in which they tried , but they had to give up .**  
那里 曾是 一个 小的 时间 在 哪个 他们 尝试 , 但 他们 有 到 给 向上 .

他们曾短暂尝试过, 但最终还是放弃了。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]  
**So they stood wondering , and for a moment thought of starting for their**  
所以 他们 站立 好奇 , 和 为了 一个 片刻 想法 的 开始 为了 他们的  
[oʊn] [hoʊm] .  
**own home .**  
自己的 家 .

于是他们站在那里, 茫然不知所措, 一时之间甚至想过要不要启程回家。



[ˈsʌd(ə)nli] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ,  
**Suddenly , strange to tell ,**  
突然 , 奇怪的 到 告诉 ,

突然，说来奇怪，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][tɔːrn][ˈpaːntʃoʊ] ,  
**who should come over the hill but the old man in the torn poncho ,**  
WHO 应该 来 超过 这 爬坡道 但 这 老的 男人 在 这 撕裂 雨披 ,  
谁会想到翻过山丘来的人，竟然是一位身穿破烂雨披的老人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .  
**and they were both very glad to see him .**  
和 他们 是 两个都 非常 高兴的 到 看 他 .

他们俩见到他都非常高兴。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]  
**After he had rested awhile they told him their troubles and spoke of**  
后 他 有 休息 一会儿 他们 讲述 他 他们的 麻烦 和 辐 的  
[ðer; ðər] [ɡriːf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,  
**their grief because ,**  
他们的 悲伤 因为 ,

他休息了一会儿后，他们向他倾诉了他们的烦恼和悲伤，因为：

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈefərts] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt]  
**in spite of all their efforts , it seemed as though all must come to naught**  
在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 , 它 似乎 作为 尽管 全部 必须 来 到 零  
.  
.  
.

尽管他们竭尽全力，但似乎一切都将付诸东流。

“ [aɪ] [wɪʃ] — — ” [brɪˈɡæən][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [ˈfɪŋɡər]  
**“ I wish — — ” began the boy , but the old man stopped him with lifted finger**  
“ 我 希望 — — ” 开始 这 男生 , 但 这 老的 男人 停止 他 和 抬起 手指  
.  
.  
.

“我希望——”男孩刚开口，老人就抬起一根手指制止了他。

“ [ˈwɪʃɪŋ] [ˈnevər] [dʌz] , ” [hiː; hi] [sed] .  
**“ Wishing never does , ” he said .**  
“ 祝 绝不 做 , ” 他 说 .

“光靠许愿是行不通的,”他说。

“ [bʌt; bət] [help] [dʌz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [kæn; kən] [help] [wʌn] .  
**“ But help does much and many can help one .**  
“ 但 帮助 做 很多 和 许多 能 帮助 一 .

“但是帮助能起到很大的作用，许多人可以帮助一个人。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈwɪs(ə)l] ,  
**“ He put his fingers to his mouth and gave a peculiar whistle ,**  
“ 他 放 他的 手指 到 他的 嘴 和 给予 一个 奇特 哨 ,  
他把手指放在嘴边，吹了一声奇特的口哨。

[ænd; ənd][æet; ət][wʌns][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ ˈdaːkənd ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːrd] [drɔːpt]  
**and at once the sky was darkened with birds and each bird dropped**  
和 在 一次 这 天空 曾是 变暗 和 鸟类 和 每个 鸟 掉落  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,  
**to the ground ,**  
到 这 地面 ,

顷刻间，天空被鸟群遮蔽，每只鸟都落到地上。

[pɪkt]   [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [flu:]   [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,  
**picked up a stone and flew away with it** ,  
挑选   向上   一个   石头   和   飞翔   离开   和   它   ,  
它捡起一块石头，带着它飞走了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [klɪrd]   [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .  
**so that the valley was cleared in a moment** .  
所以   那   这   谷   曾是   已清除   在   一个   片刻   .  
于是，山谷瞬间就被清理干净了。

[hi:; hi] [geɪv]   [ə'hʌðər]   ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm]   ['evriwɪər]   [keɪm] ['ræbəts] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]  
**He gave another whistle and from everywhere came rabbits which ran into the**  
他   给予   其他   哨   和   从   到处   来了   兔子   哪个   跑   进入   这  
[wʊdz] ,   ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['li:piŋ] ,  
**woods , skipping and leaping** ,  
树林   ,   跳过   和   跳跃   ,  
他又吹了一声口哨，兔子们从四面八方跑出来，蹦蹦跳跳地钻进树林里。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə]   [nɔ:]   [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]   [bʊʃɪz]   .  
**and at once set to work to gnaw the stems of the bushes** .  
和   在   一次   放   到   工作   到   啃   这   茎   的   这   灌木丛   .  
它们立刻开始啃咬灌木的茎干。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]   [bʊʃɪz]   [fel] ,   [fɒksɪz] [keɪm] [ænd; ənd]   ['drægd]   [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ,  
**And as soon as the bushes fell , foxes came and dragged them away** ,  
和   作为   很快   作为   这   灌木丛   跌倒   ,   狐狸   来了   和   拖拽   他们   离开   ,  
灌木丛刚一倒下，狐狸就来了，把它们拖走了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,   [ænd; ənd]   [wen]   [ðə; ði] [wɪtʃ]   [keɪm] [bæk] ,  
**so that in an hour the forest was clear , and when the witch came back** ,  
所以   那   在   一个   小时   这   森林   曾是   清除   ,   和   什么时候   这   巫婆   来了   后退   ,  
于是一个小时后，森林就空无一人了，当女巫回来时，

[bɪ'hoʊld] ,   [ðə; ði][set][tæsk][wʌz; wəz]   [dʌn]   !  
**behold , the set task was done !**  
看哪   ,   这   放   任务   曾是   完毕   !  
瞧，既定任务完成了！

[soʊ][ðə; ði]   [wɪtʃ]   [tʊk]   [ðə; ði]   [li:vz]   [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]   [brɔ:t]   [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bru:] [ʌv; əv]  
**So the witch took the leaves that she had brought and made a brew of**  
所以   这   巫婆   采取   这   树叶   那   她   有   带来   和   制成   一个   酿造   的  
[ðəm; ðəm] ,  
**them** ,  
他们   ,  
于是女巫拿出她带来的树叶，熬制了药剂。

['gɪvɪŋ]   [ðə; ði]['lɪkwɪd][tu:; tə]   ['brʌðər]   [ænd; ənd]['sɪstər][tu:; tə] [drɪŋk] .  
**giving the liquid to brother and sister to drink** .  
给予   这   液体   到   兄弟   和   姐姐   到   喝   .  
把液体递给兄妹俩喝。

" [bʌt; bət] ,   " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,   " [si:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [noʊ][wɜ:rd] ,  
" **But** , " **said she** , " **see to it that you speak no word** ,  
"   但   ,   "   说   她   ,   "   看   到   它   那   你   说话   不   单词   ,  
"但是,"她说，"你千万不要开口说话。"

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:]   [bɪ'fɔ:r]   ['sʌnset] ,   [ðen]   [bæk] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][jɔ:r; jər][oʊld] [steɪt] .  
**for if you do before sunset , then back you go to your old state** .  
为了   如果   你   做   前   日落   ,   然后   后退   你   去   到   你的   老的   状态   .  
如果你在日落前这样做，那么你就会回到原来的状态。

” [bəʊθ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd][dræŋk] .  
” Both promised that heartily and drank .  
” 两个都 承诺 那 衷心地 和 喝 .

两人都欣然应允，并举杯畅饮。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] ,  
But as soon as the boy saw the green of the grass ,  
但 作为 很快 作为 这 男生 锯 这 绿色的 的 这 草 ,  
但男孩一看到草地的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz]  
and the blue and crimson and purple flowers , and the humming - birds  
和 这 蓝色的 和 赤红 和 紫色的 花朵 , 和 这 哼唱 - 鸟类  
[laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,  
like living diamonds in the shade ,  
喜欢 活的 钻石 在 这 阴影 ,  
还有蓝色、深红色和紫色的花朵，以及树荫下像活着的钻石一样的蜂鸟。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] :  
he called out in his great joy :  
他 称为 出去 在 他的 伟大的 喜悦 :

他欣喜若狂地喊道：

” [oʊ] , [ˈsɪstər] , [siː] [həʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !  
” Oh , Sister , see how beautiful !  
” 哦 , 姐姐 , 看 如何 美丽的 !

“哦，姐姐，你看她多漂亮啊！”

” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] [əˈɡen] .  
” and at once he was in utter darkness again .  
” 和 在 一次 他 曾是 在 说出 黑暗 再次 .  
“他立刻又陷入了彻底的黑暗之中。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [strɔːŋ] ,  
At the same moment , feeling her limbs strong ,  
在 这 相同的 片刻 , 感觉 她 四肢 强的 ,  
与此同时，她感到四肢强壮有力，

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er]  
the girl was filled with such delight that she tossed her arms into the air  
这 女孩 曾是 已填 和 这样的 喜 那 她 抛掷 她 武器 进入 这 空气  
[ænd; ənd] [dɑːnst] .  
and danced .  
和 跳舞 .

女孩欣喜若狂，举起双臂跳了起来。

[ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][æz; əz][ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [kraɪ]  
Then from her came a keen cry of pain as she heard her brother's cry  
然后 从 她 来了 一个 敏锐的 哭 的 疼痛 作为 她 听到 她 兄弟 哭  
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] [əˈɡen] .  
and knew that he was blind again .  
和 知道 那 他 曾是 瞎的 再次 .

然后，她听到哥哥的哭声，知道他又失明了，于是发出了一声痛苦的哭喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɡeɪnd] [soʊ]  
There was a moment when she wanted to lose all that she had gained so  
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 她 通缉 到 失去 全部 那 她 有 获得 所以  
[ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,  
that she could tell her brother that she shared his grief ,  
那 她 可以 告诉 她 兄弟 那 她 共享 他的 悲伤 ,  
她曾一度想要失去自己所拥有的一切，这样她就可以告诉哥哥，她和他一样悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,  
**but she remembered that being strong she could help him in his pain ,**  
但 她 记得 那 存在 强的 她 可以 帮助 他 在 他的 疼痛 ,  
但她记得, 坚强起来她就能帮助他减轻痛苦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .  
**so she went to him and took him by the hand and kissed his cheek .**  
所以 她 去 到 他 和 采取 他 经过 这 手 和 亲吻 他的 脸颊 .  
于是她走到他面前, 拉起他的手, 亲吻了他的脸颊。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət] , [spʊk] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [feɪs]  
**At sunset the boy , who had been sitting quiet , spoke , turning his sightless face**  
在 日落 这 男生 , WHO 有 到过 坐着 安静的 , 辐 , 转弯 他的 失明 脸  
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] .  
**to the witch .**  
到 这 巫婆 .

日落时分, 一直静静坐着的男孩开口说话了, 他转过失明的脸, 看向女巫。  
“ [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ **You have tried to be good to us , ” he said ,**  
“ 你 有 尝试 到 是 好的 到 我们 , ” 他 说 ,  
他说: “你们一直都对我们很好。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈpaʊə] [tuː; tə][biː; bi] .  
“ **and you have been as kind as it lay in your power to be .**  
“ 和 你 有 到过 作为 种类 作为 它 躺在 你的 力量 到 是 .  
“你已经尽你所能地善良了。”

[sɪns] ['sɪstər] [ɪz] [wel] , [aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent] .  
**Since Sister is well , I am content .**  
自从 姐姐 是出色地, 我 是 内容 .  
姐姐身体健康, 我就放心了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .  
**And I have seen the beauty of the world , though it was in a flash .**  
和 我 有 已见 这 美丽 的 这 世界 , 尽管 它 曾是 在 一个 闪光 .  
我曾见过世界的美丽, 虽然只是一瞬间。

[soʊ] , ['mʌðər] [wɪtʃ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ɔːl][wiː; wi][æsk] ,  
**So , mother witch , since you have not been able to give us all we ask ,**  
所以 , 母亲 巫婆 , 自从 你 有 不是 到过 有能力的 到 给 我们 全部 我们 问 ,  
所以, 女巫母亲, 既然你没能满足我们所有的要求,

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .  
**we will give you all that we have .**  
我们 将要 给 你 全部 那 我们 有 .  
我们会把我们所有的一切都给你。

[kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ,  
**Come , then , to the place where we live and see the things that we love ,**  
来 , 然后 , 到 这 地方 在哪里 我们 居住 和 看 这 事物 那 我们 爱 ,  
那么, 就来我们居住的地方, 看看我们所爱的事物吧。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,  
**the birds and the flowers and the trees ,**  
这 鸟类 和 这 花朵 和 这 树木 ,  
鸟儿、花朵和树木,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .  
**and we will try in kindness to repay you for what you have done .**  
和 我们 将要 尝试 在 仁慈 到 偿还 你 为了 什么 你 有 完毕 .  
我们会尽力以仁慈之心回报您所做出的贡献。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] ,  
” Hearing that ,  
” 听力 那 ,

听到这话，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hænd] - [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd][ˈtəʊld][ðəm; ðəm] [ðæt]  
the witch suddenly burst into singing and hand - clapping and told them that  
这 巫婆 突然 爆裂 进入 歌唱 和 手 - 鼓掌 和 讲述 他们 那  
[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfrendɪd] .  
the spell was broken because she had been befriended .  
这 拼写 曾是 破碎的 因为 她 有 到过 结交朋友 .

女巫突然唱起歌来，拍着手，告诉他们咒语已经解除，因为她交到了朋友。

” [ˈnoʊ] [wɪtʃ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , ” [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt][daɪ] ,  
” No witch am I , ” she said , “ but your own mother who did not die ,  
” 不 巫婆 是 我 , ” 她 说 , ” 但 你的 自己的 母亲 WHO 做过 不是 死 ,  
“我不是女巫,”她说,“而是你那没有死的母亲。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][fɔːr; fər][veɪn] [wɪʃɪz] .  
but was changed to this form for vain wishes .  
但 曾是 已更改 到 这 形式 为了 徒劳 愿望 .  
但为了满足虚荣心，改成了这种形式。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ,  
” Then the boy regained his sight and the mother became as she had been ,  
” 然后 这 男生 恢复 他的 视线 和 这 母亲 成为 作为 她 有 到过 ,  
“然后男孩恢复了视力，母亲也恢复了原样。”

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ,  
tall and straight and beautiful and kind ,  
高的 和 直的 和 美丽的 和 种类 ,  
高挑挺拔，美丽善良

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈoʊld] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]  
and the three of them went to their old home and lived there for  
和 这 三 的 他们 去 到 他们的 老的 家 和 居住地 那里 为了  
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,  
many years ,  
许多 年 ,  
于是，他们三人回到了老家，在那里住了很多年。

[ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .  
very happy and contented .  
非常 快乐的 和 满足 .  
非常开心和满足。

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈoʊld] [wɪtʃ]  
THE HUNGRY OLD WITCH  
这 饥饿的 老的 巫婆  
饥饿的老巫婆

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈoʊld] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋɡri] ,  
HE was a witch , she was very old , and she was always hungry ,  
他 曾是 一个 巫婆 , 她 曾是 非常 老的 , 和 她 曾是 总是 饥饿的 ,  
他是个女巫，她年纪很大了，而且总是饿着肚子。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ˈnɑʊ] [ɪz] [ˈjʊrəɡwaɪ] ,  
and she lived long ago near a forest where now is Uruguay ,  
和 她 居住地 长的 前 靠近 一个 森林 在哪里 现在 是 乌拉圭 ,  
很久以前，她居住在如今乌拉圭境内的一片森林附近。



[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɪnəðər] ['si:kɹət] [θɪŋ] .  
**The old witch had another secret thing .**  
这 老的 巫婆 有 其他 秘密 事物 .  
老巫婆还有另一个秘密。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊdər] ,  
**It was a powder ,**  
它 曾是 一个 粉末 ,  
那是一种粉末。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu;; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɔ:st] .  
**and the knowledge of how to make it was hers alone and is now lost .**  
和 这 知识 的 如何 到 制作 它 曾是 她的 独自的 和 是 现在 丢失的 .  
而制作方法原本只属于她一人，现在却失传了。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [draɪd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tri:]  
**All that is known of it is that it was made from the dried bodies of tree**  
全部 那 是 已知 的 它是 那 它 曾是 制成 从 这 干燥 身体 的 树  
- ['frɑ:gz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['goʊts] [mɪlk] .  
**- frogs mixed with goat's milk .**  
- 青蛙 混合 和 山羊的 牛奶 .  
人们只知道它是用树蛙的干尸与山羊奶混合制成的。

[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ʃi;; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wer] ['wa:ntɪd] , [merk] [θɪŋz]  
**With it she could , by sprinkling a little of it where wanted , make things**  
和 它 她 可以 , 经过 洒 一个 小的 的 它 在哪里 通缉 , 制作 事物  
[groʊ] ['wʌndərfəli] .  
**grow wonderfully .**  
生长 太棒了 .  
她只需在需要的地方撒上一点，就能让植物茁壮成长。

[ʃi;; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:lsoʊ] [tɜ:rn] [plænts] [tu;; tə] ['æniɪmlz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [vaɪnz] ['ɪntu:] ['sɜ:pənts] ,  
**She could also turn plants to animals with it , or change vines into serpents ,**  
她 可以 还 转动 植物 到 动物 和 它 , 或者 改变 藤蔓 进入 蛇 ,  
[θɔ:rn] - [bʊʃɪz] ['ɪntu:] [fɔksɪz] ,  
**thorn - bushes into foxes ,**  
刺 - 灌木丛 进入 狐狸 ,  
她还可以用它把植物变成动物，或者把藤蔓变成蛇，把荆棘丛变成狐狸。

['lɪt(ə)l] [li:vz] ['ɪntu:] [ænts] .  
**little leaves into ants .**  
小的 树叶 进入 蚂蚁 .  
小叶子变成蚂蚁。

['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ʃi;; ʃɪ] [ɔ:lsoʊ] [tʃeɪndʒd] , [tɜ:rnɪŋ] [kæts] ['ɪntu:] ['dʒægwɑ:z] , [ˈlɪzərdz] ['ɪntu:] [ˈæliˌgeɪtəz] ,  
**Living creatures she also changed , turning cats into jaguars , lizards into alligators ,**  
活的 生物 她 还 已更改 , 转弯 猫 进入 美洲虎 , 蜥蜴 进入 鳄鱼 ,  
她还改变了生物，把猫变成美洲虎，把蜥蜴变成鳄鱼。

[ænd; ənd][bæts] ['ɪntu:] ['hɔ:rəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] .  
**and bats into horrible flying things .**  
和 蝙蝠 进入 可怕 飞行 事物 .  
把蝙蝠变成可怕的飞行物。

[ðɪs] [oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,  
**This old witch had lived for hundreds of years ,**  
这 老的 巫婆 有 居住地 为了 数百 的 年 ,  
这个老巫婆已经活了几百年了，

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [men] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]  
**so long indeed that the memory of men did not know a time when she was not**  
所以 长的 的确 那 这 记忆 的 男人 做过 不是 知道 一个 时间 什么时候 她 曾是 不是  
,  
:  
,

时间如此之久，以至于男人们的记忆中根本没有她不在的那段时间。

[ænd; ænd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ænd] [ˈgrænd,fɑːðəz] [ænd; ænd] [greɪt] [ˈgrænd,fɑːðəz] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl]  
**and fathers and grandfathers and great grandfathers all had the same tale**  
和 父亲们 和 祖父们 和 伟大的 祖父们 全部 有 这 相同的 故事  
[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈvʌʊəd] [ˈkæt(ə)] [ænd; ænd] [pɪgz] [ænd; ænd] [ɡoʊts] ,  
**to tell of how she had always devoured cattle and pigs and goats ,**  
到 告诉 的 如何 她 有 总是 吞噬 牛 和 猪 和 山羊 ,  
他们的父亲、祖父、曾祖父都讲述过同样的故事，说她总是吞食牛、猪和羊。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈkæɪrɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]  
**making no account at all of carrying off in one night all the animals of a village**  
制作 不 帐户 在 全部 的 携带 离开 在 一 夜晚 全部 这 动物 的 一个 村庄  
:  
:  
:

丝毫不顾及一夜之间将全村牲畜全部掳走的后果。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈæərəʊs] ,  
**To be sure , some had tried to fight her by shooting arrows ,**  
到 是 当然 , 一些 有 尝试 到 斗争 她 经过 射击 箭头 ,  
的确，有些人曾试图用箭矢与她战斗。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,  
**but it was of no use ,**  
但 它 曾是 的 不 使用 ,  
但这毫无用处。

[fɔːr; fər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈmædʒɪk] [ðə; ði] [ɑːfts] [wɜːr; wər] [bent] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [viː] [æz; əz]  
**for by her magic the shafts were bent into a shape like a letter V as**  
为了 经过 她 魔法 这 轴 是 弯曲 进入 一个 形状 喜欢 一个 信 V 作为  
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .  
**soon as they touched her .**  
很快 作为 他们 感动 她 :  
因为她施了魔法，箭矢一碰到她，就弯成了V字形。

[soʊ] [ɪn] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [men] [wʊd] [pʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈræl] [wʌn] [hæf]  
**So in time it came about that men would put outside the village in a corral one half**  
所以 在 时间 它 来了 关于 那 男人 会 放 外部 这 村庄 在 一个 围栏 一 一半  
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,  
**of what they had raised in a year ,**  
的 什么 他们 有 提高 在 一个 年 ,  
因此，久而久之，男人们会将一年内收获的粮食的一半放在村外的畜栏里。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [piːs] .  
**letting the old witch take it , hoping that thus she would leave them in peace .**  
出租 这 老的 巫婆 拿 它 , 希望 那 因此 她 会 离开 他们 在 和平 :  
让他们把东西拿走，希望这样老巫婆就能让他们安宁。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ɡruː] [ʌp] [ə; eɪ] [læd] , [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,  
**At last there grew up a lad , a sober fellow of courage ,**  
在 最后的 那里 生长 向上 一个 小伙子 , 一个 清醒 同伴 的 勇气 ,  
最终，一个少年长大了，他沉稳而勇敢。



[hu:] [sed] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [θɔ:t] [mʌtʃ] ,  
**who said little and thought much** ,  
WHO 说 小的 和 想法 很多 ,  
他话不多，但思考很多。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræɪl] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər]  
**and he refused to take animals to the corral when the time came for**  
和 他 拒绝 到 拿 动物 到 这 围栏 什么时候 这 时间 来了 为了  
[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] .  
**the old witch to visit that place** .  
这 老的 巫婆 到 访问 那 地方 .

当老巫婆要来畜栏的时候，他拒绝把牲畜赶到那里。  
[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] ,  
**When the people asked him his reason for refusing** ,  
什么时候 这 人们 问 他 他的 原因 为了 拒绝 ,  
当人们问他拒绝的理由时，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd]  
**he said that he had had a dream in which he saw himself as a bird**  
他 说 那 他 有 有 一个 梦 在 哪个 他 锯 他自己 作为 一个 鸟  
[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,  
**in a cage** ,  
在 一个 笼 ,

他说他做了一个梦，梦见自己变成了一只笼中鸟。  
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [swi:t] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn][hæd; həd]  
**but when he had been there a little while a sweet climbing vine had**  
但 什么时候 他 有 到过 那里 一个 小的 尽管 一个 甜的 攀登 藤 有  
[groʊn] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [vaɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ɪts]  
**grown up about the cage and on this vine was a white flower which twisted its**  
生长 向上 关于 这 笼 和 在 这 藤 曾是 一个 白色的 花 哪个 扭曲 它是  
[weɪ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ ba:z ] .  
**way in between the bars** .  
方式 在 之间 这 酒吧 .

但过了一会儿，笼子周围长出了一株可爱的攀援藤蔓，藤蔓上开着一朵白花，蜿蜒穿过笼子的缝隙。  
[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,  
**Then , as he looked at it** ,  
然后 , 作为 他 看起来 在 它 ,  
然后，当他看着它时，

[ðə; ði] ['flaʊər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['meɪd(ə)n] [hu:] [held][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .  
**the flower changed to a smiling maiden who held a golden key in her hand** .  
这 花 已更改 到 一个 微笑 少女 WHO 握住 一个 金的 钥匙 在 她 手 .  
花朵变成了一位面带微笑的少女，手中拿着一把金钥匙。

[ðɪs] [ki:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]  
**This key she had given to him and with it he had opened the**  
这 钥匙 她 有 给定 到 他 和 和 它 他 有 打开 这  
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .  
**door of the cage** .  
门 的 这 笼 .

她把这把钥匙给了他，他用这把钥匙打开了笼门。  
[soʊ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .  
**So , he went on to say , both he and the maiden had gone away** .  
所以 , 他 去 在 到 说 , 两个都 他 和 这 少女 有 已消失 离开 .  
于是，他接着说，他和那位少女都离开了。

[wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz][hi; hi][did][nɑ:t] [noʊ] ,  
**What the end of the dream was he did not know** ,  
什么 这 结尾 的 这 梦 曾是 他 做过 不是 知道 ;  
他不知道梦的结局是什么。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hi; hi][hæd; həd] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]  
**for at that point he had wakened with the sound of singing and**  
为了 在 那 观点 他 有 醒来 和 这 声音 的 歌唱 和  
['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,  
**music in his ears** ,  
音乐 在 他的 耳朵 ;  
因为就在那时，他被歌声和音乐声唤醒了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] ,  
**from which he judged that all turned out well** ,  
从 哪个 他 评判 那 全部 转向 出去 出色地 ;  
由此他判断一切都朝着好的方向发展了。

[ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**though he had not seen the end of it** .  
尽管 他 有 不是 已见 这 结尾 的 它 ;  
虽然他还没有看到结局。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [dri:m] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'toʊkən][hi; hi] [sed] [ðæt] [hi; hi] [wʊd]  
**Because of this dream and what it might betoken he said that he would**  
因为 的 这 梦 和 什么 它 可能 预示 他 说 那 他 会  
[nɑ:t] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,  
**not put anything in the corral for the old witch** ,  
不是 放 任何事物 在 这 围栏 为了 这 老的 巫婆 ;  
因为做了这个梦，也因为梦境可能预示着什么，他说他不会在畜栏里给老巫婆放任何东西。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wʊd] ['ventʃər] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [si:k] [hɜ:r; hər][aʊt] ,  
**but instead would venture forth and seek her out** ,  
但 反而 会 风险投资 前进 和 寻找 她 出去 ;  
但他却会冒险上前寻找她。

[tu; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði][lənd] [maɪt] [bi; bi] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪtʃəriz] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)]  
**to the end that the land might be free from her witcheries and evil**  
到 这 结尾 那 这 土地 可能 是 自由的 从 她 巫术 和 邪恶的  
[wɜ:rk] .  
**work** .  
工作 ;  
最终目的是让这片土地摆脱她的巫术和邪恶行径。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .  
**Nor could any persuade him to the contrary** .  
也不 可以 任何 说服 他 到 这 相反 ;  
任何人都无法说服他改变想法。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] , ” [hi; hi] [sed] ,  
“ **It is not right** , ” **he said** ,  
” 它 是 不是 正确的 ; ” 他 说 ;  
“这不对,”他说。

“ [ðæt] [wi; wi][fʊd; fəd] [gɪv] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd]  
” **that we should give away for nothing that which we have grown and**  
” 那 我们 应该 给 离开 为了 没有什么 那 哪个 我们 有 生长 和  
[tendɪd] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [lʌv] ,  
**tended and learned to love** ,  
倾向于 和 学习 到 爱 ;  
“我们不应该无偿地放弃我们辛辛苦苦种植、精心照料、并学会热爱的东西，

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʤəd] [fiːd] [ænd; ənd][ˈfæt(ə)n][ðə; ði][iːv(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [dɪsˈtrɔɪz] [juːˈes] .  
**nor is it right that we should feed and fatten the evil thing that destroys us** .  
也不 是 它 正确的 那 我们 应该 喂养 和 催肥 这 邪恶的 事物 那 摧毁 我们 .

我们不应该喂养和纵容那些毁灭我们的邪恶之物。

" [soʊ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [neɪmd] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪt] [miːnz] [staʊt]  
" **So the wise men of that place named the lad by a word which means Stout**  
" 所以 这 明智的 男人 的 那 地方 命名 这 小伙子 经过 一个 单词 哪个 方法 肥硕  
[hɑːrt] ,  
**Heart** ,  
心 ,

“于是，那里的智者给这个少年取了一个名字，意思是‘坚强的心’。”

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] ,  
**and because he was loved by all** ,  
和 因为 他 曾是 喜爱 经过 全部 ,  
因为他深受大家喜爱，

[ˈmeni] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]  
**many trembled and turned pale when the morning came on which he took his**  
许多 颤抖 和 转向 苍白 什么时候 这 早晨 来了 在 哪个 他 采取 他的  
[læns] [ænd; ənd][əˈloʊn] [went] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**lance and alone went off into the forest** ,  
槊 和 独自的 去 离开 进入 这 森林 ,

当清晨来临，他拿起长矛，独自一人走进森林时，许多人都瑟瑟发抖，脸色苍白。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt] [brɪˈfɔːl] .  
**ready for whatever might befall** .  
准备好 为了 任何 可能 降临 .  
做好应对一切可能发生的准备。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [staʊt] [hɑːrt] [wɔːkt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl] [ˈgræsi]  
**For three days Stout Heart walked , and at last came to a place all grassy**  
为了 三 天 肥硕 心 步行 , 和 在 最后的 来了 到 一个 地方 全部 草丛  
[ænd; ənd] [ˈflaʊəri] ,  
**and flowery** ,  
和 如花 ,

斯托特·哈特走了三天，最后来到了一片长满青草和鲜花的地方。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] .  
**where he sat down by the side of a lake under a tree** .  
在哪里 他 卫星 向下 经过 这 边 的 一个 湖 在下面 一个 树 .  
他坐在湖边的一棵树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,  
**He was tired** ,  
他 曾是 疲劳的 ,  
他很累。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈslʌmbər] [brɪˈgæən][tuː; tə][oʊvərˈteɪk]  
**for he had walked far that day and found that slumber began to overtake**  
为了 他 有 步行 远的 那 天 和 成立 那 睡眠 开始 到 超过  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

因为他那天走了很远的路，渐渐地，睡意袭来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ber] [ˈhevəns] ,  
**That was well enough , for he was used to sleep under the bare heavens** ,  
那 曾是 出色地 足够的 , 为了 他 曾是 用过的 到 睡觉 在下面 这 裸 天 ,  
那已经足够了，因为他习惯了露宿街头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [keɪm] [kən'fju:zd] [dri:mz] [ʌv; əv]['hɑ:rmf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md]  
**but with his slumber came confused dreams of harmful things which he seemed**  
但 和 他的 睡眠 来了 使困惑 梦境 的 有害 事物 哪个 他 似乎  
[tu:; tə] [si:] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**to see coming out of the ground ,**  
到 看 未来 出去 的 这 地面 ,  
但入睡后,他却做了些混乱的梦,梦见一些有害的东西从地里冒出来。

[soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,  
**so he climbed into the tree ,**  
所以 他 攀登 进入 这 树 ,  
于是他爬上了树。  
[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] .  
**where he found a resting - place among the branches and was soon asleep .**  
在哪里 他 成立 一个 休息 - 地方 之中 这 分支 和 曾是 很快 睡着了 .  
他在树枝间找到一个休息的地方,很快就睡着了。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,  
**While he slept there came to the side of the lake the old witch ,**  
尽管 他 睡着了 那里 来了 到 这 边 的 这 湖 这 老的 巫婆 ,  
他睡觉的时候,老巫婆来到了湖边。

[hu:] [kæst][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [net]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [fɪʃ] ,  
**who cast her basket net into the water and began to fish ,**  
WHO 投掷 她 篮子 网 进入 这 水 和 开始 到 鱼 ,  
她将渔网撒入水中,开始捕鱼。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪʃt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ðɪs] :  
**and as she fished she sang in a croaking and harsh voice this :**  
和 作为 她 钓鱼 她 唱 在 一个 呱呱叫 和 残酷的 嗓音 这 :  
她一边钓鱼,一边用沙哑刺耳的声音唱着:

" [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,  
" **Things in the air ,**  
" 事物 在 这 空气 ,  
"空气中的物质,  
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] —  
**Things in the water —**  
事物 在 这 水 —  
"水里的东西——

['nʌθɪŋ] [ɪz] [fer] ,  
**Nothing is fair ,**  
没有什么 是 公平的 ,  
世上没有公平可言,

[soʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] .  
**So come to the slaughter .**  
所以 来 到 这 屠宰 .  
所以,来吧,接受屠杀。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ment] .  
" **They were not the words , but that is what the words meant .**  
" 他们 是 不是 这 字 , 但 那 是 什么 这 字 意思是 .  
"它们不是原话,但这就是原话的意思。"

[bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [jet] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,  
**But unpleasant as was the song , yet it worked a kind of charm ,**  
但 令人不快的 作为 曾是 这 歌曲 , 然而 它 工作 一个 种类 的 魅力 ,  
虽然这首歌令人不悦,但却有一种莫名的魅力。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [net][wʌz; wəz] [fɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd]  
and things came to her , so that her basket net was filled again and  
和 事物 来了 到 她 , 所以 那 她 篮子 网 曾是 已填 再次 和  
[əˈɡen] .  
again .  
再次 :

东西源源不断地送到她那里，以至于她的篮子网一次又一次地装满了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kæst][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪkər] [keɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] .  
The fish she cast into a kind of wicker cage , of which she had several .  
这 鱼 她 投掷 进入 一个 种类 的 柳条 笼 , 的 哪个 她 有 一些 .  
她把鱼放进一种柳条编织的笼子里，她有好几个这样的笼子。

[suːn] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [sɔːŋ] [tʃeɪst] [sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [staʊt] [hɑːrt] ,  
Soon the croaking song chased sleep from the eyes of Stout Heart ,  
很快 这 呱呱叫 歌曲 追逐 睡觉 从 这 眼睛 的 肥硕 心 ,  
很快，那沙哑的叫声驱散了斯托特·哈特眼中的睡意。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [kroʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt]  
and looking down he saw the wrinkled crone and the great pile of fish that  
和 寻找 向下 他 锯 这 皱 老妪 和 这 伟大的 桩 的 鱼 那  
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst][ɑːn][ðə; ði][bəŋk] ,  
she had cast on the bank ,  
她 有 投掷 在 这 银行 ,  
他低头一看，只见满脸皱纹的老妇人和她抛在岸边的一大堆鱼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] — [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [weɪst]  
and his heart was grieved for two things — one that there was such waste  
和 他的 心 曾是 伤心 为了 二 事物 — 一 那 那里 曾是 这样的 浪费  
[ʌv; əv] [ɡʊd] [laɪf] ,  
of good life ,  
的 好的 生活 ,  
他心中充满悲伤，有两件事——一是如此美好的生命被如此浪费，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] .  
the other that he had left his spear hidden in the grass .  
这 其他 那 他 有 左边 他的 矛 隐 在 这 草 .  
另一个原因是，他把长矛藏在了草丛里。

[hiː; hi] [ɡriːvd] [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
He grieved too , a little ,  
他 伤心 也 , 一个 小的 ,  
他也有些悲伤，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɒːŋ] [wɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm]  
because he knew that on account of his long walk he was weak from  
因为 他 知道 那 在 帐户 的 他的 长的 走 他 曾是 虚弱的 从  
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .  
hunger and thirst .  
饥饿 和 口渴 .  
因为他知道，由于长时间的行走，他已经饥渴难耐，身体虚弱。

[soʊ][ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈveri] [stiːl] ,  
So there seemed little that could be done and he sat very still ,  
所以 那里 似乎 小的 那 可以 是 完毕 和 他 卫星 非常 仍然 ,  
所以似乎没什么办法，他便一动不动地坐着。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [siː]  
**trusting that until he was better prepared for action the old witch would not see**  
信任 那 直到 他 曾是 更好的 准备 为了 行动 这 老的 巫婆 会 不是 看  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他相信，在他做好更充分的行动准备之前，老巫婆不会发现他。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .  
**But all his stillness was of no avail** .  
但 全部 他的 寂静 曾是 的 不 可用 :

但他所有的沉默都无济于事。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**Looking at the shadow of the tree as it lay upon the surface of the**  
寻找 在 这 阴影 的 这 树 作为 它 躺 之上 这 表面 的 这  
[ˈwɔːtər] ,  
**water** ,  
水 ,

看着树影投射在水面上，

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [lædz] ['jædoʊ] .  
**she saw the lad's shadow** .  
她 锯 这 小伙子的 阴影 :

她看到了男孩的影子。

[ðen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ænd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .  
**Then she looked up and saw him** :  
然后 她 看起来 向上 和 锯 他 :

然后她抬起头，看到了他。

[hæd; həd] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [griːn] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,  
**Had she had her magic green stone with her** ,  
有 她 有 她 魔法 绿色的 石头 和 她 ,

如果她当时带着那颗神奇的绿色石头，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['dɪfrənt] [ænd; ænd] [ðɪs] [teɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] .  
**things would have been far different and this tale all the shorter** .  
事物 会 有 到过 远的 不同的 和 这 故事 全部 这 较短 :

事情原本会截然不同，这个故事也会短得多。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] [ænd; ænd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] , [ʃiː; ji] [sed] :  
**But not having it and being quite unable to climb trees , she said** :  
但 不是 拥有 它 和 存在 相当 无法 到 爬 树木 , 她 说 :

但她表示，自己没有树，也完全爬不上树：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ænd] ['hʌŋɡri] .  
" **You are faint and hungry** .  
" 你 是 头晕的 和 饥饿的 :

你又累又饿。

[kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] , [ɡʊd] [læd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] .  
**Come down , come down , good lad , for I have much here that is good to eat** .  
来 向下 , 来 向下 , 好的 小伙子 , 为了 我 有 很多 这里 那 是 好的 到 吃 :

下来吧，下来吧，好孩子，我这里有很多好吃的。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [staʊt] [hɑːrt] [læft] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,  
" **Hearing that , Stout Heart laughed , knowing that she was not to be trusted** ,  
" 听力 那 , 肥硕 心 笑了 , 会心 那 她 曾是 不是 到 是 可信 ,

听到这话，斯托特·哈特笑了，因为她知道自己不可信。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊɔld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .  
**and he told her that he was very well indeed where he was** .  
和 他 讲述 她 那 他 曾是 非常 出色地 的确 在哪里 他 曾是 .  
他告诉她，他现在过得很好。

[soʊ][ji:; ji] [traɪd] [əˈnʌðər] [trɪk] , [ˈsprediŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈberiz] ,  
**So she tried another trick , spreading on the grass fruits and berries** ,  
所以 她 尝试 其他 诡计 , 传播 在 这 草 水果 和 浆果 ,  
于是她又试了另一个办法，把水果和浆果撒在草地上。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhwi:dlɪŋ] [vɔɪs] :  
**and saying in a wheedling voice** :  
和 说 在 一个 哄骗 嗓音 :  
并用哄骗的语气说道：

“ [kʌm] , [sʌn] , [i:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .  
“ **Come , son , eat with me** .  
“ 来 , 儿子 , 吃 和 我 .  
“来，孩子，和我一起吃饭。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [əˈloʊn] .  
**I do not like to eat alone** .  
我 做 不是 喜欢 到 吃 独自的 .  
我不喜欢一个人吃饭。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [freɪ] [fru:ts] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈhʌni] .  
**Here are fresh fruits and here is honey** .  
这里 是 新鲜的 水果 和 这里 是 蜂蜜 .  
这里有新鲜水果，这里还有蜂蜜。

[kʌm] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,  
**Come down that I may talk with you and treat you as a son** ,  
来 向下 那 我 可能 讲话 和 你 和 对待 你 作为 一个 儿子 ,  
请你下来，让我和你谈谈，像对待儿子一样对待你。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] .  
**for I am very lonesome** .  
为了 我 是 非常 寂寞 .  
因为我感到非常孤独。

“ [bʌt; bət] [staʊt] [hɑ:rt] [stɪl] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:lˈðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] ,  
“ **But Stout Heart still laughed at her , although , to be sure** ,  
“ 但 肥硕 心 仍然 笑了 在 她 , 虽然 , 到 是 当然 ,  
“但斯托特·哈特仍然嘲笑她，尽管，可以肯定的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgrɪnɪs] [ɪnˈkri:st] [ɪn][hɪm; ɪm] .  
**he was a lad of great appetite and his hungriness increased in him** .  
他 曾是 一个 小伙子 的 伟大的 食欲 和 他的 饥饿 增加 在 他 .  
他是个胃口很大的孩子，而且他的饥饿感越来越强。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [træp][tu:; tə][set] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? ” [hi:; hi] [æskt] .  
“ **Have you any other trap to set for me ?** ” **he asked** .  
“ 有 你 任何 其他 陷阱 到 放 为了 我 ? ” 他 问 .  
“你还有什么陷阱要设吗？”他问道。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][reɪdʒ] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd]  
**Hearing that , the witch fell into a black and terrible rage , dancing about and**  
听力 那 , 这 巫婆 跌倒 进入 一个 黑色的 和 糟糕的 愤怒 , 跳舞 关于 和  
[ˈnæɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,  
**gnashing her teeth** ,  
咬牙切齿 她 牙齿 ,  
听到这话，女巫勃然大怒，怒火中烧，手舞足蹈，咬牙切齿。

[ˈfrɔːθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [maʊ̯θ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhʊ̯kɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [bɔːŋ] [neɪlz][æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][kæt] ,  
**frothing at the mouth and hooking her long nails at him like a cat** ,  
起泡 在 这 嘴 和 钩子 她 长的 指甲 在 他 喜欢 一个 猫 ,  
她口吐白沫, 像猫一样用长长的指甲钩住他。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r][wʌz; wəz] [veri] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,  
**and the sight of her was very horrible** ,  
和 这 视线 的 她 曾是 非常 可怕 ,  
她的样子非常可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌp][æ̃nd; ə̃nd][wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]  
**but the lad kept his heart up and was well content with his place in**  
但 这 小伙子 保留 他的 心 向上 和 曾是 出色地 内容 和 他的 地方 在  
[ðə; ði] [triː] ,  
**the tree** ,  
这 树 ,  
但是, 这孩子并没有灰心丧气, 他对自己在树上的位置感到非常满意。

[ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hə̃r] [greɪt] [streŋθ] .  
**the more as he saw her great strength** .  
这 更多的 作为 他 锯 她 伟大的 力量 .  
他越是看到她强大的力量, 就越发觉得不可思议。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hə̃r][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɑːdi][frʌm; frəm]  
**For in her rage she plucked a great rock the size of a man's body from**  
为了 在 她 愤怒 她 拨弦 一个 伟大的 岩石 这 尺寸 的 一个 男人的 身体 从  
[ðə; ði] [zɜːrθ] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌŋk] [diːp] ,  
**the earth where it was sunk deep** ,  
这 地球 在哪里 它 曾是 沉没 深的 ,  
她怒不可遏, 从深埋地下的土里拔出了一块与成年人身体一样大的巨石。

[æ̃nd; ə̃nd][kæst][aɪˈtiː][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [ruːt]  
**and cast it at the tree with such force that the tree shook from root**  
和 投掷 它 在 这 树 和 这样的 力量 那 这 树 摇晃 从 根  
[tuː; tə][tɪp] .  
**to tip** .  
到 提示 .  
然后用力将球扔向树上, 以至于树从根到梢都摇晃起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊ̯mə̃nt][ðə; ði][oʊ̯ld] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] ,  
**For a moment the old witch stood with knit brows** ,  
为了 一个 片刻 这 老的 巫婆 站立 和 针织 眉毛 ,  
老巫婆皱着眉头, 愣了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hə̃r][hændz][æ̃nd; ə̃nd] [niːz] [æ̃nd; ə̃nd] [fel] [tuː; tə] [ˈgæðəriŋ] [ʌp] [bleɪdʒ] [ʌv; əv]  
**then she went on her hands and knees and fell to gathering up blades of**  
然后 她 去 在 她 双手 和 膝盖 和 跌倒 到 采集 向上 刀片 的  
[græs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] .  
**grass until she had a little heap** .  
草 直到 她 有 一个 小的 堆 .  
然后她跪在地上, 用手和膝盖捡拾草叶, 直到堆成一小堆。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkəːsɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɡroʊ̯niŋ] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [snaɪːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]  
**All the time she was cursing and groaning , grumbling and snarling like a**  
全部 这 时间 她 曾是 咒骂 和 呻吟 , 抱怨 和 咆哮 喜欢 一个  
[kæt] .  
**cat** .  
猫 .  
她一直咒骂、呻吟, 像猫一样咕哝、咆哮。



[wen] [jiːʃi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪˈnʌf] [græs] [jiːʃi] [stəd] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]  
**When she had gathered enough grass she stood up and began to sprinkle a**  
什么时候 她 有 聚集 足够的 草 她 站立 向上 和 开始 到 撒 一个  
[ˈɡreɪʃ] [ˈpaʊdər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [hiːp] ,  
**grayish powder over the grass heap ,**  
灰蒙蒙的 粉末 超过 这 草 堆 ,  
当她收集到足够的草后，她站起身来，开始在草堆上撒上一种灰色的粉末。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiːʃi][dɪd] [ðɪs] [jiːʃi] [tɔːkt] [ˈmʌmbliŋli] , [ˈseɪɪŋ] :  
**and as she did this she talked mumblingly , saying :**  
和 作为 她 做过 这 她 谈话 咕哝着 , 说 :  
她一边做着这些事，一边喃喃自语道：

“ [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] — [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] !  
” **Creep and crawl — creep and crawl !**  
” 潜行者 和 爬行 — 潜行者 和 爬行 !  
“爬行——爬行！”

[ʌp][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [brænt] ] .  
**Up the tree - trunk , on the branch .**  
向上 这 树 - 树干 , 在 这 分支 .  
沿着树干向上，在树枝上。

[kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] — [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] !  
**Creep and crawl — creep and crawl !**  
潜行者 和 爬行 — 潜行者 和 爬行 !  
爬啊爬——爬啊爬！

[ˈoʊvər] [liːf] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [twɪɡ] .  
**Over leaf and over twig .**  
超过 叶子 和 超过 枝条 .  
覆盖叶片和枝条。

[siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .  
**Seek and find the living thing .**  
寻找 和 寻找 这 活的 事物 .  
寻找并发现生命。

[pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [baɪt][hɪm; ɪm] , [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] .  
**Pinch him , bite him , torture him .**  
捏 他 , 咬 他 , 酷刑 他 .  
掐他，咬他，折磨他。

[kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] — [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] !  
**Creep and crawl — creep and crawl !**  
潜行者 和 爬行 — 潜行者 和 爬行 !  
爬啊爬——爬啊爬！

[meɪk] [hɪm; ɪm][drɒp][laɪk] [ˈrɒtɪŋ] [fruːt] .  
**Make him drop like rotting fruit .**  
制作 他 降低 喜欢 腐烂 水果 .  
让他像烂水果一样倒下。

” [soʊ][jiːʃi] [went] [ɑːn] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsprɪŋkliŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈoʊvər]  
” **So she went on , moving about in a little circle and sprinkling the powder over**  
” 所以 她 去 在 , 移动 关于 在 一个 小的 圆圈 和 洒 这 粉末 超过  
[ðə; ði] [græs] .  
**the grass .**  
这 草 .  
于是她继续绕着小圈走来走去，把粉末撒在草地上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [græs] [bɪˈgæn] [tu;; tə] [mu:v] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hɪd] [sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,  
**Presently the pile of grass began to move as if it hid some living thing** ,  
目前 这 桩 的 草 开始 到 移动 作为 如果 它 隐藏 一些 活的 事物 ,  
这时, 那堆草开始动了起来, 好像里面藏着什么活物似的。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [græs] [bleɪdz] [bɪˈkeɪm] [ˈsmɔ:lər] , [ˈraʊndɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [braʊn] .  
**and soon the grass blades became smaller , rounded themselves , and turned brown** .  
和 很快 这 草 刀片 成为 较小的 , 圆润 他们自己 , 和 转向 棕色的 .  
很快, 草叶变短, 变圆, 变成了褐色。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃɑ:t] [aʊt] [faɪn] [her] - [laɪk] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [legz] ,  
**Then from them shot out fine hair - like points which became legs** ,  
然后 从 他们 射击 出去 美好的 头发 - 喜欢 积分 哪个 成为 腿 ,  
然后从这些细小的毛状物中射出, 这些毛状物变成了腿。

[ænd; ənd] [soʊ] [i:tʃ] [ˈseprət] [li:f] [tʃ:rnd] [tu;; tə] [æn; ən] [ænt] .  
**and so each separate leaf turned to an ant** .  
和 所以 每个 分离 叶子 转向 到 一个 蚂蚁 .  
于是, 每一片叶子都变成了一只蚂蚁。

[tu;; tə] [ðə; ði] [tri:] [ðeɪ] [ˈskɜ:ri:d] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðeɪ] [swɔ:md] ,  
**To the tree they scurried and up the trunk they swarmed** ,  
到 这 树 他们 匆匆跑过 和 向上 这 树干 他们 蜂拥而至 ,  
它们飞快地跑到树旁, 然后沿着树干向上爬去。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rmɪ] [ma:tʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [li:f] [ænd; ənd] [twɪɡ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡri:n] [bɪˈkeɪm] [braʊn] ,  
**a little army marching over every leaf and twig until the green became brown** ,  
一个 小的 军队 行军 超过 每一个 叶子 和 枝条 直到 这 绿色的 成为 棕色的 ,  
一支小军队踏遍每一片叶子和每一根树枝, 直到绿色变成棕色。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [ˈskri:md] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ðə; ði] [waɪl] :  
**and louder and louder the old witch screamed , waving her arms the while** :  
和 更大声 和 更大声 这 老的 巫婆 尖叫 , 挥手 她 武器 这 尽管 :  
老巫婆的尖叫声越来越大, 同时挥舞着手臂:

“ [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] — [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] !  
” **Creep and crawl — creep and crawl !**  
” 潜行者 和 爬行 — 潜行者 和 爬行 !  
“爬行——爬行!

[ʌp] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bræntʃ] .  
**Up the tree - trunk , on the branch** .  
向上 这 树 - 树干 , 在 这 分支 .  
沿着树干向上, 在树枝上。

[kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] — [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] !  
**Creep and crawl — creep and crawl !**  
潜行者 和 爬行 — 潜行者 和 爬行 !  
爬啊爬——爬啊爬!

” [ðə; ði] [ˈnɪrər] [tu;; tə] [staʊt] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [ʃi;; ʃi] [ˈfri:kt] ,  
” **The nearer to Stout Heart that they came , the louder she shrieked** ,  
” 这 更近 到 肥硕 心 那 他们 来了 , 这 更大声 她 尖叫 ,  
“他们越靠近斯托特哈特, 她的尖叫声就越大。”

[ˈli:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [ˈtælənd] [hændz] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [ˈɔ:rdərd] :  
**leaping about and waving her long - taloned hands as she ordered** :  
跳跃 关于 和 挥手 她 长的 - 利爪 双手 作为 她 订购 :  
她一边跳来跳去, 一边挥舞着长着利爪的双手, 同时下达命令:

“ [si:k] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .  
“ **Seek and find the living thing** .  
“ 寻找 和 寻找 这 活的 事物 .

寻找并发现活物。

“ [ðen] [staʊt] [hɑ:rt] [nu:] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] [ɪnˈdi:d] ,  
“ **Then Stout Heart knew that trouble was brewing indeed** ,  
“ 然后 肥硕 心 知道 那 麻烦 曾是 酿造 的确 ,  
“ 这时，斯托特·哈特就知道麻烦真的要来了。”

[fɔ:r; fər] [əˈgenst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] .  
**for against so many enemies there was no fighting** .  
为了 反对 所以 许多 敌人 那里 曾是 不 斗争 .

因为面对如此众多的敌人，根本没有发生战斗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈoʊnli] ,  
**For a time he avoided them , but for a time only** ,  
为了 一个 时间 他 避免 他们 , 但 为了 一个 时间 仅有的 ,  
他曾一度躲避他们，但只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,  
**and that by going higher and higher in the tree** ,  
和 那 经过 去 更高 和 更高 在 这 树 ,  
并且通过在树上越爬越高，

[ˈkrɔ:ɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði]  
**crawling along the branch that hung over the lake , but nearer and nearer the**  
爬行 沿着 这 分支 那 悬挂 超过 这 湖 , 但 更近 和 更近 这  
[ænts] [keɪm] ,  
**ants came** ,  
蚂蚁 来了 ,

它沿着悬在湖面上的树枝爬行，但蚂蚁越来越近了。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ʃi; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][tu; tə]  
**and louder she bade them to**  
和 更大声 她 巴德 他们 到

她大声命令他们

“ [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [baɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈtɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] .  
“ **Pinch him , bite him , torture him** :  
“ 捏 他 , 咬 他 , 酷刑 他 .

“掐他，咬他，折磨他。”

“ [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,  
“ **At last there was nothing for it but to drop out of the tree** ,  
“ 在 最后的 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 降低 出去 的 这 树 ,  
最后，它别无选择，只能从树上掉下来。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts]  
**for he had been hanging to the end of a branch and the ants**  
为了 他 有 到过 绞刑 到 这 结尾 的 一个 分支 和 这 蚂蚁  
[wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .  
**were already swarming over his hands and some running down his arms** .  
是 已经 蜂拥而至 超过 他的 双手 和 一些 跑步 向下 他的 武器 .

因为他当时正挂在树枝的末端，蚂蚁已经爬满了他的双手，有些蚂蚁甚至顺着他的手臂爬了下来。

[soʊ][hi; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,  
**So he let go his hold and went into the lake with a splash** ,  
所以 他 让 去 他的 抓住 和 去 进入 这 湖 和 一个 溅 ,

于是他松开手，扑通一声跳进了湖里。

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ɡriːn] - [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .  
**down out of the sunshine and into the cool green - blue of the waters** .  
向下 出去 的 这 阳光 和 进入 这 凉爽的 绿色的 - 蓝色的 的 这 水 .

离开阳光，走进清凉的碧绿海水中。

[hiː; hi][swæm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,  
**He swam a little , trying to get out of the way before coming up** ,  
他 游泳 一个 小的 , 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 前 未来 向上 ,  
他游了一小段，试图在浮出水面之前躲开。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [suːn] [tuː; tə][ɡet] [ə; eɪ] [breθ] .  
**but had to put his head out soon to get a breath** .  
但 有 到 放 他的 头 出去 很快 到 得到 一个 气息 .

但他很快就不得不把头探出来喘口气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]  
**Then suddenly he seemed to be in the middle of something that was moving**  
然后 突然 他 似乎 到 是 在 这 中间 的 某物 那 曾是 移动  
[əˈbaʊt] ['streɪndʒli] ,  
**about strangely** ,  
关于 奇怪的 ,

然后突然间，他似乎置身于某种奇异的移动之中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]  
**and it was with a sudden leaping of the heart that he found himself in**  
和 它 曾是 和 一个 突然 跳跃 的 这 心 那 他 成立 他自己 在  
[ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] ['bæskɪt] [net] ['biːɪŋ] [drɔːn] [əˈʃɔːr] .  
**the old witch's basket net being drawn ashore** .  
这 老的 女巫的 篮子 网 存在 绘制 岸上 .

他突然心跳加速，发现自己落入了老巫婆的网兜里，被拉上了岸。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['strʌɡld] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]  
**To be sure , he struggled and tried to escape , but it was of no**  
到 是 当然 , 他 挣扎 和 尝试 到 逃脱 , 但 它 曾是 的 不  
[juːz] .  
**use** .  
使用 .

他确实挣扎过，试图逃跑，但一切都无济于事。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]  
**What with her magic and her strength he was no more in her**  
什么 和 她 魔法 和 她 力量 他 曾是 不 更多的 在 她  
[hændz][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .  
**hands than is a little fish in the hands of a man** .  
双手 比 是 一个 小的 鱼 在 这 双手 的 一个 男人 .

凭借她的魔法和力量，他就像一条小鱼在男人手中一样，完全不受她的控制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [leɪk] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skʌm] ,  
**He was all mixed up with other lake things , with fish and with scum** ,  
他 曾是 全部 混合 向上 和 其他 湖 事物 , 和 鱼 和 和 浮渣 ,  
他跟湖里的其他东西混在一起，跟鱼、浮渣什么的都混在一起。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - ['biːtlɪz] [ænd; ənd] ['stɪki] [wiːd] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rɪɡəlɪŋ]  
**with water - beetles and sticky weed , with mud and with wriggling**  
和 水 - 甲虫 和 黏 杂草 , 和 泥 和 和 扭动  
['kriːtʃərz] ,  
**creatures** ,  
生物 ,

里面有水甲虫、粘水草、淤泥和蠕动的生物。

[ænd; ɐnd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈtɒpld] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ɔːl] [deɪzd]  
and presently he found himself toppled head foremost into a basket , all dazed  
和 目前 他 成立 他自己 倾覆 头 首先 进入 一个 篮子 , 全部 茫然  
[ænd; ɐnd] [wiːk] .  
and weak .  
和 虚弱的 .

很快，他发现自己头朝下栽进了一个篮子里，浑身晕眩，虚弱无力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbʌmpɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]  
It was dark there , but by the bumping he knew that he was being  
它 曾是 黑暗的 那里 , 但 经过 这 碰撞 他 知道 那 他 曾是 存在  
[ˈkæərɪd] [ˈsʌmwɛr] .  
carried somewhere .  
携带 某处 .

那里很黑，但他从颠簸中知道自己正被带到某个地方。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ] [pleɪs] [ænd; ɐnd][məst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən]  
Soon he was tumbled into an evil - smelling place and must have fallen  
很快 他 曾是 翻滚 进入 一个 邪恶的 - 闻起来 地方 和 必须 有 倒下  
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [træns] , [ɔːr] [slept] .  
into a trance , or slept .  
进入 一个 发呆 , 或者 睡着了 .

很快，他就跌入了一个散发着恶臭的地方，一定是陷入了恍惚状态，或者睡着了。

[əˈgen] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [pæst] [brˈkæz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɪtʃɪz]  
Again , he may not have known what passed because of the old witch's  
再次 , 他 可能 不是 有 已知 什么 通过了 因为 的 这 老的 女巫的  
[ɪnˈtʃɑːntmənts] ,  
enchantments ,  
魔法 ,

或许，由于老巫婆的魔法，他根本不知道发生了什么。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]  
for when he came to himself he did not know whether he had been there  
为了 什么时候 他 来了 到 他自己 他 做过 不是 知道 无论 他 有 到过 那里  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .  
for a long time or a little .  
为了 一个 长的 时间 或者 一个 小的 .

当他回过神来时，他不知道自己是在那里待了很久还是很短的时间。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ɐnd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]  
But soon he made out that he was in a stone house and through a small  
但 很快 他 制成 出去 那 他 曾是 在 一个 石头 房子 和 通过 一个 小的  
[hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [haʊs] [stʊd] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [græs]  
hole in the wall saw that the place where the house stood was bare of grass  
洞 在 这 墙 锯 那 这 地方 在哪里 这 房子 站立 曾是 裸 的 草

[ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [ˈrɑːks] ,  
and full of great gray rocks ,  
和 满的 的 伟大的 灰色的 岩石 ,

但他很快发现自己身处一座石头房子里，透过墙上的一个小洞看到，房子所在的地方光秃秃的，没有草，到处都是巨大的灰色石头。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ɐnd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk]  
and he remembered his dream and thought that it was all very unlike  
和 他 记得 他的 梦 和 想法 那 它 曾是 全部 非常 与众不同  
[wʌt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] .  
what had really happened .  
什么 有 真的 发生 .

他回想起自己的梦境，觉得这与现实情况非常不符。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [raɪt] ,  
**But in that he was not altogether right** ,  
但 在 那 他 曾是 不是 共 正确的 ,  
但在这点上, 他的说法并不完全正确。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][keɪdʒ][ænd; ənd][noʊ] [ˈtwainɪŋ] [vaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈflaʊər]  
**for while he was in no cage and no twining vine with glorious flower**  
为了 尽管 他 曾是 在 不 笼 和 不 缠绕 藤 和 辉煌 花  
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,  
**was there** ,  
曾是 那里 ,  
因为当他身处无笼之时, 也没有任何缠绕着绚丽花朵的藤蔓。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .  
**yet there was something else** .  
然而 那里 曾是 某物 别的 .  
然而, 还有别的事情发生。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,  
**For after a little while a door opened** ,  
为了 后 一个 小的 尽管 一个 门 打开 ,  
过了一会儿, 一扇门开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ə; eɪ]  
**and he saw standing in a light that nearly blinded him with its brightness a**  
和 他 锯 常设 在 一个 光 那 几乎 失明 他 和 它是 亮度 一个  
[ˈmeɪd(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ɡreɪs] ,  
**maiden full of winning grace** ,  
少女 满的 的 获胜 优雅 ,  
他看到一位少女站在耀眼的光芒中, 那光芒几乎让他睁不开眼。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,  
**and light and slender** ,  
和 光 和 苗条 ,  
轻盈纤细,

[huː] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈɪntuː]  
**who stretched out her hand to him and led him out of the dark into**  
WHO 拉伸 出去 她 手 到 他 和 引领 他 出去 的 这 黑暗的 进入  
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ˈfaɪərpleɪs] .  
**a great hall of stone with a vast fireplace** .  
一个 伟大的 大厅 的 石头 和 一个 广阔的 壁炉 .  
她向他伸出手, 领着他走出黑暗, 来到一座巨大的石头大厅, 大厅里有一个巨大的壁炉。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈstoːri] , [wɪtʃ] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,  
**Then having heard his story , which brought tears to her blue eyes** ,  
然后 拥有 听到 他的 故事 , 哪个 带来 眼泪 到 她 蓝色的 眼睛 ,  
听完他的故事, 她湛蓝的眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] .  
**she opened a lattice and showed him a little room where he might hide** .  
她 打开 一个 格子 和 显示 他 一个 小的 房间 在哪里 他 可能 隐藏 .  
她打开一扇格子窗, 给他看了一间他可以藏身的小房间。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [aɪ][ˌɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,  
“ **For** , ” **said she** , “ **I also was brought to this place long ago** ,  
“ 为了 , ” 说 她 , “ 我 还 曾是 带来 到 这 地方 长的 前 ,  
“因为,”她说, “很久以前, 我也被带到了这个地方。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ][oʊld] [wɪtʃ] [kɪld] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sleɪv] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] .  
**and when I came the old witch killed one who was her slave before me** .  
和 什么时候 我 来了 这 老的 巫婆 被杀 一 WHO 曾是 她 奴隶 前 我 .  
当我来的时候, 那个老巫婆杀死了在我之前是她的一个奴隶。

[bʌt; bət] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɑːd] [ʃiː; ʃɪ][tɔʊld][em ɪː][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ]  
**But before she died she told me the story of the green stone which the witch**  
但 前 她 死亡 她 讲述 我 这 故事 的 这 绿色的 石头 哪个 这 巫婆  
[hæz; həz] ,  
**has** ,  
有 ,

但她临终前给我讲了女巫拥有的那块绿石头的故事。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ] [haʊ] [wɜːr; wər] [juːst] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊdəz] .  
**and also how were used the magic powders** .  
和 还 如何 是 用过的 这 魔法 粉末 .

以及魔法粉末的用途。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [əˈloʊn][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [sleɪv] .  
**Since then I have been here alone and have been her slave** .  
自从 然后 我 有 到过 这里 独自的 和 有 到过 她 奴隶 .

从那时起，我就一直独自一人留在这里，成了她的奴隶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kɪl] [em ɪː][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˈtaɪərz]  
**But now she will kill me and will keep you for her servant until she tires**  
但 现在 她 将要 杀 我 和 将要 保持 你 为了 她 仆人 直到 她 轮胎  
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,  
**of you** ,  
的 你 ,

但现在她会杀了我，然后把你留在她身边做她的仆人，直到她厌倦你为止。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kætʃ] [əˈnʌðər] .  
**when she will catch another** .  
什么时候 她 将要 抓住 其他 .

她什么时候才能再抓到一只？

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,  
**And so it has been for many , many years** ,  
和 所以 它 有 到过 为了 许多 , 许多 年 ,  
多年来一直如此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [daɪz][hæz; həz][tɔʊld][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]  
**and each one that dies has told the power of the green stone to the other**  
和 每个 一 那 死亡 有 讲述 这 力量 的 这 绿色的 石头 到 这 其他  
,  
.  
,

每个死去的人都将绿宝石的力量告诉了其他人。

[ðoʊ] [nʌn] [hæd; həd] [dærd] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .  
**though none had dared to use it** .  
尽管 没有任何 有 敢于 到 使用 它 .

虽然没有人敢使用它。

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ,  
” **Now hearing all that** ,  
” 现在 听力 全部 那 ,

“现在听了这些，

[staʊt] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][frʌm; frəm]  
**Stout Heart was all for running away at once and taking the maiden from**  
肥硕 心 曾是 全部 为了 跑步 离开 在 一次 和 采取 这 少女 从  
[ðæt] [ˈdredf(ə)l] [plɛs] ,  
**that dreadful place** ,  
那 可怕 地方 ,

斯托特·哈特当时一心想立刻逃走，把少女从那个可怕的地方带走。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði]  
**but just as he opened his mouth to speak there came to their ears the**  
但 只是 作为 他 打开 他的 嘴 到 说话 那里 来了 到 他们的 耳朵 这  
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .  
**voice of the old witch** .  
嗓音 的 这 老的 巫婆 .

但他刚要开口说话，就听到了老巫婆的声音。

“ [haɪd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [jet] [goʊ] [wel] .  
” **Hide then , ” said the maiden , “ and all may yet go well** .  
” 隐藏 然后 , ” 说 这 少女 , ” 和 全部 可能 然而 去 出色地 .

“那就躲起来吧,”少女说,“也许一切都会好起来的。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɡriːn] [stoʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [flaɪ] .  
**For I must go to get the green stone by means of which we may fly** .  
为了 我 必须 去 到 得到 这 绿色的 石头 经过 方法 的 哪个 我们 可能 飞 .

因为我必须去取那块绿色的石头,有了它我们才能飞翔。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [der] .  
**With you I will dare** .  
和 你 我 将要 敢 .

和你在一起,我敢于冒险。

[əˈloʊn] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] .  
**Alone I was afraid to venture** .  
独自的 我 曾是 害怕的 到 风险投资 .

我一个人不敢冒险。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][haɪd] ,  
” **Even then he hesitated and did not wish to hide** ,  
” 甚至 然后 他 犹豫了一下 和 做过 不是 希望 到 隐藏 ,  
“即便如此,他还是犹豫了,并不想隐瞒。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .  
**but she thrust him into a little room and closed the door** .  
但 她 推力 他 进入 一个 小的 房间 和 关闭 这 门 .

但她把他推进一个小房间,然后关上了门。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈentər][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]  
**Through the wall he heard the witch enter and throw a pile of wood on the**  
通过 这 墙 他 听到 这 巫婆 进入 和 扔 一个 桩 的 木头 在 这  
[hɑːrθ] .  
**hearth** .  
炉 .

他透过墙壁听到女巫进来,把一堆木柴扔到壁炉上。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [praɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈoʊɡrɪs] .  
” **I have a new prize , ” said the ogress** .  
” 我 有 一个 新的 奖 , ” 说 这 食人魔 .

“我获得了一项新奖品,”女妖说道。

“ [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈfætnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [miːl] .  
” **You I have fattened long enough and now you must be my meal** .  
” 你 我 有 肥胖的 长的 足够的 和 现在 你 必须 是 我的 一顿饭 .

“我已经把你养肥了足够久,现在你必须成为我的食物。”

[wʌn] [sleɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪl] [duː] .  
**One slave at a time is enough for me , and the lad will do** .  
一 奴隶 在 一个 时间 是 足够的 为了 我 , 和 这 小伙子 将要 做 .

一次一个奴隶就够了,这小子就行。



[gəʊ] [ðen] , [fetʃ] ['pepə] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [red] ['pepə] [ænd; ənd] [blæk] ,  
**Go then , fetch pepper and salt , red pepper and black ,**  
去 然后 , 拿来 胡椒 和 盐 , 红色的 胡椒 和 黑色的 ,  
去吧, 拿胡椒粉和盐, 红辣椒和黑辣椒,  
[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][,ai 'ti:] [ðæt] [ju:; jə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][,ei 'em] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['kæŋɑ:t] [wert]  
**and see to it that you lose no time , for I am hungry and cannot wait**  
和 看 到 它 那 你 失去 不 时间 , 为了 我 是 饥饿的 和 不能 等待  
.  
:  
.

务必抓紧时间, 因为我饿了, 等不及了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd]  
" **The girl went into another room and the witch fell on her knees and**  
" 这 女孩 去 进入 其他 房间 和 这 巫婆 跌倒 在 她 膝盖 和  
[brɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ə; ei] ['rɔ:riŋ] ['faɪər] .  
**began to build a roaring fire .**  
开始 到 建造 一个 咆哮 火 .  
"女孩走进另一个房间, 女巫跪倒在地, 开始生起一堆熊熊燃烧的火。"

[su:n] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] ['rʌŋɪŋ] ['laɪtli] ,  
**Soon the maiden reentered , but running lightly ,**  
很快 这 少女 重新进入 , 但 跑步 轻轻 ,  
不久, 少女再次进入屋内, 但跑得很轻盈。

[ænd; ənd][æz; əz][,ji: ,ji] [pæst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ji: ,ji][kæst][ɑ:n][hɜ:r; hər][sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]  
**and as she passed the old woman she cast on her some of the magic**  
和 作为 她 通过了 这 老的 女士 她 投掷 在 她 一些 的 这 魔法  
['paʊdə] [wɪtʃ] [ji: ,ji][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə] .  
**powder which she had brought instead of salt and pepper .**  
粉末 哪个 她 有 带来 反而 的 盐 和 胡椒 .

当她经过老妇人身边时, 她把带来的魔法粉末(而不是盐和胡椒) 撒在了老妇人身上。

[ðə; ði][hæg][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊdə] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [θroʊn] ,  
**The hag had no idea that it was the powder that the girl had thrown ,**  
这 魔女 有 不 主意 那 它 曾是 这 粉末 那 这 女孩 有 抛掷 ,  
老巫婆完全不知道那是女孩扔过来的粉末。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ji: ,ji][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə] [brɪ'gæn]  
**and thinking that she had been careless with the salt and pepper began**  
和 思维 那 她 有 到过 粗心 和 这 盐 和 胡椒 开始  
[tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; hər] ,  
**to scold her ,**  
到 骂 她 ,

觉得她放盐和胡椒粉的时候粗心大意, 便开始责骂她。

[ðen] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] ,  
**then getting to her feet took her by the hair ,**  
然后 获得 到 她 脚 采取 她 经过 这 头发 ,  
然后她站起身来, 一把抓住她的头发。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [staʊt] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ,  
**opened the door of the little room in which Stout Heart was ,**  
打开 这 门 的 这 小的 房间 在 哪个 肥硕 心 曾是 ,  
打开了斯托特·哈特所在的小房间的门,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ðər; ðər][kæst][hɜ:r; hər][ɪn] , ['skri:mɪŋ] :  
**and little knowing that the lad was there cast her in , screaming :**  
和 小的 会心 那 这 小伙子 曾是 那里 投掷 她 在 , 尖叫 :  
她浑然不知那男孩就在那里, 一把将她扔了进去, 她尖叫着:

“ [steɪ] [ðer; ðər] , [ˈjuːsləs] [wʌn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [er 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [roʊst] [juː; jʊ] .

“ **Stay there , useless one , until I am ready to roast you .**  
“ 停留 那里 , 无用 一 , 直到 我 是 准备好 到 烤 你 .

“你这没用的家伙，就待在那儿，等我准备好把你烤了。”

“ [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [θrʌst] [ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [æt; ət]

“ **The maiden thrust the green stone into the hands of Stout Heart and at**  
“ 这 少女 推力 这 绿色的 石头 进入 这 双手 的 肥硕 心 和 在

[wʌnz] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

**once they flew through the window and out under the arch of the sky .**  
一次 他们 飞翔 通过 这 窗户 和 出去 在下面 这 拱 的 这 天空 .

“少女将绿石塞进斯托特·哈特的手中，他们立刻飞出窗外，来到了天空的拱门之下。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] ,

**As for the old witch ,**  
作为 为了 这 老的 巫婆 ,

至于那个老巫婆，

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [dɪd] [ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [swel] [soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [aʊt]

**the powder did its work and she began to swell so that she could not pass out**  
这 粉末 做过 它是 工作 和 她 开始 到 膨胀 所以 那 她 可以 不是 经过 出去

[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] .

**of any of the doors .**  
的 任何 的 这 门 .

粉末起了作用，她开始肿胀，以至于无法从任何一扇门出去。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] ,

**But presently the boy and girl ,**  
但 目前 这 男生 和 女孩 ,

但现在这男孩和女孩，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [ænd; ənd]

**from a height at which they could see below them the narrow valley and**  
从 一个 高度 在 哪个 他们 可以 看 以下 他们 这 狭窄的 谷 和

[ðə; ði] [wɪtʃ] [haʊs] ,

**the witch house ,**  
这 巫婆 房子 ,

从高处，他们可以俯瞰下方狭窄的山谷和女巫的房子。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [hæg] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

**saw that the old hag was struggling to get out by way of the roof .**  
锯 那 这 老的 魔女 曾是 挣扎 到 得到 出去 经过 方式 的 这 屋顶 .

只见那老巫婆正费力地想从屋顶爬出去。

[ðə; ði] [tuː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ðen] .

**The two lost no time then .**  
这 二 丢失的 不 时间 然后 .

两人随即立即行动起来。

[ðeɪ] [fluː] [swɪft] [ænd; ənd] [haɪ] .

**They flew swift and high .**  
他们 飞翔 迅速 和 高的 .

它们飞得又快又高。

[bʌt; bət] [swɪft] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

**But swift too was the witch .**  
但 迅速 也 曾是 这 巫婆 .

但女巫的动作也很快。

[hɜːr; hər] [ˈɡroʊɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɪː; fɪ] [bɜːrst] ,

**Her growing had finished and out over the top of the house she burst ,**  
她 生长 有 完成的 和 出去 超过 这 顶部 的 这 房子 她 爆裂 ,

她的生长发育已经完成，她从房子顶上蹦了出来。

[ænd; ənd]    ['si:ɪŋ]    [ðə; ði]    [ɪ'skeɪpɪŋ]    [pɛr]    ,    [brɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**and seeing the escaping pair , began to run in the direction they had**  
和 看到 这 逃脱 一对 , 开始 到 跑步 在 这 方向 他们 有  
[ˈteɪkən] .  
**taken** .  
已采取 .

看到逃跑的两人，便朝着他们逃跑的方向跑去。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt]    ['spi:diŋ]    [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]    ,  
**So there was much speeding both in the air and on the earth ,**  
所以 那里 曾是 很多 超速 两个都 在 这 空气 和 在 这 地球 ,  
所以当时空中和地面上都出现了大量的超速飞行。

[ænd; ənd]    [ʌn'ʌki]    [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [stoʊn]    [ə'laʊd]    [ðoʊz] [hu:]  
**and unlucky it was for the two that the green stone allowed those who**  
和 倒霉 它 曾是 为了 这 二 那 这 绿色的 石头 允许 那些 WHO  
[ˈkærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][flaɪ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .  
**carried it to fly only in the daytime** .  
携带 它 到 飞 仅有的 在 这 白天 .

不幸的是，对于这两个人来说，这颗绿宝石只能让携带它的人在白天飞行。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈtoʊld] [staʊt] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] .  
**All this the maiden told Stout Heart as they flew** .  
全部 这 这 少女 讲述 肥硕 心 作为 他们 飞翔 .  
少女一边飞行一边把这一切都告诉了斯托特·哈特。

[ðə; ði][oʊld] [wɪt]    [wel]    [rɪ'membər]    [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]  
**The old witch well remembered that at night there was no power in the flying**  
这 老的 巫婆 出色地 记得 那 在 夜晚 那里 曾是 不 力量 在 这 飞行  
[stoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]    [ˈgli:fl]    [ɪn][hɜ:r; hər]    [ˈwɪkɪd]    [oʊld] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]    [wɑ:tʃt]    [ðə; ði] [sʌn]  
**stone and was gleeful in her wicked old heart as she watched the sun**  
石头 和 曾是 兴高采烈 在 她 邪恶 老的 心 作为 她 观看 这 太阳  
[ænd; ənd][ðə; ði]    [ˈlenkθənɪŋ]    [ˈʃæ.doʊz] .  
**and the lengthening shadows** .  
和 这 延长 阴影 .

老巫婆清楚地记得，到了晚上，飞石就没有力量了，她邪恶的心中充满了喜悦，看着太阳升起，影子渐渐拉长。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [keɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [straɪdz] [ænd; ənd]    [ˈlɪpɪŋ]    ,  
**So she kept on with giant strides and leapings ,**  
所以 她 保留 在 和 巨大的 步幅 和 跳跃 ,  
于是她继续迈着大步，跳跃前进。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [naɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tu:] [ɪn]  
**and going at such a rate that she was always very nigh under the two in**  
和 去 在 这样的 一个 速度 那 她 曾是 总是 非常 夜 在下面 这 二 在  
[ðə; ði] [er] .  
**the air** .  
这 空气 .

而且她飞得如此之快，以至于她始终紧跟在空中那两个人的下方。

[noʊ] [dɪr]    ,    [noʊ] [wəˈnɑ:kəɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [baʊndɪd]    [ˈlaɪtər]    [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd]    ,  
**No deer , no huanaco could have bounded lighter over the ground than she did ,**  
不 鹿 , 不 瓦纳科 可以 有 有界 打火机 超过 这 地面 比 她 做过 ,  
没有哪只鹿，也没有哪只瓦纳科人能比她跳得更轻盈。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈɑ:stɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vɪd] [ˈswɪftər] .  
**and no ostrich could have moved swifter** .  
和 不 鸵鸟 可以 有 已搬 更迅捷 .  
即使是最敏捷的鸵鸟也无法跑得更快。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tu;; tə][dra:p][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,  
**When the sun began to drop in the western sky ,**  
什么时候 这 太阳 开始 到 降低 在 这 西 天空 ,

当太阳开始西沉时，

[ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn][æz; əz] [ðeɪ] [flu:]  
**and he and she were looking at one another with concern as they flew**  
和 他 和 她 是 寻找 在 一 其他 和 忧虑 作为 他们 飞翔  
,  
.  
,

飞行途中，他和她担忧地对视了一眼。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,  
**the maiden bethought her of a plan ,**  
这 少女 思考 她 的 一个 计划 ,

少女心中想出了一个计划，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdə] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃi;; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] [tu;; tə] [si:]  
**and scattering some of the magic powder on the earth she rejoiced to see**  
和 散射 一些 的 这 魔法 粉末 在 这 地球 她 欣喜若狂 到 看  
[ðæt][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊdə] [fel] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ræbəts] .  
**that the leaves on which the powder fell turned into rabbits .**  
那 这 树叶 在 哪个 这 粉末 跌倒 转向 进入 兔子 .

她将一些魔法粉末撒在地上，欣喜地看到粉末落在树叶上，树叶变成了兔子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt][ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'zɪst] ,  
**The sight of that the witch could not resist ,**  
这 视线 的 那 这 巫婆 可以 不是 抵抗 ,

看到那景象，女巫无法抗拒。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['moumənt][tu;; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]  
**and she stopped a moment to catch some of the little animals and**  
和 她 停止 一个 片刻 到 抓住 一些 的 这 小的 动物 和  
['swɑ:ləʊ] [ðəm; ðəm] ,  
**swallow them ,**  
吞 他们 ,

她停下来片刻，捉住一些小动物，把它们吞了下去。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['flaɪər] .  
**so a little time was won for the fliers .**  
所以 一个 小的 时间 曾是 韩元 为了 这 传单 .

这样一来，飞行员们就争取到了一些时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [oʊld] [wɪtʃ] [su:n] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [rɪ'geɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st]  
**But the hungry old witch soon went on and regained the time she had lost**  
但 这 饥饿的 老的 巫婆 很快 去 在 和 恢复 这 时间 她 有 丢失的  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] [ə'ɡen] ,  
**and was under them again ,**  
和 曾是 在下面 他们 再次 ,

但是，饥饿的老巫婆很快就重新夺回了失去的时间，再次臣服于他们之下。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .  
**running as fast as ever .**  
跑步 作为 快速地 作为 曾经 .

跑得依然很快。

[soʊ] [mɔːr] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['skætərd] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] , [wɪt] [tʃeɪndʒd]  
**So more powder was scattered , this time on some thorn - bushes , which changed**  
所以 更多的 粉末 曾是 疏散 , 这 时间 在 一些 刺 - 灌木丛 , 哪个 已更改  
[tuː; tə] [fɒksɪz] .  
**to foxes .**  
到 狐狸 .

于是，更多的粉末被撒向了荆棘丛，这些荆棘丛变成了狐狸。

[əˈgen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .  
**Again the old woman stopped to eat and the two gained a little .**  
再次 这 老的 女士 停止 到 吃 和 这 二 获得 一个 小的 .

老妇人又停下来吃东西，两人都胖了一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['draːpɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [tuː; tə]  
**But the sun was lower and they found themselves dropping ever nearer to**  
但 这 太阳 曾是 降低 和 他们 成立 他们自己 下降 曾经 更近 到  
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
**the earth ,**  
这 地球 ,

但是太阳越落越低，他们发现自己离地球越来越近了。

['flaɪɪŋ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ,  
**flying indeed but little higher than the tree - tops , and as they saw ,**  
飞行 的确 但 小的 更高 比 这 树 - 最高额 , 和 作为 他们 锯 ,

确实在飞，但高度只比树梢高不了多少，正如他们所见，

[ðə; ði] [oʊld] [wɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [liːps] [lækt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**the old witch in her leaps lacked but little of touching them .**  
这 老的 巫婆 在 她 跳跃 缺乏 但 小的 的 接触 他们 .

老巫婆跳跃时，几乎就要碰到他们了。

[əˈhed] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪt] [stɑʊt] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,  
**Ahead of them was the lake in which Stout Heart had been caught ,**  
前方 的 他们 曾是 这 湖 在 哪个 肥硕 心 有 到过 捕捉 ,

他们前方就是斯托特·哈特被捕获的湖泊。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [red] [æz; əz] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,  
**the waters red as blood with the light of the western sky ,**  
这 水 红色的 作为 血 和 这 光 的 这 西 天空 ,

西方的天空映照着湖水，湖水红得像血一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [deɪ] ,  
**but the power of the stone was failing with the waning day ,**  
但 这 力量 的 这 石头 曾是 失败 和 这 减弱 天 ,

但随着日渐消逝，石头的力量也逐渐减弱了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hændfʊl] [left] .  
**and of the powder they had but a small handful left .**  
和 的 这 粉末 他们 有 但 一个 小的 少数 左边 .

他们手中的粉末只剩下一小把了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz] [fɪː; fɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ,  
**As for the witch , so near was she that they could hear her breathing ,**  
作为 为了 这 巫婆 , 所以 靠近 曾是 她 那 他们 可以 听到 她 呼吸 ,

至于那个女巫，她离他们如此之近，以至于他们都能听到她的呼吸声。

[kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['terəb(ə)l] [klɔːz] [ɪn] [ðər; ðər] ['gɑːrmənts] .  
**could almost imagine that they felt her terrible claws in their garments .**  
可以 几乎 想象 那 他们 毛毡 她 糟糕的 爪子 在 他们的 服装 .

几乎可以想象，他们的衣服里都感觉到了她可怕的利爪。

[ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][λv; əv][ðə; ði][leɪk][ðə; ði][ləst][ˈhændfʊl][λv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpaʊdə] [wɒz; wəz][kæst] ,  
**On the bank of the lake the last handful of the magic powder was cast** ,  
在这 银行 的 这 湖 这 最后的 少数 的 这 魔法 粉末 曾是 投掷 ,  
在湖岸边, 最后一把魔法粉末被撒了出去。

[ænd; ənd][ðeɪ][sɔ:][ðə; ði][græs][tɜ:rn][tu:; tə][ænts][ænd; ənd][ðə; ði][stoʊnz][tu:; tə][greɪt][ 'tə:tlz ] [æz; əz]  
**and they saw the grass turn to ants and the stones to great turtles as**  
和 他们 锯 这 草 转动 到 蚂蚁 和 这 石头 到 伟大的 海龟 作为  
[ðeɪ][pæst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,  
**they passed over the water** ,  
他们 通过了 超过 这 水 ,  
他们越过水面时, 看到草变成了蚂蚁, 石头变成了巨龟。

[bʌt; bət][soʊ][loʊ][ðæt][ðer; ðər][fi:t][ˈɔ:lməʊst][tʌtʃt][ðə; ði][ˈsɜ:rʃɪs][λv; əv][ðə; ði][leɪk] .  
**but so low that their feet almost touched the surface of the lake** .  
但 所以 低的 那 他们的 脚 几乎 感动 这 表面 的 这 湖 .  
但水面很低, 他们的脚几乎要碰到湖面了。

[ðə; ði][ˈpaʊər][λv; əv][ðə; ði][stoʊn][wɒz; wəz][ˈɡroʊɪŋ][wi:k] .  
**The power of the stone was growing weak** .  
这 力量 的 这 石头 曾是 生长 虚弱的 .  
石头的力量正在减弱。

[ðə; ði][oʊld][wɪtʃ] , [ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][ 'tə:tlz ] , [stɔ:pt][tu:; tə][ˈswɑ:ləʊ][ðem; ðəm] , [ˈʃelz][ænd; ənd][ˈhedz]  
**The old witch , seeing the turtles , stopped to swallow them , shells and heads**  
这 老的 巫婆 , 看到 这 海龟 , 停止 到 吞 他们 , 贝壳 和 头部  
,  
.  
,  
老巫婆看见乌龟, 便停下来把它们连壳带头一起吞了下去。

[ænd; ənd][ðæt][geɪv][ðə; ði][ju:θ][ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n][taɪm][ˈɪnʌf][tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][ˈɑ:pəzɪt][ɔ:r]  
**and that gave the youth and maiden time enough to reach the opposite shore**  
和 那 给予 这 青年 和 少女 时间 足够的 到 抵达 这 对面的 支撑  
,  
.  
,  
这样一来, 这对年轻夫妇就有足够的时间到达对岸。

[wer][ðə; ði][ˈpaʊər][λv; əv][ðə; ði][stoʊn][wɒz; wəz][kwɔ:t][ɪgˈzɔ:stɪd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][tʌtʃt][ðə; ði]  
**where the power of the stone was quite exhausted as the sun touched the**  
在哪里 这 力量 的 这 石头 曾是 相当 筋疲力尽的 作为 这 太阳 感动 这  
[ɪm][λv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ] .  
**rim of the earth** .  
轮缘 的 这 地球 .  
当太阳照耀到地球边缘时, 巨石的力量也完全耗尽了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][klʌŋ][tu:; tə][staʊt][hɑ:rt][ɪn][greɪt][fɪr][ðen][æz; əz][ðeɪ][sɔ:][ðə; ði][oʊld]  
**The gentle maiden clung to Stout Heart in great fear then as they saw the old**  
这 温和的 少女 紧紧抓住 到 肥硕 心 在 伟大的 害怕 然后 作为 他们 锯 这 老的  
[wɪtʃ][plʌndʒ][ˈɪntu:][ðə; ði][leɪk] ,  
**witch plunge into the lake** ,  
巫婆 暴跌 进入 这 湖 ,  
温柔的少女惊恐万分地紧紧抓住斯托特·哈特, 眼睁睁地看着老巫婆跳进湖里。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ˈwɔ:tər][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:n][lænd] .  
**for she could travel on water as fast as she could on land** .  
为了 她 可以 旅行 在 水 作为 快速地 作为 她 可以 在 土地 .  
因为她在水上旅行的速度和在陆地上旅行的速度一样快。

[ɪn'di:d] ,  
**Indeed** ,  
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [kʌt]    [θru:]    [ðə; ði]['wɔ:tərz][soʊ] ['swɪftli]    [ðæt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv]    [li:pt]    [ʌp]  
**the fearful old woman cut through the waters so swiftly that a great wave leaped up**  
这    可怕    老的    女士    切    通过    这    水    所以    迅速地    那    一个    伟大的    海浪    跳跃    向上  
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,  
**on either side of her** ,  
在    任何一个    边    的    她    ,

那个胆怯的老妇人劈开水面，速度之快，以至于在她两侧都掀起了巨浪。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]    [klɪr]    [ðæt]    [brɪ'fɔ:r]    [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʃi:; ʃi]    [wʊd]    [hæv; həv][hɜ:r; həɹ]  
**and it was clear that before the sun had gone she would have her**  
和    它    曾是    清除    那    前    这    太阳    有    已消失    她    会    有    她  
[klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [tu:]    [frendz] .  
**claws in the two friends** .  
爪子    在    这    二    朋友们    .

很明显，在太阳落山之前，她就会把这两个朋友抓走。

[bʌt; bət]    [wen]    [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]    [weɪt]    [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'tə:tlz ] [ʃi:; ʃi]  
**But when she was in the middle of the lake the weight of the turtles she**  
但    什么时候    她    曾是    在    这    中间    的    这    湖    这    重量    的    这    海龟    她  
[hæd; həd]    ['swɑ:lʊd]    [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .  
**had swallowed began to bear her down** .  
有    吞咽    开始    到    熊    她    向下    .

但当她游到湖中央时，她吞下的乌龟的重量开始让她下沉。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi]    ['strʌɡld]    ,  
**In vain she struggled** ,  
在    徒劳    她    挣扎    ,

她徒劳地挣扎着，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]    ['ʌprɔ:r] [ænd; ʌnd]    ['læʃɪŋ]    [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ʌnd]    [fi:t] [soʊ]    ['fɜriəsli]    [ðæt][ðə; ði]  
**making a great uproar and lashing her hands and feet so furiously that the**  
制作    一个    伟大的    骚动    和    鞭打    她    双手    和    脚    所以    愤怒地    那    这  
['wɔ:tər] [brɪ'keɪm] [hɑ:tɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt]    [sti:m] [roʊz] [ʌp] .  
**water became hot and a great steam rose up** .  
水    成为    热的    和    一个    伟大的    蒸汽    玫瑰    向上    .

她大声喧哗，疯狂地鞭打自己的手脚，以至于水都变热了，并冒出滚滚蒸汽。

[hɜ:r; həɹ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ 'tə:tlz ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ɡreɪt] [stoʊnz]    [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ,  
**Her force was spent and the turtles were like great stones within her** ,  
她    力量    曾是    花费    和    这    海龟    是    喜欢    伟大的    石头    之内    她    ,  
她精疲力竭，乌龟在她体内如同巨石一般沉重。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæŋk]    [brɪ'ni:θ]    [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .  
**so she sank beneath the water , and was seen no more** .  
所以    她    沉没    下面    这    水    ,    和    曾是    已见    不    更多的    .

于是她沉入了水底，从此再也没有人见过她。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]    [wen]    [staʊt] [hɑ:rt]    [brɔ:t]    [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tu:; tə]  
**Great was the joy of the people when Stout Heart brought the maiden to**  
伟大的    曾是    这    喜悦    的    这    人们    什么时候    肥硕    心    带来    这    少女    到  
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,  
**his home** ,  
他的    家    ,

当壮心先生把少女带回家时，人们都欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən]  
for she became his wife and was loved by all there as the fairest woman  
为了 她 成为 他的 妻子 和 曾是 喜爱 经过全部 那里 作为 这 最公平 女士  
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .  
among them .  
之中 他们 .

因为她成了他的妻子，并且被那里的所有人都视为最美丽的女人而深受喜爱。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrər]  
THE WONDERFUL MIRROR  
这 精彩的 镜子

神奇镜子

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['suːzʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,  
HIS is the tale of Suso who was the daughter of a very rich man ,  
他的 是 这 故事 的 苏索 WHO 曾是 这 女儿 的 一个 非常 富有的 男人 ;  
这是苏索的故事，她是一位富翁的女儿。

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [wʌn] , [tuː] .  
a very kind - hearted one , too .  
一个 非常 种类 - 心地 一 , 也 .

他也是一位心地非常善良的人。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] ['begər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,  
Never was beggar turned from his door ,  
绝不 曾是 乞丐 转向 从 他的 门 ,

他从未将乞丐拒之门外。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ɔːr][wɑːnt] .  
nor in the length and breadth of his land was there hunger or want .  
也不 在 这 长度 和 宽度 的 他的 土地 曾是 那里 饥饿 或者 想 .

在他的土地上，没有一丝饥饿或匮乏的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['suːzʊ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .  
And he loved Suso no less than she loved him .  
和 他 喜爱 苏索 不 较少的 比 她 喜爱 他 .

他对苏索的爱丝毫不亚于苏索对他的爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk]  
She was very close to his heart and all that could be done to make  
她 曾是 非常 关闭 到 他的 心 和 全部 那 可以 是 完毕 到 制作

[hɜːr; hər] ['hæpi] [hiː; hi][dɪd] .  
her happy he did .  
她 快乐的 他 做过 .

她在他心中占据着非常重要的位置，所有能让她开心的事情他都做了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
As for her ,  
作为 为了 她 ,

至于她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]  
there was no pleasure in her day if she was not assured of his happiness  
那里 曾是 不 乐趣 在 她 天 如果 她 曾是 不是 保证 的 他的 幸福  
.  
:  
.

如果她不能确信他幸福，她一天都不会感到快乐。

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər][hæd; həd] [left] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,  
When her sister had left home to be married ,  
什么时候 她 姐姐 有 左边 家 到 是 已婚 ,

当她姐姐离家出嫁后，



[ˈsuːzʊʃ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][gɔːn][əˈbaʊt][ˈplæniŋ][ə; eɪ][greɪ][pɑːrk][wɪtʃ][ˈsuːzʊʃ]  
Suso and her father had gone about planning a great park which Suso  
苏索 和 她 父亲 有 已消失 关于 规划 一个 伟大的 公园 哪个 苏索  
[wɹʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ,  
was to have for her own ,  
曾是 到 有 为了 她 自己的 ,  
苏索和她的父亲曾着手规划一个属于苏索自己的大型公园。

[ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv][ˈterəst] , [ˈflaʊərd][hɪlz] .  
a park of terraced , flowered hills .  
一个 公园 的 梯田 , 开花的 丘陵 .

一个由层叠的、鲜花盛开的山丘组成的公园。

[ænd; ənd][wen][aɪˈtiː][wɹʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt] ,  
And when it was finished ,  
和 什么时候 它 曾是 完成的 ,

当一切结束时，

[bəʊθ][bɜːrdz][ænd; ənd][ˈæniɪmlz][keɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][er][wɹʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][sɔːŋ]  
both birds and animals came to live there and the air was full of song  
两个都 鸟类 和 动物 来了 到 居住 那里 和 这 空气 曾是 满的 的 歌曲  
.  
:  
.

鸟兽都来这里生活，空气中充满了歌声。

[soʊ][ɪn][ðæt][pleɪs][ˈsuːzʊʃ][pleɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəmˈpænjənz] ,  
So in that place Suso played with her companions ,  
所以 在 那 地方 苏索 玩 和 她 同伴 ,

于是，苏索就在那里和她的伙伴们玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhɑːrts][wɜːr; wər][ɪn][tuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbjuːti][ɔːl][əˈbaʊt] .  
and their hearts were in tune with the beauty all about .  
和 他们的 心 是 在 调 和 这 美丽 全部 关于 .

他们的心与周围的一切美好事物和谐共鸣。

[aɪˈtiː][wɹʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ][ˈplezər][tuː; tə][siːk][aʊt][nuː][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][greɪ][pɑːrk] ,  
It was a never - ending pleasure to seek out new places in the great park ,  
它 曾是 一个 绝不 - 结束 乐趣 到 寻找 出去 新的 地方 在 这 伟大的 公园 ,  
在这座大公园里探索新地方，真是一件永无止境的乐趣。

[kuːl][nʊks][ɪn][wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈwɒtəːfɔls][huːz][ˈsɪlvər][ˈmjuːzɪk][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
cool nooks in which were little waterfalls whose silver music mingled with the  
凉爽的 角落 在 哪个 是 小的 瀑布 谁 银 音乐 混合 和 这  
[ˈwɪspərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][liːvz] ,  
whispering of the leaves ,  
耳语的 的 这 树叶 ,

凉爽的角落里有小瀑布，银铃般的水声与树叶的沙沙声交织在一起。

[ɔːr][ˈfeɪdɪd][spɑːts][wer][wɜːr; wər][pɑːndz][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈfauntɪnz][ænd; ənd][siːts]  
or shaded spots where were ponds of crystal water and fountains and seats  
或者 阴影 地点 在哪里 是 池塘 的 水晶 水 和 喷泉 和 座位

[ænd; ənd][braɪt][ɡriːn][ˈkɑːrpəts][ʌv; əv][mɔːs] .  
and bright green carpets of moss .  
和 明亮的 绿色的 地毯 的 苔藓 .

或者阴凉处，那里有清澈的水池、喷泉、座椅和鲜亮的绿色苔藓地毯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] , [ʌnˈtɪl] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈmæɪɪd] [əˈgen]  
**For a long time there was happiness , until , indeed , her father married again**  
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 幸福 , 直到 , 的确 , 她 父亲 已婚 再次  
,  
.  
.

他们曾有过很长一段时间的幸福生活，直到她父亲再婚为止。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ˈsuːzʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .  
**for her mother had died when Suso was a small child .**  
为了 她 母亲 有 死亡 什么时候 苏索 曾是 一个 小的 孩子 .  
.  
.  
.

因为苏索很小的时候母亲就去世了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hɑːrt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɑːn]  
**Then one day there was a cloud of grief in the maiden's heart , because on**  
然后 一 天 那里 曾是 一个 云 的 悲伤 在 这 少女的 心 , 因为 在  
[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,  
**a silent ,**  
一个 沉默的 ,

有一天，少女心中笼罩着一层悲伤的阴云，因为在一个寂静的日子里，

[ˈmuːnlɪt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi]  
**moonlit night she had walked with her father and he**  
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 她 有 步行 和 她 父亲 和 他  
[hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [fɪəd]  
**had told her that he was troubled with a wasting sickness and feared**  
有 讲述 她 那 他 曾是 麻烦 和 一个 浪费 疾病 和 害怕  
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .  
**that he had not long to live .**  
那 他 有 不是 长的 到 居住 .

在月光皎洁的夜晚，她和父亲一起散步，父亲告诉她，他患了一种消耗性疾病，担心自己时日不多了。

[sʌm; səm] [ˈenəmi] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**Some enemy , he said , had cast a spell on him ,**  
一些 敌人 , 他 说 , 有 投掷 一个 拼写 在 他 ,  
.  
.  
.

他说，是某个敌人对他施了魔法。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] .  
**so that day by day he grew weaker and weaker and weaker .**  
所以 那 天 经过 天 他 生长 较弱 和 较弱 和 较弱 .

于是，他一天比一天虚弱。

[waɪz] [men] [ænd; ənd] [ˈdɔːktɜːz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] , [hæd; həd][sæt] [ˈsɔːləmli] [ænd; ənd]  
**Wise men and doctors had looked into the matter , had sat solemnly and**  
明智的 男人 和 医生 有 看起来 进入 这 事情 , 有 卫星 庄严地 和  
[θɔːt]  
**thought ,**  
想法 ,

智者和医生们研究过此事，他们严肃地坐下来思考，

[hæd; həd] [gest] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [əˈgriːd] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] — [ðæt]  
**had guessed and wondered , but had agreed on one thing only — that**  
有 猜对了 和 想知道 , 但 有 同意 在 一 事物 仅有的 — 那  
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .  
**something was wrong .**  
某物 曾是 错误的 .

他们曾猜测和疑惑，但唯一达成共识的是——出了问题。

[wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] ,  
**What that something was they did not know ,**  
什么 那 某物 曾是 他们 做过 不是 知道 ,  
.  
.  
.

他们不知道那是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]  
**but they agreed that if the thing that was wrong could be discovered and**  
但 他们 同意 那 如果 这 事物 那 曾是 错误的 可以 是 发现 和  
[rɪ'mu:vɪd] ,  
**removed** ,  
已移除 ,

但他们一致认为，如果能发现并消除错误之处，

[ɔ:l] [wʊd] [gʊv] [wel] [ə'gen] .  
**all would go well again** .  
全部 会 去 出色地 再次 .

一切都会再次好起来的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hær] ,  
**Because of what her father had told her** ,  
因为 的 什么 她 父亲 有 讲述 她 ,

因为她父亲告诉过她那些话，

[ˈsu:zʊv][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel]  
**Suso was sad and often wandered to a quiet place where she could tell**  
苏索 曾是 伤心 和 经常 漫步 到 一个 安静的 地方 在哪里 她 可以 告诉  
[hɜ:r; hær] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] .  
**her troubles to the trees** .  
她 麻烦 到 这 树木 .

苏索很伤心，经常独自走到安静的地方，向树木倾诉自己的烦恼。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fer] [ɪn][hɜ:r; hær] [weɪz] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [dis'laɪkt] [ˈsu:zʊv] ,  
**The stepmother was not at all fair in her ways and not only disliked Suso** ,  
这 后妈 曾是 不是 在 全部公平的 在 她 方式 和 不是 仅有的 不喜欢 苏索 ,

继母为人一点也不公平，不仅讨厌苏索，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [mi:n] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,  
**but was very mean and treacherous** ,  
但 曾是 非常 意思是 和 奸诈 ,

但他非常卑鄙奸诈。

['haɪdɪŋ] [hɜ:r; hær] ['heɪtrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ˈsu:zʊv] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ,  
**hiding her hatred from the father and petting Suso when he was near** ,  
隐藏 她 仇恨 从 这 父亲 和 抚摸 苏索 什么时候 他 曾是 靠近 ,

她隐藏着对父亲的憎恨，并在父亲靠近时抚摸苏索。

['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hær] [her] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] .  
**stroking her hair and saying pretty things** .  
抚摸 她 头发 和 说 漂亮的 事物 .

抚摸着她的头发，说着好听的话。

[soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [pleɪ] [hɜ:r; hær][pɑ:rt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]  
**So well did the wicked woman play her part that nothing could have made the**  
所以 出色地 做过 这 邪恶 女士 玩 她 部分 那 没有什么 可以 有 制成 这  
['fɑ:ðər] [bɪ'li:v] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈsu:zʊv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .  
**father believe other than that she loved Suso quite as much as he did** .  
父亲 相信 其他 比 那 她 喜爱 苏索 相当 作为 很多 作为 他 做过 .

这个恶毒的女人演得太好了，以至于父亲完全相信她和苏索一样深爱着她。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:n] [ðæt] ['mu:nlɪt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][hɪz; ɪz]  
**For instance , on that moonlit night when he had told his**  
为了 实例 , 在 那 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 什么时候 他 有 讲述 他的  
[dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,  
**daughter of his trouble** ,  
女儿 的 他的 麻烦 ,

例如，在那个月光皎洁的夜晚，他向女儿倾诉了自己的困境。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [ˈbɪtərli] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :  
**seeing her tears , for she had wept bitterly , he had said :**  
看到 她 眼泪 , 为了 她 有 哭泣 苦涩地 , 他 有 说 :  
看到她泪流满面, 因为她哭得很伤心, 他说道:

“ [bʌt; bət][ˈsuːzʊ] , [maɪ] [dʌv] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈtendərli] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ded]  
” **But Suso , my dove , your mother will care for you tenderly when I am dead**  
” 但 苏索 , 我的 鸽子 , 你的 母亲 将要 关心 为了 你 温柔地 什么时候 我 是 死的  
,  
.  
,  
“但是苏索, 我的小鸽子, 我死后你的母亲会温柔地照顾你,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] .  
**for she loves you dearly .**  
为了 她 爱 你 亲爱的 .  
因为她非常爱你。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][ˈstaɪf(ə)d][hɜːr; hər][ˈsɒbz][ænd; ænd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,  
” **At that the girl stifled her sobs and dried her tears ,**  
” 在 那 这 女孩 窒息 她 啜泣 和 干燥 她 眼泪 ,  
“这时, 女孩强忍住抽泣, 擦干了眼泪。”

[lest] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʊ] [wel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] ,  
**lest the father she loved so well should be wounded by her grief ,**  
免得 这 父亲 她 喜爱 所以 出色地 应该 是 受伤 经过 她 悲伤 ,  
唯恐她深爱的父亲因她的悲伤而受到伤害。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [kɑːmd] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ænd]  
**and seeing her calmed he had supposed that all was well and**  
和 看到 她 平静下来 他 有 据称 那 全部 曾是 出色地 和  
[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [suːðd] [hɜːr; hər] .  
**that his words had soothed her .**  
那 他的 字 有 舒缓 她 :  
看到她平静下来, 他以为一切都好了, 他的话安抚了她。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈsuːzʊ][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] .  
**But see how it really was with Suso and her stepmother .**  
但 看 如何 它 真的 曾是 和 苏索 和 她 后妈 :  
但看看苏索和她继母的真实情况吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [ɔːŋ] [ˈæftər] ,  
**There was one day , not long after ,**  
那里 曾是 一 天 , 不是 长的 后 ,  
不久之后的一天,

[wen] [ˈfaːðər] [ænd; ænd] [ˈstepmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,  
**when father and stepmother and daughter were standing by the fountain ,**  
什么时候 父亲 和 后妈 和 女儿 是 常设 经过 这 喷泉 ,  
当父亲、继母和女儿站在喷泉旁时,

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈʃædʊz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] ,  
**watching the wavering shadows flying across the green ,**  
观看 这 摇摆不定 阴影 飞行 穿过 这 绿色的 ,  
看着摇曳的影子掠过绿茵场,

[wen] [ðə; ði][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [fɔːrst]  
**when the man suddenly felt a clutching pain at his heart and was forced**  
什么时候 这 男人 突然 毛毡 一个 紧握 疼痛 在 他的 心 和 曾是 强制  
[tuː; tə][saɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈwiːknəs] .  
**to sit down for very weakness .**  
到 坐 向下 为了 非常 弱点 .  
这时, 男子突然感到心脏一阵剧痛, 不得不坐下休息, 身体非常虚弱。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ,  
**When he felt a little better and the first sharpness of the pain had gone** ,  
什么时候 他 毛毡 一个 小的 更好的 和 这 第一的 锐利度 的 这 疼痛 有 已消失 ,  
当他感觉好些, 最初的剧痛消退之后,

[ˈsuːzɔʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Suso walked with him to the house** ,  
苏索 步行 和 他 到 这 房子 ,  
苏索陪他一起走到房子那里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [roʊb] [kæst]  
**and when he was comfortably seated and had a feather robe cast**  
和 什么时候 他 曾是 舒适地 坐着 和 有 一个 羽毛 长袍 投掷  
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,  
**about him** ,  
关于 他 ,  
当他舒适地坐下, 身上披着一件羽毛长袍时,

[hi:; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] .  
**he bade her return to her stepmother** .  
他 巴德 她 返回 到 她 后妈 .  
他命令她回到继母身边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪd] ,  
**That she did , because she was bid** ,  
那 她 做过 , 因为 她 曾是 出价 ,  
她确实这么做了, 因为她受邀这样做。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .  
**although her wish would have been to sit at his feet** .  
虽然 她 希望 会 有 到过 到 坐 在 他的 脚 .  
虽然她原本希望能够坐在他的脚边。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [nɔːt]  
**Because of her unwillingness and her grief she went softly , and not**  
因为 的 她 不情愿 和 她 悲伤 她 去 轻轻 , 和 不是  
[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,  
**singing and dancing** ,  
歌唱 和 跳舞 ,  
由于她的不情愿和悲伤, 她悄然离去, 没有歌唱也没有舞蹈。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**as was her fashion** .  
作为 曾是 她 时尚 .  
这是她一贯的风格。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈterər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən]  
**And what was her terror when she saw and heard the wicked woman**  
和 什么 曾是 她 恐怖 什么时候 她 锯 和 听到 这 邪恶 女士  
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] !  
**talking to a great horned owl that sat in the hollow of an old tree !**  
说 到 一个 伟大的 有角的 猫头鹰 那 卫星 在 这 空洞的 的 一个 老的 树 !  
当她看到并听到那个恶毒的女人与栖息在老树树洞里的大角猫头鹰说话时, 她该有多么恐惧啊!

[soʊ] [ˈterəb(ə)] [ðæt] [siːmd] , [ðæt] [ˈsuːzɔʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ]  
**So terrible that seemed , that Suso could find nothing to say , but stood with**  
所以 糟糕的 那 似乎 , 那 苏索 可以 寻找 没有什么 到 说 , 但 站立 和  
[klɔːspt] [hændz] ,  
**clasped hands** ,  
紧握 双手 ,  
事情看起来太可怕了, 苏索一句话也说不出, 只是双手紧握站在那里。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - [ˈflʌtər] .  
her heart a - flutter .  
她 心 一个 - 扑 .

她心跳加速。

[ˈsiːɪŋ] [ˈsuːzʊʃ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,  
Seeing Suso , the woman motioned to the owl and the bird said no more ,  
看到 苏索 , 这 女士 示意 到 这 猫头鹰 和 这 鸟 说 不 更多的 ,  
[bʌt; bət][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] ,  
but sat listening ,  
但 卫星 聆听 ,

女人看到苏索，便朝猫头鹰做了个手势，猫头鹰没有再说话，只是静静地坐着听着。

[ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .  
its head on one side .  
它是 头 在 一 边 .

它的头歪向一边。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [tʊk] [ˈsuːzʊʃ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]  
Then the stepmother took Suso by the hand and drew her into a place where  
然后 这 后妈 采取 苏索 经过 这 手 和 画 她 进入 一个 地方 在哪里  
[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,  
they could be seen by the father ,  
他们 可以 是 已见 经过 这 父亲 ,

然后继母拉着苏索的手，把她拽到一个父亲能看到的地方。

[bʌt; bət][faːr] [ˈɪnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] .  
but far enough away to be out of earshot .  
但 远的 足够的 离开 到 是 出去 的 听力范围 .

但距离足够远，听不到对方的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [təˈgeðər] ,  
But the father , seeing the woman and the maiden standing thus together ,  
但 这 父亲 , 看到 这 女士 和 这 少女 常设 因此 一起 ,  
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,  
was happy ,  
曾是 快乐的 ,

但父亲看到妇人和少女这样站在一起，很高兴。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .  
thinking that his daughter had a friend .  
思维 那 他的 女儿 有 一个 朋友 .

他以为女儿交了个朋友。

[,aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpiːɜː] [stiɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [teɪk] [suːsʊʒ][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊl] [,aɪˈtiː]  
It made him happier still to see the woman take Suso's arm and pull it  
它 制成 他 更快乐 仍然 到 看 这 女士 拿 苏索的 手臂 和 拉 它  
[ˈdʒentli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [weɪst] .  
gently about her waist .  
轻轻地 关于 她 腰部 .

看到那女人挽起苏索的胳膊，轻轻地搂住自己的腰，他更加高兴了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ,  
But he did not hear what was said , for had he heard ,  
但 他 做过 不是 听到 什么 曾是 说 , 为了 有 他 听到 ,

但他没有听到他们说的话，因为如果他听到了，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .  
it would have cut him to the heart .  
它 会 有 切 他 到 这 心 .

那会让他心如刀绞。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] ,  
**This is what the woman said** ,  
这 是 什么 这 女士 说 ,

这是那位女士说的话：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] - [dɑːrt][æz; əz][fiː; fi] [ˈwɪspəd] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]  
**and her voice was like a poison - dart as she whispered loud enough for**  
和 她 嗓音 曾是 喜欢 一个 毒 - 镖 作为 她 低声说道 大声 足够的 为了

[ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [hɪr] :  
**the owl to hear** :  
这 猫头鹰 到 听到 :

她低声细语，声音却像一支毒箭，大到连猫头鹰都能听见：

“ [ˈsuːzʊ], [stænd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [maɪ] [weɪst] [soʊ] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [meɪ] [siː] [juː ˈes]  
“ **Suso , stand thus with your arm about my waist so that your father may see us**  
“ 苏索 , 站立 因此 和 你的 手臂 关于 我的 腰部 所以 那 你的 父亲 可能 看 我们  
[təˈgeðər] .  
**together** .  
一起 :

“苏索，像这样站着，用你的胳膊搂住我的腰，这样你父亲就能看到我们在一起了。”

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .  
**Thus he will think that I love you** .  
因此 他 将要 思考 那 我 爱 你 .

这样他就会认为我爱你。

“ [ðen] [fiː; fi] [hist] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪr] : “ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [heɪt] [juː; jʊ] , [heɪt] [juː; jʊ] .  
“ **Then she hissed in the girl's ear : “ But I hate you , hate you , hate you** .  
“ 然后 她 嘶嘶作响 在 这 女孩们 耳朵 : “ 但 我 恨 你 , 恨 你 , 恨 你 .

然后她对着女孩的耳朵嘶嘶地说：“但我恨你，恨你，恨你。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bluː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɔːftli] : “ [heɪt] [juː; jʊ]  
“ **And the owl lifted his head , blew a little and repeated softly : “ Hate you**  
“ 和 这 猫头鹰 抬起 他的 头 , 吹 一个 小的 和 重复 轻轻 : “ 恨 你  
— [huː] ! — [huː] !  
— **Hoo ! — Hoo !**  
— 胡 ! — 胡 !

猫头鹰抬起头，轻轻吹了吹气，然后轻声重复道：“恨你——呼！——呼！

“ [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] [aʊl] [laɪk] [æn; ən]  
“ **From far off in the woods came the sound of an answering owl like an**  
“ 从 远的 离开 在 这 树林 来了 这 声音 的 一个 回答 猫头鹰 喜欢 一个  
[ˈekoʊ] :  
**echo** :  
回声 :

“从远处树林里传来猫头鹰的回应声，像回声一样：

“ [heɪt] [juː; jʊ] — [huː] ! — [huː] !  
“ **Hate you — Hoo ! — Hoo !**  
“ 恨 你 — 胡 ! — 胡 !

“恨你——呼！——呼！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈsuːzʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] ,  
“ **and it seemed to Suso that all the world hated her for no cause** ,  
“ 和 它 似乎 到 苏索 那 全部 这 世界 憎恨 她 为了 不 原因 ,  
“苏索觉得全世界都无缘无故地恨她。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskriːtɪŋ] [ˈpærəts] , [tuː] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] .  
**for the screeching parrots , too , repeated the cry** .  
为了 这 尖叫 鹦鹉 , 也 , 重复 这 哭 .

尖叫的鹦鹉也跟着喊了起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [swi:t] [ˈfeðəd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fled] [frʌm; frəm] [ðæt]  
**As for the sweet feathered things that she loved , they had all fled from that**  
作为 为了 这 甜的 羽毛 事物 那 她 喜爱 , 他们 有 全部 逃亡 从 那  
[plers] .  
**place** .  
地方 :

至于她喜爱的那些可爱的小鸟，它们都已经逃离了那个地方。

[su:n] [ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [spʊk] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [dra:pt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləʊər] [bræntʃ] [ðə; ði]  
**Soon the stepmother spoke again and the owl dropped to a lower branch the**  
很快 这 后妈 辐 再次 和 这 猫头鹰 掉落 到 一个 降低 分支 这  
[ˈbetər] [tuː; tə] [hɪr] .  
**better to hear** .  
更好的 到 听到 :

继母很快又开口说话了，猫头鹰便落到较低的树枝上，以便更好地听清。

“ [ˈsuːzʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , ” [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈkændɑːt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] .  
“ **Suso , ” said the woman , “ your father cannot live much longer** .  
” 苏索 , ” 说 这 女士 , ” 你的 父亲 不能 居住 很多 更长 :

“苏索,“女人说,“你父亲时日不多了。”

[ðə; ði] [spel] [ɪz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ˈnɪrz] [hɪz; ɪz] [deθ] .  
**The spell is upon him and day by day he nears his death** .  
这 拼写 是 之上 他 和 天 经过 天 他 临近 他的 死亡 :

他已被诅咒缠身，死期将至。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][daɪz] , [ɔːl] [ðɪs] [lænd] , [ðə; ði] [haʊs] ,  
**Because of that I am glad , for when he dies , all this land , the house ,**  
因为 的 那 我 是 高兴的 , 为了 什么时候 他 死亡 ,全部 这 土地 , 这 房子 ,  
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈrɪtʃɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .  
**and all its riches , must be mine** .  
和 全部它是 财富 , 必须 是 矿 :

正因如此我才感到高兴，因为当他去世后，所有这些土地、房子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈrɪtʃɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .  
**and all its riches , must be mine** .  
和 全部它是 财富 , 必须 是 矿 :

它的所有财富，都必须归我所有。

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈvɪʃəs] [spi:tʃ] [ˈsuːzʊʃ][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər]  
“ **Hearing that vicious speech Suso was well nigh faint with fear and horror**  
” 听力 那 恶毒 演讲 苏索 曾是 出色地 夜 头晕的 和 害怕 和 恐怖  
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sped] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][wɔːrŋ][hɪm; ɪm] .  
**and would have sped to her father to warn him** .  
和 会 有 加速 到 她 父亲 到 警告 他 :

听到这番恶毒的言论，苏索吓得几乎晕了过去，她恨不得立刻跑去警告她的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpeɪnfəli] ,  
**But the woman caught her by the wrist , twisting it painfully ,**  
但 这 女士 捕捉 她 经过 这 手腕 , 扭曲 它 痛苦地 ,  
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sped] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][wɔːrŋ][hɪm; ɪm] .  
**and would have sped to her father to warn him** .  
和 会 有 加速 到 她 父亲 到 警告 他 :

但那女人抓住了她的手腕，用力扭了一下，疼得她直跺脚。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði][sɔːft] [plers] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɑːrŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**and pinched the soft place on her arm with her other hand** ,  
和 捏 这 柔软的地方 在 她 手臂 和 她 其他 手 ,  
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sped] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][wɔːrŋ][hɪm; ɪm] .  
**and would have sped to her father to warn him** .  
和 会 有 加速 到 她 父亲 到 警告 他 :

她用另一只手捏了捏手臂上柔软的地方，

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [əˈgen] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst]  
**and stooping again so that it seemed to the watching father that she kissed**  
和 弯腰 再次 所以 那 它 似乎 到 这 观看 父亲 那 她 亲吻  
[ˈsuːzʊʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :  
**Suso , she said** :  
苏索 , 她 说 :

她再次弯下腰，让在场的父亲觉得她好像亲吻了苏索，然后说道：



“ [bʌt; bət] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ][wɜ:rd] ,  
“ But see to it that you say no word ,  
“ 但 看 到 它 那 你 说 不 单 词 ,  
但你务必什么都别说,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv][em 'i:] ,  
for the moment that you say anything but good of me ,  
为了 这 片刻 那 你 说 任何事物 但 好的 的 我 ,  
此刻, 只要你说了任何对我不好的话,

[ðæt] ['moʊmənt][jɔr; jər] ['fa:ðər] [wɪl] [fɔ:l] [ded] .  
that moment your father will fall dead .  
那 片刻 你的 父亲 将要 落下 死的 .  
那一刻, 你的父亲就会倒地身亡。

“ [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['su:zoʊ][tu:; tə][du:] ?  
“ So what was Suso to do ?  
“ 所以 什么 曾是 苏索 到 做 ?  
那么苏索该怎么办呢?

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['su:zoʊ] [krept] [tu:; tə]['kwaɪət] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði]  
Thus it was that Suso crept to quiet places and told her tale to the  
因此 它 曾是 那 苏索 悄悄地爬 到 安静的 地方 和 讲述 她 故事 到 这  
[ˈwɪspərɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] ,  
whispering leaves and to the evening breeze ,  
耳语 树叶 和 到 这 晚上 微风 ,  
于是, 苏索悄悄地来到僻静的地方, 对着沙沙作响的树叶和傍晚的微风, 讲述着她的故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] ['sʌnlaɪt]  
and thus it was that in the midst of all that beauty of golden sunlight  
和 因此 它 曾是 那 在 这 中间 的 全部 那 美丽 的 金的 阳光  
[ænd; ənd] ['sɪlvər] - [ɡlɪntɪd] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] ['flaʊər] - [twaɪnd] ['fɔ:rɪst] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]  
and silver - glinted waters and flower - twined forest she could not but be  
和 银 - 闪闪发光 水 和 花 - 缠绕 森林 她 可以 不是 但 是  
[sæd] .  
sad .  
伤心 .  
因此, 即便身处金色的阳光、银色的波光粼粼的水面和鲜花缠绕的森林的美景之中, 她也不禁感到悲伤。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,  
For there were tears in her heart ,  
为了 那里 是 眼泪 在 她 心 ,  
因为她心中充满了泪水,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk]  
and everything that her father did for her was as nothing and like  
和 一切 那 她 父亲 做过 为了 她 曾是 作为 没有什么 和 喜欢  
[ə; eɪ] [ 'krʌmblɪŋ ] ['tʌʊər] .  
a crumbling tower .  
一个 摇摇欲坠 塔 .  
她父亲为她所做的一切, 在她眼里都如同虚无, 如同摇摇欲坠的塔楼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tri:z] ( [ænd; ənd] [tri:z] [bend][ðer; ðər][ta:ps] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊt]  
But she had told the trees ( and trees bend their tops though they are foot  
但 她 有 讲述 这 树木 ( 和 树木 弯曲 他们的 最高额 尽管 他们 是 脚  
- [fæst] ,  
- fast ,  
- 快速地 ,  
但她曾告诉过树木 (尽管树木行动迅速, 但它们也会弯曲树梢),

[ænd; ənd] [li:vz] , [tu:] , [ˈwɪspər] [wʌn][tu;; tə] [əˈhʌðər] ) , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪ] [went] [əˈbrɔ:d] , [ðoʊ]  
and leaves , too , whisper one to another ) , so that the tale went abroad , though  
和 树叶 , 也 , 耳语 一 到 其他 ) , 所以 那 这 故事 去 国外 , 尽管  
[ʌv; əv] [ðɪs] ,  
of this ,  
的 这 ,

树叶也彼此低语), 于是这个故事就传开了, 尽管如此,

[ˈsu:zoʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .  
Suso knew nothing .  
苏索 知道 没有什么 .

苏索一无所知。

[i:]  
II  
三

二

[naʊ] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fa:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ju:θ] ,  
Now while all this was going on there lived in the hills far off a youth ,  
现在 尽管 全部 这 曾是 去 在 那里 居住地 在 这 丘陵 远的 离开 一个 青年 ,  
就在这一切发生的时候, 在遥远的山里住着一个年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .  
and his name was Huathia .  
和 他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫瓦提亚。

[braʊn] - [ˈherd] [hi;; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [skɪn][ænd; ənd] [strɔ:ŋ]  
Brown - haired he was and bright - eyed too , with clear skin and strong  
棕色的 - 头发 他 曾是 和 明亮的 - 眼睛 也 , 和 清除 皮肤 和 强的  
[ɑ:rmz] ,  
arms ,  
武器 ,

他棕发碧眼, 皮肤白皙, 双臂强壮。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] .  
and all who knew him said that he was a good lad and honest .  
和 全部 WHO 知道 他 说 那 他 曾是 一个 好的 小伙子 和 诚实的 .

所有认识他的人都说他是个好孩子, 为人诚实。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɜ:rdər][ʌv; əv] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ˈlɑ:məz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,  
He was a herder of goats and llamas , and one day ,  
他 曾是 一个 牧人 的 山羊 和 羊驼 , 和 一 天 ,

他是个放羊驼和美洲驼的牧人, 有一天,

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈvegər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,  
as he was out in the vega with his flock ,  
作为 他 曾是 出去 在 这 维加 和 他的 群 ,

当时他正带着他的羊群在草原上。

[hi;; hi] [ˈtʃænst] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈfælkən] [ˈwi:lɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,  
he chanced to see a falcon wheeling high in the air ,  
他 偶然 到 看 一个 鹞 惠灵 高的 在 这 空气 ,

他偶然看到一只猎鹰在高空中盘旋。

[ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [bi:k] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈflæʃɪŋ] [fa:r] , [laɪk] [ˈsɪlvər]  
carrying something in its beak that sent the rays of the sun flashing far , like silver  
携带 某物 在 它是 喙 那 发送 这 射线 的 这 太阳 闪烁 远的 , 喜欢 银  
[laɪt] .  
light .  
光 .

它的喙里叼着什么东西, 能将阳光反射到远处, 像银光一样闪耀。

[ðen] [ðə; ði][bɜ:rd] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]  
**Then the bird dipped with the thing it was carrying , looking like a glittering**  
然后 这 鸟 浸入 和 这 事物 它 曾是 携带 , 寻找 喜欢 一个 闪闪发光  
['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] ,  
**falling star** ,  
坠落 星星 ,

然后, 那只鸟叼着东西俯冲下去, 看起来像一颗闪闪发光的流星。

[ænd; ənd] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɜ:st] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][bɜ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [drɑ:pt] [br'haɪnd]  
**and Huathia for a moment lost sight of the bird as it dropped behind**  
和 - 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的 这 鸟 作为 它 掉落 在后面  
[ə; eɪ] [bʊʃ] .  
**a bush** .  
一个 衬套 .

胡阿提亚一时看不见那只鸟, 因为它落在了灌木丛后面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [ruʊz][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] .  
**But it soon rose and took to flight , this time without the shining thing** .  
但 它 很快 玫瑰 和 采取 到 航班 , 这 时间 没有 这 灼灼 事物 .  
但它很快升空并飞走了, 这次却没有了那闪闪发光的东西。

[soʊ] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['fælkən][hæd; həd] [drɑ:pt] ,  
**So Huathia went to the place where the falcon had dropped** ,  
所以 - 去 到 这 地方 在哪里 这 鹞 有 掉落 ,  
于是, 胡阿提亚来到了猎鹰坠落的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stri:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [raʊnd] [pi:s]  
**and there at the bottom of a little stream he saw a bright round piece**  
和 那里 在 这 底部 的 一个 小的 溪流 他 锯 一个 明亮的 圆形的 片  
[ʌ; əv] ['sɪlvər] .  
**of silver** .  
的 银 .

于是, 他在一条小溪的底部看到了一块闪亮的圆形银块。

[ðə; ði] [læd] ['reskju:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn]  
**The lad rescued it and looked at it with astonishment as it lay in**  
这 小伙子 获救 它 和 看起来 在 它 和 惊讶 作为 它 躺 在  
[hɪz; ɪz][hænd] ,  
**his hand** ,  
他的 手 ,

男孩把它救了出来, 惊奇地看着它躺在手中。

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [smu:ð] [dɪsk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]  
**a polished and smooth disc it was , that reflected his face as clearly as**  
一个 抛光 和 光滑的 光盘 它 曾是 , 那 反映 他的 脸 作为 清楚地 作为  
[ə; eɪ] ['mɪrər] .  
**a mirror** .  
一个 镜子 .

那是一个光滑圆盘, 像镜子一样清晰地映照出他的脸。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:] , ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [li:f] ,  
**So he kept it , wrapping it in a leaf** ,  
所以 他 保留 它 , 包装 它 在 一个 叶子 ,  
于是他把它留下来, 用一片叶子包起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [læd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər]  
**and took it that night to the place where the lad lived with another**  
和 采取 它 那 夜晚 到 这 地方 在哪里 这 小伙子 居住地 和 其他  
['hɜ:rdzmən] ,  
**herdsman** ,  
牧人 ,

当晚, 他把东西带到了那个男孩和另一个牧羊人居住的地方。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hu:] [nu:] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,  
a very wise and good man who knew many strange things ,  
一个 非常 明智的 和 好的 男人 WHO 知道 许多 奇怪的 事物 ,  
他是一位非常睿智善良的人，知道许多奇特的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊld][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrər] [ʌv; əv][wʌn] [kɔ:ld]  
and he told the youth that it was the wonderful mirror of one called  
和 他 讲述 这 青年 那 它 曾是 这 精彩的 镜子 的 一 称为  
- ,  
Paracaca ,  
- ,

他告诉年轻人，那是帕拉卡卡的神奇镜子。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] .  
long since dead .  
长的 自从 死的 .

早已死去。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hu:'evər] [lʊkt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [æz; əz] ['lðər] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,  
He said that whoever looked in it saw his own face as others saw it ,  
他 说 那 谁 看起来 在 它 锯 他的 自己的 脸 作为 其他的 锯 它 ,  
他说，无论谁看这幅画，都能看到自己和别人一样的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [fɔ:ɪr; fər] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,  
but the owner of the mirror saw something else , " for , " added he ,  
但 这 所有者 的 这 镜子 锯 某物 别的 , " 为了 , " 额外 他 ,  
但镜子的主人却看到了别的东西，“因为,”他补充道。

" [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lðər] ['pi:p(ə)l] , ['si:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði]  
" with it you may see the hidden spirit of other people , seeing through the  
" 和 它 你 可能 看 这 隐 精神 的 其他 人们 , 看到 通过 这  
[mæsk] [ðeɪ] [wer] .  
mask they wear .  
面具 他们 穿 .

“通过它，你可以看到其他人隐藏的精神，看穿他们所戴的面具。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] [ðen]  
And if a man has the face of a man but the heart of a fox then  
和 如果 一个 男人 有 这 脸 的 一个 男人 但 这 心 的 一个 狐狸 然后  
[sɜ:rt(ə)nli] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,  
certainly while such a man beholds his own face ,  
当然 尽管 这样的 一个 男人 凝视 他的 自己的 脸 ,  
如果一个人长着一张人的脸，却有一颗狐狸般的心，那么当这样的人凝视着自己的脸庞时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第8/10页

[jʊː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

you shall see the other creature in him .  
你 将 看 这 其他 生物 在 他 .

你将在他身上看到另一种生物。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [juːθ] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪk][lʌ; əv][ðə; ði]  
" Hearing that , the youth Huathia was much amazed at the magic of the  
" 听力 那 , 这 青年 - 曾是 很多 惊叹 在 这 魔法 的 这  
[θɪŋ] [ænd; ənd] ,  
thing and ,  
事物 和 ,

听到这话，少年华提亚对这事物的神奇之处感到非常惊奇，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈhɜːrdər] [frend] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,  
holding it so that the face of his herder friend was shown in the mirror ,  
保持 它 所以 那 这 脸 的 他的 牧人 朋友 曾是 所示 在 这 镜子 ,  
他拿着镜子，让牧羊人朋友的脸映在镜子里。

[soː] , [nɑːt][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [lʌ; əv][ðə; ði][mæn][əˈloʊn] , [ɔːl] [ˈnɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,  
saw , not the rough bearded face of the man alone , all knotted like a tree - trunk ,  
锯 , 不是 这 粗糙的 留着胡子的 脸 的 这 男人 独自的 , 全部 打结的 喜欢 一个 树 - 树干 ,  
看到的不仅仅是那张粗糙的、满是胡须的男人的脸，它像树干一样扭曲缠绕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [lʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
but a face that was full of kindness and gentleness , at which he  
但 一个 脸 那 曾是 满的 的 仁慈 和 温柔 , 在 哪个 他  
[wʌz; wəz][glæd] .  
was glad .  
曾是 高兴的 .

但他看到的却是一张充满善良和温柔的脸，这让他感到欣慰。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]  
So he placed the wonderful mirror in his bag and carried it about with  
所以 他 放置 这 精彩的 镜子 在 他的 包 和 携带 它 关于 和  
[hɪm; ɪm] .  
him .  
他 .

于是，他把这面神奇的镜子放进包里，随身携带。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
The next day ,  
这 下一个 天 ,

第二天，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [lʌ; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt]  
while he was leaning against the trunk of a tree and playing on his flute  
尽管 他 曾是 倾斜 反对 这 树干 的 一个 树 和 玩耍 在 他的 长笛  
,  
.  
,

他倚靠在树干上，吹奏着笛子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪspəɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [riːd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd]  
**he seemed to hear a whispering , and putting his reed away he listened**  
他 似乎 到 听到 一个 耳语 , 和 推杆 他的 芦苇 离开 他 听着  
[ɪnˈtenti] .  
**intently** .  
专注地 .

他似乎听到了低语声，于是收起芦苇，仔细聆听。

[stɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] , [stɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,  
**Still and small , still and small were the voices that he heard ,**  
仍然 和 小的 , 仍然 和 小的 是 这 声音 那 他 听到 ,  
[ənd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,  
他听到的声音微弱而安静，微弱而安静。

[æz; əz] [triː] - [hed] [bent][tuː; tə] [triː] - [hed] [ænd; ənd] [liːf] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [liːf] ,  
**as tree - head bent to tree - head and leaf murmured to leaf ,**  
作为 树 - 头 弯曲 到 树 - 头 和 叶子 低声说道 到 叶子 ,  
[æz; əz] [triː] - [hed] [bent][tuː; tə] [triː] - [hed] [ænd; ənd] [liːf] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [liːf] ,  
树头向树头低头，树叶向树叶低语。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ðæt] [ræn] ,  
**but soon he caught the rumour that ran ,**  
但 很快 他 捕捉 这 谣言 那 跑 ,  
[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ðæt] [ræn] ,  
但他很快就听到了流传甚广的谣言：

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [mæn][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**and learned the tale that in the country of the rich man there was a**  
和 学习 这 故事 那 在 这 国家 的 这 富有的 男人 那里 曾是 一个  
[ˈkriːtʃər] [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [freɪl] ,  
**creature timorous and frail ,**  
生物 胆怯的 和 脆弱 ,  
[ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [mæn][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
于是他听说，在那个富人的国度里，住着一个胆小又虚弱的生物。

[huːz] [ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wið; wiθ] [ˈsaːrɒʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)l]  
**whose gentle heart was heavy with sorrow , and that an unknown evil**  
谁 温和的 心 曾是 重的 和 悲哀 , 和 那 一个 未知 邪恶的  
[bruːdid] [dɑːrk] .  
**brooded dark .**  
沉思 黑暗的 .

他温柔的心却充满了悲伤，一股未知的邪恶正在黑暗中酝酿。

[noʊ] [taɪm] [lɔːst] [hiː; hi] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi]  
**No time lost he then , seeing that there was something of worth that he**  
不 时间 丢失的 他 然后 , 看到 那 那里 曾是 某物 的 值得 那 他  
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː] ,  
**could possibly do ,**  
可以 可能 做 ,

他没有浪费时间，因为他意识到自己或许能做些有价值的事情。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ˈlɑːməz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈæərəʊs]  
**but gave the care of the goats and llamas to his friend , took his arrows**  
但 给予 这 关心 的 这 山羊 和 羊驼 到 他的 朋友 , 采取 他的 箭头  
[ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,  
**and bow ,**  
和 弓 ,

但他把山羊和美洲驼托付给了朋友，自己则带走了弓箭。

[hɪz; ɪz][bæg][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪrər] ,  
**his bag with a little food and the wonderful mirror ,**  
他的 包 和 一个 小的 食物 和 这 精彩的 镜子 ,  
[hɪz; ɪz][bæg][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪrər] ,  
他的包里装着一些食物和那面神奇的镜子。

[ænd; ʌnd][ˈæftər]  ['bɪdɪŋ]  [hɪz; ɪz] [frend]  [gʊd]  - [baɪ] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]  [rɪtʃ]  [mæn] .  
**and after bidding his friend good - bye set off for the land of the rich man .**  
和 后 投标 他的 朋友 好的 - 再见 放 离开 为了 这 土地 的 这 富有的 男人 .  
向朋友道别后，他便启程前往富人的土地。

[wʌt]  [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt]  [wai]  [ɔ:l][hæd; həd]  [bɪn]  ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft]  [gri:n]  [wʊdʒ]  
**What was strange was that while all had been silent in the soft green woods**  
什么 曾是 奇怪的 曾是 那 尽管 全部 有 到过 沉默的 在 这 柔软的 绿色的 树林  
[ðæt]  ['mɔ:rnɪŋ] ,  
**that morning ,**  
那 早晨 ,  
奇怪的是，那天早晨，在绿意盎然的树林里，一切都静悄悄的。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flu:t] ,  
**except for the sound of his flute ,**  
除了 为了 这 声音 的 他的 长笛 ,  
除了他的笛声之外，

[nʊʊ]  ['su:nər] [hæd; həd][hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]  [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪ]  ['kɔ:rəs]  [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**no sooner had he started on his way than a gay chorus came from the**  
不 很快 有 他 开始 在 他的 方式 比 一个 同性恋 合唱 来了 从 这  
[braɪt]  [bɜ:rdʒ][ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .  
**bright birds and the world was full of mirth .**  
明亮的 鸟类 和 这 世界 曾是 满的 的 欢笑 .  
他刚踏上旅途，就听到一群色彩斑斓的鸟儿欢快地鸣叫，整个世界都充满了欢乐。

[soʊ] , [wel]  ['kɑ:ntent] , [hi;; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ]  ['ræɡɪd]  ['hɜ:rdzmən] ,  
**So , well content , he went on his way , a ragged herdsman ,**  
所以 , 出色地 内容 , 他 去 在 他的 方式 , 一个 破烂不堪 牧人 ,  
于是，他心满意足地继续上路了，成了一个衣衫褴褛的牧羊人。

[bʌt; bət]  [laɪt]  [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd]  [stɹɔ:n]  [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ʌnd] [breɪv] .  
**but light of heart and strong of limb and brave .**  
但 光 的 心 和 强的 的 肢 和 勇敢的 .  
但他心地善良，四肢强壮，而且勇敢。

['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]  [rɪtʃ]  [mæn][hi;; hi] [went] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]  [wer]  
**Into the land of the rich man he went and came in time to a place where**  
进入 这 土地 的 这 富有的 男人 他 去 和 来了 在 时间 到 一个 地方 在哪里  
[sæt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,  
**sat the maiden under a tree ,**  
卫星 这 少女 在下面 一个 树 ,  
他来到富人的领地，来到一棵树下，那里坐着一位少女。

[dʌvz; doʊvz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ʌnd]  ['ɡlɪtərɪŋ]  ['hʌmɪŋ]  - [bɜ:rdʒ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] .  
**doves at her feet and glittering humming - birds about her head .**  
鸽子 在 她 脚 和 闪闪发光 哼唱 - 鸟类 关于 她 头 .  
她脚边有鸽子，她头顶有闪闪发光的蜂鸟。

[wen]  ['su:zʊʊ] [sɔ:] [ðə; ði]  [ju:θ]  [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]  [lɪ:pt]  [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,  
**When Suso saw the youth her heart leaped for joy ,**  
什么时候 苏索 锯 这 青年 她 心 跳跃 为了 喜悦 ,  
苏索看到那个年轻人，心中充满了喜悦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]  [nu:]  [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd] [læd] ,  [ðʊʊ]  ['nevər]  [bɪfɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][set]  [aɪz]  [ɑ:n]  
**for she knew him for a kind lad , though never before had she set eyes on**  
为了 她 知道 他 为了 一个 种类 小伙子 , 尽管 绝不 前 有 她 放 眼睛 在  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .  
因为她知道他是个善良的少年，尽管她以前从未见过他。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ɐnd] [pɔr] ？  
“ Are you a beggar and poor ？  
“ 是 你 一个 乞丐 和 贫穷的 ？  
你是乞丐还是穷人？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ．  
“ she asked ．  
“ 她 问 ．  
她问道。

“ [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ． “  
“ For here there is plenty for all ． ”  
“ 为了 这里 那里 是 很多 为了 全部 ． ”  
“因为这里物产丰富，人人都能享用。”

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['begər] ， “ [hi:; hi] [ˈænsər] ，  
“ I am no beggar ． ” he answered ．  
“ 我 是 不 乞丐 ， ” 他 回答 ，  
“我不是乞丐，”他回答说。

“ [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ．  
“ and for myself I am well content with what I have ．  
“ 和 为了 我 我 是 出色地 内容 和 什么 我 有 ．  
“至于我自己，我对现在拥有的一切感到非常满意。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [teɪl] ，  
But it has been whispered about the world and I have heard the tale ．  
但 它 有 到过 低声说道 关于 这 世界 和 我 有 听到 这 故事 ，  
但这个故事已经在世界各地流传开来，我也听说了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sa:roʊ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ，  
that there is a great sorrow upon you ．  
那 那里 是 一个 伟大的 悲哀 之上 你 ，  
你身上背负着巨大的悲伤，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['i:v(ə)][ɪz] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ，  
and that some unknown evil is destroying the beauty and the bliss of this place ．  
和 那 一些 未知 邪恶的 是 摧毁 这 美丽 和 这 极乐 的 这 地方 ，  
某种未知的邪恶力量正在摧毁这个地方的美丽和宁静。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ．  
so I have come to do what is to be done ．  
所以 我 有 来 到 做 什么 是 到 是 完毕 ．  
所以我来做我该做的事。

“ [æt; ət] [ðæt] ['su:zoʊ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət] [roʊz] [ʌp] [ænd; ɐnd] [tʊk] - [baɪ][ðə; ðɪ][hænd]  
“ At that Suso said no more but rose up and took Huathia by the hand  
“ 在 那 苏索 说 不 更多的 但 玫瑰 向上 和 采取 - 经过 这 手  
[ænd; ɐnd][led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ．  
and led him to her father ．  
和 引领 他 到 她 父亲 ．  
“苏索没有再说一句话，而是站起身，拉着瓦蒂亚的手，把他带到了她父亲面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] ，  
It was a day on which the good man was very weak ．  
它 曾是 一个 天 在 哪个 这 好的 男人 曾是 非常 虚弱的 ，  
那天，这位好人身体非常虚弱。



[bʌt; bət]   [ˈsi:ɪŋ]   [ðæt] [hɪz; ɪz]   [ˈdɔ:tər]   [wʌz; wəz]   [pli:zd]   [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:]   [kəm'pænjən] [hi:; hi]  
**but seeing that his daughter was pleased with her new companion he**  
但 看到 那 他的 女儿 曾是 高兴 和 她 新的 伴侣 他  
[ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,  
**ordered his servants to spread a table under the trees ,**  
订购 他的 仆人 到 传播 一个 桌子 在下面 这 树木 ,  
但见女儿对新伴侣很满意，便吩咐仆人在树下摆好桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði]   [θri:]   [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]   [fi:st]   [ʌv; əv] [ˈɡoʊts]   [mɪlk] [ænd; ənd] [fru:t] , [ænd; ənd]  
**and the three of them had a feast of goat's milk and fruit , and**  
和 这 三 的 他们 有 一个 盛宴 的 山羊的 牛奶 和 水果 , 和  
[kə'sɑ:və] [bred] ,  
**cassava bread ,**  
木薯 面包 ,  
他们三人享用了羊奶、水果和木薯面包，大快朵颐。

[ðoʊ]   [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [kʊd; kəd] [i:t] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .  
**though the father could eat but little .**  
尽管 这 父亲 可以 吃 但 小的 .  
虽然父亲只能吃很少的东西。

[ðen]   -   [tʊk] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd]   [pleɪd]   [swi:t] [ˈmju:zɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld]   [si:md]   [fʊl]  
**Then Huathia took his flute and played sweet music until the world seemed full**  
然后 - 采取 他的 长笛 和 玩 甜的 音乐 直到 这 世界 似乎 满的  
[ʌv; əv] [pi:s] ,  
**of peace ,**  
的 和平 ,  
然后，瓦提亚拿起笛子，吹奏出美妙的音乐，直到世界仿佛充满了和平。

[ænd; ənd]   [ˈɡri:pɪŋ]   [ɡri:f] [hæd; həd]   [ˈvæniʃt] .  
**and gripping grief had vanished .**  
和 扣人心弦 悲伤 有 消失了 .  
撕心裂肺的悲痛消失了。

[ˈsu:zoʊ] , [tu:] , [sæŋ]   [ˈswi:tli] ,  
**Suso , too , sang sweetly ,**  
苏索 , 也 , 唱 甜蜜地 ,  
苏索也唱起了甜美的歌。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfa:ðər]   [θɔ:t]   [ðæt] [ðə; ði] [ˈjædoʊ]   [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]  
**so that for a moment the father thought that the shadow that was upon**  
所以 那 为了 一个 片刻 这 父亲 想法 那 这 阴影 那 曾是 之上  
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]   [dri:m] [ænd; ənd] [maɪt]   [pæs] .  
**him was but a dream and might pass .**  
他 曾是 但 一个 梦 和 可能 经过 .  
因此，父亲一度以为笼罩在他身上的阴影只是一场梦，可能会消失。

[ðeɪ]   [tɔ:kt]   [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði]   [θri:]   [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**They talked long and long , the three of them ,**  
他们 谈话 长的 和 长的 , 这 三 的 他们 ,  
他们三个聊了很久很久，

[ænd; ənd]   -   [ˈlɜ:rnɪd]   [mʌt]   [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈfeɪlɪŋ]   [streŋθ] ,   [werə'pɑ:n] [aɪ 'ti:]  
**and Huathia learned much about the rich man's failing strength , whereupon it**  
和 - 学习 很多 关于 这 富有的 男人的 失败 力量 , 于是 它  
[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]   [ˈsʌmhaʊ] ,  
**came to him somehow ,**  
来了 到 他 不知何故 ,  
华提亚这才了解到富翁日渐衰弱的体力，不知怎的，他突然明白了。

[ðæt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪrər] [hi:; hi] [maɪt] [pərtʃæns] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈi:v(ə)l] [θɪŋ]  
**that by means of his wonderful mirror he might perchance discover what evil thing**  
那 经过 方法 的 他的 精彩的 镜子 他 可能 或许 发现 什么 邪恶的 事物  
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] .  
**was about that place .**  
曾是 关于 那 地方 .

他或许能借助那面神奇的镜子，发现那个地方究竟有什么邪恶的东西。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sed] :  
**To him the rich man said :**  
到 他 这 富有的 男人 说 :

富翁对他说：

“ [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪrər] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈi:v(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪˈstɔ:r]  
“ **If with this mirror you can find the hidden evil thing and can restore**  
“ 如果 和 这 镜子 你 能 寻找 这 隐 邪恶的 事物 和 能 恢复  
[maɪ] [streŋθ] [əˈɡen] ,  
**my strength again ,**  
我的 力量 再次 ,

“如果这面镜子能让你找到隐藏的邪恶之物，并能恢复我的力量，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [ɡreɪt] [ðæt][aɪ][oʊn] [wɪtʃ] [meɪ][nɑ:t][bi:; bi] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ]  
**then there is nothing too great that I own which may not be yours for the asking**  
然后 那里 是 没有什么 也 伟大的 那 我自己的 哪个 可能 不是 是 你的 为了 这 问  
.  
“  
:  
“  
:  
“

那么，我拥有的东西中没有什么贵重到你不敢开口要的。”

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] , ” [sed] -  
“ **There is but one thing I want , ” said Huathia .**  
“ 那里 是 但 一 事物 我 想 , ” 说 - .

“我只想要一样东西，”胡阿西亚说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ˈsu:zʊʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .  
“ **For I love Suso the gentle and would marry her .**  
“ 为了 我 爱 苏索 这 温和的 和 会 结婚 她 .

“因为我爱温柔的苏索，我想娶她。”

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [θɔ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [spi:tʃ] ,  
“ **The rich man thought long after this speech ,**  
“ 这 富有的 男人 想法 长的 后 这 演讲 ,

“富翁听完这番话后沉思良久，

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ˈsu:zʊʊ] [hu:] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] ,  
**stroking the hair of Suso who sat at his knee ,**  
抚摸 这 头发 的 苏索 WHO 卫星 在 他的 膝盖 ,

他抚摸着坐在膝上的苏索的头发，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡɪft]  
**for it had not entered into his mind that his daughter might be the gift**  
为了 它 有 不是 进入 进入 他的 头脑 那 他的 女儿 可能 是 这 礼物  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪs] .  
**which the youth demanded as his price .**  
哪个 这 青年 要求 作为 他的 价格 .

因为他从未想过，他的女儿会成为那个年轻人索要的报酬。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst] [daʊn] ,  
**But looking at the maiden he saw that her eyes were cast down ,**  
但 寻找 在 这 少女 他 锯 那 她 眼睛 是 投掷 向下 ,

但他看着那位少女，发现她低着头。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] [æz; əz] - [spoʊk] .  
**though for a moment they had looked up swiftly as Huathia spoke .**  
尽管 为了 一个 片刻 他们 有 看起来 向上 迅速地 作为 - 辐 .

虽然在胡阿提亚说话的那一刻，他们都迅速地抬起头看了一眼。

[ðen] , [tuː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,  
**Then , too , it was certain that since the youth had been there ,**  
然后 , 也 , 它 曾是 肯定 那 自从 这 青年 有 到过 那里 ,

此外，可以肯定的是，自从那个年轻人到过那里之后，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['laʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the song of the birds was louder in the thicket and the green of the**  
这 歌曲 的 这 鸟类 曾是 更大声 在 这 灌木丛 和 这 绿色的 的 这  
[triːz] [braɪtə] .  
**trees brighter .**  
树木 更亮 .

灌木丛中鸟儿的鸣叫声更加响亮，树木的绿色也更加鲜艳。

[soʊ][ðə; ði] ['faːðər] [sed] ['θɔːtfəli] :  
**So the father said thoughtfully :**  
所以 这 父亲 说 深思熟虑 :

于是父亲若有所思地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌb(ə)] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [aɪ 'tiː][soʊ]  
“ **If you find the cause of the trouble that is upon me and relieve it so**  
“ 如果 你 寻找 这 原因 的 这 麻烦 那 是 之上 我 和 缓解 它 所以  
[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hiːld] [ə'gen] ,  
**that I am healed again ,**  
那 我 是 已治愈 再次 ,

“如果你能找到我所患疾病的根源，并解除它，使我痊愈，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] ,  
**then you may have my daughter for your wife ,**  
然后 你 可能 有 我的 女儿 为了 你的 妻子 ,

那么你就可以娶我的女儿为妻了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .  
**though you must promise me that you will stay in this place .**  
尽管 你 必须 承诺 我 那 你 将要 停留在 这 地方 .

但你必须答应我，你会留在这里。

“ [ðæt] , - ['prɑːmɪst] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə]['suːzoʊ][ænd; ənd] [kɪst]  
“ **That , Huathia promised readily enough , and stooped to Suso and kissed**  
“ 那 , - 承诺 容易 足够的 , 和 弯腰 到 苏索 和 亲吻  
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,  
**her , and having done so ,**  
她 , 和 拥有 完毕 所以 ,

“胡阿提亚欣然应允，俯身吻了苏索，吻完之后，

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [sliːp] ,  
**went away to the dark pool in the woods to sleep ,**  
去 离开 到 这 黑暗的 水池 在 这 树林 到 睡觉 ,

她走到树林深处的黑暗水潭边睡觉去了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stepmʌðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]  
**at the very moment the stepmother came out of the house to join her**  
在 这 非常 片刻 这 后妈 来了 出去 的 这 房子 到 加入 她  
['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .  
**husband and his daughter .**  
丈夫 和 他的 女儿 .

就在这时，继母走出房子，与她的丈夫和他的女儿会合。

[,aɪə'raɪ]

**III**  
三、

三

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [nu:] [mu:n] ,  
**As it happened that night , there was a thin new moon ,**  
作为 它 发生 那 夜晚 , 那里 曾是 一个 薄的 新的 月亮 ,  
那天晚上, 正好是一轮纤细的新月。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ju:θ] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krəʊkɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]  
**and the youth slept but little because of the croaking noise made by the**  
和 这 青年 睡着了 但 小的 因为 的 这 呱呱叫 噪音 制成 经过 这  
[ˈfra:gz] .  
**frogs** .  
青蛙 .

由于青蛙的呱呱声, 年轻人几乎没怎么睡觉。

[ˈprez(ə)ntli] , [fʊl] [ə'weɪk] , [hi:; hi][sæt][ʌp] ,  
**Presently , full awake , he sat up ,**  
目前 , 满的 醒 , 他 卫星 向上 ,  
他随即完全清醒过来, 坐了起来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,  
**and it seemed to him that the air was full of noise ,**  
和 它 似乎 到 他 那 这 空气 曾是 满的 的 噪音 ,  
他觉得空气中充满了噪音。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈfra:gz][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhutiŋ] [ʌv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][bæts] ,  
**not only of frogs but of the hooting of owls and the whirring of bats ,**  
不是 仅有的 的 青蛙 但 的 这 倒彩 的 猫头鹰 和 这 嗡嗡声 的 蝙蝠 ,  
不仅是青蛙的叫声, 还有猫头鹰的鸣叫声和蝙蝠的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈtoʊd][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhedz] ,  
**and looking he saw the strange sight of a great white toad with two heads ,**  
和 寻找 他 锯 这 奇怪的 视线 的 一个 伟大的 白色的 蟾蜍 和 二 头部 ,  
他抬头一看, 看到了一个奇怪的景象: 一只巨大的白色蟾蜍, 长着两个头。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈgæðərd] .  
**and presently about that fearful thing other things gathered .**  
和 目前 关于 那 可怕 事物 其他 事物 聚集 .  
目前, 关于那件可怕的事情, 还有其他一些事情聚集了起来。

[frʌm; frəm] [rɑ:k] [ænd; ənd][ˈhoʊl] [keɪm] [ˌʌn'kli:n] [ˈkri:tʃərz] , [ə'bɑ:mɪnəb(ə)] [ˈsɜ:pənts] [ænd; ənd]  
**From rock and hole came unclean creatures , abominable serpents and**  
从 岩石 和 洞 来了 不洁 生物 , 可恶 蛇 和  
[sentɪ'pi:dz] [ænd; ənd] [greɪt] [greɪ] [ˈspaɪdə] ,  
**centipedes and great gray spiders ,**  
蜈蚣 和 伟大的 灰色的 蜘蛛 ,  
从岩石和洞穴里爬出了不洁的生物, 可憎的蛇、蜈蚣和巨大的灰色蜘蛛。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] , [ðə; ðɪ] [tu:] - [ˈhedɪd] [ˈtoʊd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] .  
**and all these gathered in a circle , the two - headed toad in the centre .**  
和 全部 这些 聚集 在 一个 圆圈 , 这 二 - 标题 蟾蜍 在 这 中心 .  
所有这些生物都围成一个圈, 双头蟾蜍位于中心。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] - [wɑ:tʃt] ,  
**With wide - open eyes Huathia watched ,**  
和 宽的 - 打开 眼睛 - 观看 ,  
华提亚睁大眼睛看着,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪsəm] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [biˈnʌmɪŋ]  
**although the sight of so much that was noisome came near to benumbing**  
虽然 这 视线 的 所以 很多 那 曾是 令人厌恶的 来了 靠近 到 麻木  
[ænd; ənd] [ˈstu:pɪfaɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**and stupefying him ,**  
和 令人震惊 他 ,  
尽管眼前种种令人作呕的景象几乎让他麻木和呆滞，

[ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] [ˈeɪps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)l] [aɪz]  
**and incomplete shapes seemed to be looking at him with evil eyes**  
和 未完成 形状 似乎 到 是 寻找 在 他 和 邪恶的 眼睛  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .  
**from the black depth of the forest .**  
从 这 黑色的 深度 的 这 森林 .  
森林深处漆黑一片，一些残缺不全的身影似乎正用邪恶的目光注视着他。

[su:n] [ðə; ði] [aʊl] [brɪ'gæən][tu:; tə] [mɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fel] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ]  
**Soon the owl began to mourn and the song fell into words and the youth**  
很快 这 猫头鹰 开始 到 哀悼 和 这 歌曲 跌倒 进入 字 和 这 青年  
[hɜ:rd] [ðɪs] :  
**heard this :**  
听到 这 :  
很快，猫头鹰开始哀鸣，歌声也变成了歌词，年轻人听到了这些：

" [hu:] [noʊz] [wer] [ˈhaɪdz][ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] ?  
" **Who knows where hides our queen ?**  
" WHO 知道 在哪里 隐藏 我们的 女王 ?  
谁知道我们的女王藏在哪里？

[hu:] ! [hu:] !  
**Hoo ! Hoo !**  
胡 ! 胡 !  
呼！呼！

" [ænd; ənd][fɜ:rst][wʌn] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈænsər] :  
" **And first one creature and then another answered :**  
" 和 第一的 一 生物 和 然后 其他 回答 :  
“先是一个生物，然后是另一个生物回答说:”

" [ðə; ði] [toʊd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] , [laɪz] [hɪd] [ʌn'sɔ:t]  
" **The toad , our queen , lies hid unsought**  
" 这 蟾蜍 , 我们的 女王 , 谎言 隐藏 不请自来  
“蟾蜍，我们的女王，静静地躺在无人寻找的地方。”

[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [men] [hæv; həv] [rɔ:t] .  
**Beneath the stone that men have wrought .**  
下面 这 石头 那 男人 有 锻 .  
在人类建造的石头之下。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈkɑ:nsərt] ,  
" **And so it went on , a mad and horrible concert ,**  
" 和 所以 它 去 在 , 一个 疯狂的 和 可怕 音乐会 ,  
于是，一场疯狂而糟糕的演唱会继续进行下去。

[wɪð; wɪθ][bæt][ænd; ənd] [aʊl] [ænd; ənd] [greɪt] [goʊst] - [mɔ:θ] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ˈsaɪlənt] [wɪŋz] ,  
**with bat and owl and great ghost - moth whirling about on silent wings ,**  
和 蝙蝠 和 猫头鹰 和 伟大的 鬼 - 蛾 旋转 关于 在 沉默的 翅膀 ,  
蝙蝠、猫头鹰和巨大的幽灵蛾在无声的翅膀上旋转飞舞，

[ʌn'tɪl]   [ˈsɪkənd]   [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l]   -   [roʊz] [ʌp][ænd; ənd]   ['klæpɪŋ]   [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz]   [ɪrz]  
**until sickened of it all Huathia rose up and clapping his hands to his ears**  
直到   恶心   的   它   全部   -   玫瑰   向上   和   鼓掌   他的   双手   到   他的   耳朵  
[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]   .  
**fled from the place** .  
逃亡   从   这   地方   .

直到胡阿提亚厌倦了这一切，他才起身捂住耳朵，逃离了那里。

[ænd; ənd]   [wen]   [hi:; hi][hæd; həd]   [geɪnd]   [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]   ['lʊŋli]   [spɑ:t][hi:; hi][sæt]   [daʊn]   ,  
**And when he had gained a quiet and lonely spot he sat down** ,  
和   什么时候   他   有   获得   一个   安静的   和   孤独   点   他   卫星   向下   ,  
他找到一个安静僻静的地方坐了下来，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]   [ɪrz]   [ræŋ]   [wʌt]   [hi:; hi][hæd; həd]   [hɜ:rd]   :  
**but in his ears rang what he had heard** :  
但   在   他的   耳朵   响铃   什么   他   有   听到   :  
但他耳边仍然回响着他听到的话：

"   [ðə; ði][toʊd]   ,   ['aʊər; ɑ:r]   [kwi:n]   ,   [laɪz]   [hɪd]   [ʌn'sɔ:t]  
" **The toad , our queen , lies hid unsought**  
"   这   蟾蜍   ,   我们的   女王   ,   谎言   隐藏   不请自来  
“蟾蜍，我们的女王，静静地躺在无人寻找的地方。”

[bɪ'nɪ:θ]   [ðə; ði] [stoʊn]   [ðæt]   [men]   [hæv; həv]   [rɔ:t]   .  
**Beneath the stone that men have wrought** .  
下面   这   石头   那   男人   有   锻   .  
在人类建造的石头之下。

"   [soʊ][hi:; hi]   ['wʌndəɜd]   [ænd; ənd]   ['wʌndəɜd]   [wer]   [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [stoʊn]   [ðæt]   [men]   [hæd; həd]  
" **So he wondered and wondered where could be the stone that men had**  
"   所以   他   想知道   和   想知道   在哪里   可以   是   这   石头   那   男人   有  
[rɔ:t]   ,  
**wrought** ,  
锻   ,

于是他反复思索，那块人造的石头究竟在哪里呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sto:ri]   [ðæt]   [men]   [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]   [greɪt]   ['temp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]   ['maʊntnɪz]   [keɪm]  
**and the story that men had told of a great temple on the mountains came**  
和   这   故事   那   男人   有   讲述   的   一个   伟大的   寺庙   在   这   山脉   来了  
[tu:; tə][hɪm; ɪm]   .  
**to him** :  
到   他   .

于是，人们讲述的关于山上宏伟神庙的故事传到了他的耳中。

[bʌt; bət]   [ðæt]   [pleɪs]   [si:md]   [tu:]   [fɑ:r]   [ə'weɪ]   .  
**But that place seemed too far away** .  
但   那   地方   似乎   也   远的   离开   .  
但那个地方似乎太远了。

[wen]   [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]   [fʊl]   [deɪ]   [ðə; ði]   [ju:θ]   [went]   [tu:; tə][ðə; ði]   [haʊs]   ,  
**When it was full day the youth went to the house** ,  
什么时候   它   曾是   满的   天   这   青年   去   到   这   房子   ,  
天色渐晚，年轻人回到了房子里。

[ænd; ənd][ɪn]   [taɪm]   [ðə; ði]   [rɪt]   [mæn]   [keɪm]   [fɔ:rθ]   [ænd; ənd]   ['gri:tɪd]   [hɪm; ɪm]   .  
**and in time the rich man came forth and greeted him** .  
和   在   时间   这   富有的   男人   来了   前进   和   问候   他   .  
过了一会儿，那位富翁出来迎接他。

[ðen] [keim] [ðə; ði] ['stepmʌðər] , [hu:] [fɪkst] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n] - , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ]  
**Then came the stepmother , who fixed her large dark eyes on Huathia , not looking**  
然后 来了 这 后妈 , WHO 固定的 她 大的 黑暗的 眼睛 在 - , 不是 寻找  
[æt; ət][hɪm; ɪm] [streɪt] ,  
**at him straight ,**  
在 他 直的 ,  
然后继母来了, 她用那双乌黑的大眼睛盯着胡阿提亚, 并没有直视他的眼睛。

[bʌt; bət] ['saɪdweɪz] .  
**but sideways .**  
但 侧身 .  
但却是横向的。

['su:zʊʊ] [keim] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]  
**Suso came shortly afterward and the youth could not take his eyes from**  
苏索 来了 不久 之后 和 这 青年 可以 不是 拿 他的 眼睛 从  
[hɜ:r; hər] .  
**her** :  
她 :  
苏索随后赶到, 那年轻人目不转睛地盯着她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ]  
**It seemed to him that she was the most beautiful of living things as she**  
它 似乎 到 他 那 她 曾是 这 最多 美丽的 的 活的 事物 作为 她  
[sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [stu:l] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,  
**sat on her stool by the side of her father ,**  
卫星 在 她 凳子 经过 这 边 的 她 父亲 ,  
在他看来, 坐在父亲身旁的小凳子上的她, 是世间最美丽的人。

[hɜ:r; hər] [her] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]  
**her hair touched by the golden light so that it seemed to be as full of**  
她 头发 感动 经过 这 金的 光 所以 那 它 似乎 到 是 作为 满的 的  
[ˈrɪpəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [brʊk] .  
**ripples as a sun - kissed brook .**  
涟漪 作为 一个 太阳 - 亲吻 溪 .  
她的头发在金色的阳光下泛起涟漪, 宛如被阳光亲吻过的溪流。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tʊ:k] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ,  
**So there was pleasant talk while they ate , and , after ,**  
所以 那里 曾是 令人愉快的 讲话 尽管 他们 吃 , 和 , 后 ,  
所以他们一边吃饭一边愉快地交谈, 之后,

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][sɔ:ft]['mju:zɪk][æz; əz] - [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] .  
**a drinking - in of soft music as Huathia played on his flute .**  
一个 喝 - 在 的 柔软的 音乐 作为 - 玩 在 他的 长笛 .  
瓦提亚吹奏着笛子, 大家沉浸在柔和的音乐中。

['su:zʊʊ] [sæŋ] [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪft] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]  
**Suso sang when Huathia had finished , and though her song had a**  
苏索 唱 什么时候 - 有 完成的 , 和 尽管 她 歌曲 有 一个  
[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**touch of sadness in it ,**  
触碰 的 悲伤 在 它 ,  
胡阿提亚唱完歌后, 苏索开始唱歌, 虽然她的歌声中带着一丝悲伤,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [pli:zd] ['fa:ðər] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['ʃeɪpli]  
**it seemed to her pleased father that all on earth that was soft and shapely**  
它 似乎 到 她 高兴 父亲 那 全部 在 地球 那 曾是 柔软的 和 优美  
[ænd; ənd] [fer] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] ,  
**and fair was gathered there in that garden ,**  
和 公平的 曾是 聚集 那里 在 那 花园 ,  
在她欣喜的父亲看来, 世间所有柔软、优美、美丽的事物都聚集在了那个花园里。

[ʌn'tɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz]  
**until catching the eye of his wife he was reminded that his life was**  
直到 捕捉 这 眼睛 的 他的 妻子 他 曾是 提醒 那 他的 生活 曾是  
['floʊɪŋ] [ə'wei] ,  
**flowing away** ,  
流动 离开 ;

直到与妻子目光相遇，他才意识到自己的生命正在流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [griːf] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .  
**and the old grief came upon him** .  
和 这 老的 悲伤 来了 之上 他 .

旧日的悲伤再次袭来。

[ˈsʌmhaʊ] [tɔːk] [fel] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]  
**Somehow talk fell upon Huathia and his mirror and the strange way in which**  
不知何故 讲话 跌倒 之上 - 和 他的 镜子 和 这 奇怪的 方式 在 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,  
**he had found it** ,  
他 有 成立 它 ;

不知怎的，话题转到了胡阿提亚和他的镜子，以及他找到镜子的奇特方式上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] .  
**and he took it from his bag** .  
和 他 采取 它 从 他的 包 .

他从包里拿出了它。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['suːzʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,  
**As he looked in it , Suso came and stood behind him** ,  
作为 他 看起来 在 它 , 苏索 来了 和 站立 在后面 他 ,

他正看着镜子里的自己，苏索走了过来，站在他身后。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,  
**so that he saw the reflection of her face and the true picture of herself** ,  
所以 那 他 锯 这 反射 的 她 脸 和 这 真的 图片 的 她自己 ,

于是他看到了她脸上的倒影，看到了她真实的样子。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ðər; ðər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd]  
**and there was a gentleness there , the gentleness of the dove and**  
和 那里 曾是 一个 温柔 那里 , 这 温柔 的 这 鸽子 和

[ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .  
**the purity of the flower** .  
这 纯度 的 这 花 .

那里有一种温柔，像鸽子一样温柔，像花朵一样纯洁。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [keɪm] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - ['oʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn]  
**The rich man came , too , looking over Huathia's shoulder and saw his own**  
这 富有的 男人 来了 , 也 , 寻找 超过 - 肩膀 和 锯 他的 自己的

[rɪ'flek(ə)n] .  
**reflection** .  
反射 .

富翁也来了，他越过华提亚的肩膀，看到了自己的倒影。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [di'nəʊtɪd] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .  
**But what the youth saw was a face that denoted great bravery and kindness** .  
但 什么 这 青年 锯 曾是 一个 脸 那 表示 伟大的 勇敢 和 仁慈 .

但年轻人看到的却是一张充满勇气和善良的脸。



[ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [stretʃt] [hɜ:r; hə] [hænd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]  
**Seeing all this the stepmother stretched her hand across the table and took the**  
看到 全部 这 这 后妈 拉伸 她 手 穿过 这 桌子 和 采取 这  
[ˈmɪrər] ,  
**mirror** ,  
镜子 ,

继母看到这一切，伸手越过桌子，拿起了镜子。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [dɑ:rk] [ˈbju:ti] .  
**gazing at the picture of her own dark beauty** .  
凝视 在 这 图片 的 她 自己的 黑暗的 美丽 .

她凝视着自己那张充满神秘美感的照片。

[ðen] - [stept] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][disk] .  
**Then Huathia stepped to her side and looked into the disc** .  
然后 - 步 到 她 边 和 看起来 进入 这 光盘 .

然后胡阿提亚走到她身边，看向圆盘。

[hi:; hi] [sɔ:] , [nɑ:t][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [naɪt] - [blæk] [her] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,  
**He saw , not the dark eyes and night - black hair that she saw** ,  
他 锯 , 不是 这 黑暗的 眼睛 和 夜晚 - 黑色的 头发 那 她 锯 ,

他看到的，不是她看到的那双深邃的眼睛和乌黑的头发。

[nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊd] ,  
**not the face of a proud woman , but the face of a toad** ,  
不是 这 脸 的 一个 自豪的 女士 , 但 这 脸 的 一个 蟾蜍 ,

不是骄傲女人的脸，而是癞蛤蟆的脸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [held][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɪlvər] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [toʊd] -  
**and when she held the polished silver further off , the better to see , the toad** -  
和 什么时候 她 握住 这 抛光 银 更远 离开 , 这 更好的 到 看 , 这 蟾蜍 -

[feɪs] [tʃeɪndʒd] ,  
**face changed** ,  
脸 已更改 ,

当她把擦得锃亮的银器拿得更远，以便看得更清楚时，那张蟾蜍脸变了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈhedɪd] [toʊd] .  
**so that he saw a double - headed toad** .  
所以 那 他 锯 一个 双倍的 - 标题 蟾蜍 .

于是他看到了一只双头蟾蜍。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ges] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hə]  
**But of that she knew nothing and did not even guess that he knew her**  
但 的 那 她 知道 没有什么 和 做过 不是 甚至 猜测 那 他 知道 她

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vaɪl] [wɪtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [tru:] [ˈwʊmən] .  
**for a vile witch and no true woman** .  
为了 一个 卑鄙的 巫婆 和 不 真的 女士 .

但她对此一无所知，甚至没有想到他把她当成一个卑鄙的女巫，而不是一个真正的女人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [ˈwɒndəd] ,  
**And as she continued to gaze and her thoughts wandered** ,  
和 作为 她 持续 到 目光 和 她 想法 漫步 ,

她继续凝视着，思绪飘忽不定。

[soʊ][dɪd] [nu:] [θɪŋz] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] - [sɔ:] ,  
**so did new things come into the picture that Huathia saw** ,  
所以 做过 新的 事物 来 进入 这 图片 那 - 锯 ,

于是，瓦提亚看到了新的事物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brˈheld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [nek] [tu:] [ˈraɪðɪŋ] [waɪt] [sneɪks] ,  
**and he beheld about her neck two writhing white snakes** ,  
和 他 观看 关于 她 脖子 二 扭动 白色的 蛇 ,

他看见她脖子上缠着两条扭动的白蛇，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [flu:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [noʊ] [swi:t] [saʊndz] [keɪm] ,  
and when he put his flute to his lips no sweet sounds came ,  
 和 什么时候 他 放 他的 长笛 到 他的 嘴唇 不 甜的 声音 来了 ,  
 当他把笛子放到嘴边时，却发不出悦耳的声音。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ru:d] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfrɑ:gz]  
**but instead rude noises like the hissing of snakes and the croaking of frogs**  
但 反而 粗鲁的 噪音 喜欢 这 嘶嘶声 的 蛇 和 这 呱呱叫 的 青蛙  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pærəts] .  
**and the screeching of parrots .**  
和 这 尖叫 的 鹦鹉 .  
但却传来像蛇的嘶嘶声、青蛙的呱呱声和鹦鹉的尖叫声一样的刺耳噪音。

['i:v(ə)n][ˈsu:zʊʊ] [stɑ:pt] [hɜ:r; həʀ] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [ˈfɑ:ðər] [beɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [si:s] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] .  
**Even Suso stopped her ears and her father bade the youth cease his noise .**  
甚至 苏索 停止 她 耳朵 和 她 父亲 巴德 这 青年 停止 他的 噪音 .  
就连苏索也捂住了耳朵，她的父亲也命令那个年轻人停止喧闹。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [meɪk] [maɪ][læst] [deɪz] [ðə; ði] [ˈwɪəriər] [wɪð; wɪθ][jʊʀ; jər] ['nɔɪzɪz] ?  
” **Are you of those who make my last days the wearier with your noises ?**  
” 是 你 的 那些 WHO 制作 我的 最后的 天 这 疲惫 和 你的 噪音 ?  
“你们是不是那些用噪音让我的晚年更加疲惫的人呢？”

” [hi:; hi] [æskt] [ˈsa:roʊfəli] .  
” **he asked sorrowfully .**  
” 他 问 悲伤地 .  
他悲伤地问道。

[ðən] [hi:; hi] [ˈædɪd] :  
**Then he added :**  
然后 他 额外 :  
然后他又补充道:

“ [fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [təʊdz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hedz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sneɪks]  
” **For many nights I have dreamed of toads with two heads and of snakes**  
” 为了 许多 夜晚 我 有 梦见 的 蟾蜍 和 二 头部 和 的 蛇  
[ðæt] [hʌŋ] ['ʊʊvər][em 'i:] ,  
**that hung over me ,**  
那 悬挂 超过 我 ,  
“许多个夜晚，我梦见双头蟾蜍和盘踞在我头顶的蛇，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊʀ; jər] [flu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] [meɪk]  
**and now you come with your flute and the noises that such evil things make**  
和 现在 你 来 和 你的 长笛 和 这 噪音 那 这样的 邪恶的 事物 制作  
.  
:  
.  
现在你带着你的笛子和那些邪恶之物发出的声音来了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][æz; əz]  
**I had expected better of you , Huathia , seeing that I have treated you as**  
我 有 预期的 更好的 的 你 , - , 看到 那 我 有 治疗 你 作为  
[ə; eɪ] [sʌn] .  
**a son .**  
一个 儿子 .  
胡阿提亚，我曾对你抱有更高的期望，毕竟我一直把你当作儿子一样对待。

” - ['z:rnɪstli] [ə'ʊɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][du:] [ˈlðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]  
” **Huathia earnestly assured him that he had no wish to do other than to**  
” - 切实 保证 他 那 他 有 不 希望 到 做 其他 比 到  
[meɪk] ['mju:zɪk] ,  
**make music ,**  
制作 音乐 ,  
“胡阿提亚郑重地向他保证，他除了创作音乐之外，别无所求。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪŋ] : “ [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][,eɪ 'em] [fər] , [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] [ðɪs]  
and he ended by saying : “ There is , I am sure , some enchantment in this  
和 他 结束 经过 说 : “ 那里 是 , 我 是 当然 , 一些 魅力 在 这  
[pleɪs] ,  
place ,  
地方 ,

最后他说道：“我确信，这个地方一定有某种魔力。”  
[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][wɔːrm][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['klæmi] [θɪŋ] [en'fəʊldɪd]  
for though the sun is warm I feel a chill , as if some clammy thing enfolded  
为了 尽管 这 太阳 是 温暖的 我 感觉 一个 寒意 , 作为 如果 一些 湿冷的 事物 包裹  
[,em 'iː] .  
me :  
我 :

虽然阳光温暖，但我却感到一阵寒意，仿佛被某种黏糊糊的东西包裹着。  
“ [hiː; hi] ['fɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huːz] [blʌd] [ræn][wɔːrm] ;  
“ He shivered as he spoke , though he was a lad whose blood ran warm ;  
“ 他 瑟瑟发抖 作为 他 辐 , 尽管 他 曾是 一个 小伙子 谁 血 跑 温暖的 ;  
[nɑːt] [ə'freɪd] ,  
not afraid ,  
不是 害怕的 ,

“他说话时浑身发抖，尽管他是个血气方刚的年轻人；他并不害怕，  
[nɑːt][ 'gɪv(ə)n][tuː; tə][ 'aɪd(ə)][ 'fænsɪs] .  
not given to idle fancies .  
不是 给定 到 闲置的 幻想 :

不沉迷于空想。  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['graɪndstoʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [baɪ] .  
Of a sudden his eyes fell upon a large grindstone that lay near by .  
的 一个 突然 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 大的 磨石 那 躺 靠近 经过 :

突然，他的目光落在了附近的一块大磨石上。  
[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [tuː] [men][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [reɪz] [,aɪ 'tiː] ,  
It was a stone so great that two men could hardly make shift to raise it ,  
它 曾是 一个 石头 所以 伟大的 那 二 男人 可以 几乎 制作 转移 到 增加 它 ,  
那是一块非常大的石头，两个人几乎都抬不动。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ 'grɑːsɪz] [hæd; həd] [groʊn]  
and so it had been left there for years and grasses had grown  
和 所以 它 有 到过 左边 那里 为了 年 和 草 有 生长  
[ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .  
about it .  
关于 它 :

就这样，它被遗弃在那里多年，周围长满了杂草。  
[bʌt; bət] [wen] - [sɔː] [,aɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi]  
But when Huathia saw it , there leaped into his mind the song that he  
但 什么时候 - 锯 它 , 那里 跳跃 进入 他的 头脑 这 歌曲 那 他  
[hæd; həd] [hɜːrd] :  
had heard :  
有 听到 :

但当胡阿提亚看到它时，他听过的那首歌立刻浮现在他的脑海中：  
“ [ðə; ði] [toʊd] , [ 'aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [laɪz] [hɪd] [ ,ʌn 'sɔːt]  
“ The toad , our queen , lies hid unsought  
“ 这 蟾蜍 , 我们的 女王 , 谎言 隐藏 不请自来  
“蟾蜍，我们的女王，静静地躺在无人寻找的地方。”

[bɪ'ni:θ]   [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [men] [hæv; həv]   [rɔ:t] .  
**Beneath the stone that men have wrought .**  
下面   这   石头   那   男人   有   锻   .

在人类建造的石头之下。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ment] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,  
" **It had meant little in the night .**  
" 它   有   意思是   小的   在   这   夜晚   ,  
"在夜里，这无关紧要。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊn]   [rɔ:t]   [baɪ] [men] .  
**but in a flash he saw that the grindstone was a stone wrought by men .**  
但   在   一个   闪光   他   锯   那   这   磨石   曾是   一个   石头   锻   经过   男人   .

但他瞬间发现，这块磨石是人造的。

[soʊ] ['fɪtɪŋ]   [æn; ən] ['ærəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə] ['su:zoʊ] ,  
**So fitting an arrow to his bow he handed the weapon to Suso ,**  
所以   配件   一个   箭   到   他的   弓   他   递交   这   武器   到   苏索   ,  
于是，他把箭搭在弓上，把弓递给了苏索。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]   [ʃu:t]   [wət'evər] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]  
**telling her to shoot whatever evil thing was discovered when he lifted the**  
讲述   她   到   射击   任何   邪恶的   事物   曾是   发现   什么时候   他   抬起   这  
[stoʊn] .  
**stone .**  
石头   .

他告诉她，当他举起石头时，如果发现了什么邪恶的东西，就射杀它。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hi:; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [stoʊn] ['sʌd(ə)nli] , ['hevi]   [ðoʊ]   [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,  
**With a great effort he raised the stone suddenly , heavy though it was ,**  
和   一个   伟大的   努力   他   提高   这   石头   突然   ,   重的   尽管   它   曾是   ,  
他费了九牛二虎之力，猛地举起了那块沉重的石头。

['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [haɪ]   [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [pleɪs]   [wer]   [ðə; ði] [stoʊn]  
**lifting it high above his head , and there , in a hollow place where the stone**  
举重   它   高的   多于   他的   头   ,   和   那里   ,   在   一个   空洞的   地方   在哪里   这   石头  
[hæd; həd] [bɪn] ,  
**had been ,**  
有   到过   ,

他高高举起石头，然后，在石头原本所在的凹陷处，

[sæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [waɪt] , ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [toʊd] .  
**sat a large , white , double - headed toad .**  
卫星   一个   大的   ,   白色的   ,   双倍的   -   标题   蟾蜍   .

一只体型硕大、通体雪白、双头的蟾蜍坐在那里。

" [ʃu:t] , ['su:zoʊ] , [ʃu:t] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .  
" **Shoot , Suso , shoot ! " commanded the father .**  
" 射击   ,   苏索   ,   射击   ! "   命令   这   父亲   .  
"开枪，苏索，开枪！"父亲命令道。

" [let] [nɑ:t] [ðæt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ]   [ɪ'skeɪp] .  
" **Let not that evil thing escape .**  
" 让   不是   那   邪恶的   事物   逃脱   .

“不要让那邪恶的东西逃脱。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði]   ['kri:tʃər]   [ðæt]   ['tɔ:ments] [em 'i:] [æt; ət] [naɪt] .  
**It is the creature that torments me at night .**  
它   是   这   生物   那   折磨   我   在   夜晚   .

它就是那个夜里折磨我的怪物。

” [ˈswɪft] [ˈfluː] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈpɪrst] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊd] .  
“ **Swift flew the arrow and it pierced the body of the toad** .  
” 迅速 飞翔 这 箭 和 它 穿孔 这 身体 的 这 蟾蜍 :  
“斯威夫特射出一箭，箭穿透了蟾蜍的身体。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [tuː] [ˈmɑːnstrəs]  
**At the same moment there fell from the roof of the house two monstrous**  
在 这 相同的 片刻 那里 跌倒 从 这 屋顶 的 这 房子 二 滔天  
[waɪt] [ˈsɜːpənts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [ˈhɪd(ə)n] .  
**white serpents where they had lain hidden** .  
白色的 蛇 在哪里 他们 有 莱恩 隐 :  
与此同时，两条巨大的白色巨蛇从屋顶上掉了下来，它们之前一直藏身在那里。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] - , [ˈhævɪŋ] [ˈsiːzd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [sent] [tuː] [ˈæərəʊs] [ˈflaɪɪŋ] ,  
**Like lightning Huathia , having seized the bow , sent two arrows flying** ,  
喜欢 闪电 - , 拥有 查获 这 弓 , 发送 二 箭头 飞行 ,  
瓦提亚如闪电般抓起弓箭，射出两支箭。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈhævz] .  
**and each serpent was cut into halves** .  
和 每个 蛇 曾是 切 进入 一半 :  
每条蛇都被砍成了两半。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmoʊmənts] [θriː] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [ˈdaɪd] ,  
**In less than three moments three evil things died** ,  
在 较少的 比 三 时刻 三 邪恶的 事物 死亡 ,  
不到三分钟，三个邪恶的东西就死了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] - [veɪl] ,  
**and it was like the sun coming from a cloud - veil** ,  
和 它 曾是 喜欢 这 太阳 未来 从 一个 云 - 面纱 ,  
就像太阳穿透云层一样，

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpleɪs] .  
**the way in which joy came to that place** .  
这 方式 在 哪个 喜悦 来了 到 那 地方 :  
快乐降临到那个地方的方式。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊk] .  
**The weakness of the father fell from him like a cloak** .  
这 弱点 的 这 父亲 跌倒 从 他 喜欢 一个 披风 :  
父亲的软弱像一件斗篷一样从他身上脱落了。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsneɪks] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] ,  
**The bodies of the toad and the snakes withered and shrivelled** ,  
这 身体 的 这 蟾蜍 和 这 蛇 干枯 和 干瘪 ,  
蟾蜍和蛇的尸体都枯萎了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbriːz] [ˈspræŋ] [ʌp] , [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈbloʊn]  
**and as a light breeze sprang up , what was left of them was blown**  
和 作为 一个 光 微风 弹簧 向上 , 什么 曾是 左边 的 他们 曾是 吹  
[əˈweɪ] [æz; əz] [ˈdʌst] .  
**away as dust** .  
离开 作为 灰尘 :

一阵微风吹来，它们剩下的部分便化作尘埃飘散了。  
[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft] [ˈstəːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜːrld] [ˈbɜːrst][ˈɪntuː] [sɔːŋ] .  
**There were soft stirrings in the thicket and the whole world burst into song** .  
那里 是 柔软的 搅拌 在 这 灌木丛 和 这 所有的 世界 爆裂 进入 歌曲 :  
灌木丛中传来轻微的动静，整个世界顿时响起歌声。

[soʊ][bəʊθ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈdɔːtər][nuː][ðən][ðæt][ðə; ði][ˈwɪtʃəriz][wɜːr; wər][ɡɔːn][ænd; ənd]  
**So both father and daughter knew then that the witcheries were gone and**  
所以 两个都 父亲 和 女儿 知道 然后 那 这 巫术 是 已消失 和  
[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈkriːtʃərz][ˈvæniʃt][ˈfɔːr; fər][ˈevər] ,  
**the evil creatures vanished for ever ,**  
这 邪恶的 生物 消失了 为了 曾经 ,  
所以父女俩当时都知道, 巫术已经消失, 邪恶的生物也永远消失了。

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][ðæt][hæd; həd][bɪn][əˈpɑːn][ðæt][pleɪs][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪkɪd]  
**and that all the trouble that had been upon that place came from the wicked**  
和 那 全部 这 麻烦 那 有 到过 之上 那 地方 来了 从 这 邪恶  
[ˈstepmʌðər] .  
**stepmother .**  
后妈 .  
而那个地方发生的一切麻烦都是因为那个恶毒的继母。

[soʊ][juːθ][ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n][wɜːr; wər][ˈmærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər][suːn][riːˈgeɪnd][hɪz; ɪz][helθ]  
**So youth and maiden were married , and the father soon regained his health**  
所以 青年 和 少女 是 已婚 , 和 这 父亲 很快 恢复 他的 健康  
[ænd; ənd][streŋθ] ,  
**and strength ,**  
和 力量 ,  
于是, 青年与少女结为夫妻, 父亲很快恢复了健康和体力。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈhæpiːɜː][ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən][ðeɪ] .  
**and in all the world there were no happier people than they .**  
和 在 全部 这 世界 那里 是 不 更快乐 人们 比 他们 :  
全世界再也没有比他们更幸福的人了。  
[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪzi][ˈpiːp(ə)l]  
**THE TALE OF THE LAZY PEOPLE**  
这 故事 的 这 懒惰的 人们

懒惰人的故事  
[en][kəˈlʌmbiə] , [aɪˈtiː][siːmz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ˈmʌŋkɪz] , [ɔːr][ɪf][nɑːt][ˈɔːlweɪz] ,  
**N Colombia , it seems , there were always monkeys , or if not always ,**  
N 哥伦比亚 , 它 似乎 , 那里 是 总是 猴子 , 或者如果 不是 总是 ,  
哥伦比亚北部似乎一直都有猴子, 或者即便不是一直都有,

[æt; ət][liːst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][mæn][ɡoʊz] .  
**at least as far as the memory of man goes .**  
在 至少 作为 远的 作为 这 记忆 的 男人 去 :  
至少就人类的记忆而言是如此。

[æn; ən][oʊld][hɪˈstɔːriən][neɪmd][ɔːˈvjedɔː][ˈnoʊtɪd][ðæt][ænd; ənd][roʊt] :  
**An old historian named Oviedo noted that and wrote :**  
一个 老的 历史学家 命名 奥维耶多 著名的 那 和 写道 :  
一位名叫奥维耶多的老历史学家注意到了这一点, 并写道:

“ [wen][ðə; ði][ˈkrɪstʃənz][meɪk][æn; ən][ekspəˈdɪj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪriər][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]  
“ **When the Christians make an expedition to the interior and have to**  
“ 什么时候 这 基督徒 制作 一个 远征 到 这 内部的 和 有 到  
[pæs][baɪ][wʊdz] ,  
**pass by woods ,**  
经过 经过 树林 ,  
“当基督徒远征内陆, 必须穿过树林时,

[ðeɪ][ɔːt][tuː; tə][ˈklʌvər][ðəmˈselvz][wel][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbʌklər] . . .  
**they ought to cover themselves well with their bucklers . . .**  
他们 应该 到 覆盖 他们自己 出色地 和 他们的 盾牌 . . .  
他们应该用盾牌把自己保护好.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [θrəʊ] [daʊn] [nʌts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] . . . .  
**for the monkeys throw down nuts and branches at them** : : : :  
为了 这 猴子 扔 向下 坚果 和 分支 在 他们 : : : :  
因为猴子们会朝他们扔坚果和树枝.....

[aɪ] [nu:] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .  
**I knew one , a servant** :  
我 知道 一 , 一个 仆人 :  
我认识一个，是个仆人。

[ðɪs] [mæn] [θru:] [ə; eɪ][stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,  
**This man threw a stone at a monkey** ,  
这 男人 扔 一个 石头 在 一个 猴 ;  
这个人朝猴子扔石头。

[hu:] [kɔːt] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪˈti:] [nɔːkt] [aʊt] [fɔːr] [ɔːr]  
**who caught it and returned it with such force that it knocked out four or**  
WHO 捕捉 它 和 返回 它 和 这样的 力量 那 它 敲门 出去 四 或者  
[faɪv] [ʌv; əv][frænˈsɪskouz] [tiːθ] ,  
**five of Francisco's teeth** ,  
五 的 旧金山的 牙齿 ;  
谁抓住了它，然后用力地把它扔了回去，结果打掉了弗朗西斯科四五颗牙。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tru:] [fɔːr; fər][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [sed] [frænˈsɪskoʊ] ,  
**and I know this to be true for I often saw the said Francisco** ,  
和 我 知道 这 到 是 真的 为了 我 经常 锯 这 说 弗朗西斯科 ;  
我知道这是真的，因为我经常见到弗朗西斯科。

[ˈɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .  
**always without his teeth** .  
总是 没有 他的 牙齿 :  
他总是缺牙。

” [naʊ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][ˈtoʊld][em ˈiː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ,  
” **Now one day a man told me the tale of the monkeys** ,  
” 现在 一 天 一个 男人 讲述 我 这 故事 的 这 猴子 ;  
“有一天，一个人给我讲了猴子的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] ,  
**and he talked and talked as he smoked** ,  
和 他 谈话 和 谈话 作为 他 熏制 ;  
他一边抽烟一边滔滔不绝地讲个不停。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈjoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]  
**until the stars came out and shone clear and steady and the air was**  
直到 这 明星 来了 出去 和 闪耀 清除 和 稳定的 和 这 空气 曾是  
[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] ,  
**heavy with perfume** ,  
重的 和 香水 ;  
直到繁星闪烁，明亮而稳定，空气中弥漫着浓郁的香气。

[ænd; ənd] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts] [ˈfloʊtɪd] [ˈstreɪndʒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ,  
**and owls and bats floated strangely , as they will do** ,  
和 猫头鹰 和 蝙蝠 漂浮 奇怪的 , 作为 他们 将要 做 ;  
猫头鹰和蝙蝠像往常一样，以一种奇特的方式漂浮着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [stiɪl] [tɔːkt] ,  
**and when he had finished he still talked** ,  
和 什么时候 他 有 完成的 他 仍然 谈话 ;  
说完之后，他还在继续说下去。



[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [fəˈɡɑːtn̩] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ,  
**taking up forgotten ends of his tale and winding in and about ,**  
采取 向上 被遗忘的 结束 的 他的 故事 和 绕线 在 和 关于 ,  
拾起他故事中被遗忘的结尾, 蜿蜒曲折地展开,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈfer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈmætər] .  
**making a long affair of a short matter .**  
制作 一个 长的 事务 的 一个 短的 事情 .  
把一件小事复杂化。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [ˈpliːzd] ,  
**But then he had nothing else to do but to talk and was mighty pleased ,**  
但 然后 他 有 没有什么 别的 到 做 但 到 讲话 和 曾是 强大的 高兴 ,  
但他除了说话也无事可做, 所以非常高兴。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .  
**it seemed , to have someone to listen to him .**  
它 似乎 , 到 有 某人 到 听 到 他 .  
他似乎很需要有人倾听。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] ,  
**Then , when we should have been sleeping , he went on talking ,**  
然后 , 什么时候 我们 应该 有 到过 睡眠 , 他 去 在 说 ,  
然后, 在我们本该睡觉的时候, 他却继续说个不停。

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [piːs] [ðer; ðər] ,  
**picking out a piece of the tale here and another piece there ,**  
挑选 出去 一个 片 的 这 故事 这里 和 其他 片 那里 ,  
这里摘取一段故事片段, 那里摘取一段故事片段。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [maɪˈself] .  
**and explaining until I was well nigh like to get the story tangled myself .**  
和 解释 直到 我 曾是 出色地 夜 喜欢 到 得到 这 故事 纠缠不清 我 .  
解释得我几乎都要把事情搞糊涂了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] [miːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] :  
**But here is the meat of it :**  
但 这里 是 这 肉 的 它 :  
但重点在于:

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]  
**Long , long ago there were no monkeys , and the trees were so full of**  
长的 , 长的 前 那里 是 不 猴子 , 和 这 树木 是 所以 满的 的  
fruit ,  
水果 ,  
很久很久以前, 还没有猴子, 树上挂满了果实。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ʌv; əv] [greɪps] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [brˈkeɪm] [ˈleɪzi] ,  
**and the vines of grapes , that the people became lazy ,**  
和 这 藤蔓 的 葡萄 , 那 这 人们 成为 懒惰的 ,  
葡萄藤使人们变得懒惰,

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dɪd] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,  
**and at last did little but eat and sleep ,**  
和 在 最后的 做过 小的 但 吃 和 睡觉 ,  
最后, 他除了吃和睡之外, 几乎什么也没做。

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈaɪd(ə)] [tu:; tə] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [raɪnd] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd]  
**being too idle to carry away the rinds and skins of the fruit that they lived**  
存在 也 闲置的 到 携带 离开 这 果皮 和 皮肤 的 这 水果 那 他们 居住地  
[ɑ:n] ,  
**on** ,  
在 ,

他们太懒惰，连赖以生存的水果的果皮都不愿意带走。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:] [ˈleɪzi] [tu:; tə] [kli:n] [ðer; ðər] [θæt] [ˈhaʊzɪz] .  
**and certainly too lazy to clean their thatched houses** .  
和 当然 也 懒惰的 到 干净的 他们的 茅草屋顶 房屋 .

而且他们肯定懒得打扫自己的茅草屋。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] [nɑ:t] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,  
**It was very pleasant at first , but soon not so pleasant** ,  
它 曾是 非常 令人愉快的 在 第一的 , 但 很快 不是 所以 令人愉快的 ,  
起初非常愉快，但很快就变得不那么愉快了。

[fɔ:r; fər] [wɪŋd] [θɪŋz] [ðæt] [bɪt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [keɪm] [ɪn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [ðə; ði]  
**for winged things that bit and stung came in thousands to feed on the**  
为了 有翅膀的 事物 那 少量 和 被蜇了 来了 在 数千 到 喂养 在 这  
[θɪŋz] [θroʊn] [əˈsaɪd] ,  
**things thrown aside** ,  
事物 抛掷 旁边 ,

成千上万的带翅膀、会咬会蜇的生物飞来，以人们丢弃的东西为食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [gru:] [ˈleɪzi] , [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [i:t] [ˈredi] [æt; ət] [hænd] ,  
**and they , too , grew lazy , finding so much to eat ready at hand** ,  
和 他们 , 也 , 生长 懒惰的 , 寻找 所以 很多 到 吃 准备好 在 手 ,  
他们也变得懒惰了，因为唾手可得的食品实在太多了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpi:p(ə)] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]  
**and when people tried to brush them away there was a loud and**  
和 什么时候 人们 尝试 到 刷子 他们 离开 那里 曾是 一个 大声 和  
[ˈæŋɡri] [bʌz] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈstɪŋɪŋ] ,  
**angry buzz and much irritated stinging** ,  
生气的 嗡嗡声 和 很多 受刺激 刺痛 ,

当人们试图将它们拂去时，会发出响亮而愤怒的嗡嗡声，并伴有强烈的刺痛感。

[soʊ] [ðæt] [su:n] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈwʌndər] - [strʌk] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .  
**so that soon every one was wonder - struck , not knowing exactly what to do** .  
所以 那 很快 每一个 一 曾是 想知道 - 击 , 不是 会心 确切地 什么 到 做 .  
于是，很快每个人都惊呆了，不知所措。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [,aɪˈti:] [si:md] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [spɑ:t]  
**For a time it seemed easier to move the little village to a new spot**  
为了 一个 时间 它 似乎 更轻松 到 移动 这 小的 村庄 到 一个 新的 点

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪld] [nu:] [ˈhaʊzɪz] ,  
**and to build new houses** ,  
和 到 建造 新的 房屋 ,

有一段时间，似乎把小村庄搬到新的地方，再盖新房子更容易些。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [wɜ:r; wər] [laɪt] [əˈferz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs]  
**for the dwellings were light affairs and in a day or less a good house**  
为了 这 住宅 是 光 事务 和 在 一个 天 或者较少的 一个 好的 房子

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɪlt] .  
**could be built** .  
可以 是 建造 .

因为这些房屋结构简单，一天之内就能建成一座不错的房子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [lɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən]  
**But then they lived by a lake from which the water for drinking was taken**  
但 然后 他们 居住地 经过 一个 湖 从 哪个 这 水 为了 喝 曾是 已采取  
,  
.  
.

但他们居住在一个湖边，饮用水就取自那里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,  
**and as it was but a little body of water ,**  
和 作为 它 曾是 但 一个 小的 身体 的 水 ,  
而且它只是一小片水域，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪlt] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [sti:l] [pu:l]  
**it was not long before the people had built right round the still pool**  
它 曾是 不是 长的 前 这 人们 有 建造 正确的 圆形的 这 仍然 水池  
不久之后，人们就在静水池周围建起了房子。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pleɪs] .  
**and so were back again at the starting place .**  
和 所以 是 后退 再次 在 这 开始 地方 .  
于是，我们又回到了起点。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [flaɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈski:touz] ,  
**As for the stinging flies , they were soon worse than the mosquitoes ,**  
作为 为了 这 刺痛 苍蝇 , 他们 是 很快 更糟 比 这 蚊子 ,  
至于那些螫人的苍蝇，它们很快就比蚊子更可怕了。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑ:sp][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [hed] [ænd; ənd][ˈlegz][ænd; ənd][ˈbændz][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]  
**while a great wasp with pink head and legs and bands of black and**  
尽管 一个 伟大的 黄蜂 和 粉色的 头 和 腿 和 乐队 的 黑色的 和  
[ɡoʊld][ɑ:n][ɪts][ˈbɑ:di] ,  
**gold on its body ,**  
金子 在 它是 身体 ,  
而一只体型巨大的黄蜂，头部和腿部呈粉红色，身上有黑色和金色的条纹，

[ðoʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] , [wʌz; wəz] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .  
**though very pretty to see , was worst of all .**  
尽管 非常 漂亮的 到 看 , 曾是 最差 的 全部 .  
虽然景色很美，但却是最糟糕的。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,  
**So it was no easy matter to know what to do ,**  
所以 它 曾是 不 简单的 事情 到 知道 什么 到 做 ,  
所以，要知道该怎么做并非易事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,  
**and there was much talk and much argument ,**  
和 那里 曾是 很多 讲话 和 很多 争论 ,  
现场议论纷纷，争论不休。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [əˈgri:d] [ɑ:n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,  
**and all that the people agreed on was that something had to be done ,**  
和 全部 那 这 人们 同意 在 曾是 那 某物 有 到 是 完毕 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] ,  
**and that ,**  
和 那 ,

人们唯一达成共识的是，必须采取行动，而且，

[ˈveri] [su:n] .  
**very soon .**  
非常 很快 .  
很快。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfeɪdɪd][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ,  
**One day there came to the village a queer and rather faded kind of man ,**  
一 天 那里 来了 到 这 村庄 一个 酷儿 和 相当 褪色 种类 的 男人 ,  
有一天, 村里来了一个古怪、略显憔悴的男人。

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ænd; ənd][tɔːrɪn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskræmbld] [fɔːr; fər] [maɪlz]  
**ragged and tattered and torn as though he had scrambled for miles**  
破烂不堪 和 破烂 和 撕裂 作为 尽管 他 有 打乱 为了 英里  
[θruː] [ðə; ði] [θɔːrɪn] - [bʊʃ] [ˈfɔːrɪst] .  
**through the thorn - bush forest .**  
通过 这 刺 - 衬套 森林 .  
他衣衫褴褛、破烂不堪, 仿佛在荆棘丛生的森林里跋涉了数英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌf] [ˈjeləʊ] [her] ,  
**He had rough yellow hair ,**  
他 有 粗糙的 黄色的 头发 ,  
他有一头粗糙的黄发,

[ænd; ənd] [kwɪr] [ˈrɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]  
**and queer wrinkles at the corners of his eyes which made him look as if**  
和 酷儿 皱纹 在 这 角落 的 他的 眼睛 哪个 制成 他 看 作为 如果  
[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] .  
**he were smiling .**  
他 是 微笑 .  
他眼角有几道奇特的皱纹, 让他看起来像是在微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ]  
**It was late in the afternoon when he came and the people were taking**  
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 他 来了 和 这 人们 是 采取  
[ðer; ðər] [rest] [ˌæftər][ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,  
**their rest after the noon meal ,**  
他们的 休息 后 这 中午 一顿饭 ,  
他来的时候已是傍晚时分, 人们午饭后正在休息。

[soʊ][noʊ][wʌn] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**so no one took much notice of him although he went here and there ,**  
所以 不 一 采取 很多 注意 的 他 虽然 他 去 这里 和 那里 ,  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,  
**looking at things ,**  
寻找 在 事物 ,  
所以尽管他四处走动, 看看外面的世界, 但没有人太在意他。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .  
**and so walked round the lake .**  
和 所以 步行 圆形的 这 湖 .  
于是他们绕着湖走了一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]  
**But the curiosity of everyone was excited when he was seen to make a**  
但 这 好奇心 的 每个人 曾是 兴奋的 什么时候 他 曾是 已见 到 制作 一个  
[ˈbæskɪt] ,  
**basket ,**  
篮子 ,  
但当他抛接篮子时, 大家都被他的举动激起了好奇心。

[waɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈkwɪkli] ,  
**which he did quickly ,**  
哪个 他 做过 迅速地 ,  
他很快就做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mens] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [fru:t] [skɪnz] [ænd; ənd] [raɪnd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .  
and then commence to gather up the fruit skins and rinds in one place .  
和 然后 开始 到 收集 向上 这 水果 皮肤 和 果皮 在 一 地方 .  
然后开始将果皮收集到一处。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:r] [ʌðər] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæmək] ,  
Now and then some one or other raised himself in his hammock ,  
现在 和 然后 一些 一 或者 其他 提高 他自己 在 他的 吊床 ,  
时不时会有人从吊床上坐起来,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ɔ:lmʊst] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,  
with a mind to talk to him , but it seemed almost too much trouble ,  
和 一个 头脑 到 讲话 到 他 , 但 它 似乎 几乎 也 很多 麻烦 ,  
我很想和他谈谈, 但感觉这样做太麻烦了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [blu:] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [pæst] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ɡoʊldən] -  
and when some great blue - winged butterfly fluttered past or some golden -  
和 什么时候 一些 伟大的 蓝色的 - 有翅膀的 蝴蝶 飘动 过去的 或者 一些 金的 -  
[θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ,  
throated humming - bird flashed in the sunlight ,  
喉咙 哼唱 - 鸟 闪光灯 在 这 阳光 ,  
当一只巨大的蓝翅蝴蝶翩翩飞过, 或者一只金喉蜂鸟在阳光下闪现时,

[ðer; ðər] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'ɡɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .  
their eyes wandered away from the old man and they forgot him again .  
他们的 眼睛 漫步 离开 从 这 老的 男人 和 他们 忘了 他 再次 .  
他们的目光从老人身上移开, 又把他忘了。

[soʊ] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['blæk nəʊs] [ænd; ənd] ['evriwʌn]  
So the sunlight died and the forest was a velvet blackness and everyone  
所以 这 阳光 死亡 和 这 森林 曾是 一个 天鹅绒 黑 和 每个人  
[slept] ,  
slept ,  
睡着了 ,  
于是阳光消失了, 森林变成了一片天鹅绒般的黑暗, 大家都睡着了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɪl] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ,  
though the old man still worked on ,  
尽管 这 老的 男人 仍然 工作 在 ,  
虽然老人仍在工作,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'wʊk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ,  
and the next morning when the people awoke he was still working diligently ,  
和 这 下一个 早晨 什么时候 这 人们 醒来 他 曾是 仍然 在 职的 勤勉地 ,  
第二天早上人们醒来时, 他仍在辛勤工作。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [klɪəd] ['æftər] [ɔ:l] .  
though he had but a small place cleared after all .  
尽管 他 有 但 一个 小的 地方 已清除 后 全部 .  
不过他最终只清理出了一小块地方。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [mæn] ['ɪvər] [wɪð; wɪθ]  
The very thought that any one would work all night made the head man shiver with  
这 非常 想法 那 任何 一 会 工作 全部 夜晚 制成 这 头 男人 颤抖 和  
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,  
a kind of excitement ,  
一个 种类 的 激动 ,  
一想到有人要通宵工作, 领头的人就兴奋得浑身发抖。

[jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɜ:riəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] [tu:; tə] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,  
yet he was very curious to know why the stranger went to so much trouble ,  
然而 他 曾是 非常 好奇的 到 知道 为什么 这 陌生人 去 到 所以 很多 麻烦 ,  
但他很好奇, 想知道这个陌生人为什么要费这么大劲。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [lɪvd] [ðer; ðər][nɔːr][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [men] .  
**seeing that he neither lived there nor was of the lake men .**  
看到 那 他 两者都不 居住地 那里 也不 曾是 的 这 湖 男人 .

因为他既不住在那里，也不是湖边人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz]ˈspɪrɪt] [druːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]  
**At the same time it made his spirit droop to think that if the place was**  
在 这 相同的 时间 它 制成 他的 精神 下垂 到 思考 那 如果 这 地方 曾是  
[tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] ,  
**to be cleared up ,**  
到 是 已清除 向上 ,

与此同时，想到如果要清理这个地方，他的精神就受到了打击。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [saɪt] .  
**he and everyone else had a mountain of work in sight .**  
他 和 每个人 别的 有 一个 山 的 工作 在 视线 .  
他和其他人一样，面前都堆着一大堆工作。

[soʊ] [ˈterə] , [ðə; ði] [hed] [mæn] , [kɔːld] [tuː; tə] [ˈkuːkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,  
**So Tera , the head man , called to Cuco , who was his servant ,**  
所以 特拉 , 这 头 男人 , 称为 到 库科 , WHO 曾是 他的 仆人 ,  
于是，族长特拉叫来了他的仆入库科。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkuːkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri]  
**telling him to bring the stranger to him , and Cuco , who was very**  
讲述 他 到 带来 这 陌生人 到 他 , 和 库科 , WHO 曾是 非常  
[rɪˈspektfəl] ,  
**respectful ,**  
尊重 ,  
他让他把陌生人带到他面前，库科非常恭敬。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .  
**said that he would attend to it .**  
说 那 他 会 出席 到 它 .  
他说他会处理此事。

[ðen] [ˈkuːkoʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈjænə] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .  
**Then Cuco did his part by calling Yana and delivering the message to him .**  
然后 库科 做过 他的 部分 经过 呼叫 亚娜 和 运送 这 信息 到 他 .  
然后，库科也尽了自己的一份力，他打电话给亚纳，把消息转达给了他。

[ænd; ənd] [ˈjænə] [ɪn] [tɜːrn] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmɑːtə] , [huː] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈpɜːə] , [huː] [toʊld]  
**And Yana in turn told his servant , Mata , who told his servant , Pera , who told**  
和 亚娜 在 转动 讲述 他的 仆人 , 玛塔 , WHO 讲述 他的 仆人 , 佩拉 , WHO 讲述  
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,  
**his servant ,**  
他的 仆人 ,  
于是，亚纳又告诉了他的仆人玛塔，玛塔又告诉了他的仆人佩拉，佩拉又告诉了他的仆人，

- , [huː] [toʊld] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .  
**Racas , who told a boy , so that at last the message reached the old man .**  
- , WHO 讲述 一个 男生 , 所以 那 在 最后的 这 信息 达到 这 老的 男人 .  
拉卡斯告诉了一个男孩，最终消息传到了老人那里。

[ðen] [bæk] [went] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈhændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - , [baɪ] - [tuː; tə] [ˈpɜːə] ,  
**Then back went the old man , handed by the boy to Racas , by Racas to Pera ,**  
然后 后退 去 这 老的 男人 , 递交 经过 这 男生 到 - , 经过 - 到 佩拉 ,  
然后老人又被送了回去，男孩把他交给拉卡斯，拉卡斯又把他交给佩拉。

[baɪ] [ˈpɜːə] [tuː; tə] [ˈmɑːtə] , [baɪ] [ˈmɑːtə] [tuː; tə] [ˈjænə] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈjænə] [tuː; tə] [ˈkuːkoʊ] ,  
**by Pera to Mata , by Mata to Yana , and by Yana to Cuco ,**  
经过 佩拉 到 玛塔 , 经过 玛塔 到 亚娜 , 和 经过 亚娜 到 库科 ,  
由佩拉传给玛塔，由玛塔传给亚娜，由亚娜传给库科，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stəd] [brɪˈfɔːr] [ˈterə] , [ðə; ði] [hed] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,  
**so that at last he stood before Tera , the head man , and the others ,**  
所以 那 在 最后的 他 站立 前 特拉 , 这 头 男人 , 和 这 其他的 ,  
于是, 他最终站在了首领特拉和其他人面前。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] , [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] .  
**being curious to know what was afoot , gathered about .**  
存在 好奇的 到 知道 什么 曾是 步行 , 聚集 关于 .  
出于好奇, 想知道发生了什么事, 大家聚集在一起。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [frʌm; frəm] [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”  
**“ What is your name , from where do you come , and what do you want ? ”**  
“ 什么 是 你的 姓名 , 从 在哪里 做 你 来 , 和 什么 做 你 想 ? ”  
[æskt] [ˈterə] ,  
**asked Tera ,**  
问 特拉 ,  
“你叫什么名字? 你来自哪里? 你想要什么?”特拉问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**putting his three questions at once , to save trouble .**  
推杆 他的 三 问题 在 一次 , 到 节省 麻烦 .  
为了避免麻烦, 他一次性提出了三个问题。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraʊn] ,  
**Then the head man looked at those about him with a little frown ,**  
然后 这 头 男人 看起来 在 那些 关于 他 和 一个 小的 皱眉 ,  
然后, 领头的人微微皱眉, 环视了周围的人。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [noʊt] [haʊ] [ˈwaɪzli] [aɪ] [ækt] , “ [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ,  
**as much as to say , “ Note how wisely I act , “ and each man who had**  
作为 很多 作为 到 说 , “ 笔记 如何 明智地 我 行为 , “ 和 每个 男人 WHO 有  
**heard ,**  
听到 ,  
仿佛在说: “注意我行事多么明智”, 而每个听到的人,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] ,  
**seeing that the head man looked his way , nodded at his neighbour ,**  
看到 那 这 头 男人 看起来 他的 方式 , 点头 在 他的 邻居 ,  
见领头人朝他这边看去, 便向邻居点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈten] (ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hed] [mæn] , [soʊ] [ɔːl] [went] [ˈveri] [wel] .  
**as though calling attention to the wisdom of the head man , so all went very well .**  
作为 尽管 呼叫 注意力 到 这 智慧 的 这 头 男人 , 所以 全部 去 非常 出色地 .  
仿佛是为了彰显首领的智慧, 一切都进行得很顺利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [stəd] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈsɪmpli] ,  
**But the little old man stood there very simply ,**  
但 这 小的 老的 男人 站立 那里 非常 简单地 ,  
但那位矮小的老人只是静静地站在那里,

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [fʌs] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .  
**making no fuss at all and quite unimpressed with the greatness of the great man .**  
制作 不 大惊小怪 在 全部 和 相当 不以为然 和 这 伟大的 的 这 伟大的 男人 .  
他丝毫没有表现出任何不满, 对这位伟人的伟大也丝毫没有被动其魅力所折服。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][wɜ:rk] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .  
“ **I want to work** , ” **he answered** .  
“ 我 想 到 工作 , ” 他 回答 .

“我想工作,”他回答道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [wʌt] [ju:; jə][wa:nt] [dʌn] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .  
“ **I want to be told what you want done and to see that it is done** .  
“ 我 想 到 是 讲述 什么 你 想 完毕 和 到 看 那 它 是 完毕 .

“我希望有人告诉我你们想做什么, 并且看到这件事得到完成。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt][hi:; hi] [spəʊk] [wʌz; wəz][wʌn] [nu:] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['lɪsnd]  
“ **To be sure , the language that he spoke was one new to those who listened**  
“ 到 是 当然 , 这 语言 那 他 辐 曾是 一 新的 到 那些 WHO 听着  
,  
,  
,  
,

“可以肯定的是, 他所说的语言对听众来说是一种全新的语言。”

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ʌndər'stænd] .  
**but somehow they seemed to understand** .  
但 不知何故 他们 似乎 到 理解 .

但不知何故, 他们似乎理解了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [faʊnd] ['tru:li] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v]  
**But the thing that he said they found truly astonishing and could hardly believe**  
但 这 事物 那 他 说 他们 成立 真的 惊人 和 可以 几乎 相信  
[ðer; ðər] [ɪrɪz] .  
**their ears** .  
他们的 耳朵 .

但他所说的话却让他们大吃一惊, 简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [mæn] , [ðoʊ] [æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ,  
**But the head man , though as astonished as any one there** ,  
但 这 头 男人 , 尽管 作为 惊讶 作为 任何 一 那里 ,

但是, 领头的人虽然和在场的其他人一样感到惊讶,

['kwɪkli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] :  
**quickly regained his composure and asked this question** :  
迅速地 恢复 他的 镇定 和 问 这 问题 :

他很快恢复了镇定, 并提出了这个问题:

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [treɪd] ? ”  
“ **What is your trade ?** ”  
“ 什么 是 你的 贸易 ? ”

你做什么工作?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [treɪd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .  
“ **I have no trade** , ” **said the old man** .  
“ 我 有 不 贸易 , ” 说 这 老的 男人 .

“我没有手头的工作,”老人说。

“ [bʌt; bət][aɪ][get] [θɪŋz] [dʌn] . ”  
“ **But I get things done** . ”  
“ 但 我 得到 事物 完毕 . ”

“但我能把事情做好。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”  
“ **What kind of things ?** ”  
“ 什么 种类 的 事物 ? ”

“什么事? ”



“ [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”  
“ **All kinds of things** . ”  
“ 全部 种类 的 事物 . ”

“ 各种各样的东西。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [bɪɡ] [θɪŋz] , [laɪk] [haʊs] - [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hed] [mæn]  
“ **Do you mean big things , like house - building and all that ?** ” **asked the head man**  
“ 做 你 意思是 大的 事物 , 喜欢 房子 - 建筑 和 全部 那 ? ” 问 这 头 男人 .  
:  
:

“你是说像盖房子之类的大事吗？”领头人问道。

“ [jes] .  
“ **Yes** .  
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈri:əli] [bɪɡ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] ,  
**And little things too , which are really big things when you come to consider** ,  
和 小的 事物 也 , 哪个 是 真的 大的 事物 什么时候 你 来 到 考虑 ,  
还有一些看似不起眼的小事，仔细想想，其实意义重大。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:mɪd] [æn; ən] [ɑ:d] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,  
“ **said the old man , but that seemed an odd if not a silly thing to say** ,  
“ 说 这 老的 男人 , 但 那 似乎 一个 奇怪的如果 不是 一个 愚蠢的 事物 到 说 ,  
“老人说道,”但这话听起来很奇怪，甚至有点傻。

[ðə; ði] [hed] [mæn] [θɔ:t] .  
**the head man thought** .  
这 头 男人 想法 .

领头人心想。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [left] [ʌnˈdʌn] [su:n] [bɪˈkʌm] [bɪɡ] [θɪŋz] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,  
“ **Little things left undone soon become big things** , ” **explained the old man** ,  
“ 小的 事物 左边 未完成 很快 变得 大的 事物 , ” 解释 这 老的 男人 ,  
“小事拖延下去，很快就会变成大事,”老人解释道。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [fru:t] [skɪnz] [ænd; ənd]  
**and waved his hand in the direction of a heap of fruit skins and**  
和 挥手 他的 手 在 这 方向 的 一个 堆 的 水果 皮肤 和  
[hʌks] [nɪr] [baɪ] .  
**husks near by** .  
谷壳 靠近 经过 .

他朝附近一堆果皮和果壳的方向挥了挥手。

“ [jes] .  
“ **Yes** .  
“ 是的 .

“是的。

[jes] .  
**Yes** .  
是的 .

是的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [ˈterə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtestɪli] .  
**But you must not preach to us , you know ,** ” **said Tera a little testily** .  
但 你 必须 不是 布道 到 我们 , 你 知道 , ” 说 特拉 一个 小的 暴躁地 .  
“但是你不能对我们说教，你知道的,”特拉有些不耐烦地说。

“ [tel] [em 'i:][ðə; ði] [neimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“ **Tell me the names of the trades you have** .

” 告诉 我 这 姓名 的 这 交易 你 有 .

“告诉我你从事的行业名称。”

” [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] , [ˈneɪmɪŋ] [bɪɡ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] ,

” **So the little old man began to tell , naming big things and very little things** ,

” 所以 这 小的 老的 男人 开始 到 告诉 , 命名 大的 事物 和 非常 小的 事物 ,

于是, 这位矮小的老人开始讲述, 既有大事, 也有小事。

[θɪŋz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [θɪŋz] [nɑ:tɪ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] ,

**things important and things not important at all , and having finished** ,

事物 重要的 和 事物 不是 重要的 在 全部 , 和 拥有 完成的 ,

重要的事情和完全不重要的事情, 以及完成后,

[æskt] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

**asked very politely whether any one there had anything to be done** .

问 非常 礼貌地 无论 任何 一 那里 有 任何事物 到 是 完毕 .

他很有礼貌地问在场的各位是否有什么需要帮忙的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [peɪ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nʌn] ,

**As for pay he said that he wanted none at all and would take none** ,

作为 为了 支付 他 说 那 他 通缉 没有任何 在 全部 和 会 拿 没有任何 ,

至于报酬, 他说他一分钱也不想要, 也不会接受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][brɪˈɡæən] [ˈɔ:fərɪŋ]

**and he said that because some of those gathered about him began offering**

和 他 说 那 因为 一些 的 那些 聚集 关于 他 开始 提供

[hɪm; ɪm] [θɪŋz] .

**him things** .

他 事物 .

他说, 这是因为聚集在他周围的一些人开始给他东西。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈpɜ:ə] [sed] : “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] ,

**For instance , Pera said : “ If you work for me** ,

为了 实例 , 佩拉 说 : “ 如果 你 工作 为了 我 ,

例如, 佩拉说: “如果你为我工作,

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ten] [ðæt] [ju:; jʊ] [kætʃ] ,

**I will let you have one fish out of every ten that you catch** ,

我 将要 让 你 有 一 鱼 出去 的 每一个 十 那 你 抓住 ,

你钓到的十条鱼, 我会给你一条。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] .

**for I am a fisherman** .

为了 我 是 一个 渔夫 .

因为我是一名渔夫。

” [ænd; ənd] - [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [ˈseɪɪŋ] : “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] [ˈbetər] ,

” **And Racas pushed him aside , saying : “ But I will do better** ,

” 和 - 推动 他 旁边 , 说 : “ 但 我 将要 做 更好的 ,

拉卡斯一把推开他, 说道: “但我会做得更好。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][səˈpouʊzd; səˈpouʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fru:t] [ˈɡæðərər] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [θɪŋz]

**for I am supposed to be fruit gatherer and will give you two things**

为了 我 是 据称 到 是 水果 收集者 和 将要 给 你 二 事物

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ten][ju:; jʊ] [ˈɡæðər] .

**for every ten you gather** .

为了 每一个 十 你 收集 .

因为我是负责采摘水果的, 你们每采摘十个水果, 我就给你们两个。

” [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] , [i:tʃ] ['bɪdɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ,  
” **And so it went , each bidding higher than his neighbour ,**  
” 和 所以 它 去 , 每个 投标 更高 比 他的 邻居 ,  
就这样, 竞价愈演愈烈, 每个人都比邻座出价更高。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['duːti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]  
**until it came to the turn of the man whose duty it was to gather the**  
直到 它 来了 到 这 转动 的 这 男人 谁 责任 它 曾是 到 收集 这  
[raɪnd][ænd; ʌnd][fru:t] [skɪnz] .  
**rinds and fruit skins .**  
果皮 和 水果 皮肤 .

直到轮到负责收集果皮的人为止。  
[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] , [nɑ:t][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ten] , [nɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ten] ,  
**He said , “ I will let you have , not one out of ten , nor two out of ten ,**  
他 说 , “ 我 将要 让 你 有 , 不是 一 出去 的 十 , 也不 二 出去 的 十 ,  
他说: “我不会让你得到十个中的一个, 也不会让你得到十个中的两个。”

[nɔːr] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [ðæt] [juː; jʊ] ['gæðər] , [bʌt; bət][ten] [aʊt] [ʌv; əv][ten] ,  
**nor five out of ten that you gather , but ten out of ten ,**  
也不 五 出去 的 十 那 你 收集 , 但 十 出去 的 十 ,  
不是你收集到的十个中的五个, 而是十个中的十个。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][em 'i:] .  
**if you will work for me .**  
如果 你 将要 工作 为了 我 .  
如果你愿意为我工作的话。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [kwɑt] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] .  
” **At that the old man said quite positively that he would take no pay at all .**  
” 在 那 这 老的 男人 说 相当 积极地 那 他 会 拿 不 支付 在 全部 .  
“这时, 老人非常肯定地说, 他一分钱都不会拿。”

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ðen] [ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]  
**No more was said then and the little old man turned away without as much**  
不 更多的 曾是 说 然后 和 这 小的 老的 男人 转向 离开 没有 作为 很多  
[æz; əz] [ 'bəʊɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [mæn] ,  
**as bowing to the head man ,**  
作为 鞠躬 到 这 头 男人 ,  
随后两人不再说话, 那位老者转身离开, 甚至连向首领鞠躬都没有。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [sed] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ,  
**seeing which the head man waved his hand and said : “ You may go ,**  
看到 哪个 这 头 男人 挥手 他的 手 和 说 : “ 你 可能 去 ,  
见状, 领头人挥了挥手说: “你可以走了。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t][baʊ; boʊ][tuː; tə][em 'i:] .  
**and so that you will lose no time , you need not bow to me .**  
和 所以 那 你 将要 失去 不 时间 , 你 需要 不是 弓 到 我 .  
为了不浪费您的时间, 您不必向我鞠躬。

” [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ['gæðərd] [ðer; ðər] [sed] ['veri] ['heɪstɪli] : “ [nɔːr] [niːd] [juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə]  
” **And all the rest gathered there said very hastily : “ Nor need you bow to**  
” 和 全部 这 休息 聚集 那里 说 非常 草草 : “ 也不 需要 你 弓 到  
[em 'i:] , [ɪːðər] .  
**me , either .**  
我 , 任何一个 .  
“其余聚集在那里的人都急忙说道: ‘你也不必向我鞠躬。’

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [smɔːl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] ,  
” **The old man took small notice of any one , but went away singing ,**  
” 这 老的 男人 采取 小的 注意 的 任何 一 , 但 去 离开 歌唱 ,  
“老人对任何人都不予理睬, 一边哼着歌一边离开了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑːtɪd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]  
for he had a gay , light - hearted disposition , and having reached the  
为了 他 有 一个 同性恋 , 光 - 心地 处置 , 和 拥有 达到 这  
[pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] ,  
place he had cleared ,  
地方 他 有 已清除 ,

因为他生性开朗活泼，到达他清理出来的地方后，

[hiː; hi] [tʊk] [flæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['fɪɡjərz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [men] ,  
he took flat pieces of wood and began cutting out figures like little men ,  
他 采取 平坦的 件 的 木头 和 开始 切割 出去 数据 喜欢 小的 男人 ,  
他取了一些扁平的木头，开始雕刻出像小人一样的图案。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪɡjər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hænd(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .  
and each figure had a kind of handle that looked like a long tail .  
和 每个 数字 有 一个 种类 的 处理 那 看起来 喜欢 一个 长的 尾巴 .  
每个雕像都有一个像长尾巴一样的把手。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːs] ['wɪtlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['wʊd(ə)n] ['fɪɡjərz]  
Nor did he cease whittling until he had made at least twenty wooden figures  
也不 做过 他 停止 削木 直到 他 有 制成 在 至少 二十 木制的 数据  
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
for each man in the village .  
为了 每个 男人 在 这 村庄 .  
他一直雕刻，直到为村里的每个人至少雕刻了二十个木偶。

['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,  
Being finished he stood up to stretch his legs and straighten his back ,  
存在 完成的 他 站立 向上 到 拉紧 他的 腿 和 拉直 他的 后退 ,  
做完事后，他站起身来伸展双腿，挺直腰背。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪɡjərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ,  
and when the people asked him what the little figures were for ,  
和 什么时候 这 人们 问 他 什么 这 小的 数据 是 为了 ,  
当人们问他这些小人偶是做什么用的时，

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [bʌt; bət] [spəʊk] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .  
he shrugged his shoulders but spoke never a word .  
他 耸了耸肩 他的 肩膀 但 辐 绝不 一个 单词 .  
他耸了耸肩，但一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,  
Then he lifted the figures that he had made , one by one ,  
然后 他 抬起 这 数据 那 他 有 制成 , 一 经过 一 ,  
然后他一个接一个地举起他制作的数字，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
and set them upright in the sand until there was a long row of them ,  
和 放 他们 直立 在 这 沙 直到 那里 曾是 一个 长的 排 的 他们 ,  
把它们竖立在沙子里，直到形成一长排。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .  
and took his place in front of them , like a general before his army .  
和 采取 他的 地方 在 正面 的 他们 , 喜欢 一个 一般的 前 他的 军队 .  
他站在他们面前，就像将军站在军队面前一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,  
It was beautiful to look at ,  
它 曾是 美丽的 到 看 在 ,  
它看起来很漂亮。

[fɔːr; fər][wʌn] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][æz; əz][laɪk] [ə'ɪnəðər] [æz; əz][wʌn][pɪn][ɪz][laɪk] [ə'ɪnəðər] ,  
**for one figure was as like another as one pin is like another** ,  
为了 一 数字 曾是 作为 喜欢 其他 作为 一 别针 是 喜欢 其他 ,  
一个数字与另一个数字就像一枚别针与另一枚别针一样相似。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][laɪn] .  
**and for a moment even the old man stood admiring the line** .  
和 为了 一个 片刻 甚至 这 老的 男人 站立 钦佩 这 线 .  
甚至连老人也驻足欣赏了一会儿这番景象。

[æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] , [spʊk] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk][wɜːrd]  
**After a moment he waved his hand in a peculiar way , spoke some magic word**  
后 一个 片刻 他 挥手 他的 手 在 一个 奇特 方式 , 辐 一些 魔法 单词  
,  
,  
,  
过了一会儿, 他以一种奇特的方式挥了挥手, 念了一句咒语。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,  
**and waved his hand again** ,  
和 挥手 他的 手 再次 ,  
他又挥了挥手,

[æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ˈnɔːdəd, 'nɔːdɪd][ɪts] [hed] ,  
**at which each of the figures came to life and nodded its head** ,  
在 哪个 每个 的 这 数据 来了 到 生活 和 点头 它是 头 ,  
于是, 每个人物都活了过来, 并点了点头。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .  
**seeing which all the people laughed and clapped their hands** .  
看到 哪个 全部 这 人们 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 .  
看到这一幕, 所有人都笑了, 并鼓掌。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [mæn] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] .  
**The ragged man bade them make no noise , but watch** .  
这 破烂不堪 男人 巴德 他们 制作 不 噪音 , 但 手表 .  
衣衫褴褛的男人命令他们不要出声, 只管看着。

“ [sɪns] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ **Since you do not like to work , ” he said** ,  
“ 自从 你 做 不是 喜欢 到 工作 , ” 他 说 ,  
“既然你不喜欢工作,”他说,

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['twenti] ['fɪɡjərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər]  
“ **I have made twenty figures for each of you , and they will work for**  
“ 我 有 制成 二十 数据 为了 每个 的 你 , 和 他们 将要 工作 为了  
[juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] [peɪ] ,  
**you without pay** ,  
你 没有 支付 ,  
“我已经为你们每人制作了二十个模型, 它们将无偿为你们工作。”

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ; ['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ,  
**doing what you require them to do ; only observe this** ,  
正在做 什么 你 要求 他们 到 做 ; 仅有的 观察 这 ,  
让他们做你要求他们做的事; 你只需要注意这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [ɡɪv] ['eni] ['fɪɡjər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pər'tɪkjələr] [dʒɑːb] .  
**you must not give any figure more than one particular job** .  
你 必须 不是 给 任何 数字 更多的 比 一 特别的 工作 .  
任何数字都只能对应一个特定的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [i:tʃ] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [klæp][hɪz; ɪz][hændz] [θri:] [taɪmz] ,  
**And now let each man or woman clap his hands three times** ,  
和 现在 让 每个 男人 或者 女士 拍 他的 双手 三 时代 ,  
现在请每位男士或女士拍手三次,

[ðen] [kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .  
**then call out the name of the thing to be done** .  
然后 称呼 出去 这 姓名 的 这 事物 到 是 完毕 .  
然后喊出要做的事情的名称。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrʌnɪŋ] ,  
**When he had said this , the figures started running** ,  
" 什么时候 他 有 说 这 , 这 数据 开始 跑步 ,  
“他话音刚落，数字就开始飙升了。”

[ˈtwenti] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [mæn][ðer; ðər] , [ˈbəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd]  
**twenty gathering in a circle about each man there , bowing from the hips and**  
二十 采集 在 一个 圆圈 关于 每个 男人 那里 , 鞠躬 从 这 臀部 和  
[ˈstreɪtnɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡen] ,  
**straightening themselves again** ,  
拉直 他们自己 再次 ,  
二十个人围成一个圈，分别围绕着每个男人，弯腰驼背，然后再直起身子。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ʌ; əv] [wʊd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [pʌmp] - [ˈhændlz] .  
**so that their tails of wood went up and down like pump - handles** .  
所以 那 他们的 尾巴 的 木头 去 向上 和 向下 喜欢 泵 - 把手 .  
于是它们的木尾像水泵把手一样上下摆动。

" [naʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [mæn] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,  
**Now see , said the ragged man , you have things to work for you** ,  
" 现在 看 , " 说 这 破烂不堪 男人 , " 你 有 事物 到 工作 为了 你 ,  
“你看,”那个衣衫褴褛的男人说,“你还有一些事情可以为你所用。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kɔ:l] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɪl] [stænd] [fɔ:rθ] , [i:tʃ] [ˈredi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][tæsk] .  
**and as I call out , the figures will stand forth , each ready to do his task** .  
和 作为 我 称呼 出去 , 这 数据 将要 站立 前进 , 每个 准备好 到 做 他的 任务 .  
当我发出指令时，这些人影就会出现，每个人都准备执行自己的任务。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈɡæən] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ðʌs] :  
**And he began calling , thus :**  
" 和 他 开始 呼叫 , 因此 :  
于是他开始呼喊，像这样：

" [ɑ:rməˈdɪləʊ] [ˈhʌntərz] , [stænd] [fɔ:rθ] !  
**Armadillo hunters , stand forth !**  
" 犰狳 猎人 , 站立 前进 !  
“犰狳猎人，站起来！ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ˈfɪɡjərz] [ræn] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] .  
**and a hundred and more active figures ran together like soldiers** .  
" 和 一个 百 和 更多的 积极的 数据 跑 一起 喜欢 士兵 .  
“一百多个活跃的身影像士兵一样并肩奔跑。”

[soʊ][hi:; hi] [neɪmd] [ˈʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][æz; əz] :  
**So he named others in order as :**  
所以 他 命名 其他的 在 命令 作为 :  
于是他按顺序列举了其他人的名字：

[bred] [ˈmeɪkəz] .  
**Bread makers** .  
面包 制造商 .

面包机。

[kə'sɑ:və] ['gæðərər] .  
**Cassava gatherers** .  
木薯 采集者 .

木薯采集者。

- , [hu:] [wɒd] ['gæðər] [ʌp] [dʌst] .  
**Despolvadores , who would gather up dust** .  
- , WHO 会 收集 向上 灰尘 .

Despolvadores, 他们会积聚灰尘。

- , [hu:] [wɒd] [ʃɪr] [ðə; ði] [goʊts] .  
**Esquiladors , who would shear the goats** .  
- , WHO 会 剪切 这 山羊 .

剪羊毛者，负责给山羊剪毛。

- [men] , [hu:z] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['taɪəd] [men] .  
**Farsante men , whose work was to amuse tired men** .  
- 男人 , 谁 工作 曾是 到 娱乐 疲劳的 男人 .

法尔桑特人，他们的工作是逗乐疲惫的男人们。

[gɑ:rdəz] , [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .  
**Guardas , to keep order about the place** .  
守卫者 , 到 保持 命令 关于 这 地方 .

守卫，维持秩序。

- , [ɔ:r] ['berkərz] .  
**Horneros , or bakers** .  
horneros , 或者 面包师 .

Horneros，即面包师。

- , [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ['evriwer] .  
**Industriosos , who were to do odd jobs everywhere** .  
- , WHO 是 到 做 奇怪的 工作 到处 .

勤劳者，他们到处打零工。

- , [hu:z] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] ['bə:dənz] .  
**Jumentos , whose work it was to carry burdens** .  
- , 谁 工作 它 曾是 到 携带 负担 .

Jumentos, 他的工作是搬运重物。

- , [tu:; tə] [du:] ['hevi] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] ['gɑ:rbɪdʒ] .  
**Labradores , to do heavy work and clear away garbage** .  
- , 到 做 重的 工作 和 清除 离开 垃圾 .

拉布拉多犬，适合从事重体力劳动和清理垃圾。

- , [tu:; tə] [graɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rn] .  
**Moledores , to grind the corn** .  
- , 到 研磨 这 玉米 .

Moledores, 用来磨玉米。

[nɑ:rədɔrəs] , [hu:] [təʊld] ['stɔ:rɪz] , [rɪ'leɪtɪd] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .  
**Narradores , who told stories , related gossip and so on** .  
叙述者 , WHO 讲述 故事 , 有关的 闲话 和 所以 在 .

讲述故事的人，他们讲述各种故事、八卦等等。

[ɔlɜ-ʊz] , [ɔ:r] [pa:t] ['meɪkəz] .  
**Olleros , or pot makers** .  
奥列罗斯 , 或者 锅 制造商 .

制陶者，或称制陶工。

- ['fɪgjərz] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪgz] .  
**Pocilga figures , to attend to the pigs** .  
- 数据 , 到 出席 到 这 猪 .

波西尔加人，负责照料猪群。

- , [tuː; tə] [meɪk] - [tʃiːz] - [frʌm; frəm] ['ɡoʊts] [mɪlk] .  
**Queseros** , **to make cheese from goat's milk** .

- , 到 制作 奶酪 从 山羊的 牛奶 .

Queseros, 用山羊奶制作奶酪。

- , [ɔːr] [praʊd] - ['lʊkɪŋ] - [θɪŋz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ pə'reɪdz ] .  
**Rumbosos** , **or proud - looking things to walk in parades** .

- , 或者 自豪的 - 寻找 事物 到 走 在 游行 .

Rumbosos, 或者说是游行队伍中看起来很骄傲的东西。

[sɜːvədɔːrz] , [ɔːr] [fuːd] ['kæriərz] .  
**Servidores** , **or food carriers** .

服务员 , 或者 食物 承运人 .

食品搬运工, 或食品载体。

- , [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] .  
**Trotadores** , **to run errands** .

- , 到 跑步 跑腿 .

Trotadores, 跑腿的。

[vɑː'kɛro vasily ] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .  
**Vaqueros** , **to attend to the cows** .

牛仔 , 到 出席 到 这 牛 .

牧牛人, 负责照料牛群。

[soʊ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [wel] - [pliːzd] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['fɪgjərz] [tuː; tə][duː]  
**So everyone was well pleased and each one had his twenty figures to do**

所以 每个人 曾是 出色地 高兴 和 每个 一 有 他的 二十 数据 到 做

[ɔːl] [ðæt] - ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ,  
**all that needed to be done** ,

全部 那 需要 到 是 完毕 ,

所以大家都非常满意, 每个人都拿到了二十份工作, 足以完成所有需要做的事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] - ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] - ['kliːnɪŋ] - [ænd; ənd] - ['kæriɪŋ]  
**and all that day there was a great scraping and cleaning and carrying**

和 全部 那 天 那里 曾是 一个 伟大的 刮擦 和 打扫 和 携带

[ænd; ənd] - ['kɜːiːɪŋ] - [ænd; ənd] - ['hʌriŋ] - [ænd; ənd] - ['skɜːriːɪŋ] .  
**and currying and hurrying and scurrying** .

和 咖喱 和 匆忙 和 匆匆忙忙 .

整整一天, 到处都是刮擦、清洁、搬运、擦拭、匆忙和奔跑。

['saɪləntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['fɪgjərz] - [wɜːrkt] , ['nevər] - ['stɔːpɪŋ] , ['nevər] - ['taɪərɪŋ] , ['nevər] - ['getɪŋ] [ɪn][wʌn]  
**Silently the little figures worked , never stopping , never tiring , never getting in one**

默默 这 小的 数据 工作 , 绝不 停止 , 绝不 令人疲惫 , 绝不 获得 在 一

[ə'nʌðɜːz] [wei] ,  
**another's way** ,

另一个的 方式 ,

这些小人儿默默地工作着, 从不停歇, 从不疲倦, 也从不互相妨碍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] - ['lɪvɪŋ] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] - [wɑːtʃ] - [ðə; ði]  
**and all that the living people had to do was to rest and watch the**

和 全部 那 这 活的 人们 有 到 做 曾是 到 休息 和 手表 这

[men] [ʌv; əv] [wʊd] ,  
**men of wood** ,

男人 的 木头 ,

而所有活着的人所要做的就是休息, 观看木头人。

[ænd; ənd] [kiːp] - [ðer; ðər] [breɪnz] - [friː] - [fɔːr; fər] - ['haɪər] - [θɪŋz] .  
**and keep their brains free for higher things** .

和 保持 他们的 大脑 自由的 为了 更高 事物 .

让他们的大脑能够专注于更高层次的事情。



[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**For it must be remembered that before the old man came there with his**  
为了 它 必须 是 记得 那 前 这 老的 男人 来了 那里 和 他的  
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪft] ,  
**wonderful gift** ,  
精彩的 礼物 ,

因为必须记住，在那位老人带着他那份奇妙的礼物来到这里之前，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ]  
**the people had complained that there was so much to be done that they**  
这 人们 有 抱怨 那 那里 曾是 所以 很多 到 是 完毕 那 他们  
[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊəmz][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɒŋz] [ɔːr][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈmjuːzɪk] ,  
**had no time to write poems or to make songs or to create music** ,  
有 不 时间 到 写 诗歌 或者 到 制作 歌曲 或者 到 创造 音乐 ,  
人们抱怨说，要做的事情太多了，他们根本没有时间写诗、作曲或创作音乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtæskz] [əˈbɔːlɪʃt] [ðer; ðər] [breɪnz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈæktɪv] .  
**and that with the daily tasks abolished their brains would be more active** .  
和 那 和 这 日常的 任务 废除 他们的 大脑 会 是 更多的 积极的 .  
并且，如果取消日常任务，他们的大脑会更加活跃。

[nɔːt] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]  
**Not two days had passed before the children of the place complained that they did**  
不是 二 天 有 通过了 前 这 孩子们 的 这 地方 抱怨 那 他们 做过  
[nɔːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,  
**not have a chance and that they had so much to do** ,  
不是 有 一个 机会 和 那 他们 有 所以 很多 到 做 ,  
不到两天，那里的孩子们就开始抱怨他们没有机会，而且他们有很多事情要做。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [bɔːst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]  
**what with hunting for things lost , looking after their small brothers and sisters**  
什么 和 打猎 为了 事物 丢失的 , 寻找 后 他们的 小的 兄弟 和 姐妹  
, [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,  
**, keeping things in order** ,  
, 保持 事物 在 命令 ,  
他们要寻找丢失的东西，照顾年幼的弟弟妹妹，还要维持秩序。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [ˈkliːnɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər]  
**trying to remember things they were told , cleaning things , and a dozen other**  
尝试 到 记住 事物 他们 是 讲述 , 打扫 事物 , 和 一个 打 其他  
[ˈtæskz] ,  
**tasks** ,  
任务 ,  
他们还要努力记住别人告诉他们的事情，打扫卫生，以及其他十几项任务。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .  
**that they really had no time to play , much less to study** .  
那 他们 真的 有 不 时间 到 玩 , 很多 较少的 到 学习 .  
他们根本没有时间玩耍，更别提学习了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [iːtʃ] [tʃaɪld]  
**So they went in a body to the old man and asked him to give each child**  
所以 他们 去 在 一个 身体 到 这 老的 男人 和 问 他 到 给 每个 孩子  
[ˈtwenti] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə][duː] [ɑːd] [θɪŋz] .  
**twenty figures to do odd things** .  
二十 数据 到 做 奇怪的 事物 .  
于是他们结伴去找老人，请他给每个孩子二十个数字，让他们做一些奇怪的事情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [meɪd]  
**There was a great deal of fire and expression in his eyes when he made**  
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 火 和 表达 在 他的 眼睛 什么时候 他 制成  
[ˈænsər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [help][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [aɪˈtiː]  
**answer that if the children really needed help he would lose no time in providing it**  
回答 那 如果 这 孩子们 真的 需要 帮助 他 会 失去 不 时间 在 提供 它  
.  
:  
.

他回答说，如果孩子们真的需要帮助，他会毫不犹豫地提供帮助，他的眼神中充满了热情和决心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] ,  
**But the young people were quite positive that they were overworked ,**  
但 这 年轻的 人们 是 相当 积极的 那 他们 是 过度劳累 ,  
但年轻人普遍认为他们工作过度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhwɪtlɪd] [aʊt] [ˈmeni] ,  
**and the long and short of it was that the old man whittled out many ,**  
和 这 长的 和 短的 的 它 曾是 那 这 老的 男人 削过的 出去 许多 ,  
总之，老人裁掉了许多人。

[ˈmeni] [mɔːr] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [bɔɪ]  
**many more figures , and in another twenty - four hours each and every boy**  
许多 更多的 数据 , 和 在 其他 二十 - 四 小时 每个 和 每一个 男生  
[ænd; ənd][gɜːrɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] :  
**and girl had his own :**  
和 女孩 有 他的 自己的 :  
更多的数字出现了，又过了二十四小时，每个男孩女孩都拥有了自己的数字：

- , [ɔːr][fæn][ˈmeɪkər] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][pɑːm] [liːf] .  
**Abaniquero , or fan maker , so that none had to pluck a palm leaf .**  
- , 或者 扇子 制造商 , 所以 那 没有任何 有 到 采摘 一个 棕榈 叶子 .  
扇子制作者，这样就没有人需要摘棕榈叶了。

- [ˈfɪɡjər] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .  
**Baliquero figure , to carry letters and messages :**  
- 数字 , 到 携带 信件 和 消息 .  
巴利凯罗人偶，用于传递信件和信息。

[kɑːbrerəʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡoʊts] .  
**Cabrero , to look after the goats .**  
卡布雷罗 , 到 看 后 这 山羊 .  
卡布雷罗，负责照看山羊。

- , [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .  
**Desalumbrado , to hunt for things in the dark .**  
- , 到 打猎 为了 事物 在 这 黑暗的 .  
Desalumbrado，在黑暗中寻找东西。

- , [ɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈtiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][skoʊld] .  
**Enseñador , or private teacher , who was never to scold .**  
- , 或者 私人的 老师 , WHO 曾是 绝不 到 骂 .  
Enseñador，或私人教师，从不责骂学生。

- , [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] .  
**Florista , to save them the trouble of gathering flowers .**  
- , 到 节省 他们 这 麻烦 的 采集 花朵 .  
花店老板，为他们省去了采摘鲜花的麻烦。

- [ˈfɪɡjər] , [tuː; tə] [əˈmjuːz][ðəm; ðəm] .  
**Guasón figure , to amuse them .**  
- 数字 , 到 娱乐 他们 .  
瓜松的身影，来逗乐他们。

- , [hu:z] [wə:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [keɪks] .  
**Hojaldarista , whose work it was to make cakes .**  
- , 谁 工作 它 曾是 到 制作 蛋糕 .

霍亚尔达里斯特，他的工作是制作蛋糕。

[ˈxweɣo] [ˈfiɡjər] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [geɪmz] .  
**Juego figure , to arrange games .**  
游戏 数字 , 到 安排 游戏 .

Juego 人物，用于安排游戏。

[ˈki:pər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .  
**Keeper of things .**  
守门员 的 事物 .

万物守护者。

[ˈlektɔ:r] , [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [tel] ['stɔ:rɪz] .  
**Lector , to read and tell stories .**  
讲师 , 到 读 和 告诉 故事 .

朗读者，负责朗读和讲述故事。

[ˈmi:moʊ] , [tu:; tə][ækt][æz; əz] [klaʊn] .  
**Mimo , to act as clown .**  
mimo , 到 行为 作为 小丑 .

Mimo，扮演小丑。

- , [tu:; tə] [lʊk] [æftər] ['jʌŋɡər] ['tʃɪldrən] .  
**Niñera , to look after younger children .**  
- , 到 看 后 年轻 孩子们 .

Niñera，负责照顾年幼的孩子。

[oʊbi:di:ɛntʃə] [ˈfiɡjər] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ə'beɪ] .  
**Obediencia figure , to make others obey .**  
服从 数字 , 到 制作 其他的 服从 .

Obediencia 符号，意为使他人服从。

[poʊstɜː] , [tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
**Postor , to buy things for them .**  
邮递员 , 到 买 事物 为了 他们 .

邮递员，给他们买东西。

[kwɪtɑ:r] [ˈfiɡjərz] , [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ə'weɪ] [wen] ['tʃɪldrən] [ˈtaɪərd] .  
**Quitar figures , to take things away when children tired .**  
基塔尔 数据 , 到 拿 事物 离开 什么时候 孩子们 疲劳的 .

Quitar 人偶，用来在孩子们累了的时候把东西拿走。

- [ˈfiɡjərz] , [ɔ:r] [rɪ'membərərz] .  
**Recordación figures , or rememberers .**  
- 数据 , 或者 记忆者 .

记录人物，或记忆者。

- , [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**Solfeadors , to sing to them .**  
- , 到 唱歌 到 他们 .

唱名者，为他们歌唱。

- [men] , [tu:; tə] [meɪk] [paɪz] .  
**Tortada men , to make pies .**  
- 男人 , 到 制作 馅饼 .

Tortada men，制作馅饼。

[vəla:ntəs] , [æz; əz] ['sɜ:rvənt] .  
**Volantes , as servants .**  
飞翔 , 作为 仆人 .

Volantes，作为仆人。

[soʊ] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] ,  
**So things seemed to be going very well ,**  
所以 事物 似乎 到 是 去 非常 出色地 ,  
所以一切似乎都很顺利。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ə; ei] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [θɪŋ]  
**and before a month had passed in all that place there was not a thing**  
和 前 一个 月 有 通过了 在 全部 那 地方 那里 曾是 不是 一个 事物  
[aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ,  
**out of order ,**  
出去 的 命令 ,  
不到一个月，那里一切都井然有序。

[sɔɪld] , [ˈbroʊkən] , [bent] , [bɔ:st] , [mɪsˈpleɪst] , [ʌnˈdʌŋ] , [ʌnˈkli:n] , [ɔ:r] [dɪsˈɔ:rdərli] .  
**soiled , broken , bent , lost , misplaced , undone , unclean , or disorderly .**  
脏的 , 破碎的 , 弯曲 , 丢失的 , 放错地方了 , 未完成 , 不洁 , 或者 乱 .  
脏污的、破损的、弯曲的、丢失的、放错地方的、未完成的、不洁净的或杂乱无章的。

[ˈni:ðər] [mæən][nɔ:r] [ˈwʊmən] [nɔ:r] [tʃaɪld] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] ; [ˈdɪnəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈperd] ,  
**Neither man nor woman nor child had to worry ; dinners were always prepared ,**  
两者都不 男人 也不 女士 也不 孩子 有 到 担心 ; 晚餐 是 总是 准备 ,  
[fru:ts] [ˈɡæðəd] ,  
**fruits gathered ,**  
水果 聚集 ,  
男人、女人和孩子都不必担心；晚餐总是准备好的，水果总是采摘好的。

[bedz] [meɪd] , [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .  
**beds made , houses in perfect order , and all was spick and span .**  
床 制成 , 房屋 在 完美的 命令 , 和 全部 曾是 斯皮克 和 跨度 .  
床铺整齐，房屋井然有序，一切都一尘不染。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,  
**All that the grown - up people had to do was to look on ,**  
全部 那 这 生长 - 向上 人们 有 到 做 曾是 到 看 在 ,  
大人们所要做的只是在一旁观看。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈevri] [ˈʌðər] [haʊs]  
**and no one was proud of the order in his house because every other house**  
和 不 一 曾是 自豪的 的 这 命令 在 他的 房子 因为 每一个 其他 房子  
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɔ:rdərli] .  
**in the place was as orderly .**  
在 这 地方 曾是 作为 秩序 .  
没有人会为自己家里的秩序感到自豪，因为当地其他所有家庭都一样井然有序。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðei] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [i:t] , [drɪŋk]  
**As for the children , they had nothing at all to do but to eat , drink**  
作为 为了 这 孩子们 , 他们 有 没有什么 在 全部 到 做 但 到 吃 , 喝  
,  
,  
至于孩子们，他们除了吃喝之外，什么事也做不了。

[rest] , [ænd; ənd] [sli:p] .  
**rest , and sleep .**  
休息 , 和 睡觉 .  
休息和睡眠。

[ðen] , [ˈprez(ə)ntli] , [mɔːr] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ]  
**Then , presently , more figures were called for as this one or that wanted a**  
然后 , 目前 , 更多的 数据 是 称为 为了 作为 这 一 或者 那 通缉 一个  
[ˈlɑːrdʒər] [haʊs] ,  
**larger house ,**  
更大的 房子 ,

随后, 又有更多人需要查看房屋信息, 因为有人想要更大的房子。

[ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈgɑːrdn] , [ɔːr] [ˈgrændɜː] [kloʊðz] .  
**a finer garden , or grander clothes .**  
一个 更精细 花园 , 或者 更宏伟 衣服 .

更精致的花园, 或是更华丽的服饰。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪgjərz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [ˈfɪgjər] [kʊd; kəd]  
**But as the wooden figures became more numerous and as no figure could**  
但 作为 这 木制的 数据 成为 更多的 很多的 和 作为 不 数字 可以  
[duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][tæsk] ,  
**do more than one task ,**  
做 更多的 比 一 任务 ,

但是随着木制人偶的数量越来越多, 而且每个人偶只能完成一项任务,

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər]  
**the ragged man had to make figures for the figures and servants for**  
这 破烂不堪 男人 有 到 制作 数据 为了 这 数据 和 仆人 为了  
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,  
**the servants ,**  
这 仆人 ,

这个衣衫褴褛的人不得不为那些人物制作数字, 为那些仆人安排仆人。

[fɔːr; fər][æz; əz] [θɪŋz] [went] [ɑːn] , [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [fruːt] [ˈgæðərər] , [mɔːr] [ˈwɔːtər]  
**for as things went on , there had to be more fruit gatherers , more water**  
为了 作为 事物 去 在 , 那里 有 到 是 更多的 水果 采集者 , 更多的 水  
[ˈkæriərz] ,  
**carriers ,**  
承运人 ,

随着时代发展, 需要更多的水果采摘者, 更多的挑水人。

[mɔːr] [ˈskævɪndʒər] , [mɔːr] [kʊks] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .  
**more scavengers , more cooks , because the figures had to eat and drink .**  
更多的 拾荒者 , 更多的 厨师 , 因为 这 数据 有 到 吃 和 喝 .  
[ˈneɪd] [ˈmʌnɪʃ] [ˈfɪgjəz] [ˈwɔːtər]  
需要更多的拾荒者、更多的厨师, 因为人物需要吃喝。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] [ˈfɪgjərz]  
**Thus it came to pass that before long , instead of their being twenty figures**  
因此 它 来了 到 经过 那 前 长的 , 反而 的 他们的 存在 二十 数据  
[fɔːr; fər] [iːt] [mæn] ,  
**for each man ,**  
为了 每个 男人 ,

于是, 不久之后, 原本每人二十个数字, 变成了

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɪksti][ɔːr] [ˈsev(ə)nti] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [naɪf]  
**there were sixty or seventy , with new ones coming from the old man's knife**  
那里 是 六十 或者 七十 , 和 新的 一个 未来 从 这 老的 男人的 刀  
[ˈevri] [deɪ] .  
**every day .**  
每一个 天 .

总共有六七十个, 而且每天都有新的从老人的刀上切下来。

[suːn] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈmænɪkɪnz][wɜːr; wər] [ˈevriwɪr] , [ɪnˈsaɪd] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊtˈsaɪd] ,  
**Soon the lively manikins were everywhere , inside houses as well as outside ,**  
很快 这 热闹 人体模型 是 到处 , 里面 房屋 作为 出色地 作为 外部 ,  
[ˈfæst] [ˈfɪgjəz]  
很快, 这些栩栩如生的人体模型就随处可见, 室内室外都有。

[θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [pər'sɪstənt] ,  
**thick as flies in summer and certainly a great deal more persistent** ,  
厚的 作为 苍蝇 在 夏天 和 当然 一个 伟大的 交易 更多的 执着的 ,  
夏天的时候数量多得像苍蝇一样, 而且肯定更顽固。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kɒd; kəd][bi:; bi][nɒʊ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænɪkɪnz] .  
**for there could be no closing of doors against the manikins** .  
为了 那里 可以 是 不 结束 的 门 反对 这 人体模型 .  
因为不可能对人体模型关上门。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪn] [ə'temptɪd] [ðer; ðər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]  
**Indeed , had anything like that been attempted there would have been a great**  
的确 , 有 任何事物 喜欢 那 到过 尝试过 那里 会 有 到过 一个 伟大的  
[kraɪ][fɔ:r; fər] ['speɪ(ə)l] [dɔ:r] - ['əʊpənəz] .  
**cry for special door - openers** .  
哭 为了 特别的 门 - 开球手 .  
事实上, 如果真有人尝试过类似的事情, 肯定会有人强烈要求发明特殊的开门器。

[soʊ] , ['meni] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kwat] ['klʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['wɒd(ə)n] [men] ,  
**So , many houses were quite cluttered with wooden men** ,  
所以 , 许多 房屋 是 相当 杂乱 和 木制的 男人 ,  
所以, 很多房子里都堆满了木头人。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['du:ti] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [swɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]  
**those who were on duty rushing about until it made the head swim to look at**  
那些 WHO 是 在 责任 匆忙 关于 直到 它 制成 这 头 游泳 到 看 在  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
那些值班人员忙前忙后, 看着他们头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] , [fɔ:r; fər] [su:n] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd]  
**and those who were resting or sleeping , for soon they learned to rest and**  
和 那些 WHO 是 休息 或者 睡眠 , 为了 很快 他们 学习 到 休息 和  
[tu:; tə] [sli:p] ,  
**to sleep** ,  
到 睡觉 ,  
那些正在休息或睡觉的人, 因为他们很快就学会了休息和睡觉。

['laɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:rz] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['kɔ:rnərz] , [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ 'ræftəz ] [baɪ] [ðer; ðər] [teɪlz] .  
**lying about the floors , piled up in corners , or hanging to rafters by their tails** .  
说谎 关于 这 楼层 , 堆积 向上 在 角落 , 或者 绞刑 到 椽子 经过 他们的 尾巴 .  
有的横七竖八地躺在地板上, 有的堆积在角落里, 有的尾巴挂在椽子上。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪn'kri:s] [ɪn] [help] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r]  
**All that increase in help had made for the production of a thousand or more**  
全部 那 增加 在 帮助 有 制成 为了 这 生产 的 一个 千 或者 更多的  
[gɑ:rdəz] ,  
**guardas** ,  
守卫者 ,  
所有这些援助的增加使得卫兵的产量达到了一千多人。

[hu:z] [tæsk][aɪ 'ti:][wɜz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evriwɪər] , [ə'lɜ:rt][ænd; ənd]  
**whose task it was to keep order , and they were everywhere , alert and**  
谁 任务 它 曾是 到 保持 命令 , 和 他们 是 到处 , 警报 和  
['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] ,  
**watchful and officious** ,  
警惕 和 爱管闲事的 ,  
他们的职责是维持秩序, 他们无处不在, 警惕、监视着一切, 而且爱管闲事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][tu:; tə] [step] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒərli] [ˈsʌmtaɪmz] ,  
**and the real people had to step about very gingerly sometimes** ,  
和 这 真实的 人们 有 到 步 关于 非常 小心翼翼地 有时 ,  
而普通人有时不得不小心翼翼地行走。

[tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈtredɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈhʌɪɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**to avoid treading on them and annoying them** :  
到 避免 踩踏 在 他们 和 恼人的 他们 :  
避免踩到它们，惹恼它们。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [brɪˈgæən][tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]  
**At last there came a day when the people began to grow a little tired of**  
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 这 人们 开始 到 生长 一个 小的 疲劳的 的  
[ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**doing nothing** ,  
正在做 没有什么 ,  
终于有一天，人们开始对无所事事感到有些厌倦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtəʊld][wʌn] [əˈhʌðər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] ,  
**and they told one another that a little help was a very good thing** ,  
和 他们 讲述 一 其他 那 一个 小的 帮助 曾是 一个 非常 好的 事物 ,  
他们彼此说道，得到一点帮助是件非常好的事。

[bʌt; bət] [help] [ɪn] [ɪkˈses] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .  
**but help in excess , too much of a good thing altogether** .  
但 帮助 在 过量的 , 也 很多 的 一个 好的 事物 共 .  
但帮助过头，好事过头就不好做了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæniˌkɪn] - ,  
**So there was a meeting and much talk and the manikin narradors** ,  
所以 那里 曾是 一个 会议 和 很多 讲话 和 这 人体模型 - ,  
于是召开了一次会议，进行了热烈的讨论，还有那些扮演旁白的人体模型。

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈgɔ:sɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,  
**whose duty it was to carry gossip and the news , were very busy** ,  
谁 责任 它 曾是 到 携带 闲话 和 这 消息 , 是 非常 忙碌的 ,  
那些负责传递八卦和新闻的人非常忙碌。

[ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .  
**rushing from here to there with their scraps of information** .  
匆忙 从 这里 到 那里 和 他们的 碎屑 的 信息 .  
他们拿着零碎的信息，到处奔波。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ˈterə] , [ðə; ði] [hed] [mæn] .  
“ **It is very clear that something must be done ,** ” **said Tera , the head man** .  
“ 它 是 非常 清除 那 某物 必须 是 完毕 , ” 说 特拉 , 这 头 男人 :  
“很明显，必须采取行动了，”领头人特拉说道。

“ [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn] .  
“ **But everything is being done ,** ” **answered the little old man** .  
“ 但 一切 是 存在 完毕 , ” 回答 这 小的 老的 男人 :  
“但是一切都在进行中，”老头回答道。

“ [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . ”  
“ **If everything is done , something must be done .** ”  
“ 如果 一切 是 完毕 , 某物 必须 是 完毕 . ”  
“如果一切都已完成，那就必须做点什么了。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , ” [sed] [ˈterə] , [hu:] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtestɪ] .  
“ **I did not mean that ,** ” **said Tera , who seemed a little testy** .  
“ 我 做过 不是 意思是 那 , ” 说 特拉 , who 似乎 一个 小的 暴躁的 :  
“我不是那个意思，”特拉说道，语气中带着一丝恼怒。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ˈwɒd(ə)n] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] . ”  
“ **I meant to say that these wooden men must be kept in their places .** ”  
“ 我 意思是 到 说 那 这些 木制的 男人 必须 是 保留 在 他们的 地方 . ”  
“我的意思是，这些木头人必须待在它们该待的地方。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .  
“ **But they are in their places ,** ” **replied the old man .**  
“ 但 他们 是 在 他们的 地方 , ” 回复 这 老的 男人 .  
“但它们都在它们该在的地方，”老人回答道。

“ [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [ˈevriweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː] [ˈevriθɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz]  
“ **Their place is everywhere because they do everything , so they are in their places**  
“ 他们的 地方 是 到处 因为 他们 做 一切 , 所以 他们 是 在 他们的 地方  
.”  
.”  
.”  
.”  
.”  
“他们无处不在，因为他们什么都做，所以他们就待在自己的位置上。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [soʊ] [ˈveri] [dʌl] ,  
“ **You see , the days are so very long , so very dull ,**  
“ 你 看 , 这 天 是 所以 非常 长的 , 所以 非常 乏味的 ,  
“你看，日子太漫长，太单调了，

” [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] .  
“ **said the man who wished to have time that he might become a poet .**  
“ 说 这 男人 WHO 希望 到 有 时间 那 他 可能 变得 一个 诗人 .  
“他说，他希望有时间成为一名诗人。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ʌt] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naːt] [ˈwɪəri] . ”  
“ **At the shut of day we are not weary .** ”  
“ 在 这 关闭 的 天 我们 是 不是 厌倦 . ”  
“日落之时，我们并不感到疲倦。”

“ [wiː; wi] [duː] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpetɪd] , ” [sed] [əˈhʌðər] .  
“ **We do not want to be petted ,** ” **said another .**  
“ 我们 做 不是 想 到 是 被宠爱 , ” 说 其他 .  
“我们不想被抚摸，”另一只说道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] , ” [saɪd] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] ,  
“ **The trouble is ,** ” **sighed a fat man ,**  
“ 这 麻烦 是 , ” 叹了口气 一个 胖的 男人 ,  
“问题是，”一个胖子叹了口气说，

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”  
“ **you can't be happy when everything is done for you .** ”  
“ 你 不能 是 快乐的 什么时候 一切 是 完毕 为了 你 . ”  
“当一切都有人替你做完的时候，你不可能感到快乐。”

“ [ænd; ænd] [wiː; wi] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnəʊbədɪz] , ” [ˈʃaʊtɪd] [əˈhʌðər] .  
“ **And we don't want to be nobodies ,** ” **shouted another .**  
“ 和 我们 不 想 到 是 无名之辈 , ” 喊叫 其他 .  
“我们不想默默无闻，”另一个人喊道。

[əˈhʌðər] [sed] [ˈveri] [ˈmɔːrnfəli] :  
**Another said very mournfully :**  
其他 说 非常 悲伤地 :  
另一个人非常悲伤地说：

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [wen] [ðiːz] [ˈwɒd(ə)n] [θɪŋz] [duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] ,  
“ **It seems to me that when these wooden things do things with our things ,**  
“ 它 似乎 到 我 那 什么时候 这些 木制的 事物 做 事物 和 我们的 事物 ,  
“在我看来，当这些木制的东西与我们的东西发生互动时，



[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðei] [du:] [ænd; ənd] [meɪk] [ænd; ənd] [keɪ] [fɔːr; fər] [ɑːr; ər] [na:t] [ʼaʊər; ɑːr] [θɪŋz] .  
**then the things that they do and make and care for are not our things** .  
然后 这 事物 那 他们 做 和 制作 和 关心 为了 是 不是 我们的 事物 .  
“  
”  
”

那么，他们所做、所创造、所珍视的东西，就不是我们的东西了。

“ [tu:] [ˈmeni] - [θɪŋz] - [ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .  
“ **Too many ' things ' in that speech , ” said the fat man** .  
” 也 许多 - 事物 - 在 那 演讲 , ” 说 这 胖的 男人 .

“那篇演讲里‘东西’太多了,”胖子说。

“ [wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tu:] [ˈmeni] [θɪŋz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] .  
“ **Well , there are too many things , ” answered the other** .  
” 出色地 , 那里 是 也 许多 事物 , ” 回答 这 其他 .

“嗯，事情太多了,”另一个人回答道。

“ [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] .  
“ **Look at me** :  
” 看 在 我 .

“看着我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] .  
**I used to be gardener and now I'm nothing** .  
我 用过的 到 是 园丁 和 现在 我是 没有什么 .

我以前是园丁，现在我一无所有了。

[wen] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [dʌg] [ænd; ənd] [plɑːntɪd] [ænd; ənd] [tendɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [ðə; ði]  
**When my garden is dug and planted and tended and watered and the**  
什么时候 我的 花园 是 挖 和 已种植 和 倾向于 和 浇水 和 这  
[ˈveri] [ˈflaʊərz] [plʌkt] [baɪ] [ðiːz] [ˈwʊd(ə)n] [θɪŋz] ,  
**very flowers plucked by these wooden things** ,  
非常 花朵 拨弦 经过 这些 木制的 事物 ,

当我的花园被翻耕、播种、照料、浇水，甚至连花朵都被这些木棍采摘时，

[ænd; ənd] [wen] [ˈlðər] [ˈwʊd(ə)n] [θɪŋz] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd]  
**and when other wooden things pick up the leaves and pull the weeds and**  
和 什么时候 其他 木制的 事物 挑选 向上 这 树叶 和 拉 这 杂草 和  
[duː] [ˈevriθɪŋ] ,  
**do everything** ,  
做 一切 ,

当其他木制工具收集落叶、拔除杂草并完成所有工作时，

[ðen] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [dʌz] [na:t] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .  
**then my garden does not seem to be mine** .  
然后 我的 花园 做 不是 似乎 到 是 矿 .

那么我的花园似乎就不属于我了。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər] [əˈwaɪl] : “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,  
“ **He added after awhile : “ I hope you know what I mean** ,  
” 他 额外 后 一会儿 : ” 我 希望 你 知道 什么 我 意思是 ,  
过了一會兒，他又补充道：“我希望你们明白我的意思。”

[brˈkæz, brˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [na:t] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] , [jet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] .  
**because it is not very clear to me , yet it is so** .  
因为 它 是 不是 非常 清除 到 我 , 然而 它 是 所以 .

因为我不太明白，但事实就是如此。

[aɪ] [rɪˈmembər] — —  
**I remember** — —  
我 记住 — —

我记得——

“ [æ̃t; ət] [ðæt̃] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :  
“ At that the little old man put up his hand and said :  
“ 在 那 这 小的 老的 男人 放 向上 他的 手 和 说 :  
“ 这时, 那位矮小的老人举起手说:”

“ [bʌt; bət] [ðæt̃] [ɪz] [əˈɡenst̃] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrækt̃] .  
“ But that is against the contract .  
“ 但 那 是 反对 这 合同 .  
“ 但这违反了合同。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst̃] [nɑ:t̃] [traɪ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ˈri:əli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst̃] [nɑ:t̃] ,  
You must not try to remember , really you must not ,  
你 必须 不是 尝试 到 记住 , 真的 你 必须 不是 ,  
“ 你千万不要试图记住, 真的千万不要。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmæniˌkɪnz] [tu:; tə] [du:; ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈmembərɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . “  
because there are manikins to do all the remembering , if you please . “  
因为 那里 是 人体模型 到 做 全部 这 记住 , 如果 你 请 : “  
“ 因为有假人可以替你记住一切, 如果你愿意的话。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] — — “ [bɪˈɡæn] [ðə; ði] [mæn] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪntəˈrʌptɪd] .  
“ Well , but I think — — “ began the man , when he was again interrupted .  
“ 出色地 , 但 我 思考 — — “ 开始 这 男人 , 什么时候 他 曾是 再次 中断 :  
“ 嗯, 但我认为——”男人刚开口, 就又被人打断了。

“ [pli:z] [du:; nɑ:t̃] [θɪŋk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .  
“ Please do not think , “ said the little old man .  
“ 请 做 不是 思考 , “ 说 这 小的 老的 男人 :  
“ 请不要想太多,”老爷爷说。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:;] [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .  
“ We have things to do the thinking , if you please .  
“ 我们 有 事物 到 做 这 思维 , 如果 你 请 :  
“ 请允许我好好思考一下。”

“ [hi:; hi] [θɔ:t̃] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt̃] , [hɪz; ɪz] [bent̃] [ˈfɔ:rˌfɪŋɡər̃] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps̃] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :  
“ He thought for a moment , his bent forefinger on his lips , then he said :  
“ 他 想法 为了 一个 片刻 , 他的 弯曲 食指 在 他的 嘴唇 , 然后 他 说 :  
“ 他沉思片刻, 弯曲的食指抵在嘴唇上, 然后说道:

“ [aɪl] [si:] [wʌt̃] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌŋ] .  
“ I'll see what can be done .  
“ 患病的 看 什么 能 是 完毕 :  
“ 我会看看能做些什么。”

[aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt̃] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t̃] [ˈsætɪsfɑɪd̃] ,  
It is clear that you are not satisfied ,  
它 是 清除 那 你 是 不是 使满意 ,  
“ 很明显你并不满意,

[ɔ:lˈðoõ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt̃] [ju:; jʊ] [æskt̃] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm̃]  
although you have everything that you asked for and certainly all the time  
虽然 你 有 一切 那 你 问 为了 和 当然 全部 这 时间  
[ðæt̃] [ju:; jʊ] [wa:nt̃] . “  
that you want . “  
那 你 想 : “

“ 虽然你得到了你想要的一切, 当然也得到了你想要的所有时间。”

“ [let̃] [ju:ˈes] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [ˈmɜ:məˌd̃] [ˈterə] .  
“ Let us do something , “ murmured Tera .  
“ 让 我们 做 某物 , “ 低声说道 特拉 :  
“ 我们做点什么吧,”特拉低声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðər; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ,  
“ **I'm afraid there is nothing that you can do , ” said the little old man ,**  
“ 我是 害怕的 那里 是 没有什么 那 你 能 做 , ” 说 这 小的 老的 男人 ,  
“恐怕你无能为力,”老头说道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,  
“ **because , as you see , everything is done ,**  
“ 因为 , 作为 你 看 , 一切 是 完毕 ,  
“因为, 正如你所看到的, 一切都完成了,

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kændəːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə]  
**and when everything is done it is quite clear that something cannot be left to**  
和 什么时候 一切 是 完毕 它 是 相当 清除 那 某物 不能 是 左边 到  
[biː; bi] [dʌn] .  
**be done .**  
是 完毕 .

当一切都完成后, 很明显有些事情不能再拖延了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪz] [ðæt] [ðər; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .  
**The only thing that is clear is that there is nothing to be done .**  
这 仅有的 事物 那 是 清除 是 那 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .  
唯一确定的是, 我们无能为力。

“ [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæmək] [tuː; tə]  
“ **At that the meeting broke up and each went to his own hammock to**  
“ 在 那 这 会议 打破 向上 和 每个 去 到 他的 自己的 吊床 到  
[θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,  
**think things over ,**  
思考 事物 超过 ,

“于是会议结束了, 每个人都回到自己的吊床上思考问题。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] [wʌz; wəz] : “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['elboʊ] [ruːm] .  
**and soon the general cry was : “ We must have elbow room .**  
和 很快 这 一般的 哭 曾是 : “ 我们 必须 有 弯头 房间 .  
很快, 大家的呼声就变成了: “我们必须要有活动空间。”

“ [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hwtɪld] [mɔːr] ['fɪgjərz]  
“ **And hearing that , the little old man went to work and whittled more figures**  
“ 和 听力 那 , 这 小的 老的 男人 去 到 工作 和 削过的 更多的 数据  
[ʌv; əv] [wʊd] ,  
**of wood ,**  
的 木头 ,

“听到这话, 老头儿又开始干活, 削起了更多的木雕。”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ten] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,  
**a whole army of them , ten for each living man , woman , and child ,**  
一个 所有的 军队 的 他们 , 十 为了 每个 活的 男人 , 女士 , 和 孩子 ,  
整整十个这样的兵力, 每个活着的男人、女人和孩子对应十个。

[ænd; ənd] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kriːkt] [laɪk] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃɪːnəri] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,  
**and in voices that creaked like wooden machinery they marched hither and thither ,**  
和 在 声音 那 嘎吱作响 喜欢 木制的 机械 他们 行军 这里 和 那里 ,  
['kraɪɪŋ] : “ ['elboʊ] [ruːm] .  
**crying : “ Elbow room .**  
哭泣 : “ 弯头 房间 :

他们用像木制机器一样嘎吱作响的声音来回走动, 喊道: “肘部空间。”

['elboʊ] [ruːm] !  
**Elbow room !**  
弯头 房间 !

活动空间!

” [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] .

” Soon there was confusion .  
” 很快 那里 曾是 困惑 .

“很快，现场就出现了混乱。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mæni:kɪn] [ə'genst] ['mæni:kɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['elboʊ] - [ru:m] - [ˈɜːz, 'iːˈɑː'res]

It was manikin against manikin for a time , the Elbow - room - ers  
它 曾是 人体模型 反对 人体模型 为了 一个 时间 , 这 弯头 - 房间 - ers

[ˈθɹʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈðə] ['wɜ:rkɪŋ] ['mæni:kɪnz] ,  
thrusting and pushing the other working manikins ,  
推进 和 推动 这 其他 在职的 人体模型 ,

有一段时间，两个人体模型互相推搡，那些占据“肘部空间”的人体模型互相推挤。

[sʌm; səm] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [heɪst] , [ˈðə] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
some going about their work with frantic haste , others interfering with them ,  
一些 去 关于 他们的 工作 和 疯狂的 匆忙 , 其他的 干扰 和 他们 ,

有些人忙得不可开交，有些人则在一旁干扰他们。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kærid] , [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [nɑ:t] [ʌv; əv]  
clutching at them and at the things they carried , a tangled knot of  
紧握 在 他们 和 在 这 事物 他们 携带 , 一个 纠缠不清 结 的

[ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ['stægəɪŋ] ,  
them sometimes staggering ,  
他们 有时 令人震惊 ,

他们紧紧抓住自己和随身携带的东西，纠缠在一起，有时甚至踉跄了一下。

[tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

to go down with a crash .  
到 去 向下 和 一个 碰撞 .

轰然倒塌。

[su:n] [ɪn] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæŋɡlɪŋ] ['tu:mʌlt] ,

Soon in every house was a jangling tumult ,  
很快 在 每一个 房子 曾是 一个 叮当作响 骚乱 ,

很快，每家每户都响起了一阵叮当作响的喧闹声。

['mæni:kɪnz][ænd; ənd][men] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] ['speɪsɪz]  
manikins and men running about in houses and dashing out into the open spaces  
人体模型 和 男人 跑步 关于 在 房屋 和 帅气 出去 进入 这 打开 空间

[aʊt'saɪd] ;  
outside ;  
外部 ;

人体模型和人偶在房子里跑来跑去，然后冲到外面的空地上；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ pɒts ] ; [ðə; ði] ['klæmə] [ʌv; əv] ['æni:mɪlz] .

the noise of slamming doors and breaking pots ; the clamour of animals .  
这 噪音 的 猛击 门 和 打破 锅 ; 这 叫嚣 的 动物 .

摔门声、锅碗瓢盆碎裂声；动物的喧闹声。

[ə'boʊv] [ɔ:l][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] ['evriweɪ] [kraɪz][ʌv; əv] “ [wiː; wi][wɑ:nt] ['elboʊ] [ru:m] !  
Above all could be heard everywhere cries of “ We want elbow room !  
多于 全部 可以 是 听到 到处 哭泣 的 ” 我们 想 弯头 房间 !

到处都能听到“我们要肘部空间！”的呼声。

[wiː; wi][wɑ:nt] ['elboʊ] [ru:m] !

We want elbow room !  
我们 想 弯头 房间 !

我们需要足够的活动空间！

” [su:n] [men][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [swɪft]  
” **Soon men were running away from the houses with those strange swift**  
” 很快 男人 是 跑步 离开 从 这 房屋 和 那些 奇怪的 迅速  
[ˈmænɪkɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,  
**manikins hanging to them sometimes beating them** ,  
人体模型 绞刑 到 他们 有时 殴打 他们 ,  
“很快，男人们就从房子里逃了出来，那些奇怪的、行动敏捷的人偶挂在他们身上，有时还会殴打他们。”

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈmænɪkɪnz] [θru:] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] [θru:] [ˈwɪndəʊz] , [fu:d]  
**while other manikins threw things out of the doors and through windows , food**  
尽管 其他 人体模型 扔 事物 出去 的 这 门 和 通过 视窗 , 食物  
[ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [θɪŋz] .  
**and household things** .  
和 家庭 事物 .

而其他一些人体模型则把东西从门窗扔出去，包括食物和家居用品。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [fled] [tu:] , [waɪl] [ðer; ðər][ˈmænɪkɪnz][ræn][æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] , [sʌm; səm]  
**And excited children fled too , while their manikins ran at their sides , some**  
和 兴奋的 孩子们 逃亡 也 , 尽管 他们的 人体模型 跑 在 他们的 侧面 , 一些  
[ˈtʃætərɪŋ] ,  
**chattering** ,  
喋喋不休 ,

兴奋的孩子们也四散奔逃，他们的玩偶则在他们身边跑来跑去，有的还叽叽喳喳地说着什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第9/10页

[sʌm; səm] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti] , [sʌm; səm] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]  
some acting the clown as was their duty , some telling stories as they ran  
一些 表演 这 小丑 作为 曾是 他们的 责任 , 一些 讲述 故事 作为 他们 跑  
,  
,  
,

有些人扮演小丑，这是他们的职责；有些人边跑边讲故事。

[waɪl] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [wʊd] [ræn] ['berɪŋ] ['hevi] ['bə:dənz] .  
while other strange little figures of wood ran bearing heavy burdens .  
尽管 其他 奇怪的 小的 数据 的 木头 跑 轴承 重的 负担 .

而其他一些造型奇特的小木偶则肩负重物奔跑着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɪks] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,  
It was all a dreadful mix - up with no one knowing what to do ,  
它 曾是 全部 一个 可怕 混合 - 向上 和 不 一 会心 什么 到 做 ,

一切都乱成了一团，谁也不知道该怎么办。

[noʊ] [wʌn] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðə; ði] ['mænɪkɪnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [gɑ:rdəz]  
no one knowing where to go , and everywhere the manikins who were guardas  
不 一 会心 在哪里 到 去 , 和 到处 这 人体模型 WHO 是 守卫者  
, [ɔ:r] [ɔ:rdər] ['ki:pəz] ,  
, or order keepers ,  
, 或者 命令 守门员 ,

没有人知道该往哪里走，到处都是那些担任守卫或秩序维护者的人形雕像。

[ræn] [ə'baʊt] , ['trɪpɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['mænɪkɪnz] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][stɔ:p] [ðə; ði] [rʌʃ] .  
ran about , tripping people and manikins alike in the effort to stop the rush .  
跑 关于 , 绊倒 人们 和 人体模型 同样 在 这 努力 到 停止 这 匆忙 .

他们四处奔跑，试图阻止人潮，结果绊倒了人和假人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [end] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz]  
But when the day was near its end there were no people in the houses  
但 什么时候 这 天 曾是 靠近 它是 结尾 那里 是 不 人们 在 这 房屋

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæməks] [swʌŋ] ['aɪdlɪ] ,  
and the hammocks swung idly ,  
和 这 吊床 摇摆 闲散地 ,

但临近傍晚时分，屋里空无一人，吊床也无力地摇晃着。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd]  
for all the men and women and children , even the white - haired  
为了 全部 这 男人 和 女性 和 孩子们 , 甚至 这 白色的 - 头发

['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] ,  
grandfathers and grandmothers ,  
祖父们 和 祖母们 ,

对于所有男人、女人和孩子，甚至包括白发苍苍的爷爷奶奶们，

[hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['elboʊ] [ru:m]  
had fled to the further side of the lake , where they could have elbow room  
有 逃亡 到 这 更远 边 的 这 湖 , 在哪里 他们 可以 有 弯头 房间

,  
,  
,

他们逃到了湖的另一边，那里空间更宽敞。

[ˈli:vɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈhaʊzɪz]   [ænd; ənd]   [ɔ:l]   [ðæt]   [wʌz; wəz]   [ɪn]   [ðem; ðəm]   [tu:; tə]   [ðə; ði]   [ˈmænɪkɪnz] .  
**leaving the houses and all that was in them to the manikins** .  
离开   这   房屋   和   全部   那   曾是   在   他们   到   这   人体模型   .  
把房子和里面的一切留给了人偶。

[ðə; ði]   [nekst]   [deɪ] ,  
**The next day** ,  
这   下一个   天   ,

第二天,

[ðə; ði]   [ˈpi:p(ə)l]   [plʌkt]   [ðer; ðər]   [fru:t]   [fɔ:r; fər]   [ðəm'selvz]   [ænd; ənd]   [aɪ 'ti:]   [si:md]   [æz; əz]   [ðoʊ]   [fru:t]   [wʌz; wəz]   [ˈnevər]   [swi:tər] .  
**the people plucked their fruit for themselves and it seemed as though fruit was never sweeter** .  
这   人们   拨弦   他们的   水果   为了   他们自己   和   它   似乎   作为   尽管   水果   曾是   绝不   更甜   .

人们自己采摘水果，水果似乎从未如此甜美过。

[ðə; ði]   [ˈwɔ:tər]   [ðæt]   [ðeɪ]   [ˈkærid]   [frʌm; frəm]   [ðə; ði]   [leɪk]   [ˈteɪstɪd]   [ˈbetər]   [ænd; ənd]   [ˈku:lər]   [ðæn; ðən]   [ˈwɔ:tər]   [hæd; həd]   [fɔ:r; fər]   [ˈmeni]   [ə; eɪ]   [lɔ:ŋ]   [deɪ] ,  
**had for many a long day** ,  
有   为了   许多   一个   长的   天   ,

他们从湖里带来的水比他们多年来喝过的水都要好喝、凉爽得多。

[ænd; ənd]   [wen]   [naɪt]   [keɪm]   [ðeɪ]   [wɜ:r; wər]   [ˈhæpɪli]   [ˈtaɪərd]   [ænd; ənd]   [slept]   [wel] ,  
**and when night came they were happily tired and slept well** ,  
和   什么时候   夜晚   来了   他们   是   快乐地   疲劳的   和   睡着了   出色地 ,  
夜幕降临时，他们疲惫而快乐，睡得很香。

[wɪˈðəʊt]   [ˈeni]   [ˈmænɪkɪn]   [tu:; tə]   [swɪŋ]   [ðer; ðər]   [ˈhæməks]   [ænd; ənd]   [sɪŋ]   [tu:; tə]   [ðem; ðəm] .  
**without any manikin to swing their hammocks and sing to them** .  
没有   任何   人体模型   到   摇摆   他们的   吊床   和   唱歌   到   他们   .  
没有假人给他们荡秋千、唱歌。

[ænd; ənd]   [ɪn]   [ðə; ði]   [ˈmɔ:rnɪŋ]   [ðeɪ]   [wʊk]   [ˈɜ:rlɪ]   [tu:; tə]   [dɪˈskʌvər]   [ðə; ði]   [pɪŋk]   [ænd; ənd]   [ɡoʊld]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]   [ˈsʌnrʌɪz]   [moʊst]   [ˈwʌndərf(ə)l]   [tu:; tə]   [si:] ,  
**sunrise most wonderful to see** ,  
日出   最多   精彩的   到   看   ,  
清晨，他们早早醒来，发现日出时分，粉红色和金色的景色美极了。

[ænd; ənd]   [ðer; ðər]   [wʌz; wəz]   [ˈmju:zɪk]   [ɪn]   [ðə; ði]   [saʊnd]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]   [wɪnd]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [ˈɡrɑ:sɪz] .  
**and there was music in the sound of the wind among the grasses** .  
和   那里   曾是   音乐   在   这   声音   的   这   风   之中   这   草   .  
风吹过草丛的声音宛如音乐。

[soʊ]   [æz; əz]   [ðə; ði]   [deɪ]   [pæst]   [ðeɪ]   [wɜ:r; wər]   [bəʊθ]   [əˈmeɪzd]   [ænd; ənd]   [əˈstɑ:nɪft]   [æt; ət]   [ðə; ði]   [ˈwʌndərf(ə)l]   [ænd; ənd]   [ˈbju:tɪf(ə)l]   [θɪŋz]   [ðæt]   [ðeɪ]   [hæd; həd]   [ˈɔ:lmoʊst]   [fərˈɡɑ:tn] ,  
**wonderful and beautiful things that they had almost forgotten** ,  
精彩的   和   美丽的   事物   那   他们   有   几乎   被遗忘的   ,  
随着时间的流逝，他们俩都对那些几乎被遗忘的美好事物感到惊奇不已。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['ʌɪ,doʊz] ['tʃeɪsɪŋ]  
**the sight of butterflies fluttering from flower to flower , the shadows chasing**  
这 视线 的 蝴蝶 飘动 从 花 到 花 , 这 阴影 追逐  
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,  
**across the hills ,**  
穿过 这 丘陵 ,

蝴蝶在花间翩翩起舞，山峦间光影交错，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [zɪrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,  
**the richness of the green earth and the blueness of the sky ,**  
这 丰富 的 这 绿色的 地球 和 这 蓝色 的 这 天空 ,  
肥沃的绿色土地和蔚蓝的天空，

[ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [triːz] ;  
**the gold of sunlight on the leaves , the rippling water and the bending trees ;**  
这 金子 的 阳光 在 这 树叶 , 这 涟漪 水 和 这 弯曲 树木 ;  
阳光洒在树叶上，波光粼粼，树木摇曳生姿；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænikɪn] [deɪz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['haɪtmer] .  
**indeed the memory of the manikin days was like a fearful nightmare .**  
的确 这 记忆 的 这 人体模型 天 曾是 喜欢 一个 可怕 恶梦 .  
事实上，对人体模型时代的记忆就像一场可怕的噩梦。

[veri] [laɪt] - ['hɑːtɪd] [ðen] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]  
**Very light - hearted then they grew and the world was full of the music of**  
非常 光 - 心地 然后 他们 生长 和 这 世界 曾是 满的 的 这 音乐 的  
[ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,  
**their laughter and song ,**  
他们的 笑声 和 歌曲 ,  
他们天性乐观开朗，渐渐长大，世界充满了他们的欢笑和歌声。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ['bɪldɪŋ] [nuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz]  
**and briskly they worked , enjoying it all , building new houses and making things**  
和 轻快地 他们 工作 , 享受 它 全部 , 建筑 新的 房屋 和 制作 事物  
[tuː; tə][pʊt][ɪn][ðem; ðəm] .  
**to put in them .**  
到 放 在 他们 .  
他们干劲十足地工作，乐在其中，建造新房屋，制作各种物品来布置新房屋。

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ['kwɪrli] .  
**Meanwhile in the village things had gone queerly .**  
同时 在 这 村庄 事物 有 已消失 奇怪地 .  
与此同时，村子里发生了很多奇怪的事情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['elboʊ] - [ruːm] - ['ʒːz, 'iːɑː'res] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,  
**For one thing the Elbow - room - ers kept up their crowding and pushing ,**  
为了 一 事物 这 弯头 - 房间 - ers 保留 向上 他们的 拥挤 和 推动 ,  
首先，那些喜欢挤来挤去的人继续他们的拥挤和推搡行为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænikɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər][oʊld]['tæskz] ( [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]  
**so that the manikins trying to work at their old tasks ( and there were**  
所以 那 这 人体模型 尝试 到 工作 在 他们的 老的 任务 ( 和 那里 是  
['meni] [huː] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [brɪ'fɔːr] ) [wɜːr; wər] ['sædli] ['hɪndəd] .  
**many who went on just as before ) were sadly hindered .**  
许多 WHO 去 在 只是 作为 前 ) 是 令人遗憾的是 受阻 .  
因此，那些试图继续从事以前工作的模型（有很多模型仍然像以前一样继续工作）不幸地受到了阻碍。



[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sɪns] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ]  
**There were other figures of wood with nothing to do , since the people they**  
那里 是 其他 数据 的 木头 和 没有什么 到 做 , 自从 这 人们 他们  
[sɜːrvd] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,  
**served were gone ,**  
服务 是 已消失 ,

还有一些无所事事的木偶，因为它们所侍奉的人都已不在了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fel] [tuː; tə] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ɡruː] [ˈmɪstʃɪvəs] .  
**and these fell to quarrelling among themselves and grew mischievous .**  
和 这些 跌倒 到 争吵 之中 他们自己 和 生长 恶作剧 .

于是他们开始互相争吵，变得邪恶无比。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][pɑːt] [ˈmeɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] [ˈkɪnərz] [fel] [aʊt] ,  
**For instance , the pot makers and the pot cleaners fell out ,**  
为了 实例 , 这 锅 制造商 和 这 锅 清洁工 跌倒 出去 ,

例如，制锅工人和洗锅工人反目成仇。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] [ˈkɪnərz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ pɒts ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːt] [ˈmeɪkəz] [wʊd]  
**and the pot cleaners started to break the pots so that the pot makers would**  
和 这 锅 清洁工 开始 到 休息 这 锅 所以 那 这 锅 制造商 会

[hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .  
**have more work to do .**  
有 更多的 工作 到 做 .

于是，洗锅工开始打碎锅，好让制锅工有更多的工作要做。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [ˈɡæðərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [ˈdɪɡəz] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈhɑːrdər] ,  
**That meant that the clay gatherers and the clay diggers had to work harder ,**  
那 意思是 那 这 黏土 采集者 和 这 黏土 挖掘机 有 到 工作 更难 ,

这意味着黏土采集者和黏土挖掘者必须更加努力地工作。

[ðen] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər] ,  
**then because they worked harder ,**  
然后 因为 他们 工作 更难 ,

然后因为他们更加努力，

[ðooʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɔːl][ðer; ðær][wɜːrk] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
**though to be sure all their work meant nothing and was little more than**  
尽管 到 是 当然 全部 他们的 工作 意思是 没有什么 和 曾是 小的 更多的 比

[ˈaɪd(ə)l] [ˈbʌs(ə)l] ,  
**idle bustle ,**  
闲置的 忙碌 ,

但可以肯定的是，他们所做的一切都毫无意义，只不过是无所事事的忙碌而已。

[ðeɪ] [ɡruː] [ˈhʌŋɡriːə] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .  
**they grew hungrier and wanted more to eat .**  
他们 生长 饥饿 和 通缉 更多的 到 吃 .

他们越来越饿，想要吃更多东西。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ˈɡæðərə] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər]  
**Because of all that the fruit gatherers had more to do and the water**  
因为 的 全部 那 这 水果 采集者 有 更多的 到 做 和 这 水

[ˈkæriərz] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈsɑːvə] [bred] [ˈmeɪkəz] [hæd; həd][tuː; tə] [beɪk]  
**carriers had to work harder and the cassava bread makers had to bake**  
承运人 有 到 工作 更难 和 这 木薯 面包 制造商 有 到 烤

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [beɪkt] [brɪˈfɔːr] .  
**as they had never baked before .**  
作为 他们 有 绝不 烘焙 前 .

因此，采摘水果的人工作量更大了，挑水的人工作量也更大了，木薯面包师傅们不得不以前所未有的速度烘焙面包。

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɪldərz] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [wɒd] [ˈgæðərər] [ˈɔ:lsəʊ]  
**That brought the fire builders into it , and of course the wood gatherers also**  
那 带来 这 火 建筑商 进入 它 , 和 的 课程 这 木头 采集者 还  
,  
:  
,

这就把生火的人也牵扯了进来，当然还有收集柴火的人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] ,  
**for they too had to work harder and to eat more ,**  
为了 他们 也 有 到 工作 更难 和 到 吃 更多的 ,  
因为他们也必须更加努力地工作，吃更多的食物。

[soʊ] [sti:l] [mɔ:r] [wɜ:rk] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [ˈbrɪŋərz] .  
**so still more work came on the food bringers .**  
所以 仍然 更多的 工作 来了 在 这 食物 使者 .

于是，送餐员们又多了些工作要做。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈelboʊ] - [ru:m] - [ˈɜ:z, ˈi:ˈɑ:ˈres] [rʌt] [əˈbaʊt] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv]  
**And all the time the Elbow - room - ers rushed about , always in groups of**  
和 全部 这 时间 这 弯头 - 房间 - ers 匆忙 关于 , 总是 在 团体 的  
[ten] , [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] ,  
**ten , driving and commanding ,**  
十 , 驾驶 和 指挥 ,  
而那些“肘部空间”的拥护者们则一直忙碌着，总是十来个人聚在一起，开车、指挥着。

[rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .  
**rushing on workers and sweeping them aside .**  
匆忙 在 工人 和 扫荡 他们 旁边 .

冲向工人，将他们扫到一边。

[soʊ] [ˈevriwɛr] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ˈhʌrɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ]  
**So everywhere were little figures hurrying one after the other , going to and fro**  
所以 到处 是 小的 数据 匆忙 一 后 这 其他 , 去 到 和 弗  
, [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**, busy about nothing ,**  
, 忙碌的 关于 没有什么 ,

于是到处都是匆匆忙忙的小人影，一个接一个地来回走动，忙碌着却无事可做。

[ˈkwɔ:rəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .  
**quarrelling about nothing , fighting about nothing .**  
争吵 关于 没有什么 , 斗争 关于 没有什么 .

无事争吵，无事打架。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈelboʊ] - [ru:m] - [ˈɜ:z, ˈi:ˈɑ:ˈres] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd]  
**The trouble came when the Elbow - room - ers interfered with the dogs and**  
这 麻烦 来了 什么时候 这 弯头 - 房间 - ers 干扰 和 这 狗 和  
[ðə; ði][kæts] ,  
**the cats ,**  
这 猫 ,

麻烦出在“肘部空间”的居民干涉猫狗的事情上。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ðem; ðəm] .  
**the goats and the hens , pushing and hustling them .**  
这 山羊 和 这 母鸡 , 推动 和 忙碌 他们 .

赶着山羊和母鸡，推搡着它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [disˈlaɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][disˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈklætər] , [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænɪkɪnz] ,  
**For the animals , disliking all the disorder and clatter , fell upon the manikins ,**  
为了 这 动物 , 不喜欢 全部 这 紊乱 和 哒 , 跌倒 之上 这 人体模型 ,  
[ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd][ˈaɪdləz] [əˈlaɪk] .  
**workers and idlers alike .**  
工人 和 惰轮 同样 .  
动物们厌恶这一切混乱和喧闹, 便扑向了那些人偶, 无论是工人还是懒汉。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,  
**Seeing that ,**  
看到 那 ,  
鉴于此,

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [juːˈtensɪlz] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ pɒts ][ænd; ənd] [ˈketlz] [ræn][ɔːr]  
**the household utensils took a hand and the very pots and kettles ran or**  
这 家庭 餐具 采取 一个 手 和 这 非常 锅 和 水壶 跑 或者  
[roʊld] [ɔːr] [fel] ,  
**rolled or fell ,**  
滚动 或者 跌倒 ,  
家用器皿也参与其中, 锅碗瓢盆纷纷奔跑、滚动或倒下。

[ˈspɪlɪŋ] [hɑːt][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pʌmp] - [ˈhænd(ə)l] [teɪlz] .  
**spilling hot water over the wooden things with pump - handle tails .**  
溢出 热的 水 超过 这 木制的 事物 和 泵 - 处理 尾巴 .  
热水洒在带有泵柄尾部的木制物件上。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈembərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ faɪr z ] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .  
**The very embers from the fires leaped into the fray .**  
这 非常 余烬 从 这 火灾 跳跃 进入 这 磨损 .  
就连火堆中的余烬也加入了混战。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈtɑːteɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [keɪm] [ə; eɪ]  
**All the while from the metates in which the corn had been ground came a**  
全部 这 尽管 从 这 石磨 在 哪个 这 玉米 有 到过 地面 来了 一个  
[loʊ] [ˈgraʊlɪŋ] ,  
**low growling ,**  
低的 咆哮 ,  
与此同时, 从研磨玉米的石磨里传来低沉的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [fɔːrmd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][wɜːrdz] :  
**and the growling formed itself into words :**  
和 这 咆哮 形成 本身 进入 字 :  
咆哮声渐渐变成了词语:

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃərd] [juːˈes] —  
**Day by day you tortured us —**  
天 经过 天 你 受折磨 我们 —  
你们日复一日地折磨我们——

[graɪnd] , [graɪnd] , [graɪnd] .  
**Grind , grind , grind .**  
研磨 , 研磨 , 研磨 .  
研磨, 研磨, 再研磨。

[ˈhəʊli] ! [ˈhəʊli] !  
**Holi ! Holi !**  
洒红节 ! 洒红节 !  
洒红节! 洒红节!

- !  
**Huqui !**  
- !  
胡基!

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| -<br><u>Huqui</u> !<br>- !                                                                                                                                                                                                                                              | 胡基！              |
| [graɪnd] , [graɪnd] , [graɪnd] .<br><u>Grind</u> , <u>grind</u> , <u>grind</u> .<br>研磨 , 研磨 , 研磨 .                                                                                                                                                                      | 研磨，研磨，再研磨。       |
| [brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] —<br><u>Bring to us the torturers</u> —<br>带来 到 我们 这 施虐者 —                                                                                                                                                              | 将施虐者带过来——        |
| [graɪnd] , [graɪnd] , [graɪnd] .<br><u>Grind</u> , <u>grind</u> , <u>grind</u> .<br>研磨 , 研磨 , 研磨 .                                                                                                                                                                      | 研磨，研磨，再研磨。       |
| [let] [ðem; ðəm] [fi:l] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [naʊ] —<br><u>Let them feel our power now</u> —<br>让 他们 感觉 我们的 力量 现在 —                                                                                                                                                    | 让他们现在就感受到我们的力量—— |
| [graɪnd] .<br><u>Grind</u> .<br>研磨 .                                                                                                                                                                                                                                    | 研磨。              |
| [graɪnd] .<br><u>Grind</u> .<br>研磨 .                                                                                                                                                                                                                                    | 研磨。              |
| [graɪnd] !<br><u>GRIND</u> !<br>研磨 !                                                                                                                                                                                                                                    | 研磨！              |
| [soʊ][ðə; ði][mə'tɑːteɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'daʊt] [hændz] ,<br><u>So the metates turned and turned , going round and round without hands</u> ,<br>所以 这 石磨 转向 和 转向 , 去 圆形的 和 圆形的 没有 双手 ,<br>于是，石磨不停地转动，无需人手就能不停地旋转。 |                  |
| [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['elboʊ] - [ru:m] - [ɜːr; ər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] -<br><u>and presently an Elbow - room - er that was struggling with a corn</u> -<br>和 目前 一个 弯头 - 房间 - 呃 那 曾是 挣扎 和 一个 玉米 -                        |                  |
| [ˈɡraɪndər] ['stʌmbld] ,<br><u>grinder stumbled</u> ,<br>磨床 踉跄 ,<br>这时，一个正在费力地操作玉米研磨机的肘部空间工人绊倒了。                                                                                                                                                                        |                  |
| [ænd; ənd][bəʊθ] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɡraɪndɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] [krʌʃt]<br><u>and both fell between the grinding stones and in a moment were crushed</u><br>和 两个都 跌倒 之间 这 研磨 石头 和 在 一个 片刻 是 碎                                |                  |
| [tuː; tə] ['paʊdər] .<br><u>to powder</u> .<br>到 粉末 .<br>他们俩都掉进了磨石之间，瞬间就被碾成了粉末。                                                                                                                                                                                         |                  |

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [haʊs] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [nu:] [trɪk] ,  
**In a flash house utensils and animals learned the new trick** ,  
在 一个 闪光 房子 餐具 和 动物 学习 这 新的 诡计 ;  
转眼间, 家里的用具和动物都学会了这项新技能。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ˈmænɪkɪnz][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [stoʊnz] .  
**and in every house manikins were pushed into the grinding stones** .  
和 在 每一个 房子 人体模型 是 推动 进入 这 研磨 石头 .  
每家每户都把人体模型推入磨石中。

[ðen] [spa:rkz][brɪˈgæn][tu:; tə][flaɪ][ænd; ənd] [ru:fs] [tu:; tə] [kætʃ] [ɑ:n][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈmænɪkɪnz] [ˈboʊltɪd] [hɪr]  
**Then sparks began to fly and roofs to catch on fire and manikins bolted here**  
然后 火花 开始 到 飞 和 屋顶 到 抓住 在 火 和 人体模型 螺栓连接 这里  
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,  
**and there in confusion** ,  
和 那里 在 困惑 ;  
随后火花四溅, 屋顶着火, 人体模型惊慌失措地四处逃窜。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒæmɪŋ] [ɪn] [ˈdɔ:weɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈɔ:rdər] .  
**sometimes jamming in doorways , there were so many and all in such disorder** .  
有时 干扰 在 门口 , 那里 是 所以 许多 和 全部 在 这样的 紊乱 .  
有时甚至堵在门口, 人太多了, 而且到处都很凌乱。

[ðen] [keɪm] [ˈdæzɪŋ] , [ˈflɪkərɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪn] ,  
**Then came dazzling , flickering lightning and a great rain** ,  
然后 来了 耀眼的 , 闪烁 闪电 和 一个 伟大的 雨 ,  
随后, 耀眼的闪电划破夜空, 暴雨倾盆而下。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈseɪftɪ] [ðə; ði] [ˈmænɪkɪnz] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈtri:z] .  
**so that for very safety the manikins fled to the forest and climbed the trees** .  
所以 那 为了 非常 安全 这 人体模型 逃亡 到 这 森林 和 攀登 这 树木 .  
因此, 为了安全起见, 小人偶们逃到了森林里, 爬上了树。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɡru:] [her] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm]  
**And there they have lived ever since , for they grew hair and became**  
和 那里 他们 有 居住地 曾经 自从 , 为了 他们 生长 头发 和 成为  
[ˈmʌŋkɪz] .  
**monkeys** .  
猴子 .  
从那时起, 他们就一直住在那里, 因为他们长出了毛发, 变成了猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
**But the remembrance of all that passed stayed with them** ,  
但 这 纪念 的 全部 那 通过了 入住 和 他们 ;  
但所有逝去的记忆都留在了他们心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ɪz][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][mæn] ,  
**and in their hearts to this very day is no love for man** ,  
和 在 他们的 心 到 这 非常 天 是 不 爱 为了 男人 ;  
时至今日, 他们的心中依然没有对人类的爱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [hi; hi]  
**and for that very reason when a Christian passes through a forest he**  
和 为了 那 非常 原因 什么时候 一个 基督教 通过 通过 一个 森林 他  
[mʌst; məst] [lʊk] [wel] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,  
**must look well to himself** ,  
必须 看 出色地 到 他自己 ;  
正因如此, 基督徒穿过森林时必须注意自身安全。

[səʊ][maɪ] [frend] [ˈpedrəʊ][təʊld][em ˈiː] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm][lænd] [wer] [spaɪs] -  
So my friend Pedro told me many tales of his own warm land where spice -  
 所以 我的 朋友 佩德罗 讲述 我 许多 故事 的 他的 自己的 温暖的 土地 在哪里 香料 -  
 [ˈleɪdn] [ˈbriːzɪz] [bləʊ] [ˈdʒentli] [sɔːft] ,  
laden breezes blow gently soft ,  
 满载 微风 吹 轻轻地 柔软地 ,

于是我的朋友佩德罗给我讲了许多关于他温暖故乡的故事，那里微风轻柔地吹拂着香料。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][tuːld][em 'iː][hɪz; ɪz][teɪl; 'teɪ,lɪz][wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]  
**and at the time he told me his tales we two were in the midst**  
和 在 这 时间 他 讲述 我 他的 故事 我们 二 是 在 这 中间  
[ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [ti'eɪə] [del][ˈfweɪɡoʊ] ,  
**of the snows of Tierra del Fuego ,**  
的 这 雪 的 蒂埃拉 del 火 ,  
当时他给我讲他的故事时，我们俩正身处火地岛的皑皑白雪之中。

[wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [[riːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] - [ˈdʒaɪənt][hæd; həd]  
**when the winds shrieked like a thousand demons and the frost - giant had**  
什么时候 这 风 尖叫 喜欢 一个 千 恶魔 和 这 霜 - 巨大的 有  
[baʊnd] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [leɪk] .  
**bound river and lake .**  
边界 河 和 湖 .  
当狂风像千魔般尖叫，霜巨人束缚了河流和湖泊。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɡoʊld] [ˈdɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsæntə][məˈriːə][ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [wɪˈðaʊt]  
**We were gold digging on the upper Santa Maria and there came without**  
我们 是 金子 挖掘 在 这 上 圣诞老人 玛丽亚 和 那里 来了 没有  
[ˈwɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪrs] [ˈblɪzəd] ,  
**warning a fierce blizzard ,**  
警告 一个 凶猛的 暴风雪 ,  
我们在圣玛丽亚河上游淘金，突然毫无预兆地遭遇了一场猛烈的暴风雪。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,  
**the snow falling for the best part of two days and two nights ,**  
这 雪 坠落 为了 这 最好的 部分 的 二 天 和 二 夜晚 ,  
雪下了将近两天两夜，  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [muːv] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [tent] ,  
**and in the morning we could not move from our tent ,**  
和 在 这 早晨 我们 可以 不是 移动 从 我们的 帐篷 ,  
早上我们动弹不得，根本无法离开帐篷。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪtʃt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiət] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .  
**though we had pitched it in a quiet nook of the hills .**  
尽管 我们 有 投球 它 在 一个 安静的 角落 的 这 丘陵 .  
虽然我们把它搭在了山间一个僻静的角落里。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [baɪ; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] -  
**We had little to eat , nothing to read , and no light but the fire -**  
我们 有 小的 到 吃 , 没有什么 到 读 , 和 不 光 但 这 火 -  
[ɡloʊ] ,  
**glow ,**  
辉光 ,  
我们几乎没有吃的，没有书可读，除了篝火的微光外没有其他照明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnæroʊ] [əˈbaʊt] [juː 'es] ,  
**and the world seemed to narrow about us ,**  
和 这 世界 似乎 到 狭窄的 关于 我们 ,  
世界仿佛在我们周围变得狭窄起来。  
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ][tuː; tə][draːp] .  
**the mountains to close in and the leaden sky to drop .**  
这 山脉 到 关闭 在 和 这 铅灰色 天空 到 降低 .  
群山渐近，铅灰色的天空骤然下沉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈpedroʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒentlər][lənd] ,  
**And all the while Pedro talked of his gentler land ,**  
和 全部 这 尽管 佩德罗 谈话 的 他的 更温和 土地 ,  
而佩德罗一直在谈论他那片更宁静的土地。

[ˈteliŋ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈɡlɔːri][λv; əv] [hɪlz] [ɔːl][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ɡriːn] , [λv; əv] [ˈsʌnlɪt] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd]  
**telling me the glory of hills all purple and green , of sunlit waters and**  
讲述 我 这 荣耀 的 丘陵 全部 紫色的 和 绿色的 , 的 阳光照射 水 和  
[ˈflaʊər] - [ˈkraʊnd] [ˈtʃɪldrən] .  
**flower - crowned children .**  
花 - 加冕 孩子们 .

他向我讲述了紫色和绿色山丘的壮丽景色，阳光照耀下的水面和头戴花冠的孩童。

[soʊ] , [suːn] [wiː; wi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [blæk] [saʊθ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈtrɔɪŋ] [koʊld] .  
**So , soon we forgot the black south wind and the destroying cold .**  
所以 , 很快 我们 忘了 这 黑色的 南 风 和 这 摧毁 寒冷的 .  
于是，我们很快就忘记了凛冽的南风 and 刺骨的严寒。

[ˈpedroʊ][hæf][fərˈɡɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hoʊp] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][faːr] [saʊθ] ;  
**Pedro half forgot , I think , that hope which led him to the Far South ;**  
佩德罗 一半 忘了 , 我 思考 , 那 希望 哪个 引领 他 到 这 远的 南 ;  
我想，佩德罗几乎忘记了当初驱使他来到遥远南方的那个希望；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] ,  
**it was a hope long cherished ,**  
它 曾是 一个 希望 长的 珍爱 ,  
这是他长久以来怀揣的希望。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɡoʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**that he might find gold enough to enable him to live in quiet in his own**  
那 他 可能 寻找 金子 足够的 到 使能够 他 到 居住 在 安静的 在 他的 自己的  
[lænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .  
**land among the books that he loved .**  
土地 之中 这 图书 那 他 喜爱 .

希望他能找到足够的黄金，让他能够在自己的土地上过上平静的生活，与他所喜爱的书籍为伴。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈwɪrɪsəm] [tɔːk] ,  
**However , you may think this wearisome talk ,**  
然而 , 你 可能 思考 这 令人厌倦的 讲话 ,  
然而，你可能会觉得这种谈话很无聊，

[dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ][ˈpedroʊ] .  
**judging it better that I tell the tale told by Pedro .**  
评判 它 更好的 那 我 告诉 这 故事 讲述 经过 佩德罗 .  
我觉得我最好还是把佩德罗讲的故事讲出来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [aɪ][hæv; həv] ,  
**But I have felt it best to set it down as I have ,**  
但 我 有 毛毡 它 最好的 到 放 它 向下 作为 我 有 ,  
但我认为最好还是像现在这样写下来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈpedroʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [əˈɡen] ;  
**because Pedro never saw his own land again ;**  
因为 佩德罗 绝不 锯 他的 自己的 土地 再次 ;  
因为佩德罗再也未能见到自己的土地；

[soʊ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [dʌn] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfrend] .  
**so the writing of the story is in some measure done in affection for my friend .**  
所以 这 写作 的 这 故事 是 在 一些 措施 完毕 在 感情 为了 我的 朋友 .  
所以，我写这个故事在某种程度上是出于对朋友的喜爱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fɔːl] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɑːn] [fɒt] ,  
**As soon as the snow ceased to fall he went away on foot ,**  
作为 很快 作为 这 雪 停止 到 落下 他 去 离开 在 脚 ,  
雪一停，他就步行离开了。



[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] ,  
**our horses having wandered before the storm** ,  
我们的 马匹 拥有 漫步 前 这 风暴 ,  
我们的马匹在暴风雨前走失了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɹz; wəz][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [[æk] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz]  
**and his intention was to win his way to a shack some eight miles**  
和 他的 意图 曾是 到 赢 他的 方式 到 一个 窝棚 一些 八 英里  
[əˈwei] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm] [fuːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈsɔːrli] [ɪˈnʌf] .  
**away where he might get some food which we needed sorely enough** .  
离开 在哪里 他 可能 得到 一些 食物 哪个 我们 需要 非常 足够的 .  
他的目的是想办法到达大约八英里外的一间小屋，在那里他或许能弄到一些食物，而我们当时非常需要这些食物。

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [əˈgriːd] ,  
**I in the meantime, we agreed** ,  
我 在 这 与此同时 , 我们 同意 ,  
与此同时，我们达成了一致：

[wʊd] [teɪk] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [[uːt] [ə; eɪ] [wəˈhɑːkəj] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋ] .  
**would take my rifle and try to shoot a huanaco or some other thing** .  
会 拿 我的 步枪 和 尝试 到 射击 一个 瓦纳科 或者 一些 其他 事物 .  
我会拿起步枪，试着射杀瓦纳科兽或其他什么东西。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]  
**But another storm came on and it was not until five days had passed in**  
但 其他 风暴 来了 在 和 它 曾是 不是 直到 五 天 有 通过了 在  
[sɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˈpedroʊ] .  
**search that I found Pedro** .  
搜索 那 我 成立 佩德罗 .  
但另一场暴风雨来了，经过五天的搜寻，我才找到佩德罗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɹz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] .  
**And he was frozen** .  
和 他 曾是 冷冻 .  
他当时愣住了。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [siːn] [əˈgen] — [ðə; ði] [snoʊ] - [swept] [hɪlz] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪ] , [ðə; ði]  
**As I write I see the scene again — the snow - swept hills , the gray sky , the**  
作为 我 写 我 看 这 场景 再次 — 这 雪 - 扫荡 丘陵 , 这 灰色的 天空 , 这  
[waɪt] - [ˈleɪdn] [bʊʃɪz] ,  
**white - laden bushes** ,  
白色的 - 满载 灌木丛 ,  
我一边写一边再次看到那幅景象——白雪皑皑的山丘，灰蒙蒙的天空，挂满白雪的灌木丛。

[ænd; ənd][ˈpedroʊ] .  
**and Pedro** .  
和 佩德罗 .  
还有佩德罗。

[aɪ] [meɪd] [wʌt] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp]  
**I made what haste I could to bury him in the ice - bound earth and put up**  
我 制成 什么 匆忙 我 可以 到 埋葬 他 在 这 冰 - 边界 地球 和 放 向上  
[ə; eɪ] [rʌf] [krɔːs] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ,  
**a rough cross to mark the place** ,  
一个 粗糙的 叉 到 标记 这 地方 ,  
我尽快将他埋葬在冰封的泥土里，并立了一个简易的十字架作为标记。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [stɔːrm] [swept] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][bəʊθ] [maʊnd]  
**and I had barely finished when a white storm swept up and hid both mound**  
和 我 有 仅仅 完成的 什么时候 一个 白色的 风暴 扫荡 向上 和 隐藏 两个都 冢  
[ænd; ənd] [krɔːs] .  
**and cross** .  
和 叉 .

我刚说完，一场白风暴就席卷而来，将土堆和十字架都遮蔽了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][təʊld] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] ,  
**Here is the tale he told , one of many ,**  
这里 是 这 故事 他 讲述 , 一 的 许多 ,  
这是他讲述的故事之一，也是他众多故事中的一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**and he said that he had heard it often and often when he was**  
和 他 说 那 他 有 听到 它 经常 和 经常 什么时候 他 曾是  
[ə; eɪ][tʃaɪld] .  
**a child** .  
一个 孩子 .  
他说，他小时候经常听到这句话。

[ðə; ði] [teɪl]  
**The Tale**  
这 故事  
故事

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,  
**Of all things ,**  
的 全部 事物 ,  
在所有事情中，

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] - [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]  
**nothing pleased Rairu more than to watch the ways of the living things of**  
没有什么 高兴 - 更多的 比 到 手表 这 方式 的 这 活的 事物 的  
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**the forest** ,  
这 森林 ,  
没有什么比观察森林里生物的习性更让莱鲁感到高兴的了。

[tuː; tə][bend][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] ,  
**to bend over a flower and drink in its beauty ,**  
到 弯曲 超过 一个 花 和 喝 在 它是 美丽 ,  
俯身欣赏花朵的美丽

[tuː; tə][laɪ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] - [ˈhɪd(ə)n] [puːl] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [sʌm; səm] [ʃæft] [ʌv; əv]  
**to lie by the side of a leaf - hidden pool and follow some shaft of**  
到 说谎 经过 这 边 的 一个 叶子 - 隐 水池 和 跟随 一些 轴 的  
[ˈsʌŋʃaɪn] [æz; əz][aɪˈtiː] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] ,  
**sunshine as it shot to the depth ,**  
阳光 作为 它 射击 到 这 深度 ,  
躺在落叶掩映的水潭边，追随着一束束阳光，看它如何穿透水底。

[ɔːr][tuː; tə][stænd] [ˈbreθləs] [wen] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] [broʊk] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] .  
**or to stand breathless when a wild bird broke into song .**  
或者 到 站立 喘不过气 什么时候 一个 荒野 鸟 打破 进入 歌曲 .  
或者当一只野鸟鸣叫时，你会屏住呼吸。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈveri] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ˈaɪdlənəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sed] [hɑːrʃ] [θɪŋz] ,  
**His father , very bitter against what he deemed idleness , often said harsh things ,**  
他的 父亲 , 非常 苦的 反对 什么 他 被认为 懒惰 , 经常 说 残酷的 事物 ,  
他的父亲对懒惰的行为非常反感，经常说些难听的话。

[ˈtɛlɪŋ] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [duː] [wel] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈmætərz] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] .  
**telling Rairu that he would do well to attend to matters more enduring** .  
讲述 - 那 他 会 做 出色地 到 出席 到 事情 更多的 持久 .  
告诉赖鲁，他最好去处理一些更持久的事情。

[stɪl] , - [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .  
**Still , Rairu was what he was** .  
仍然 , - 曾是 什么 他 曾是 .  
然而，Rairu 还是他自己。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wɒd] [siːk] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [diːps] [ænd; ənd]  
**Before the sunlight came over the world he would seek the forest deeps and**  
前 这 阳光 来了 超过 这 世界 他 会 寻找 这 森林 深水 和  
[ðer; ðər] ,  
**there** ,  
那里 ,  
在阳光照耀大地之前，他会前往森林深处，在那里，

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ɡriːn] [ˈθɪkɪt] , [wɒd] [luːz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .  
**hidden in green thickets , would lose himself in the music of the birds** .  
隐 在 绿色的 灌木丛 , 会 失去 他自己 在 这 音乐 的 这 鸟类 .  
躲在绿色的灌木丛中，他会沉浸在鸟儿的歌声中。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] - [ɡruː] [ˈɪntuː] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [əˈnʌðər] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə]  
**And as time passed and Rairu grew into young manhood another joy came to**  
和 作为 时间 通过了 和 - 生长 进入 年轻的 男子气概 其他 喜悦 来了 到  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,  
随着时间的流逝，赖鲁渐渐长大成人，另一种快乐也降临到他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [ˈsprɪŋkld] [skaɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .  
**and the glory of the star - sprinkled sky filled him with wonder** .  
和 这 荣耀 的 这 星星 - 撒上 天空 已填 他 和 想知道 .  
繁星点点的夜空让他惊叹不已。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hiː; hi] [wɒd] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [kæˈskeɪd] ,  
**Night after night he would wait in a favourite place by a little cascade** ,  
夜晚 后 夜晚 他 会 等待 在 一个 最喜欢的 地方 经过 一个 小的 级联 ,  
他每晚都会在小瀑布旁他最喜欢的地方等待，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ber] [ʌv; əv] [triːz] ,  
**a place bare of trees** ,  
一个 地方 裸 的 树木 ,  
一个光秃秃的地方，没有树木。

[ɪˈɡærli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt][skaɪ] .  
**eagerly impatient for the soft light of the first star in the violet sky** .  
急切地 不耐烦 为了 这 柔软的 光 的 这 第一的 星星 在 这 紫色 天空 .  
迫不及待地想要看到紫色夜空中第一颗星星的柔和光芒。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðʌs] - [faʊnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**Watching thus Rairu found a thought rise in his mind** ,  
观看 因此 - 成立 一个 想法 上升 在 他的 头脑 ,  
看着这一切，莱鲁心中浮现出一个念头。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɒd] [biː; bi] [wel] [ˈoʊnli] [wen] [ðæt] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [men]  
**a thought that the world would be well only when that order was among men**  
一个 想法 那 这 世界 会 是 出色地 仅有的 什么时候 那 命令 曾是 之中 男人  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .  
**which was in the skies** .  
哪个 曾是 在 这 天空 .  
一种想法认为，只有当人间拥有如同天上的秩序时，世界才会美好。

[mɔːr] ,  
More ,  
更多的 ,

更多的,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mæn][wʌz; wəz]  
it seemed to him that of all living creatures that walked the earth man was  
它 似乎 到 他 那 的 全部 活的 生物 那 步行 这 地球 男人 曾是  
[ðə; ði][moʊst] [dɪˈstrʌktɪv] ,  
the most destructive ,  
这 最多 破坏性的 ,

在他看来，地球上所有生物中，人类是最具破坏性的。

[ðə; ði][moʊst] [ˈweɪstfl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈtrʌstfəl] .  
the most wasteful , and the most untrustful .  
这 最多 浪费 , 和 这 最多 不信任 .

最浪费、最不信任他人的。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] ,  
Then one night as he lay at the foot of a palm tree ,  
然后 一 夜晚 作为 他 躺 在 这 脚 的 一个 棕榈 树 ,  
一天晚上，他躺在一棵棕榈树下，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] ,  
his heart was full of gladness because of the song of a night - bird ,  
他的 心 曾是 满的 的 欢乐 因为 的 这 歌曲 的 一个 夜晚 - 鸟 ,  
夜鸟的歌声让他心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd]  
and it came to him somehow to believe that the stars sang to the bird  
和 它 来了 到 他 不知何故 到 相信 那 这 明星 唱 到 这 鸟  
[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,  
as the bird sang to the stars ,  
作为 这 鸟 唱 到 这 明星 ,  
他不知怎的就相信了，星星会像鸟儿歌唱一样歌唱，就像鸟儿也会歌唱星星一样。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [wɪtʃ] [stɑːr] [hɜːrd] [ðæt] [bɜːrd] ,  
so he looked up to find , if possible , which star heard that bird ,  
所以 他 看起来 向上 到 寻找 , 如果 可能的 , 哪个 星星 听到 那 鸟 ,  
于是他抬头望去，想看看究竟是哪颗星星听到了那只鸟的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] , [wʌn][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][hɜːr; hær] [ˈfelouz] .  
and he saw one that hung low , one far more beautiful than her fellows .  
和 他 锯 一 那 悬挂 低的 , 一 远的 更多的 美丽的 比 她 伙伴们 .  
他看到一只羽毛垂得很低，比其他同类要漂亮得多。

[ˌðerˈæftər] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd][dɑːrk] ,  
Thereafter , when the sky grew soft and dark ,  
此后 , 什么时候 这 天空 生长 柔软的 和 黑暗的 ,  
此后，当天空变得柔和而昏暗时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði]ˈsɪlvər [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd] [sæŋ] .  
his eyes sought the Silver One and he waited until the night - bird sang .  
他的 眼睛 寻求 这 银 一 和 他 等待 直到 这 夜晚 - 鸟 唱 .  
他的目光寻找着银鸟，他一直等到夜鸟鸣叫。

[laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz] , [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði]ˈmjuːzɪk [went] [ʌp] ,  
Like jewels , like living sparks of sound , the music went up ,  
喜欢 珠宝 , 喜欢 活的 火花 的 声音 , 这 音乐 去 向上 ,  
音乐如同宝石，如同鲜活的音符火花，缓缓升腾。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] ['lɪsnd] .  
**and like a maiden the Silver One listened .**  
和 喜欢 一个 少女 这 银 一 听着 .

银发女像少女般倾听着。

[wen] [ðə; ði] [stɑːr] [draːpt] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrd] ['siːst] , [ðen] - [wʌz; wəz]  
**When the star dropped in the west and the song - bird ceased , then Rairu was**  
什么时候 这 星星 掉落 在 这 西方 和 这 歌曲 - 鸟 停止 , 然后 - 曾是  
[sæd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,  
**sad and alone ,**  
伤心 和 独自的 ,

当星辰西沉，鸟儿不再鸣唱，莱鲁便感到悲伤和孤独。

[ə'loʊn] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːgɜːrt] [lænd] [huːm] [nʌn] [meɪ] ['vɪzɪt] .  
**alone as one in a seagirt land whom none may visit .**  
独自的 作为 一 在 一个 海格特 土地 谁 没有任何 可能 访问 .

孤身一人，如同身处四面环海的孤岛，无人可以造访。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [klaʊd] - [flekt] [skaɪ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [laɪf] , - [met]  
**One day , it was a day of cloud - flecked sky and humming life , Rairu met**  
一 天 , 它 曾是 一个 天 的 云 - 有斑点的 天空 和 哼唱 生活 , - 遇见  
[æn; ən] [oʊld] [mæn] ,  
**an old man ,**  
一个 老的 男人 ,

有一天，天空阴云密布，万物复苏，Rairu遇到了一位老人。

[θɪn] - ['herd] [ænd; ənd] ['bɜːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [heɪld] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ]  
**thin - haired and bearded , and the stranger hailed him , calling him by**  
薄的 - 头发 和 留着胡子的 , 和 这 陌生人 赞誉 他 , 呼叫 他 经过  
[neɪm] .  
**name .**  
姓名 .

他头发稀疏，留着胡须，陌生人向他打招呼，叫出了他的名字。

['æftər] [sʌm; səm] [tɔːk] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] ,  
**After some talk , much of which seemed riddlesome to the lad ,**  
后 一些 讲话 , 很多 的 哪个 似乎 谜语 到 这 小伙子 ,

经过一番交谈，其中很多内容对这个男孩来说似乎都难以理解，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hæd; həd] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [wʊd] [hiː; hi]  
**the old man asked him what of all things , had he his wish , would he**  
这 老的 男人 问 他 什么 的 全部 事物 , 有 他 他的 希望 , 会 他  
[tʃuːz] .  
**choose .**  
选择 .

老人问他，如果让他许愿，他会选择什么。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] , - [sed] :  
**After thinking awhile , Rairu said :**  
后 思维 一会儿 , - 说 :

赖鲁想了一会儿，说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ]  
" **If the Silver One would come from her place in the sky and go with**  
" 如果 这 银 一 会 来 从 她 地方 在 这 天空 和 去 和  
[em 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,  
**me so that I might admire her beauty both day and night ,**  
我 所以 那 我 可能 钦佩 她 美丽 两个都 天 和 夜晚 ,

“如果银发女神能从天上下来，与我同行，让我日夜都能欣赏她的美貌，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .  
**I would be the happiest man on earth .**

我 会 是 这 最快乐 男人 在 地球 ；

我将成为世界上最幸福的人。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] ,  
" **Hearing that** ,  
" 听力 那 ,

听到这话，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [beɪd] - [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]  
**the old man bade Rairu go to sleep that night on a high hill which was not**

这 老的 男人 巴德 - 去 到 睡觉 那 夜晚 在 一个 高的 爬坡道 哪个 曾是 不是

[fɑːr] [ə'weɪ] .  
**far away** .  
远的 离开 .

老人让赖鲁当晚到不远处的一座高山上睡觉。

" [ænd; ʌnd] , " [sed] [hiː; hi] ,  
" **And** , " **said he** ,  
" 和 , " 说 他 ,

“然后，”他说，

" [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə'loʊn][ænd; ʌnd][nɑːt]  
" **if it be that you desire the Silver One for her beauty alone and not**

" 如果 它 是 那 你 欲望 这 银 一 为了 她 美丽 独自的 和 不是

[ðæt] ['ʌðər] [meɪ] ['envi] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ,  
**that others may envy you in your possession** ,  
那 其他的 可能 嫉妒 你 在 你的 拥有 ,

“如果你只是因为银发女神的美貌而渴望拥有她，而不是为了让别人嫉妒你拥有她，

[ðen] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] .  
**then it may be that your wish shall be granted** .  
然后 它 可能 是 那 你的 希望 将 是 的确 .

那么，你的愿望或许会实现。

" [nʊʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .  
" **No more he said , but walked away , singing to himself softly as he went** .  
" 不 更多的 他 说 , 但 步行 离开 , 歌唱 到 他自己 轻轻 作为 他 去 .

“他不再说了，”他说道，然后一边轻声哼着歌一边走开了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] - [spent] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑːrz] ,  
**All that day Rairu spent in the forest , eager for the night and the stars** ,  
全部 那 天 - 花费 在 这 森林 , 渴望的 为了 这 夜晚 和 这 明星 ,

莱鲁整天都待在森林里，渴望着夜晚和星空。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fæst] [kloʊzd] ,  
**and in the noonday heat sat in the shade of the trees with eyes fast closed** ,  
和 在 这 午 热 卫星 在 这 阴影 的 这 树木 和 眼睛 快速地 关闭 ,

正午的烈日下，他坐在树荫下，紧闭双眼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn]  
**trying to make a song in which he might tell the world of the Silver One**

尝试 到 制作 一个 歌曲 在 哪个 他 可能 告诉 这 世界 的 这 银 一

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] ,  
**and her great beauty** ,  
和 她 伟大的 美丽 ,

他试图创作一首歌，向世人讲述银发女神和她绝世的美貌。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;  
**for it vexed him that so few looked to her** ;  
为了 它 烦恼 他 那 所以 很少 看起来 到 她 ;

因为很少有人关注她，这让他感到恼火；

[bʌt; bət][nʊʊ][wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['sætɪsfai] .

**but no words came to him to satisfy** .  
但 不 字 来了 到 他 到 满足 :

但他找不到合适的词语来表达他的满意。

[ˈoʊnli] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [θɪŋ] :

**Only this , which he thought but a poor thing** :  
仅有的 这 , 哪个 他 想法 但 一个 贫穷的 事物 :

只有这一点，他觉得实在太差劲了：

[wen] [men] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

**When men sorrow and rage** ,  
什么时候 男人 悲哀 和 愤怒 ,

当人们悲伤和愤怒时，

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] [gri:v] ,

**When the hearts of men grieve** ,  
什么时候 这 心 的 男人 悲伤 ,

当人们心中充满悲伤时，

[wen] [ 'æərəʊs ][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] [wu:nd] ,

**When arrows of sharp words wound** ,  
什么时候 箭头 的 锋利的 字 伤口 ,

当尖锐的言语之箭伤人时，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] ['pɪti] [peɪn] ,

**When there is none to pity pain** ,  
什么时候 那里 是 没有任何 到 遗憾 疼痛 ,

当痛苦无人怜悯时，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [swi:t] [dɪ'laɪt] .

**In the order of heaven there is sweet delight** .  
在 这 命令 的 天堂 那里 是 甜的 喜 .

天国秩序之中有甜蜜的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hʌʃt] [ænd; ənd] [sti:l] ,

**In the night hushed and still** ,  
在 这 夜晚 静静地 和 仍然 ,

夜色静谧，一片寂静。

[wen] [ɪz] ['ni:ðər] ['wi:pɪŋ] [nɔ:r] ['læftər] ,

**When is neither weeping nor laughter** ,  
什么时候 是 两者都不 哭泣 也不 笑声 ,

既非哭泣也非欢笑之时

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [brɪ'twi:n] [tu:] ['empti] [deɪz] ,

**In the night - time between two empty days** ,  
在 这 夜晚 - 时间 之间 二 空的 天 ,

在两个空荡荡的白昼之间的夜晚，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn][ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

**The Silver One is riding in the sky**  
这 银 一 是 骑术 在 这 天空

银色战车正在天空中驰骋。

['sɪŋɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [stɑ:rz] ,

**Singing hand in hand with her sister stars** ,  
歌唱 手 在 手 和 她 姐姐 明星 ,

她与她的姐妹明星们手牵手唱歌，

['sɪŋɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] [ɪz][æn; ən] ['empti] [dri:m] .

**Singing , because the life of men is an empty dream** .  
歌唱 , 因为 这 生活 的 男人 是 一个 空的 梦 .

歌唱，因为男人的人生是一场空虚的梦。

[wen]    ['dɑ:rknəs]    [wʌz; wəz]    [ə'baʊt]    [tu:; tə]    [sprɛd]    [hi:; hi]    [went]    [ʌp]    [ðə; ði]    ['rɑ:ki]    [pæθ]    [tu:; tə]    [ðə; ði]    ['hɪltɑ:p]  
**When darkness was about to spread he went up the rocky path to the hilltop**  
什么时候      黑暗              曾是              关于              到              传播              他              去      向上      这              岩石              小路              到              这              山顶  
,  
,  
,

当夜幕即将降临时，他沿着崎岖的小路登上了山顶。

[æz; əz]    [ðə; ði]    [ould]    [mæn]    [hæd; həd]    ['bɪdn]    [hɪm; ɪm] ,  
**as the old man had bidden him** ,  
作为      这      老的      男人              有              拜登              他              ,  
按照老人的吩咐，

[ænd; ʌnd]    [leɪ]    [ðer; ðər]    ['lʊkɪŋ]    [æt; ət]    [ðə; ði]    ['oʊp(ə)]    [ fairz ]    [ɪn]    [ðə; ði]    ['westərn]    [skaɪ] ,  
**and lay there looking at the opal fires in the western sky** ,  
和              躺              那里              寻找              在              这              蛋白石              火灾              在              这              西              天空 ,  
然后躺在那里，望着西方天空中如蛋白石般璀璨的星火。

[ 'wʌtʃɪŋ]    [ðə; ði]    [tʃeɪndʒ]    [tu:; tə]    [si:]    -    [gri:n]    [ænd; ʌnd]    [goʊld] ,    [frʌm; frəm]    [ˈbrɪndʒ]    [tu:; tə]    [pɪŋk] ,    [ænd; ʌnd]  
**watching the change to sea - green and gold** ,    **from orange to pink** ,    **and**  
观看      这              改变              到              海 -      绿色的              和              金子 ,              从              橙子              到              粉色的 ,              和  
[ 'weɪtɪŋ] ,  
**waiting** ,  
等待 ,

看着颜色从橙色变成粉色，逐渐变为海绿色和金色，然后等待着。

[ 'weɪtɪŋ]    [ʌn'tɪl]    [ðə; ði]    [stɑ:rz]    [ʃʊd; ʃəd]    [kʌm]    [fɔ:rθ] .  
**waiting until the stars should come forth** .  
等待              直到              这              明星              应该              来              前进 .  
等待群星显现。

[naʊ]    [ænd; ʌnd]    [ðen]    [hi:; hi]    [sæŋ]    [ðə; ði]    [laɪnz]    [ʌv; əv]    [ðə; ði]    [sɔ:ŋ]    [hi:; hi]    [hæd; həd]    [meɪd] ,    [ðə; ði]    [læst]    [laɪnz]  
**Now and then he sang the lines of the song he had made , the last lines**  
现在              和              然后              他              唱              这              线条              的              这              歌曲              他              有              制成 ,              这              最后的              线条  
:  
:  
:  
:

他时不时地哼唱起他创作的那首歌的最后几句歌词：

[ɪn]    [ðə; ði]    [naɪt]    -    [taɪm]    [brɪ'twi:n]    [tu:]    ['empti]    [deɪz] ,  
**In the night - time between two empty days** ,  
在      这              夜晚              -              时间              之间              二              空的              天 ,  
在两个空荡荡的白昼之间的夜晚，

[ðə; ði]    ['sɪlvər]    [wʌn]    ['raɪdɪŋ]    [ɪn]    [ðə; ði]    [skaɪ]  
**The Silver One riding in the sky**  
这              银              一              骑术              在              这              天空  
银色的那位在空中翱翔

[ 'sɪŋɪŋ]    [hænd]    [ɪn]    [hænd]    [wɪð; wɪθ]    [hɜ:ɹ; həɹ]    ['sɪstər]    [stɑ:rz] ,  
**Singing hand in hand with her sister stars** ,  
歌唱              手              在              手              和              她              姐姐              明星 ,  
她与她的姐妹明星们手牵手唱歌，

[ 'sɪŋɪŋ]    ,    [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]    [ðə; ði]    [laɪf]    [ʌv; əv]    [men]    [ɪz]    [æn; ən]    ['empti]    [dri:m] .  
**Singing , because the life of men is an empty dream** .  
歌唱 ,              因为              这              生活              的              男人              是              一个              空的              梦 .  
歌唱，因为男人的人生是一场空虚的梦。

[wen]    [æt; ət]    [læst]    [ðə; ði]    [stɑ:rz]    [prɪkt]    [ðə; ði]    [dɑ:rk] ,  
**When at last the stars pricked the dark** ,  
什么时候      在      最后的      这              明星              刺痛              这              黑暗的 ,  
当繁星最终刺破黑暗，



[greɪt] [wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [ɡriːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvə] [wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
great was his grief to find that the Silver One was not among them .

伟大的 曾是 他的 悲伤 到 寻找 那 这 银 一 曾是 不是 之中 他们 .

得知银发者不在其中，他悲痛万分。

[hiː; hi] [səːtʃt] [wel] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɪd][pərˈhæps][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [liːf] ,  
He searched well , thinking that she hid perhaps behind a leaf ,

他 搜索 出色地 , 思维 那 她 隐藏 也许 在后面 一个 叶子 ,

他仔细寻找，心想她或许躲在一片叶子后面。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [went] [ðer; ðər] [wei] [əˈloʊn] .  
but soon he knew that her sisters went their way alone .

但 很快 他 知道 那 她 姐妹 去 他们的 方式 独自的 .

但他很快得知她的姐妹们独自离开了。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] , [fel]  
Long and long he looked , and at last , wearied and sad at heart , fell

长的 和 长的 他 看起来 , 和 在 最后的 , 疲惫 和 伤心 在 心 , 跌倒

[əˈsliːp] ,  
asleep ,

睡着了 ,

他凝视了许久，最后，疲惫不堪，心中充满悲伤，沉沉睡去。

[ˈwiːpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [dɪr] .  
weeping that he had lost the thing to him most dear .

哭泣 那 他 有 丢失的 这 事物 到 他 最多 亲爱的 .

他痛哭流涕，因为他失去了最珍贵的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [laɪt] ,  
As he slept he dreamed that the earth was bathed in a great white light ,

作为 他 睡着了 他 梦见 那 这 地球 曾是 洗澡 在 一个 伟大的 白色的 光 ,

他睡梦中梦见大地沐浴在一片耀眼的白光中。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈwʌndərfəli]  
a light that was both light and music , at which he became wonderfully

一个 光 那 曾是 两个都 光 和 音乐 , 在 哪个 他 成为 太棒了

[ˈhæpi] .  
happy .

快乐的 .

那是一种既是光又是音乐的光芒，他为此感到无比快乐。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] ,  
He dreamed that he was lifted up as on a cloud ,

他 梦见 那 他 曾是 抬起 向上 作为 在 一个 云 ,

他梦见自己像在云端一样被托起，

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] , [fɑːr] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,  
lifted up high into the heavens and could see , far below him ,

抬起 向上 高的 进入 这 天 和 可以 看 , 远的 以下 他 ,

他被高高举起，升入天堂，能够看到，在他下方很远的地方，

[ˈkaʊntləs] [ˈswiːtli] [ˈtɜːrniŋ] [sfɪəz] [ʌv; əv] [laɪt] ;  
countless sweetly turning spheres of light ;

无数 甜蜜地 转弯 球体 的 光 ;

无数甜美旋转的光球；

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [greɪt] [dɑːrk][ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈblækənəs] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [nuː]  
and across great dark spaces and gulfs of blackness were other and new

和 穿过 伟大的 黑暗的 空间 和 海湾 的 黑 是 其他 和 新的

[staːrɪz] ;  
stars ;

明星 ;

在广袤的黑暗空间和漆黑的深渊中，闪耀着其他崭新的星辰；



[ðen] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] .

**Then Rairu was the happiest of mortals .**  
然后 - 曾是 这 最快乐 的 凡人 .

那时，莱鲁是世上最幸福的人。

[hi:; hi][kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ]  
**He cast about him for a casket in which to keep his treasure , but finding**  
他 投掷 关于 他 为了 一个 棺材 在 哪个 到 保持 他的 宝藏 , 但 寻找  
[nʌn] ['wɜ:rði] ,  
**none worthy ,**  
没有任何 值得 ,

他四处寻找一个合适的匣子来存放他的财宝，但却找不到一个配得上它的。

[br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊrd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɑ:vɔd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd]  
**bethought him of his gourd , a thing which he had carved and adorned**  
思考 他 的 他的 葫芦 , 一个 事物 哪个 他 有 雕刻 和 装饰  
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['eksələnt] [skɪl] .  
**with much excellent skill .**  
和 很多 出色的 技能 .

他想起了他的葫芦，那是他精心雕刻和装饰的，技艺非常精湛。

['hævɪŋ] [kli:nd] [aɪ 'ti:] [wel] , [soʊ] [wel] [ðæt] [nɔ:t][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**Having cleaned it well , so well that not a grain of dust was in it ,**  
拥有 已清洗 它 出色地 , 所以 出色地 那 不是 一个 粮食 的 灰尘 曾是 在 它 ,  
清洗得非常干净，连一粒灰尘都没有。

[hi:; hi][set][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ɪts] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn]  
**he set it on the ground on its side in a clean place and the Silver One**  
他 放 它 在 这 地面 在 它是 边 在 一个 干净的 地方 和 这 银 一  
[stept] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,  
**stepped into it ,**  
步 进入 它 ,

他把它侧放在干净的地上，然后银发者走了进去。

['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [laɪt] - [ɡri:n] [mɔ:s] .  
**resting lightly on a bed of light - green moss .**  
休息 轻轻 在 一个 床 的 光 - 绿色的 苔藓 .

轻轻地躺在一层浅绿色的苔藓上。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] - [went] [ə'baʊt] ,  
**All that day Rairu went about ,**  
全部 那 天 - 去 关于 ,

那天，莱鲁到处走动，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊrd] [tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [geɪz]  
**now and then taking the cover from the gourd to look within and gaze**  
现在 和 然后 采取 这 覆盖 从 这 葫芦 到 看 之内 和 目光  
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æet; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æet; ət][hɪm; ɪm] .  
**with delight at the eyes of the Silver One looking up at him .**  
和 喜 在 这 眼睛 的 这 银 一 寻找 向上 在 他 .

他时不时地揭开葫芦的盖子，向里张望，欣喜地凝视着银发者仰望着他的眼睛。

[wen'evər] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊrd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['mju:zɪk] ,  
**Whenever he did that , from the gourd there came a sound of melting music ,**  
每当 他 做过 那 , 从 这 葫芦 那里 来了 一个 声音 的 融化 音乐 ,  
每当他这样做时，葫芦里就会发出一种融化般的音乐声。

[soʊ] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] - [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ə; eɪ]  
**so entrancing a sound that Rairu felt himself to be a part of all things — a**  
所以 迷人的 一个 声音 那 - 毛毡 他自己 到 是 一个 部分 的 全部 事物 — 一个  
[paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .  
**part of the very heavens and the stars and the sun and the moon .**  
部分 的 这 非常 天 和 这 明星 和 这 太阳 和 这 月亮 .  
如此迷人的声音，让赖鲁感觉自己成为了万物的一部分——成为了天空、星辰、太阳和月亮的一部分。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ɪts] [triːz] [ænd; ənd][ɪts] [puːlz] ,  
**Even of the forest with its animals and birds , its trees and its pools ,**  
甚至 的 这 森林 和 它是 动物 和 鸟类 , 它是 树木 和 它是 游泳池 ,  
即使是森林，以及森林里的动物、鸟类、树木和水塘，  
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][paːrt] .  
**he was a part .**  
他 曾是 一个 部分 .  
他是其中的一份子。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wʌn] [təʊld] - ,  
**Day and night strange things the Silver One told Rairu ,**  
天 和 夜晚 奇怪的 事物 这 银 一 讲述 - ,  
银发者日夜向莱鲁讲述着奇怪的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [moʊst][sæd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [ðæt]  
**and of those things that which he found most sad was her telling that**  
和 的 那些 事物 那 哪个 他 成立 最多 伤心 曾是 她 讲述 那  
[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]  
**when the day came on which he took his eyes from her and thought of**  
什么时候 这 天 来了 在 哪个 他 采取 他的 眼睛 从 她 和 想法 的  
[ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ,  
**other things on which she would not look ,**  
其他 事物 在 哪个 她 会 不是 看 ,  
而最令他悲伤的是，她告诉他，当他有一天不再注视她，转而关注她不愿关注的其他事物时，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][dɑːrk][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ruːfs] ,  
**things which hid from her in dark places and under roofs ,**  
事物 哪个 隐藏 从 她 在 黑暗的 地方 和 在下面 屋顶 ,  
那些藏在黑暗角落和屋檐下的东西，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz]  
**then there would be a dividing and she would become to him but as**  
然后 那里 会 是 一个 分割 和 她 会 变得 到 他 但 作为  
[æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmeməri] .  
**an aching memory .**  
一个 疼痛 记忆 .  
然后就会出现隔阂，她对他来说将变成一段痛苦的回忆。

[æt; ət] [ðæt] - , [ˈæftər] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈwaɪl] , [ˈɔːlweɪz] [læft] ,  
**At that Rairu , after pondering awhile , always laughed ,**  
在 那 - , 后 沉思 一会儿 , 总是 笑了 ,  
这时，莱鲁沉思片刻后，总是笑着说：

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd] [kʊd; kəd][ˈsevər][ðə; ði] [θred] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .  
**telling her that no sword could sever the thread that bound them .**  
讲述 她 那 不 剑 可以 断绝 这 线 那 边界 他们 .  
告诉她，没有任何利剑能够斩断维系他们之间的纽带。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] [təʊld] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ]  
**There came a day when the Silver One told Rairu that it would be well if they**  
那里 来了 一个 天 什么时候 这 银 一 讲述 - 那 它 会 是 出色地如果 他们  
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skaɪ] - [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,  
**visited the sky - world for a season ,**  
到访 这 天空 - 世界 为了 一个 季节 ;

有一天，银发者告诉莱鲁，他们最好去天界待上一段时间。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] .  
**and to do that Rairu was quite willing .**  
和 到 做 那 - 曾是 相当 愿意的 .

而莱鲁也很乐意这样做。

[saʊ][æt; ət] [hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] - [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:m] [tri:] [ænd; ənd] [ðə; ði]  
**So at her bidding Rairu sat among the leaves of a palm tree and the**  
所以 在 她 投标 - 卫星 之中 这 树叶 的 一个 棕榈 树 和 这  
[ˈsɪlvər] [wʌn] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .  
**Silver One crept out of the gourd and took her place by his side .**  
银 一 悄悄地爬 出去 的 这 葫芦 和 采取 她 地方 经过 他的 边 .

于是，在她的吩咐下，莱鲁坐在棕榈树的叶子间，银发女子从葫芦里爬出来，来到他身边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli] ,  
**With a little stick she touched the tree , and at that it grew rapidly ,**  
和 一个 小的 戳 她 感动 这 树 , 和 在 那 它 生长 快速 ,  
[gru:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['kæɪrɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:l] [ber] [ænd; ənd] ['tri:ləs] , [wɪ'ðəʊt] [bɜ:rdz] [ɔ:r]  
**grew until it carried them into a place all bare and treeless , without birds or**  
生长 直到 它 携带 他们 进入 一个 地方 全部 裸 和 无树 , 没有 鸟类 或者  
[ˈflaʊərz] .  
**flowers .**  
花朵 .

不断生长，直到将它们带到一个光秃秃、没有树木、没有鸟也没有花的地方。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] [təʊld] - [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .  
**The Silver One told Rairu to wait a while and she would return .**  
这 银 一 讲述 - 到 等待 一个 尽管 和 她 会 返回 .

银发女巫告诉莱鲁稍等片刻，她就会回来。

[ʃi:; ʃɪ] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [kept] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [laɪt] [dɪd] [nɔ:t] [dɪm] .  
**She sped away and Rairu kept her in his sight , for her light did not dim .**  
她 加速 离开 和 - 保留 她 在 他的 视线 , 为了 她 光 做过 不是 暗淡 .

她飞快地离去，莱鲁始终注视着她，因为她的光芒没有减弱。

[su:n] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [sɔ:] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,  
**Soon , to his astonishment he saw , close at hand ,**  
很快 , 到 他的 惊讶 他 锯 , 关闭 在 手 ,

很快，令他惊讶的是，他看到就在附近，

[ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʌʊərz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,  
**a beautiful city with shining towers and moving lights of many colours ,**  
一个 美丽的 城市 和 灼灼 塔楼 和 移动 灯 的 许多 颜色 ,  
[wɜ:n] [ə'beɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wɛnt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [prə'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] ,  
**and about it went a joyful procession of young men and maidens ,**  
和 关于 它 去 一个 快乐 游行 的 年轻的 男人 和 少女们 ,  
[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ɪnstɹəmənts] .  
**dancing and singing and playing instruments .**  
跳舞 和 歌唱 和 玩耍 仪器 .

跳舞、唱歌和演奏乐器。

[ˈmeni] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

Many beckoned to him to follow them , which he did .

许多 招手 到 他 到 跟随 他们 , 哪个 他 做过 .

许多人招呼他跟随他们, 他也照做了。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv]

Soon he came to a great hall , and as he entered a great burst of

很快 他 来了 到 一个 伟大的 大厅 , 和 作为 他 进入 一个 伟大的 爆裂 的

[ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] ,

music sounded ,

音乐 听起来 ,

不久, 他来到一座大厅, 刚一进去, 就响起了一阵宏大的音乐。

[ˌwerəˈpaːn] [ɔːl][ðer; ðər] [fel] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈwaɪldli] .

whereupon all there fell to dancing , whirling wildly .

于是 全部 那里 跌倒 到 跳舞 , 旋转 疯狂地 .

于是, 所有人都跳起了舞, 疯狂地旋转起来。

[ˈwɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪld] [gruː] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ; [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

Wild er and more wild grew the music ; it became a welt er of sound ,

怀尔德 和 更多的 荒野 生长 这 音乐 ; 它 成为 一个 弱打 的 声音 ,

音乐越来越狂野, 变成了一片嘈杂的声音。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][streɪndʒ] [nɔɪz] [ðæt] [set][hɪz; ɪz][breɪn][ɑːn][ˈfaɪər] .

a boiling flood of strange noise that set his brain on fire .

一个 沸腾 洪水 的 奇怪的 噪音 那 放 他的 脑 在 火 .

一阵阵沸腾的怪异噪音, 仿佛点燃了他的大脑。

[frʌm; frəm][ˈkɔːrnərz] [liːpt] [ˈiːv(ə)][ænd; ənd] [ˈʌgli] [θɪŋz] , [bæts] , [swaɪn] , [ˈiːv(ə)] - [aɪd] [ˈkæriən] - [bɜːrdz]

From corners leaped evil and ugly things , bats , swine , evil - eyed carri on - birds

从 角落 跳跃 邪恶的 和 丑陋的 事物 , 蝙蝠 , 猪 , 邪恶的 - 眼睛 腐肉 - 鸟类

,

,

,

角落里跳出邪恶丑陋的东西: 蝙蝠、猪、眼神凶狠的食腐鸟,

[blʌnt] - [teɪld] [ænd; ənd] [mʌd] - [ˈkʌlərd] [ˈsɜːpənts] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [təʊdz] , [sɔːft][ænd; ənd]

blunt - tailed and mud - coloured serpents and great white toads , soft and

钝 - 有尾巴的 和 泥 - 有色 蛇 和 伟大的 白色的 蟾蜍 , 柔软的 和

[ˈklæmi] .

clammy .

湿冷的 .

尾巴钝圆、呈泥褐色的蛇, 还有体型硕大、皮肤柔软湿冷的白色蟾蜍。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [dæns] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][daɪn] [gruː] [ˈlaʊdər] ,

In the wild dance they joined and the din grew louder ,

在 这 荒野 舞蹈 他们 加入 和 这 din 生长 更大声 ,

他们加入到狂野的舞蹈中, 喧闹声越来越大。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [mʌst; məst] [kræk] .

so that it seemed to Rairu that his ears must crack .

所以 那 它 似乎 到 - 那 他的 耳朵 必须 裂缝 .

所以赖鲁觉得他的耳朵好像要裂开了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

But more fearful things there were ,

但 更多的 可怕 事物 那里 是 ,

但还有更可怕的事情,

[soʊ] [ðæt] - [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [stəd] [wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] [left]  
**so that Rairu fled to the place where he had stood when the Silver One left**  
所以 那 - 逃亡 到 这 地方 在哪里 他 有 站立 什么时候 这 银 一 左边  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

于是，莱鲁逃到了银发族离开他时他所站的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,  
**She was there waiting for him , but her eyes , though still full of love ,**  
她 曾是 那里 等待 为了 他 , 但 她 眼睛 , 尽管 仍然 满的 的 爱 ,  
她在那里等他，但她的眼神，虽然依然充满爱意，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sæd] [terz] .  
**were filled with sad tears** .  
是 已填 和 伤心 眼泪 :

泪水盈眶。

[ˈveri] [ˈdʒentli] [ʃiː; ʃi] [tʰaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]  
**Very gently she chided him for his disobedience , and Rairu hung his head in**  
非常 轻轻地 她 责备 他 为了 他的 不服从 , 和 - 悬挂 他的 头 在  
[ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,  
**sorrow and shame** ,  
悲哀 和 耻辱 ,

她非常温和地责备他违抗命令，莱鲁羞愧地低下了头。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .  
**knowing that he must leave the Silver One for a season** .  
会心 那 他 必须 离开 这 银 一 为了 一个 季节 :

他知道自己必须离开银一号一个赛季。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .  
**It needed no words to tell that the thread was broken** .  
它 需要 不 字 到 告诉 那 这 线 曾是 破碎的 :

无需言语，大家都能看出线断了。

[hænd] [klaːspt] [hænd] [ðen] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pæʃənətli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]  
**Hand clasped hand then , the more passionately because they knew that there would**  
手 紧握 手 然后 , 这 更多的 热情地 因为 他们 知道 那 那里 会  
[biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] .  
**be a parting** .  
是 一个 离别 :

他们紧紧地握着彼此的手，因为他们知道即将离别，所以握得更加热烈。

" [goʊ] [ðen] , - , " [sed] [ʃiː; ʃi] .  
" **Go then , Rairu , " said she** .  
" 去 然后 , - , " 说 她 :

“那你走吧，莱鲁，”她说。

" [bʌt; bət] [maɪnd] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['straɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [em ˈiː]  
" **But mind well that a little toil , a little striving , and thou shalt find me**  
" 但 头脑 出色地 那 一个 小的 辛劳 , 一个 小的 努力 , 和 你 应 寻找 我  
[əˈgen] .  
**again** .  
再次 :

“但你要记住，只要付出一点努力，一点奋斗，你就能再次找到我。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [li:n] [ɑ:n][em 'i:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [nəʊ] [ðəɪ'self] [tu:; tə][bi:; bi]  
**In the darkness lean on me , the more because thou knowest thyself to be**  
在这 黑暗 倾斜 在 我 , 这 更多的 因为 你 最了解 你自己 到 是  
[wi:k] .  
**weak** .  
虚弱的 .

在黑暗中依靠我吧，因为你知道自己很软弱。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [daɪ] - , [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [lʌv] [ɪz][ri'vaɪvd] .  
**Under the shadow of death , dear Rairu , a fainting love is revived .**  
在下面 这 阴影 的 死亡 , 亲爱的 - , 一个 昏厥 爱 是 复活 .

亲爱的莱露，在死亡的阴影下，一段濒临消逝的爱情重新燃起。

" [soʊ] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,  
" **So Rairu returned to earth ,**  
" 所以 - 返回 到 地球 ,

于是，莱鲁回到了地球。

[bʌt; bət] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [b:st] .  
**but great was his desire to find again that which he had lost .**  
但 伟大的 曾是 他的 欲望 到 寻找 再次 那 哪个 他 有 丢失的 .

但他非常渴望找回他失去的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,  
**And he told his fellow - men of all that he had seen ,**  
和 他 讲述 他的 同伴 - 男人 的 全部 那 他 有 已见 ,

他把所见所闻都告诉了其他人。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [faɪnd][hɪz; ɪz][stɑ:r] .  
**saying that he must again find his star .**  
说 那 他 必须 再次 寻找 他的 星星 .

他说他必须再次找到属于他的星星。

[su:n] , [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [led][hɪm; ɪm] ,  
**Soon , with searching , he found his Silver One and the clear light led him ,**  
很快 , 和 搜索 , 他 成立 他的 银 一 和 这 清除 光 引领 他 ,

很快，经过一番寻找，他找到了他的银色伙伴，一道明亮的光芒指引着他。

['kloʊðɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] .  
**clothing all that he said and did with beauty .**  
衣服 全部 那 他 说 和 做过 和 美丽 .

他言行举止都充满了美感。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [mæn]  
**THE CAT AND THE DREAM MAN**  
这 猫 和 这 梦 男人

猫与梦中人

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɡoʊld] [daɪŋɪŋ] [ɪn] [ti'eɪrə] [del][ˈfweɪɡoʊ] ,  
**HIS is a tale that I heard when I was gold digging in Tierra del Fuego ,**  
他的 是 一个 故事 那 我 听到 什么时候 我 曾是 金子 挖掘 在 蒂埃拉 del 火 ,

这是我在火地岛淘金时听到的一个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][skɪp] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] .  
**and if you want to get to the tale and skip the introduction , you may .**  
和 如果 你 想 到 得到 到 这 故事 和 跳过 这 介绍 , 你 可能 .

如果你想直接看故事，跳过引言，也可以。

[tu:; tə][du:] [ðæt] ,  
**To do that ,**  
到 做 那 ,

为此，



[stɑ:ɹp] [hɪr] — [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [stɑ:rz] \* \* \*  
**stop here — and pass over everything until you come to the three stars** \* \* \*  
停止 这里 — 和 经过 超过 一切 直到 你 来 到 这 三 明星 \* \* \*  
[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət] “ ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .  
**and begin at “ Many years ago .**  
和 开始 在 “ 许多 年 前 .  
停在这里——然后跳过所有内容，直到看到三颗星\*\*\*，并从“很多年前”开始。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,  
” **But if you want information and all that kind of thing ,**  
” 但 如果 你 想 信息 和 全部 那 种类 的 事物 ,  
“但是如果你想要信息之类的东西，  
[ri:d] [streɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [neɪmd]  
**read straight on and learn that the man who told me the tale was named**  
读 直的 在 和 学习 那 这 男人 WHO 讲述 我 这 故事 曾是 命名  
[ˈsoʊtoʊ] ,  
**Soto** ,  
索托 ,  
继续往下读，你会发现给我讲这个故事的人名叫索托。

[ˈædɑːfoʊ][ˈsoʊtoʊ] .  
**Adolpho Soto** .  
阿道夫 索托 .  
阿道夫·索托。  
[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bə'lɪviən] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [bə'lɪviə] ,  
**He called himself a Bolivian and said that it was a tale of Bolivia ,**  
他 称为 他自己 一个 玻利维亚 和 说 那 它 曾是 一个 故事 的 玻利维亚 ,  
他自称是玻利维亚人，并说这是一个关于玻利维亚的故事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] .  
**but he had never been to that country .**  
但 他 有 绝不 到过 到 那 国家 .  
但他从未去过那个国家。  
[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [bə'lɪviən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn] ['ɪnlənd]  
**His parents were Bolivian , but he had been born and reared in inland**  
他的 父母 是 玻利维亚 , 但 他 有 到过 出生 和 饲养 在 内陆  
[ˌpætə'ɡəʊnjə] ,  
**Patagonia** ,  
巴塔哥尼亚 ,  
他的父母是玻利维亚人，但他出生并成长于巴塔哥尼亚内陆地区。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:di'ljeərəz][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fæloʊ] [ɡʌlf] [ðæt]  
**on the east side of the Cordilleras and north of the great shallow gulf that**  
在 这 东方 边 的 这 科迪勒拉山脉 和 北 的 这 伟大的 浅的 海湾 那  
[rʌnz] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [ mə'ɡelən ] .  
**runs inland from the Strait of Magellan .**  
跑步 内陆 从 这 海峡 的 麦哲伦 .  
位于科迪勒拉山脉东侧，麦哲伦海峡向内陆延伸的大浅湾以北。  
[ˈeniweɪ] ,  
**Anyway ,**  
反正 ,  
反正，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [hu:;] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θri:] [greɪt] [stoʊnz]  
**he had heard the tale from others who knew all about the three great stones**  
他 有 听到 这 故事 从 其他的 WHO 知道 全部 关于 这 三 伟大的 石头  
[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .  
**and how they looked .**  
和 如何 他们 看起来 .

他从了解这三块巨石及其外观的人那里听说了这个故事。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsto:ri] ,  
**Certainly he had not read the story ,**  
当然 他 有 不是 读 这 故事 ,  
[fɔ:r; fər] [bʊks] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk]  
**for books meant nothing to him and he would not as much as look**  
为了 图书 意思是 没有什么 到 他 和 他 会 不是 作为 很多 作为 看  
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .  
**at a picture .**  
在 一个 图片 .

书籍对他来说毫无意义，他甚至连看一眼图画都不愿意。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:v] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .  
**And it was quite clear to me that he believed every word of the tale .**  
和 它 曾是 相当 清除 到 我 那 他 相信 每一个 单词 的 这 故事 .  
[ɪnˈdi:d] ,  
**Indeed ,**  
的确 ,  
[aɪ][eɪ ˈem][ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm]  
**I am almost sure that he was doubtful in his mind as to the wisdom**  
我 是 几乎 当然 那 他 曾是 疑 在 他的 头脑 作为 到 这 智慧  
[ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,  
**of telling me all of it ,**  
的 讲述 我 全部 的 它 ,  
[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .  
**thinking that I would not believe it .**  
思维 那 我 会 不是 相信 它 .

我非常清楚，他相信故事里的每一个字。

的确，

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][toʊld][em ˈi:][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] ,  
**Perhaps that is why he told me the tale in two parts ,**  
也许 那 是 为什么 他 讲述 我 这 故事 在 二 部分 ,  
[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**as if in some manner I might thus get used to the shock of it .**  
作为 如果 在 一些 方式 我 可能 因此 得到 用过的 到 这 震惊 的 它 .  
[maɪnd][ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**Mind you , on the other hand ,**  
头脑 你 , 在 这 其他 手 ,  
[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,  
**I am certain that he did not believe all that I told him ,**  
我 是 肯定 那 他 做过 不是 相信 全部 那 我 讲述 他 ,  
[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,  
**I am certain that he did not believe all that I told him ,**  
我 是 肯定 那 他 做过 不是 相信 全部 那 我 讲述 他 ,

我几乎可以肯定，他心里也犹豫过，不知道把所有事情都告诉我是否明智。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][toʊld][em ˈi:][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] ,  
**Perhaps that is why he told me the tale in two parts ,**  
也许 那 是 为什么 他 讲述 我 这 故事 在 二 部分 ,  
[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**as if in some manner I might thus get used to the shock of it .**  
作为 如果 在 一些 方式 我 可能 因此 得到 用过的 到 这 震惊 的 它 .

我当时想，我肯定不会相信。

也许正因如此，他才把故事分成两部分讲给我听。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**as if in some manner I might thus get used to the shock of it .**  
作为 如果 在 一些 方式 我 可能 因此 得到 用过的 到 这 震惊 的 它 .  
[maɪnd][ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**Mind you , on the other hand ,**  
头脑 你 , 在 这 其他 手 ,  
[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,  
**I am certain that he did not believe all that I told him ,**  
我 是 肯定 那 他 做过 不是 相信 全部 那 我 讲述 他 ,  
[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,  
**I am certain that he did not believe all that I told him ,**  
我 是 肯定 那 他 做过 不是 相信 全部 那 我 讲述 他 ,

仿佛这样我就能以某种方式习惯这种冲击。

但另一方面，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,  
**I am certain that he did not believe all that I told him ,**  
我 是 肯定 那 他 做过 不是 相信 全部 那 我 讲述 他 ,  
[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,  
**I am certain that he did not believe all that I told him ,**  
我 是 肯定 那 他 做过 不是 相信 全部 那 我 讲述 他 ,

我确信他并没有完全相信我告诉他的一切。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌʌnbɪˈliːf] .  
**though he was too polite to express unbelief .**

尽管 他 曾是 也 有礼貌的 到 表达 不信 .

但他出于礼貌，没有表露难以置信之情。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˈkæɪdʒɪz] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrsɪz] ,  
**For instance , he could not quite see how carriages went without horses ,**

为了 实例 , 他 可以 不是 相当 看 如何 马车 去 没有 马匹 ,

例如，他不太明白没有马的马车是怎么行驶的。

[nɔːr] [haʊ] [men] [sent] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ˈoʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwaɪər] ,  
**nor how men sent messages over miles of wire ,**

也不 如何 男人 发送 消息 超过 英里 的 金属丝 ,

也不了解人们是如何通过数英里长的电线传递信息的。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔːks] , [wɪˈðəʊt]  
**nor how the sound of a human voice could come from a little box , without**

也不 如何 这 声音 的 一个 人类 嗓音 可以 来 从 一个 小的 盒子 , 没有

[ˈmædʒɪk] ;

**magic ;**

魔法 ;

也无法解释，如果没有魔法，人声是如何从一个小盒子里发出的；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈædɔːfoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈreɪlweɪz] , [noʊ]  
**for in the country that Adolpho came from there were no railways , no**

为了 在 这 国家 那 阿道夫 来了 从 那里 是 不 铁路 , 不

[ˈtelɪɡræfs] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈfoʊnəɡræf] .

**telegraphs , and no phonographs .**

电报 , 和 不 留声机 .

因为在阿道夫的祖国，既没有铁路，也没有电报，更没有留声机。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .  
**So to the tale , or rather the first part of it , if you choose to hear it .**

所以 到 这 故事 , 或者 相当 这 第一的 部分 的 它 , 如果 你 选择 到 听到 它 .

那么，让我们开始讲述这个故事，或者更确切地说，是故事的第一部分，如果你愿意听的话。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]

**The First Part**

这 第一的 部分

第一部分

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [sed] [ˈsoʊtoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld][ə; eɪ][kæt] .  
**Many years ago , said Soto , there came into the world a cat .**

许多 年 前 , 说 索托 , 那里 来了 进入 这 世界 一个 猫 .

索托说，很多年前，世界上出现了一只猫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrmləs] ;  
**It was in the days when all creatures were harmless ;**

它 曾是 在 这 天 什么时候全部 生物 是 无害 ;

那时所有生物都无害；

[wen] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ænd] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr][dɪd][nɑːt][hɜːrt] ;  
**when the teeth and claws of the jaguar did not hurt ;**

什么时候 这 牙齿 和 爪子 的 这 美洲豹 做过 不是 伤害 ;

美洲豹的牙齿和爪子并不伤人；

[wen] [ðə; ði] [fæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɔɪzənəs] ; [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [bʊʃɪz] [hæd; həd]  
**when the fang of the serpent was not poisonous ; when the very bushes had**

什么时候 这 方 的 这 蛇 曾是 不是 有毒 ; 什么时候 这 非常 灌木丛 有

[noʊ] [θɔːrnz] .

**no thorns .**

不 荆棘 .

那时蛇的毒牙还无毒；就连灌木丛也没有刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ , ʌnˈmə:sɪfʌl ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]  
But this cat was of evil heart and unmerciful and a curse to the  
但 这 猫 曾是 的 邪恶的 心 和 无情 和 一个 诅咒 到 这  
[wɜ:rlɪd] ,  
world ,  
世界 ,

但这只猫心肠歹毒，冷酷无情，是世界的祸害。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [baɪt] , [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]  
for she went about teaching creatures to scratch and to bite , to tear  
为了 她 去 关于 教学 生物 到 划痕 和 到 咬 , 到 撕  
[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] ,  
and to kill ,  
和 到 杀 ,

因为她教导各种动物抓挠、撕咬、撕裂和杀戮。

[tu:; tə] [haɪd] [ɪn] [ˈfeɪdɪ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [li:p] [aʊt] [ɑ:n] [ʌnsəˈspektɪŋ] [θɪŋz] .  
to hide in shady places and leap out on unsuspecting things .  
到 隐藏 在 阴凉 地方 和 飞跃 出去 在 毫无戒心的 事物 :

藏身于阴暗处，伺机袭击毫无防备的目标。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃi:p] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [li:v] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [weɪz] ,  
Even a sheep she did not leave to its own ways ,  
甚至 一个 羊 她 做过 不是 离开 到 它是自己的 方式 ,  
就连一只羊，她也没有放任不管。

[bʌt; bət] [kəˈmenst] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt][ˈdʒent(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [baɪ] [ˈbʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ,  
but commenced to teach that gentle thing to fight by butting with its head ,  
但 开始 到 教 那 温和的 事物 到 斗争 经过 对冲 和 它是 头 ,

但他却开始教这只温顺的动物用头顶撞来战斗。

[ðoʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [moʊst] [ˈlʌkɪli] ,  
though as it came to pass most luckily ,  
尽管 作为 它 来了 到 经过 最多 幸运的是 ,  
不过幸运的是，事情最终还是发生了。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɪts] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr]  
the cat came to a place where its mischief was stopped , as you shall hear  
这 猫 来了 到 一个 地方 在哪里 它是 恶作剧 曾是 停止 , 作为 你 将 听到  
[su:n] ,  
soon ,  
很快 ,

正如你很快就会听到的那样，这只猫来到了一个它的恶作剧不再继续的地方。

[soʊ] [ðæt] [serˈhɔ:ɹ] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [hæf] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ˈlɜ:rnɪd] ,  
so that señor sheep was left with his lesson half or less than half learned ,  
所以 那 先生 羊 曾是 左边 和 他的 课 一半 或者较少的 比 一半 学习 ,

因此，绵羊先生只学到了一半甚至不到一半的教训。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] [naʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɔ:k] .  
so that the youngest child now need not fear a whole flock .  
所以 那 这 最小的 孩子 现在 需要 不是 害怕 一个 所有的 群 :

这样，最小的孩子现在就不必害怕整个羊群了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði][kæt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,  
But for the most part the cat slept in the daytime ,  
但 为了 这 最多 部分 这 猫 睡着了 在 这 白天 ,  
但大多数时候，这只猫白天都在睡觉。

[soʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dri:md]  
**so did not make all the mischief that she might have made , although she dreamed**  
所以 做过 不是 制作 全部 这 恶作剧 那 她 可能 有 制成 , 虽然 她 梦见  
['mɪstʃɪf] ,  
**mischief** ,  
恶作剧 ,

所以，尽管她梦想着作恶，但她并没有像她可能做的那样作恶。

[let][aɪ'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] .  
**let it be remembered** .  
让 它 是 记得 .

让这段记忆永存。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] :  
**But this was the bad thing of it** :  
但 这 曾是 这 坏的 事物 的 它 :

但坏处就在于此：

[hɜ:r; hər] [dri:m] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]  
**her dream came to life and walked the earth in the shape of a man**  
她 梦 来了 到 生活 和 步行 这 地球 在 这 形状 的 一个 男人  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:ks] - [feɪs] ,  
**with a fox - face** ,  
和 一个 狐狸 - 脸 ,

她的梦想成真，化身为一个长着狐狸脸的男人行走于世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)]['mɑ:nstər][wʌz; wəz][hi:; hi] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] [mæn][hi:; hi][kʊd; kəd]  
**and a very terrible monster was he , for being a dream man he could**  
和 一个 非常 糟糕的 怪物 曾是 他 , 为了 存在 一个 梦 男人 他 可以  
[nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] .  
**not be killed** .  
不是 是 被杀 .

他是一个非常可怕的怪物，因为他是梦中人，所以杀不死他。

[ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .  
**That you may see for yourself** .  
那 你 可能 看 为了 你自己 .

你可以亲眼看看。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [men] , [drest] [ɪn] [faɪn] [roʊbz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt]  
**Sometimes he appeared among men , dressed in fine robes in a way of a rich**  
有时 他 出现 之中 男人 , 穿着 在 美好的 长袍 在 一个 方式 的 一个 富有的  
[mæn] ,  
**man** ,  
男人 ,

有时他会身着华丽长袍，像个富人一样出现在人群中。

[kloʊðz] ['wʌndərfəli] [faɪn] ,  
**clothes wonderfully fine** ,  
衣服 太棒了 美好的 ,

衣服非常漂亮，

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði][men] ['pɪktəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .  
**as fine as those that you may see about the men pictured on the playing cards** .  
作为 美好的 作为 那些 那 你 可能 看 关于 这 男人 如图所示 在 这 玩耍 牌 .

就像你在扑克牌上看到的那些男人的画像一样精美。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][wʌn] [ɔːl] [wɔːrən][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] -  
**Sometimes it was otherwise and he came as one all worn and travel** -  
有时 它 曾是 否则 和 他 来了 作为 一 全部 磨损 和 旅行 -  
[steɪnd] .  
**stained** .  
染色 .

有时情况则不同，他来的时候总是衣衫褴褛，浑身沾满旅途的污渍。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] , [ˈmeɪkɪŋ] [maʊðz] [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ]  
**Sometimes he came as a head without a body , making mouths or looking**  
有时 他 来了 作为 一个 头 没有 一个 身体 , 制作 嘴 或者 寻找  
[ˈslæntwaɪz] ;  
**slantwise** ;  
斜向 ;

有时他以没有身体的头颅出现，做出嘴巴的动作或斜视着别人；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ræn][æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪd] [ðɪs] [driːm] [mæn] ,  
**sometimes he ran at people , did this dream man ,**  
有时 他 跑 在 人们 , 做过 这 梦 男人 ,  
有时他会冲向人群，就像这个梦中人一样。

[ræn][wɪð; wɪθ] [hʊkt] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [klɔː] [neɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]  
**ran with hooked fingers and claw nails and made it so that the one he**  
跑 和 钩子 手指 和 爪 指甲 和 制成 它 所以 那 这 一 他  
[tʃeɪst] [kʊd; kəd][nɔːt] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,  
**chased could not run at all ,**  
追逐 可以 不是 跑步 在 全部 ,  
他用钩状的手指和利爪奔跑，使被追赶者根本无法奔跑。

[ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] , [muːvd] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] .  
**or running , moved but slowly** .  
或者 跑步 , 已搬 但 缓慢地 .  
或者奔跑，但移动缓慢。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][kæts] ,  
**For such must be the nature of the dreams of cats ,**  
为了 这样的 必须 是 这 自然 的 这 梦境 的 猫 ,  
这就是猫梦的本质吧。

[æz; əz] [ˈevriwʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .  
**as everyone knows who has seen a cat with a mouse** .  
作为 每个人 知道 WHO 有 已见 一个 猫 和 一个 老鼠 .  
凡是见过猫捉老鼠的人都知道。

[bʌt; bət] [wɪtʃˈevər] [wei] [ðə; ði] [driːm] [mæn] [keɪm] , [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]  
**But whichever way the dream man came , mischief of some kind walked with**  
但 任何 方式 这 梦 男人 来了 , 恶作剧 的 一些 种类 步行 和  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

但无论梦中人以何种方式出现，总有某种恶作剧伴随着他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [wɜːrk] [baɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [men][ðər; ðər] [wɪʃɪz] .  
**and for the most part he did his evil work by granting men their wishes** .  
和 为了 这 最多 部分 他 做过 他的 邪恶的 工作 经过 授予 男人 他们的 愿望 .  
而且，他作恶的方式大多是通过满足人们的愿望来实现的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]  
**For you must know that no man knows the thing that is best for him**  
为了 你 必须 知道 那 不 男人 知道 这 事物 那 是 最好的 为了 他  
[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] ,  
**and for his welfare ,**  
和 为了 他的 福利 ,  
因为你必须知道, 没有人真正知道什么对自己最好, 什么对自己最有利。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,  
**and many are apt to see some little things as desirable ,**  
和 许多 是 易于 到 看 一些 小的 事物 作为 理想 ,  
许多人往往会把一些小东西视为令人向往的,  
[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .  
**the which in time work out for their own undoing .**  
这 哪个 在 时间 工作 出去 为了 他们的 自己的 撤销 .  
而这些最终都导致了它们的毁灭。

[ðʌs] , [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ,  
**Thus , once there was a man who was a woodcutter ,**  
因此 , 一次 那里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 一个 樵夫 ,  
从前有一个伐木工人,

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]  
**and growing weary of hard work he sat him down under a tree and**  
和 生长 厌倦 的 难的 工作 他 卫星 他 向下 在下面 一个 树 和  
[said] ,  
**sighed ,**  
叹了口气 ,  
他厌倦了辛勤劳作, 便让他坐在树下, 叹了口气。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [jet] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] ,  
**saying that though he worked hard , yet his work was never done ,**  
说 那 尽管 他 工作 难的 , 然而 他的 工作 曾是 绝不 完毕 ,  
他说, 虽然他工作很努力, 但他的工作却永远也做不完。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .  
**and there were many mouths to feed .**  
和 那里 是 许多 嘴 到 喂养 .  
而且要养活很多人。

[ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][faːks] - [feɪst] [mæn] ,  
**Then who should appear before him but the fox - faced man ,**  
然后 WHO 应该 出现 前 他 但 这 狐狸 - 面对 男人 ,  
然后, 出现在他面前的竟然是那个狐狸脸男人。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][kæt] - [driːm] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,  
**which of course was but the cat - dream come to life ,**  
哪个 的 课程 曾是 但 这 猫 - 梦 来 到 生活 ,  
当然, 这不过是猫咪的梦想成真罢了。

[ðə; ði][kæt] ['miːntaɪm] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .  
**the cat meantime being asleep in the sun .**  
这 猫 与此同时 存在 睡着了 在 这 太阳 .  
与此同时, 猫咪正在阳光下酣睡。

[soʊ] [ðɪs] ['hæpənd] :  
**So this happened :**  
所以 这 发生 :  
事情就是这样发生的:

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] ?  
“ Why do you complain ?  
“ 为什么 做 你 抱怨 ？

你为什么抱怨呢？

“ [æskt] [ðə; ði] [fɑ:ks] - [feɪst] [wʌn] , [hu:] [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .  
“ asked the fox - faced one , who knew very well what was afoot .  
“ 问 这 狐狸 - 面对 一 , WHO 知道 非常 出色地 什么 曾是 步行 .  
“狐狸脸的家伙问道，他很清楚发生了什么事。”

“ [ɔ:l] [deɪ] [aɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] , [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ænd; ənd] [kʌt] ,  
“ All day I cut and chop , and chop and cut ,  
“ 全部 天 我 切 和 劈 , 和 劈 和 切 ,  
“我整天都在切啊切，切啊切，

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,  
but at the end of the day little is the work that I have done ,  
但 在 这 结尾 的 这 天 小的 是 这 工作 那 我 有 完毕 ,  
但归根结底，我所做的工作微不足道。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈveri] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [tʊɪl] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ] [waɪf] [tʊɪlz] ,  
and my very children for whom I toil , and for whom my wife toils ,  
和 我的 非常 孩子们 为了 谁 我 辛劳 , 和 为了 谁 我的 妻子 辛勤劳作 ,  
还有我辛勤劳作的孩子们，我妻子辛勤劳作的孩子们，

[du:] [bʌt; bət] [ˈgrʌmb(ə)] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'lem] [nɑ:t] [rɪt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,  
do but grumble that I am not rich , ” answered the poor fellow ,  
做 但 叽 那 我 是 不是 富有的 , “ 回答 这 贫穷的 同伴 ,  
“你只会抱怨我不富有，”可怜的家伙回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] [mæn] .  
who was indeed a very worthy man .  
WHO 曾是 的确 一个 非常 值得 男人 :  
他确实是一位非常值得尊敬的人。

“ [ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] , “ [sed] [fɑ:ks] - [feɪs] .  
“ Lucky for you , then , is it that you have seen me , ” said fox - face .  
“ 幸运的 为了 你 , 然后 , 是 它 那 你 有 已见 我 , “ 说 狐狸 - 脸 .  
“那么，你很幸运能见到我，”狐狸脸说道。

“ [fɔ:r; fər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [grænt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .  
“ For know that I have it in my power to grant you a wish .  
“ 为了 知道 那 我 有 它 在 我的 力量 到 授予 你 一个 希望 :  
“你要知道，我有能力满足你的一个愿望。”

[wʌt] [ðen] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ?  
What then would you have ?  
什么 然后 会 你 有 ？  
那你还会拥有什么呢？

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz]  
“ Hearing that , the woodcutter was thoughtful , for , in the manner of those  
“ 听力 那 , 这 樵夫 曾是 周到 , 为了 , 在 这 方式 的 那些  
[hu:] [si:] [ə; eɪ] [dri:m] [mæn] ,  
who see a dream man ,  
WHO 看 一个 梦 男人 ,

听到这话，樵夫陷入了沉思，因为，就像那些梦见男人的人一样，

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɔ:pər] .  
everything seemed right and proper .  
一切 似乎 正确的 和 恰当的 :  
一切看起来都很正常、合情合理。



[sti:l] , [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,  
**Still , while he had in his life wished for many things from day to day ,**  
仍然 , 尽管 他 有 在 他的 生活 希望 为了 许多 事物 从 天 到 天 ,  
然而 , 尽管他一生中每天都有很多愿望 ,

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] ['redi] .  
**when the time came to make a wish he had none ready .**  
什么时候 这 时间 来了 到 制作 一个 希望 他 有 没有任何 准备好 :  
到了许愿的时候 , 他却一个愿望都没准备好。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] :  
**Then his eye fell on his ax and he said without thinking :**  
然后 他的 眼睛 跌倒 在 他的 斧头 和 他 说 没有 思维 :  
然后他的目光落在了斧子上 , 不假思索地说道 :

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [waɪ] [ðæt] [maɪ][æks][wʌz; wəz][æn; ən][æks][soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r]  
“ **For one thing I wish that my ax was an ax so that when I cut a stick or**  
” 为了 一 事物 我 希望 那 我的 斧头 曾是 一个 斧头 所以 那 什么时候 我 切 一个 戳 或者  
[eniθɪŋ] ,  
**anything ,**  
任何事物 ,

“首先 , 我希望我的斧子真的是一把斧子 , 这样当我砍树枝或其他东西时 ,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .  
**I would have two as big as the first one .**  
我 会 有 二 作为 大的 作为 这 第一的 一 :  
我想要两个和第一个一样大的。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ə; eɪ]  
“ **To be sure , had he given thought he might have seen how foolish a**  
” 到 是 当然 , 有 他 给定 想法 他 可能 有 已见 如何 愚蠢 一个  
[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,  
**wish was that ,**  
希望 曾是 那 ,

“当然 , 如果他仔细想想 , 或许就会意识到那是一个多么愚蠢的愿望。”

[æz; əz][bəʊθ][kæt][ænd; ənd][fɑ:ks] - [feɪs] [nu:] .  
**as both cat and fox - face knew .**  
作为 两个都 猫 和 狐狸 - 脸 知道 :  
正如猫和狐狸都知道的那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] .  
**But he spoke as the wind blew .**  
但 他 辐 作为 这 风 吹 :  
但他说话的时候 , 风正吹着。

[ðen] [fɑ:ks] - [feɪs] [sed] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [wɪt] [ðə; ði] ['wʊdkaʊtər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd]  
**Then fox - face said some words which the woodcutter did not understand , and**  
然后 狐狸 - 脸 说 一些 字 哪个 这 樵夫 做过 不是 理解 , 和  
[ædɪd] : “ [traɪ] [naʊ] [jʊr; jər][æks] .  
**added : “ Try now your ax .**  
额外 : “ 尝试 现在 你的 斧头 :

然后狐狸脸说了一些樵夫听不懂的话 , 又补充道 : “现在试试你的斧子吧。”

[soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn]  
“ **So the man took a stick about the size of a man's arm and brought down**  
” 所以 这 男人 采取 一个 戳 关于 这 尺寸 的 一个 男人的 手臂 和 带来 向下  
[hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**his ax in the middle of it ,**  
他的 斧头 在 这 中间 的 它 ,  
于是 , 那人拿了一根和人手臂差不多粗的棍子 , 用斧头砍向棍子中间。

[ænd; ʌnd][lʊʊ] , [ðer; ðər][wɜ: r; wər] [tu:] [stɪks] , [i: tʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ɑ: rm] ,  
**and lo , there were two sticks , each the size of a man's arm ,**  
和 洛 , 那里 是 二 棍子 , 每个 这 尺寸 的 一个 男人的 手臂 ,  
瞧, 那里有两根棍子, 每根都像成年人的手臂那么粗。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpi: sɪz] [i: tʃ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðæt] .  
**instead of two pieces each the half of that .**  
反而 的 二 件 每个 这 一半 的 那 .  
而不是两块, 每块的一半。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ænd; ʌnd] [sərˈpraɪzd] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]  
**The man looked up , open - mouthed and surprised , to say something , but**  
这 男人 看起来 向上 , 打开 - 嘴巴 和 惊讶 , 到 说 某物 , 但  
[fɔ: ks] - [feɪs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,  
**fox - face had vanished ,**  
狐狸 - 脸 有 消失了 ,  
那人抬起头, 张着嘴, 一脸惊讶, 想要说些什么, 但狐狸脸已经消失了。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [ænd; ʌnd][soʊ][hɜ: r; hər] [dri: m] [ˈsi: st] .  
**for the cat had wakened and so her dream ceased .**  
为了 这 猫 有 醒来 和 所以 她 梦 停止 .  
因为猫醒了, 所以她的梦也结束了。

[bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [əˈmeɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [fɔ: r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [su: n] [sɔ: ] ,  
**But greatly amazed was the man , for , as he soon saw ,**  
但 非常 惊叹 曾是 这 男人 , 为了 , 作为 他 很快 锯 ,  
但那人却大吃一惊, 因为他很快发现:

[ɔ: l][hi: z; ɪz] [ˈtʃɑ: pɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] ,  
**all his chopping was of no account ,**  
全部 他的 切碎 曾是 的 不 帐户 ,  
他所有的砍伐都毫无意义。

[fɔ: r; fər][ə; eɪ] [tri:] [kʌt] [daʊn] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌnz] [tu:] [tri: z] [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [tri: z] [kʌt] [ɪn]  
**for a tree cut down became at once two trees and one of those trees cut in**  
为了 一个 树 切 向下 成为 在 一次 二 树木 和 一 的 那些 树木 切 在  
[hævz] [bɪˈkeɪm] [tu:] [tri: z] [əˈgen] .  
**halves became two trees again .**  
一半 成为 二 树木 再次 .  
一棵树被砍倒, 立刻变成了两棵树; 其中一棵树被砍成两半, 又变成了两棵树。

[æz; əz][fɔ: r; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsmɔ: lər] [wʊd] , [ðæt] , [tu:] , [su: n] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑ: səb(ə)] ,  
**As for cutting smaller wood , that , too , soon became impossible ,**  
作为 为了 切割 较小的 木头 , 那 , 也 , 很快 成为 不可能的 ,  
至于切割小块木材, 那也很快变得不可能了。

[ˈsi: ɪŋ] [ðæt] [i: tʃ] [stɪk] [gru: ] [tu:; tə] [tu:] [stɪks] ,  
**seeing that each stick grew to two sticks ,**  
看到 那 每个 戳 生长 到 二 棍子 ,  
眼看着每根棍子都长成了两根棍子,

[soʊ] [ðæt] [su: n] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si: s] [wɜ: rk][bɪˈkəz, bɪˈkɔ: z][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɔ: l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**so that soon he had to cease work because of the wood all about him .**  
所以 那 很快 他 有 到 停止 工作 因为 的 这 木头 全部 关于 他 .  
因此, 不久之后, 由于周围都是木头, 他不得不停止工作。

[wɜ: rs] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,  
**Worse still , as he went to the place where he lived ,**  
更糟 仍然 , 作为 他 去 到 这 地方 在哪里 他 居住地 ,  
更糟糕的是, 当他回到他居住的地方时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜ:rpənt] ,  
**there came across his path a poisonous serpent** ,  
那里 来了 穿过 他的 小路 一个 有毒 蛇 ,  
他途中遇到了一条毒蛇,

[ænd; ænd] [ fə'getɪŋ ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn]  
**and forgetting for a moment the power of his ax he cut the snake in**  
和 遗忘 为了 一个 片刻 这 力量 的 他的 斧头 他 切 这 蛇 在  
[tu:] ,  
**two** ,  
二 ,  
他一时忘记了斧头的威力，将蛇砍成了两截。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [hɪsɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [tu:] [sneɪks] .  
**and there , hissing before him , were two snakes .**  
和 那里 , 嘶嘶声 前 他 , 是 二 蛇 .  
只见两条蛇在他面前嘶嘶作响。

[soʊ][hi:; hi] [fled] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪl] , [æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**So he fled to his people and told them the tale , at which they**  
所以 他 逃亡 到 他的 人们 和 讲述 他们 这 故事 , 在 哪个 他们  
[ˈwʌndɜ:d] ['greɪtli] .  
**wondered greatly** .  
想知道 非常 .  
于是他逃回族人那里，把这件事告诉了他们，族人听了都非常惊奇。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][æks] [wʊd] [du:][noʊ] ['mɪstɪfɪ] , [ænd; ænd][ɪn] [tru:θ] ['sʌmwʌt]  
**But to make sure that the ax would do no mischief , and in truth somewhat**  
但 到 制作 当然 那 这 斧头 会 做 不 恶作剧 , 和 在 真相 有些  
[fɪərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,  
**fearing it** ,  
害怕 它 ,  
但为了确保斧头不会造成任何伤害，而且实际上也有些害怕它，

[ðeɪ] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ænd] [i:tʃ] [mæn][təʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**they hung it in a tree , and each man told his son the story of it** ,  
他们 悬挂 它 在 一个 树 , 和 每个 男人 讲述 他的 儿子 这 故事 的 它 ,  
他们把它挂在树上，每个人都把自己的故事讲给自己的儿子听。  
[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [best] [left] [əl'ʌʊn] .  
**so that all might come to know it as a thing best left alone** .  
所以 那 全部 可能 来 到 知道 它 作为 一个 事物 最好的 左边 独自的 .  
以便所有人都能认识到，最好不要去碰它。

[i:]  
**II**  
三

二

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn] [hu:]  
**Now in the course of time there came to that place a very wise man who**  
现在 在 这 课程 的 时间 那里 来了 到 那 地方 一个 非常 明智的 男人 WHO  
[hæd; həd] [si:n] ['meni] [ˈwʌndɜ:z] .  
**had seen many wonders** .  
有 已见 许多 奇迹 .  
后来，那里来了一位非常睿智的人，他见过许多奇迹。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,  
**It had come to his ears that the cat was a creature of darkness** ,  
它 有 来 到 他的 耳朵 那 这 猫 曾是 一个 生物 的 黑暗 ,  
他听说那只猫是黑暗生物。

[ˈti:tʃɪŋ] [ˈhɑ:rmləs] [θɪŋz] [ˈi:v(ə)l] [ˈtrɪks] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - [feɪst] [mæn][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ]  
**teaching harmless things evil tricks , but of the fox - faced man he knew nothing**  
教学 无害 事物 邪恶的 技巧 , 但 的 这 狐狸 - 面对 男人 他 知道 没有什么  
.  
:  
.

教人一些无害的东西，却教人一些邪恶的伎俩，但他对狐狸脸人却一无所知。

[ðə; ði][kæt][ˈoʊnli] , [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] .  
**The cat only , he considered .**  
这 猫 仅有的 , 他 经过考虑的 .

他心想，只有那只猫了。

[soʊ][ðə; ði][waɪz][mæn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,  
**So the wise man walked the mountains for many days ,**  
所以 这 明智的 男人 步行 这 山脉 为了 许多 天 ,

于是，智者在山中跋涉了许多天。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][reɪn] ,  
**and one day when the sky was low and it was a day of rain ,**  
和 一 天 什么时候 这 天空 曾是 低的 和 它 曾是 一个 天 的 雨 ,

有一天，天空阴沉，下着雨，

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] , [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkri:tʃər]  
**an unpleasant day for the cat , he came upon the evil - minded creature**  
一个 令人不快的 天 为了 这 猫 , 他 来了 之上 这 邪恶的 - 有思想 生物  
[ˈhʌrɪŋ] [ˈsʌmwer] .  
**hurrying somewhere .**  
匆忙 某处 .

对于这只猫来说，这是不愉快的一天，它碰巧遇到那个心怀不轨的家伙匆匆赶往某个地方。

" [waɪ] [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ? " [æskt] [ðə; ði][waɪz][mæn] .  
**" Why in so great a hurry ? " asked the wise man .**  
" 为什么 在 所以 伟大的 一个 匆忙 ? " 问 这 明智的 男人 .

“何必如此匆忙呢？”智者问道。

" [sɪt] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [tɔ:k] . "  
**" Sit awhile with me and talk . "**  
" 坐 一会儿 和 我 和 讲话 . "

“请坐一会儿，跟我聊聊天。”

" [noʊ] . [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .  
**" No . No , " said the cat .**  
" 不 . 不 , " 说 这 猫 .

“不，不，”猫说道。

" [aɪ] [laɪk] [nɑ:t][jɔr; jər][ˈwɔ:tər]  
**" I like not your water**  
" 我 喜欢 不是 你的 水

我不喜欢你的水

[ænd; ənd][aɪ] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfeltər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm]  
**and I seek a place where there is shelter , so that I may be dry and warm**  
和 我 寻找 一个 地方 在哪里 那里 是 庇护所 , 所以 那 我 可能 是 干燥 和 温暖的

.  
:  
.

我寻找一个有遮蔽的地方，好让我能干燥温暖。

" [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][kæt] [lʊkt] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈdi:d] .  
**" Indeed , the cat looked very miserable indeed .**  
" 的确 , 这 猫 看起来 非常 悲惨的 的确 .

“的确，这只猫看起来非常可怜。”

“ [wel] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .  
“ **Well , how would you like to have a house of stone ?** ” **asked the wise man .**  
出色地 , 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 房子 的 石头 ? ” 问 这 明智的 男人 :  
“那么, 你想拥有一座石头房子吗?”智者问道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [ˈveri] [maɪt] [ɪnˈdi:d] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kæt] .  
“ **That I should like very much indeed ,** ” **answered the cat .**  
“ 那 我 应该 喜欢 非常 很多 的确 , ” 回答 这 猫 :  
“我当然非常乐意,”猫回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ,  
“ **But it must be a house large enough for me ,**  
“ 但 它 必须 是 一个 房子 大的 足够的 为了 我 ,  
“ 但房子必须足够大, 才能住得下我。

[ænd; ənd] [wið; wiθ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkri:tʃər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni]  
**and with no room for any other creature , for I am not fond of company**  
和 和 不 房间 为了 任何 其他 生物 , 为了 我 是 不是 喜爱 的 公司  
.  
:  
.

而且我这里容不下其他任何生物, 因为我不喜欢有伴。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [dri:m] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ] [ˈnɔɪzɪz] [maɪt]  
**But a house in which I could sit and dream , and where no noises might**  
但 一个 房子 在 哪个 我 可以 坐 和 梦 , 和 在哪里 不 噪音 可能  
[dɪˈstɜ:rb] ,  
**disturb ,**  
打扰 ,

但我想要的是一间可以让我静静做梦, 不受任何噪音打扰的房子。

[wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .  
**would be very pleasant .**  
会 是 非常 令人愉快的 .

那将非常令人愉快。

[meɪk] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**Make me such a one and I shall teach you something .**  
制作 我 这样的 一个 一 和 我 将 教 你 某物 .

让我成为那样的人, 我将教你一些东西。

[ɔ:r] [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ?  
**Or how about a wish ?**  
或者 如何 关于 一个 希望 ?

或许个愿怎么样?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [kloʊz] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ?  
**Would you like to have claws like an owl ?**  
会 你 喜欢 到 有 爪子 喜欢 一个 猫头鹰 ?

你想拥有像猫头鹰一样的爪子吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈdrɪŋk] [ˈblʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvæmpaɪər] [ˈbæt] ?  
**Or would you like to drink blood like a vampire bat ?**  
或者 会 你 喜欢 到 喝 血 喜欢 一个 吸血鬼 蝙蝠 ?

或许你想像吸血蝙蝠一样吸血吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈspɪt] [ˈpɔɪzn] ?  
**Or would you like to spit poison ?**  
或者 会 你 喜欢 到 吐 毒 ?

还是你想吐毒药?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrkjʊpəɪn] ? "   
 **Or would you like to bristle like a porcupine ? "**   
 或者 会 你 喜欢 到 鬃 喜欢 一个 豪猪 ？ "

还是你想像豪猪一样浑身长满刺？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .   
 **" Thank you , no , " said the wise man .**   
 " 感谢 你 , 不 , " 说 这 明智的 男人 .

“谢谢，不用了，”智者说道。

" [aɪ] [waːnt] ['nʌθɪŋ] .   
 **" I want nothing .**   
 " 我 想 没有什么 .

我什么都不要。

[bʌt; bət] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "   
 **But by to - morrow there shall be a house ready for you . "**   
 但 经过 到 - 明天 那里 将 是 一个 房子 准备好 为了 你 . "

但到明天，就会有一间房子为你准备好了。

" [wer] [ɪz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kæt] .   
 **" Where is it to be built ? " asked the cat .**   
 " 在哪里 是 它 到 是 建造 ？ " 问 这 猫 .

“它要建在哪里呢？”猫问道。

" [fɜːrst] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [men] [duː] [nɑːt] [goʊ] . "   
 **" First , it must be in a quiet place where men do not go . "**   
 " 第一的 , 它 必须 是 在 一个 安静的 地方 在哪里 男人 做 不是 去 . "

“首先，它必须位于一个安静的地方，一个男人不会去的地方。”

" [aɪ 'tiː] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .   
 **" It shall be that , " answered the wise man .**   
 " 它 将 是 那 , " 回答 这 明智的 男人 .

“那就这样吧。”智者回答道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] .   
 **" But just now I do not know where the place may be .**   
 " 但 只是 现在 我 做 不是 知道 在哪里 这 地方 可能 是 .

“但我现在还不知道这个地方在哪里。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['praɪ.pər] [pleɪs] . "   
 **I must seek a proper place . "**   
 我 必须 寻找 一个 恰当的 地方 . "

我必须找个合适的地方。

" [ðen] [haʊ] [ʌel; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kæt] .   
 **" Then how shall I find it ? " asked the cat .**   
 " 然后 如何 将 我 寻找 它 ？ " 问 这 猫 .

“那我该怎么找到它呢？”猫问道。

" [ə'tend] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .   
 **" Attend , " said the wise man .**   
 " 出席 , " 说 这 明智的 男人 .

“听着，”智者说道。

" [aɪ] [ʌel; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [θred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,   
 **" I shall put a thread about the world ,**   
 " 我 将 放 一个 线 关于 这 世界 ,

“我将发布一条关于世界的帖子，

[ə; eɪ] [θred] [ðæt] [noʊ] [mæn] [meɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [si:] [ðæt]  
a thread that no man may break with his hands , and when you see that  
一个 线 那 不 男人 可能 休息 和 他的 双手 , 和 什么时候 你 看 那  
[θred] ,  
thread ,  
线 ,

一根任何人都无法用手折断的线，当你看到那根线时，

[ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [soʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] . "  
follow it and so come to the stone house . "

跟随 它 和 所以 来 到 这 石头 房子 . "

跟着它走，就会来到石头房子那里。

" [əˈgriːd] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] .  
" Agreed , " said the cat .

" 同意 , " 说 这 猫 .

“同意，”猫说道。

" [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈi:] .  
" But let the house be just big enough for me .

" 但 让 这 房子 是 只是 大的 足够的 为了 我 .

“但房子只要够我住就行。”

[let] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [plɛs] .  
Let it be in a quiet place .

让 它 是 在 一个 安静的 地方 .

把它放在安静的地方。

[ˈɔːlsoʊ] ,  
Also ,  
还 ,

还，

[let] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [slɪp] [aʊt] [ˈbækwəd] [ɔːr] [liːp] [aʊt] [ˈfɔːrwəd]  
let it be of such fashion that I can slip out backward or leap out forward

让 它 是 的 这样的 时尚 那 我 能 滑 出去 落后 或者 飞跃 出去 向前

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˈenəmi] [kʌm] .  
should an enemy come .

应该 一个 敌人 来 .

让它设计成这样，如果敌人来袭，我可以向后溜出去或者向前跳出去。

" [soʊ] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] , [mæn] [ænd; ənd] [kæt] [ˈpɑːrtɪd] .  
" So that being said and no more to come , man and cat parted .

" 所以 那 存在 说 和 不 更多的 到 来 , 男人 和 猫 分手了 .

“话虽如此，事情到此为止，人和猫就此分别。”

[bʌt; bət] [mɑːrk] [wel] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] .  
But mark well what followed .

但 标记 出色地 什么 随后 .

但请仔细记住接下来发生的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kæt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈti:] ,  
On the next day the cat chanced to see the thread and followed it ,

在 这 下一个 天 这 猫 偶然 到 看 这 线 和 随后 它 ,

第二天，猫偶然发现了那根线，便顺着线走了过去。

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪl] , [daʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈmaʊnt(ə)n] ,  
walking down hill and up hill , down mountain and up mountain ,

步行 向下 爬坡道 和 向上爬坡道 , 向下 山 和 向上 山 ,

下坡又上坡，下山又上山

[ʌn'tɪl][ˈjiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [wer] [stʊd] [ðə; ði][waɪz][mæn] .  
**until she arrived at a high place where stood the wise man .**  
直到 她 到达的 在 一个 高的 地方 在哪里 站立 这 明智的 男人 .

直到她来到一处高地，那里站着一位智者。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər] [θri:] [flæt] [stoʊnz] , [tu:] ['stændɪŋ] [ʌpraɪt] ,  
**At his feet were three flat stones , two standing upright ,**  
在 他的 脚 是 三 平坦的 石头 , 二 常设 直立 ,  
他脚边有三块扁平的石头，其中两块竖立着。

[ðə; ði][θɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,  
**the third across the top of the two ,**  
这 第三 穿过 这 顶部 的 这 二 ,

第三条横跨在两条线的上方，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] ,  
**so that it was like two sides of a little house ,**  
所以 那 它 曾是 喜欢 二 侧面 的 一个 小的 房子 ,

所以它就像一栋小房子的两面，

[ruːft] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .  
**roofed and of a comfortable size for the cat .**  
有顶棚 和 的 一个 舒服的 尺寸 为了 这 猫 .

有屋顶，大小也适合猫咪居住。

[soʊ]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ,  
**So after looking about carefully and suspiciously ,**  
所以 后 寻找 关于 小心 和 可疑地 ,

于是，在仔细而怀疑地环顾四周之后，

[ðə; ði][kæt] ['entərd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔɪld] [hɜːr; hər][teɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [blɪŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz]  
**the cat entered into it and coiled her tail about her , blinked her eyes**  
这 猫 进入 进入 它 和 卷曲 她 尾巴 关于 她 , 眨眼 她 眼睛  
[wʌns] ,  
**once ,**  
一次 ,

猫走了进去，把尾巴盘在身上，眨了一下眼睛。

[twɪs] , [θraɪs] , [ðen] [slept] .  
**twice , thrice , then slept .**  
两次 , 三次 , 然后 睡着了 .

两次，三次，然后睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'sli:p] [ðə; ði][waɪz][mæn] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [θred] [ə'baʊt]  
**And as soon as she was well asleep the wise man fastened the thread about**  
和 作为 很快 作为 她 曾是 出色地 睡着了 这 明智的 男人 系紧 这 线 关于  
[hɜːr; hər] [nek] ,  
**her neck ,**  
她 脖子 ,

她刚睡着，智者就把线系在了她的脖子上。

[ðə; ði] [seɪm] [θred] [wɪt] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɪt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [breɪk]  
**the same thread which went about the world and which no man could break**  
这 相同的 线 哪个 去 关于 这 世界 和 哪个 不 男人 可以 休息

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**with his hands ,**  
和 他的 双手 ,

那根遍布世界、任何人都无法用手折断的线，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][seɪ'njɔːrə][kæt][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,  
**there being magic about it , and señora cat was bound for years ,**  
那里 存在 魔法 关于 它 , 和 夫人 猫 曾是 边界 为了 年 ,

这其中蕴含着某种魔力，而猫夫人被束缚了多年。



[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈnɑːskə] ,  
**and would have been bound for ever , had it not been for Nasca ,**  
和 会 有 到过 边界 为了 曾经 , 有 它 不是 到过 为了 纳斯卡 ,  
如果不是纳斯卡, 他们或许会永远被束缚。

[əˈbaʊt] [hu:m] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .  
**about whom you shall hear .**  
关于 谁 你 将 听到 .

你将听到关于他的消息。

[ðæt] [ˈendz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .  
**That ends the tale of the cat , though there is much more to come .**  
那 结束 这 故事 的 这 猫 , 尽管 那里 是 很多 更多的 到 来 .

猫的故事到此结束, 但后面还有很多故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,  
**And if you are in a hurry to get to the rest of the tale ,**  
和 如果 你 是 在 一个 匆忙 到 得到 到 这 休息 的 这 故事 ,  
如果你急于了解故事的其余部分,

[juː; jʊ] [meɪ] [skɪp][frʌm; frəm] [ðɪs] — [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [stɑːrɪz] \*  
**you may skip from this — to the three stars \***  
你 可能 跳过 从 这 — 到 这 三 明星 \*  
你可以跳过这部分——直接看三星\*

\* \* [əˈgen] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [mʌtʃ] .  
**\* \* again , without losing much .**  
\* \* 再次 , 没有 输 很多 .

再次, 而且损失不大。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] .  
**I said that it ended the tale of the cat , but it does not .**  
我 说 那 它 结束 这 故事 的 这 猫 , 但 它 做 不是 .

我说过猫的故事到此结束, 但事实并非如此。

[aɪ ˈtiː][ˈendz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ˈoʊnli] , [fɔːr; fər][ˈædɑːfoʊ] [went] [ˈoʊnli] [ðʌs] [faːr] ,  
**It ends the first part only , for Adolpho went only thus far ,**  
它 结束 这 第一的 部分 仅有的 , 为了 阿道夫 去 仅有的 因此 远的 ,  
这只是第一部分结束, 因为阿道夫只走到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] ,  
**and the telling took the whole of an evening ,**  
和 这 讲述 采取 这 所有的 的 一个 晚上 ,  
讲述过程持续了整个一个晚上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈluːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd]  
**for there was much looping and winding in his telling and he added**  
为了 那里 曾是 很多 循环 和 绕线 在 他的 讲述 和 他 额外  
[mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] .  
**much that had nothing to do with the tale .**  
很多 那 有 没有什么 到 做 和 这 故事 .

因为他的叙述有很多迂回曲折的地方, 而且他还添加了很多与故事无关的内容。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtrɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]  
**Indeed , you should be very grateful indeed to me for trimming all the**  
的确 , 你 应该 是 非常 感激的 的确 到 我 为了 修剪 全部 这  
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [stʌf] [əˈweɪ] .  
**uninteresting stuff away .**  
无聊 东西 离开 .

的确, 你应该非常感谢我把所有无趣的内容都删掉了。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] :  
And let me tell you this :  
和 让 我 告诉 你 这 :

让我告诉你:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['ædɑ:fʊʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,  
it was not at all easy to get Adolpho to tell the rest of the tale ,  
它 曾是 不是 在 全部简单的 到 得到 阿道夫 到 告诉 这 休息 的 这 故事 ,  
要让阿道夫把故事的其余部分讲完, 可真不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] [wen] [wi:; wi] [tʊ:kt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .  
and the place in which we sat when we talked was not comfortable .  
和 这 地方 在 哪个 我们 卫星 什么时候 我们 谈话 曾是 不是 舒服的 .  
我们谈话时坐的地方并不舒服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['redɪetər] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪk] [laɪts] , [ɔ:r] ['bɑ:θtʌbz] [ænd; ənd]  
It was no house with radiators and electric lights , or bathtubs and  
它 曾是 不 房子 和 散热器 和 电的 灯 , 或者 浴缸 和  
[ 'bukʃelvz ] .  
bookshelves .  
书架 :

那不是那种有暖气片、电灯、浴缸和书架的房子。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['oʊnli] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]  
Indeed , the only furniture that we had was a frying - pan without a  
的确 , 这 仅有的 家具 那 我们 有 曾是 一个 煎炸 - 平底锅 没有 一个  
[ 'hænd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn][pɔ:t] .  
handle and an iron pot .  
处理 和 一个 铁 锅 .

事实上, 我们仅有的家具就是一个没有把手的煎锅和一个铁锅。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [staʊt] ['bɑ:t(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]  
As for our house , it looked more like a short stout bottle than a  
作为 为了 我们的 房子 , 它 看起来 更多的 喜欢 一个 短的 肥硕 瓶子 比 一个  
[ 'dwelɪŋ] .  
dwelling .  
住宅 :

至于我们的房子, 它看起来更像一个矮胖的瓶子, 而不是一处住所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kerləs] ['bɪldərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]  
For the truth is that we were careless builders and had made our  
为了 这 真相 是 那 我们 是 粗心 建筑商 和 有 制成 我们的  
[haʊs] [aʊt][ʌv; əv][sɔ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;  
house out of sods of earth ;  
房子 出去 的 草皮 的 地球 ;

事实上, 我们是粗心的建造者, 用泥土建造了我们的房子;

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skwer] [haʊs] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]  
but while we started to build a square house , we did not take care of the  
但 尽管 我们 开始 到 建造 一个 正方形 房子 , 我们 做过 不是 拿 关心 的 这  
[ 'kɔ:rnərz] ,  
corners ,  
角落 ,

但是, 虽然我们开始建造一座方形的房子, 却没有考虑到边角的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['raʊndɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [li:nd] ['ɪnwərd][æz; əz] [ðeɪ] [went]  
and the house came roundish and the walls leaned inward as they went  
和 这 房子 来了 圆圆的 和 这 墙壁 倾斜 向内 作为 他们 去  
[ 'haɪər] ,  
higher ,  
更高 ,

房子渐渐变得圆润, 墙壁随着高度的增加向内倾斜。

[soʊ][wiː; wi][left][ðə; ði][tɑ:p][ˈoʊpən][baɪ][wei][ʌv; əv][ˈtʃɪmni] ,  
**so we left the top open by way of chimney** ,  
所以 我们 左边 这 顶部 打开 经过 方式 的 烟囱 ,  
所以我们留了个烟囱, 让顶部敞开。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][wʌz; wəz][bɪlt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][flɔːr] .  
**for our fire was built in the middle of the floor** .  
为了 我们的 火 曾是 建造 在 这 中间 的 这 地面 .  
因为我们的火堆是建在地板中央的。

[ðʌs][sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][haʊs][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sli:p][kɜːrvd]  
**Thus such was the shape of our house that we had to sleep curved**  
因此 这样的 曾是 这 形状 的 我们的 房子 那 我们 有 到 睡觉 弯曲  
[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][kɜːrvd] ,  
**and we had to stand curved** ,  
和 我们 有 到 站立 弯曲 ,  
因此, 我们的房子形状就是这样, 我们睡觉时必须弯着腰, 站立时也必须弯着腰。

[ðoʊ][wiː; wi][ˈrerli][stʊd] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] , [aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ] .  
**though we rarely stood , because of the smoke , I assure you** .  
尽管 我们 很少 站立 , 因为 的 这 抽烟 , 我 保证 你 .  
虽然我们很少站着, 因为烟雾弥漫, 我可以向你保证。

[ˈɔːlmoʊst][θriː][wiːks][pæst][əˈweɪ][brɪfɔːr][ˈædɑːfoʊ][toʊld][em ˈiː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl]  
**Almost three weeks passed away before Adolpho told me the rest of the tale**  
几乎 三 周 通过了 离开 前 阿道夫 讲述 我 这 休息 的 这 故事  
[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][naɪt][ɪn][dʒuːn][wen][hiː; hi][dɪd] .  
**and it was a cold night in June when he did** .  
和 它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 在 六月 什么时候 他 做过 .  
将近三个星期后, 阿道夫才把剩下的故事告诉我, 那是一个六月的寒冷夜晚。

[ˈæftər][ˈsʌpər][hiː; hi][kəˈmenst] , [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][stuː][ðæt]  
**After supper he commenced , perhaps because it was the kind of stew that**  
后 晚餐 他 开始 , 也许 因为 它 曾是 这 种类 的 炖 那  
[hiː; hi][laɪkt][best] .  
**he liked best** .  
他 喜欢 最好的 .  
晚饭后他就开始动手了, 或许是因为这是他最喜欢的炖菜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stuː][wʌz; wəz][fɪʃ] .  
**For the most of the stew was fish** .  
为了 这 最多 的 这 炖 曾是 鱼 .  
炖菜里大部分都是鱼。

[aɪ][sed]"[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stuː] , "[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][stjuːz][wɜːr; wər][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm]  
**I said " the most of the stew , " because our stews were different from**  
我 说 " 这 最多 的 这 炖 , " 因为 我们的 炖菜 是 不同的 从  
[ðoʊz][juː; jʊ][hæv; həv] .  
**those you have** .  
那些 你 有 .  
我说“炖菜的大部分”, 是因为我们做的炖菜和你们做的不一样。

[ɪf][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][wəˈnɑːkəɪ][miːt] ,  
**If on Monday we had a piece of huanaco meat** ,  
如果 在 周一 我们 有 一个 片 的 瓦纳科 肉 ,  
如果星期一我们有一块瓦纳科肉,

[wiː; wi][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərən][pɔːt][tuː; tə][stuː] .  
**we put it in the iron pot to stew** .  
我们 放 它 在 这 铁 锅 到 炖 .  
我们把它放进铁锅里炖。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] ['ʊvər] ,  
**There would be something left over** ,  
那里 会 是 某物 左边 超过 ;  
还会剩下一些东西。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][rɪˈkwaɪərd][ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd]  
**for we always made a little more than we required and we never wasted**  
为了 我们 总是 制成 一个 小的 更多的 比 我们 必需的 和 我们 绝不 浪费  
[fuːd] .  
**food** .  
食物 .

因为我们总是多做一些，从不浪费食物。  
[soʊ] , ['sʌpər] ['biːɪŋ] [dʌŋ] , [ðə; ði]ˈaɪərŋ[paːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz] [pʊt]  
**So , supper being done , the iron pot with the remains of the stew was put**  
所以 , 晚餐 存在 完毕 , 这 铁 锅 和 这 遗迹 的 这 炖 曾是 放  
[əˈsaɪd] .  
**aside** .  
旁边 .

晚饭后，盛着炖菜残渣的铁锅被放在一边。  
[pərˈhæps][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ɔːr] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [guːs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]  
**Perhaps next day we might have caught or shot a young goose , or something like**  
也许 下一个 天 我们 可能 有 捕捉 或者 射击 一个 年轻的 鹅 , 或者 某物 喜欢  
[ðæt] .  
**that** .  
那 .

或许第二天我们就能抓到或射杀一只小鹅，或者类似的猎物。  
[ˈeniweɪ] , [wətˈevər] [wiː; wi] [kɔːt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][paːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [stuː] .  
**Anyway , whatever we caught went into the pot by way of stew** .  
反正 , 任何 我们 捕捉 去 进入 这 锅 经过 方式 的 炖 .  
总之，我们钓到的鱼都炖进了锅里。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi] [guːs] [stuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [wəˈnɑːkəɪ] .  
**So that day there would be goose stew with a flavour of huanaco** .  
所以 那 天 那里 会 是 鹅 炖 和 一个 味道 的 瓦纳科 .  
所以那天就会有带有瓦纳科风味的炖鹅。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] [ˈtʃɑːrki] , [wɪtʃ] [ɪz] [draɪd] [hɔːrs] - [fleʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [stuː] ,  
**Next day we might add charqui , which is dried horse - flesh , to the stew** ,  
下一个 天 我们 可能 添加 charqui , 哪个 是 干燥 马 - 肉 , 到 这 炖 ,  
第二天我们可能会在炖菜里加入马肉干（charqui）。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪːf] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrki] ,  
**so while the chief thing would be charqui** ,  
所以 尽管 这 首席 事物 会 是 charqui ,  
所以，虽然最重要的事是查尔基，

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [guːs] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]  
**there would be a decided flavour of goose and more than a trace of**  
那里 会 是 一个 决定 味道 的 鹅 和 更多的 比 一个 痕迹 的  
[wəˈnɑːkəɪ] .  
**huanaco** .  
瓦纳科 .

会有明显的鹅肉味，而且会有相当多的瓦纳科香料味。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,  
**But if we had fish on the fourth day** ,  
但 如果 我们 有 鱼 在 这 第四 天 ,  
但如果我们在第四天还有鱼的话，

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['strɔ:ŋli] ['fɪʃi] [stu:] , [wið; wiθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪd] [teɪst]  
**then of course it would be strongly fishy stew , with a kind of side taste**  
然后 的 课程 它 会 是 强烈 腥 炖 , 和 一个 种类 的 边 品尝  
[ʌv; əv] ['tʃɑ:rkɪ] ,  
**of charqui ,**  
的 charqui ,

那么，这当然会是一锅鱼腥味很重的炖菜，还带有一丝查尔基鱼的味道。

[ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [gu:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [treɪs] [ʌv; əv] [wə'na:kəɪ] .  
**a flavour of goose , and a mild trace of huanaco .**  
一个 味道 的 鹅 , 和 一个 温和的 痕迹 的 瓦纳科 .

带有鹅肉的味道，以及淡淡的瓦纳科香料味。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] ,  
**On the whole it was satisfactory ,**  
在 这 所有的 它 曾是 令人满意的 ,

总体来说令人满意。

[fɔ:r; fər] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['eni] [wʌn] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,  
**for toward the end of the week any one might find something to his liking ,**  
为了 朝向 这 结尾 的 这 星期 任何 一 可能 寻找 某物 到 他的 喜欢 ,

到了周末，任何人都有可能找到自己喜欢的东西。

[ðoo] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði][pɔ:t] , [æz; əz][wi:; wi] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]  
**though on Saturday we always cleaned out the pot , as we needed it for**  
尽管 在 周六 我们 总是 已清洗 出去 这 锅 , 作为 我们 需要 它 为了

['aʊər; ɑ:r] ['wi:ks] ['wa:ʃɪŋ] .  
**our week's washing .**  
我们的 本周 洗涤 .

不过，我们总会在星期六把锅洗干净，因为我们需要用它来洗一周的衣服。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [wʌn] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪ] [stu:] ,  
**And so , as I say , when we came one evening to fish stew ,**  
和 所以 , 作为 我 说 , 什么时候 我们 来了 一 晚上 到 鱼 炖 ,

所以，正如我所说，一天晚上我们来吃鱼汤的时候，

['ædɑ:foʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd][tu:ld][em 'i:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,  
**Adolpho was in high good humour and told me the rest of the tale ,**  
阿道夫 曾是 在 高的 好的 幽默 和 讲述 我 这 休息 的 这 故事 ,

阿道夫心情很好，把剩下的故事都告诉了我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] [ræn] .  
**and this is how his story ran .**  
和 这 是 如何 他的 故事 跑 .

他的故事就是这样。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]  
**The Second Part of the Tale**  
这 第二 部分 的 这 故事

故事的第二部分

[naʊ] , [brɪ'gæən]['soʊtoʊ] ,  
**Now , began Soto ,**  
现在 , 开始 索托 ,

索托开始说道：

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]  
**you must remember all that I have told you about the cat bound on the**  
你 必须 记住 全部 那 我 有 讲述 你 关于 这 猫 边界 在 这

['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,  
**mountain top ,**  
山 顶部 ,

你必须记住我跟你讲过的关于被困在山顶上的猫的一切事情。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ækz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]  
the magic ax hanging in the tree , and the hundreds and hundreds of years  
这 魔法 斧头 绞刑 在 这 树 , 和 这 数百 和 数百 的 年  
[ðæt] [pæst] ,  
that passed ,  
那 通过了 ,

挂在树上的魔法斧头，以及流逝的数百年时光，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] .  
with the cat growing larger and larger .  
和 这 猫 生长 更大的 和 更大的 .

猫的体型越来越大。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [ɡru:] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [haʊs] ,  
As the cat grew , so did the house ,  
作为 这 猫 生长 , 所以 做过 这 房子 ,

随着猫咪长大，房子也跟着变大了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒʌst][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
for the wise man had promised that it should be just big enough for the  
为了 这 明智的 男人 有 承诺 那 它 应该 是 只是 大的 足够的 为了 这  
[kæt] ,  
cat ,  
猫 ,

因为智者曾承诺，这地方应该刚好够猫住。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .  
and he kept his word .  
和 他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]  
But you must also remember that the cat could not move , but could  
但 你 必须 还 记住 那 这 猫 可以 不是 移动 , 但 可以  
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dri:m] .  
certainly dream .  
当然 梦 .

但你也要记住，猫虽然不能动，但它当然可以做梦。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪnˈdi:d] ,  
So she dreamed of many lands , and the dream man was very active indeed ,  
所以 她 梦见 的 许多 土地 , 和 这 梦 男人 曾是 非常 积极的 的确 ,  
[ˈsɪd] [wəz] [ˈdri:m] [mæn] [wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪnˈdi:d] ,  
于是她梦见了许多地方，而梦中的男人也确实非常活跃。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈvænɪʃt] [wenˈevər] [ðə; ði][kæt] [wʊk] .  
though he vanished whenever the cat woke .  
尽管 他 消失了 每当 这 猫 觉醒 .

每当猫醒来，他就会消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 来自银矿的故事(Tales from silver lands)

## 第10/10页

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,  
**When you come to think of it** ,  
什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [baʊnd] ,  
**you will see that it was a most excellent thing that the cat was bound** ,  
你 将要 看 那 它 曾是 一个 最多 出色的 事物 那 这 猫 曾是 边界 ,

你会发现，把猫绑起来是一件非常好的事。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][,i:; ji][nɑ:t] [bɪn] ,  
**for had she not been** ,  
为了 有 她 不是 到过 ,

如果她不是，

[,i:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər] ['mɪstʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ə; eɪ] [,ji:p] [maɪt] [hæv; həv]  
**she would have worked her mischief on the world and a sheep might have**  
她 会 有 工作 她 恶作剧 在 这 世界 和 一个 羊 可能 有

[bɪn] [æz; əz][\*terəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [ɔ:r] [flaɪz] [æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz] [mə'ski:touz] [ɔ:r] ['hɔ:rsɪz]  
**been as terrible as a wild boar or flies as annoying as mosquitoes or horses**  
到过 作为 糟糕的 作为 一个 荒野 公猪 或者 苍蝇 作为 恼人的 作为 蚊子 或者 马匹

[æz; əz][bəʊld][æz; əz][waɪld] ['bʊlz] [ɔ:r][ðə; ði] ['veri] [fɪ] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] [æz; əz] ['sɜ:pənts] .  
**as bold as wild bulls or the very fish as poisonous as serpents** .  
作为 大胆的 作为 荒野 公牛 或者 这 非常 鱼 作为 有毒 作为 蛇 .

她本可以对世界作恶，让绵羊像野猪一样可怕，让苍蝇像蚊子一样烦人，让马像野牛一样大胆，让鱼像蛇一样有毒。

[waɪl] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɑ:t] [dri:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fɑ:ks] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['nʊʊwer] ,  
**While the cat did not dream , of course the fox - faced man was nowhere** ,  
尽管 这 猫 做过 不是 梦 , 的 课程 这 狐狸 - 面对 男人 曾是 无处 ,

猫没有做梦，当然，狐狸脸人也消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [went] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [tri:z] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [fru:ts] ,  
**and then all went very well and trees put out their blossoms and fruits** ,  
和 然后 全部 去 非常 出色地 和 树木 放 出去 他们的 花朵 和 水果 ,

然后一切都很顺利，树木开花结果。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [gri:n] , [ðə; ði][rein][wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪlvər] ,  
**the grass was softly green , the rain was like silver** ,  
这 草 曾是 轻轻 绿色的 , 这 雨 曾是 喜欢 银 ,

草是柔和的绿色，雨水像银色一样。

[ænd; ənd][\*dʒent(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] .  
**and gentle were the hearts of men as they went about their affairs** .  
和 温和的 是 这 心 的 男人 作为 他们 去 关于 他们的 事务 .

人们在处理事情时，心地都很温柔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] [dri:md] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] - [feɪst] ['feləʊ]  
**But there was a day on which the cat dreamed and the fox - faced fellow**  
但 那里 曾是 一个 天 在 哪个 这 猫 梦见 和 这 狐狸 - 面对 同伴

[wʌz; wəz] ['bɪzi] .

**was busy** .  
曾是 忙碌的 .

但有一天，猫在做梦，而狐狸脸的家伙却很忙。

[tuː; tə][dæ; ði] [pleɪs] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk][æks] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]  
**To the place where lived the people who guarded the magic ax , there came a**  
 到 这 地方 在哪里 居住地 这 人们 WHO 守卫 这 魔法 斧头 , 那里 来了 一个  
 [ˈstreɪndʒər] .  
**stranger .**  
 陌生人 .

在守护着魔法斧的人们居住的地方，来了一个陌生人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'slænt][ænd; ənd][lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['redɪ] ,  
**His eyes were aslant and little , the hair of him was reddish ,**  
 他的 眼睛 是 斜体 和 小的 , 这 头发 的 他 曾是 微红 ,  
 他的眼睛又细又小, 头发是红色的。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɜːrtɪ][ɪn] [ə'pɪrəns] .  
**and he was in rags and tatters and altogether dirty in appearance .**  
 和 他 曾是 在 破布 和 破烂不堪 和 共 肮脏的 在 外貌 .  
 他衣衫褴褛, 浑身脏兮兮的。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət][rægz][ænd; ænd] [ˈtætərz] ,  
To be sure , no one would look twice at rags and tatters ,  
 到 是 当然 , 不 一 会 看 两次 在 破布 和 破烂不堪 ,  
 可以肯定的是, 没有人会多看破烂衣服一眼。

[fɔːr; fər] [wʌn]    ['klʌmɪn]    [θruː]    [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [tɔːrn] [baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]  
**for one coming through the forest must needs be torn by thorns and bushes**  
 为了 一 未来 通过 这 森林 必须 需求 是 撕裂 经过 荆棘 和 灌木丛

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['tæŋɡ(ə)l] ,  
**in all that tangle ,**  
 在 全部 那 纠纷 ,

任何人穿过森林，都必然会被荆棘和灌木丛所伤。

[bʌt; bət][dɜ:rt][wʌz; wəz][kwɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][dɜ:rt][ɪn'klu:ɪd] [blʌd] [steɪnz] ,  
but dirt was quite another matter , especially when the dirt included blood stains ,  
 但 污垢 曾是 相当 其他 事情 , 尤其 什么时候 这 污垢 包括 血 污渍 ,  
 但污垢就完全是另一回事了, 尤其是当污垢中沾有血迹时。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wəz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['meni] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] ,  
because in that place was much water and many running streams ,  
 因为 在 那 地方 曾是 很多 水 和 许多 跑步 溪流 ,  
 因为那里水资源丰富，溪流众多。

[nɔːr][wɔː; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .  
nor was the water chill to the skin .  
 也不 曾是 这 水 寒意 到 这 皮肤 .  
 水也不凉，不会刺激皮肤。

[səʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kli:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
**So , because of the uncleanness of the man , people looked at him with**  
 所以 , 因为 的 这 不洁 的 这 男人 , 人们 看起来 在 他 和  
 [ʌn'frendli] [aɪz] ,  
**unfriendly eyes ,**  
 不友好 眼睛 ,

所以，因为这人衣着不洁，人们都用不友好的目光看着他。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈɪnsələnt] [nɔːr] [ruːd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ]  
**and** **though** **they** **were** **neither** **insolent** **nor** **rude** **they** **hoped** **that** **he** **would** **go**  
 和 尽管 他们 是 两者都不 傲慢的 也不 粗鲁的 他们 希望 那 他 会 去  
 [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .  
**farther** **and** **not** **stay** **there** .  
 更远 和 不是 停留 那里 .  
 虽然他们既不傲慢也不粗鲁，但他们希望他能走得更远，不要停留在那里。



[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,  
**Nor would it have been any great hardship for him to do so** ,  
也不 会 它 有 到过 任何 伟大的 困境 为了 他 到 做 所以 ,  
对他来说,这样做也不会造成太大的困难。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌt] [fruːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈberɪz] ,  
**seeing that it was a place of much fruit and of many berries** ,  
看到 那 它 曾是 一个 地方 的 很多 水果 和 的 许多 浆果 ,  
因为那里盛产水果和浆果,

[ænd; ənd] [ruːts] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] .  
**and roots pleasant to the taste and full of nourishment** .  
和 根 令人愉快的 到 这 品尝 和 满的 的 营养 .  
根部味道鲜美, 营养丰富。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˈeni] [mæn] [maɪt] [wel] [stretʃ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðæt] [stɑːr] - [ˈsprɪŋkld] [skaɪ]  
**As for the night, any man might well stretch himself under that star - sprinkled sky**  
作为 为了 这 夜晚 , 任何 男人 可能 出色地 拉紧 他自己 在下面 那 星星 - 撒上 天空  
,  
.  
,  
至于夜晚, 任何人都可以舒展身体, 躺在繁星点点的夜空下。

[nɔːr] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [meɪd] [ʌnˈfrendli] [wɜːr; wər][ðer; ðər]  
**nor except for the beasts that the cat had made unfriendly were there**  
也不 除了 为了 这 野兽 那 这 猫 有 制成 不友好 是 那里  
[ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][duː][hɑːrm] .  
**creatures to do harm** .  
生物 到 做 伤害 .  
除了被猫变得不友好的野兽之外, 没有其他生物会伤害它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,  
**But the stranger had no notion of doing anything to please the people** ,  
但 这 陌生人 有 不 概念 的 正在做 任何事物 到 请 这 人们 ,  
但这位陌生人丝毫没有取悦民众的意思。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**nor indeed could he do anything, seeing that he was the creature of the**  
也不 的确 可以 他 做 任何事物 , 看到 那 他 曾是 这 生物 的 这  
[ˈkæts] [driːm] ,  
**cat's dream** ,  
猫的 梦 ,  
他其实也无能为力, 因为他是猫梦中的生物。

[ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .  
**walking the world** .  
步行 这 世界 .  
环游世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [biˈweɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːt][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt]  
**For a time then he stood under a tree bemoaning his lot and crying out that**  
为了 一个 时间 然后 他 站立 在下面 一个 树 哀叹 他的 很多 和 哭泣 出去 那  
[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**all the world was against him and saying that none were kind to him** .  
全部 这 世界 曾是 反对 他 和 说 那 没有任何 是 种类 到 他 .  
于是他站在树下, 哀叹自己的命运, 哭诉全世界都与他为敌, 没有人善待他。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [tuː] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [driːm] [ˈpiːp(ə)] ,  
**Strange things he did, too, as is the manner of dream people** ,  
奇怪的 事物 他 做过 , 也 , 作为 是 这 方式 的 梦 人们 ,  
他也做了一些奇怪的事情, 就像梦境中的人那样。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃu:t] [fɑ:r][fɑ:r] [ə'veɪ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [smɔ:l] ,  
**making himself sometimes shoot far far away so that he looked small** ,  
制作 他自己 有时 射击 远的 远的 离开 所以 那 他 看起来 小的 ,  
有时他会故意把镜头对准很远很远的地方, 让自己看起来很渺小。

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bɪg] , [ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət]  
**then coming near again and getting big , or sometimes pointing his finger at**  
然后 未来 靠近 再次 和 获得 大的 , 或者 有时 指向 他的 手指 在  
[ˈsʌmwʌn] ,  
**someone** ,  
某人 ,

然后他又靠近, 身子变大, 有时还会用手指着某人。

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˈsɜ:rkəl] , [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] ,  
**then throwing his arm round and round in great circles , the finger always pointing** ,  
然后 投掷 他的 手臂 圆形的 和 圆形的 在 伟大的 界 , 这 手指 总是 指向 ,  
然后他挥舞着手臂, 画着大大的圆圈, 手指始终指向前方。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəl] [hi:; hi] [meɪd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]  
**the circles he made growing smaller and smaller , little by little , but his finger**  
这 界 他 制成 生长 较小的 和 较小的 , 小的 经过 小的 , 但 他的 手指  
[ˈɔ:lweɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] ,  
**always pointing** ,  
总是 指向 ,

他画的圆圈越来越小, 一点一点地缩小, 但他的手指始终指向前方。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃərz] [aɪz] .  
**until it came close to the watcher's eyes** .  
直到 它 来了 关闭 到 这 观察者的 眼睛 .  
直到它靠近观察者的眼睛。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ə'noʊɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][du:; ] ; [bʌt; bət] [soʊ]  
**The people thought this an annoying thing for a stranger to do ; but so**  
这 人们 想法 这 一个 恼人的 事物 为了 一个 陌生人 到 做 ; 但 所以  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .  
**it was** .  
它 曾是 .

人们觉得陌生人这样做很烦人; 但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [ˈwʊəfəli] [weɪld] .  
**And always he woefully wailed** .  
和 总是 他 可悲地 哀嚎 .  
他总是发出凄惨的哀嚎。

[soʊ] [ðoʊz] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] , [nʌn] [ˈgoʊɪŋ] [klaʊz] ,  
**So those there stood about him in a little circle , none going close** ,  
所以 那些 那里 站立 关于 他 在 一个 小的 圆圈 , 没有任何 去 关闭 ,  
于是, 那些人围成一个小圈站在他周围, 谁也不肯靠近。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ðer; ðər]  
**but all wondering much at the great outcry , the like of which none there**  
但 全部 好奇 很多 在 这 伟大的 强烈抗议 , 这 喜欢 的 哪个 没有任何 那里  
[hæd; həd] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] .  
**had heard before** .  
有 听到 前 .

但所有人都对这巨大的抗议声感到非常惊讶, 因为他们以前从未听过这样的抗议声。

[ðen] [hi:; hi] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ˈnɔɪzɪli] , [ˈwaɪldli] .  
**Then he began to sing , noisily , wildly** .  
然后 他 开始 到 唱歌 , 喧闹地 , 疯狂地 .  
然后他开始大声、疯狂地唱歌。



” [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [stɔːp] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] ['stuːpɪdli] ,  
“ **Nor did he stop at that , for his song done , he began to act stupidly ,**  
” 也不 做过 他 停止 在 那 , 为了 他的 歌曲 完毕 , 他 开始 到 行为 愚蠢地 ,  
“他并没有就此罢休, 唱完歌后, 他开始做出愚蠢的举动。”

[liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] , [ˈmaʊðɪŋ] [ænd; ənd] [griˈmeɪsɪŋ] ,  
**leaping from side to side in rage and fury , mouthing and grimacing ,**  
跳跃 从 边 到 边 在 愤怒 和 愤怒 , 嘴巴 和 龇牙咧嘴 ,  
[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,  
**opening and closing his fists ,**  
开幕 和 结束 他的 拳头 ,  
他愤怒地左右跳跃, 嘴里嘟囔着, 脸上带着狰狞的表情, 拳头一张一合。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .  
**but making no noise .**  
但 制作 不 噪音 .  
但却没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒæbər] [ʌv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [wɜːrdz] ,  
**Then he talked again , but it was a jabber of idle words ,**  
然后 他 谈话 再次 , 但 它 曾是 一个 喋喋不休 的 闲置的 字 ,  
然后他又开口说话了, 但都是些无意义的废话。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] ,  
**so presently those about him shook their heads at one another ,**  
所以 目前 那些 关于 他 摇晃 他们的 头部 在 一 其他 ,  
于是, 他周围的人都互相摇了摇头。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,  
**looking at him as one who had lost his wits ,**  
寻找 在 他 作为 一 WHO 有 丢失的 他的 智慧 ,  
他看着他, 就像一个失去理智的人。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæts] [driːm] .  
**never thinking of course that he was a cat's dream .**  
绝不 思维 的 课程 那 他 曾是 一个 猫的 梦 .  
他当然从未想过, 他竟然是猫咪梦寐以求的理想伴侣。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,  
**While all this was going on ,**  
尽管 全部 这 曾是 去 在 ,  
与此同时,

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd]  
**there came from the little lake where he had been fishing a lad named**  
那里 来了 从 这 小的 湖 在哪里 他 有 到过 钓鱼 一个 小伙子 命名  
[ˈnɑːskə] ,  
**Nasca ,**  
纳斯卡 ,  
他钓鱼的小湖边来了一个名叫纳斯卡的男孩。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɔːŋ]  
**bearing a basket of fish , a happy fellow who always made music and song**  
轴承 一个 篮子 的 鱼 , 一个 快乐的 同伴 WHO 总是 制成 音乐 和 歌曲  
[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,  
**as he walked ,**  
作为 他 步行 ,  
他提着一篮鱼, 是个快乐的人, 总是边走边唱歌跳舞。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hiː; hi] [druː] [nɪr] .  
**and seeing the people gathered about the stranger he drew near .**  
和 看到 这 人们 聚集 关于 这 陌生人 他 画 靠近 .  
他看见人们围着陌生人, 便走近了他们。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][klæp] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæskɪt]  
**No sooner did the stranger clap eyes on the fish than he leaped at the basket**  
不 很快 做过 这 陌生人 拍 眼睛 在 这 鱼 比 他 跳跃 在 这 篮子  
[ænd; ənd][brɪˈgæən] [dɪˈvauərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [θɪŋz] ,  
**and began devouring the silvery things** ,  
和 开始 吞噬 这 银色 事物 ,  
陌生人刚一看到鱼,就扑向篮子,开始狼吞虎咽地吃起这些银光闪闪的东西来。

[ɪːtɪŋ] [ðem; ðəm] [rɔː] , [ˈhedz] , [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][teɪlz] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [ræn][ðə; ði][ˈkæts] [driːm]  
**eating them raw , heads , bodies , and tails , for thus ran the cat's dream**  
吃 他们 生的 , 头部 , 身体 , 和 尾巴 , 为了 因此 跑 这 猫的 梦  
[ænd; ənd] [ˈkætiʃnɪs] [mʌst; məst] [aʊt] .  
**and cattishness must out** .  
和 猫性 必须 出去 .  
生吃它们,头、身、尾,因为猫的梦想和猫性必须如此消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [læmenˈteɪfənz] ,  
**But the meal being done , the stranger redoubled his lamentations** ,  
但 这 一顿饭 存在 完毕 , 这 陌生人 加倍 他的 哀歌 ,  
但饭后,陌生人的哀叹声反而更加强烈了。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ˈsɜːrkl] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɡreɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [smɔːl] ,  
**all the time swinging his arm in circles , sometimes great , sometimes small** ,  
全部 这 时间 摇摆 他的 手臂 在 界 , 有时 伟大的 , 有时 小的 ,  
他不停地挥舞着手臂画圈,有时幅度很大,有时幅度很小。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .  
**with his finger pointed at the boy** .  
和 他的 手指 尖 在 这 男生 .  
他用手指着那个男孩。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — [loʊn] , [ˈəʊˈəʊ] — [ˈəʊˈəʊ] — [ˈəʊˈəʊ] — [ˈəʊˈəʊ] !  
“ **A — a — a — a — a — — lone , Oo — oo — oo — oo !**  
“ 一个 — 一个 — 一个 — 一个 — 一个 — 一个 — — 孤独 , oo — oo — oo — oo !  
“啊——啊——啊——啊——孤独, 呜——呜——呜——呜!

“ [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]  
“ **he screamed , and the boy thought that such a fellow well deserved to be**  
“ 他 尖叫 , 和 这 男生 想法 那 这样的 一个 同伴 出色地 应得的 到 是  
[əˈloʊn] ,  
**alone** ,  
独自的 ,  
他尖叫起来,男孩心想,这样的家伙活该孤独终老。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .  
**but he was too polite to say so** .  
但 他 曾是 也 有礼貌的 到 说 所以 .  
但他碍于礼貌,没说出口。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] - [wɔːrn] , “ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [went] [ɑːn] .  
“ **I am hungry and travel - worn , “ the stranger went on** .  
“ 我 是 饥饿的 和 旅行 - 磨损 , “ 这 陌生人 去 在 .  
“我又饿又累,”陌生人继续说道。

“ [ɪz][ðər; ðər][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈfeltər] ?  
“ **Is there no one here who will give me shelter ?**  
“ 是 那里 不 一 这里 WHO 将要 给 我 庇护所 ?  
“难道这里没有人愿意收留我吗? ”

[ɪz][ðər; ðər][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [em ˈiː] ?  
**Is there no one in this place with a kind heart to pity me ?**  
是 那里 不 一 在 这 地方 和 一个 种类 心 到 遗憾 我 ?  
难道这里就没有一个心地善良的人可怜我吗?

” [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈnɑːskə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi] ,  
” **Hearing that , the heart of Nasca was touched , for never had he ,**  
” 听力 那 , 这 心的 纳斯卡 曾是 感动 , 为了 绝不 有 他 ,  
听到这话, 纳斯卡的心被深深触动了, 因为他从未如此.....

[nɔːr][ˈnevər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈkriːtʃər]  
**nor never had his grandmother with whom he lived , turned a hungry creature**  
也不 绝不 有 他的 祖母 和 谁 他 居住地 , 转向 一个 饥饿的 生物  
[əˈweɪ] [ˈempti] .  
**away empty .**  
离开 空的 .

他与祖母一起生活, 祖母也从未让饥饿的动物空着肚子离开。  
[ɪnˈdiːd] ,  
**Indeed ,**  
的确 ,  
的确,

[soʊ][ˈdʒent(ə)][ɪn][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈnɑːskə] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ]  
**so gentle in spirit was Nasca that if the stem of a flower was broken by**  
所以 温和的 在 精神 曾是 纳斯卡 那 如果 这 干 的 一个 花 曾是 破碎的 经过  
[ə; eɪ] [ˈhiːdləs] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] .  
**a heedless creature he was full of grief .**  
一个 鲁莽 生物 他 曾是 满的 的 悲伤 .  
纳斯卡性情温和, 如果粗心的生物折断了一朵花的茎, 他就会非常悲伤。

[jet] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**Yet the doings of the stranger astonished him and troubled him ,**  
然而 这 行为 的 这 陌生人 惊讶 他 和 麻烦 他 ,  
然而, 陌生人的举动令他感到惊讶和不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**for the man without seeming to move his feet thrust his face close to the**  
为了 这 男人 没有 似乎 到 移动 他的 脚 推力 他的 脸 关闭 到 这  
[ˈbɔɪz] ,  
**boy's ,**  
男孩们 ,  
那男人似乎没有挪动脚步, 却将脸凑近了男孩的脸。

[ðen] [ˈsʌmhaʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [faːr] [ɔːf] .  
**then somehow took his face far off .**  
然后 不知何故 采取 他的 脸 远的 离开 .  
然后不知怎么的, 他的脸就消失得无影无踪了。

[ðæt] [ˈsɪli] [trɪk] [hiː; hi][dɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [driːm] [ˈkriːtʃərz] [duː] ,  
**That silly trick he did again and again as dream creatures do ,**  
那 愚蠢的 诡计 他 做过 再次 和 再次 作为 梦 生物 做 ,  
他像梦境中的生物一样, 一遍又一遍地重复着那个愚蠢的把戏。

[soʊ] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈnɑːskə][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [meɪd] [ˈdɪzi] .  
**so that seeing him Nasca was well nigh made dizzy .**  
所以 那 看到 他 纳斯卡 曾是 出色地 夜 制成 晕眩的 .  
所以看到他出现在纳斯卡几乎让人头晕目眩。

[ðen] [ðə; ði] [læd] ,  
**Then the lad ,**  
然后 这 小伙子 ,  
然后是那个男孩,

[ˈblʌʃɪŋ] [red] [æz; əz][ˈfaɪər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðerəˈbaʊts] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər]  
**blushing red as fire because of all the people thereabouts who did not offer**  
脸红 红色的 作为 火 因为 的 全部 这 人们 大约 WHO 做过 不是 提供  
[wʌt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] ,  
**what he offered ,**  
什么 他 提供 ,  
他羞得满脸通红, 因为周围所有人 都没有像他那样提供帮助。

[sed] :  
**said :**  
说 :  
说:  
“ [kʌm] [hoʊm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .  
“ **Come home , then , with me :**  
“ 来 家 , 然后 , 和 我 :  
“那么, 跟我回家吧。”

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] .  
**Our house is small but there is room enough .**  
我们的 房子 是 小的 但 那里 是 房间 足够的 :  
我们的房子虽然小, 但空间足够。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] ,  
**Believe me ,**  
相信 我 ,  
相信我,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈwelkəm]  
**it is not that these people are hard - hearted that they do not seem to welcome**  
它 是 不是 那 这些 人们 是 难的 - 心地 那 他们 做 不是 似乎 到 欢迎  
[juː; jʊ] ,  
**you ,**  
你 ,  
这些人并非心肠冷漠, 只是他们看起来并不欢迎你。

[bʌt; bət] [mɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ]  
**but more because you must have been too weary with walking to wash**  
但 更多的 因为 你 必须 有 到过 也 厌倦 和 步行 到 洗  
[jɔːrˈself] .  
**yourself .**  
你自己 :

但更可能是因为你走路走累了, 所以没力气洗澡。  
[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [wer] [wɪz; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] [puːl] ,  
**But behind the hill and under a tree near where we live is a still pool ,**  
但 在后面 这 爬坡道 和 在下面 一个 树 靠近 在哪里 我们 居住 是 一个 仍然 水池 ,  
但是, 在我们居住地附近的山坡后面, 一棵树下, 有一个静谧的水潭。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [kliːn] [jɔːrˈself] .  
**and there doubtless you will clean yourself .**  
和 那里 毫无疑问 你 将要 干净的 你自己 :  
在那里, 你无疑会洗净自己。

“ [ðen] [ˈnɑːskə][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [nɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] ,  
“ **Then Nasca led the way and the stranger went with him , yet not walking ,**  
“ 然后 纳斯卡 引领 这 方式 和 这 陌生人 去 和 他 , 然而 不是 步行 ,  
“然后纳斯卡带头, 陌生人跟着他走, 但却不是步行。”

[bʌt; bət]   [ˈliːpɪŋ]   [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went]   , [ænd; ənd]   [ˈsʌmtaɪmz]   [nɑːt]   [ˈtʌtʃɪŋ]   [ðə; ði]  
**but**   **leaping up**   **and**   **down**   **as**   **he**   **went**   **,**   **and**   **sometimes**   **not**   **touching**   **the**  
但   跳跃   向上   和   向下   作为   他   去   ,   和   有时   不是   接触   这  
[graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .  
**ground**   **at**   **all** .  
地面   在   全部 .

但他边走边跳，有时甚至根本不会脚着地。

[ˈnɑːskə][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**Nasca**   **was**   **not**   **comfortable**   **with**   **the**   **stranger**   **by**   **his**   **side**   **,**  
纳斯卡   曾是   不是   舒服的   和   这   陌生人   经过   他的   边   ,  
[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]   [laɪk] [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,  
**for**   **he**   **felt**   **him**   **to**   **be**   **more**   **like**   **a**   **shadow**   **than**   **a**   **man**   **,**  
为了   他   毛毡   他   到   是   更多的   喜欢   一个   阴影   比   一个   男人   ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

纳斯卡对身边的陌生人感到不自在。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]   [laɪk] [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,  
**for**   **he**   **felt**   **him**   **to**   **be**   **more**   **like**   **a**   **shadow**   **than**   **a**   **man**   **,**  
为了   他   毛毡   他   到   是   更多的   喜欢   一个   阴影   比   一个   男人   ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

因为他觉得他更像个影子，而不是一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

还有一道阴影笼罩着他，折磨着他，随时可能扑向他。

[ˈhævɪŋ]   [kʌm]   [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]   [wer]   [hɪz; ɪz]   [ˈgrænmlðər]   [wʌz; wəz] ,  
**Having**   **come**   **to**   **the**   **place**   **where**   **his**   **grandmother**   **was**   **,**  
拥有   来   到   这   地方   在哪里   他的   祖母   曾是   ,  
[ˈnɑːskə][wʌz; wəz]   [ˈsɔːrli]   [ˈtrʌblɪd]   [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːl][tuː; tə] [ˈtremblɪŋ]   [wen]   [ʃiː; ʃi]  
**Nasca**   **was**   **sorely**   **troubled**   **to**   **see**   **the**   **old**   **woman**   **fall**   **to**   **trembling**   **when**   **she**  
纳斯卡   曾是   非常   麻烦   到   看   这   老的   女士   落下   到   发抖   什么时候   她  
[hɜːrɪd] [ðə; ði] [vɔɪs]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,  
**heard**   **the**   **voice**   **of**   **the**   **stranger**   **,**  
听到   这   嗓音   的   这   陌生人   ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

他来到了祖母所在的地方，

[ˈnɑːskə][wʌz; wəz]   [ˈsɔːrli]   [ˈtrʌblɪd]   [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːl][tuː; tə] [ˈtremblɪŋ]   [wen]   [ʃiː; ʃi]  
**Nasca**   **was**   **sorely**   **troubled**   **to**   **see**   **the**   **old**   **woman**   **fall**   **to**   **trembling**   **when**   **she**  
纳斯卡   曾是   非常   麻烦   到   看   这   老的   女士   落下   到   发抖   什么时候   她  
[hɜːrɪd] [ðə; ði] [vɔɪs]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,  
**heard**   **the**   **voice**   **of**   **the**   **stranger**   **,**  
听到   这   嗓音   的   这   陌生人   ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

纳斯卡看到老妇人听到陌生人的声音后浑身颤抖，感到非常不安。

[huː]   [wʌz; wəz]   [ˈmeɪkɪŋ]   [æn; ən][ˈaɪd(ə)][ˈdʒæbər][ʌv; əv][wɜːrɪdʒ]   [əˈɡen] .  
**who**   **was**   **making**   **an**   **idle**   **jabber**   **of**   **words**   **again**   **.**  
WHO   曾是   制作   一个   闲置的   喋喋不休   的   字   再次   .  
[ˈnɑːskə][wʌz; wəz]   [ˈsɔːrli]   [ˈtrʌblɪd]   [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːl][tuː; tə] [ˈtremblɪŋ]   [wen]   [ʃiː; ʃi]  
**Nasca**   **was**   **sorely**   **troubled**   **to**   **see**   **the**   **old**   **woman**   **fall**   **to**   **trembling**   **when**   **she**  
纳斯卡   曾是   非常   麻烦   到   看   这   老的   女士   落下   到   发抖   什么时候   她  
[hɜːrɪd] [ðə; ði] [vɔɪs]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,  
**heard**   **the**   **voice**   **of**   **the**   **stranger**   **,**  
听到   这   嗓音   的   这   陌生人   ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

他又开始胡言乱语了。

[ɪnˈdiːd]   , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] ,  
**Indeed**   **,**   **after**   **a**   **time**   **she**   **put**   **her**   **hands**   **to**   **her**   **face**   **and**   **wept**   **,**  
的确   ,   后   一个   时间   她   放   她   双手   到   她   脸   和   哭泣   ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

过了一会儿，她果然用手捂住脸哭了起来。

[ðoʊ]   [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][mæn] [ˈhævɪŋ]   [ˈiːtn]   [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ˈʌndər]  
**though**   **that**   **was**   **after**   **the**   **man**   **having**   **eaten**   **had**   **left**   **the**   **place**   **to**   **rest**   **under**  
尽管   那   曾是   后   这   男人   拥有   吃   有   左边   这   地方   到   休息   在下面  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

不过，那是在那名男子吃完饭离开，到树下休息之后的事了。

[ˈnɑːskə]   [ˈkʌmfətɪd]   [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,  
**Nasca**   **comforted**   **her**   **as**   **best**   **he**   **could**   **,**  
纳斯卡   安慰   她   作为   最好的   他   可以   ,  
[ˈnɑːskə][wʌz; wəz]   [ˈsɔːrli]   [ˈtrʌblɪd]   [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːl][tuː; tə] [ˈtremblɪŋ]   [wen]   [ʃiː; ʃi]  
**Nasca**   **was**   **sorely**   **troubled**   **to**   **see**   **the**   **old**   **woman**   **fall**   **to**   **trembling**   **when**   **she**  
纳斯卡   曾是   非常   麻烦   到   看   这   老的   女士   落下   到   发抖   什么时候   她  
[hɜːrɪd] [ðə; ði] [vɔɪs]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,  
**heard**   **the**   **voice**   **of**   **the**   **stranger**   **,**  
听到   这   嗓音   的   这   陌生人   ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]   [hʌŋ]   [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]   [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]   [ˈʃædɔʊ]   [ðæt]  
**and**   **a**   **shadow**   **that**   **hung**   **over**   **him**   **and**   **tormented**   **him**   **,**   **a**   **shadow**   **that**  
和   一个   阴影   那   悬挂   超过   他   和   饱受折磨   他   ,   一个   阴影   那  
[maɪt]   [paʊns]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**might**   **pounce**   **upon**   **him**   **:**  
可能   猛扑   之上   他   .

纳斯卡尽力安慰她，



[ðen] [æskt] [h3:r; hər][tu:; tə] [tel] [him; im][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][h3:r; hər] [gri:f] .  
**then asked her to tell him the cause of her grief .**  
然后 问 她 到 告诉 他 这 原因 的 她 悲伤 :

然后问她悲伤的原因。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [veri] ,  
**Be it remembered that she was very ,**  
是 它 记得 那 她 曾是 非常 ,

请记住，她非常.....

[veri] [oʊld][ænd; ənd][h3:r; hər] [aɪz] [w3:r; wər] [wi:k] [ænd; ənd][dɪm][wið; wɪθ][eɪdʒ] .  
**very old and her eyes were weak and dim with age .**  
非常 老的 和 她 眼睛 是 虚弱的 和 暗淡 和 年龄 :

她年纪很大了，眼睛也因年老而变得虚弱无光。

“ [tel] [em 'i:] , ” [fi:; fi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] - [hænd] , “ [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [aɪz] [ə'slænt] ,  
“ **Tell me , “ she said , taking Nasca's hand , “ has this man eyes aslant ,**  
” 告诉 我 , ” 她 说 , 采取 - 手 , ” 有 这 男人 眼睛 斜体 ,

“告诉我,”她握住纳斯卡的手说,“这个人眼睛是斜的吗? ”

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:ks] ? “  
**like the eyes of a fox ? “**  
喜欢 这 眼睛 的 一个 狐狸 ? ”

像狐狸的眼睛一样吗?

“ [ɪn'di:d] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] , “ [ˈænsər] [ˈnɑ:skə] .  
“ **Indeed and he has , “ answered Nasca .**  
” 的确 和 他 有 , ” 回答 纳斯卡 :

“的确如此，他已经做到了,”纳斯卡回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [beɪd] [him; im] [seɪ] [sʌm; səm] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] :  
**Then his heart bade him say some good of the fellow , and he added :**  
然后 他的 心 巴德 他 说 一些 好的 的 这 同伴 , 和 他 额外 :

然后，他内心深处又想说来关于那家伙的好话，于是他补充道：

“ [jet] [noʊ][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [ˈwerfɔ:r] [mʌst; məst][sʌm; səm][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] . “  
“ **Yet no man makes his own face , wherefore must some be pitied . “**  
” 然而 不 男人 制作 他的 自己的 脸 , 因此 必须 一些 是 可怜的 : ”

“然而，没有人能凭自己的面容来塑造形象，因此有些人值得同情。”

“ [tel] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [i:ˈgərli] , “ [hæz; həz][hi:; hi] [ˈɑ:rp] [ti:θ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ? “  
“ **Tell me , “ said the grandmother eagerly , “ has he sharp teeth like a cat ? “**  
” 告诉 我 , ” 说 这 祖母 急切地 , ” 有 他 锋利的 牙齿 喜欢 一个 猫 ? ”

“告诉我,”奶奶急切地问,“他的牙齿像猫一样锋利吗? ”

“ [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] , “ [sed] [ˈnɑ:skə] , [ðen] [ˈwʌndərɪŋ] , [æskt] : “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] [mæn]  
“ **That he has , “ said Nasca , then wondering , asked : “ Have you seen this man**  
” 那 他 有 , ” 说 纳斯卡 , 然后 好奇 , 问 : ” 有 你 已见 这 男人  
, [ðen] ,  
, **then** ,  
, 然后 ,

“他确实有,”纳斯卡说道,然后疑惑地问道:“那么，你见过这个人吗? ”

[wen] [jʊr; jər] [aɪz] [w3:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ? “  
**when your eyes were bright and strong ? “**  
什么时候 你的 眼睛 是 明亮的 和 强的 ? ”

你眼睛明亮有神的时候是什么时候?

“ [noʊ] , [ˈnɑːskə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [jet] [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr]  
“ **No** , **Nasca** , “ **she answered** , “ **never have I set eyes on him** , **yet I greatly fear**  
“ 不 , 纳斯卡 , “ 她 回答 , “ 绝不 有 我 放 眼睛 在 他 , 然而 我 非常 害怕  
[hɪm; ɪm] ;  
**him** ;  
他 ;

“不, 纳斯卡,”她回答说, “我从未见过他, 但我非常害怕他;

[ænd; ɐnd] [lɔːŋ] ,  
**and long** ,  
和 长的 ,

而且很长,

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [hɜːrd] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [mʌtʃ]  
**long ago I heard stories about such a creature and it was said that much**  
长的 前 我 听到 故事 关于 这样的 一个 生物 和 它 曾是 说 那 很多  
[ˈiːv(ə)l][hiː; hi] [rɔːt] ,  
**evil he wrought** ,  
邪恶的 他 锻 ,

很久以前我就听说过这种生物的故事, 据说它作恶多端。

[jet] [nʌn] [kʊd; kəd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .  
**yet none could slay him** .  
然而 没有任何 可以 杀戮 他 .

然而, 却无人能杀死他。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðen] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðɪs] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪrz]  
“ **She was silent for a little , then again she asked this : “ Did you see his ears**  
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 小的 , 然后 再次 她 问 这 : “ 做过 你 看 他的 耳朵  
,  
,  
,

她沉默了一会儿, 然后又问: “你看到他的耳朵了吗? ”

[ˈnɑːskə] , [ænd; ɐnd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] ? “  
**Nasca , and are they pointed , like those of a fox ? “**  
纳斯卡 , 和 是 他们 尖 , 喜欢 那些 的 一个 狐狸 ? “

纳斯卡图案, 它们的尖角像狐狸的爪子一样吗?

“ [jes] , “ [sed] [ˈnɑːskə] .  
“ **Yes , “ said Nasca** .  
“ 是的 , “ 说 纳斯卡 .

“是的,”纳斯卡说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈænsər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [sæd] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [ˈnɑːskə] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt]  
**At that answer the old woman was sad again and Nasca had to comfort**  
在 那 回答 这 老的 女士 曾是 伤心 再次 和 纳斯卡 有 到 舒适  
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [wɜːrdz] ,  
**her with sweet words** ,  
她 和 甜的 字 ,

听到这个回答, 老妇人又难过了起来, 纳斯卡只好用甜言蜜语安慰她。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːrt] , [saɪnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,  
**telling her that she should come to no hurt , since he was there** ,  
讲述 她 那 她 应该 来 到 不 伤害 , 自从 他 曾是 那里 ,

他告诉她, 有他在, 她不会受到伤害。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] .  
**for he would die defending her** .  
为了 他 会 死 防守 她 .

因为他会为了保护她而死。

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ˈnɑːskə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **That I know , Nasca , ” she said .**  
“ 那 我 知道 , 纳斯卡 , ” 她 说 .

“我知道，纳斯卡，”她说。

“ [ɪf] [ðə; ði][hɜːrt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][əˈloʊn] , [glæd] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ,

“ **If the hurt came to me alone , glad would I be ,**  
“ 如果 这 伤害 来了 到 我 独自的 , 高兴的 会 我 是 ,

“如果只有我一个人受到伤害，我会很高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət]

**for I have seen my golden days and now there is little left for me but**  
为了 我 有 已见 我的 金的 天 和 现在 那里 是 小的 左边 为了 我 但

[ðə; ði] [briːf] [ˈsʌnset] [ˈaʊər] .

**the brief sunset hour .**  
这 简短的 日落 小时 .

因为我已走过我的黄金岁月，如今留给我的只有短暂的日落时光。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ˈlðər] .

**But I fear for others .**  
但 我 害怕 为了 其他的 .

但我担心其他人。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər]

**Of such a creature I have heard it said that he comes from nowhere**  
的 这样的 一个 生物 我 有 听到 它 说 那 他 来 从 无处

[ænd; ənd][ɡoʊz][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] ,

**and goes into nothing ,**  
和 去 进入 没有什么 ,

我曾听人说，这种生物来无处，去无处。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [luːsɪz] [ˈiːv(ə)l][əˈpɑːn][men] .

**but somehow looses evil upon men .**  
但 不知何故 输了 邪恶的 之上 男人 .

但不知何故，它却给人类带来了邪恶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fɪr] .

**Because of that I fear .**  
因为 的 那 我 害怕 .

正因如此，我感到恐惧。

[soʊ] , [ˈnɑːskə] , [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][æskz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

**So , Nasca , promise me that if this man asks anything of you ,**  
所以 , 纳斯卡 , 承诺 我 那 如果 这 男人 问 任何事物 的 你 ,

所以，纳斯卡，答应我，如果这个人向你提出任何要求，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [hɜːrt][tuː; tə][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .

**you will do nothing that promises hurt to any living thing .**  
你 将要 做 没有什么 那 承诺 伤害 到 任何 活的 事物 .

你们不可做任何可能伤害任何生命体的事。

“ [ðæt] [ˈnɑːskə] [ˈprɑːmɪst] [ˈglædli] [ˈnʌf] , [ðen] [sed] :

“ **That Nasca promised gladly enough , then said :**  
“ 那 纳斯卡 承诺 乐意 足够的 , 然后 说 :

纳斯卡欣然应允，然后说道：

“ [jet] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

“ **Yet it may be that this man is not the evil creature you have heard of .**  
“ 然而 它 可能 是 那 这 男人 是 不是 这 邪恶的 生物 你 有 听到 的 .

“然而，这个人或许并非你听说的那种邪恶之人。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:z] [wɪts][ɑ:r; ər] [lu:s] .  
**It may well be some unfortunate whose wits are loose** .  
它 可能 出色地 是 一些 不幸 谁 智慧 是 松动的 .  
很可能是某个不幸的人，他的精神状态不太正常。

[tru:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] ,  
**True , his face is far from pleasant to see** ,  
真的 , 他的 脸 是 远的 从 令人愉快的 到 看 ,  
没错，他的脸确实不太好看。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [feɪs] [meɪ] [gʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [meɪ]  
**but a rough face may go with a good heart , and a man's face may**  
但 一个 粗糙的 脸 可能 去 和 一个 好的 心 , 和 一个 男人的 脸 可能  
[tʃeɪndʒ] . “  
**change** . ”  
改变 . ”

但外表粗犷的人可能心地善良，而且人的容貌也会改变。

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,  
“ **Yes , with wickedness ,** ” **said the old woman** ,  
” 是的 , 和 邪恶 , ” 说 这 老的 女士 ,  
“是的，带着邪恶，”老妇人说。

“ [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bəuθ]  
“ **but in truth it has been said that a man's face and his character both**  
” 但 在 真相 它 有 到过 说 那 一个 男人的 脸 和 他的 特点 两个都  
[gʊv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,  
**go with him to the grave** ,  
去 和 他 到 这 严重 ,  
但事实上，有人说过，一个人的容貌和品格都会随他一起入土。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [greɪv] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] .  
**if indeed there is any grave for such as this** .  
如果 的确 那里 是 任何 严重 为了 这样的 作为 这 .  
如果真有坟墓埋葬这样的人的话。

“ [i:]  
” **II**  
” 二  
“II

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [tɔ:k] ['nɑ:skə] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd]  
**Now all that talk Nasca remembered well the next day when a strange thing happened**  
现在 全部 那 讲话 纳斯卡 记得 出色地 这 下一个 天 什么时候 一个 奇怪的 事物 发生  
.  
:  
.

纳斯卡对第二天发生的一件奇怪的事情记忆犹新，他清楚地记得之前所有的谈话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æskɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌt]  
**For the stranger went about among the people , asking this one and that what**  
为了 这 陌生人 去 关于 之中 这 人们 , 问 这 一 和 那 什么  
[hi:; hi][moʊst] [dɪ'zɑɪd] .  
**he most desired** .  
他 最多 想要的 .  
那陌生人走遍人群，问这问那，他最想要什么。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,  
**But there were none to make a wish for a time** ,  
但 那里 是 没有任何 到 制作 一个 希望 为了 一个 时间 ,  
但当时没有人许愿。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][ˈiːzi][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zeɪnɪz][ʌv; əv][men]  
because life there was pleasant and easy and the possessions of men  
因为 生活 那里 曾是 令人愉快的 和 简单的 和 这 财产 的 男人  
[wɜːr; wər][fjuː] ,  
were few ,  
是 很少 ,

因为那里的生活舒适安逸，人们拥有的财产也不多。

[soʊ][ɔːl][ðæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][sed][went][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] .  
so all that the stranger said went for nothing .  
所以 全部 那 这 陌生人 说 去 为了 没有什么 .

所以陌生人说的一切都毫无意义。

[ðen] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈtʃænst] ,  
Then , as it chanced ,  
然后 , 作为 它 偶然 ,

然后，机缘巧合之下，

[ðer; ðər][keɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pʊt][aʊt][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][sliːp]  
there came one of the people a little put out because he had lost sleep  
那里 来了 一 的 这 人们 一个 小的 放 出去 因为 他 有 丢失的 睡觉  
[ðæt][ˈmɔːrniŋ] .  
that morning .  
那 早晨 .

其中一人有些不高兴，因为他早上没睡好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][mʌtʃ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][rest][ænd; ənd][ˈslʌmbər] , [ə; eɪ][sləʊ][ænd; ənd][ˈhevi]  
He was a man much given to rest and slumber , a slow and heavy  
他 曾是 一个 男人 很多 给定 到 休息 和 睡眠 , 一个 慢的 和 重的  
[mæn] ,  
man ,  
男人 ,

他是一个嗜睡爱休息的人，一个行动迟缓、步履沉重的人。

[ænd; ənd][ðæt][ˈmɔːrniŋ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ə'weɪkənd][baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .  
and that morning he had been awakened by the singing of the birds .  
和 那 早晨 他 有 到过 觉醒 经过 这 歌唱 的 这 鸟类 .  
那天早晨，他是被鸟儿的歌声唤醒的。

[tuː; tə][meɪk][ˈmætərz][wɜːrs] , [ˈɡoʊɪŋ][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪs][wer][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ,  
To make matters worse , going away from the place where he had lain ,  
到 制作 事情 更糟 , 去 离开 从 这 地方 在哪里 他 有 莱恩 ,  
更糟糕的是，他离开了自己躺过的地方，

[ɪn][tuː][greɪt][ə; eɪ][ˈhɜːri] , [hiː; hi][ˈtʃænst][tuː; tə][skrætʃ][hɪm'self][ɑːn][sʌm; səm][θɔːrnz] .  
in too great a hurry , he chanced to scratch himself on some thorns .  
在 也 伟大的 一个 匆忙 , 他 偶然 到 划痕 他自己 在 一些 荆棘 .

他太过匆忙，不小心被荆棘划伤了。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˈhjuːmər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][wʌn] ;  
So , taking it all in all , his humour was not a pleasant one ;  
所以 , 采取 它 全部 在 全部 , 他的 幽默 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 ;

总而言之，他的幽默感并不讨喜；

[jet][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt][bɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi][mʌt][hæv; həv][fər'ɡɑːtn][hɪz; ɪz]  
yet had it not been for the stranger , he might have forgotten his  
然而 有 它 不是 到过 为了 这 陌生人 , 他 可能 有 被遗忘的 他的  
[ˈtrʌblz] .  
troubles .  
麻烦 .

然而，如果不是因为这个陌生人，他或许会忘记自己的烦恼。

[æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fər][tu:; tə][grænt] ['eni]  
**As it was , he heard the stranger's speech and the offer to grant any**  
作为 它 曾是 , 他 听到 这 陌生人的 演讲 和 这 提供 到 授予 任何  
[wɪʃ] ,  
**wish ,**  
希望 ,

他听到了陌生人的话, 以及对方表示可以满足他任何愿望的承诺。

[soʊ][hi:; hi] [spoʊk] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .  
**so he spoke without considering his words .**  
所以 他 辐 没有 考虑 他的 字 .

所以他说话不经大脑。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][grænt] [wɪʃɪz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ **If you grant wishes , there is one that I would have , ” he said ,**  
“ 如果 你 授予 愿望 , 那里 是 一 那 我 会 有 , ” 他 说 ,  
“如果你能实现我的愿望, 我有一个愿望,”他说。

[ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [weɪt]  
**nodding to his friends in the manner of one who had a matter of weight**  
点头 到 他的 朋友们 在 这 方式 的 一 WHO 有 一个 事情 的 重量  
[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] .  
**to tell of .**  
到 告诉 的 .

他向朋友们点头示意, 仿佛有件大事要说。

“ [seɪ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,  
“ **Say it , ” said the stranger ,**  
“ 说 它 , ” 说 这 陌生人 ,

“说出来,”陌生人说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] ['kwɪrli] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪp] [went] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌski] [ti:θ] [ʃoʊn]  
**and he grinned queerly so that his lip went up and his tusky teeth shone**  
和 他 咧嘴一笑 奇怪地 所以 那 他的 唇 去 向上 和 他的 塔斯基 牙齿 闪耀  
[ˈjeləʊ] .  
**yellow .**  
黄色的 .

他咧嘴一笑, 笑容怪异, 嘴唇翘了起来, 露出黄牙。

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [θɔ:rnz] ,  
“ **This morning I was disturbed by birds and scratched by thorns ,**  
“ 这 早晨 我 曾是 不安 经过 鸟类 和 刮痕 经过 荆棘 ,  
“今天早上我被鸟儿吵醒, 还被荆棘划伤了。”

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [nɪr] [em 'i:][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['fju:tər] . “  
**so I wish that nothing might come near me to disturb me in the future . ”**  
所以 我 希望 那 没有什么 可能 来 靠近 我 到 打扰 我 在 这 未来 . ”  
所以我希望以后没有任何东西能靠近我, 打扰我。”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['gæblɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)]  
“ **As you wish , ” said the stranger , and gabbled what seemed to be idle**  
“ 作为 你 希望 , ” 说 这 陌生人 , 和 喋喋不休 什么 似乎 到 是 闲置的  
[ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [wɜ:rdz] .  
**and meaningless words .**  
和 无意义的 字 .

“如你所愿,”陌生人说道, 然后胡言乱语起来, 似乎毫无意义。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,  
**Then a strange thing happened ,**  
然后 一个 奇怪的 事物 发生 ,

然后, 一件奇怪的事情发生了,

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,  
**for as the man who had made the wish stood looking at the stranger ,**  
为了 作为 这 男人 WHO 有 制成 这 希望 站立 寻找 在 这 陌生人 ,  
当许愿的男人站在那里看着陌生人时,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ˈoʊpən] , [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [əˈweɪ] .  
**his mouth wide open , all living things about him suddenly fell away .**  
他的 嘴 宽的 打开 , 全部 活的 事物 关于 他 突然 跌倒 离开 .  
他张大了嘴, 周围所有生物都突然消失了。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [græs] [ˈjeləʊd] [ænd; ənd][daɪd] ,  
**Within the stretch of a man's arm from him the grass yellowed and died ,**  
之内 这 拉紧 的 一个 男人的 手臂 从 他 这 草 泛黄 和 死亡 ,  
离他不到一臂之遥的地方, 草就枯黄凋零了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər]  
**and the flowers shrank and withered , and a butterfly that fluttered over**  
和 这 花朵 缩小 和 干枯 , 和 一个 蝴蝶 那 飘动 超过  
[hɪm; ɪm] [fel] [tuː; tə] [zːrθ] , [ded] .  
**him fell to earth , dead .**  
他 跌倒 到 地球 , 死的 .  
花朵凋零枯萎, 一只在他头顶飞舞的蝴蝶也坠落尘埃, 死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,  
**And the people cried out , seeing that ,**  
和 这 人们 哭 出去 , 看到 那 ,  
人们看到这一幕, 都大声呼喊起来。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [nɑːt][ɪˈv(ə)n] [saʊndz] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈmædʒɪk]  
**but soon it became clear that not even sounds could come within that magic**  
但 很快 它 成为 清除 那 不是 甚至 声音 可以 来 之内 那 魔法  
[ˈsɜːrk(ə)l] .  
**circle .**  
圆圈 .  
但很快人们就发现, 就连声音都无法进入那个魔法圈内。

[ðə; ði] [er] [bɔːr] [noʊ] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [mæn] ,  
**The air bore no noise to the charmed man ,**  
这 空气 钻孔 不 噪音 到 这 迷住了 男人 ,  
被施了魔法的人感觉不到空气中有任何声音。

[nɑːt][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [swiːt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] ,  
**not even the sweet noise of the songs of birds nor the chirping of insects ,**  
不是 甚至 这 甜的 噪音 的 这 歌曲 的 鸟类 也不 这 啁啾声 的 昆虫 ,  
就连鸟儿甜美的歌声和昆虫的鸣叫声也听不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,  
**and the man was , in very truth ,**  
和 这 男人 曾是 , 在 非常 真相 ,  
而这个人, 实际上,

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [naɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .  
**in such case that nothing could be nigh him to disturb him .**  
在 这样的 案件 那 没有什么 可以 是 夜 他 到 打扰 他 .  
在这种情况下, 附近没有任何东西会打扰他。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ɔːl] [θɪŋz] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,  
**Indeed , as he moved , all things died within the stretch of his arms ,**  
的确 , 作为 他 已搬 , 全部 事物 死亡 之内 这 拉紧 的 他的 武器 ,  
事实上, 他一动, 他伸开的双臂所及之处, 万物皆亡。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈfled] [ˈfrʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrnəs] .  
**seeing which his friends fled from him , all fearful of his nearness .**  
看到 哪个 他的 朋友们 逃亡 从 他 , 全部 可怕 的 他的 接近 .

他的朋友们见状都吓得逃离了他，都害怕他的靠近。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʊnlnɪəs] [ðə; ði][məɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,  
**Afraid of his loneliness the man walked to a tree ,**  
害怕的 的 他的 孤独 这 男人 步行 到 一个 树 ,

男人害怕孤独，于是走到一棵树旁。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [liːvz] [ˈfoʊldɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]  
**but no sooner did he touch it than the very leaves folded themselves and**

[tɜːrnd] [blæk] ,  
**turned black ,**  
转向 黑色的 ,

但他刚一触碰，树叶就自动折叠起来，变成了黑色。

[ðen] [draːpt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [daʊn] ,  
**then dropped off and fluttered down ,**  
然后 掉落 离开 和 飘动 向下 ,

然后掉落下来，扑扇着翅膀缓缓飘落。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [triː] [stʊd] [ˈskelɪt(ə)n] - [ber] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .  
**so that the arms of the good tree stood skeleton - bare against the sky .**  
所以 那 这 武器 的 这 好的 树 站立 骨骼 - 裸 反对 这 天空 .

于是，这棵参天大树的枝干光秃秃地耸立在天空下。

[æt; ət] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp][ɪn][ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ɡwːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfled] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**At that all hope in the man was gone and he turned and fled into the**

[ˈfɔːrɪst] ,  
**forest ,**  
森林 ,

这时，他所有的希望都破灭了，转身逃进了森林。

[ə; eɪ] [speɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ə; eɪ] [ˈtræk] [ʌv; əv] [deθ] [ˈevriweɪ] [bɪˈhaɪnd]  
**a space opening before him as he ran , a track of death everywhere behind**

[hɪm; ɪm] .  
**him .**  
他 .

他奔跑时，眼前豁然开朗，身后却到处都是死亡的痕迹。

[ˈnɑːskə] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðzːz] [ˈfɪrɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**Nasca saw all that , and his grandmother's fears came to his mind .**  
纳斯卡 锯 全部 那 , 和 他的 祖母的 恐惧 来了 到 他的 头脑 .

纳斯卡目睹了这一切，他想起了祖母的担忧。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [ˈmeni] [ðer; ðər][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] ,  
**Indeed , he told many there of what the old woman had said ,**  
的确 , 他 讲述 许多 那里 的 什么 这 老的 女士 有 说 ,

事实上，他把老妇人的话告诉了那里的许多人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈlɪʃɪər]  
**but some of them held that the stranger had but granted the wisher**

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,  
**his wish ,**  
他的 希望 ,

但他们中有些人认为，陌生人只是满足了许愿者的愿望而已。



[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [fɔ:lt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪwɪər] ,  
**and if there was fault in the matter the fault lay with the wisher** ,  
和 如果 那里 曾是 过错 在 这 事情 这 过错 躺 和 这 许愿者 ,  
如果这件事有错, 那错在许愿者身上。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grɑ:ntər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ] .  
**not with the granter of the wish** .  
不是 和 这 授予人 的 这 希望 .  
不是与许愿者。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grænmlðər] ,  
**As for the grandmother** ,  
作为 为了 这 祖母 ,  
至于祖母,

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]  
**when she heard the tale she was in great trouble and threw herself on the**  
什么时候 她 听到 这 故事 她 曾是 在 伟大的 麻烦 和 扔 她自己 在 这  
[graʊnd] ['wi:pɪŋ] ,  
**ground weeping** ,  
地面 哭泣 ,  
她听了这个故事后非常难过, 便伏在地上痛哭起来。

[ænd; ənd] [ðu] ['nɑ:skə][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [jet] [ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd]  
**and though Nasca did what he could to comfort her , yet she wept and**  
和 尽管 纳斯卡 做过 什么 他 可以 到 舒适 她 , 然而 她 哭泣 和  
[wept] .  
**wept** .  
哭泣 .  
尽管纳斯卡尽力安慰她, 但她还是哭个不停。

“ [nɑ:skə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,  
**“ Nasca , ” she said presently** ,  
“ 纳斯卡 , ” “ 她 说 目前 ,  
“纳斯卡,”她随即说道。

“ [ʃʊrli] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪr(ə)l]  
**“ surely we must do what we can to rid the place of this fearful**  
“ 一定 我们 必须 做 什么 我们 能 到 摆脱 这 地方 的 这 可怕  
[ˈkri:tʃər] .  
**creature** .  
生物 .  
“我们当然要尽一切努力将这个可怕的生物从这个地方清除出去。”

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] - ['hɑ:tɪd] [θɪŋ] ,  
**For it is as I thought , and he is a black - hearted thing** ,  
为了 它 是 作为 我 想法 , 和 他 是 一个 黑色的 - 心地 事物 ,  
果然不出我所料, 他真是心肠歹毒的人。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [brɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr]  
**not of this world of men , and one who will assuredly bring hate and fear**  
不是 的 这 世界 的 男人 , 和 一 WHO 将要 当然 带来 恨 和 害怕  
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .  
**and trouble** .  
和 麻烦 .  
他不属于这个世界, 他必将带来仇恨、恐惧和麻烦。

[faɪnd] , [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,  
**Find , then , if there is any means by which he may be made to go away** ,  
寻找 , 然后 , 如果 那里 是 任何 方法 经过 哪个 他 可能 是 制成 到 去 离开 ,  
那么, 就想办法让他离开吧。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈhelpɪŋ][hɪm; ɪm] , [ɪf][niːd][biː; bi] ,  
**even to the point of helping him , if need be ,**  
甚至 到 这 观点 的 帮助 他 , 如果 需要 是 ,  
甚至在必要时帮助他。

[bʌt; bət][siː][tuː; tə][aɪˈtiː][ðæt][juː; jʊ][θɪŋk][nɑːt][ʌv; əv][jɔːrˈself][ænd; ənd][jɔː; jər][oʊn][geɪn] ,  
**but see to it that you think not of yourself and your own gain ,**  
但 看 到 它 那 你 思考 不是 的 你自己 和 你的 自己的 获得 ,  
但要记住, 不要只想着自己和自己的利益。

[ænd; ənd][siː][tuː; tə][aɪˈtiː][ðæt][ˈeniθɪŋ][ðæt][juː; jʊ][duː][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪˈkwest][wɪl][brɪŋ][noʊ][hɑːrm]  
**and see to it that anything that you do at his request will bring no harm**  
和 看 到 它 那 任何事物 那 你 做 在 他的 要求 将要 带来 不 伤害  
[tuː; tə][ˈeni][ˈlɪvɪŋ][ˈkriːtʃər] ,  
**to any living creature ,**  
到 任何 活的 生物 ,  
并且要确保你按照他的要求所做的一切, 都不会对任何生物造成伤害。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][smɔːlɪst] .  
**even the smallest .**  
甚至 这 最小 .  
哪怕是最小的。

” [ɔːl][ðɪs][ˈnɑːskə][ˈpraːmɪst] ,  
” **All this Nasca promised ,**  
” 全部 这 纳斯卡 承诺 ,  
“纳斯卡所承诺的一切,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrli][dɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ][went][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlz][tuː; tə][siː][ðə; ði][sʌn]  
**and in the early dawn of the next day went up to the hills to see the sun**  
和 在 这 早期的 黎明 的 这 下一个 天 去 向上 到 这 丘陵 到 看 这 太阳  
[raɪz] ,  
**rise ,**  
上升 ,  
第二天清晨, 我上山去看日出。

[æz; əz][ɪnˈdiːd][dɪd][ɔːl][breɪv][ænd; ənd][strɔːŋ][men][ænd; ənd][fer][ˈmeɪdnz][ɪn][ðæt][pleɪs] .  
**as indeed did all brave and strong men and fair maidens in that place .**  
作为 的确 做过 全部 勇敢的 和 强的 男人 和 公平的 少女们 在 那 地方 .  
事实上, 当地所有勇敢强壮的男子汉和美丽的少女都这样做了。

[ðen][hiː; hi][swæm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ænd; ənd][eɪt][sʌm; səm][fruːt][ænd; ənd][θɔːt][ə; eɪ][waɪl] ,  
**Then he swam a little while , and ate some fruit and thought a while ,**  
然后 他 游泳 一个 小的 尽管 , 和 吃 一些 水果 和 想法 一个 尽管 ,  
然后他游了一会儿泳, 吃了一些水果, 思考了一会儿。

[ænd; ənd][ˈæftər][sɔːt][ʌʊt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .  
**and after sought out the stranger .**  
和 后 寻求 出去 这 陌生人 .  
然后他找到了这位陌生人。

” [ˈstreɪndʒər] , ” [sed][hiː; hi] ,  
” **Stranger , ” said he ,**  
” 陌生人 , ” 说 他 ,  
“陌生人,”他说。

” [biː; bi][aɪˈtiː][noʊn][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmeni][hɪr][huː][fɪr][jɔː; jər][ˈprez(ə)ns][əˈmʌŋ]  
” **be it known to you that there are many here who fear your presence among**  
” 是 它 已知 到 你 那 那里 是 许多 这里 WHO 害怕 你的 在场 之中  
[juːˈes][ænd; ənd][huː][wʊd][biː; bi][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][ɡɔːn][frʌm; frəm][hɪr] . ”  
**us and who would be glad to see you gone from here . ”**  
我们 和 WHO 会 是 高兴的 到 看 你 已消失 从 这里 . ”  
“你要知道, 这里有很多人害怕你的存在, 他们巴不得你赶紧离开这里。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !  
“ **Ho ! Ho !**  
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[wʌt] [boʊld] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ði:z] [aɪ] [hɪr] ? " [rɔ:rd] [fɑ:ks] - [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [æt; ət] -  
**What bold words are these I hear ? " roared fox - face , full of wrath at Nasca's**  
什么 大胆的 字 是 这些 我 听到 ? " 咆哮 狐狸 - 脸 , 满的 的 愤怒 在 -  
[wɜ:rdz] .  
**words** .  
字 .

“我听到的是什么狂妄之言？”狐狸脸怒吼道，对纳斯卡的话语充满了愤怒。

“ [aɪ] [spi:k] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , , “ [sed] [ðə; ði] [læd] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] ,  
“ **I speak but the truth ,** “ **said the lad boldly enough ,**  
“ 我 说话 但 这 真相 , “ 说 这 小伙子 大胆地 足够的 ,  
“我说的都是实话,”这小伙子大胆地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ri:bz] .  
**though his heart beat against his ribs** .  
尽管 他的 心 打 反对 他的 肋骨 .  
虽然他的心脏在肋骨间剧烈跳动。

“ [tel] [em 'i:] , [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [li:v]  
“ **Tell me , then , what can be done so that you may be persuaded to leave**  
“ 告诉 我 , 然后 , 什么 能 是 完毕 所以 那 你 可能 是 被说服 到 离开  
[ju: 'es] .  
**us** :  
我们 :

那么，请告诉我，怎样才能说服你离开我们呢？

“ [fɑ:ks] - [feɪs] [θɔ:t] [ə'waɪ] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :  
“ **Fox - face thought awhile , then he said :**  
“ 狐狸 - 脸 想法 一会儿 , 然后 他 说 :

狐狸脸想了一会儿，然后说道：

“ [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [ 'kri:tʃər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [θred] [wɪθ] [noʊ]  
“ **On a far mountain is a gentle creature bound with a magic thread which no**  
“ 在 一个 远的 山 是 一个 温和的 生物 边界 和 一个 魔法 线 哪个 不  
['mænz][hænd][kæn; kən] [breɪk] .  
**man's hand can break** .  
男人的 手 能 休息 .

“在遥远的山上，住着一个温柔的生物，它被一根神奇的线拴着，没有人能挣断它。”

[jet] ['mædʒɪk] [faɪts] ['mædʒɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði]['mædʒɪk][æks][kæn; kən]['sevər][ðə; ði] [θred] .  
**Yet magic fights magic , and the magic ax can sever the thread** .  
然而 魔法 战斗 魔法 , 和 这 魔法 斧头 能 断绝 这 线 .  
然而，魔法与魔法相抗衡，魔法斧可以斩断这根纽带。

[ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [θred] [ɪz] [kʌt] ,  
**Also , at the moment the thread is cut** ,  
还 , 在 这 片刻 这 线 是 切 ,  
此外，就在线被剪断的那一刻，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['prɪzənd] [ɪn] [er] [bi:; bi] [fri:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] .  
**so will the man who is prisoned in air be free , but not before** .  
所以 将要 这 男人 WHO 是 被监禁 在 空气 是 自由的 , 但 不是 前 .  
所以，被囚禁在空中的人终将获得自由，但在此之前不会。

[naʊ] [ðə; ði] [baʊnd] [ 'kri:tʃər] [ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ænd][noʊ] [fɪrs] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**Now the bound creature is my companion and no fierce thing at all** .  
现在 这 边界 生物 是 我的 伴侣 和 不 凶猛的 事物 在 全部 .  
现在这只被束缚的生物成了我的伙伴，一点也不凶猛。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈnɑːskə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][æks] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]  
**Come with me , Nasca , bringing the magic ax , and when you have seen**  
来 和 我 , 纳斯卡 , 带来 这 魔法 斧头 , 和 什么时候 你 有 已见  
[ðə; ði][kæt] ,  
**the cat ,**  
这 猫 ,

纳斯卡, 跟我来, 带上那把魔斧, 等你见过那只猫之后,

[ðen] [pərˈtʰæns] [[æɫ; ʃəl][ðə; ði] [spel] [biː; bi][ˈbroʊkən] .  
**then perchance shall the spell be broken .**  
然后 或许 将 这 拼写 是 破碎的 .

或许那时魔咒就会被解除。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːmɪŋ] [fer] [tuː; tə][ˈnɑːskə] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði]  
" **All of that seeming fair to Nasca , he went to the tree where hung the**  
" 全部 的 那 似乎 公平的 到 纳斯卡 , 他 去 到 这 树 在哪里 悬挂 这  
[ˈmædʒɪk][æks] ,  
**magic ax ,**  
魔法 斧头 ,

“这一切在纳斯卡看来都很公平, 于是他走到挂着魔斧的那棵树下,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] ,  
**though he had much ado to climb through the tangle all about the tree ,**  
尽管 他 有 很多 阿多 到 爬 通过 这 纠纷 全部 关于 这 树 ,

虽然他费了好大劲才爬过树上缠绕的树枝,

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**for no man had been there for many a year .**  
为了 不 男人 有 到过 那里 为了 许多 一个 年 .

因为多年来那里一直没有人居住。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,  
**He took the ax and fastened it well in his sash ,**  
他 采取 这 斧头 和 系紧 它 出色地 在 他的 窗扇 ,

他拿起斧子, 牢牢地别在腰带上。

[ænd; ənd] [rɪˈtʰɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .  
**and returned to the side of the stranger .**  
和 返回 到 这 边 的 这 陌生人 .

然后回到陌生人身边。

[ðen] [fɑːks] - [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ][mæt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfeðz̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [her]  
**Then fox - face took a mat made of feathers of the night owl and the hair**  
然后 狐狸 - 脸 采取 一个 垫 制成 的 羽毛 的 这 夜晚 猫头鹰 和 这 头发  
[ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] ,  
**of the skunk ,**  
的 这 臭鼬 ,

然后, 狐狸脸拿来一张用夜梟羽毛和臭鼬毛发制成的垫子。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**and spread it on the ground ,**  
和 传播 它 在 这 地面 ,

并将其铺在地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skɛrs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈnɑːskə][ænd; ənd][ðə; ði]  
**but it was so small that there was scarce place for Nasca and the**  
但 它 曾是 所以 小的 那 那里 曾是 稀少 地方 为了 纳斯卡 和 这

[mæn] [tuː] ,  
**man too ,**  
男人 也 ,

但它太小了, 几乎没有地方容纳纳斯卡和那个人。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][æks][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mæts] ,  
**so the lad cut it with the magic ax and there were two mats** ,  
所以 这 小伙子 切 它 和 这 魔法 斧头 和 那里 是 二 垫子 ,  
于是, 那小子用魔法斧头把它砍开, 得到了两张垫子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu;; tə] - [teɪst] ,  
**which was more to Nasca's taste** ,  
哪个 曾是 更多的 到 - 品尝 ,  
这更符合纳斯卡的口味。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [tu;; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][tu;; tə][fa:ks] - [feɪs] .  
**for he had no liking to stand on the mat and hold on to fox - face** .  
为了 他 有 不 喜欢 到 站立 在 这 垫 和 抓住 在 到 狐狸 - 脸 .  
因为他不喜欢站在垫子上抓住狐狸脸。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][mæts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rouz][ɪn][ðə; ði] [er] ,  
**No sooner had they taken their places on the mats than they rose in the air** ,  
不 很快 有 他们 已采取 他们的 地方 在 这 垫子 比 他们 玫瑰 在 这 空气 ,  
他们刚在垫子上站好位置, 就腾空而起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊmənt][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ]  
**and in a swift moment both of them were so high that the country lay**  
和 在 一个 迅速 片刻 两个都 的 他们 是 所以 高的 那 这 国家 躺  
[spred] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [laɪk] [græs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvər]  
**spread at their feet with trees like grass and with rivers that looked like silver**  
传播 在 他们的 脚 和 树木 喜欢 草 和 和 河流 那 看起来 喜欢 银  
[θredz] .  
**threads** .  
线程 .

转眼间, 他们两人都飞到了极高的地方, 整个国家都铺展在他们脚下, 树木像草一样茂盛, 河流像银线一样蜿蜒。  
[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['swɪftəst] ['kɑ:ndɔ:r] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flu:] [θru:]  
**Nor could the swiftest condor move with the speed with which they flew through**  
也不 可以 这 最快 秃鹰 移动 和 这 速度 和 哪个 他们 飞翔 通过  
[ðə; ði] [er] .  
**the air** .  
这 空气 .

即使速度最快的秃鹰, 也无法以它们在空中飞行的速度移动。  
[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evriwɪr] [wɜ:r; wər] [ber] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][hɑ:rd]  
**So at last they came to a place where everywhere were bare rocks and hard**  
所以 在 最后的 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 到处 是 裸 岩石 和 难的  
[stoʊn] ,  
**stone** ,  
石头 ,

最后, 他们来到了一个到处都是裸露岩石和坚硬石块的地方。  
[wɪð; wɪθ][noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]  
**with no blade of grass to be seen , and it was a place among**  
和 不 刀刃 的 草 到 是 已见 , 和 它 曾是 一个 地方 之中  
[ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] ,  
**mountain peaks** ,  
山 高峰 ,

那里寸草不生, 而且地处群山环抱之中。  
[wɪð; wɪθ]['stoʊni] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['stoʊni] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] [ðə; ði] [tu:]  
**with stony ridge rising above stony ridge , and on a mountain peak the two**  
和 石质的 岭 上升 多于 石质的 岭 , 和 在 一个 山 顶峰 这 二  
['restɪd] .  
**rested** .  
休息 .

嶙峋的山脊耸立在另一道嶙峋的山脊之上, 两人在山顶上休息。

“ [naʊ] [lʊk] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fa:r] [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,  
“ **Now look away to the far hill , ” said the stranger ,**  
“ 现在 看 离开 到 这 远的 爬坡道 , ” 说 这 陌生人 ,  
“现在，请把目光移向远处的山丘，”陌生人说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:r][ɔ:f] ,  
**and while the place to which he pointed was very far off ,**  
和 尽管 这 地方 到 哪个 他 尖 曾是 非常 远的 离开 ,  
虽然他所指的地方很远，

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [,aɪ 'ti:] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns]  
**yet because of the clearness of the air it seemed but a short distance**  
然而 因为 的 这 清晰度 的 这 空气 它 似乎 但 一个 短的 距离  
[ə'veɪ] .  
**away .**  
离开 .

然而，由于空气清新，感觉好像离得很近。

[lʊkɪŋ] ['stedəli] ['nɑːskə] [sɔː] [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['rɑːks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [ɡroʊn]  
**Looking steadily Nasca saw the three great rocks , for they were tremendously grown**  
寻找 稳步 纳斯卡 锯 这 三 伟大的 岩石 , 为了 他们 是 非常 生长  
[naʊ] ,  
**now ,**  
现在 ,

纳斯卡目光坚定地望去，看到了那三块巨大的岩石，因为它们现在已经长得非常高大了。

[æftər][soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['nɑːskə] [ðeɪ] [siːmd] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]  
**after so many hundreds of years , but to Nasca they seemed no higher than**  
后 所以 许多 数百 的 年 , 但 到 纳斯卡 他们 似乎 不 更高 比  
[ə; eɪ]['mænz] [ni:] ,  
**a man's knee ,**  
一个 男人的 膝盖 ,

历经数百年，但在纳斯卡人看来，它们的高度似乎只到人的膝盖。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .  
**and sitting under them was the cat .**  
和 坐着 在下面 他们 曾是 这 猫 .

猫就坐在它们下面。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [aɪ] [si:k] , ” [sed] [fa:ks] - [feɪs] .  
“ **That is the companion I seek , ” said fox - face .**  
“ 那 是 这 伴侣 我 寻找 , ” 说 狐狸 - 脸 .  
“那就是我所寻找的伴侣，”狐狸脸说道。

“ [baɪ]['mædʒɪk][fɪː; fɪ][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd][baɪ]['mædʒɪk]['oʊnli][kæn; kən][fɪː; fɪ][biː; bi] [luːst] ,  
“ **By magic she is bound and by magic only can she be loosed ,**  
“ 经过 魔法 她 是 边界 和 经过 魔法 仅有的 能 她 是 松开 ,  
“她被魔法束缚，也只有魔法才能解救她。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [luːs] [hɜːr; hər][aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr]  
**and I promise you that if you will but loose her I shall be seen no more**  
和 我 承诺 你 那 如果 你 将要 但 松动的 她 我 将 是 已见 不 更多的  
[ɪn][jɔːr; jər][lənd] . “  
**in your land . ”**  
在 你的 土地 . “

我向你保证，只要你放了她，我就不会再出现在你的土地上。

“ [fer] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['nɑːskə] .  
“ **Fair enough , ” said Nasca .**  
“ 公平的 足够的 , ” 说 纳斯卡 .

“说得有道理，”纳斯卡说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] ,  
“ **But I must be assured of a return to my own place** ,  
“ 但 我 必须 是 保证 的 一个 返回 到 我的 自己的 地方 ,  
“ 但我必须确保能够回到自己的住处 ,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ðɪːz] [hɪlz] . “  
**for it is far from home on these hills** . “  
为了 它 是 远的 从 家 在 这些 丘陵 . “  
“ 因为这里离家很远，在这片山丘上。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , “ [ˈænsər] [fɑːks] - [feɪs] .  
“ **That is well enough** , “ **answered fox - face** .  
“ 那 是 出色地 足够的 , “ 回答 狐狸 - 脸 .  
“ 那就足够了，”狐狸脸回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [mæt] ?  
“ **Have you not your flying mat** ?  
“ 有 你 不是 你的 飞行 垫 ?  
“ 你没有你的飞行垫吗？ ”

[ðoo] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [fɒt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] [wɪl]  
**Though to be sure , as soon as you take your foot from it it will**  
尽管 到 是 当然 , 作为 很快 作为 你 拿 你的 脚 从 它 它 将要  
[ˈvæniʃ] .  
**vanish** .  
消失 .  
“ 不过可以肯定的是，一旦你把脚从它上面移开，它就会消失。

“ [nɑːskə] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] ,  
“ **Nasca thought for a little while** ,  
“ 纳斯卡 想法 为了 一个 小的 尽管 ,  
“ 纳斯卡沉思了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]  
**and the more he thought the more it seemed to him to be a good**  
和 这 更多的 他 想法 这 更多的 它 似乎 到 他 到 是 一个 好的  
[θɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ɪːv(ə)l][tuː; tə] [luːs] [ðə; ðɪ][kæt] ,  
**thing and not an evil to loose the cat** ,  
事物 和 不是 一个 邪恶的 到 松动的 这 猫 ,  
“ 他越想越觉得，丢了猫反而是件好事，而不是坏事。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][bəːnd] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] .  
**so he asked the stranger to show him the bond that held her** .  
所以 他 问 这 陌生人 到 展示 他 这 纽带 那 握住 她 .  
“ 于是他请这位陌生人向他展示维系她之间的纽带。

[æt; ət] [ðæt] [fɑːks] - [feɪs] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɑːskə] [bɪ'held] [ə; eɪ]  
**At that fox - face pointed , and there almost at his feet Nasca beheld a**  
在 那 狐狸 - 脸 尖 , 和 那里 几乎 在 他的 脚 纳斯卡 观看 一个  
[ˈslendər] [θred] ,  
**slender thread** ,  
苗条 线 ,  
“ 那狐狸脸指向前方，纳斯卡几乎就在他的脚边看到了一根细线。

[laɪk][ə; eɪ] [her] , [ðæt] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .  
**like a hair , that ran this way and that as far as the eye could see** .  
喜欢 一个 头发 , 那 跑 这 方式 和 那 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .  
“ 像一根头发丝，四处飘散，一眼望不到边。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][æks][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ] [θred] ,  
**So with a blow of the magic ax he cut the thread** ,  
所以 和 一个 吹 的 这 魔法 斧头 他 切 这 线 ,  
“ 于是他挥动魔斧砍断了线。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θred] [ˈendz] [slɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [swɪft]  
**and there was a noise like thunder and the thread ends slid away like swift**  
和 那里 曾是 一个 噪音 喜欢 雷 和 这 线 结束 滑行 离开 喜欢 迅速  
[sneɪks] .  
**snakes** .  
蛇 .

一声雷鸣般的巨响，线头像迅捷的蛇一样滑落开来。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pleɪ] [ˈnɑːskə] [fɔːls] ,  
**Nor did the stranger play Nasca false** ,  
也不 做过 这 陌生人 玩 纳斯卡 错误的 ,

陌生人也没有玩弄纳斯卡诡计，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer]  
**for in a flash he found himself back again at the foot of the tree where**  
为了 在 一个 闪光 他 成立 他自己 后退 再次 在 这 脚 的 这 树 在哪里  
[ðə; ði][ˈmædʒɪk][æks][hæd; həd] [hʌŋ] ,  
**the magic ax had hung** ,  
这 魔法 斧头 有 悬挂 ,

转眼间，他发现自己又回到了那棵挂着魔法斧头的树下。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈswɪftli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪn] [meɪd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [stuːpt]  
**and so swiftly had the journey been made that a man who had stooped**  
和 所以 迅速地 有 这 旅行 到过 制成 那 一个 男人 WHO 有 弯腰  
[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkæləbəʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [puːl] [wen] [ˈnɑːskə] [left] ,  
**to fill his calabash at a pool when Nasca left** ,  
到 充满 他的 蠡 在 一个 水池 什么时候 纳斯卡 左边 ,

旅程如此迅速，以至于纳斯卡离开时，一个正弯腰在水池边打水的人，

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkæləbəʃ] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] .  
**was even then straightening himself to go away , his calabash being filled** .  
曾是 甚至 然后 拉直 他自己 到 去 离开 , 他的 蠡 存在 已填 .

那时他已经挺直身子准备离开，他的葫芦里装满了水。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][faːks] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt]  
**As for the fox - faced stranger , no one ever saw him again , for the cat**  
作为 为了 这 狐狸 - 面对 陌生人 , 不 一 曾经 锯 他 再次 , 为了 这 猫  
[ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] ,  
**being awakened** ,  
存在 觉醒 ,

至于那个狐狸脸的陌生人，从此再也没有人见过他，因为猫被吵醒了。

[hɜːr; hər] [driːm] [hæd; həd] [ˈendɪd] .  
**her dream had ended** .  
她 梦 有 结束 .

她的梦醒了。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [kʌt] ,  
**And at the moment when the thread was cut** ,  
和 在 这 片刻 什么时候 这 线 曾是 切 ,

就在线被剪断的那一刻，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ɪn] [er] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntmənt] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**the man who had been bound in air came back again , his enchantment finished** ,  
这 男人 WHO 有 到过 边界 在 空气 来了 后退 再次 , 他的 魅力 完成的 ,

那个被束缚在空中的人回来了，他的魔法解除了。



[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)] ['fɔːrsɪz] ,  
**and the things that had died about him , because of invisible forces ,**  
和 这 事物 那 有 死亡 关于 他 , 因为 的 无形的 力量 ,  
[spræn] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .  
**sprang to life again .**  
弹簧 到 生活 再次 .

而他周围那些因为无形的力量而死去的事物，又重新复活了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ?  
**But what of the cat ?**  
但 什么 的 这 猫 ?

那么猫呢？

[fɔːr; fər]['nɑːskə]['lɪt(ə)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**For Nasca little thought that he had loosed a fearful thing on the world ,**  
为了 纳斯卡 小的 想法 那 他 有 松开 一个 可怕 事物 在 这 世界 ,  
Nasca丝毫没有意识到，他已经向世人释放了一个可怕的东西。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊl] .  
**a frightful form of giant mould of a size bigger than a bull .**  
一个 可怕 形式 的 巨大的 模具 的 一个 尺寸 大 比 一个 公牛 .  
一种可怕的巨型霉菌，体型比公牛还大。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə] ,  
**Nor did he know until one evening , as he sat by the fire ,**  
也不 做过 他 知道 直到 一 晚上 , 作为 他 卫星 经过 这 火 ,  
直到一天晚上，他坐在火炉旁时，他才知道这一切。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tʃɪl] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [æt; ət] [taɪmz] ,  
**it being chill in that high place at times ,**  
它 存在 寒意 在 那 高的 地方 在 时代 ,  
在高处有时会感到寒冷，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][roʊb] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bʌldʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .  
**he turned his head as the robe that hung at the door bulged into the house .**  
他 转向 他的 头 作为 这 长袍 那 悬挂 在 这 门 鼓胀 进入 这 房子 .  
他转过头，只见挂在门口的长袍鼓胀着涌进了屋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]  
**He looked to see his grandmother , but instead a great cat filled the doorway**  
他 看起来 到 看 他的 祖母 , 但 反而 一个 伟大的 猫 已填 这 门口  
,  
.  
,

他想看看是他的祖母，但门口却站着一只巨大的猫。

[ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] , [ɪːtʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .  
**a cat with green eyes , each the size of an egg .**  
一个 猫 和 绿色的 眼睛 , 每个 这 尺寸 的 一个 蛋 .  
一只猫，长着绿色的眼睛，每只眼睛都像鸡蛋那么大。

[ɪn'diːd] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [loʊ] [tuː; tə]['entə] .  
**Indeed so great was the cat that it had to crouch low to enter .**  
的确 所以 伟大的 曾是 这 猫 那 它 有 到 蹲伏 低的 到 进入 .  
这只猫体型如此庞大，以至于它不得不弯腰低身才能进入。

[ænd; ʌnd] [wen] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,  
**And when within , the room was filled with it ,**  
和 什么时候 之内 , 这 房间 曾是 已填 和 它 ,  
而当他进入房间时，房间里充满了这种东西。

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈnɑ:skə][stænd] [stɪl] .  
a sight that made the heart of Nasca stand still .  
一个 视线 那 制成 这 心 的 纳斯卡 站立 仍然 .  
令人屏息凝神的景象。

[ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈterər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈfi:ndɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [geɪv]  
A gloomy terror it was , and most fiendish was the look that it gave  
一个 阴沉 恐怖 它 曾是 , 和 最多 邪恶的 曾是 这 看 那 它 给予  
[ðə; ði] [læd] .  
the lad .  
这 小伙子 .

它阴森恐怖，最可怕的是它投向那个男孩的眼神。

[bʌt; bət][ˈnɑ:skə] , [ðoʊ] [ˈterər] - [ˈstri:kən] , [jet] [ˈfoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .  
But Nasca , though terror - stricken , yet showed no sign of fear .  
但 纳斯卡 , 尽管 恐怖 - 受打击的 , 然而 显示 不 符号 的 害怕 .  
但纳斯卡虽然惊恐万分，却没有表现出丝毫恐惧。

[ɪnˈsted] ,  
Instead ,  
反而 ,  
反而，

[hi:; hi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [kæts][laɪk] [ðæt] [ˈevri]  
he made room for the cat by the fire as though he saw cats like that every  
他 制成 房间 为了 这 猫 经过 这 火 作为 尽管 他 锯 猫 喜欢 那 每一个  
[deɪ] .  
day .  
天 .

他给猫在火炉旁腾出了地方，仿佛他每天都能看到这样的猫一样。

[soʊ][ðə; ði][kæt][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][kloʊz] [tu:; tə][ˈnɑ:skə] ,  
So the cat sat by the fire and close to Nasca ,  
所以 这 猫 卫星 经过 这 火 和 关闭 到 纳斯卡 ,  
于是，猫就坐在火堆旁，离纳斯卡很近。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] ,  
sometimes looking at the blaze without winking ,  
有时 寻找 在 这 火焰 没有 眨眼 ,  
有时直视火焰而不眨眼，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ɪts] [greɪt] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .  
sometimes turning its great head to look for long and long at the boy .  
有时 转弯 它是 伟大的 头 到 看 为了 长的 和 长的 在 这 男生 .  
有时会转过它巨大的脑袋，长时间地盯着男孩看。

[wʌnz] [ˈnɑ:skə] [stʊd] [ʌp] ,  
Once Nasca stood up ,  
一次 纳斯卡 站立 向上 ,

纳斯卡站起来之后，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,  
saying that he would go outside and bring in more wood for the fire ,  
说 那 他 会 去 外部 和 带来 在 更多的 木头 为了 这 火 ,  
他说他会出去拿些柴火进来生火。

[ˈpraɪvətli] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] ,  
privately thinking to get out of the place in safety ,  
私下 思维 到 得到 出去 的 这 地方 在 安全 ,  
私下里想着如何安全离开这个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ʃɑːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈriːpɪŋ] [hʊks] ,  
but the great paw of the cat shot out with claws that looked like reaping hooks ,  
但 这 伟大的 爪子 的 这 猫 射击 出去 和 爪子 那 看起来 喜欢 收割 钩子 ,  
但猫的巨爪猛地伸出, 爪子像镰刀一样锋利。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈnɑːskə][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ˌæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [əˈwaɪl] .  
whereupon Nasca sat down again saying that , after all , the fire would live awhile .  
于是 纳斯卡 卫星 向下 再次 说 那 , 后 全部 , 这 火 会 居住 一会儿 .  
于是纳斯卡又坐了下来, 说道, 总之, 火还会烧一阵子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,  
But he thought and thought and the cat looked and looked ,  
但 他 想法 和 想法 和 这 猫 看起来 和 看起来 ,  
但他想啊想, 猫也看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [puːl] .  
and the place was as still and quiet as a midnight pool .  
和 这 地方 曾是 作为 仍然 和 安静的 作为 一个 午夜 水池 .  
这里静得出奇, 如同午夜的泳池一般。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈnɑːskə] [faʊnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .  
Presently Nasca found heart to say something .  
目前 纳斯卡 成立 心 到 说 某物 .  
这时, 纳斯卡终于鼓起勇气说些什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][rest] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,  
“ If you want to stay here and rest , ” he said to the cat ,  
“ 如果 你 想 到 停留 这里 和 休息 , ” 他 说 到 这 猫 ,  
“如果你想留在这里休息,”他对猫说,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [əˈweɪ] . ”  
“ I shall go away . ”  
“ 我 将 去 离开 . ”  
“我要走了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] ,  
“ You must not go away , ” said the cat in a soft voice ,  
“ 你 必须 不是 去 离开 , ” 说 这 猫 在 一个 柔软的 嗓音 ,  
“你不能走,”猫轻声说道。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl] [klɔːz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .  
stretching out one of her paws with the cruel claws showing a little .  
伸展 出去 一 的 她 爪子 和 这 残忍的 爪子 显示 一个 小的 .  
她伸出一只爪子, 露出了锋利的爪子。

[ˌæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [fleɪmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
After that a long time passed and the fire flamed only a little ,  
后 那 一个 长的 时间 通过了 和 这 火 火焰 仅有的 一个 小的 ,  
此后过了很久, 火势只剩下微弱的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,  
and the shadow of the cat was big and black on the wall ,  
和 这 阴影 的 这 猫 曾是 大的 和 黑色的 在 这 墙 ,  
猫的影子在墙上又大又黑。

[ænd; ənd][ˈnɑːskə] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .  
and Nasca thought and thought and the cat looked and looked .  
和 纳斯卡 想法 和 想法 和 这 猫 看起来 和 看起来 .  
纳斯卡沉思着, 猫儿凝视着, 凝视着。



“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , ” [sed] ['nɑ:skə] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] ['evri] ['sekənd]  
“ **It does not matter what you can do , ” said Nasca , growing bolder every second**  
“ 它 做 不是 事情 什么 你 能 做 , ” 说 纳斯卡 , 生长 更大胆 每一个 第二  
.  
:  
.

“你能做什么并不重要,”纳斯卡说道, 语气越来越大胆。

“ [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [stu:pt] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kæləbəʃ] ,  
“ **Let me tell you this : While a man stooped to fill his calabash ,**  
“ 让 我 告诉 你 这 : 尽管 一个 男人 弯腰 到 充满 他的 瓢 ,  
“我告诉你: 当一个人弯腰去装满他的葫芦时,

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['maʊnt(ə)n] , [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [baʊnd] [ju:; jʊ] ,  
**I went from this place to a far mountain , cut the thread that bound you ,**  
我 去 从 这 地方 到 一个 远的 山 , 切 这 线 那 边界 你 ,  
我从这里去了远方的高山, 斩断了束缚你的线。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæləbəʃ] [hæd; həd] ['streɪtnd] [hɪm'self] ,  
**and returned before the man with the calabash had straightened himself ,**  
和 返回 前 这 男人 和 这 瓢 有 拉直 他自己 ,  
趁着拿着葫芦的男人还没站直身子, 他就回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] .  
**and if you do not believe it , I will bring the man .**  
和 如果 你 做 不是 相信 它 , 我 将要 带来 这 男人 .  
如果你不相信, 我就把那个人带来。

“ ['nɑ:skə] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm]  
“ **Nasca said all this with some idea of getting an excuse to go from**  
“ 纳斯卡 说 全部 这 和 一些 主意 的 获得 一个 原谅 到 去 从  
[ðer; ðər] ,  
**there ,**  
那里 ,  
纳斯卡说这些话, 似乎是为了找个借口继续往下说。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [strʌk] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['wʌndɜ-d] .  
**but the words struck deep and the cat wondered .**  
但 这 字 击 深的 和 这 猫 想知道 .  
但这些话深深触动了猫的心, 它感到疑惑不解。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:s] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] [ðə; ði][kæt] .  
“ **Why did you loose me ? ” asked the cat .**  
“ 为什么 做过 你 松动的 我 ? ” 问 这 猫 .  
“你为什么把我弄丢了?”猫问道。  
“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” ['ænsər] ['nɑ:skə] .  
“ **Because I wanted to run a race with you , ” answered Nasca .**  
“ 因为 我 通缉 到 跑步 一个 种族 和 你 , ” 回答 纳斯卡 .  
“因为我想和你赛跑,”纳斯卡回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .  
“ **If we run a race it must be for a wager , ” said the cat .**  
“ 如果 我们 跑步 一个 种族 它 必须 是 为了 一个 赌注 , ” 说 这 猫 .  
“如果我们赛跑, 那一定是为了打赌,”猫说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .  
“ **If you lose I make a meal of you .**  
“ 如果 你 失去 我 制作 一个 一顿饭 的 你 .  
“如果你输了, 我就把你做成一顿饭。”

[ɪz][aɪˈti:] [əˈgri:d] ? ”  
Is it agreed ? ”  
是 它 同意 ？ ”

同意了吗？

“ [ˈferli] [ˈspoʊkən] , ” [sed] [ˈnɑ:skə] ,  
“ Fairly spoken , ” said Nasca ,  
” 相当 说 , ” 说 纳斯卡 ,

“说得有道理,”纳斯卡说道。

“ [ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mi:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”  
“ though to be sure if you lose I make no meal of you . ”  
” 尽管 到 是 当然 如果 你 失去 我 制作 不 一顿饭 的 你 . ”

“不过可以肯定的是, 如果你输了, 我也不会把你当成一顿美餐。”

“ [let] [ju:ˈes] [rʌn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðen] , ” [sed] [ˈnɑ:skə] .  
“ Let us run to - morrow then , ” said Nasca .  
” 让 我们 跑步 到 - 明天 然后 , ” 说 纳斯卡 .

“那我们就跑到明天吧,”纳斯卡说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [sli:p] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][bi:; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”  
“ And I shall sleep well under the tree and be fresh in the morning . ”  
” 和 我 将 睡觉 出色地 在下面 这 树 和 是 新鲜的 在 这 早晨 . ”

“我将在树下安然入睡, 清晨醒来神清气爽。”

“ [nɑ:t][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .  
“ Not so , ” said the cat .  
” 不是 所以 , ” 说 这 猫 .

“并非如此,”猫说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] , [wi:; wi] [rʌn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] [mu:n] . ”  
“ If we run , we run at midnight and under the cold white moon . ”  
” 如果 我们 跑步 , 我们 跑步 在 午夜 和 在下面 这 寒冷的 白色的 月亮 . ”

“如果我们要跑, 那就跑在午夜, 在冰冷的月光下。”

“ [soʊ][bi:; bi][aɪˈti:] , ” [ˈænsər] [ˈnɑ:skə] .  
“ So be it , ” answered Nasca .  
” 所以 是 它 , ” 回答 纳斯卡 .

“那就这样吧。”纳斯卡回答道。

“ [wer] [fæl; ʃəl][wi:; wi] [rʌn] ? ”  
“ Where shall we run ? ”  
” 在哪里 将 我们 跑步 ？ ”

我们该往哪里逃？

“ [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [ˈsev(ə)n] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði]  
“ Across the mountains and back again , seven times , ” said the cat , choosing the  
” 穿过 这 山脉 和 后退 再次 , 七 时代 , ” 说 这 猫 , 选择 这

[ˈhaɪləndz] ,  
highlands ,  
高地 ,

“翻山越岭七次,”猫说着, 选择了高地。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fi:; fi] [nu:] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd] [li:p] [ˈoʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ,  
because she knew that she could leap over hills and cañons ,  
因为 她 知道 那 她 可以 飞跃 超过 丘陵 和 峡谷 ,

因为她知道自己可以跃过山丘和峡谷。

[waɪl] [ˈnɑ:skə] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,  
while Nasca would have to climb up and down ,  
尽管 纳斯卡 会 有 到 爬 向上 和 向下 ,

而纳斯卡则需要上下攀爬,

[ænd; ənd]   [ˈtʃuːzɪŋ]   [naɪt]   [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˌfiː ʃi][kʊd; kəd]   [siː]   [ˈbetər]   [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən][ˈnɑːskə] .  
and   choosing night   because   she   could   see better in the   dark   than   Nasca .  
和   选择   夜晚   因为   她   可以   看   更好的   在   这   黑暗的   比   纳斯卡 .  
她选择在夜晚行动，因为她在黑暗中比纳斯卡看得更清楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]   [ˈveri]   [waɪz] .  
For   the   cat   was   very wise .  
为了   这   猫   曾是   非常   明智的 .  
因为猫非常聪明。

[bʌt; bət][ˈnɑːskə][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]   [θɔːt]   [ʌ; əv][ˈlɪt(ə)l]   [mɔːr]   [ðæn; ðən]   [ˈgetɪŋ]   [əˈweɪ]   [frʌm; frəm][ðə; ði]  
But   Nasca on   his   part thought   of   little more   than   getting away   from   the  
但   纳斯卡   在   他的   部分   想法   的   小的   更多的   比   获得   离开   从   这  
[kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]   [waɪl] .  
cat   for   a   while .  
猫   为了   一个   尽管 .  
但纳斯卡当时只想尽快摆脱这只猫。

[soʊ][hiː; hi][ˈtʊld][ðə; ði][kæt]   [ðæt]   [hiː; hi]   [wʊd]   [brɪŋ]   [ə; eɪ]   [ˈbæskɪt]   [ʌv; əv]   [fɪ]   [fɔːr; fər][hɜːr; hər]   [ˈsʌpər] ,  
So   he   told the   cat that   he   would bring   a   basket   of   fish   for   her   supper ,  
所以   他   讲述   这   猫   那   他   会   带来   一个   篮子   的   鱼   为了   她   晚餐 ,  
于是他告诉猫，他会带一篮鱼来给她做晚餐。

[wɪtʃ]   [hiː; hi][dɪd] ,   [ænd; ənd]   [waɪl]   [ðə; ði][kæt]   [eɪt]   [hiː; hi]   [went]   [ˌaʊtˈsaɪd]   [ænd; ənd]   [sɔːt]   [hɪz; ɪz]  
which   he   did ,   and   while   the   cat ate   he   went outside   and   sought   his  
哪个   他   做过 ,   和   尽管   这   猫   吃   他   去   外部   和   寻求   他的  
[ˈgrænməðər] .  
grandmother .  
祖母 .  
他照做了，趁着猫吃东西的时候，他出去寻找他的祖母。

[ðə; ði]   [waɪz]   [ˈoʊld]   [ˈwʊmən]   [læft]   [wen]   [ʃiː ʃi]   [hɜːrd]   [ðə; ði]   [ˈstoːri] .  
The   wise   old   woman   laughed   when   she   heard   the   story .  
这   明智的   老的   女士   笑了   什么时候   她   听到   这   故事 .  
这位睿智的老妇人听了这个故事后笑了。

“ [tuː; tə][ə; eɪ][kæt][hɜːr; hər]   [ˈkæɪfɪnis]   ,   ” [fiː ʃi]   [sed]   ,   ” [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]   [ˈwʊmən]   [hɜːr; hər][wɪt] .  
“ To   a   cat   her   cattishness , ” she   said , ” but   to   a   woman   her   wit . ”  
“ 到   一个   猫   她   猫性 , ” 她   说 , ” 但   到   一个   女士   她   有 . ”  
“对猫来说，那是她的猫性,”她说, “但对女人来说，那是她的智慧。”

[ɔːl]   [fɔːlz]   [aʊt]   [wel]   [ɪˈnʌf] .  
All   falls   out   well   enough .  
全部   瀑布   出去   出色地   足够的 .  
一切都还算顺利。

[heɪst]   ,   [rʌn]   [ænd; ənd]   [brɪŋ]   [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmædʒɪk][æks] .   “  
Haste ,   run   and   bring   me   the   magic   ax . ”  
匆忙 ,   跑步   和   带来   我   这   魔法   斧头 . ”  
快，跑去把那把魔法斧头拿来。

“ [bʌt; bət][noʊ] ,   ” [sed]   [ˈnɑːskə] .  
“ But   no , ” said Nasca . ”  
“ 但   不 , ” 说   纳斯卡 . ”  
“但是不,”纳斯卡说。

“ [tuː; tə][juːz]   [ðæt]   [wʊd]   [bʌt; bət]   [meɪk]   [tuː]   [ˈterəb(ə)l][kæts] ,   [ænd; ənd][wʌn][ɪz]   [mɔːr]   [ðæn; ðən]   [ɪˈnʌf]  
“ To   use   that   would   but   make   two   terrible   cats ,   and   one   is   more   than   enough ”  
“ 到   使用   那   会   但   制作   二   糟糕的   猫 ,   和   一   是   更多的   比   足够的 ”  
“ ”  
“ ”  
“ ”  
“那样做只会养出两只糟糕的猫，一只就足够了。”

“ [hi:d] [em 'i:] , [ˈnɑ:skə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][æks] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .

“ **Heed me , Nasca , and bring the ax , ” she repeated .**  
“ 注意 我 , 纳斯卡 , 和 带来 这 斧头 , ” 她 重复 .

“听我的，纳斯卡，把斧头拿来，”她重复道。

[æ:t; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][æks] .

**At that the boy ran swiftly and brought the ax .**  
在 那 这 男生 跑 迅速地 和 带来 这 斧头 .

于是，男孩迅速跑去，拿来了斧头。

“ [naʊ] [stænd] , [ˈnɑ:skə] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][æks] .

“ **Now stand , Nasca , and fear not , ” said the old woman , and lifted the ax .**  
“ 现在 站立 , 纳斯卡 , 和 害怕 不是 , ” 说 这 老的 女士 , 和 抬起 这 斧头 .

“站起来，纳斯卡，不要害怕，”老妇人说着，举起了斧头。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [stʊd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [reɪz] [ðə; ði][æks][tu:; tə] [straɪk] .

**So the lad stood , closing his eyes when he saw her raise the ax to strike .**  
所以 这 小伙子 站立 , 结束 他的 眼睛 什么时候 他 锯 她 增加 这 斧头 到 罢工 .

于是，那小子站着，当他看到她举起斧头准备砍杀时，他闭上了眼睛。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [bloʊ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈwepən] [daʊn] [ɑ:n] - [hed] , [ˈkʌtɪŋ]

**Then with a swift blow she brought the weapon down on Nasca's head , cutting**  
然后 和 一个 迅速 吹 她 带来 这 武器 向下 在 - 头 , 切割

[hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] ,

**him in two ,**  
他 在 二 ,

然后她迅速挥动武器砍向纳斯卡的头部，将他砍成两截。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [tu:] - ,

**and in a moment there stood before her two Nascas ,**  
和 在 一个 片刻 那里 站立 前 她 二 - ,

片刻之后，两个纳斯卡人出现在她面前，

[i:tʃ] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪz] [laɪk] [əˈnʌðər] .

**each as like the other as one blade of grass is like another .**  
每个 作为 喜欢 这 其他 作为 一 刀刃 的 草 是 喜欢 其他 .

它们彼此之间就像一根草叶和另一根草叶一样相似。

[ˈʃʊrli] [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd][ðə; ði][æks] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .

**Surely and well had the ax done its work .**  
一定 和 出色地 有 这 斧头 完毕 它是 工作 .

斧头肯定已经完成了它的使命。

[wʌn] [ˈnɑ:skə][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfeɪpli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] , [wʌn][æz; əz] [fer] - [skɪnd] [æz; əz][ðə; ði]

**One Nasca was as shapely as the other , one as fair - skinned as the**  
一 纳斯卡 曾是 作为 优美 作为 这 其他 , 一 作为 公平的 - 去皮 作为 这

[ˈlðər] .

**other .**  
其他 .

两个纳斯卡雕像的体态一样优美，肤色一样白皙。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [ˈhæpi] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈnɑ:skə] ,

“ **Now , ” said the old woman , “ happy was I with one Nasca ,**  
“ 现在 , ” 说 这 老的 女士 , ” 快乐的 曾是 我 和 一 纳斯卡 ,

“现在，”老妇人说，“我拥有一个纳斯卡雕像就已经很满足了。”

[soʊ] [ˈdʌbli] [ˈhæpi] [ʌl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [tu:] .

**so doubly happy shall I be with two .**  
所以 双倍 快乐的 将 我 是 和 二 .

有了两个人，我将双倍幸福。



[soʊ] [ster] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈnɑːskə][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈnɑːskə][ðə; ði][ˈsekənd] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ]  
**So stay you here , Nasca the first , and Nasca the second must come with**  
所以 停留 你 这里 , 纳斯卡 这 第一的 , 和 纳斯卡 这 第二 必须 来 和  
[em ˈiː] .  
**me** .  
我 .

所以你们留在这里，纳斯卡一世，纳斯卡二世必须跟我走。

[oʊ] , [ə; ei] [ˈmeri] [wɜːrld][ænd; ənd][ə; ei][glæd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [naʊ] , [sɪns] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs]  
**Oh , a merry world and a glad will it be now , since joy and gladness**  
哦 , 一个 欢乐 世界 和 一个 高兴的 将要 它 是 现在 , 自从 喜悦 和 欢乐  
[ɑːr; ər] [ˈdʌblɪd] .  
**are doubled** .  
是 双倍 .

哦，这是一个多么欢乐的世界啊，多么令人高兴啊，因为快乐和喜悦都加倍了。

“ [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuːld] [ˈniːðər] [læd] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt]  
**” At that she remembered that she had told neither lad anything , in her delight**  
” 在 那 她 记得 那 她 有 讲述 两者都不 小伙子 任何事物 , 在 她 喜  
 ,  
 ,  
 ,

“这时她才想起，自己还没跟两个男孩说过任何事，她高兴极了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈnɑːskə] .  
**so she turned again to the first Nasca** .  
所以 她 转向 再次 到 这 第一的 纳斯卡 .

于是她再次转向第一个纳斯卡图案。

“ [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .  
**” Wait here for the great cat , ” she said** .  
” 等待 这里 为了 这 伟大的 猫 , ” 她 说 .

“你们在这里等着大猫，”她说。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkænjən] [wer] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][stɑːrt] ,  
**” Go with her to the great cañon where the race must start** ,  
” 去 和 她 到 这 伟大的 峡谷 在哪里 这 种族 必须 开始 ,  
“和她一起去那条大峡谷，比赛就从那里开始。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæt] [meɪks] [tuː; tə] [liːp] [əˈkrɔːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ,  
**and when the cat makes to leap across , which she will do** ,  
和 什么时候 这 猫 制作 到 飞跃 穿过 , 哪个 她 将要 做 ,  
当猫准备跳过去的时候（它肯定会这么做），

[duː][juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [wei] , [ðen] [haɪd] [jɔːrˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kæt] [rɪˈtɜːrn] .  
**do you climb down a little way , then hide yourself until the cat returns** .  
做 你 爬 向下 一个 小的 方式 , 然后 隐藏 你自己 直到 这 猫 返回 .

你往下爬一小段路，然后躲起来，直到猫回来。

[ˈdaʊtləs] [wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈmætərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .  
**Doubtless we shall be able to manage matters at the other end** .  
毫无疑问 我们 将 是 有能力的 到 管理 事情 在 这 其他 结尾 .

毫无疑问，我们能够处理好另一端的事情。

[bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃaɪd] [ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsləʊnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn]  
**But see to it that you chide the cat for her slowness when she returns**  
但 看 到 它 那 你 喝叱 这 猫 为了 她 缓慢 什么时候 她 返回  
[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] ,  
**after the first run** ,  
后 这 第一的 跑步 ,

但是，当猫咪第一次跑完回来时，一定要责备它跑得太慢。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .  
**and we shall see what we shall see .**  
和 我们 将 看 什么 我们 将 看 .

我们将拭目以待。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [set] [ɔːf][wið; wiθ][ˈnɑːskə][ðə; ði] ['sekənd] ,  
" **Having said that , the old woman set off with Nasca the second ,**  
" 拥有 说 那 , 这 老的 女士 放 离开 和 纳斯卡 这 第二 ,  
"说完这些话, 老妇人就和纳斯卡二世一起出发了。"

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈbreɪvli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [roʊz] [wʌn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [laɪk] [ðə; ði]  
**walking bravely over the ridges and hills that rose one behind the other like the**  
步行 勇敢地 超过 这 山脊 和 丘陵 那 玫瑰 一 在后面 这 其他 喜欢 这  
[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .  
**waves of the sea .**  
波浪 的 这 海 .

勇敢地走过连绵起伏的山脊和丘陵, 它们像海浪一样层层叠叠。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [drɑːpt] [daʊn]  
**And when they had come to a far place where the mountain dropped down**  
和 什么时候 他们 有 来 到 一个 远的 地方 在哪里 这 山 掉落 向下  
[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [depθ] ,  
**like a great stone wall to a fearful depth ,**  
喜欢 一个 伟大的 石头 墙 到 一个 可怕 深度 ,

当他们来到一个遥远的地方, 那里山峦像巨大的石墙一样陡然下降, 深不见底时,

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] , [ˈnɑːskə][ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] [ɪn][pleɪn] [saɪt] ,  
**they sat them down to wait , Nasca the second being in plain sight ,**  
他们 卫星 他们 向下 到 等待 , 纳斯卡 这 第二 存在 在 清楚的 视线 ,  
他们让他们坐下等待, 纳斯卡二号就在他们眼前。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .  
**the old woman hiding behind a rock .**  
这 老的 女士 隐藏 在后面 一个 岩石 .

老妇人躲在石头后面。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ðə; ði] [greɪt] [kæt] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ˈnɑːskə][ðə; ði][fɜːrst]  
**But as soon as the moon rose the great cat walked to where Nasca the first**  
但 作为 很快 作为 这 月亮 玫瑰 这 伟大的 猫 步行 到 在哪里 纳斯卡 这 第一的  
[stəd] ,  
**stood ,**  
站立 ,

但月亮刚一升起, 那只大猫就走到了纳斯卡最初站立的地方。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈglerɪŋ] [ˈterəbli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [ɔːl][ə; eɪ] - ['brɪs(ə)l] .  
**her eyes glaring terribly and her hair all a - bristle .**  
她 眼睛 刺眼 可怕 和 她 头发 全部 一个 - 鬃 .

她双眼怒目圆睁, 头发也竖了起来。

[soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][fɪː; ʃɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈnɑːskə] [went] [ˈdedli] [peɪl] ,  
**So horrible a sight was she that for a moment Nasca went deadly pale ,**  
所以 可怕 一个 视线 曾是 她 那 为了 一个 片刻 纳斯卡 去 致命 苍白 ,  
她那副模样实在太可怕了, 以至于纳斯卡瞬间脸色惨白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [ˈboʊdli] [ɪˈnʌf] , [ˌnevərðəˈles] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [wʌn][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt]  
**but he spoke boldly enough , nevertheless , for the brave one is not he that**  
但 他 辐 大胆地 足够的 , 尽管如此 , 为了 这 勇敢的 一 是 不是 他 那  
[dʌz] [nɑːt] [fɪr] ,  
**does not fear ,**  
做 不是 害怕 ,

但他依然大胆发言, 因为真正的勇敢者并非无所畏惧之人。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [hiː; hi] [ðæt] [ˈfɪrɪz] [ænd; ənd] [jet] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set] [aʊt] [tuː; tə]  
but rather he that fears and yet does the thing that he has set out to  
但 相当 他 那 恐惧 和 然而 做 这 事物 那 他 有 放 出去 到  
[duː] .  
do .  
做 .

而是那种虽然害怕，但仍然去做他决定要做的事情的人。

“ [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈnɑːskə][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .  
“ One thing , ” said Nasca to the cat .  
“ 一 事物 , ” 说 纳斯卡 到 这 猫 .

“有一件事，”纳斯卡对猫说。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkænjən] ,  
“ Is it right that you should leap over the cañon ,  
“ 是 它 正确的 那 你 应该 飞跃 超过 这 峡谷 ,  
“你这样做对吗？ ”

[ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,  
going from one side to the other like a bird ,  
去 从 一 边 到 这 其他 喜欢 一个 鸟 ,  
像鸟儿一样从一边飞到另一边，

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈgen] ?  
while I must climb down and then up again ?  
尽管 我 必须 爬 向下 和 然后 向上 再次 ?  
我必须先爬下去，然后再爬上去？

[let] [juː ˈes] [merk] [θɪŋz] [ˈferɜː] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,  
Let us make things fairer in the race ,  
让 我们 制作 事物 更公平 在 这 种族 ,  
让我们让比赛更公平一些。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .  
and do you climb down and up the other side with me .  
和 做 你 爬 向下 和 向上 这 其他 边 和 我 .  
你会和我一起爬下山坡，然后再爬上另一边吗？

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] ,  
“ But all this he said in a kind of spirit of mischief ,  
“ 但 全部 这 他 说 在 一个 种类 的 精神 的 恶作剧 ,  
但他这一切都是带着一种恶作剧的意味说的，

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .  
knowing full well that the cat would give him no chance at all .  
会心 满的 出色地 那 这 猫 会 给 他 不 机会 在 全部 .  
他很清楚，那只猫根本不会给他任何机会。

“ [hɑː] !  
“ Ha !  
“ 哈 !

“哈！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][duː] [naʊ] ? “ [sed] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] .  
What is to do now ? ” said the cat with a hiss and a sneer .  
什么 是 到 做 现在 ? ” 说 这 猫 和 一个 嘶 和 一个 冷笑 .  
“现在该怎么办呢？”猫嘶嘶地笑着说。

“ [dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [feɪl][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] ?  
“ Does your heart fail you already ?  
“ 做 你的 心 失败 你 已经 ?  
“你的心脏已经停止跳动了吗？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['terər] - ['tɔ:mentɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ?  
**Are you terror - tormented at the start ?**  
是 你 恐怖 - 饱受折磨 在 这 开始 ?  
你一开始感到恐惧吗？

[ə; eɪ] [faɪn] ['reɪsər] , [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] !  
**A fine racer , you , indeed !**  
一个 美好的 赛车手 , 你 , 的确 !  
你真是个优秀的赛车手！

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [faɪn] [læd] .  
**No , no , my fine lad .**  
不 , 不 , 我的 美好的小伙子 .  
不，不，我的好孩子。

[wi:; wi] [reɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mi:l] .  
**We race for a supper and you must supply the meal .**  
我们 种族 为了 一个 晚餐 和 你 必须 供应 这 一顿饭 .  
我们要争抢晚餐，而你必须提供饭菜。

" [tu:; tə] [ðæt] ['nɑ:skə] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,  
" **To that Nasca answered nothing , so there was a little silence ,**  
" 到 那 纳斯卡 回答 没有什么 , 所以 那里 曾是 一个 小的 沉默 ,  
纳斯卡对此没有回答，于是短暂地沉默了一会儿。

['broʊkən][əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hutiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [hu:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,  
**broken only by the hooting of the owl who was , indeed ,**  
破碎的 仅有的 经过 这 倒彩 的 这 猫头鹰 WHO 曾是 , 的确 ,  
只有猫头鹰的鸣叫声打破了这宁静，它确实是一只猫头鹰。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][kæt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['mætərz] .  
**trying to tell the cat the truth of matters .**  
尝试 到 告诉 这 猫 这 真相 的 事情 .  
试图告诉猫事情的真相。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nəʊnɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔ:r; fər]  
**But the cat was too full of her own notions and had no ear for**  
但 这 猫 曾是 也 满的 的 她 自己的 概念 和 有 不 耳朵 为了  
[ʌðər] .  
**others .**  
其他的 .

但是这只猫太固执己见，听不进别人的意见。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,  
**She lay crouched on the ground , ready to make a spring ,**  
她 躺 蹲着 在 这 地面 , 准备好 到 制作 一个 春天 ,  
她蹲在地上，准备纵身一跃。

[ænd; ənd][nɑ:skə] ['wʌndə-d] ['weðər] [hɜ:r; hər][dʒʌmp] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]  
**and Nasca wondered whether her jump would be at him or across the**  
和 纳斯卡 想知道 无论 她 跳 会 是 在 他 或者 穿过 这  
['kænjən] .  
**cañon .**  
峡谷 .

纳斯卡心想，她会跳向他，还是会跳过峡谷。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [θʌndər] , [ðə; ði][kæt] [kɔ:ld] : " [stɑ:rt] !  
**Suddenly , in a voice like thunder , the cat called : " START !**  
突然 , 在 一个 嗓音 喜欢 雷 , 这 猫 称为 : " 开始 !  
突然，猫用雷鸣般的声音喊道：“开始！ ”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f][ænd; ənd] [ə'wei] ,  
“ **and at the word , leaped across the valley and was off and away ,**  
“ 和 在 这 单词 , 跳跃 穿过 这 谷 和 曾是 离开 和 离开 ,  
“话音刚落,他就跃过山谷,飞奔而去。”

[wɪ'daʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .  
**without as much as giving a glance at the lad .**  
没有 作为 很多 作为 给予 一个 瞥一眼 在 这 小伙子 .  
她甚至连看都没看那小子一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,  
**But he made a great deal of fuss on his part ,**  
但 他 制成 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 在 他的 部分 ,  
但他却大张旗鼓地闹了一番。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔ:l] .  
**climbing down the face of the cañon wall .**  
攀登 向下 这 脸 的 这 峡谷 墙 .  
沿着峡谷壁往下爬。

[ðə; ði][kæt] , [ɑ:n] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [lʊkt] [bæk] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,  
**The cat , on landing on the other side , looked back , then gave a cry of triumph ,**  
这 猫 , 在 降落 在 这 其他 边 , 看起来 后退 , 然后 给予 一个 哭 的 胜利 ,  
猫咪落到对岸后,回头看了一眼,然后发出了一声胜利的叫声。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [sta:t] [ðæt] ['nɑ:skə][hæd; həd] [meɪd] .  
**seeing the poor start that Nasca had made .**  
看到 这 贫穷的 开始 那 纳斯卡 有 制成 .  
看到纳斯卡开局不利。

“ [kʌm] [ɑ:n] !  
“ **Come on !**  
“ 来 在 !  
“快点!

[kʌm] [ɑ:n] !  
**Come on !**  
来 在 !  
快点!

“ [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] .  
“ **she called .**  
“ 她 称为 .

她喊道。

“ [ðə; ði] [rʌŋ] [wɪl] ['fɑ:rpən] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , “ [ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,  
“ **The run will sharpen my appetite , and even as she said that ,**  
“ 这 跑步 将要 锐化 我的 食欲 , “ 和 甚至 作为 她 说 那 ,  
“跑步会让我胃口大开,”她说着,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ðen] ['baʊndɪŋ] [ə'wei] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , ['oʊvər][ðə; ði]  
**she was a distance off , then bounding away up hill and down hill , over the**  
她 曾是 一个 距离 离开 , 然后 边界 离开 向上爬坡道 和 向下 爬坡道 , 超过 这  
[ˈrɪdʒɪz] ,  
**ridges ,**  
山脊 ,

她离我们还有一段距离,然后蹦蹦跳跳地翻过山脊,上坡下坡。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['oʊvər][ðə; ði] [stri:mz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .  
**over the rocks , over the streams , taking a hundred yards at a bound .**  
超过 这 岩石 , 超过 这 溪流 , 采取 一个 百 码 在 一个 边界 .  
越过岩石,越过溪流,一跃而过百码。

[sʊʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['nɑ:skə][ðə; ði] ['sekənd]  
**So in a very short space of time she came to the place where Nasca the second**  
所以在 一个 非常 短的 空间 的 时间 她 来了 到 这 地方 在哪里 纳斯卡 这 第二  
[stʊd] ,  
**stood** ,  
站立 ,

因此，在很短的时间内，她就来到了纳斯卡二号遗址所在的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'pəʊnənt] , [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] , [ðer; ðər]  
**and was mightily astonished to see her opponent , as she thought , there**  
和 曾是 非常 惊讶 到 看 她 对手 , 作为 她 想法 , 那里  
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .  
**before her** .  
前 她 .

她大吃一惊地发现，她以为的对手竟然就在她面前。

“ [tu:] ['i:zi] , [ser'hjɔ:ʊə][kæt] , [tu:] ['i:zi] , ” [sed] ['nɑ:skə][ðə; ði] ['sekənd] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]  
“ **Too easy , señora cat , too easy ,** ” **said Nasca the second , speaking as the**  
” 也 简单的 , 夫人 猫 , 也 简单的 , ” 说 纳斯卡 这 第二 , 请讲 作为 这  
[ˈgrænməðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] .  
**grandmother bade him** .  
祖母 巴德 他 .

“太容易了，猫夫人，太容易了，”纳斯卡二世说道，这是奶奶吩咐他的话。

“ [aɪ] [θɔ:t] [kæts][wɜ:r; wər] ['swɪftər] .  
“ **I thought cats were swifter** .  
” 我 想法 猫 是 更迅捷 .

“我原以为猫跑得更快。”

[ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [pleɪ] , [ðʊʊ] .  
**Doubtless you play , though** .  
毫无疑问 你 玩 , 尽管 .

毫无疑问，你也会玩。

“ ['hɪrɪŋ] [ðæt] [spi:tʃ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʊk]  
“ **Hearing that speech the cat was full of anger and in a voice that shook**  
” 听力 那 演讲 这 猫 曾是 满的 的 愤怒 和 在 一个 嗓音 那 摇晃  
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,  
**the mountains** ,  
这 山脉 ,

“听到这番话，猫怒不可遏，它的声音震耳欲聋，仿佛能撼动山岳。”

[fi:; ji] [rɔ:rd] : “ [bæk] !  
**she roared : “ BACK !**  
她 咆哮 : “ 后退 !

她咆哮道：“退后！ ”

[bæk] [ə'gen] !  
**BACK AGAIN !**  
后退 再次 !

我又回来了！

[aɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] .  
**I'll show you** .  
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

“ [ɔ:f] [ræn]['nɑ:skə][ðə; ði] ['sekənd] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,  
“ **Off ran Nasca the second then , but the cat passed him like lightning** ,  
” 离开 跑 纳斯卡 这 第二 然后 , 但 这 猫 通过了 他 喜欢 闪电 ,  
“纳斯卡立刻拔腿就跑，但那只猫像闪电一样超过了他。”

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈwiskərz] [ˈstriːmɪŋ] [brˈhaɪnd] ,  
**her very whiskers streaming behind** ,  
她 非常 胡须 流媒体 在后面 ,  
她身后飘动的胡须,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ðə; ði] [læd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and as soon as she was over the first hill the lad went back to the**  
和 作为 很快 作为 她 曾是 超过 这 第一的爬坡道 这 小伙子 去 后退 到 这  
[pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz] .  
**place where his grandmother was** .  
地方 在哪里 他的 祖母 曾是 .  
她刚翻过第一座小山，那小子就回到了他祖母所在的地方。

[seɪˈnjɔːjə][kæt] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,  
**Señora cat knew nothing of that , though , and went bounding as before** ,  
夫人 猫 知道 没有什么 的 那 , 尽管 , 和 去 边界 作为 前 ,  
然而，猫夫人对此一无所知，依然像之前一样蹦蹦跳跳地跑开了。

[ˈteɪɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈoʊvər][ðə; ði]  
**tearing up hill and down hill , over the ridges , over the rocks , over the**  
撕裂 向上爬坡道 和 向下 爬坡道 , 超过 这 山脊 , 超过 这 岩石 , 超过 这  
[striːmz] ,  
**streams** ,  
溪流 ,  
飞驰上山，飞驰下山，越过山脊，越过岩石，越过溪流，

[ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**taking two hundred yards at a leap , and at last came to the place of**  
采取 二 百 码 在 一个 飞跃 , 和 在 最后的 来了 到 这 地方 的  
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,  
**beginning** ,  
开始 ,  
一跃而过两百码，终于回到了起点。

[tuː; tə][brɪˈhoʊld][ˈnɑːskə] , [huː] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈlaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]  
**to behold Nasca , who stood smiling and wiping his brow lightly , as if he**  
到 看哪 纳斯卡 , WHO 站立 微笑 和 擦拭 他的 眉头 轻轻 , 作为 如果 他  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] .  
**had been running** .  
有 到过 跑步 .  
只见纳斯卡面带微笑地站在那里，轻轻擦了擦额头的汗，仿佛刚刚跑过步。

“ [mʌtʃ] [ˈbetər] , [seɪˈnjɔːjə][kæt] , ” [hiː; hi] [sed] .  
“ **Much better , señora cat , ” he said** .  
” 很多 更好的 , 夫人 猫 , ” 他 说 .  
“好多了，猫夫人，”他说。

“ [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [kɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [taɪm] .  
“ **You almost caught me that time** .  
” 你 几乎 捕捉 我 那 时间 .  
“你当时差点就抓到我了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .  
**A little faster and you would have won** .  
一个 小的 快点 和 你 会 有 韩元 .  
再快一点你就赢了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [spiːd] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə][let] [luːs] .  
**But still I have more speed in me to let loose** .  
但 仍然 我 有 更多的 速度 在 我 到 让 松动的 .  
但我仍然有更大的潜力可以释放。

[kʌm] [ɑ:n] .  
**Come on** .  
来 在 :

快点。

" [noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,  
" **No sooner were the words out of his mouth than he started off** ,  
" 不 很快 是 这 字 出去 的 他的 嘴 比 他 开始 离开 ,  
"话音刚落，他就动身走了。"

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:l] ,  
**making as though to climb down the cañon wall** ,  
制作 作为 尽管 到 爬 向下 这 峡谷 墙 ,  
假装要爬下峡谷壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [gɜv] [ə; eɪ] [skri:tʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [peɪl]  
**and the cat gave a screech that shook the very skies and made the pale**  
和 这 猫 给予 一个 尖叫 那 摇晃 这 非常 天空 和 制成 这 苍白  
[mu:n] ['kwɪvər] .  
**moon quiver** .  
月亮 颤动 :

那只猫发出了一声尖叫，震动了天空，让苍白的月亮都颤抖起来。

[soʊ][fæst][ʃi:; ʃi] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pæst] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] ,  
**So fast she went that the very trees and bushes that she passed were scorched** ,  
所以 快速地 她 去 那 这 非常 树木 和 灌木丛 那 她 通过了 是 烧焦的 ,  
她跑得太快了，沿途的树木和灌木都被烧焦了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['oʊvər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [flu:] ,  
**and as for the rocks over which she flew** ,  
和 作为 为了 这 岩石 超过 哪个 她 飞翔 ,  
至于她飞越的那些岩石，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ meltɪd ] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .  
**they were melted by the heat of the air** .  
他们 是 融化 经过 这 热 的 这 空气 .  
它们被空气的热量融化了。

['evri] [li:p] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] .  
**Every leap that she took was four hundred yards** .  
每一个 飞跃 那 她 采取 曾是 四 百 码 .  
她每跳一跳，距离就是四百码。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ʃi:; ʃi] [went] , ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['oʊvər][ðə; ði]  
**Up hill and down hill she went , over the ridges , over the rocks , over the**  
向上 爬坡道 和 向下 爬坡道 她 去 , 超过 这 山脊 , 超过 这 岩石 , 超过 这  
[stri:mz] ,  
**streams** ,  
溪流 ,  
她上山下山，翻过山脊，越过岩石，跨过溪流，

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] ['nɑ:skə] [stʊd] .  
**and so at last she came once more to where the second Nasca stood** .  
和 所以 在 最后的 她 来了 一次 更多的 到 在哪里 这 第二 纳斯卡 站立 .  
于是，她最终再次来到了第二个纳斯卡雕像所在的地方。

" [ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [ðæt] , [seɪ'hjɔ:ʃə][kæt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **A good run that , señora cat ,** " **he said** .  
" 一个 好的 跑步 那 , 夫人 猫 , " 他 说 .  
"跑得不错，猫夫人，"他说。



“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] [suːn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv]  
“ **I think that we shall finish the race soon and in a way that I may live**  
“ 我 思考 那 我们 将 结束 这 种族 很快 和 在 一个 方式 那 我 可能 居住  
[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] ,  
**and be happy ,**  
和 是 快乐的 ,

“我认为我们很快就能完成这场比赛，而且会以一种我能活下来并感到快乐的方式结束。”

[ðooʊ] [fɔːr; fər][em 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ 'sʌpəlɪs ] .  
**though for me you must go supperless .**  
尽管 为了 我 你 必须 去 无晚餐 .

不过对我来说，你必须饿着肚子吃晚饭。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [luːz] [wɪl] [ˈpraɪfɪt][em 'iː] [ˈnʌθɪŋ] .  
**Certainly I must try , for to lose will profit me nothing .**  
当然 我 必须 尝试 , 为了 到 失去 将要 利润 我 没有什么 .

我当然要尝试，因为失败对我没有任何好处。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end] , [səˈpouzɪŋ] [ðæt] [ˈnɑːskə][ræn][ˈfæstər][ðæn; ðən]  
“ **But the cat was at her wits ' end , supposing that Nasca ran faster than**  
“ 但 这 猫 曾是 在 她 智慧 - 结尾 , 假如 那 纳斯卡 跑 快点 比  
[fiː; ji] .  
**she .**  
她 .

“但是猫咪已经束手无策了，它以为纳斯卡跑得比它快。”

[fiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [ˈriːk] , [bʌt; bət][fæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**She opened her mouth to shriek , but fast upon her came a great**  
她 打开 她 嘴 到 尖叫 , 但 快速地 之上 她 来了 一个 伟大的  
[ˈfiːblnəs] ,  
**feebleness ,**  
虚弱 ,

她张开嘴想尖叫，但很快便感到一阵强烈的虚弱感袭来。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [riːld] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]  
**and she faltered and reeled and then fell down in a faint , seeing nothing**  
和 她 犹豫不决 和 卷曲 和 然后 跌倒 向下 在 一个 头晕的 , 看到 没有什么  
[æt; ət][ɔːl] .  
**at all .**  
在 全部 .

她踉跄了一下，摇摇晃晃，然后昏倒在地，什么也看不见了。

[noʊ] [taɪm] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnɑːskə][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [luːz] .  
**No time then did the second Nasca and the old woman lose .**  
不 时间 然后 做过 这 第二 纳斯卡 和 这 老的 女士 失去 .

于是，第二个纳斯卡和老妇人很快就败下阵来。

[ˈpʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,  
**Putting themselves to the task ,**  
推杆 他们自己 到 这 任务 ,

他们全身心投入到这项任务中，

[ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɑːk] [wɔːl] [ðæt] [ræn] [daʊn] [streɪt] .  
**they rolled the cat to the edge of the great rock wall that ran down straight .**  
他们 滚动 这 猫 到 这 边缘 的 这 伟大的 岩石 墙 那 跑 向下 直的 .

他们把猫滚到了笔直向下延伸的巨大岩壁边缘。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][ɡeɪn] [breθ] [ðeɪ] [ɡeɪv] [əˈnʌðər] [pʊʃ] ,  
**Then after a pause to gain breath they gave another push ,**  
然后 后 一个 暂停 到 获得 气息 他们 给予 其他 推 ,

然后他们稍作停顿，喘了口气，又用力推了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][kæt] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tu:; tə]  
**and the body of the giant cat fell over the edge and was broken to**  
和 这 身体 的 这 巨大的 猫 跌倒 超过 这 边缘 和 曾是 破碎的 到  
[ˈpi:ɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈrɑ:ks] [bɪˈloʊ] .  
**pieces on the sharp rocks below** .  
件 在 这 锋利的 岩石 以下 .

巨猫的尸体从悬崖边坠落，摔在下面的尖锐岩石上，摔得粉碎。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] .  
**So that was the end of the cat and the end of her dreams** .  
所以 那 曾是 这 结尾 的 这 猫 和 这 结尾 的 她 梦境 .  
猫咪的故事就此结束，她的梦想也随之破灭。

[ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]  
**The two Nascas and the old woman went to their own place and told the**  
这 二 - 和 这 老的 女士 去 到 他们的 自己的 地方 和 讲述 这  
[ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,  
**people all that had happened** ,  
人们 全部 那 有 发生 ,  
两个纳斯卡人和老妇人回到自己的住处，把发生的一切都告诉了人们。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:vɪŋ] [ʌv; əv]  
**so there was great rejoicing , and laughter and song and weaving of**  
所以 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 , 和 笑声 和 歌曲 和 编织 的  
[ˈɡɑ:ləndz] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .  
**garlands , and everybody was happy** .  
花环 , 和 大家 曾是 快乐的 .  
于是大家欢欣鼓舞，载歌载舞，编织花环，每个人都非常开心。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪn] [ðæt] [lənd] .  
**And ever since there has been kindness and good fellowship in that land** .  
和 曾经 自从 那里 有 到过 仁慈 和 好的 奖学金 在 那 土地 .  
从那时起，这片土地上就充满了友善和睦。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [si:] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðer; ðər][stænd][ðə; ði] [θri:] [greɪt]  
**And for those who would see signs of the tale there stand the three great**  
和 为了 那些 WHO 会 看 标志 的 这 故事 那里 站立 这 三 伟大的  
[ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,  
**rocks on the highlands** ,  
岩石 在 这 高地 ,  
而对于那些想要寻找故事线索的人来说，高地上矗立着三块巨大的岩石。

[i:tʃ] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][ðem; ðəm] ,  
**each so heavy that two hundred men could not lift them** ,  
每个 所以 重的 那 二 百 男人 可以 不是 举起 他们 ,  
每个都非常重，两百个人都抬不动。

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [ˈwʌndər] [mʌtʃ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][men] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .  
**and wise men wonder much what manner of men put them there** .  
和 明智的 男人 想知道 很多 什么 方式 的 男人 放 他们 那里 .  
智者们不禁思索，究竟是怎样的人把它们放在那里。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,  
**But only those who are not wise and learned know the truth of the matter** ,  
但 仅有的 那些 WHO 是 不是 明智的 和 学习 知道 这 真相 的 这 事情 ,  
只有那些缺乏智慧和学识的人才知道事情的真相。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [test] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [baɪ] ['æskɪŋ] ['eni] ['veri] [waɪz] [men] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ]  
as you may test for yourself by asking any very wise men who come to visit you  
作为 你 可能 测试 为了 你自己 经过 问 任何 非常 明智的 男人 WHO 来 到 访问 你  
.  
:  
.

你可以亲自去询问任何一位来拜访你的智者，以此来验证这一点。

[ðə; ði] [end]  
THE END  
这 结尾

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts]  
TRANSCRIBER NOTES  
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ʌnd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .  
Misspelled words and printer errors have been corrected .  
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)] ['speliŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .  
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .  
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbvɪəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .  
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .  
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[sʌm; səm] [ ,ɪlə'streɪʃəns ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .  
Some illustrations were moved to facilitate page layout .  
一些 插图 是 已搬 到 促进 页 布局 .

为了方便页面布局，部分插图的位置进行了调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

